叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000001

2. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000002

3. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000003

4. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000004

5. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000005

6. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000006

7. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000007

8. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000008

9. 户外女孩骑马记；(the Outdoor Girls In The Saddle; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

户外女孩骑马记；(The Outdoor Girls in the Saddle; Or,)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] [ˈfreɪzər] - [ˈkʌnlɪf] , [ˈemi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主玛丽莲达·弗雷泽-坎利夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz]
The Outdoor Girls
这 户外的 女孩们

户外女孩

[ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l]
in the Saddle
在 这 鞍

在马鞍上

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ðɪ][gɜːrl]['maɪnər][ʌv; əv][goʊld] [rʌn]
The Girl Miner of Gold Run
这 女孩 矿工 的 金子 跑步

淘金少女

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl] , "
Author of " The Outdoor Girls of Deepdale , "
作者 的 " 这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔 , "

《迪普代尔的户外女孩》的作者

" [ðə; ðɪ]
" The
" 这

“这

['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] ， "

Outdoor	Girls	at	Wild	Rose	Lodge	,	"
户外的	女孩们	在	荒野	玫瑰	小屋	，	"

野玫瑰旅馆的户外女孩们，“

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ]

"	The	Moving
"	这	移动

搬家

['pɪktʃər] ['gɝːlz] ， "

Picture	Girls	,	"
图片	女孩们	，	"

电影《女郎》

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ， "

"	The	Bobbsey	Twins	,	"
"	这	鲍勃西	双胞胎	，	"

“鲍勃西双胞胎”

" ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ， "

"	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	,	"
"	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	，	"

《邦尼·布朗和他的妹妹苏》

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] [æt; ət] ['grænmɑːt]

"	Six	Little	Bunkers	at	Grandma
"	六	小的	掩体	在	奶奶

奶奶家的六个小碉堡

['bɛlz] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bell's	,	"	Etc	.
贝尔的	，	"	ETC	.

贝尔的，“等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

GROSSET	&	DUNLAP
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]

PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]

Made	in	the	United	States	of	America
制成	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[bʊks] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

BOOKS	FOR	GIRLS
图书	为了	女孩们

女孩读物

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
BY **LAURA** **LEE** **HOPE**
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **SERIES**
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **OF** **DEEPDALE**
这 户外的 女孩们 的 迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **RAINBOW** **LAKE**
这 户外的 女孩们 在 彩虹 湖

彩虹湖的户外女孩们

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **MOTOR** **CAR**
这 户外的 女孩们 在 一个 发动机 车

户外女孩们在汽车里

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **A** **WINTER** **CAMP**
这 户外的 女孩们 在 一个 冬天 营

户外女孩们的冬季夏令营

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **FLORIDA**
这 户外的 女孩们 在 佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **AT** **OCEAN** **VIEW**
这 户外的 女孩们 在 海洋 看法

海景户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **ON** **PINE** **ISLAND**
这 户外的 女孩们 在 松树 岛

松岛上的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['ɑːrmi] ['sɜːrvɪs]
THE **OUTDOOR** **GIRLS** **IN** **ARMY** **SERVICE**
这 户外的 女孩们 在 军队 服务

户外女兵在军队服役

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]
THE OUTDOOR GIRLS AT THE HOSTESS HOUSE
这 户外的 女孩们 在 这 女主人 房子

女主人家的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt]
THE OUTDOOR GIRLS AT BLUFF POINT
这 户外的 女孩们 在 虚张声势 观点

布拉夫角户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] [waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ]
THE OUTDOOR GIRLS AT WILD ROSE LODGE
这 户外的 女孩们 在 荒野 玫瑰 小屋

野玫瑰旅馆的户外女孩

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]
THE OUTDOOR GIRLS IN THE SADDLE
这 户外的 女孩们 在 这 鞍

户外女孩骑马记

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ['sɪriːz]
THE MOVING PICTURE GIRLS SERIES
这 移动 图片 女孩们 系列

电影女郎系列

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [æt; ət] [oʊk] [fɑːrm]
THE MOVING PICTURE GIRLS AT OAK FARM
这 移动 图片 女孩们 在 橡木 农场

橡树农场的电影女郎

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ['snoʊbaʊnd]
THE MOVING PICTURE GIRLS SNOWBOUND
这 移动 图片 女孩们 大雪封路

电影女郎雪困

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːmz]
THE MOVING PICTURE GIRLS UNDER THE PALMS
这 移动 图片 女孩们 在下面 这 棕榈树

棕榈树下的移动电影女郎

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [æt; ət] ['rɑːki] [ræntʃ]
THE MOVING PICTURE GIRLS AT ROCKY RANCH
这 移动 图片 女孩们 在 岩石 牧场

洛基牧场的电影女郎

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [æt; ət] [siː]
THE MOVING PICTURE GIRLS AT SEA
这 移动 图片 女孩们 在 海

海上电影女郎

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['gɝːlz] [ɪn] [wɔːr] [pleɪz]
THE MOVING PICTURE GIRLS IN WAR PLAYS
这 移动 图片 女孩们 在 战争 演出

战争中的电影女郎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪriːz]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

([ˌfɪf'tiːn] ['taɪtəlz])
(Fifteen Titles)
(十五 标题)

（十五部作品）

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪri:z]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

([twelv] ['taɪtəlz])
(Twelve Titles)
(十二 标题)

（十二部作品）

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] ['sɪri:z]
SIX LITTLE BUNKERS SERIES
六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

([eɪt] ['taɪtəlz])
(Eight Titles)
(八 标题)

（八个标题）

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1922 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]
The Outdoor Girls in the Saddle
这 户外的 女孩们 在 这 鞍

户外女孩们在马鞍上

[ə; eɪ] ['lændslaɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [ɪts] [pæθ] !
A LANDSLIDE — AND THEY WERE DIRECTLY IN ITS PATH !
一个 滑坡 — 和 他们 是 直接地 在 它是 小路 !

山体滑坡——而他们正好在滑坡路径上!

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
The Outdoor Girls in the Saddle .
这 户外的 女孩们 在 这 鞍 .

户外女孩骑马记。

['frʌntɪspi:s] — ([peɪdʒ] -)
Frontispiece — (Page 96)
卷首插图 — (页 -)

卷首插图——（第96页）

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

[aɪ][ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌn]

I	A	Summer	in	the	Saddle	1
我	一个	夏天	在	这	鞍	1

IA夏季马术训练营1

[iː] [greɪt] [hoʊps] [naɪn]

II	Great	Hopes	9
二	伟大的	希望	9

二、伟大的希望 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['entər] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] -

III	Enter	Peter	Levine	22
三、	进入	彼得	莱文	-

第三部分 彼得·莱文登场 22

[ˌaɪ 'viː][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [hoʊld] - [ʌp] -

IV	An	Imitation	Hold	-	Up	33
第四	一个	模仿	抓住	-	向上	-

IV 一起模仿抢劫案 33

[viː][ðə; ði] ['hænsəm] ['kaʊbɔɪ] -

V	The	Handsome	Cowboy	43
V	这	英俊的	牛仔	-

V 英俊的牛仔 43

['vaɪ, 'viː][æt; ət][ðə; ði] [rænʧ] -

VI	At	the	Ranch	52
六年级	在	这	牧场	-

VI 在牧场 52

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm] -

VII	A	Sudden	Storm	62
七	一个	突然	风暴	-

第七章 突如其来的风暴 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] -

VIII	Along	the	Trail	72
八	沿着	这	踪迹	-

VIII 沿着小径 72

[ˌaɪ'ɛks]['deɪndʒər] [ə'hed] -

IX	Danger	Ahead	81
第九章	危险	前方	-

IX 前方危险 81

[eks][ðə; ði] ['lændslaɪd] -

X	The	Landslide	88
X	这	滑坡	-

X 山体滑坡 88

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] -

XI	In	the	Cave	97
十一	在	这	洞穴	-

十一、洞穴97

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] -

XII	In	the	Darkness	106
十二	在	这	黑暗	-

XII 在黑暗中 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] -

XIII	The	Lure	of	Gold	112
十三	这	饵	的	金子	-

第十三章 黄金的诱惑 112

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -

XIV	A	Discovery	120
十四	一个	发现	-

XIV 发现 120

['ɛksˈviː]['ælən] [ə'raivz] -

XV	Allen	Arrives	129
十五	艾伦	到达	-

XV Allen 抵达 129

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ə; eɪ][tɪp] -

XVI	A	Tip	137
十六	一个	提示	-

XVI A 提示 137

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][ðə; ði] [net] ['taɪtnz] -

XVII	The	Net	Tightens	145
十七	这	网	收紧	-

第十七章 罗网收紧 145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] -

In	the	Shadows	154
在	这	阴影	-

阴影之中 154

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [nuː] [maɪn] -

XIX	The	New	Mine	165
十九	这	新的	矿	-

十九、新矿 165

['eks 'eks][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'gen] -

XX	The	Violinist	Again	173
xx	这	小提琴手	再次	-

XX 小提琴家再续前缘 173

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [teɪl] -

XXI	A	Startling	Tale	180
二十一	一个	令人震惊	故事	-

XXI 一个惊人的故事 180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ðə; ði][plæn] -

XXII	The	Plan	188
二十二	这	计划	-

第二十二条 188年计划

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [greɪt] [deɪz] -

XXIII	Great	Days	198
二十三	伟大的	天	-

二十三、美好时光 198

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði][end][ʌv; əv]['piːtər][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] -

The	End	of	Peter	Levine	202
这	结尾	的	彼得	莱文	-

彼得·莱文的终结 202

[ˌɛksˈɛksˈviː] [ˈɪnəs(ə)nt] - [[wʌn]]

XXV	Innocent	210	[	1	]
25	清白的	-	[	1	]

XXV 无辜者 210[1]

[ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz] [ɪn]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN
这	户外的	女孩们	在

户外女孩们

[ðə; ði] [ˈsæd(ə)l]

THE	SADDLE
这	鞍

马鞍

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] [ˈsʌmər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l]

A	SUMMER	IN	THE	SADDLE
一个	夏天	在	这	鞍

夏日骑行

" [həˈloʊ] , [həˈloʊ] !

"	Hello	,	hello	!
"	你好	,	你好	!

“你好，你好！”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈsentrəl] !

Oh	,	what	is	the	matter	with	central	!
哦	,	什么	是	这	事情	和	中央	!

哦，中央到底出了什么问题!

" [ðə; ði] [dɑːrk] - [ˈherd] ,

"	The	dark	-	haired	,
"	这	黑暗的	-	头发	,

“黑发的，

[pɪŋk] - [ˈtʃiːkt] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈdʒɪgəld] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ɪmˈpeɪʃntli] [waɪl] [ə; eɪ] [streɪt]

pink	-	cheeked	girl	at	the	telephone	jiggled	the	receiver	impatiently	while	a	straight
粉色的	-	脸颊	女孩	在	这	电话	晃动	这	接收者	不耐烦地	尽管	一个	直的

[laɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈmɑːrd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [maʊθ] .

line	of	impatience	marred	her	pretty	mouth	.
线	的	不耐烦	受损	她	漂亮的	嘴	.

电话那头，脸颊粉红的女孩不耐烦地晃动着听筒，一道焦躁的表情划破了她漂亮的嘴唇。

" [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] ! "

"	Oh	dear	,	oh	dear	!	"
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!	"

“哦，天哪，哦，天哪！”

" [æt; ət] [læst] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmɑːli] [bɪˈlɛt] ?

"	At	last	!	Is	that	you	,	Mollie	Billette	?
"	在	最后的	!	是	那	你	,	莫莉	账单	?

“终于！是你吗，莫莉·比莱特？”

[aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] [ˈaʊər] .

I've	been	trying	to	get	you	for	the	last	half	hour	.
我已经	到过	尝试	到	得到	你	为了	这	最后的	一半	小时	.

我过去半小时一直在试图联系你。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[juːv] [bɪn] [hoʊm] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ['twɪdlɪŋ] [jʊr; jər] [θʌmz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː]
You've been home all morning twiddling your thumbs and wondering what to do
你已经 到过 家 全部 早晨 摆弄 你的 拇指 和 好奇 什么 到 做
[wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?
with yourself ?
和 你自己 ?

你一上午都待在家里无所事事，不知道该干什么吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɛntrəlz] [fɔːlt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
I knew it was central's fault all the time !
我 知道 它 曾是 中央的 过错 全部 这 时间 !

我一直都知道是中央的错!

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 !

现在听着!

['gʊdnəs] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ?
Goodness , what are you having over at your house ?
善良 , 什么 是 你 拥有 超过 在 你的 房子 ?

天哪，你家在吃什么?

[ə; eɪ][dʒæz] [dæns] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
A jazz dance or something ?
一个 爵士乐 舞蹈 或者 某物 ?

爵士舞之类的?

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] . "
I can hardly hear you speak for the noise . "
我 能 几乎 听到 你 说话 为了 这 噪音 . "

噪音太大，我几乎听不清你说话。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] [dæns] , " [keɪm] [bæk] ['mɒliz] [vɔɪs] [[ˌtuː'tuː]]
" No , it isn't a dance , " came back Mollie's voice [2]
" 不 , 它 不是 一个 舞蹈 , " 来了 后退 莫莉的 嗓音 [2]

“不，这不是跳舞，”莫莉的声音传了过来[2]

['wɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
wearily from the other end of the wire .
疲劳 从 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

从电线的另一端疲惫地传来声音。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [twɪnz] .
" It's just the twins .
" 它是 只是 这 双胞胎 .

“只有那对双胞胎。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They want to talk to you .
他们 想 到 讲话 到 你 .

他们想和你谈谈。

[hoʊld][ðə; ði]['waɪər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

Hold	**the**	**wire**	**a**	**minute**	**while**	**I**	**shut**	**them**	**in**	**the**	**other**	**room**	**.**
抓住	这	金属丝	一个	分钟	尽管	我	关闭	他们	在	这	其他	房间	.

请你帮忙按住电线一分钟，我去另一个房间关门。

" ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['beti] ['nelsn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [weilz] [ʌv; əv]

"	**Followed**	**a**	**silence**	**during**	**which**	**Betty**	**Nelson**	**could**	**distinctly**	**hear**	**the**	**wails**	**of**
"	随后	一个	沉默	期间	哪个	贝蒂	纳尔逊	可以	明显地	听到	这	哀嚎	的

['mɒliz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['fɔːrsəbli]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Mollie's	**little**	**brother**	**and**	**sister**	**as**	**they**	**were**	**ushered**	**forcibly**	**into**	**an**	**adjoining**
莫莉的	小的	兄弟	和	姐姐	作为	他们	是	引导	强制	进入	一个	相邻的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

“一阵沉默之后，贝蒂·尼尔森清楚地听到了莫莉的弟弟妹妹的哭声，他们被强行带进了隔壁房间。

[ðen] ['mɒliz] [vɔɪs] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [foʊn] .

Then	**Mollie's**	**voice**	**again**	**at**	**the**	**phone**	**.**
然后	莫莉的	嗓音	再次	在	这	电话	.

然后电话那头又传来莫莉的声音。

" [hə'loʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Hello**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你好	,	"	她	说	.

“你好，”她说。

" [stɪl] [ðer; ðər] , ['beti] ?

"	**Still**	**there**	**,**	**Betty**	**?**
"	仍然	那里	,	贝蒂	?

“贝蒂，你还在吗？”

[ges] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] .

Guess	**I**	**can**	**hear**	**you**	**a**	**little**	**better**	**now**	**.**
猜测	我	能	听到	你	一个	小的	更好的	现在	.

现在我能听得更清楚些了。

['mʌðɚz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

Mother's	**out**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**twins**	**.**
母亲的	出去	,	和	我已经	到过	采取	关心	的	这	双胞胎	.

妈妈不在家，我一直在照顾双胞胎。

[dʒʌst] ['reskjuːd] [ðə; ði][kæt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʌmpt] [hed] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] . "

Just	**rescued**	**the**	**cat**	**from**	**being**	**dumped**	**head**	**down**	**in**	**the**	**flour**	**barrel**	**.**	**"**
只是	获救	这	猫	从	存在	丢弃	头	向下	在	这	面粉	桶	.	"

刚刚救了一只猫，它差点被头朝下扔进面粉桶里。

" [saʊndz] ['nætʃ(ə)rəl] , " [læft] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][viʒuə,laizd]

"	**Sounds**	**natural**	**,**	**"**	**laughed**	**the**	**dark**	**-**	**haired**	**,**	**pink**	**-**	**cheeked**	**one**	**,**	**as**	**she**	**visualized**
"	声音	自然的	,	"	笑了	这	黑暗的	-	头发	,	粉色的	-	脸颊	一	,	作为	她	可视化

['mɒliz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

Mollie's	**little**	**brother**	**and**	**sister**	**,**
莫莉的	小的	兄弟	和	姐姐	,

“听起来很自然，”黑发红脸的女孩笑着说，脑海中浮现出莫莉的弟弟妹妹的形象。

['doʊdoʊ][ænd; ənd] [pɔːl] .

Dodo	**and**	**Paul**	**.**
渡渡鸟	和	保罗	.

多多和保罗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

They	**were**	**twins**	**,**	**and**	**always**	**in**	**trouble**	**.**
他们	是	双胞胎	,	和	总是	在	麻烦	.

他们是双胞胎，总是惹麻烦。

" ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ] [kɔːld] [ʌp] [ə'baʊt] ? " [æskt] ['mɒliz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]
" Anything special you called up about ? " asked Mollie's voice from the other end
" 任何事物 特别的 你 称为 向上 关于 ? " 问 莫莉的 嗓音 从 这 其他 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] .
of the wire .
的 这 金属丝 .

“你打电话来是有什么特别的事情吗？”电话那头传来莫莉的声音。

" [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Want to go for a ride or something ? "
" 想 到 去 为了 一个 骑 或者 某物 ? "

“想出去兜风什么的吗？”

" [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [raɪd] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] - [aɪd] , [pɪŋk] - ['tʃiːkt] [wʌn] ,
" Not the kind of ride you mean , " said the brown - eyed , pink - cheeked one ,
" 不是 这 种类 的 骑 你 意思是 , " 说 这 棕色的 - 眼睛 , 粉色的 - 脸颊 一 ,

“不是你说的那种兜风，”那个棕色眼睛、粉红脸颊的女孩说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] .
with a knowing little smile on her lips .
和 一个 会心 小的 微笑 在 她 嘴唇 .

她嘴角带着一丝意味深长的微笑。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɪlt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['mɑːli] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] ,
At the lilt in her voice Mollie , at her end of the wire ,
在 这 轻快 在 她 嗓音 莫莉 , 在 她 结尾 的 这 金属丝 ,

电话那头的莫莉，听出了她声音里的轻快，

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
sat up and stared inquiringly into the black mouth of the telephone .
卫星 向上 和 凝视 询问地 进入 这 黑色的 嘴 的 这 电话 .

他坐起身，疑惑地盯着电话那黑色的口子。

" ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hoʊpfəli] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['haɪdɪŋ] [[θriː]]
" Betty , " she said hopefully , " you are hiding [3]
" 贝蒂 , " 她 说 希望 , " 你 是 隐藏 [3]

“贝蒂，”她满怀希望地说，“你躲起来了[3]

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .
something from me .
某物 从 我 .

我送你一份礼物。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːv] . "
You have something up your sleeve . "
你 有 某物 向上 你的 袖子 . "

你肯定还有后招。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , " ['gɪgld] ['beti] .
" You're right and wrong , " giggled Betty .
" 你是 正确的 和 错误的 , " 咯咯地笑 贝蒂 .

“你说的既对又错，”贝蒂咯咯地笑着说。

" [aɪm] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ] [sliːv] , [its] [tuː] [bɪg] !
" I'm hiding something from you , but I can't get it up my sleeve , it's too big !
" 我是 隐藏 某物 从 你 , 但 我 不能 得到 它 向上 我的 袖子 , 它是 也 大的 !
"
"

“我瞒着你一件事，但我藏不住，它太大了！”

" ['hɜːri] [ʌp] !
" Hurry up !
" 匆忙 向上 !

“赶快!

" [kə'mɑːndid] ['mɑːli] [ɪn] [tə'rɪfɪk] ['æksənts] .
" commanded Mollie in terrific accents .
" 命令 莫莉 在 了不起 口音 .

“莫莉用一口流利的口音命令道。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['beti] ['nelsn] ? "
" Are you going to tell me what's on your mind , Betty Nelson ? "
" 是 你 去 到 告诉 我 是什么 在 你的 头脑 , 贝蒂 纳尔逊 ? "

“贝蒂·尼尔森，你打算告诉我你心里在想什么吗？”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'raʊnd] ? " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] ['beti] .
" When will you be around ? " countered Betty .
" 什么时候 将要 你 是 大约 ? " 反驳 贝蒂 .

“你什么时候会回来？”贝蒂反问道。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
" In five minutes . "
" 在 五 分钟 . "

“五分钟后。”

" [gʊd] ! "
" Good ! "
" 好的 ! "

“好的！ ”

" ['beti] , [weɪt] !
" Betty , wait !
" 贝蒂 , 等待 !

贝蒂，等等!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [nuːz] ? "
Is it good news ? "
是 它 好的 消息 ? "

这是好消息吗?

" [ðə; ði] [best] ['evər] , " [ænd; ənd] ['beti] [ræŋ] [ɔːf] .
" The best ever , " and Betty rang off .
" 这 最好的 曾经 , " 和 贝蒂 响铃 离开 .

“史上最佳！”贝蒂说完便挂断了电话。

[ʃiː; ʃi] ['twɪŋkəld] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [kɔːld] [ə'nʌðər] ['nʌmbər] .
She twinkled at the telephone for a minute , then called another number .
她 闪烁 在 这 电话 为了 一个 分钟 , 然后 称为 其他 数字 .

她对着电话眨了眨眼，看了一分钟，然后拨通了另一个号码。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['greɪsi] ?
" That you , Gracie ?
" 那 你 , 格雷西 ?

“是你吗，格雷西？”

" [ðə; ði] [fer] - ['herd] , [tɔːl] ,
" The fair - haired , tall ,
" 这 公平的 - 头发 , 高的 ,

“金发碧眼、身材高挑的，

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [gɜ:rl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	very	graceful	girl	at	the	other	end	of	the	wire	acknowledged	that	it
和	非常	优美	女孩	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	已确认	那	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

电话那头一位举止优雅的女孩承认了这一点。

" [pli:z] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , ['beti] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪntɪvli] ,

"	Please	suggest	something	interesting	,	Betty	,	"	she	added	plaintively	,
"	请	建议	某物	有趣的	,	贝蒂	,	"	她	额外	哀怨地	,

“贝蒂，请你推荐些有趣的东西吧，”她哀求道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] ['kændi] [bɑ:ks] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [ɑ:n]

as	she	took	a	chocolate	from	the	ever	-	present	candy	box	and	nibbled	on
作为	她	采取	一个	巧克力	从	这	曾经	-	展示	糖果	盒子	和	轻咬	在

[ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪskən'tentɪdli] .

it	discontentedly	.
它	不满地	.

她从常备的糖果盒里拿出一块巧克力，不满地啃了起来。

" [aɪ] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	I	woke	up	with	the	most	awful	attack	of	the	blues	this	morning	.	"
"	我	觉醒	向上	和	这	最多	可怕	攻击	的	这	蓝调	这	早晨	.	"

“我今天早上醒来时突然感到非常沮丧。”

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmər] [fʊl] [ʌv; əv] ['blesɪd; blest] ['aɪdlnəs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ? " [mɑ:kt]

"	What	,	with	a	whole	summer	full	of	blessed	idleness	before	you	?	"	mocked
"	什么	,	和	一个	所有的	夏天	满的	的	蒙福	懒惰	前	你	?	"	嘲笑

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“怎么，你面前可是摆着整个夏天无所事事的美好时光呢？”贝蒂嘲讽道。

" [tu:] [mʌtʃ] ['aɪdlnəs] , " ['grʌmbld] [greɪs] .

"	Too	much	idleness	,	"	grumbled	Grace	.
"	也	很多	懒惰	,	"	咕哝	优雅	.

“太懒散了，”格蕾丝抱怨道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . " [[fɔ:r]]

"	That's	the	trouble	.	"	[	4	]
"	那就是	这	麻烦	.	"	[	4	]

“这就是问题所在。”[4]

" ['entər] , " [sed] ['beti] ['drəuli] , " ['dɑ:ktər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nelsn] .

"	Enter	,	"	said	Betty	drolly	,	"	Doctor	Elizabeth	Nelson	.
"	进入	,	"	说	贝蒂	滑稽的	,	"	医生	伊丽莎白	纳尔逊	.

“进来吧，”贝蒂滑稽地说，“伊丽莎白·纳尔逊医生。”

" [greɪs] [daɪ'dʒestid] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

"	Grace	digested	this	remark	for	a	moment	,
"	优雅	消化	这	评论	为了	一个	片刻	,

格蕾丝沉思片刻，消化了这句话。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['mɑ:li] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [fju:]

staring	at	the	telephone	in	much	the	same	manner	as	Mollie	had	done	a	few
凝视	在	这	电话	在	很多	这	相同的	方式	作为	莫莉	有	完毕	一个	很少

['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

minutes	before	.
分钟	前	.

她盯着电话的姿势和几分钟前莫莉的姿势几乎一模一样。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɔ:klət] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt]
Then she swallowed the last of her chocolate in such haste that it almost choked
然后 她 吞咽 这 最后的 的 她 巧克力 在 这样的 匆忙 那 它 几乎 窒息
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

然后她狼吞虎咽地吞下了最后一块巧克力，差点噎住。

" ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ju:z] [ðæt] [toʊn] [bɪ'fɔ:r] .
" Betty , " she said , " I have heard you use that tone before .
" 贝蒂 , " 她 说 , " 我 有 听到 你 使用 那 语气 前 .

“贝蒂，”她说，“我以前听过你用这种语气说话。”

[ɪz][ðer; ðər] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ? "
Is there really something in the wind ? "
是 那里 真的 某物 在 这 风 ? "

风里真的有什么东西吗?

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ,
" Come and see ,
" 来 和 看 ,

过来看看吧，

" [sed] ['beti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər][toʊld] [greɪs] [ðæt] [ðə; ði]
" said Betty and a click at the other end of the wire told Grace that the
" 说 贝蒂 和 一个 点击 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 讲述 优雅 那 这
[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .
conversation was over .
对话 曾是 超过 .

贝蒂说道，电话线另一端传来咔哒一声，格蕾丝知道通话结束了。

" [oʊ] ['bɑ:ðər] !
" Oh bother !
" 哦 打扰 !

“哎呀，真麻烦！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['fɔ:rhed] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] .
" she cried , her pretty forehead drawn into a frown .
" 她 哭 , 她 漂亮的 前额 绘制 进入 一个 皱眉 .

她哭了起来，漂亮的额头皱成了一团。

" [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [drest] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən]
" Now I suppose I've got to get dressed and go over there before I can
" 现在 我 认为 我已经 得到 到 得到 穿着 和 去 超过 那里 前 我 能
[faɪnd][aʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
find out what she meant .
寻找 出去 什么 她 意思是 .

“现在我想我得穿好衣服过去，才能弄清楚她是什么意思。”

" [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [ræn]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [drest] [tu:; tə][goʊ][aʊt] .
" In the hall she nearly ran into her mother , who was dressed to go out .
" 在 这 大厅 她 几乎 跑 进入 她 母亲 , WHO 曾是 穿着 到 去 出去 .

“她在走廊里差点撞到她母亲，她母亲当时已经穿戴整齐准备出门了。”

['mɪsɪz] . [fɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , ['prɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['di:pˌdeɪl] .
Mrs . Ford was a handsome woman , prominent in the social circles of Deepdale .
太太 . 福特 曾是 一个 英俊的 女士 , 著名的 在 这 社会的 界 的 迪普戴尔 .

福特夫人是一位容貌姣好的女性，在迪普代尔的社交圈中颇具影响力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
She was kindly and sympathetic , and all who knew her loved her .
她 曾是 亲切地 和 交感神经 , 和 全部 WHO 知道 她 喜爱 她 .

她心地善良，富有同情心，所有认识她的人都喜欢她。

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [i'reizd] [ðə; ði] [fraʊn] [frʌm; frəm]

So	now	,	as	she	regarded	her	mother	,	a	loving	smile	erased	the	frown	from
所以	现在	,	作为	她	认为	她	母亲	,	一个	爱	微笑	已擦除	这	皱眉	从

['greɪsɪz] ['fɔːrhed] .

Grace's	forehead	.
格蕾丝	前额	.

所以现在，当她看着她的母亲时，格蕾丝脸上慈爱的笑容抹去了她额头上的愁容。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɑːndli] .

"	I	declare	,	Mother	,	you	look	younger	than	I	do	,	"	she	said	fondly	.
"	我	宣布	,	母亲	,	你	看	年轻	比	我	做	,	"	她	说	深情地	.

“妈妈，我敢说，您看起来比我年轻，”她慈爱地说。

" ['wɪðər] [əˈweɪ] [soʊ] ['ɜːrli] ? "

"	Whither	away	so	early	?	"
"	往哪里去	离开	所以	早期的	?	"

“这么早就离开人世了吗？”

" [ðə; ði][ɑːrt] [klʌb] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [fer]

"	The	art	club	,	this	morning	,	"	replied	Mrs	.	Ford	,	her	eyes	approving	the	fair
"	这	艺术	俱乐部	,	这	早晨	,	"	回复	太太	.	福特	,	她	眼睛	批准	这	公平的

['prɪtinəs] [ʌv; əv] [[faɪv]]

prettiness	of	[	5	]
美丽	的	[	5	]

“今天上午是美术俱乐部，”福特太太回答道，她的目光赞许地看着[5]

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

她的女儿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt] ?

"	Are	you	going	out	?
"	是	你	去	出去	?

你要出门吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [diːp] [ɪn] [ðæt] [nuː] [bʊk] . "

I	thought	you	were	deep	in	that	new	book	.	"
我	想法	你	是	深的	在	那	新的	书	.	"

我以为你正埋头读那本新书呢。

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

"	I	was	,	"	said	Grace	,	with	a	sigh	for	what	might	have	been	.
"	我	曾是	,	"	说	优雅	,	和	一个	叹	为了	什么	可能	有	到过	.

“我曾经是，”格蕾丝叹了口气，为那些可能发生却最终未能实现的事情感到惋惜。

" [bʌt; bət] ['beti] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] .

"	But	Betty	called	up	and	said	she	wanted	me	to	come	over	.
"	但	贝蒂	称为	向上	和	说	她	通缉	我	到	来	超过	.

“但是贝蒂打电话来说她想让我过去。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðæts] [ʃʊr] ,

There's	something	in	the	wind	,	that's	sure	,
有	某物	在	这	风	,	那就是	当然	,

风中肯定有异样，这是肯定的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tiːniɪst] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	she	wouldn't	give	me	even	the	teeniest	little	hint	of	what	it	was	.
但	她	不会	给	我	甚至	这	最小的	小的	暗示	的	什么	它	曾是	.

但她连最细微的线索都不肯透露。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][aɪ] — — "

I	wasn't	going	at	first	,	but	I	—	—	"
我	不是	去	在	第一的	,	但	我	—	—	"

我一开始并不打算去，但是——”

" [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . [fɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Thought	better	of	it	,	"	finished	Mrs	.	Ford	,	with	a	smile	.
"	想法	更好的	的	它	,	"	完成的	太太	.	福特	,	和	一个	微笑	.

“后来想想还是算了，”福特太太笑着说。

" ['betər] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Better	go	,	"	she	added	,	as	she	opened	the	door	.
"	更好的	去	,	"	她	额外	,	作为	她	打开	这	门	.

“我还是走吧，”她说着，打开了门。

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['beti] ['nelsn] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

"	My	experience	with	Betty	Nelson	is	that	she	usually	has	something	interesting
"	我的	经验	和	贝蒂	纳尔逊	是	那	她	通常	有	某物	有趣的

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“我与贝蒂·尼尔森的接触经验是，她通常都会说一些有趣的话。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] .

Good	-	by	,	dear	.
好的	-	经过	,	亲爱的	.

再见，亲爱的。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] - [foʊn] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

If	any	one	should	'	phone	while	you	are	here	,
如果	任何	一	应该	-	电话	尽管	你	是	这里	,

如果你在这里的时候有人打电话来，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [bæk] [tɪl] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ?

will	you	tell	them	that	I	shan't	be	back	till	late	afternoon	?
将要	你	告诉	他们	那	我	不会	是	后退	直到	晚的	下午	?

你能告诉他们我下午晚些时候才能回来吗?

" [greɪs] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

"	Grace	promised	that	she	would	and	moved	slowly	up	the	stairs	.
"	优雅	承诺	那	她	会	和	已搬	缓慢地	向上	这	楼梯	.

格蕾丝答应了，然后慢慢地走上楼梯。

['miːnwaɪl] ['eɪmi] ['blækfɝd] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ,

Meanwhile	Amy	Blackford	,	the	last	of	the	trio	to	whom	the	dark	-	haired	,
同时	艾米	布莱克福德	,	这	最后的	的	这	三人组	到	谁	这	黑暗的	-	头发	,

与此同时，黑发女子艾米·布莱克福德，三人中最后一个，

[pɪŋk] - ['tʃiːkt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['beti] ['nelsn] [hæd; həd] ['telifəund] ,

pink	-	cheeked	little	person	who	was	Betty	Nelson	had	telephoned	,
粉色的	-	脸颊	小的	人	WHO	曾是	贝蒂	纳尔逊	有	电话	,

一个脸颊粉红的小个子女孩，名叫贝蒂·尼尔森，打来了电话：

[hæd; həd] [stɑːpt] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['eɪprən][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] -

had	stopped	merely	to	remove	the	apron	from	in	front	of	her	pink	-
有	停止	仅仅	到	消除	这	围裙	从	在	正面	的	她	粉色的	-

[tʃekt] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʃɔːrt] [blɑːks] [ðæt]

checked	gingham	dress	and	was	now	flying	along	the	two	short	blocks	that
已检查	格子布	裙子	和	曾是	现在	飞行	沿着	这	二	短的	积木	那

['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nelsn] - .

separated	her	house	from	the	Nelsons	'	.
分开	她	房子	从	这	纳尔逊	-	.

她只是停下来，从粉色格子连衣裙前取下围裙，然后飞快地沿着连接她家和纳尔逊家的两个短街区奔跑。

[æz; əz][fɔːr; fər] [pʊr] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] .

As	for	poor	Mollie	Billette	,	she	was	nearly	distracted	.
作为	为了	贫穷的	莫莉	账单	,	她	曾是	几乎	愣	.

可怜的莫莉·比莱特差点分心了。

[tɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,

Torn	with	curiosity	,	as	that	young	person	very	often	was	,
撕裂	和	好奇心	,	作为	那	年轻的	人	非常	经常	曾是	,

像那个年轻人经常做的那样，他充满了好奇心。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] ['bɛtiːz] ['ɜːrli] [kɔːl] , [ʃiː; ʃi] [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [[sɪks]]

to	know	the	facts	that	had	prompted	Betty's	early	call	,	she	yet	could	not	[	6	]
到	知道	这	事实	那	有	提示	贝蒂的	早期的	称呼	,	她	然而	可以	不是	[	6	]

她不知道促使贝蒂早早打电话的真相[6]

['sætɪsfaɪ] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

satisfy	that	curiosity	.
满足	那	好奇心	.

满足你的好奇心。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['beti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli]

When	she	had	told	Betty	that	she	would	be	around	in	five	minutes	she	had	fully
什么时候	她	有	讲述	贝蒂	那	她	会	是	大约	在	五	分钟	她	有	完全

[ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɑːmɪs] [gʊd] .

meant	to	make	that	promise	good	.
意思是	到	制作	那	承诺	好的	.

当她告诉贝蒂她五分钟后就到的时候，她是真心想兑现这个承诺的。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [twɪnz] !

But	—	she	had	forgotten	the	twins	!
但	—	她	有	被遗忘的	这	双胞胎	!

但是——她竟然忘了那对双胞胎!

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['beti] ,

Upon	entering	the	room	where	she	had	locked	them	while	she	talked	to	Betty	,
之上	进入	这	房间	在哪里	她	有	已锁定	他们	尽管	她	谈话	到	贝蒂	,

她走进之前和贝蒂说话时把门锁上的房间后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['ferli] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] .

she	found	a	sight	that	fairly	took	her	breath	away	.
她	成立	一个	视线	那	相当	采取	她	气息	离开	.

她看到了一幅美得令人窒息的景象。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][left][æn; ən]['oʊpən]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Unfortunately	,	some	one	had	left	an	open	bottle	of	ink	on	the	table	.
很遗憾	,	一些	一	有	左边	一个	打开	瓶子	的	墨水	在	这	桌子	.

不幸的是，有人把一瓶打开的墨水留在了桌子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] " ['sævidʒiz] ,

One	of	the	twins	,	deciding	to	play	"	savages	,
一	的	这	双胞胎	,	决定	到	玩	"	野蛮人	,

其中一个双胞胎决定扮演“野蛮人”，

" [hæd; həd] [paʊnst] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [mɔːr]

"	had	pounced	upon	the	ink	bottle	as	a	means	of	making	the	play	more
"	有	猛扑	之上	这	墨水	瓶子	作为	一个	方法	的	制作	这	玩	更多的

[ˌriːə'lɪstɪk] !

realistic	!
实际的	!

“他扑向墨水瓶，是为了使戏剧更加真实！”

" [oʊ] , ['doʊdoʊ] !
" Oh , Dodo !
" 哦 , 渡渡鸟 !

“哦，多多！

[oʊ] , [pɔːl] !
Oh , Paul !
哦 , 保罗 !

哦，保罗！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['nɔːti] ? " [moʊn] ['mɑːli] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
How could you be so naughty ? " moaned Mollie , sinking to the floor ,
如何 可以 你 是 所以 淘气 ? " 呻吟 莫莉 , 下沉 到 这 地面 ,

“你怎么能这么淘气？”莫莉呻吟着，瘫倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
while the tears of exasperation rolled down her face .
尽管 这 眼泪 的 恼怒 滚动 向下 她 脸 .

她恼怒的泪水顺着脸颊滚落下来。

" [pɔːl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈkjuːzd] ['doʊdoʊ] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ,
" Paul did it , " accused Dodo , waving a pudgy ,
" 保罗 做过 它 , " 被告 渡渡鸟 , 挥手 一个 胖乎乎的 ,

“是保罗干的，”多多指责道，同时挥舞着一只胖乎乎的……

[ɪŋk] - [steɪnd] ['lɪt(ə)l] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
ink - stained little fist in the direction of her brother .
墨水 - 染色 小的 拳头 在 这 方向 的 她 兄弟 .

她朝哥哥挥了挥沾满墨水的小拳头。

" [hiː; hi] [sed] , - [lets] [juːz] [ðɪs] [ɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪə(r)] ['sævɪdʒərz] — — -
" He said , ' let's use this ink and play we're savagers — — '
" 他 说 , - 我们来吧 使用 这 墨水 和 玩 是 野蛮人 — — -

他说：“咱们用这些墨水，玩‘我们是野蛮人’的游戏吧——”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [siːn] [ðæt] ['mɒliz] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] - [əˈmerɪkən] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . [bɪ'lɛt]
" It was upon this scene that Mollie's little French - American mother , Mrs . Billette
" 它 曾是 之上 这 场景 那 莫莉的 小的 法语 - 美国人 母亲 , 太太 . 账单
, [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
, came a moment later .
, 来了 一个 片刻 之后 .

“就在这时，莫莉的法裔美国母亲比莱特太太走了过来。”

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒestʃər] [ɔːl] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [noʊ] [soʊ] [wel] .
" she cried , raising her hands in the French gesture all French people know so well .
" 她 哭 , 提高 她 双手 在 这 法语 手势 全部 法语 人们 知道 所以 出色地 .

她哭着举起双手，做出所有法国人都非常熟悉的法国式手势。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
" What is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

['mɑːli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [kwaɪt] [mæd] ?
Mollie , have you gone quite mad ?
莫莉 , 有 你 已消失 相当 疯狂的 ?

莫莉，你是不是疯了?

" [ˌwerə'pɑːn] ['mɑːli] [ʃʊk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [woʊ] [['sɛvən]]
" Whereupon Mollie shook the tears of woe [7]
" 于是 莫莉 摇晃 这 眼泪 的 悲哀 [7]

于是莫莉甩了甩悲伤的眼泪[7]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
from her eyes and explained to her mother just what had happened .
从 她 眼睛 和 解释 到 她 母亲 只是 什么 有 发生 .

她从自己的眼神中向母亲解释了事情的经过。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['bɛtiːz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['dɪzməli] .
" And I was in such a hurry to get to Betty's , " she finished dismally .
" 和 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 到 贝蒂的 , " 她 完成的 令人沮丧地 .

“我当时急着赶去贝蒂家，”她沮丧地说。

" [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .
" I just know she has something exciting to tell us .
" 我 只是 知道 她 有 某物 激动人心 到 告诉 我们 .

“我知道她一定有激动人心的事要告诉我们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [get][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] . "
And now I don't suppose I will get there for hours . "
和 现在 我 不 认为 我 将要 得到 那里 为了 小时 . "

现在我估计几个小时都到不了那里了。

" [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bɪ'leɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] , ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ,
" Oh yes , you will , " said Mrs . Billette , with the delicious , almost imperceptible ,
" 哦 是的 , 你 将要 , " 说 太太 . 账单 , 和 这 可口的 , 几乎 难以察觉的 ,
['æksent][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
accent she had .
口音 她 有 .

“哦，是的，你会的，”比莱特太太用她那悦耳动听、几乎难以察觉的口音说道。

" [ðə; ði][ɪŋk][hæz; həz][nɑːt] [jet] [draɪd] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
" The ink has not yet dried , and luckily there is not much about the room .
" 这 墨水 有 不是 然而 干燥 , 和 幸运的是 那里 是 不是 很多 关于 这 房间 .

“墨迹还没干，幸运的是房间里也没什么东西。”

[rʌn] [ə'lɔːŋ] , [dɪr] .
Run along , dear .
跑步 沿着 , 亲爱的 .

快走吧，亲爱的。

[aɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['mɑːli] [ə'dɔːr] [hɜːr; hər] ,
I fully realize , " she added , with the smile that made Mollie adore her ,
我 完全 意识到 , " 她 额外 , 和 这 微笑 那 制成 莫莉 崇拜 她 ,

“我完全明白，”她补充道，脸上带着莫莉最爱她的笑容。

" [ðæt] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] . "
" that this , with you , is a very important occasion . "
" 那 这 , 和 你 , 是 一个 非常 重要的 场合 . "

“对你来说，这是一个非常重要的时刻。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" And you are the most precious mother in the world ! " cried Mollie ,
" 和 你 是 这 最多 宝贵的 母亲 在 这 世界 ! " 哭 莫莉 ,

“你是世界上最棒的妈妈！”莫莉喊道。

[fliŋɪŋ] [jʌŋ] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hʌg] .
flinging young arms about her mother and giving her a joyful hug .
投掷 年轻的 武器 关于 她 母亲 和 给予 她 一个 快乐 拥抱 .

她伸出稚嫩的双臂，紧紧地拥抱母亲。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	might	have	known	you	would	understand	.
"	我	可能	有	已知	你	会	理解	.

我本以为你会理解的。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp]

"	And	before	the	words	were	fairly	out	of	her	mouth	she	was	flying	up
"	和	前	这	字	是	相当	出去	的	她	嘴	她	曾是	飞行	向上

[ðə; ðiː] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“话还没说完，她就飞快地跑上了楼梯。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['bɛtiːz] [haʊs] [æt; ət] [læst] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [bʌt; bət] ['hæpi] ,

When	she	reached	Betty's	house	at	last	,	out	of	breath	but	happy	,
什么时候	她	达到	贝蒂的	房子	在	最后的	,	出去	的	气息	但	快乐的	,

当她终于到达贝蒂家时，虽然气喘吁吁，但心情愉悦。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

she	found	that	Grace	and	Amy	were	there	before	her	.
她	成立	那	优雅	和	艾米	是	那里	前	她	.

她发现格蕾丝和艾米比她先到那里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['beti] , [ʌp] [ɪn] ['bɛtiːz] [ruːm] ,

She	found	them	all	,	including	Betty	,	up	in	Betty's	room	,
她	成立	他们	全部	,	包括	贝蒂	,	向上	在	贝蒂的	房间	,

她在贝蒂的房间里找到了他们所有人，包括贝蒂。

[ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [dʌn] [ɪn] ['aɪvəri] [ænd; ənd] [bluː] , [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz]

a	pretty	place	done	in	ivory	and	blue	,	awaiting	her	coming	as	patiently	as
一个	漂亮的	地方	完毕	在	象牙	和	蓝色的	,	等待中	她	未来	作为	耐心	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

一个以象牙色和蓝色为主色调的美丽地方，正耐心地等待着她的到来。

" ['beti] ['wʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['griːtɪŋ] [greɪs] [flʌŋ]

"	Betty	wouldn't	tell	us	a	thing	until	you	came	,	"	was	the	greeting	Grace	flung
"	贝蒂	不会	告诉	我们	一个	事物	直到	你	来了	,	"	曾是	这	问候	优雅	扔

[æt; ət] [hɜːr; hər] . [[eɪt]]

at	her	.	[	8	]
在	她	.	[	8	]

“直到你来了，贝蒂才肯告诉我们一件事，”格蕾丝向她打招呼道。[8]

" [soʊ] [dəunt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [læft] ['beti] ,

"	So	don't	be	surprised	if	you	aren't	very	popular	around	here	,	"	laughed	Betty	,
"	所以	不	是	惊讶	如果	你	不是	非常	受欢迎的	大约	这里	,	"	笑了	贝蒂	,

“所以，如果你在这里不太受欢迎，也不要感到惊讶，”贝蒂笑着说。

['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪkər] [tʃer] , [fiːt] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt]

sitting	very	straight	in	her	wicker	chair	,	feet	stretched	out	and	crossed	in	front
坐着	非常	直的	在	她	柳条	椅子	,	脚	拉伸	出去	和	交叉	在	正面

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

她笔直地坐在藤椅上，双脚伸直交叉放在身前。

[hændz] ['taɪtli] [klɑːspt] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

hands	tightly	clasped	in	her	lap	.
双手	紧紧	紧握	在	她	膝	.

双手紧紧交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

Her	face	was	a	pretty	picture	of	animation	.
她	脸	曾是	一个	漂亮的	图片	的	动画片	.

她的脸就像一幅生动的动画画面。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'lærəti] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	Who	cares	for	popularity	?	"	cried	Mollie	,
"	WHO	关心	为了	人气	?	"	哭	莫莉	,

“谁在乎人气啊？”莫莉喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][spɔːrt][hæt][ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] ['beti] .

as	she	flung	her	sport	hat	on	the	bed	and	turned	to	face	Betty	.
作为	她	扔	她	运动	帽子	在	这	床	和	转向	到	脸	贝蒂	.

她把运动帽扔到床上，转身面对贝蒂。

" ['beti] ['nelsn] , [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] [sər'praɪz] . "

"	Betty	Nelson	,	bring	out	that	surprise	.	"
"	贝蒂	纳尔逊	,	带来	出去	那	惊喜	.	"

“贝蒂·尼尔森，把惊喜拿出来吧。”

" [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] ? " [æskt] ['beti] ['tæntəlaɪzɪŋli] ,

"	Who	said	it	was	a	surprise	?	"	asked	Betty	tantalizingly	,
"	WHO	说	它	曾是	一个	惊喜	?	"	问	贝蒂	令人垂涎地	,

“谁说这是个惊喜？”贝蒂欲言又止地问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [feɪs] ['səubəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] ['greɪvli] .

but	the	next	minute	her	face	sobered	and	she	regarded	the	girls	gravely	.
但	这	下一个	分钟	她	脸	清醒	和	她	认为	这	女孩们	严重地	.

但下一刻，她的脸色变得严肃起来，神情凝重地看着女孩们。

" ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Girls	,	"	she	said	,
"	女孩们	,	"	她	说	,

“女孩们，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['aʊtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [jet] .

"	I	think	I	see	a	chance	for	the	most	glorious	outing	we	have	had	yet	.
"	我	思考	我	看	一个	机会	为了	这	最多	辉煌	外出	我们	有	有	然而	.

“我认为我们有机会迎来迄今为止最辉煌的一次出行。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['gɜːlz] ['θɔːtfəli]

How	would	you	like	—	—	"	she	paused	and	regarded	the	expectant	girls	thoughtfully
如何	会	你	喜欢	—	—	"	她	暂停	和	认为	这	怀孕	女孩们	深思熟虑

.

:

.

“你们想要怎样——”她顿了顿，若有所思地看着那几个期待着结果的女孩们。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ? "

"	How	would	you	like	a	summer	in	the	saddle	?	"
"	如何	会	你	喜欢	一个	夏天	在	这	鞍	?	"

“你想不想度过一个骑马的夏天？”

" [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ? " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] ['wʌndrɪŋli] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] :

"	In	the	saddle	?	"	repeated	Grace	wonderingly	,	but	Mollie	broke	in	with	a	quick	:
"	在	这	鞍	?	"	重复	优雅	惊奇地	,	但	莫莉	打破	在	和	一个	快的	:

“骑马？”格蕾丝疑惑地重复道，但莫莉却迅速打断她：

" ['beti] , [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ? "

"	Betty	,	do	you	mean	on	horseback	?	"
"	贝蒂	,	做	你	意思是	在	马背	?	"

“贝蒂，你是说骑马吗？”

" ['riːəl] ['hɔːrsɪz] ? " [briːðd] ['eɪmi] ['blækfɝd] .
" Real horses ? " breathed Amy Blackford .
" 真实的 马匹 ? " 呼吸 艾米 布莱克福德 .

“真马？”艾米·布莱克福德轻声问道。

" [jes] , " [sed] ['betɪ] , ['nɑːdɪŋ] .
" Yes , " said Betty , nodding .
" 是的 , " 说 贝蒂 , 点头 .

“是的，”贝蒂点点头说。

" [ðæts] [dʒʌst][ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . " [[naɪn]]
" That's just exactly what I mean . " [9]
" 那就是 只是 确切地 什么 我 意思是 . " [9]

“这正是我要表达的意思。”[9]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[greɪt] [hoʊps]
GREAT HOPES
伟大的 希望

伟大的希望

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ? " [æskt] [greɪs] ['skeptɪkli] .
" But where are we to do all this ? " asked Grace skeptically .
" 但 在哪里 是 我们 到 做 全部 这 ? " 问 优雅 怀疑地 .

“可是我们去哪里做这一切呢？”格蕾丝怀疑地问道。

" [ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [stiːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] ?
" Is somebody giving away steeds for the asking ?
" 是 某人 给予 离开 马匹 为了 这 问 ?

“有人会免费赠送马匹吗？”

[weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , ['sʌmbɑːdi] , [wen] ['betɪ] [gets] [θruː] ['driːmiŋ] . "
Wake me up , somebody , when Betty gets through dreaming . "
唤醒 我 向上 , 某人 , 什么时候 贝蒂 获得 通过 做梦 . "

“等贝蒂做完梦，谁来叫醒我啊。”

" [kiːp] [stɪl] , [juː; jʊ][oʊld] [wet] ['blæŋkɪt] , " [kraɪd] ['mɑːli] .
" Keep still , you old wet blanket , " cried Mollie .
" 保持 仍然 , 你 老的 湿的 毯子 , " 哭 莫莉 .

“别动，你这个扫兴的老家伙！”莫莉喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ['betɪ] [ɪz] ['riːəlɪ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] ? "
" Can't you see Betty is really in earnest ? "
" 不能 你 看 贝蒂 是 真的 在 认真 ? "

“难道你看不出来贝蒂是认真的吗？”

" ['nevər] [maɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] ['eɪmi] , ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] [tɔːrd] ['betɪ] .
" Never mind them , " said Amy , leaning a little breathlessly toward Betty .
" 绝不 头脑 他们 , " 说 艾米 , 倾斜 一个 小的 气喘吁吁 朝向 贝蒂 .

“别理她们，”艾米说着，有些气喘吁吁地向贝蒂靠去。

" [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] .
" Let them fight it out between themselves .
" 让 他们 斗争 它 出去 之间 他们自己 .

让他们自己去打吧。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] , ['betɪ] ? "
What is the great news , Betty ? "
什么 是 这 伟大的 消息 , 贝蒂 ? "

贝蒂，什么好消息？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [nuːz] , " [sed] ['beti] ['reɪdiəntli] .
" It is great news , " said Betty radiantly .
" 它 是 伟大的 消息 , " 说 贝蒂 光芒四射 .

“真是个好消息！”贝蒂容光焕发地说。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] ['tʃɪldrən] .
" Listen , my children .
" 听 , 我的 孩子们 .

“听着，我的孩子们。”

['mʌðər] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['legəsi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]
Mother has received a legacy from a great uncle that she had almost
母亲 有 已收到 一个 遗产 从 一个 伟大的 叔叔 那 她 有 几乎
[fər'gɑːtn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . "
forgotten she had . "
被遗忘的 她 有 . "

母亲继承了一位叔祖父的遗产，她几乎都忘记了自己还有这笔遗产。

" ['mʌni] ? " ['kwiərid] [greɪs] , ['ɪntrəstɪd] .
" Money ? " queried Grace , interested .
" 钱 ? " 查询 优雅 , 感兴趣的 .

“钱？”格蕾丝饶有兴趣地问道。

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ðɪ][best][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] .
" No , that's the best part of it , " said Betty .
" 不 , 那就是 这 最好的 部分 的 它 , " 说 贝蒂 .

“不，那才是最精彩的部分，”贝蒂说。

" [oʊ] , ['gɜːlz] , [its] [ə; eɪ] [ræntʃ] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːəli] , ['truːli] [west] ! "
" Oh , girls , it's a ranch , a great big beautiful ranch in the really , truly west ! "
" 哦 , 女孩们 , 它是 一个 牧场 , 一个 伟大的 大的 美丽的 牧场 在 这 真的 , 真的 西方 ! "

“哦，姑娘们，那是一个牧场，一个位于真正西部的大而美丽的牧场！”

" ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] , [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ? " ['kwiərid] ['mɑːli] , ['biːmɪŋ] . [-]
" Honest - to - goodness , wild and woolly ? " queried Mollie , beaming . [10]
" 诚实的 - 到 - 善良 , 荒野 和 毛茸茸的 ? " 查询 莫莉 , 光芒四射 . [-]

“真的，狂野不羁？”莫莉笑着问道。[10]

" ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Better than that ,
" 更好的 比 那 ,

比那更好，

" ['ænsər] ['beti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɪlt][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [hɜːrd]
" answered Betty with the same lilt to her voice that the girls had heard
" 回答 贝蒂 和 这 相同的 轻快 到 她 嗓音 那 这 女孩们 有 听到
['oʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .
over the telephone .
超过 这 电话 .

贝蒂用和女孩们在电话里听到的一样的语调回答道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ðɪ]['riːəl][oʊld] - ['fæʃnd] , ['muːvi] [kaɪnd][ʌv; əv]
" I shouldn't wonder if we should find the real old - fashioned , movie kind of
" 我 不应该 想知道 如果 我们 应该 寻找 这 真实的 老的 - 造型 , 电影 种类 的
['kaʊˌbɔɪz] [ðer; ðər] — [sɔm'brɛərəuz] ,
cowboys there — sombreros ,
牛仔 那里 — 墨西哥帽 ,

“我倒不奇怪我们是不是会在那里找到那种老式电影里才会出现的牛仔——戴着墨西哥宽边帽的牛仔。”

[fɜːr] ['legɪŋz] , [bæn'dænə] , [ænd; ənd][ɔːl] . "
fur leggings , bandannas , and all . "
毛皮 绑腿 , 头巾 , 和 全部 . "

毛皮紧身裤、头巾，应有尽有。

" [bʌt; bət] [wer] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɑːli] ,
" But where , " interrupted Mollie ,
" 但 在哪里 , " 中断 莫莉 ,

“可是，在哪儿呢？”莫莉打断道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
who had been waiting with more or less patience for Betty to come to the
WHO 有 到过 等待 和 更多的 或者较少的 耐心 为了 贝蒂 到 来 到 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

他们或多或少都有些耐心地等着贝蒂说出重点，

" [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ?
" do we come in , in all this ?
" 做 我们 来 在 , 在 全部 这 ?

“我们是否应该参与其中？”

[aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] — — "
I fail to see — — "
我 失败 到 看 — — "

我看不见——

" [oʊ] [hʌʃ] , " [kraɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
" Oh hush , " cried Betty , her eyes dancing .
" 哦 嘘 , " 哭 贝蒂 , 她 眼睛 跳舞 .

“哦，别说了，”贝蒂喊道，她的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] .
" You interrupt entirely too much .
" 你 打断 完全 也 很多 .

你总是打断别人说话。

[wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ,
Where do we come in , she wants to know ,
在哪里 做 我们 来 在 , 她 想要 到 知道 ,

她想知道，我们该如何介入？

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [glæns] [ɑːn] [greɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] .
" she paused to bestow a beaming glance on Grace and Amy .
" 她 暂停 到 赐给 一个 光芒四射 瞥一眼 在 优雅 和 艾米 .

她停顿了一下，笑容灿烂地看了格蕾丝和艾米一眼。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒoʊk][ʌv; əv][ɔːl] .
" That's the biggest joke of all .
" 那就是 这 最大 开玩笑 的 全部 .

“这简直是最大的笑话。”

[wer] [duː][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ?
Where do we come in ?
在哪里 做 我们 来 在 ?

我们该如何参与？

[waɪ] , ['hʌni] [dɪr] , [wɪə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] ! "
Why , honey dear , we're the whole show ! "
为什么 , 蜂蜜 亲爱的 , 是 这 所有的 展示 ! "

“哎呀，亲爱的，我们就是整场演出的主角！”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] , " [ðeɪ] ['mɝːmɝd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .
" The whole show , " they murmured , beginning to see the light .
" 这 所有的 展示 , " 他们 低声说道 , 开始 到 看 这 光 .

“整场演出，”他们低声说道，开始恍然大悟。

" [juː; jʊ] [bet] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] - ['herd] , ['roʊzi] - [tʃekt] [wʌn] ['slæŋɪli] .
" You bet , " said the brown - haired , rosy - checked one slangily .
" 你 赌注 , " 说 这 棕色的 - 头发 , 红润 - 已检查 一 俚语 .

“当然，”那个棕发红脸的人用俚语说道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
" Now listen .
" 现在 听 .

“现在听着。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ə'baʊt] ['ɑːrgjuːd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dæd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪl] [ə'griː]
I think I've about argued mother and dad around to the point where they'll agree
我 思考 我已经 关于 争论 母亲 和 爸爸 大约 到 这 观点 在哪里 他们会 同意
[tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli] ['ræntʃoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl]
to let us have the use of this wild and woolly rancho for a real
到 让 我们 有 这 使用 的 这 荒野 和 毛茸茸的 牧场 为了 一个 真实的
['aʊtdɔːr] [əd'ventʃər] .
outdoor adventure .
户外的 冒险 .

我觉得我已经差不多说服爸妈同意让我们使用这个荒凉的牧场进行真正的户外探险了。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [aɪ'diːə] [straɪk] [juː; jʊ] ? "
How does that idea strike you ? "
如何 做 那 主意 罢工 你 ? "

你觉得这个想法怎么样?

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [kraɪd] ['mɑːli] ['pɪtiɪŋli] .
" Listen to the child , " cried Mollie pityingly .
" 听 到 这 孩子 , " 哭 莫莉 可怜地 .

“听听孩子说话，”莫莉怜悯地喊道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! "
" Such a question ! "
" 这样的 一个 问题 ! "

“真是个问题！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hev(ə)nli] ! " [reɪvd] [greɪs] .
" It would be heavenly ! " raved Grace .
" 它 会 是 天上 ! " 赞不绝口 优雅 .

“那简直太棒了！”格蕾丝兴奋地说。

" [θɪŋk] [-]
" Think [11]
" 思考 [-]

“思考[11]

[ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [fɜːr] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɑːm'breroʊ] .
of riding around all day in fur leggings and a sombrero .
的 骑术 大约 全部 天 在 毛皮 绑腿 和 一个 宽边帽 .

穿着毛皮紧身裤和墨西哥帽，骑车四处游荡一整天。

[waɪd] [hæts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] .
Wide hats are always becoming to me , " she added musingly .
宽的 帽子 是 总是 成为 到 我 , " 她 额外 若有所思地 .

“我一直都很喜欢宽檐帽，”她若有所思地补充道。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [læft] [ænd; ənd] ['beti] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ]
The girls laughed and Betty threw a pillow at her , missing her by a
这 女孩们 笑了 和 贝蒂 扔 一个 枕头 在 她 , 丢失的 她 经过 一个
['hɛrz] [bredθ] .
hair's breadth .
头发的 宽度 .

女孩们哈哈大笑，贝蒂朝她扔了个枕头，差之毫厘地擦着她而过。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər][hæt] , " [læft] ['beti] .
" You needn't worry about your hat , " laughed Betty .
" 你 不必 担心 关于 你的 帽子 , " 笑了 贝蒂 .

“你不用担心你的帽子，”贝蒂笑着说。

" ['rekən] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][tuː; tə][əd'maɪər][juː; jʊ][bʌt; bət]['indiəns]
" Reckon there won't be anybody around there to admire you but Indians
" 估计 那里 惯于 是 任何人 大约 那里 到 钦佩 你 但 印度人
[ænd; ənd]['brɔŋkəu] ['bʌstə] . "
and broncho busters . "
和 支气管 破坏者 . "

“估计除了印第安人和驯马师，周围没人会欣赏你。”

" [oʊ] , [ɑːnt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] ?
" Oh , aren't the boys coming ?
" 哦 , 不是 这 男孩们 未来 ?

“哦，孩子们不来吗？”

" [greɪs] [æskt] , [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Grace asked , her disappointment in her voice .
" 优雅 问 , 她 失望 在 她 嗓音 .

“格蕾丝问道，语气中带着失望。”

" [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [æskt] , ['sɪli] , " ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" They haven't been asked , silly , " Mollie interrupted impatiently .
" 他们 还没有 到过 问 , 愚蠢的 , " 莫莉 中断 不耐烦地 .

“他们还没被问过呢，傻瓜，”莫莉不耐烦地打断道。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .
" Tell me , Betty , " she cried , turning to the Little Captain .
" 告诉 我 , 贝蒂 , " 她 哭 , 转弯 到 这 小的 队长 .

“告诉我，贝蒂，”她喊道，转向小船长。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] ? "
" Is it really certain that we'll have this chance ? "
" 是 它 真的 肯定 那 出色地 有 这 机会 ? "

“我们真的一定能有这个机会吗？”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] ['soʊbərɪŋ] .
" No , it isn't , " admitted Betty , her bright face sobering .
" 不 , 它 不是 , " 承认 贝蒂 , 她 明亮的 脸 令人清醒 .

“不，不是的，”贝蒂承认道，她原本明亮的脸庞变得严肃起来。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's why I don't want you to get too excited about it .
" 那就是 为什么 我 不 想 你 到 得到 也 兴奋的 关于 它 .

所以，我才不想让你对此过于兴奋。

[juː; jʊ] [siː] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['loʊɝd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [dæd] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . "
You see , " her voice lowered confidentially , " dad might decide to sell it . "
你 看 , " 她 嗓音 降低 保密 , " 爸爸 可能 决定 到 卖 它 . "

“你看，”她压低声音，自信地说，“爸爸可能会决定把它卖掉。”

" [sel] [ˌaɪ 'tiː] !
" Sell it !
" 卖 它 !

卖掉它！

" [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] [greɪs] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz]
" they cried in dismay , and Grace added , with a decision that made the girls
" 他们 哭 在 沮丧 , 和 优雅 额外 , 和 一个 决定 那 制成 这 女孩们
[læf] :
laugh :
笑 :

她们惊恐地哭了起来，格蕾丝补充道，她的一个决定逗得女孩们哈哈大笑：

" [oʊ] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] , ['eniweɪ] . "
" Oh , he mustn't do that until the fall , anyway . "
" 哦 , 他 不得 做 那 直到 这 落下 , 反正 . "

“哦，反正他得等到秋天才能做这件事。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['greɪsi] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʧʌk(ə)l] .
" All right , Gracie , " said Betty , with a chuckle .
" 全部 正确的 , 格雷西 , " 说 贝蒂 , 和 一个 轻笑 .

“好吧，格雷西，”贝蒂笑着说。

" [aɪl] [gɪv] [dæd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] . "
" I'll give dad his orders . "
" 患病的 给 爸爸 他的 订单 . "

“我会把爸爸的吩咐转达给他。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['beti] ?
" But why does he want to sell it , Betty ?
" 但 为什么 做 他 想 到 卖 它 , 贝蒂 ?

“可是他为什么要卖掉它，贝蒂？”

" ['eɪmi] ['kwestʃənd] .
" Amy questioned .
" 艾米 被质问 .

艾米问道。

" [wiː; wi] - [el] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['sloʊli] .
" We - el , " said the Little Captain slowly .
" 我们 - el , " 说 这 小的 队长 缓慢地 .

“嗯，”小船长缓缓说道。

" [juː; jʊ] [-]
" You [12]
" 你 [-]

你[12]

[siː] ['mʌðər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər]
see mother has already received an offer of fifteen thousand dollars for
看 母亲 有 已经 已收到 一个 提供 的 十五 千 美元 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

你看，母亲已经收到了一份价值一万五千美元的报价。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ræntʃmən] [aʊt] [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] , [ɔːr][sʌm; səm]
There's a ranchman out there , I think his name is John Josephs , or some
有 一个 牧场主 出去 那里 , 我 思考 他的 姓名 是 约翰 约瑟夫 , 或者 一些
[sʌʧ] [neɪm] ,
such name ,
这样的 姓名 ,

我记得有个牧场主，好像叫约翰·约瑟夫斯，或者类似的名字。

[huː] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rænʧ] .
who seems to want to get hold of our ranch .
WHO 似乎 到 想 到 得到 抓住 的 我们的 牧场 .

似乎有人想夺取我们的牧场。

[soʊ][hɪz; ɪz]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv] ['ɔ:fərd] ['mʌðər] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "

So	his	lawyers	have	offered	mother	fifteen	thousand	for	it	.	"
所以	他的	律师	有	提供	母亲	十五	千	为了	它	.	"

所以他的律师提出赔偿母亲一万五千美元。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] ['eɪmi] ['θɔ:tfəli] .

"	That's	a	pretty	good	lot	of	money	,	"	said	Amy	thoughtfully	.
"	那就是	一个	漂亮的	好的	很多	的	钱	,	"	说	艾米	深思熟虑	.

“那可是一大笔钱啊，”艾米若有所思地说。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ə'gri:d] ['beti] .

"	Yes	,	it	is	,	"	agreed	Betty	.
"	是的	,	它	是	,	"	同意	贝蒂	.

“是的，的确如此，”贝蒂同意道。

" [ænd; ənd][dæd] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]

"	And	dad	seems	to	think	that	the	best	thing	mother	could	do	would	be	to
"	和	爸爸	似乎	到	思考	那	这	最好的	事物	母亲	可以	做	会	是	到

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] .

take	the	money	and	get	rid	of	the	ranch	.
拿	这	钱	和	得到	摆脱	的	这	牧场	.

“爸爸似乎认为妈妈能做的最好的事就是拿着钱卖掉牧场。”

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [waɪt] ['elɪfənt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

He	says	it	will	be	a	sort	of	white	elephant	on	our	hands	,
他	说道	它	将要	是	一个	种类	的	白色的	大象	在	我们的	双手	,

他说这将是我们手中一个棘手的难题。

[sɪns] [ðer; ðər] ['i:zənt] ['veri] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

since	there	isn't	very	much	chance	of	our	going	out	there	to	live	,
自从	那里	不是	非常	很多	机会	的	我们的	去	出去	那里	到	居住	,

因为我们几乎没有机会去那里生活，

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	she	ended	,	with	a	chuckle	.
"	她	结束	,	和	一个	轻笑	.

她笑着结束了这段话。

" [wel] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] ,

"	Well	,	"	said	Grace	,	with	an	injured	air	,
"	出色地	,	"	说	优雅	,	和	一个	受伤	空气	,

“唉，”格蕾丝带着受伤的神情说道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][ɔ:l]['oʊvər] [hɪr] [dʒʌst][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌju: 'es] .

"	I	don't	see	why	you	called	us	all	over	here	just	to	disappoint	us	.
"	我	不	看	为什么	你	称为	我们	全部	超过	这里	只是	到	辜负	我们	.

“我不明白你为什么要把我们都叫到这里来，只是为了让我们失望。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

If	your	father	is	going	to	sell	the	place	,
如果	你的	父亲	是	去	到	卖	这	地方	,

如果你父亲打算卖掉房子，

[ðen] [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ʃænt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [bæn'dænə]

then	we	certainly	sha'n't	be	able	to	make	ourselves	beautiful	with	bandannas
然后	我们	当然	不会	是	有能力的	到	制作	我们自己	美丽的	和	头巾

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [hæts] — — "

and	picturesque	hats	—	—	"
和	如画	帽子	—	—	"

那么我们肯定无法通过头巾和漂亮的帽子来让自己变得美丽——”

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][let][ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] , " [hist] ['beti] , [ˌmeləˈdrəˈmætɪkli] .
" Ah , but you did not let me finish , " hissed Betty , melodramatically .
" 啊 , 但 你 做过 不是 让 我 结束 , " 嘶嘶作响 贝蒂 , 戏剧性地 .

“啊，可是你都没让我说完，”贝蒂夸张地嘶嘶说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn]['ælaɪ] — [maɪ] ['mʌðər] . "
" We have one ally — my mother . "
" 我们 有 一 盟友 — 我的 母亲 . "

“我们只有一个盟友——我的母亲。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , ['iːgərli] .
" Your mother ! " cried Mollie , eagerly .
" 你的 母亲 ! " 哭 莫莉 , 急切地 .

“你妈妈！”莫莉急切地喊道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ræntʃ] ? "
" Then she doesn't want to sell the ranch ? "
" 然后 她 不 想 到 卖 这 牧场 ? "

“那她不想卖掉牧场吗？”

" [raɪt] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [kraɪd] ['beti] [hɪ'leriəsli] .
" Right , the first time , " cried Betty hilariously .
" 正确的 , 这 第一的 时间 , " 哭 贝蒂 滑稽地 .

“没错，第一次就成功了，”贝蒂笑着喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
" I think mother has a sneaking notion that she [13]
" 我 思考 母亲 有 一个 鬼鬼祟祟 概念 那 她 [-]

“我认为母亲隐隐觉得她[13]

[maɪt] [lʊk] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [meɪk] - [ʌp] [hɜːr'self] .
might look pretty good in a cowboy make - up herself .
可能 看 漂亮的 好的 在 一个 牛仔 制作 - 向上 她自己 .

她自己化个牛仔妆应该会很好看。

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] ,
You see , " she added , with a twinkle ,
你 看 , " 她 额外 , 和 一个 闪烁 ,

“你看，”她眨了眨眼补充道，“

" ['mʌðər] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs]
" mother has never had a chance to own a real honest - to - goodness
" 母亲 有 绝不 有 一个 机会 到 自己的 一个 真实的 诚实的 - 到 - 善良
[ræntʃ] [bɪ'fɔːr] . "
ranch before . "
牧场 前 . "

“母亲以前从未有机会拥有过一个真正意义上的牧场。”

" [oʊ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [swiːt] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ['fɜːrvəntli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
" Oh , isn't she sweet ! " cried Mollie fervently , adding , as one to whom inspiration
" 哦 , 不是 她 甜的 ! " 哭 莫莉 热切地 , 添加 , 作为 一 到 谁 灵感
[hæd; həd] [kʌm] :
had come :
有 来 :

“哦，她真可爱！”莫莉热情地喊道，仿佛灵感迸发一般，又补充道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['beti] , [wiːl] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! "
" I tell you what , Betty , we'll take her with us ! "
" 我 告诉 你 什么 , 贝蒂 , 出色地 拿 她 和 我们 ! "

“我跟你说，贝蒂，我们带她一起走！”

" [haʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [drɔːld] [greɪs] .
" How sweet of you , " drawled Grace .
" 如何 甜的 的 你 , " 拖长音 优雅 .

“你真好，”格蕾丝慢条斯理地说。

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ræntʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
" Especially since the ranch belongs to her !
" 尤其 自从 这 牧场 属于 到 她 !

“尤其是因为牧场是她的！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['mɑːli] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .
" The other girls chuckled and Mollie looked rather sheepish .
" 这 其他 女孩们 轻笑 和 莫莉 看起来 相当 羞怯 .

其他女孩都轻笑起来，莫莉则显得有些不好意思。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] . "
" Oh , well , " she admitted , " I guess it would be a case of her taking us along . "
" 哦 , 出色地 , " 她 承认 , " 我 猜测 它 会 是 一个 案件 的 她 采取 我们 沿着 . "

“哦，好吧，”她承认道，“我想她会带我们一起去。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['envi] [hɜːr; hər][ðə; ði][dʒɑːb] , " [sed] ['dʒent(ə)l] ['eɪmi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
" And I don't envy her the job , " said gentle Amy unexpectedly ,
" 和 我 不 嫉妒 她 这 工作 , " 说 温和的 艾米 不料 ,

“我并不羡慕她那份工作，”温柔的艾米出乎意料地说道。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [geɪzd] [ðer; ðər] [rɪ'proʊtʃ] .
while the girls gazed their reproach .
尽管 这 女孩们 凝视 他们的 责备 .

女孩们怒目而视，满怀责备。

" ['beti] , " [sed] ['mɑːli] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .
" Betty , " said Mollie , " there is one very important thing that I would like to know .
" 贝蒂 , " 说 莫莉 , " 那里 是 一 非常 重要的 事物 那 我 会 喜欢 到 知道 .
"
"

“贝蒂，”莫莉说，“有一件非常重要的事情我想知道。”

" [wel] , [aɪm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] , " ['beti] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Well , I'm the original little information bureau , " Betty assured her .
" 出色地 , 我是 这 原来的 小的 信息 局 , " 贝蒂 保证 她 .

“嗯，我就是最初的小型情报局，”贝蒂向她保证道。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" What will you have ? "
" 什么 将要 你 有 ? "

你想要什么?

" [dʌz] [jʊr; jər][dæd] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ræntʃ] ?
" Does your dad really want to sell the ranch ?
" 做 你的 爸爸 真的 想 到 卖 这 牧场 ?

你爸爸真的想卖掉牧场吗?

[ɔːr][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] [aʊt] ? "
Or is your mother likely to win out ? "
或者 是 你的 母亲 可能 到 赢 出去 ? "

或者你母亲更有可能获胜?

" [oʊ] , ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [gets] [hɜːr; hər] [weɪ] , " [sed] ['beti] ['kɑːnfɪdəntli] , ['ædɪŋ] : " [bɪ'saɪdz] ,

"	Oh	,	mother	always	gets	her	way	,	"	said	Betty	confidently	,	adding	:	"	Besides	,
"	哦	,	母亲	总是	获得	她	方式	,	"	说	贝蒂	自信地	,	添加	:	"	除了	,

“哦，妈妈总是能如愿以偿，”贝蒂自信地说，并补充道：“此外，

[ðə; ðɪ] [rænʧ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [dæd] .

the	ranch	was	left	to	mother	,	you	know	,	and	not	to	dad	.
这	牧场	曾是	左边	到	母亲	,	你	知道	,	和	不是	到	爸爸	.

你知道，牧场留给了母亲，而不是父亲。

[soʊ] ['riːəli] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	really	she	has	the	say	about	it	.	"
所以	真的	她	有	这	说	关于	它	.	"

所以，这件事实际上由她自己说了算。

" [jes] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [maɪnd] , " [sed] [-]

"	Yes	,	but	she	might	change	her	mind	,	"	said	[	14	]
"	是的	,	但	她	可能	改变	她	头脑	,	"	说	[	-	]

“是的，但她可能会改变主意，”[14]

[greɪs] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

Grace	pessimistically	.
优雅	悲观地	.

悲观地接受。

" [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Fifteen	thousand	dollars	is	a	lot	of	money	,	you	know	.
"	十五	千	美元	是	一个	很多	的	钱	,	你	知道	.

“你知道，一万五千美元可不是小数目。”

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [rænʧ] , ['æftər] [ɔːl] . "

She	might	decide	to	sell	the	ranch	,	after	all	.	"
她	可能	决定	到	卖	这	牧场	,	后	全部	.	"

她最终或许会决定卖掉牧场。

" [wel] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə]

"	Well	,	"	said	Betty	,	with	an	air	of	importance	that	the	girls	were	quick	to
"	出色地	,	"	说	贝蒂	,	和	一个	空气	的	重要性	那	这	女孩们	是	快的	到

['noʊtɪs] ,

notice	,
注意	,

“嗯，”贝蒂说道，语气中带着一种故作高深的意味，女孩们很快就注意到了这一点。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mʌðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] ,

"	there	is	another	reason	why	mother	will	probably	hold	on	to	the	property	,
"	那里	是	其他	原因	为什么	母亲	将要	大概	抓住	在	到	这	财产	,

“母亲保留这处房产可能还有另一个原因，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət] [liːst] . "

for	a	little	while	at	least	.	"
为了	一个	小的	尽管	在	至少	.	"

至少暂时是这样。

" [jes] ? " [ðeɪ] ['kwiərid] ['iːgərli] .

"	Yes	?	"	they	queried	eagerly	.
"	是的	?	"	他们	查询	急切地	.

“是的？”他们急切地问道。

" [juː; jʊ] [siː] , " ['beti] [kən'tɪnjuːd] ['θɔːtfəli] ,

"	You	see	,	"	Betty	continued	thoughtfully	,
"	你	看	,	"	贝蒂	持续	深思熟虑	,

“你看，”贝蒂若有所思地继续说道，

" ['mʌðər] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [dʒɑːn]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
" mother has an idea that this John Josephs is a little too anxious to
" 母亲 有 一个 主意 那 这 约翰 约瑟夫 是 一个 小的 也 焦虑的 到
[bai] [ðə; ði] [rænʧ] .
buy the ranch .
买 这 牧场 .

“母亲觉得这个约翰·约瑟夫斯有点太急于买下牧场了。”

[its] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][goʊld]['riːdʒən] , [juː; jʊ] [noʊ] — — "
It's right up in the gold region , you know — — "
它是 正确的 向上 在 这 金子 地区 , 你 知道 — — "

就在黄金产区，你知道的——”

" [goʊld] ! " [ʃriːkt] ['mɑːli] .
" Gold ! " shrieked Mollie .
" 金子 ! " 尖叫 莫莉 .

“金子！”莫莉尖叫道。

" [juː; jʊ]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [goʊld] , ['beti] ['nelsn] !
" You never said a word about gold , Betty Nelson !
" 你 绝不 说 一个 单词 关于 金子 , 贝蒂 纳尔逊 !

“贝蒂·尼尔森，你从来没提过黄金！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][goʊld] — — "
Do you mean there may be gold — — "
做 你 意思是 那里 可能 是 金子 — — "

你的意思是说那里可能有黄金吗?

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [greɪs] , ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl][kɑːm] .
" Now she is getting interesting , " admitted Grace , shaken out of her usual calm .
" 现在 她 是 获得 有趣的 , " 承认 优雅 , 摇晃 出去 的 她 通常 冷静的 .

“她现在变得有趣起来了，”格蕾丝承认道，她平日里的平静被打破了。

" [haʊ] [roʊ'mæntɪk] , " ['mɝːmɝd] ['eɪmi] , ['briːðɪŋ] [fæst] .
" How romantic , " murmured Amy , breathing fast .
" 如何 浪漫的 , " 低声说道 艾米 , 呼吸 快速地 .

“真浪漫，”艾米轻声说道，呼吸急促。

" [jes] , " [sed] ['beti] ['ruːfəli] .
" Yes , " said Betty ruefully .
" 是的 , " 说 贝蒂 懊悔地 .

“是的，”贝蒂懊恼地说。

" [ðæts] [wʌt] [dæd] [sez] ['mʌðər] [ɪz] — [roʊ'mæntɪk] !
" That's what dad says mother is — romantic !
" 那就是 什么 爸爸 说道 母亲 是 — 浪漫的 !

“爸爸说妈妈就是——浪漫的人！”

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['riːəl] [goʊld] ['eniwer] [nɪr]
He says there isn't a chance in a thousand that there is real gold anywhere near
他 说道 那里 不是 一个 机会 在 一个 千 那 那里 是 真实的 金子 任何地方 靠近
[ðæt] [rænʧ] — — "
that ranch — — "
那 牧场 — — "

他说，那片牧场附近有真金的概率连一千分之一都不到——

" [stɑːp] , ['wʊmən] , [stɑːp] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst]['trædʒɪk] [skaʊl] .
" Stop , woman , stop ! " cried Mollie , with her most tragic scowl .
" 停止 , 女士 , 停止 ! " 哭 莫莉 , 和 她 最多 悲惨 皱眉头 .

“住手，女人，住手！”莫莉喊道，脸上带着最悲怆的表情。

" [wʊdst] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɪn][wʌn] [fel] [swuːp] — — "
" **Wouldst put an end to all our dreams in one fell swoop — — "**
" 会 放 一个 结尾 到 全部 我们的 梦境 在 一 跌倒 俯冲 — — "

“这会在一瞬间终结我们所有的梦想——”

" ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] — [dʒʌst] [driːm] , " [sed] ['beti] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ]
" **Probably that is all we shall do — just dream , " said Betty , insisting upon being**
" 大概 那 是 全部 我们 将 做 — 只是 梦 , " 说 贝蒂 , 坚持 之上 存在
['præktɪk(ə)l] .
practical .
实际的 .

“或许我们只能做做梦了，”贝蒂坚持要务实一些。

" [its] [-]
" It's [15]
" 它是 [-]

“它是[15]

[æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mʌðɚz] , [ðæts] [ɔːl] .
an idea of mother's , that's all .
一个 主意 的 母亲的 , 那就是 全部 .

只是母亲的一个想法而已。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ræntʃ] , [æt; ət] [liːst] ,
But she is really determined to see the ranch , at least ,
但 她 是 真的 决定 到 看 这 牧场 , 在 至少 ,

但她确实下定决心至少要去看看那个牧场。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] ['weðər] [tuː; tə] [sel] [ɔːr][nɑːt] .
before she makes up her mind whether to sell or not .
前 她 制作 向上 她 头脑 无论 到 卖 或者 不是 .

在她决定是否出售之前。

[ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [went] [ɑːn] ['breɪvli] ,
In fact , " she hesitated , colored a little , then went on bravely ,
在 事实 , " 她 犹豫了一下 , 有色 一个 小的 , 然后 去 在 勇敢地 ,

事实上，“她犹豫了一下，脸色微微泛红，然后勇敢地继续说道”，

" [dæd][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send] ['ælən] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
" dad has decided to send Allen out there to look up the title .
" 爸爸 有 决定 到 发送 艾伦 出去 那里 到 看 向上 这 标题 .

“爸爸决定派艾伦去查一下标题。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] — — "
There is some trouble about that , I think — — "
那里 是 一些 麻烦 关于 那 , 我 思考 — — "

我觉得这方面有点问题——”

" [oʊ] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [gɜːrl] ,
" Oh , now we know why she is so anxious to be a little cow girl ,
" 哦 , 现在 我们 知道 为什么 她 是 所以 焦虑的 到 是 一个 小的 奶牛 女孩 ,

“哦，现在我们知道她为什么那么渴望成为一名小牛仔了。”

" [tiːzd] [greɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'gɑːrdɪd] ['bɛtiːz] ['prɪti] ['kʌlər] ['gliːfəli] .
" teased Grace , while the others regarded Betty's pretty color gleefully .
" 戏弄 优雅 , 尽管 这 其他的 认为 贝蒂的 漂亮的 颜色 兴高采烈地 .

“格蕾丝打趣道，而其他人则兴高采烈地看着贝蒂漂亮的肤色。”

" [oʊ] , ['beti] , ['beti] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər]

" Oh , Betty , Betty ! " cried Mollie , shaking her head dolefully , " you are altogether

" 哦 , 贝蒂 , 贝蒂 ! " 哭 莫莉 , 摇晃 她 头 悲伤地 , " 你 是 共

['hoʊpləs] !

hopeless !

绝望 !

“哦，贝蒂，贝蒂！”莫莉悲伤地摇着头喊道，“你真是没救了！”

" [fɔːr; fər] ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] , [ʌv; əv] [huːm] ['beti] [hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

" For Allen Washburn , of whom Betty had spoken in connection with the

" 为了 艾伦 沃什伯恩 , 的 谁 贝蒂 有 说 在 联系 和 这

[ræntʃ] ,

ranch ,

牧场 ,

“至于艾伦·沃什伯恩，贝蒂曾就牧场的事和他谈过，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

was a very promising young lawyer .

曾是 一个 非常 有前途 年轻的 律师 .

他是一位非常有前途的年轻律师。

['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['beti] ['nelsn] .

Also this promising young lawyer was very fond of Betty Nelson .

还 这 有前途 年轻的 律师 曾是 非常 喜爱 的 贝蒂 纳尔逊 .

这位前途无量的年轻律师也很喜欢贝蒂·尼尔森。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər] [ðɪs] [fækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [biː; bi]

And while the girls are shaking their heads over this fact a little time will be

和 尽管 这 女孩们 是 摇晃 他们的 头部 超过 这 事实 一个 小的 时间 将要 是

['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][tuː; tə] [ðoʊz] ['riːdʒ-z] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [met]

taken to describe the Outdoor Girls to those readers who have not already met

已采取 到 描述 这 户外的 女孩们 到 那些 读者 WHO 有 不是 已经 遇见

[ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['briːfli] [ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['verid] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd]

them and to review briefly the many and varied adventures they had

他们 和 到 审查 简要地 这 许多 和 多种多样 冒险 他们 有

[hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

had up to this time .

有 向上 到 这 时间 .

虽然女孩们对这个事实摇头叹息，但我们还是会花点时间向那些还不认识她们的读者介绍一下户外女孩，并简要回顾一下她们迄今为止经历的众多丰富多彩的冒险。

['beti] ['nelsn] , [dɑːrk] - ['herd] , [dɑːrk] - [aɪd] , [ænd; ənd]['roʊzi] - ['tʃiːkt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Betty Nelson , dark - haired , dark - eyed , and rosy - cheeked , was the natural

贝蒂 纳尔逊 , 黑暗的 - 头发 , 黑暗的 - 眼睛 , 和 红润 - 脸颊 , 曾是 这 自然的

['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ,

leader of the four Outdoor Girls ,

领导者 的 这 四 户外的 女孩们 ,

贝蒂·尼尔森，黑发、黑眼、红润的脸颊，是四位户外女孩中天生的领导者。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [dʌbd] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] " [baɪ][ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ]

a fact which had led to her being dubbed " Little Captain " by the adoring

一个 事实 哪个 有 引领 到 她 存在 被誉为 " 小的 队长 " 经过 这 崇拜

['gɝːlz] .

girls .

女孩们 .

正因如此，她被崇拜她的女孩们亲切地称为“小船长”。

['bɛtiːz] ['fɑːðər] , [tʃɑːrlz] ['nelsn] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz]

Betty's	**father**	**,**	**Charles**	**Nelson**	**,**	**had**	**made**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**in**	**his**
贝蒂的	父亲	,	查尔斯	纳尔逊	,	有	制成	一个	好的	交易	的	钱	在	他的

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] [-]

manufacture	**of**	**carpets**	**,**	**and**	**[**	**16**	**]**
生产	的	地毯	,	和	[	-	]

贝蒂的父亲查尔斯·纳尔逊靠制造地毯赚了很多钱，[16]

['bɛtiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] ['leɪdi] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [roʊz] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

Betty's	**mother**	**was**	**a**	**very**	**sweet**	**lady**	**whom**	**the**	**name**	**of**	**Rose**	**fitted**	**exactly**	**.**
贝蒂的	母亲	曾是	一个	非常	甜的	女士	谁	这	姓名	的	玫瑰	适配	确切地	.

贝蒂的母亲是一位非常和蔼可亲的女士，罗斯这个名字与她非常契合。

[nekst] [keɪm] ['mɑːli] [bɪ'lɛt] , [dɑːrk] - ['herd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

Next	**came**	**Mollie**	**Billette**	**,**	**dark**	**-**	**haired**	**and**	**with**	**snapping**	**black**	**eyes**	**,**
下一个	来了	莫莉	账单	,	黑暗的	-	头发	和	和	啪啪	黑色的	眼睛	,

接下来是莫莉·比莱特，她有一头黑发和一双炯炯有神的黑眼睛。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [frentʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [æz; əz][hɜːr; hər] ['veri] [frentʃ] ['mʌðər] .

who	**was**	**almost**	**as**	**French**	**in**	**her**	**manner**	**as**	**her**	**very**	**French**	**mother**	**.**
WHO	曾是	几乎	作为	法语	在	她	方式	作为	她	非常	法语	母亲	.

她的举止几乎和她那非常法国的母亲一样法国。

['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [fiːl] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪs]

Readers	**of**	**the**	**present**	**volume**	**must**	**already**	**feel**	**very**	**well**	**acquainted**	**with**	**Grace**
读者	的	这	展示	体积	必须	已经	感觉	非常	出色地	熟人	和	优雅

[fɔːrd] .

Ford	**.**
福特	.

读过本书的读者一定对格蕾丝·福特非常熟悉了。

[greɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪbsən] [taɪp] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] [ænd; ənd] ['veri]

Grace	**was**	**the**	**Gibson**	**type**	**,**	**tall**	**and**	**slender**	**and**	**fair**	**-**	**haired**	**and**	**very**
优雅	曾是	这	吉布森	类型	,	高的	和	苗条	和	公平的	-	头发	和	非常

['prɪti] ,

pretty	**,**
漂亮的	,

格蕾丝是吉布森那种类型，身材高挑纤细，金发碧眼，非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['mɪrɚz] .

with	**a**	**decided**	**liking**	**for**	**looking**	**in**	**mirrors**	**.**
和	一个	决定	喜欢	为了	寻找	在	镜子	.

她非常喜欢照镜子。

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːr'tet] [keɪm] ['eɪmi] ['blækfɚd] .

Last	**of**	**the**	**quartette**	**came**	**Amy**	**Blackford**	**.**
最后的	的	这	四重奏	来了	艾米	布莱克福德	.

四人组中最后一位是艾米·布莱克福德。

['eɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] ['serə] ['stɔniŋtən] ,

Amy	**was**	**the**	**ward**	**of**	**John**	**and**	**Sarah**	**Stonington**	**,**
艾米	曾是	这	病房	的	约翰	和	莎拉	斯托宁顿	,

艾米是约翰和莎拉·斯托宁顿的监护人。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] ['stɔniŋtən] .

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**she**	**had**	**thought**	**her**	**own**	**name**	**was**	**Stonington**	**.**
和	为了	一个	长的	时间	她	有	想法	她	自己的	姓名	曾是	斯托宁顿	.

很长一段时间以来，她一直以为自己的名字是斯托宁顿。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd]

The	mystery	of	her	past	had	been	cleared	up	,	however	,	and	Amy	had
这	神秘	的	她	过去的	有	到过	已清除	向上	,	然而	,	和	艾米	有

[kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] .

come	into	her	own	.
来	进入	她	自己的	.

然而，她的过去之谜已经解开，艾米也真正找到了自我。

[ʃaɪ] , ['dʒent(ə)l] , [swiːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrdi][ænd; ənd]

Shy	,	gentle	,	sweet	,	she	was	beloved	and	protected	by	the	more	hardy	and
害羞的	,	温和的	,	甜的	,	她	曾是	心爱	和	受保护	经过	这	更多的	耐寒的	和

['æktɪv] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] .

active	Betty	and	Mollie	.
积极的	贝蒂	和	莫莉	.

她性格腼腆、温柔、甜美，深受性格更强壮、更活泼的贝蒂和莫莉的喜爱和保护。

[ænd; ənd]['eɪmi] , [æz; əz] [ʃaɪ] ['gɝːlz] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] ,

And	Amy	,	as	shy	girls	sometimes	will	,
和	艾米	,	作为	害羞的	女孩们	有时	将要	,

而艾米，就像一些害羞的女孩有时会做的那样，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪs] ['fɔrdz] [ə'træktɪv] ['brʌðər] ,

had	begun	to	think	very	much	of	Grace	Ford's	attractive	brother	,
有	开始	到	思考	非常	很多	的	优雅	福特的	吸引人的	兄弟	,

开始对格蕾丝·福特英俊的哥哥产生了很深的好感，

[wɪl] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] " [ðə; ði] [bɔɪz] .

Will	—	which	is	a	reminder	that	it	is	time	to	introduce	"	the	boys	.
将要	—	哪个	是	一个	提醒	那	它	是	时间	到	介绍	"	这	男孩们	.

威尔——这提醒我们，是时候介绍“男孩们”了。

" ['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['beti] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['spoʊkən]

"	Allen	Washburn	and	his	open	fondness	for	Betty	have	already	been	spoken
"	艾伦	沃什伯恩	和	他的	打开	喜爱	为了	贝蒂	有	已经	到过	说

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

“艾伦·沃什伯恩和他对贝蒂的公开喜爱之情已经有人谈过了。”

['ælən] [wʌz; wəz] [tɔːl] , ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] .

Allen	was	tall	,	nearly	six	feet	.
艾伦	曾是	高的	,	几乎	六	脚	.

艾伦个子很高，将近六英尺。

['sʌnbɜːrnd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [kwɪk] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , ['ælən] [ə'træktɪd] ['evri]

Sunburned	and	handsome	of	face	and	quick	of	action	,	Allen	attracted	every
晒伤	和	英俊的	的	脸	和	快的	的	行动	,	艾伦	吸引	每一个

[wʌn] [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

one	wherever	he	went	.
一	无论	他	去	.

艾伦面容俊朗，皮肤晒得黝黑，行动敏捷，无论走到哪里都吸引着所有人的目光。

[ænd; ənd] , ['truːli] , ['beti] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] !

And	,	truly	,	Betty	was	no	exception	to	this	rule	!
和	,	真的	,	贝蒂	曾是	不	例外	到	这	规则	!

而贝蒂也确实不例外！

['ælən] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [-]

Allen	had	been	one	of	the	first	to	volunteer	his	services	to	the	good	[	17	]
艾伦	有	到过	一	的	这	第一的	到	志愿者	他的	服务	到	这	好的	[	-	]

艾伦是最早自愿为慈善事业服务的人之一[17]

[oʊld]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər]['oʊnli][ə; eɪ] [bʌk]

old	**army**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**and**	**while**	**he**	**had**	**gone**	**over**	**only**	**a**	**buck**
老的	军队	的	这	U	.	S	.	一个	.	,	和	尽管	他	有	已消失	超过	仅有的	一个	巴克

['praɪvət] ,

private	**,**
私人的	,

他曾是美国陆军的一员，虽然他只是个一美元的列兵，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [luː'tenənt] .

he	**had**	**come**	**back**	**a**	**lieutenant**	**.**
他	有	来	后退	一个	中尉	.

他回来时已是中尉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪl] [fɔːrd] , ['greɪsɪz] ['brʌðər] , [huːm] [greɪs] [ænd; ənd]['eɪmi] [bəuθ] [ə'dɔrd] .

There	**was**	**Will**	**Ford**	**,**	**Grace's**	**brother**	**,**	**whom**	**Grace**	**and**	**Amy**	**both**	**adored**	**.**
那里	曾是	将要	福特	,	格蕾丝	兄弟	,	谁	优雅	和	艾米	两个都	受人喜爱	.

还有威尔·福特，他是格蕾丝的哥哥，格蕾丝和艾米都非常喜欢他。

[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] ,

Will	**had**	**been**	**in**	**the**	**secret**	**service**	**when**	**our**	**country**	**entered**	**the**	**war**	**,**
将要	有	到过	在	这	秘密	服务	什么时候	我们的	国家	进入	这	战争	,

当我们的国家卷入战争时，威尔正在秘密情报部门工作。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

and	**because**	**of**	**this**	**he**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**considerable**
和	因为	的	这	他	有	到过	这	受害者	的	大量

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

misunderstanding	**.**
误解	.

正因如此，他才成为了诸多误解的受害者。

['æftərwərd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

Afterward	**he**	**had**	**joined**	**the**	**army**	**with**	**the**	**other**	**boys**	**.**
之后	他	有	加入	这	军队	和	这	其他	男孩们	.

之后，他和别的男孩一起参了军。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][sʌm; səm]['skɪlf(ə)l] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [wɜːrk] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**was**	**after**	**some**	**skillful**	**secret**	**service**	**work**	**that**	**won**	**the**	**praise**	**of**	**the**
这	曾是	后	一些	熟练	秘密	服务	工作	那	韩元	这	称赞	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

这是经过一番高超的秘密情报工作后，赢得了政府的赞扬。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

as	**well**	**as**	**the**	**fervent**	**admiration**	**of**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**.**
作为	出色地	作为	这	热切	钦佩	的	这	男孩们	和	女孩们	.

以及男孩女孩们的热烈崇拜。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [frænk] ['heili:][ænd; ənd] [rɔi] ['ændərsn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

The	**other**	**two**	**boys**	**were**	**Frank**	**Haley**	**and**	**Roy**	**Anderson**	**who**	**had**	**come**	**into**
这	其他	二	男孩们	是	坦率	海莉	和	罗伊	安德森	WHO	有	来	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [wɪl] [ænd; ənd]['ælən] .

the	**little**	**group**	**because**	**of**	**their**	**friendship**	**for**	**Will**	**and**	**Allen**	**.**
这	小的	团体	因为	的	他们的	友谊	为了	将要	和	艾伦	.

另外两个男孩是弗兰克·哈利和罗伊·安德森，他们因为和威尔和艾伦的友谊而加入了这个小组。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] , [kliːn] - [kʌt] , ['laɪkəbl] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ]

They	were	fine	,	clean	-	cut	,	likable	boys	,	who	had	come	through	the	war	with
他们	是	美好的	,	干净的	-	切	,	讨人喜欢	男孩们	,	WHO	有	来	通过	这	战争	和

['kʌlɜːz] ['flaɪɪŋ] .

colors	flying	.
颜色	飞行	.

他们是优秀的、衣着整洁的、讨人喜欢的男孩，在战争中凯旋而归。

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] ,

The	young	folks	had	lived	all	their	lives	in	Deepdale	,
这	年轻的	各位	有	居住地	全部	他们的	生活	在	迪普戴尔	,

这些年轻人一生都住在迪普代尔，

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

a	thriving	little	city	with	a	population	of	about	fifteen	thousand	people	and
一个	熙	小的	城市	和	一个	人口	的	关于	十五	千	人们	和

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

situated	in	the	heart	of	New	York	State	.
位于	在	这	心	的	新的	约克	状态	.

这是一个繁荣的小城市，人口约一万五千人，位于纽约州中心地带。

['diːpˌdeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

Deepdale	was	situated	on	the	Argono	River	,
迪普戴尔	曾是	位于	在	这	-	河	,

迪普代尔位于阿尔戈诺河畔，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] [striːm] [wer] ['pleʒər] [krɑːft] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [dɪ'spɔːtid]

a	beautiful	and	romantic	stream	where	pleasure	craft	of	all	sorts	disported
一个	美丽的	和	浪漫的	溪流	在哪里	乐趣	工艺	的	全部	排序	被驱逐

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

一条美丽浪漫的小溪，各种各样的游船在此嬉戏。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

A	branch	line	of	the	railroad	connected	with	the	main	line	directly	to
一个	分支	线	的	这	铁路	连接	和	这	主要的	线	直接地	到

[wʌt] [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪtiz] ,

what	the	four	Outdoor	Girls	believed	to	be	the	most	wonderful	of	all	cities	,
什么	这	四	户外的	女孩们	相信	到	是	这	最多	精彩的	的	全部	城市	,

铁路的一条支线与主线直接相连，通往四位户外女孩眼中最美好的城市。

[nuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] " [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]

The	name	of	"	Outdoor	Girls	"	had	come	to	the	[	18	]
这	姓名	的	"	户外的	女孩们	"	有	来	到	这	[	-	]

“户外女孩”这个名字已经传到了[18]

[kwɑːr'tet] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [spent] [ðer; ðər] ['sʌmər] [və'keiʃənz] , [ænd; ənd]

quartette	from	the	fact	that	they	invariably	spent	their	summer	vacations	,	and
四重奏	从	这	事实	那	他们	总是	花费	他们的	夏天	假期	,	和

['wɪntər] ['hɑːlədeɪz] ['ɔːlsoʊ] ,

winter	holidays	also	,
冬天	假期	还	,

之所以称之为四重奏，是因为他们总是把暑假和寒假都花在了一起。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt] .

in	some	sort	of	outdoor	sport	.
在	一些	种类	的	户外的	运动	.

参与某种户外运动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][raɪd] , [swɪm] , [pleɪ] ['tenɪs] , [draɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

They	could	ride	,	swim	,	play	tennis	,	drive	,	and	,	in	fact	,
他们	可以	骑	,	游泳	,	玩	网球	,	驾驶	,	和	,	在	事实	,

他们可以骑马、游泳、打网球、开车，事实上，

[duː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

do	everything	that	is	expected	of	the	athletic	young	girl	of	to	-	day	.
做	一切	那	是	预期的	的	这	运动	年轻的	女孩	的	到	-	天	.

做到当今体育型年轻女孩所应具备的一切素质。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [fɜːrst] ['træmpɪŋ] [tʊr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [træmp] [fɔːr; fər] [maɪlz]

They	would	never	forget	that	first	tramping	tour	when	they	had	tramped	for	miles
他们	会	绝不	忘记	那	第一的	徒步旅行	旅游	什么时候	他们	有	践踏	为了	英里

['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

over	the	country	,
超过	这	国家	,

他们永远不会忘记那次第一次徒步旅行，当时他们徒步穿越了整个国家数英里。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

meeting	with	a	great	many	unusual	adventures	on	the	way	,
会议	和	一个	伟大的	许多	异常	冒险	在	这	方式	,

一路上遭遇了许多不同寻常的奇遇，

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] , " [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv]

as	related	in	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	,	"	The	Outdoor	Girls	of
作为	有关的	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	,	"	这	户外的	女孩们	的

['diːp,deɪl] .

Deepdale	.
迪普戴尔	.

如本系列第一卷所述，题为《迪普代尔的户外女孩》。

" [nɔːr] [ðoʊz] ['ʌðər] [taɪmz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk] , [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [æt; ət]['oʊʃ(ə)n] [vjuː] , [ænd; ənd]

"	Nor	those	other	times	at	Rainbow	Lake	,	in	Florida	,	at	Ocean	View	,	and
"	也不	那些	其他	时代	在	彩虹	湖	,	在	佛罗里达	,	在	海洋	看法	,	和

['leɪtər][æt; ət][paɪn] ['aɪlənd] ,

later	at	Pine	Island	,
之后	在	松树	岛	,

“还有在彩虹湖、佛罗里达州的海洋景观酒店，以及后来的松岛酒店的那些日子，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt] ['mɑːrvələs] , [mɪ'stɪriəs] ['dʒɪpsi] [keɪv] .

where	they	had	come	across	that	marvelous	,	mysterious	gypsy	cave	.
在哪里	他们	有	来	穿过	那	奇妙	,	神秘	吉普赛人	洞穴	.

他们在那里发现了那个奇妙而神秘的吉普赛洞穴。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Then	had	come	the	war	with	the	boys	on	the	other	side	,
然后	有	来	这	战争	和	这	男孩们	在	这	其他	边	,

然后就爆发了与对方阵营男孩们的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] " [bɪt] " [æt; ət][ə; eɪ] ['hoʊstəs] [haʊs] .

and	the	girls	doing	their	"	bit	"	at	a	Hostess	House	.
和	这	女孩们	正在做	他们的	"	少量	"	在	一个	女主人	房子	.

还有在招待所里尽自己“一份力”的女孩们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wʌt] [blæk] [dɪ'stres] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] ,

And	a	little	later	what	black	distress	overwhelmed	them	,
和	一个	小的	之后	什么	黑色的	痛苦	不堪重负	他们	,

不久之后，一种黑暗的痛苦将他们彻底淹没。

[wen] [wɪl] [fɔːrd] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈælənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]

when Will Ford was reported wounded and Allen's name was among the missing

什么时候 将要 福特 曾是 据报道 受伤 和 艾伦的 姓名 曾是 之中 这 丢失的

!

!

!

当威尔·福特被报道受伤，而艾伦的名字也出现在失踪人员名单中时！

[ðɪs] [ɔːl] [ˈhæpənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [blʌf] [pɔɪnt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈniːdɪd] [veɪˈkeɪʃ(ə)n]

This all happened while they were at Bluff Point taking a much - needed vacation

这 全部 发生 尽管 他们 是 在 虚张声势 观点 采取 一个 很多 - 需要 假期

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [haʊs] .

from their work at the Hostess House .

从 他们的 工作 在 这 女主人 房子 .

这一切都发生在他们前往布拉夫角度假期间，当时他们正在从招待所的工作中抽身，享受难得的假期。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] , [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɝːlz] [æt; ət] [waɪld] [roʊz]

In the volume directly preceding this , entitled " The Outdoor Girls at Wild Rose

在 这 体积 直接地 前 这 , 标题 " 这 户外的 女孩们 在 荒野 玫瑰

[lɑːdʒ] ,

Lodge ,

小屋 ,

紧随其后的是题为《野玫瑰旅馆的户外女孩》的那卷书，

" [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [hæd; həd] [seɪm] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsiz] .

" the girls had had same very exciting experiences .

" 这 女孩们 有 有 相同的 非常 激动人心 经历 .

女孩们都有过同样非常激动人心的经历。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] , [prəˈfesər] [ˈdɛmpsi] , [baɪ] [neɪm] ,

An old man , Professor Dempsey , by name ,

一个 老的 男人 , 教授 邓普西 , 经过 姓名 ,

一位名叫邓普西教授的老人

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːg] [ˈkæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [-]

who had retired to a little log cabin in the woods to [19]

WHO 有 退休 到 一个 小的 日志 舱 在 这 树林 到 [-]

他退休后住在树林里的小木屋里[19]

[rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hæd; həd] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈfeɪvər] .

recover his health , had chanced to do the girls a very great favor .

恢复 他的 健康 , 有 偶然 到 做 这 女孩们 一个 非常 伟大的 偏爱 .

他恢复健康后，正好帮了女孩们一个大忙。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]

Of course the girls were grateful to him and were very much interested

的 课程 这 女孩们 是 感激的 到 他 和 是 非常 很多 感兴趣的

[wen] [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] .

when he told them of his two sons who were in the war .

什么时候 他 讲述 他们 的 他的 二 儿子们 WHO 是 在 这 战争 .

当然，女孩们对他心存感激，当他告诉她们他的两个儿子正在参战时，她们都非常感兴趣。

[ˈleɪtər] , [wen] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ,

Later , when the girls read of the death of his two sons in the paper ,

之后 , 什么时候 这 女孩们 读 的 这 死亡 的 他的 二 儿子们 在 这 纸 ,

后来，当女孩们在报纸上读到他两个儿子去世的消息时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['loʊnli] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tuː]

they	went	to	the	old	man's	lonely	cabin	in	the	woods	,	but	found	themselves	too
他们	去	到	这	老的	男人的	孤独	舱	在	这	树林	,	但	成立	他们自己	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他们去了老人在树林里那间孤零零的小屋，但发现为时已晚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌtempə'rerəli] [ɪn'seɪn]

According	to	a	friendly	neighbor	,	the	old	man	had	become	temporarily	insane
根据	到	一个	友好的	邻居	,	这	老的	男人	有	变得	暂时地	疯狂的

[æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nuːz] ,

at	the	terrible	news	,
在	这	糟糕的	消息	,

据一位友好的邻居说，老人听到这个噩耗后一时精神失常。

[hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['frenzi] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	wrecked	his	cabin	in	an	insane	frenzy	,	and	disappeared	.
有	损毁	他的	舱	在	一个	疯狂的	狂热	,	和	消失	.

他疯狂地砸毁了自己的小屋，然后消失了。

['leɪtər] , [æt; ət][waɪld] [roʊz] [lɑːdʒ] ,

Later	,	at	Wild	Rose	Lodge	,
之后	,	在	荒野	玫瑰	小屋	,

后来，在野玫瑰旅馆，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

the	girls	were	frightened	several	times	by	a	strange	apparition	lurking	in	the	woods
这	女孩们	是	害怕	一些	时代	经过	一个	奇怪的	幻影	潜伏	在	这	树林

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [fɔːlz] ,

around	the	lodge	and	Moonlight	Falls	,
大约	这	小屋	和	月光	瀑布	,

女孩们好几次被潜伏在旅馆和月光瀑布周围树林里的奇怪幽灵吓到。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]

a	beautiful	fall	of	water	not	far	from	the	cottage	where	the	girls	were
一个	美丽的	落下	的	水	不是	远的	从	这	小屋	在哪里	这	女孩们	是

['steɪɪŋ] .

staying	.
入住	.

离女孩们居住的小屋不远，有一处美丽的瀑布。

['leɪtər] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [fræns] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['gɜːlz] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

Later	the	boys	came	home	from	France	and	helped	the	girls	solve	the	mystery	.
之后	这	男孩们	来了	家	从	法国	和	帮助	这	女孩们	解决	这	神秘	.

后来，男孩们从法国回来，帮助女孩们解开了这个谜团。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] ['beti] [prə'pəuzɪŋ] [ə'nʌðər] ['aʊtɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

And	now	here	was	Betty	proposing	another	outing	that	promised	to	be	more
和	现在	这里	曾是	贝蒂	提议	其他	外出	那	承诺	到	是	更多的

[fʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [də; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][hæd; həd][hæd; həd] [jet] .

fun	than	any	the	Outdoor	Girls	had	had	yet	.
乐趣	比	任何	这	户外的	女孩们	有	有	然而	.

现在，贝蒂又提议了一次郊游，这次郊游有望比户外女孩们以往的任何一次郊游都更有趣。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [noʊ][wʌn]

No	wonder	that	in	the	clamor	of	their	excited	questions	and	answers	no	one
不	想知道	那	在	这	叫嚣	的	他们的	兴奋的	问题	和	答案	不	一

[hɜːrd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

heard	the	telephone	ringing	noisily	in	the	hall	.
听到	这	电话	铃声	喧闹地	在	这	大厅	.

难怪在他们兴奋的提问和回答声中，没有人听到大厅里响起的电话铃声。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['nelsn] - [meɪd] [keɪm] ['trʌdʒɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ'ti:][hɜ:r'self] .

Finally	**the**	**Nelsons**	**'**	**maid**	**came**	**trudging**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**answer**	**it**	**herself**	**.**
最后	这	纳尔逊	-	女佣	来了	艰难跋涉	向上	这	楼梯	到	回答	它	她自己	.

最后，纳尔逊家的女佣拖着沉重的步伐走上楼来亲自回答了这个问题。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ'self] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] ['grʌmbld] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [frʌm; frəm]

"	**If**	**I**	**can**	**hear**	**myself**	**think**	**,**	**"**	**she**	**grumbled**	**,**	**as**	**she**	**took**	**the**	**receiver**	**from**
"	如果	我	能	听到	我	思考	,	"	她	咕哝	,	作为	她	采取	这	接收者	从

[ðə; ði] [hʊk] .

the	**hook**	**.**
这	钩	.

“如果我能听到自己思考的声音就好了，”她一边嘟囔着，一边从挂钩上取下听筒。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [-]

"	**With**	**all**	**[**	**20**	**]**
"	和	全部	[	-	]

“所有[20]

[ðem; ðəm]['gɝ:lz][ə; eɪ] - - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðer; ðər] [lʌŋz] .

them	**girls**	**a**	**-**	**gabberin**	**'**	**an**	**'**	**a**	**-**	**talkin**	**'**	**at**	**the**	**top**	**o**	**'**	**their**	**lungs**	**.**
他们	女孩们	一个	-	-	-	一个	-	一个	-	谈话	-	在	这	顶部	o	-	他们的	肺	.

那些女孩扯着嗓子叽叽喳喳地说个不停。

[hə'loʊ] — [aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] — [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][tɔ:k] ['laʊdər] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [nɔɪz]

Hello	**—**	**I**	**can't**	**hear**	**you**	**—**	**you'll**	**have**	**to**	**talk**	**louder**	**—**	**you**	**don't**	**know**	**the**	**noise**
你好	—	我	不能	听到	你	—	你会	有	到	讲话	更大声	—	你	不	知道	这	噪音

[ðeɪ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

they	**is**	**in**	**this**	**house**	**.**
他们	是	在	这	房子	.

你好——我听不见——你得大声点——你不知道这房子里有多吵。

[mɪs] ['beti] ? — [ʒu:ˌdʒu:s] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — — "

Miss	**Betty**	**?**	**—**	**jus**	**'**	**a**	**minute**	**—**	**—**	**"**
错过	贝蒂	?	—	果汁	-	一个	分钟	—	—	"

贝蒂小姐？——稍等一下——”

" [ə; eɪ] - [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	**A**	**gen'leman**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**,**	**Miss**	**Betty**	**,**	**"**	**she**	**announced**	**a**	**moment**	**later**	**,**
"	一个	-	到	说话	到	你	,	错过	贝蒂	,	"	她	宣布	一个	片刻	之后	,

“很高兴能和您交谈，贝蒂小姐，”她过了一会儿宣布道。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hɪ'leriəs] ['gɝ:lz] .

looking	**in**	**on**	**the**	**hilarious**	**girls**	**.**
寻找	在	在	这	太搞笑了	女孩们	.

看看这些搞笑的女孩们。

" [æn; ən] - [lɛz] [hoʊp][ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['bɛtərən] [aɪ][kʊd; kəd] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['grʌmbld]

"	**An**	**'**	**le's**	**hope**	**you**	**can**	**hear**	**him**	**better'n**	**I**	**could**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**she**	**grumbled**
"	一个	-	le's	希望	你	能	听到	他	比	我	可以	,	那就是	全部	,	"	她	咕哝

,

,

,

“我希望你能比我听得更清楚，仅此而已，”她咕哝道。

[æz; əz] ['beti] [pʊʃt] [baɪ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['frendli] [pæt][ɑ:n]

as	**Betty**	**pushed**	**by**	**her**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**gave**	**her**	**a**	**friendly**	**pat**	**on**
作为	贝蒂	推动	经过	她	在	这	门口	和	给予	她	一个	友好的	拍	在

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

the	**shoulder**	**.**
这	肩膀	.

贝蒂从她身边挤过，友好地拍了拍她的肩膀。

" [oʊ] , [ðeɪl] [kiːp] ['kwaɪət] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Oh , they'll keep quiet now , all right , " she said ,
" 哦 , 他们会 保持 安静的 现在 , 全部 正确的 , " 她 说 ,

“哦，他们现在肯定会闭嘴了，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌmz] .
with a laughing glance over her shoulder at her chums .
和 一个 笑 瞥一眼 超过 她 肩膀 在 她 朋友们 .

她笑着回头看了看她的朋友们。

" [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" They'll want to hear what I have to say .
" 他们会 想 到 听到 什么 我 有 到 说 .

“他们会想听听我的看法。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [tɔːnt] [ðə; ði]['gɝːlz]['stɑːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['klæmər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ɔːl]
" At which taunt the girls started such a dreadful clamor that she really had all
" 在 哪个 嘲讽 这 女孩们 开始 这样的 一个 可怕 叫嚣 那 她 真的 有 全部
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [hɪr] ['ælən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
she could do to hear Allen at the other end of the wire .
她 可以 做 到 听到 艾伦 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“听到这番嘲讽，女孩们开始发出震耳欲聋的喧闹声，以至于她费了九牛二虎之力才听清电话另一端的艾伦的声音。

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ælən] !
Oh , yes , it was Allen !
哦 , 是的 , 它 曾是 艾伦 !

哦，对，是艾伦!

" [sek] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [meɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] .
" Sech a noise , " grumbled the maid , as she trudged down the steps again .
" sech 一个 噪音 , " 咕哝 这 女佣 , 作为 她 艰难跋涉 向下 这 步骤 再次 .

“真吵，”女仆一边嘟囔着，一边再次拖着沉重的步伐走下台阶。

" [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sek] [waɪld] ['ʌnz] ! "
" I never did see sech wild uns ! "
" 我 绝不 做过 看 sech 荒野 联合国 ! "

“我从来没有见过这样的野人！”

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] , ['ælən] , " [kɔːld] ['beti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" Hello , hello , Allen , " called Betty into the telephone .
" 你好 , 你好 , 艾伦 , " 称为 贝蒂 进入 这 电话 .

“喂，喂，艾伦，”贝蒂对着电话喊道。

" [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] — [wɒts] [ðæt] ?
" The girls are here and — what's that ?
" 这 女孩们 是 这里 和 — 是什么 那 ?

“女孩们都在这里，然后——那是什么？”

[æt; ət] ['wɔːlnʌt] [striːt] ?
At Walnut Street ?
在 核桃 街道 ?

在核桃街?

[ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
All right , that will be fine .
全部 正确的 , 那 将要 是 美好的 .

好的，没问题。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [naʊ] .
I can't talk now .
我 不能 讲话 现在 .

我现在不能说话。

[tel] [juː; jʊ] [waɪ] ['leɪtər] .
Tell you why later .
告诉 你 为什么 之后 .

稍后告诉你原因。

[jes] , [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .
Yes , we'll be there .
是的 , 出色地 是 那里 .

是的，我们会到场。

[dəunt][biː; bi] ['sɪli] .
Don't be silly .
不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[gʊd] - [baɪ] ! " [-]
Good - by ! " [21]
好的 - 经过 ! " [-]

再见！[21]

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'gen] .
Her face was flushed when she confronted the girls again .
她 脸 曾是 酡 什么时候 她 面对 这 女孩们 再次 .

她再次与女孩们对峙时，脸涨得通红。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][hæf]['hɑːlədeɪ] — [its] ['sætərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,
" The boys have a half holiday — it's Saturday , you know , " she told them ,
" 这 男孩们 有 一个 一半 假期 — 它是 周六 , 你 知道 , " 她 讲述 他们 ,

“孩子们放半天假——你知道，今天是星期六，”她告诉他们。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəsli] .
while they regarded her mischievously .
尽管 他们 认为 她 顽皮地 .

他们用狡黠的眼神看着她。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [get][sʌm; səm] [lʌntʃ]
" And they want us to pick them up in the car , get some lunch
" 和 他们 想 我们 到 挑选 他们 向上 在 这 车 , 得到 一些 午餐

['sʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

“他们想让我们开车去接他们，然后带他们去哪儿吃午饭，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and make a day of it .
和 制作 一个 天 的 它 .

好好享受这一天吧。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wʊd] . "
I told him we would . "
我 讲述 他 我们 会 . "

我告诉他我们会的。

" [baɪ] - [hɪm; ɪm] - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ['ælən] , " [sed] ['mɑːli] ,
" By ' him ' I suppose you mean Allen , " said Mollie ,
" 经过 - 他 - 我 认为 你 意思是 艾伦 , " 说 莫莉 ,

“我想你说的‘他’指的是艾伦吧？”莫莉说道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['beti] ['dʌkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['gɪgld] .
to which Betty ducked her a bow and the other girls giggled .
到 哪个 贝蒂 躲闪 她 一个 弓 和 这 其他 女孩们 咯咯地笑 .

贝蒂向她鞠了一躬，其他女孩都咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [laɪk] [ðer; ðər] [nɜːrv] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

"	I	like	their	nerve	wanting	us	to	pick	them	up	.
"	我	喜欢	他们的	神经	想要	我们	到	挑选	他们	向上	.

“我喜欢他们竟然有胆量让我们去接他们。”

[waɪ] ['dʌznt] [fræŋk] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kɑːr] ? "

Why	doesn't	Frank	come	for	us	in	his	big	car	?	"
为什么	不	坦率	来	为了	我们	在	他的	大的	车	?	"

为什么弗兰克不开他的大车来接我们?

" ['ælən] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]

"	Allen	figured	it	would	take	too	long	for	them	to	come	home	and	get	it
"	艾伦	想	它	会	拿	也	长的	为了	他们	到	来	家	和	得到	它

. "

:	"
.	"

“艾伦觉得他们回家取东西要花太长时间。”

" [maɪ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [greɪs] ,

"	My	,	they	must	be	in	a	hurry	to	see	us	,	"	said	Grace	,
"	我的	,	他们	必须	是	在	一个	匆忙	到	看	我们	,	"	说	优雅	,

“哎呀，他们一定很急着来看我们，”格蕾丝说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmpər] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɔːf] ['ɪntuː] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] .

with	a	simper	that	sent	the	girls	off	into	gales	of	laughter	.
和	一个	傻瓜	那	发送	这	女孩们	离开	进入	狂风	的	笑声	.

他那副傻笑的样子逗得女孩们哄堂大笑。

" [wel] , " [sed] ['beti] ['faɪnəli] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

"	Well	,	"	said	Betty	finally	,	"	are	you	coming	,	or	are	you	not	?
"	出色地	,	"	说	贝蒂	最后	,	"	是	你	未来	,	或者	是	你	不是	?

“好吧，”贝蒂最后说道，“你到底来不来？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['mɑːli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [prest] [ə; eɪ] [hæt] [ə'pɑːn] ['greɪsɪz] [ɪn'dɪgnənt] [hed] , ['hændɪd]

"	For	answer	Mollie	jumped	up	,	pressed	a	hat	upon	Grace's	indignant	head	,	handed
"	为了	回答	莫莉	跳了起来	向上	,	按下	一个	帽子	之上	格蕾丝	愤怒	头	,	递交

['eɪmi] [hɜːr; hər] [koʊt] ,

Amy	her	coat	,
艾米	她	外套	,

“莫莉没有回答，而是跳了起来，把一顶帽子扣在格蕾丝愤愤不平的头上，然后把外套递给艾米。”

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [spɔːrt] [hæt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] .

and	crushed	her	own	sport	hat	down	on	her	dark	hair	.
和	碎	她	自己的	运动	帽子	向下	在	她	黑暗的	头发	.

她把自己的运动帽压在了乌黑的头发上。

" [biː; bi] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['ænsər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [drə'mætɪkli] . [-]

"	Be	this	our	answer	,	"	she	said	dramatically	.	[	22	]
"	是	这	我们的	回答	,	"	她	说	戏剧性地	.	[	-	]

“这就是我们的答案吧，”她戏剧性地说道。[22]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

户外女孩骑马记；(The Outdoor Girls in the Saddle; Or,)

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['entər] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn]
ENTER PETER LEVINE
进入 彼得 莱文

彼得·莱文登场

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [ðæt]
It is to be feared that the boys did not have as pleasant a time on that
它 是 到 是 害怕 那 这 男孩们 做过 不是 有 作为 令人愉快的 一个 时间 在 那
['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['moʊtər] [draɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] .
Saturday afternoon motor drive as they had hoped to have .
周六 下午 发动机 驾驶 作为 他们 有 希望 到 有 .

恐怕这些男孩们在那个星期六下午的驾车兜风中并没有像他们希望的那样玩得开心。

[fɔːr; fər] , [ˌwer'æz] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʃauə] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ]
For , whereas the girls should have showered their attentions upon them , the
为了 , 然而 这 女孩们 应该 有 淋浴 他们的 注意 之上 他们 , 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

因为，尽管女孩们本应将注意力集中在他们身上，男孩们却.....

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊld] [rʌn] [ræntʃ] ,
they insisted upon talking about nothing but Gold Run Ranch ,
他们 坚持 之上 说 关于 没有什么 但 金子 跑步 牧场 ,

他们非要谈论金跑牧场，什么也不肯说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [left] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nelsn] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l]
which was the name of the property left to Mrs . Nelson by her great uncle
哪个 曾是 这 姓名 的 这 财产 左边 到 太太 . 纳尔逊 经过 她 伟大的 叔叔
.
:
.

这是纳尔逊夫人从她的叔祖父那里继承的房产的名称。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][juː 'es] , " [fræŋk] ['grʌmbld] ,
" You aren't very complimentary to us , " Frank grumbled ,
" 你 不是 非常 免费 到 我们 , " 坦率 咕哝 ,

“你对我们可真没啥赞美之词，”弗兰克抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wiːl] [ʌv; əv] ['mɒliz] [kɑːr] .
as he hunched himself over the wheel of Mollie's car .
作为 他 弓着背 他自己 超过 这 车轮 的 莫莉的 车 .

他弓着身子，趴在莫莉的车方向盘上。

" [juː; jʊ] [siːm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [fər'seɪkən] [oʊld] [ræntʃ] [wer] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː]
" You seem mighty glad to go out to this forsaken old ranch where you won't see
" 你 似乎 强大的 高兴的 到 去 出去 到 这 被遗弃的 老的 牧场 在哪里 你 惯于 看
[juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sʌmər] . "
us for the whole summer . "
我们 为了 这 所有的 夏天 . "

“你似乎很高兴能去这个荒凉的老牧场，整个夏天都不会见到我们。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " ['mɑːli] [ri'spɔndid] ['laɪtli] ,
" I guess we can stand it if you can , " Mollie responded lightly ,
" 我 猜测 我们 能 站立 它 如果 你 能 , " 莫莉 回应 轻轻 ,

“我想，如果你能忍受，我们也能忍受。”莫莉轻松地回答道。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['glaʊər] [ðə; ði] [mɔːr] .
which only caused him to glower the more .
哪个 仅有的 导致 他 到 怒视 这 更多的 .

这只会让他更加怒目而视。

" [naʊ] [aɪl] [seɪ] ['ælən] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['stʌdid] [lɔː] ,
" Now I'll say Allen knew what he was doing when he studied law ,
" 现在 患病的 说 艾伦 知道 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 研究 法律 ,

“现在我要说的是，艾伦在学习法律时就知道自己在做什么。”

" [riˈmɑːkt] [rɔi] ['ændərsn] ['gluːmɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [jʌŋ]
" remarked Roy Anderson gloomily , as he glanced over his shoulder at young
" 评论 罗伊 安德森 阴郁地 , 作为 他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 年轻的
['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] ,
Allen Washburn ,
艾伦 沃什伯恩 ,

“罗伊·安德森沮丧地说道，同时回头瞥了一眼年轻的艾伦·沃什伯恩。”

[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['bɛtiːz] [-]
who was driving Betty's [23]
WHO 曾是 驾驶 贝蒂的 [-]

当时驾驶贝蒂[23]

[niːt] ['lɪt(ə)l] ['roʊdstər] [wɪð; wɪθ] ['beti] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
neat little roadster with Betty herself beside him .
整洁的 小的 敞篷跑车 和 贝蒂 她自己 旁 他 .

一辆精致的小敞篷跑车，贝蒂就坐在他旁边。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [fɔːlz] [ɪn] [sɔːft] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] . "
" He sure falls in soft on this job . "
" 他 当然 瀑布 在 柔软的 在 这 工作 . "

“他做这份工作确实很心软。”

" ['miːnɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [drɔːld] [greɪs] ,
" Meaning , I suppose , " drawled Grace ,
" 意义 , 我 认为 , " 拖长音 优雅 ,

“大概意思是吧，”格蕾丝慢吞吞地说。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æt; ət][goʊld] [rʌn] [ræntʃ] .
" that he will have the pleasure of our company at Gold Run Ranch .
" 那 他 将要 有 这 乐趣 的 我们的 公司 在 金子 跑步 牧场 .

“他将有幸在金跑牧场与我们相伴。”

['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] ['dredfəli] ['gluːmi] .
Never mind , old boy , you needn't look so dreadfully gloomy .
绝不 头脑 , 老的 男生 , 你 不必 看 所以 极其糟糕 阴沉 .

别担心，老兄，你不用这么愁眉苦脸的。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd] [breɪs] [ʌp] . "
Have a chocolate and brace up . "
有 一个 巧克力 和 支撑 向上 . "

吃块巧克力，振作起来。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [rɔi] , ['læfɪŋ] .
" You give it to me , " said Roy , laughing .
" 你 给 它 到 我 , " 说 罗伊 , 笑 .

“你把它给我吧，”罗伊笑着说。

[greɪs] [ə'biːdiəntli] [pɑːpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒuːsi][wʌn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Grace	**obediently**	**popped**	**a**	**large**	**juicy**	**one**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
优雅	顺从地	爆裂	一个	大的	多汁的	一	进入	他的	嘴	.

格蕾丝乖乖地把一个又大又多汁的苹果塞进了他的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [pərˈfɔːrməns] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

It	**may**	**be**	**remarked**	**that**	**after**	**this**	**performance**	**he**	**really**	**did**	**look**	**more**	**cheerful**	**.**
它	可能	是	评论	那	后	这	表现	他	真的	做过	看	更多的	快乐	.

值得注意的是，演出结束后，他看起来确实开朗多了。

" ['eniweɪ] , [wiːl] [biː; bi] [bæk] ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	**Anyway**	**,**	**we'll**	**be**	**back**	**sometime**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**
"	反正	,	出色地	是	后退	有时	,	我	认为	,	"	说	莫莉	,

“总之，我想我们还会再回来的，”莫莉说。

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

continuing	**on**	**the**	**subject**	**that**	**was**	**uppermost**	**in**	**her**	**mind**	**.**
继续	在	这	主题	那	曾是	最上层	在	她	头脑	.

继续讨论她最关心的话题。

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hænsəm] ['kaʊˌbɔɪz] , " [pʊt] [ɪn]

"	**Yes**	**,**	**if**	**we**	**don't**	**run**	**away**	**with**	**some**	**of**	**those**	**handsome**	**cowboys**	**,**	**"**	**put**	**in**
"	是的	,	如果	我们	不	跑步	离开	和	一些	的	那些	英俊的	牛仔	,	"	放	在

['eɪmi] ,

Amy	**,**
艾米	,

“是的，如果我们不把那些英俊的牛仔们都勾走的话，”艾米插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	**a**	**chuckle**	**.**
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

" ['beti] [sez] [ðeɪ] [əˈbaʊnd] [əˈraʊnd] [goʊld] [rʌn] [ræntʃ] .

"	**Betty**	**says**	**they**	**abound**	**around**	**Gold**	**Run**	**Ranch**	**.**
"	贝蒂	说道	他们	盛产	大约	金子	跑步	牧场	.

贝蒂说，金跑牧场周围有很多这种动物。

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] , [bʌt; bət] [wɪl] [lʊkt] [fɪrs] .

"	**The**	**girls**	**giggled**	**,**	**but**	**Will**	**looked**	**fierce**	**.**
"	这	女孩们	咯咯地笑	,	但	将要	看起来	凶猛的	.

女孩们咯咯地笑了起来，但威尔看起来很凶狠。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

"	**You**	**had**	**better**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**though**	**his**	**look**	**was**	**for**	**all**	**the**
"	你	有	更好的	不是	,	"	他	说	,	和	尽管	他的	看	曾是	为了	全部	这

['gɝːlz] ,

girls	**,**
女孩们	,

“你最好别这么做，”他说，虽然他的眼神是对所有女孩都适用的，

['eɪmi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Amy	**knew**	**that**	**the**	**words**	**were**	**for**	**her**	**.**
艾米	知道	那	这	字	是	为了	她	.

艾米知道这些话是说给她的。

[ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] ['prɪtɪli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

She	**colored**	**prettily**	**and**	**promised**	**with**	**her**	**eyes**	**that**	**she**	**wouldn't**	**.**
她	有色	漂亮	和	承诺	和	她	眼睛	那	她	不会	.

她涂着漂亮的颜色，用眼神承诺她不会。

[greɪs] [kɔːt] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mʌntʃt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['grʌmpɪli] .
Grace caught this by - play as she munched a chocolate grumpily .
优雅 捕捉 这 经过 - 玩 作为 她 咀嚼 一个 巧克力 闷闷不乐地 .

格蕾丝一边闷闷不乐地嚼着巧克力，一边无意间听到了这个插曲。

[ə'dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Adoring her brother Will as she did ,
崇拜 她 兄弟 将要 作为 她 做过 ,

她像爱戴哥哥威尔一样爱着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi][fɔːr; fər]['eɪmi] . [-]
she had always been a little jealous of his fancy for Amy . [24]
她 有 总是 到过 一个 小的 嫉妒的 的 他的 想要 为了 艾米 . [-]

她一直有点嫉妒他对艾米的迷恋。[24]

" ['eniweɪ] , [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sɪli] [ɪn] ['pʌblɪk] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [rɪ'zentfəli] .
" Anyway , they don't have to be so silly in public , " she told herself resentfully .
" 反正 , 他们 不 有 到 是 所以 愚蠢的 在 民众 , " 她 讲述 她自己 怒恨地 .

“反正他们没必要在公共场合这么傻，”她愤愤地对自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mjuːzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɑːli] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
As she roused herself from her musing , she heard Mollie say , with a laugh
作为 她 唤醒 她自己 从 她 沉思 , 她 听到 莫莉 说 , 和 一个 笑
:
:
:

她从沉思中回过神来，听到莫莉笑着说：

" [dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
" Don't be surprised if we come home with our pockets full of gold .
" 不 是 惊讶 如果 我们 来 家 和 我们的 口袋 满的 的 金子 .

“如果我们带着满满的金子回家，你们也不要感到惊讶。”

['mɪsɪz] . ['nelsn] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] . "
Mrs . Nelson thinks there is some of it about there . "
太太 . 纳尔逊 思考 那里 是 一些 的 它 关于 那里 . "

纳尔逊太太认为那里应该有一些。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪli] [oʊld] [ræntʃ] ?
" Oh , are you still talking about that silly old ranch ?
" 哦 , 是 你 仍然 说 关于 那 愚蠢的 老的 牧场 ?

“哦，你还在说那个愚蠢的老牧场吗？”

" [greɪs] [broʊk] [ɪn] ['petʃələntli] .
" Grace broke in petulantly .
" 优雅 打破 在 任性地 .

格蕾丝不耐烦地插话道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" I don't know why you are getting so excited about it when there is more than
" 我 不 知道 为什么 你 是 获得 所以 兴奋的 关于 它 什么时候 那里 是 更多的 比
[ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃænt] [goʊ][æt; ət][ɔːl] . "
a chance that we sha'n't go at all . "
一个 机会 那 我们 不会 去 在 全部 . "

“我不明白你为什么这么兴奋，因为我们很有可能根本去不了。”

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ænd; ənd] [stept] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ək'seləreɪtər] .
" Hooray ! " cried Frank , and stepped on the accelerator .
" 万岁 ! " 哭 坦率 , 和 步 在 这 加速器 .

“好耶！”弗兰克喊道，然后踩下了油门。

['mɑːli] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] .

Mollie	,	beside	him	,	turned	to	look	at	him	coldly	.
莫莉	,	旁	他	,	转向	到	看	在	他	冷冷地	.

莫莉在他身旁转过头，冷冷地看着他。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ['heili:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪmli] .

"	I'm	glad	you	feel	that	way	about	it	,	Frank	Haley	,	"	she	said	primly	.
"	我是	高兴的	你	感觉	那	方式	关于	它	,	坦率	海莉	,	"	她	说	纯粹	.

“我很高兴你这么想，弗兰克·哈利，”她一本正经地说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][dəunt] . "

"	But	I'm	very	sorry	to	say	we	don't	.	"
"	但	我是	非常	对不起	到	说	我们	不	.	"

“但很遗憾，我们没有。”

" [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [fræŋk] ['ruːfəli] ,

"	Now	,	I	have	put	my	foot	in	it	,	"	cried	Frank	ruefully	,
"	现在	,	我	有	放	我的	脚	在	它	,	"	哭	坦率	懊悔地	,

“现在，我真是说错话了，”弗兰克懊恼地喊道。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [smaɪl] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

turning	his	irresistible	smile	full	upon	her	.
转弯	他的	无法抗拒	微笑	满的	之上	她	.

他脸上绽放出令人无法抗拒的笑容，目光完全落在她身上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , ['mɑːli] ?

"	What	shall	I	do	to	make	up	,	Mollie	?
"	什么	将	我	做	到	制作	向上	,	莫莉	?

“莫莉，我该怎么做才能弥补呢？”

[hoʊld][jʊr; jər][hænd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?

Hold	your	hand	or	something	?
抓住	你的	手	或者	某物	?

牵着你的手吗?

" [hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər][hɜːrz] ,

"	His	free	hand	closed	over	hers	,
"	他的	自由的	手	关闭	超过	她的	,

他空着的那只手覆上了她的手，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

but	she	snatched	her	own	away	with	indignation	that	ended	in	a	chuckle	.
但	她	抢夺	她	自己的	离开	和	愤慨	那	结束	在	一个	轻笑	.

但她愤愤不平地夺回了自己的手，最后却忍不住轻笑出声。

" [tend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['nɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	Tend	to	your	knitting	,	"	she	warned	him	.
"	趋向	到	你的	针织	,	"	她	警告	他	.

“专心织毛衣吧，”她警告他。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][ræn]['oʊvər] [ðæt] [dɔːg] ? " [-]

"	Didn't	you	see	that	we	almost	ran	over	that	dog	?	"	[	25	]
"	没有	你	看	那	我们	几乎	跑	超过	那	狗	?	"	[	-	]

“你没看到我们差点撞到那条狗吗？”[25]

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ]

But	however	much	they	might	joke	about	the	possibility	of	their	not	realizing
但	然而	很多	他们	可能	开玩笑	关于	这	可能性	的	他们的	不是	意识到

[ðer; ðər] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

their	dreams	for	the	summer	,
他们的	梦境	为了	这	夏天	,

但是，无论他们如何开玩笑说自己可能无法实现暑假梦想，

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	Outdoor	Girls	were	really	worried	about	it	,
这	户外的	女孩们	是	真的	担心	关于	它	,

户外女孩们对此非常担心。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [wʌnz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	the	next	few	days	were	anxious	ones	for	them	.
和	这	下一个	很少	天	是	焦虑的	一个	为了	他们	.

接下来的几天，他们过得十分焦虑。

[sə'poʊz] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [ʃʊd; ʃəd] [ji:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə]

Suppose	Mrs	.	Nelson	should	yield	to	her	husband's	arguments	and	resolve	to
认为	太太	.	纳尔逊	应该	屈服	到	她	丈夫的	论点	和	解决	到

[sel] [ðə; ði] [ræntʃ] ['æftər][ɔ:l] ?

sell	the	ranch	after	all	?
卖	这	牧场	后	全部	?

假设纳尔逊太太听从了丈夫的建议，最终决定卖掉牧场呢?

[fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ]

For	awhile	it	almost	seemed	as	though	she	were	about	to	do	this	very	thing
为了	一会儿	它	几乎	似乎	作为	尽管	她	是	关于	到	做	这	非常	事物

,

,

,

有那么一段时间，她似乎真的要这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spens] ['nɪrli] [droʊv] [ðə; ði]['gɝ:lz]['fræntɪk] .

and	the	suspense	nearly	drove	the	girls	frantic	.
和	这	悬念	几乎	驾驶	这	女孩们	疯狂的	.

悬念几乎把女孩们逼疯了。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][taɪd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Then	something	happened	to	turn	the	tide	in	their	direction	.
然后	某物	发生	到	转动	这	潮	在	他们的	方向	.

然后发生了一些事情，扭转了局势，对他们有利。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['æftərwərdz] ['blesɪd; blest] [ðæt] [laʊd] - ['nektaɪ] , [tʃek] - ['su:tɪd] [mæn] !

And	how	the	girls	afterwards	blessed	that	loud	-	necktied	,	check	-	suited	man	!
和	如何	这	女孩们	然后	蒙福	那	大声	-	领带	,	查看	-	适合	男人	!

事后，女孩们是如何赞美那个系着花哨领带、穿着格子西装的男人的呢!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['beti] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] ['eɪndʒl][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

It	was	Betty	who	came	to	the	door	to	admit	this	angel	in	disguise	,
它	曾是	贝蒂	WHO	来了	到	这	门	到	承认	这	天使	在	伪装	,

是贝蒂来开门迎接这位乔装打扮的天使。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [haɪrd] ['gɝ:lz] [deɪ] [aʊt] .

it	being	the	hired	girl's	day	out	.
它	存在	这	雇用	女孩们	天	出去	.

这是女佣们外出的一天。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] [sɜ:rvd] [tu:; tə][stæmp][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

Her	first	glance	at	the	stranger	served	to	stamp	him	as	one	of	those
她	第一的	瞥一眼	在	这	陌生人	服务	到	邮票	他	作为	一	的	那些

[laʊd] - [vɔɪst] ,

loud	-	voiced	,
大声	-	配音	,

她第一眼看到这个陌生人，就认定他是那种嗓门很大的人。

['flæʃɪli] [drest] ['pɝ:sənz] ['kɑ:mənli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] " [spɔ:rts] ,

flashily	dressed	persons	commonly	referred	to	as	"	sports	,
华丽地	穿着	人	通常	指	到	作为	"	运动的	,

穿着花哨的人通常被称为“体育界人士”，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] [glæns] ['beti] [tʊk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	and	at	this	first	glance	Betty	took	a	violent	dislike	to	him	.
"	和	在	这	第一的	瞥一眼	贝蒂	采取	一个	暴力	不喜欢	到	他	.

“第一眼看到他，贝蒂就对他产生了强烈的厌恶感。”

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [triːt] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['kaɪndlinəs] ,

However	,	being	accustomed	to	treat	every	one	with	kindliness	,
然而	,	存在	习惯	到	对待	每一个	一	和	善良	,

然而，由于习惯于善待每一个人，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .

she	asked	him	gravely	whom	he	wished	to	see	.
她	问	他	严重地	谁	他	希望	到	看	.

她严肃地问他想见谁。

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['nelsn] [æt; ət] [hoʊm] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

"	Is	Mrs	.	Nelson	at	home	?	"	he	asked	ingratiatingly	.
"	是	太太	.	纳尔逊	在	家	?	"	他	问	谄媚地	.

“纳尔逊太太在家吗？”他谄媚地问道。

" [waɪ] , [jes] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['beti] , [ðen] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrtəsi] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər]

"	Why	,	yes	,	"	hesitated	Betty	,	then	her	natural	courtesy	getting	the	better
"	为什么	,	是的	,	"	犹豫了一下	贝蒂	,	然后	她	自然的	礼貌	获得	这	更好的

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ʃiː; ʃi] [felt] [-]

of	the	dislike	she	felt	[	26	]
的	这	不喜欢	她	毛毡	[	-	]

“是的，”贝蒂犹豫了一下，然后她天生的礼貌战胜了她所感受到的厌恶[26]。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] : " [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

for	this	person	,	she	added	politely	:	"	Won't	you	come	in	?
为了	这	人	,	她	额外	礼貌地	:	"	惯于	你	来	在	?

她礼貌地对这个人说：“请进吧？”

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] ['mʌðər] .

I	will	call	mother	.
我	将要	称呼	母亲	.

我给妈妈打电话。

" [wɪð; wɪθ] ['blændli] ['mɜːmɝd] [θæŋks] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃekt] [suːt] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]

"	With	blandly	murmured	thanks	the	owner	of	the	checked	suit	stepped	over	the
"	和	平淡地	低声说道	谢谢	这	所有者	的	这	已检查	套装	步	超过	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

“穿着格子西装的主人低声冷淡地道了声谢，然后跨过了门槛。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ɑːn] ['beti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

his	eyes	still	on	Betty	to	such	an	extent	that	she	was	glad	to	be	able
他的	眼睛	仍然	在	贝蒂	到	这样的	一个	程度	那	她	曾是	高兴的	到	是	有能力的

[tuː; tə][slɪp] [ˌʌp'sterz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

to	slip	upstairs	out	of	his	sight	.
到	滑	楼上	出去	的	他的	视线	.

他的目光始终追随着贝蒂，以至于贝蒂很高兴能够溜上楼，离开他的视线。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['leɪdi][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

"	Mother	,	"	she	explained	hurriedly	,	finding	that	lady	in	her	pretty	dressing	room	,
"	母亲	,	"	她	解释	匆匆	,	寻找	那	女士	在	她	漂亮的	敷料	房间	,

“妈妈，”她急忙解释道，发现那位女士正在她漂亮的更衣室里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['pɜːrs(ə)n] [ˌdaʊn'sterz] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	there's	a	horrid	person	downstairs	who	wants	to	see	you	.
"	有	一个	可怕的	人	楼下	WHO	想要	到	看	你	.

楼下有个很可怕的人想见你。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
I don't like his looks ,
我 不 喜欢 他的 看起来 ,

我不喜欢他的长相。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ɑːnt] [æt; ət] [hoʊm]
and if you don't want to see him I can tell him you aren't at home
和 如果 你 不 想 到 看 他 我 能 告诉 他 你 不是 在 家
— — "
— — "
— — "

如果你不想见他，我可以告诉他你不在家——”

" ['hevəns] , ['beti] , [ɪz][hiː; hi][æz; əz][bæd][æz; əz][dɔːl] [ðæt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ,
" Heavens , Betty , is he as bad as all that ? " asked Mrs . Nelson ,
" 天 , 贝蒂 , 是 他 作为 坏的 作为 全部 那 ? " 问 太太 . 纳尔逊 ,

“天哪，贝蒂，他真有那么坏吗？”纳尔逊太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [pæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [her] .
as she rose hastily and gave an automatic pat to her hair .
作为 她 玫瑰 草草 和 给予 一个 自动的 拍 到 她 头发 .

她匆匆起身，下意识地拍了拍头发。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] [stiːl] [ðə; ði]['sɪlvər] .
" I hope he doesn't steal the silver .
" 我 希望 他 不 偷 这 银 .

“我希望他不会偷走银子。”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][left][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
You shouldn't have left him alone ,
你 不应该 有 左边 他 独自的 ,

你不该把他一个人留下。

[dɪr] — — " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [swept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
dear — — " and with these words she swept out of the room and down the
亲爱的 — — " 和 和 这些 字 她 扫荡 出去 的 这 房间 和 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

“亲爱的——”说完，她便径直走出房间，下了楼。

['beti] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [griːt] [ðə; ði][mæn] ,
Betty heard her greet the man ,
贝蒂 听到 她 迎接 这 男人 ,

贝蒂听到她向那男人打招呼，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][hæf] - ['fɪnɪʃt]
and then slipped off to her own room and picked up some half - finished
和 然后 滑倒了 离开 到 她 自己的 房间 和 挑选 向上 一些 一半 - 完成的
[ɪm'brɔɪdəri] .
embroidery .
刺绣 .

然后她悄悄溜回自己的房间，拿起一些未完成的刺绣作品。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi] ['dʌznt] ['bɑːðər] ['mʌðər] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .
" I hope he doesn't bother mother too much , " she mused aloud .
" 我 希望 他 不 打扰 母亲 也 很多 , " 她 沉思 大声 .

“我希望他不要太打扰妈妈，”她喃喃自语道。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never saw a more unpleasant looking person in my life .
" 我 绝不 锯 一个 更多的 令人不快的 寻找 人 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过比他长得更丑的人。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][wɑːnt] , ['eniweɪ] .

I	wonder	what	he	can	want	,	anyway	.
我	想知道	什么	他	能	想	,	反正	.

我很好奇他到底想要什么。

" [ˌaɪ 'tiːɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt]

"	It	was	fully	half	an	hour	later	that	she	heard	the	closing	door	downstairs	that
"	它	曾是	完全	一半	一个	小时	之后	那	她	听到	这	结束	门	楼下	那

[toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [left] .

told	her	their	unwelcome	visitor	had	left	.
讲述	她	他们的	不受欢迎	游客	有	左边	.

“过了整整半个小时，她才听到楼下关门的声音，这才知道那位不速之客已经离开了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɜːr'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [ruːm] , [-]

A	minute	later	her	mother	herself	opened	the	door	of	Betty's	room	,	[	27	]
一个	分钟	之后	她	母亲	她自己	打开	这	门	的	贝蒂的	房间	,	[	-	]

一分钟后，她母亲亲自打开了贝蒂的房间门[27]。

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'setld] [ðæt] ['beti] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [kwɪk] [ə'lɑːrm] .

looking	so	troubled	and	unsettled	that	Betty	jumped	to	her	feet	in	quick	alarm	.
寻找	所以	麻烦	和	不安的	那	贝蒂	跳了起来	到	她	脚	在	快的	警报	.

他看起来如此忧虑不安，贝蒂吓得猛地站了起来。

" ['mʌðər] , [dɪd] [ðæt] [mæn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ?

"	Mother	,	did	that	man	say	anything	to	make	you	feel	bad	?
"	母亲	,	做过	那	男人	说	任何事物	到	制作	你	感觉	坏的	?

“妈妈，那个人有没有说什么让你难过的话？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] — — "

"	Because	,	if	he	did	—	—	"
"	因为	,	如果	他	做过	—	—	"

“因为，如果他真的——”

" [noʊ] , [noʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

"	No	,	no	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Nelson	,	sinking	into	a	chair	,
"	不	,	不	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	纳尔逊	,	下沉	进入	一个	椅子	,

“不，不，亲爱的，”纳尔逊太太说着，瘫坐在椅子上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['θɔːtfəli] .

while	her	eyes	sought	the	window	thoughtfully	.
尽管	她	眼睛	寻求	这	窗户	深思熟虑	.

她的目光若有所思地望向窗外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	am	worried	,	that's	all	.
"	我	是	担心	,	那就是	全部	.

“我只是担心而已。”

" ['beti] [druː] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ['oʊvər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	Betty	drew	a	low	chair	over	beside	her	mother	,	and	,	sitting	down	,
"	贝蒂	画	一个	低的	椅子	超过	旁	她	母亲	,	和	,	坐着	向下	,

贝蒂拉过一把矮椅到她母亲旁边，坐了下来，

[tʊk] ['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] [hænd][ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] [oʊn] .

took	Mrs	.	Nelson's	hand	in	both	her	own	.
采取	太太	.	纳尔逊的	手	在	两个都	她	自己的	.

她用自己的双手握住了纳尔逊太太的手。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] .

"	Tell	me	,	dear	,	"	she	urged	.
"	告诉	我	，亲爱的	,	"	她	敦促	.	

“告诉我，亲爱的，”她催促道。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [druː] [hɜːr; hər] ['trʌbld] [geɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Mrs	.	Nelson	drew	her	troubled	gaze	away	from	the	window	and	looked	at
太太	.	纳尔逊	画	她	麻烦	目光	离开	从	这	窗户	和	看起来	在

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ɪn'tentli] .

the	Little	Captain	intently	.
这	小的	队长	专注地	.

纳尔逊太太将忧虑的目光从窗外移开，专注地看着小船长。

" ['beti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [goʊld] [rʌn] [ræntʃ] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

"	Betty	,	"	she	said	,	"	there	is	something	strange	about	this	Gold	Run	Ranch	of	ours	.
"	贝蒂	,	"	她	说	,	"	那里	是	某物	奇怪的	关于	这	金子	跑步	牧场	的	我们的	.

“贝蒂，”她说，“我们这个金跑牧场有些奇怪的地方。”

[ðɪs] [mæn] — — "

This	man	—	—	"
这	男人	—	—	"

这个人——”

" [jes] ? " ['prɑːmptɪd] ['beti] , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pɔːzd] .

"	Yes	?	"	prompted	Betty	,	as	her	mother	paused	.
"	是的	?	"	提示	贝蒂	,	作为	她	母亲	暂停	.

“嗯？”贝蒂问道，她母亲顿了顿。

" [ðɪs] [mæn] [huː] [kɔːld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['westərn] ['klaɪənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

"	This	man	who	called	this	morning	wanted	to	buy	the	ranch	for	a	western	client	of	his	.
"	这	男人	WHO	称为	这	早晨	通缉	到	买	这	牧场	为了	一个	西	客户	的	他的	.

“今天早上打电话来的这个人想替他的一位西部客户买下这个牧场。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðɪs] ['klaɪənt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [maɪ] [oʊn] [praɪs] — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['limits] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	seems	this	client	is	willing	to	pay	me	my	own	price	—	within	reasonable	limits	of	course	.
它	似乎	这	客户	是	愿意的	到	支付	我	我的	自己的	价格	—	之内	合理的	限制	的	课程	.

看来这位客户愿意支付我应得的价格——当然，是在合理的范围内。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['streɪndʒli] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — — "

He	seemed	so	strangely	eager	to	make	a	deal	with	me	—	—	"
他	似乎	所以	奇怪的	渴望的	到	制作	一个	交易	和	我	—	—	"

他似乎异常渴望与我达成交易——

" [jes] ? " ['prɑːmptɪd] ['beti] [ə'gen] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['wɜːrid] [hɜːr'self] .

"	Yes	?	"	prompted	Betty	again	,	beginning	to	look	worried	herself	.
"	是的	?	"	提示	贝蒂	再次	,	开始	到	看	担心	她自己	.

“什么事？”贝蒂再次问道，她自己也开始显得有些担忧。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , " [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [-]

"	Well	,	"	continued	Mrs	.	Nelson	,	"	I	decided	[	28	]
"	出色地	,	"	持续	太太	.	纳尔逊	,	"	我	决定	[	-	]

“嗯，”纳尔逊夫人继续说道，“我决定[28]

[ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [sel] [tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

then	and	there	that	I	wouldn't	sell	to	anybody	.	"
然后	和	那里	那	我	不会	卖	到	任何人	.	"

当时我就决定，这东西我谁也卖不出去。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" ['beti] [wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [naʊ] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Betty was all eagerness now , " do you really mean it ? "
" 贝蒂 曾是 全部 渴望 现在 , " 做 你 真的 意思是 它 ? "

贝蒂现在急切极了，“你是认真的吗？”

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ri'pleisin] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
" Yes , I do , " said Mrs . Nelson , determination replacing uncertainty .
" 是的 , 我 做 , " 说 太太 . 纳尔逊 , 决心 替换 不确定 .

“是的，我愿意，”纳尔逊夫人说道，坚定的语气取代了犹豫。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [goʊld] [rʌn] [ɔːr][dʒɑːn]['dʒoʊzɪfs, 'dʒoʊzɪfs][ænd; ənd]
" There must be something unusual about Gold Run or John Josephs and
" 那里 必须 是 某物 异常 关于 金子 跑步 或者 约翰 约瑟夫 和
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

“金跑公司、约翰·约瑟夫斯和这个人之间肯定有什么不寻常之处。”

[tuː] , ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
too , wouldn't be so anxious to get it away from me .
也 , 不会 是 所以 焦虑的 到 得到 它 离开 从 我 .

而且，他也不会那么急着把它从我身边夺走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['selɪŋ] ,
I am certainly not going to let them drive me into selling ,
我 是 当然 不是 去 到 让 他们 驾驶 我 进入 销售 ,

我绝不会让他们逼我卖掉东西。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [maɪ] ['prɑːpərti] [æt; ət] [liːst] . "
until I see my property at least . "
直到 我 看 我的 财产 在 至少 . "

至少在我看到我的房产之前是这样。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] ['beti] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Good for you , Mother ! " cried Betty enthusiastically .
" 好的 为了 你 , 母亲 ! " 哭 贝蒂 踊跃 .

“妈妈，你真棒！”贝蒂兴奋地喊道。

" [aɪv] [bɪn] ['fɪrfəli] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
" I've been fearfully worried for fear you wouldn't see it that way .
" 我已经 到过 恐惧地 担心 为了 害怕 你 不会 看 它 那 方式 .

“我一直很担心，害怕你不会那样看待这件事。”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [tʃek] [suːt] [ðæt] ? "
Did you tell the man in the check suit that ? "
做过 你 告诉 这 男人 在 这 查看 套装 那 ? "

你跟那个穿格子西装的男人说过这话吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] ['bɛtiːz] [hænd] .
" No , I didn't , " said Mrs . Nelson , smiling as she pressed Betty's hand .
" 不 , 我 没有 , " 说 太太 . 纳尔逊 , 微笑 作为 她 按下 贝蒂的 手 .

“不，我没有，”纳尔逊太太笑着说，同时握住了贝蒂的手。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['skiːmər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] .
" Now you will see what a schemer your mother is , my dear .
" 现在 你 将要 看 什么 一个 阴谋家 你的 母亲 是 , 我的 亲爱的 .

“现在你就会明白你母亲是个多么阴险狡诈的人了，亲爱的。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ]['hædnt] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [ɑːn]['eni] [kɔːrs] ,

I	told	him	I	hadn't	definitely	decided	yet	on	any	course	,
我	讲述	他	我	之前没有	确实	决定	然而	在	任何	课程	,

我告诉他我还没有最终决定要上哪条课。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][maɪ] [rænʧ] ,

that	I	had	already	had	a	very	good	offer	for	my	ranch	,
那	我	有	已经	有	一个	非常	好的	提供	为了	我的	牧场	,

我已经收到了一份非常好的牧场收购报价。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] , ['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] .

and	that	he	would	have	to	see	Allen	Washburn	,	our	attorney	.
和	那	他	会	有	到	看	艾伦	沃什伯恩	,	我们的	律师	.

他必须去见我们的律师艾伦·沃什伯恩。

[aɪ]['wɑːntɪd] ['ælən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][saɪz] [ðɪs] [mæn][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi]

I	wanted	Allen	to	have	a	chance	to	size	this	man	up	and	see	if	he
我	通缉	艾伦	到	有	一个	机会	到	尺寸	这	男人	向上	和	看	如果	他

[hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] . "

has	the	same	impression	of	him	that	I	had	.	"
有	这	相同的	印象	的	他	那	我	有	.	"

我想让艾伦有机会仔细观察一下这个人，看看他对这个人的印象是否和我一样。

" ['mʌðər] , " [briːðd] ['beti] [əd'maɪərɪŋli] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Mother	,	"	breathed	Betty	admiringly	,	"	I	think	you	are	wonderful	.
"	母亲	,	"	呼吸	贝蒂	钦佩地	,	"	我	思考	你	是	精彩的	.

“妈妈，”贝蒂赞叹道，“我觉得你很棒。”

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] : " [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] —

"	Then	after	a	little	pause	,	she	added	shyly	:	"	You	really	think	a	great	deal	of	—
"	然后	后	一个	小的	暂停	,	她	额外	害羞地	:	"	你	真的	思考	一个	伟大的	交易	的	—

[ʌv; əv] ['ælənz] [ə'bɪlətɪ] ,

of	Allen's	ability	,
的	艾伦的	能力	,

“然后她停顿了一下，害羞地补充道：‘你真的很看好——看好艾伦的能力，’”

[dəunt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [-]

don't	you	,	Mother	?	"	[	29	]
不	你	,	母亲	?	"	[	-	]

母亲，难道你不这么认为吗？[29]

" [aɪ][duː] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] ['dʒentli] .

"	I	do	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Nelson	,	stroking	the	brown	head	gently	.
"	我	做	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	纳尔逊	,	抚摸	这	棕色的	头	轻轻地	.

“我愿意，亲爱的，”纳尔逊太太一边说着，一边轻轻抚摸着棕色的脑袋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] :

Then	she	added	with	a	hint	of	mischief	in	her	voice	:
然后	她	额外	和	一个	暗示	的	恶作剧	在	她	嗓音	:

然后她语气中带着一丝狡黠，补充道：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	Your	father	and	I	have	come	to	feel	toward	him	almost	as	if	he
"	你的	父亲	和	我	有	来	到	感觉	朝向	他	几乎	作为	如果	他

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][sʌn] . "

were	our	son	.	"
是	我们的	儿子	.	"

“你父亲和我几乎都把他当成了自己的儿子。”

" [oʊ] — " ['mɝːmɝd] ['beti] , ['veri] ['feɪntli] .

"	Oh	—	"	murmured	Betty	,	very	faintly	.
"	哦	—	"	低声说道	贝蒂	,	非常	淡淡的	.

“哦——”贝蒂轻声低语道。

[tuː] [deɪz] [went] [baɪ] — ['æŋkʃəs] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɜːlz] .

Two	days	went	by	—	anxious	ones	for	the	girls	.
二	天	去	经过	—	焦虑的	一个	为了	这	女孩们	.

两天过去了——对女孩们来说，这两天过得十分煎熬。

[ɪn] [ðə; ði] ['nelsn] [hoʊm] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['ælən] ['wɑːʃbɜːn] [wʌz; wəz] [naʊ]

In	the	Nelson	home	,	this	time	in	the	pretty	living	room	,	Allen	Washburn	was	now
在	这	纳尔逊	家	,	这	时间	在	这	漂亮的	活的	房间	,	艾伦	沃什伯恩	曾是	现在

[ə; eɪ] [gest] .

a	guest	.
一个	客人	.

这次是在纳尔逊家漂亮的客厅里，艾伦·沃什伯恩成了客人。

" [wel] , " ['mɪsɪz] . ['nelsn] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Well	,	"	Mrs	.	Nelson	said	,	with	more	than	a	hint	of	eagerness	in	her
"	出色地	,	"	太太	.	纳尔逊	说	,	和	更多的	比	一个	暗示	的	渴望	在	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“嗯，”纳尔逊太太说道，语气中带着明显的渴望。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['laʊdli] - [drest] [frend] , ['ælən] ? "

"	what	did	you	think	of	our	loudly	-	dressed	friend	,	Allen	?	"
"	什么	做过	你	思考	的	我们的	高声	-	穿着	朋友	,	艾伦	?	"

“你觉得我们那位穿着花哨的朋友艾伦怎么样？”

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪks] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ?

"	Was	he	as	bad	as	Mrs	.	Nelson's	description	makes	him	out	to	be	?
"	曾是	他	作为	坏的	作为	太太	.	纳尔逊的	描述	制作	他	出去	到	是	?

“他真的像纳尔逊太太描述的那样坏吗？”

" [æskt] ['mɪstər] . ['nelsn] , ['smaɪlɪŋ] ['dʒiːniəli] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːr] [smoʊk] .

"	asked	Mr	.	Nelson	,	smiling	genially	through	a	cloud	of	cigar	smoke	.
"	问	先生	.	纳尔逊	,	微笑	和蔼地	通过	一个	云	的	雪茄	抽烟	.

“纳尔逊先生透过雪茄烟雾，面带和蔼的微笑问道。”

['beti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

Betty	,	in	a	corner	of	the	lounge	,
贝蒂	,	在	一个	角落	的	这	休息室	,

贝蒂，在休息室的一个角落里，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər] ['ælənz] [rɪ'plaɪ] .

was	trying	her	best	to	be	calm	while	she	waited	eagerly	for	Allen's	reply	.
曾是	尝试	她	最好的	到	是	冷静的	尽管	她	等待	急切地	为了	艾伦的	回复	.

她努力保持冷静，焦急地等待着艾伦的回复。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,

"	I	don't	know	just	how	Mrs	.	Nelson	described	this	fellow	to	you	,	I'm	sure	,
"	我	不	知道	只是	如何	太太	.	纳尔逊	描述	这	同伴	到	你	,	我是	当然	,

“我肯定不知道纳尔逊太太是怎么向你描述这个人的。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [glæns] [tɔːrd] ['bɛtiːz] ['mʌðər] .

"	he	answered	,	with	a	smiling	glance	toward	Betty's	mother	.
"	他	回答	,	和	一个	微笑	瞥一眼	朝向	贝蒂的	母亲	.

他笑着看了贝蒂的母亲一眼，回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ɪ'nʌf] . "

"	But	I'm	quite	sure	that	she	didn't	say	anything	bad	enough	.	"
"	但	我是	相当	当然	那	她	没有	说	任何事物	坏的	足够的	.	"

“但我非常肯定她说的那些话还不够恶劣。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ['kwɪkli] .

"	Then	you	didn't	like	him	either	?	"	asked	Mrs	.	Nelson	quickly	.
"	然后	你	没有	喜欢	他	任何一个	?	"	问	太太	.	纳尔逊	迅速地	.

“那你也不喜欢他？”纳尔逊太太急忙问道。

" [aɪ] ['niːðər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [nɔːr] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] , " ['ælən] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	I	neither	liked	him	nor	trusted	him	,	"	Allen	replied	decidedly	,	adding	with	a
"	我	两者都不	喜欢	他	也不	可信	他	,	"	艾伦	回复	绝对地	,	添加	和	一个

[raɪ] [smaɪl] : " [hiː; hi] [-]

wry	smile	:	"	He	[	30	]
讽刺	微笑	:	"	他	[	-	]

“我既不喜欢他，也不信任他，”艾伦斩钉截铁地回答道，并带着一丝苦笑补充道：“他[30]

[kɔːlz] [hɪm'self] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ,

calls	himself	Peter	Levine	,
呼叫	他自己	彼得	莱文	,

自称彼得·莱文

[bʌt; bət] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['weɪdʒər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ðæt] ['iznt] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] . "

but	I'm	willing	to	wager	about	anything	I	have	that	that	isn't	his	real	name	.	"
但	我是	愿意的	到	赌注	关于	任何事物	我	有	那	那	不是	他的	真实的	姓名	.	"

但我敢用我所有的钱打赌，那绝对不是他的真名。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [ðen] ?

"	You	think	he's	a	sharper	then	?
"	你	思考	他是	一个	更锐利	然后	?

你认为他更精明吗?

" ['mɪstər] . ['nelsn] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	Mr	.	Nelson	interjected	.
"	先生	.	纳尔逊	插话	.

纳尔逊先生插话道。

" [jes] , [sɜːr] , " [riˈspɔndid] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'tent] .

"	Yes	,	sir	,	"	responded	Allen	,	his	young	face	earnestly	intent	.
"	是的	,	先生	,	"	回应	艾伦	,	他的	年轻的	脸	切实	意图	.

“是的，先生，”艾伦回答道，他年轻的脸上满是认真和专注。

" [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnfɪdəns] [men] [huː] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn]

"	He	looks	to	me	like	one	of	these	confidence	men	who	abound	in	the	western
"	他	看起来	到	我	喜欢	一	的	这些	信心	男人	WHO	盛产	在	这	西

[buːm] [taʊnz] — [men] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['ɪntuː] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [sent] ['ɪntuː]

boom	towns	—	men	who	can	talk	the	other	fellow	into	putting	his	last	cent	into
繁荣	城镇	—	男人	WHO	能	讲话	这	其他	同伴	进入	推杆	他的	最后的	中心	进入

[sʌm; səm] - [ʃʊr] [θɪŋ] . -

some	'	sure	thing	.	'
一些	-	当然	事物	.	-

“在我看来，他就像西部新兴城镇里常见的那些骗子——他们能说服别人把最后一分钱都投到某个‘稳赚不赔’的事情上。”

- [ʃʊr] [θɪŋ] , - " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .

'	Sure	thing	,	'	"	he	repeated	disgustedly	.
-	当然	事物	,	-	"	他	重复	厌恶地	.

“当然可以，”他厌恶地重复道。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃʊr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [skiːmz] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ] [bʌst] -

"	The	only	sure	thing	about	most	of	those	schemes	is	the	certainty	of	'	going	bust	'
"	这	仅有的	当然	事物	关于	最多	的	那些	方案	是	这	肯定	的	-	去	摔碎	-

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['evri] ['peni] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

and	losing	every	penny	you	have	in	the	world	.	"
和	输	每一个	一分钱	你	有	在	这	世界	.	"

“这些计划中唯一可以确定的是，你最终肯定会破产，损失你所有的积蓄。”

" [ænd; ənd] [jet] , " ['mɪstər] . ['nelsn] ['kɑːmɛntəd] , " [ðiːz] ['ʃɑːrpərz] , - ['kɑːnfɪdəns] [men] , - [æz; əz]

"	And	yet	,	"	Mr	.	Nelson	commented	,	"	these	sharpers	,	'	confidence	men	,	'	as
"	和	然而	,	"	先生	.	纳尔逊	评论	,	"	这些	磨刀器	,	-	信心	男人	,	-	作为

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ,

you	call	them	,
你	称呼	他们	,

“然而，”纳尔逊先生评论道，“这些骗子，你们称他们为‘诈骗犯’，

['ɔːf(ə)n] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] . "

often	manage	to	keep	just	within	the	law	.	"
经常	管理	到	保持	只是	之内	这	法律	.	"

他们往往能做到守法。

" [oʊ] [jes] , " [sed] ['ælən] , " [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] — ['sʌmtaɪmz] .

"	Oh	yes	,	"	said	Allen	,	"	they	manage	to	keep	the	letter	of	the	law	—	sometimes	.
"	哦	是的	,	"	说	艾伦	,	"	他们	管理	到	保持	这	信	的	这	法律	—	有时	.

“哦，是的，”艾伦说，“他们有时确实能遵守法律条文。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [neks] .

But	that	is	just	a	caution	to	save	their	own	necks	.
但	那	是	只是	一个	警告	到	节省	他们的	自己的	脖子	.

但那只是为了自保而发出的警告。

[its] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðeɪ] ['vaɪəleɪt] .

It's	the	spirit	of	the	law	that	they	violate	.
它是	这	精神	的	这	法律	那	他们	违反	.

他们违反的是法律的精神。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

But	we	are	getting	away	from	the	point	,	"	he	added	,
但	我们	是	获得	离开	从	这	观点	,	"	他	额外	,

但他补充说：“我们好像跑题了。”

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .

pulling	himself	up	short	with	an	apologetic	smile	toward	Mrs	.	Nelson	.
拉	他自己	向上	短的	和	一个	道歉的	微笑	朝向	太太	.	纳尔逊	.

他猛地站直，带着歉意的微笑看向纳尔逊太太。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .

"	We	were	speaking	of	this	Peter	Levine	.
"	我们	是	请讲	的	这	彼得	莱文	.

“我们当时正在谈论彼得·莱文。”

[maɪ] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'trʌstwɜːrði] .

My	summing	up	of	him	is	that	he	is	entirely	untrustworthy	.
我的	求和	向上	的	他	是	那	他	是	完全	不可信赖的	.

我对他的总评价是：他完全不可信。

" ['mɪsɪz] . ['nelsn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] . [-]

"	Mrs	.	Nelson	shot	a	triumphant	glance	at	her	husband	.	[	31	]
"	太太	.	纳尔逊	射击	一个	凯	瞥一眼	在	她	丈夫	.	[	-	]

纳尔逊夫人得意地看了丈夫一眼。[31]

" [juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	see	?	"	she	said	.
"	你	看	?	"	她	说	.

“看到了吗？”她说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['ælən] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	I	was	sure	Allen	would	agree	with	me	.	"
"	我	曾是	当然	艾伦	会	同意	和	我	.	"

“我确信艾伦会同意我的看法。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " ['ælən] [kən'tɪnjuːd] , ['ræðər] ['hezɪtəntli] .

"	Of	course	I	may	be	mistaken	,	"	Allen	continued	,	rather	hesitantly	.
"	的	课程	我	可能	是	错误	,	"	艾伦	持续	,	相当	犹豫地	.

“当然，我可能错了，”艾伦有些犹豫地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

"	But	I	have	a	very	distinct	impression	,
"	但	我	有	一个	非常	清楚的	印象	,

但我却有非常清晰的印象，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sev(ə)nθ] [sens] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [geɪm] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

a	sort	of	seventh	sense	we	fellows	in	the	law	game	call	it	,
一个	种类	的	第七	感觉	我们	伙伴们	在	这	法律	游戏	称呼	它	,

我们这些法律界人士称之为某种第七感。

[ðæt] [ðɪs] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] ,

that	this	Levine	is	in	league	with	John	Josephs	,
那	这	莱文	是	在	联盟	和	约翰	约瑟夫	,

莱文与约翰·约瑟夫斯是一伙的。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] . "

the	man	that	offered	you	fifteen	thousand	for	the	ranch	.	"
这	男人	那	提供	你	十五	千	为了	这	牧场	.	"

那个出价一万五千美元买你牧场的人。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['stɑːrtld] .

"	Oh	!	"	said	Mrs	.	Nelson	,	startled	.
"	哦	!	"	说	太太	.	纳尔逊	,	惊慌	.

“哦！”纳尔逊太太吓了一跳，说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

"	How	can	you	know	that	?	"
"	如何	能	你	知道	那	?	"

你怎么知道的?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ælən] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	I	don't	know	it	,	"	Allen	told	her	.
"	我	不	知道	它	,	"	艾伦	讲述	她	.

“我不知道，”艾伦告诉她。

" [aɪ]['oʊnli] [sə'spekt] . "

"	I	only	suspect	.	"
"	我	仅有的	怀疑	.	"

我只是怀疑。

" [ðen] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? "

"	Then	what	would	you	advise	us	to	do	?	"
"	然后	什么	会	你	建议	我们	到	做	?	"

那么，您建议我们怎么做呢?

" [hoʊld] [taɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [sel] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] ['mætərz] ['oʊvər]

"	Hold	tight	and	not	sell	till	you	have	had	a	chance	to	look	matters	over
"	抓住	紧的	和	不是	卖	直到	你	有	有	一个	机会	到	看	事情	超过

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

on	the	ground	—	not	from	a	distance	.	"
在	这	地面	—	不是	从	一个	距离	.	"

“坚持住，在你实地考察过情况之前不要出售——不要只是从远处观察。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] ['raɪzɪŋ] [rɪ'zaɪnɪdli] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Well	,	"	said	Mr	.	Nelson	rising	resignedly	and	knocking	the	ashes	from	his
"	出色地	,	"	说	先生	.	纳尔逊	上升	无奈地	和	敲门	这	灰烬	从	他的

[sɪ'gɑ:r] ,

cigar	,
雪茄	,

“好吧，”纳尔逊先生无奈地站起身，抖落雪茄上的烟灰说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	suppose	that	settles	it	.
"	我	认为	那	定居点	它	.

我想这件事就此结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [smæʃ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	shall	have	to	leave	my	business	to	go	to	smash	,	"	he	added	,	with	a
我	将	有	到	离开	我的	商业	到	去	到	粉碎	,	"	他	额外	,	和	一个

['tʃʌk(ə)l] ,

chuckle	,
轻笑	,

“我得放下手头的生意去砸东西了，”他笑着补充道。

" [waɪl] [aɪ] [teɪk] [maɪ]['fæməli]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [lænd] [wer] ['evri] ['sekənd] [mæn][ju:; jʊ] [mi:t]

"	while	I	take	my	family	into	a	barbarous	land	where	every	second	man	you	meet
"	尽管	我	拿	我的	家庭	进入	一个	野蛮	土地	在哪里	每一个	第二	男人	你	见面

[hæz; həz] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['pɑ:kɪtbʊk] — —

has	designs	on	a	well	-	filled	pocketbook	—	—
有	设计	在	一个	出色地	-	已填	袖珍书	—	—

“当我带着家人进入一个野蛮的国度，在那里，你遇到的几乎每个男人都觊觎着我鼓鼓囊囊的钱包——”

" [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['fɜ:rðər] ,

"	But	he	got	no	further	,
"	但	他	得到	不	更远	,

但他没能继续前进。

[fɔ:r; fər] ['beti] [hæd; həd] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] [ə'raʊnd] [tɪl]

for	Betty	had	run	over	to	him	and	turned	him	imperiously	around	till
为了	贝蒂	有	跑步	超过	到	他	和	转向	他	专横跋扈	大约	直到

[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['gli:fl] [wʌnz] .

his	smiling	eyes	looked	down	into	her	gleeful	ones	.
他的	微笑	眼睛	看起来	向下	进入	她	兴高采烈	一个	.

贝蒂跑到他跟前，傲慢地把他转过身，直到他笑着的双眼与她欣喜的双眼对视。

" ['dædi] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ? [-]

"	Daddy	,	"	she	cried	,	"	do	you	really	mean	it	?	[	32	]
"	爸爸	,	"	她	哭	,	"	做	你	真的	意思是	它	?	[	-	]

“爸爸，”她哭着说，“你真的这么想吗？”[32]

[wi:; wi][kæn; kən][ɔ:l][goʊ][tu:; tə][goʊld] [rʌn] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] ?

We	can	all	go	to	Gold	Run	—	you	and	mother	and	the	girls	?
我们	能	全部	去	到	金子	跑步	—	你	和	母亲	和	这	女孩们	?

我们可以一起去淘金热——你、妈妈还有孩子们?

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɝ:lz] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

We'll	have	to	have	the	girls	,	you	know	!
出色地	有	到	有	这	女孩们	,	你	知道	!

我们必须得把女孩们带过来，你知道的!

" [ʃi:; ʃi] ['endɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [noʊt] .

"	she	ended	on	a	pleading	note	.
"	她	结束	在	一个	恳求	笔记	.

她最后以恳求的语气结束了讲话。

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	Oh	yes	,	of	course	,	"	said	Mr	.	Nelson	resignedly	.
"	哦	是的	,	的	课程	,	"	说	先生	.	纳尔逊	无奈地	.

“哦，是的，当然了，”纳尔逊先生无奈地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː]['gɝːlz] .

"	We	will	have	to	have	the	girls	.
"	我们	将要	有	到	有	这	女孩们	.

“我们必须要有这些女孩。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['reɪdiənt] ['beti] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [sɔː] ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

"	It	was	a	very	radiant	Betty	who	,	a	few	minutes	later	,	saw	Allen	Washburn	to	the	door	.
"	它	曾是	一个	非常	辐射状	贝蒂	WHO	,	一个	很少	分钟	之后	,	锯	艾伦	沃什伯恩	到	这	门	.

“几分钟后，容光焕发的贝蒂送艾伦·沃什伯恩到门口。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [waɪl] ['ælən] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

"	And	to	think	,	"	she	murmured	,	while	Allen	smiled	down	at	her	,
"	和	到	思考	,	"	她	低声说道	,	尽管	艾伦	微笑	向下	在	她	,

“想想看，”她喃喃自语，艾伦低头微笑着看着她。

" [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['eɪndʒl] , ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [æt; ət][fɜːrst] .

"	that	I	didn't	like	that	perfect	angel	,	Peter	Levine	,	at	first	.
"	那	我	没有	喜欢	那	完美的	天使	,	彼得	莱文	,	在	第一的	.

“我一开始并不喜欢彼得·莱文，那个完美的天使。”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] ! "

Why	,	I	should	have	welcomed	him	with	open	arms	!	"
为什么	,	我	应该	有	欢迎	他	和	打开	武器	!	"

我真应该张开双臂欢迎他！

" [waɪ] ? " [æskt] ['ælən] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

"	Why	?	"	asked	Allen	,	taken	by	surprise	.
"	为什么	?	"	问	艾伦	,	已采取	经过	惊喜	.

“为什么？”艾伦惊讶地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['beti] , ['mɪstʃɪvəsli] [waɪd] - [aɪd] .

"	Don't	you	know	?	"	asked	Betty	,	mischievously	wide	-	eyed	.
"	不	你	知道	?	"	问	贝蒂	,	顽皮地	宽的	-	眼睛	.

“你不知道吗？”贝蒂调皮地睁大眼睛问道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] [wʊd] [hæv; həv] ['dwindld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] .

"	If	he	hadn't	happened	along	just	when	he	did	our	glorious	adventure	would	have	dwindled	into	a	might	-	have	-	been	.
"	如果	他	之前没有	发生	沿着	只是	什么时候	他	做过	我们的	辉煌	冒险	会	有	减少	进入	一个	可能	-	有	-	到过	.

“如果他没有恰好在这个时候出现，我们这段辉煌的冒险之旅就会变成一段遗憾。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

Why	,	I	could	love	him	for	it	.	"
为什么	,	我	可以	爱	他	为了	它	.	"

为什么？我甚至会因此而爱他。

" [gʊd] - [naɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['ælən] ,

"	Good	-	night	,	I'm	going	!	"	ejaculated	Allen	,
"	好的	-	夜晚	,	我是	去	!	"	射精	艾伦	,

“晚安，我走了！”艾伦脱口而出。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ['beti] [kʊd; kəd][gæsp][hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and **before** **Betty** **could** **gasp** **he** **had** **flung** **out** **of** **the** **door** **.**
和 前 贝蒂 可以 喘气 他 有 扔 出去 的 这 门 .

贝蒂还没来得及喘口气，他就冲出了门外。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **you** **going** **?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **she** **called** **,** **laughter** **in** **her** **voice** **.**
" 她 称为 , 笑声 在 她 嗓音 .

她笑着喊道。

" [tuː; tə] [kɪl] ['piːtər][lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] , " [grauld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['beti] ,
" **To** **kill** **Peter** **Levine** **,** **"** **growled** **a** **voice** **out** **of** **the** **darkness** **,** **and** **Betty** **,**
" 到 杀 彼得 莱文 , " 咆哮 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 , 和 贝蒂 ,

“杀了彼得·莱文，”黑暗中传来一个低沉的声音，贝蒂说道。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['sɔːftli] , ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɜːrˈself] . [-]
closing **the** **door** **very** **softly** **,** **chuckled** **to** **herself** **.** **[** **33** **]**
结束 这 门 非常 轻轻 , 轻笑 到 她自己 . [-]

她轻轻地关上门，低声笑了笑。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [hoʊld] - [ʌp]
AN **IMITATION** **HOLD** **-** **UP**
一个 模仿 抓住 - 向上

模仿抢劫

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .
It **was** **all** **over** **.**
它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] ,
The **bustling** **days** **of** **preparation** **for** **the** **long** **trip** **,**
这 繁华 天 的 准备 为了 这 长的 旅行 ,

为长途旅行做准备的忙碌日子，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd]['hɑːrdli][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt]
during **which** **the** **girls** **had** **hardly** **had** **time** **to** **give** **vent** **to** **their** **excitement**
期间 哪个 这 女孩们 有 几乎 有 时间 到 给 发泄 到 他们的 激动
,
,
,

在此期间，女孩们几乎没有时间释放她们的兴奋之情。

[hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] ,
had **passed** **,** **and** **here** **they** **were** **actually** **finding** **their** **places** **in** **the** **puffing** **,**
有 通过了 , 和 这里 他们 是 实际上 寻找 他们的 地方 在 这 抽气 ,
['westərn] [baʊnd] [treɪn] .
western **bound** **train** **.**
西 边界 火车 .

时光荏苒，他们此刻正坐在这列缓缓驶向西部的火车上，寻找着属于自己的位置。

" [hɪəz] ['nʌmbər] [faɪv] , " [greɪs] [sed] ,
" Here's number five , " Grace said ,
" 这里是 数字 五 , " 优雅 说 ,

“这是第五个，”格蕾丝说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][slɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['velvɪt] - ['kʌvərd] [si:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .
as she slid into a velvet - covered seat with a sigh of thankfulness .
作为 她 滑行 进入 一个 天鹅绒 - 涵盖 座位 和 一个 叹 的 感恩 .

她感激地叹了口气，滑进一张天鹅绒座椅里。

" [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "
" Who is coming in here with me ? "
" WHO 是 未来 在 这里 和 我 ? "

“谁要跟我一起进来？”

" [ges] [aɪm] [ɪ'lektɪd] , " [læft] ['beti] .
" Guess I'm elected , " laughed Betty .
" 猜测 我是 当选 , " 笑了 贝蒂 .

“看来我当选了，”贝蒂笑着说。

" [ænd; ənd] [hɪəz] ['nʌmbər] ['sev(ə)n][fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [ænd; ənd]['eɪmi] ,
" And here's number seven for Mollie and Amy ,
" 和 这里是 数字 七 为了 莫莉 和 艾米 ,

“这是莫莉和艾米的第七个故事，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][ɑ:r; ər][ɪn][sɪks] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .
and mother and dad are in six right across the way .
和 母亲 和 爸爸 是 在 六 正确的 穿过 这 方式 .

爸妈就住在街对面六号。

[ðæt] [kəm'pli:ts] [ðə; ði]['fæməli]['pɑ:rti] .
That completes the family party .
那 完成 这 家庭 派对 .

家庭聚会到此结束。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hɑ:rdli] ['setld] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] ['wɔ:rnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] "
" They were hardly settled when there was a last warning cry of " All aboard "
" 他们 是 几乎 定居 什么时候 那里 曾是 一个 最后的 警告 哭 的 " 全部 船上 "
[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['evər][soʊ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
and the train began to move ever so slowly from the station .
和 这 火车 开始 到 移动 曾经 所以 缓慢地 从 这 车站 .

他们还没来得及安顿下来，就听到最后一声警告的喊声“全体上车”，火车开始缓缓驶离车站。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [piəd] [aʊt][tu:; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
The girls peered out to wave good - by to the boys and some of their
这 女孩们 窥视 出去 到 海浪 好的 - 经过 到 这 男孩们 和 一些 的 他们的
['ʌðər] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
other friends who had come to see them off .
其他 朋友们 WHO 有 来 到 看 他们 离开 .

女孩们探出头去，向男孩们和前来送行的其他一些朋友挥手告别。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [lʊkt] ['rædər] ['glu:mi] — [ɔ:l] [ɪk'sept] ['ælən] .
The young fellows looked rather gloomy — all except Allen .
这 年轻的 伙伴们 看起来 相当 阴沉 — 全部 除了 艾伦 .

除了艾伦之外，其他年轻人看起来都有些闷闷不乐。

[ðə; ði] ['lætər] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi] " [si:] [ju:; jʊ] [-]
The latter shouted something that they took to be " See you [34]
这 后者 喊叫 某物 那 他们 采取 到 是 " 看 你 [-]

后者喊了些什么，他们理解为“再见[34]”。

['leɪtər] !
later **!**
之后 !

之后!

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [swept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] .
" **and** **then** **the** **train** **swept** **around** **a** **curve** **,** **hiding** **the** **station** **from** **view** **.**
" 和 然后 这 火车 扫荡 大约 一个 曲线 , 隐藏 这 车站 从 看法 .

然后火车绕过一个弯道，车站就消失在视线中了。

" [wel] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" **Well** **,** **"** **said** **Grace** **,** **with** **a** **sigh** **,**
" 出色地 , " 说 优雅 , 和 一个 叹 ,

“唉，”格蕾丝叹了口气说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [grɪp] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kændi] [boːks] ,
as **she** **opened** **her** **grip** **to** **fish** **for** **the** **inevitable** **candy** **box** **,**
作为 她 打开 她 紧握 到 鱼 为了 这 不可避免的 糖果 盒子 ,

当她张开手去摸那必然会到来的糖果盒时，

" [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['flɪtɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] .
" **the** **boys** **seemed** **to** **take** **our** **flitting** **pretty** **hard** **.**
" 这 男孩们 似乎 到 拿 我们的 飞掠 漂亮的 难的 .

“男孩们似乎对我们的轻浮行为感到非常不满。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] [ænd; ənd] ['berid] . "
They **looked** **as** **if** **we** **were** **already** **dead** **and** **buried** **.** **"**
他们 看起来 作为 如果 我们 是 已经 死的 和 埋葬 . "

他们看起来好像我们已经死了，被埋葬了一样。

" [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɝːmɝd] ['beti] ['hæpɪli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [vjuː]
" **Far** **from** **it** **,** **"** **murmured** **Betty** **happily** **,** **her** **eyes** **on** **the** **ever** **changing** **view**
" 远的 从 它 , " 低声说道 贝蒂 快乐地 , 她 眼睛 在 这 曾经 变化 看法
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
from **the** **window** **.**
从 这 窗户 .

“恰恰相反，”贝蒂高兴地低声说道，目光追随着窗外不断变化的景色。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" **I** **feel** **as** **if** **we** **were** **just** **beginning** **to** **live** **.**
" 我 感觉 作为 如果 我们 是 只是 开始 到 居住 .

“我觉得我们好像才刚刚开始生活。”

" [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [laɪk] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɝːlz] ,
" **The** **hours** **of** **the** **morning** **passed** **like** **minutes** **to** **the** **girls** **,**
" 这 小时 的 这 早晨 通过了 喜欢 分钟 到 这 女孩们 ,

对女孩们来说，上午的时间过得就像几分钟一样短暂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['potər] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] " [fɔɪst] [kɔːl]
and **they** **were** **surprised** **when** **the** **porter** **came** **through** **with** **his** **"** **Foist** **call**
和 他们 是 惊讶 什么时候 这 搬运工 来了 通过 和 他的 " 福伊斯特 称呼
[ˌɛf'oʊ] - [dɪnə] !
fo **'** **dinnah** **!**
fo - 迪纳 !

当搬运工走过来喊着“Foist call fo' dinnah！”时，他们都感到惊讶。

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ˌʌnɪ'ventfəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
" **The** **afternoon** **passed** **uneventfully** **,** **and** **they** **amused** **themselves** **by** **making** **up**
" 这 下午 通过了 平静无事 , 和 他们 觉得好笑 他们自己 经过 制作 向上
['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] .
stories **about** **their** **fellow** **passengers** **.**
故事 关于 他们的 同伴 乘客 .

“下午平静地过去了，他们编造关于其他乘客的故事来消磨时间。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] ['nʌmbər] [fɔːr] [huː] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [prə'fesər]

There	was	the	quaint	little	man	in	number	four	who	reminded	them	of	Professor
那里	曾是	这	古雅	小的	男人	在	数字	四	WHO	提醒	他们	的	教授

['ɑːrnəld] ['dɛmpsi] [ænd; ənd] [huː] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'fesər] ,

Arnold	Dempsey	and	who	might	very	easily	have	been	a	professor	,
阿诺德	邓普西	和	WHO	可能	非常	容易地	有	到过	一个	教授	,

4号房里住着一位古怪的小个子男人，他让大家想起了阿诺德·邓普西教授，而且他很可能真的是一位教授。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi] ['kærid] .

judging	from	the	number	of	books	he	carried	.
评判	从	这	数字	的	图书	他	携带	.

从他携带的书籍数量来看。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['frekld] - [feɪst] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] ['nʌmbər] [θriː] [huːz] ['æntɪks] [kept]

Then	there	was	the	freckled	-	faced	small	boy	in	number	three	whose	antics	kept
然后	那里	曾是	这	雀斑	-	面对	小的	男生	在	数字	三	谁	滑稽动作	保留

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] " [nəːvs] .

his	mother	in	a	continual	state	of	"	nerves	.
他的	母亲	在	一个	持续的	状态	的	"	神经	.

还有住在三号房的那个满脸雀斑的小男孩，他的滑稽举动让他的母亲一直处于“紧张”状态。

" [wʌns] [wen] [hiː; hi] [baʊnst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] "

"	Once	when	he	bounced	one	of	those	implements	commonly	known	as	"
"	一次	什么时候	他	弹跳	一	的	那些	实施	通常	已知	作为	"

[spɪt] [bɔːlz] " [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [bɔːld] [hed] ,

spit	balls	"	off	of	the	bookish	little	man's	bald	head	,
吐	球	"	离开	的	这	书卷气	小的	男人的	秃	头	,

“有一次，他用那种俗称‘口水球’的东西砸向那个爱读书的小个子男人的秃头，

[ðə; ði]['gɜːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðer; ðər] ['merimənt] . [-]

the	girls	thought	they	would	die	trying	to	stifle	their	merriment	.	[	35	]
这	女孩们	想法	他们	会	死	尝试	到	窒息	他们的	欢乐	.	[	-	]

女孩们以为她们会因为努力抑制自己的快乐而丧命。[35]

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [biː; bi] - ['paʊdərd] [ænd; ənd] [ruːʒd] [gɜːrl]

Then	there	was	the	very	pretty	,	but	much	be	-	powdered	and	rouged	girl
然后	那里	曾是	这	非常	漂亮的	,	但	很多	是	-	粉末状	和	胭脂	女孩

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['nʌmbər] [naɪn] .

behind	them	in	number	nine	.
在后面	他们	在	数字	九	.

然后，在他们身后的九号，站着一位非常漂亮，但脸上涂了很多粉和胭脂的女孩。

[greɪs] [ɪm'bærəst] ['beti] ['veri] [mʌtʃ] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['evri] [faɪv]

Grace	embarrassed	Betty	very	much	by	turning	around	to	look	at	her	every	five
优雅	尴尬的	贝蒂	非常	很多	经过	转弯	大约	到	看	在	她	每一个	五

['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] .

minutes	or	so	.
分钟	或者	所以	.

格蕾丝每隔五分钟左右就会转头看贝蒂一眼，这让贝蒂非常尴尬。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktrəs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	She's	a	moving	picture	actress	or	something	,	I'm	sure	of	it	,
"	她是	一个	移动	图片	演员	或者	某物	,	我是	当然	的	它	,

“她肯定是个电影演员什么的。”

" [greɪs] [kən'faidid] [ɪn] ['bɛtiːz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɪr] .

"	Grace	confided	in	Betty's	unsympathetic	ear	.
"	优雅	坦白	在	贝蒂的	冷漠无情	耳朵	.

格蕾丝向贝蒂倾诉心事，但贝蒂却冷漠无情。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [maɪ] [her] [ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
" I wonder if I could fix my hair the way she does .
" 我 想知道 如果 我 可以 使固定 我的 头发 这 方式 她 做 .

“我想知道我能不能像她那样打理我的头发。”

[ʃi:; ʃi] ['fæsineits] [ˌem 'i:] . "
She fascinates me . "
她 令人着迷 我 . "

她让我着迷。

" [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə] , " ['beti] [ri'tɔ:tid] ['draɪli] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
" She seems to , " Betty retorted dryly , adding with a twinkle .
" 她 似乎 到 , " 贝蒂 反驳 干巴巴地 , 添加 和 一个 闪烁 .

“她好像是，”贝蒂冷冷地反驳道，同时眨了眨眼。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [jʊr; jər] [her] [laɪk] [hɜ:rz] — [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət]
" You may be able to fix your hair like hers — though I doubt it — but
" 你 可能 是 有能力的 到 使固定 你的 头发 喜欢 她的 — 尽管 我 怀疑 它 — 但
[pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z] [ru:ʒ] . "
please remember that your mother doesn't want you to use rouge . "
请 记住 那 你的 母亲 不 想 你 到 使用 胭脂 . "

“你或许可以把头发弄得像她那样——虽然我对此表示怀疑——但请记住，你妈妈不希望你用胭脂。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [du:] [ðæt] , " [sed] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
" Well , you know I wouldn't do that , " said Grace in a huff ,
" 出色地 , 你 知道 我 不会 做 那 , " 说 优雅 在 一个 哼 ,

“哼，你知道我不会那么做的，”格蕾丝气呼呼地说。

['ædɪŋ] [mə'lɪʃəsli] , " [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['dʒeləs] , [ðæts] [ɔ:l] . "
adding maliciously , " I guess you are just jealous , that's all . "
添加 恶意地 , " 我 猜测 你 是 只是 嫉妒的 , 那就是 全部 . "

他恶意地补充道：“我猜你只是嫉妒而已。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['beti] ,
" Uh - huh , that must be it , " said Betty ,
" 呃 - 嗯 , 那 必须 是 它 , " 说 贝蒂 ,

“嗯，肯定就是它了，”贝蒂说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'rʌfld] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ðæt] [meɪd] [greɪs] ['si:krətli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .
with an unruffled good - nature that made Grace secretly ashamed of herself .
和 一个 镇定自若 好的 - 自然 那 制成 优雅 偷偷 羞愧 的 她自己 .

她那份沉着冷静的善良让格蕾丝暗自感到羞愧。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , ['ædɪŋ] ['dʒenərəsli] :
" I'm sorry , Betty , " she said after a rather long pause , adding generously :
" 我是 对不起 , 贝蒂 , " 她 说 后 一个 相当 长的 暂停 , 添加 慷慨地 :

“对不起，贝蒂，”她沉默了相当长一段时间后说道，并宽容地补充道：

" [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] . "
" You don't need to be jealous of anybody . "
" 你 不 需要 到 是 嫉妒的 的 任何人 . "

你没必要嫉妒任何人。

" [θæŋks] , " ['beti] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Thanks , " Betty answered , with a smile .
" 谢谢 , " 贝蒂 回答 , 和 一个 微笑 .

“谢谢，”贝蒂笑着回答。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] .
" I knew you didn't mean it , dear .
" 我 知道 你 没有 意思是 它 , 亲爱的 .

“我知道你不是那个意思，亲爱的。”

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːr] [ə'weɪ] , [dʌsk] [keɪm] ,

"	And	so	the	long	hours	of	the	afternoon	wore	away	,	dusk	came	,
"	和	所以	这	长的	小时	的	这	下午	穿着	离开	,	黄昏	来了	,

就这样，漫长的午后时光悄然流逝，暮色降临。

['ʃraudɪŋ] [ðə; ðɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['lændskeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

shrouding	the	swiftly	moving	landscape	in	a	veil	of	mystery	.
裹尸布	这	迅速地	移动	景观	在	一个	面纱	的	神秘	.

给瞬息万变的景色蒙上了一层神秘的面纱。

[soʊ] [ɪn'groʊst] [-]

So	engrossed	[	36	]
所以	全神贯注	[	-	]

如此专注[36]

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

were	the	girls	in	contemplation	of	the	changing	beauty	of	nature	that	it
是	这	女孩们	在	沉思	的	这	变化	美丽	的	自然	那	它

[siːmd] ['ɔːlmoʊst]['sækrəlɪdʒ] [wen] [ðə; ðɪ]['bleɪt(ə)nt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [flæʃt] [fɔːrθ] ,

seemed	almost	sacrilege	when	the	blatant	lights	of	the	train	flashed	forth	,
似乎	几乎	亵渎神灵	什么时候	这	明目张胆	灯	的	这	火车	闪光灯	前进	,

女孩们正沉浸在变幻莫测的自然美景中，以至于火车刺眼的灯光突然闪现时，她们觉得这几乎是一种亵渎。

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

bringing	them	violently	back	to	a	realization	of	time	and	place	.
带来	他们	暴力	后退	到	一个	实现	的	时间	和	地方	.

猛烈地将他们拉回现实，让他们意识到时间和地点。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] ?

"	Don't	you	want	any	supper	?
"	不	你	想	任何	晚餐	?

你不想吃晚饭吗?

" ['mɪstər] . ['nelsn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	Mr	.	Nelson	was	asking	,	in	his	pleasant	voice	.
"	先生	.	纳尔逊	曾是	问	,	在	他的	令人愉快的	嗓音	.

“纳尔逊先生用他那和蔼的声音问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [miːl] [taɪm] . "

"	It	isn't	like	the	Outdoor	Girls	to	overlook	meal	time	.	"
"	它	不是	喜欢	这	户外的	女孩们	到	俯瞰	一顿饭	时间	.	"

“户外女孩们可不会忽视吃饭时间。”

" [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['mɑːli] ['bɔiəntli]

"	Far	be	it	from	us	to	spoil	our	good	reputation	,	"	cried	Mollie	buoyantly
"	远的	是	它	从	我们	到	剧透	我们的	好的	名声	,	"	哭	莫莉	轻快地

,

,

,

“我们绝不会败坏我们的好名声！”莫莉兴高采烈地喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

and	away	they	rushed	to	the	dressing	room	to	wash	for	supper	.
和	离开	他们	匆忙	到	这	敷料	房间	到	洗	为了	晚餐	.

于是他们匆匆赶到更衣室去洗漱，准备吃晚饭。

[ðoʊ] ['daɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][noʊ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ðɪ]['gɜːlz] ,

Though	dining	on	a	train	was	no	novelty	to	the	girls	,
尽管	用餐	在	一个	火车	曾是	不	新奇	到	这	女孩们	,

虽然在火车上用餐对这些女孩来说并不新鲜，

[ðeɪ] ['nevər] [lɔ:st] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .

they	never	lost	the	keenness	of	their	first	delight	in	the	experience	.
他们	绝不	丢失的	这	敏锐	的	他们的	第一的	喜	在	这	经验	.

他们从未失去最初体验这种乐趣时的那种热情。

" [its] ['fæsɪneɪtɪŋ] , " ['mɑ:li] [ri'mɑ:kt] [wʌns] ,

"	It's	fascinating	,	"	Mollie	remarked	once	,
"	它是	迷人	,	"	莫莉	评论	一次	,

“这太有趣了，”莫莉曾这样说道。

['spɪrɪŋ] ['despərətli] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] [pə'teɪtoʊ][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd][dʒəultid]

spearing	desperately	at	an	elusive	potato	as	the	train	jerked	and	jolted
长矛刺杀	绝望地	在	一个	难以捉摸的	土豆	作为	这	火车	猛地一抖	和	猛然一震

['oʊvər][ðə; ði] [reɪlz] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

over	the	rails	at	sixty	miles	an	hour	,
超过	这	铁轨	在	六十	英里	一个	小时	,

火车以每小时六十英里的速度在铁轨上颠簸摇晃，他拼命地用叉子戳着一个难以捉摸的土豆。

" [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [jʊr; jər] ['kɔ:fi] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɔ:l]

"	to	see	how	often	you	can	raise	your	coffee	cup	without	spilling	the	coffee	all
"	到	看	如何	经常	你	能	增加	你的	咖啡	杯子	没有	溢出	这	咖啡	全部

['oʊvər][jʊr; jər] [fu:d] !

over	your	food	!
超过	你的	食物	!

“看看你能举起咖啡杯多少次而不把咖啡洒到食物上！”

" [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [æt; ət] ['sʌpər] ['mɑ:li] [wʌz; wəz][soʊ] ['skri:mɪŋli] ['fʌni] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd][ɔ:l]

"	On	this	night	at	supper	Mollie	was	so	screamingly	funny	that	the	girls	had	all
"	在	这	夜晚	在	晚餐	莫莉	曾是	所以	尖叫着	有趣的	那	这	女孩们	有	全部

[ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][hɪ'lærəti][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'spɪkjuəs] .

they	could	do	to	keep	their	hilarity	from	making	them	conspicuous	.
他们	可以	做	到	保持	他们的	欢闹	从	制作	他们	显眼的	.

“那天晚上吃晚饭时，莫莉的笑声实在太搞笑了，以至于女孩们竭尽全力才不让自己的笑声显得太引人注目。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [tu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] [smaɪld]

Mr	.	and	Mrs	.	Nelson	at	a	table	for	two	across	the	aisle	smiled
先生	.	和	太太	.	纳尔逊	在	一个	桌子	为了	二	穿过	这	走道	微笑

[ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] ,

indulgently	at	their	charges	,
纵容地	在	他们的	收费	,

坐在过道对面双人桌旁的纳尔逊夫妇，慈爱地看着他们照顾的孩子们，脸上带着微笑。

[ænd; ənd][wʌns]['mɪsɪz] . ['nelsn] [met][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [glæns] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] ['fɑ:ndli] . [-]

and	once	Mrs	.	Nelson	met	her	husband's	glance	and	chuckled	fondly	.	[	37	]
和	一次	太太	.	纳尔逊	遇见	她	丈夫的	瞥一眼	和	轻笑	深情地	.	[	-	]

纳尔逊太太与丈夫目光相遇，慈爱地轻笑了一声。[37]

" ['prɪti] [naɪs] [set][ʌv; əv]['gɜ:lz] ?

"	Pretty	nice	set	of	girls	?
"	漂亮的	好的	放	的	女孩们	?

“这群女孩真不错？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" ['prɪti] [naɪs] !

"	Pretty	nice	!
"	漂亮的	好的	!

“真不错！”

" ['mɪstər] . ['nelsn] [ə'griːd] .
" Mr . Nelson agreed .
" 先生 . 纳尔逊 同意 .

纳尔逊先生表示同意。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][goʊld] [rʌn] [naʊ] , " [kən'faidid] ['mɑːli] , ['æftər]
" I'm beginning to wish we were at Gold Run now , " confided Mollie , after
" 我是 开始 到 希望 我们 是 在 金子 跑步 现在 , " 坦白 莫莉 , 后
['daɪnɪŋ] .
dining .
用餐 .

“我现在真希望我们身在金跑度假村，”莫莉吃完饭后悄声说道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ['ɑːpəzɪt] ['beti] [ænd; ənd] [greɪs] .
She and Amy had slipped into the seat opposite Betty and Grace .
她 和 艾米 有 滑倒了 进入 这 座位 对面的 贝蒂 和 优雅 .

她和艾米悄悄地坐到了贝蒂和格蕾丝对面的座位上。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [fʌn] , " [kraɪd] ['beti] ,
" Oh , I think it's all fun , " cried Betty ,
" 哦 , 我 思考 它是 全部 乐趣 , " 哭 贝蒂 ,

“哦，我觉得这太有趣了，”贝蒂喊道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz][tuː; tə] [fiːl] ['taɪərd] .
for she was always the last of the Outdoor Girls to feel tired .
为了 她 曾是 总是 这 最后的 的 这 户外的 女孩们 到 感觉 疲劳的 .

因为她总是户外女孩中最后一个感到疲倦的。

" [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" We change at Chicago to - morrow afternoon , " she added .
" 我们 改变 在 芝加哥 到 - 明天 下午 , " 她 额外 .

她补充说：“我们明天下午在芝加哥换乘。”

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊld] [rʌn] ! "
" And then two more nights on the train , and then Gold Run ! "
" 和 然后 二 更多的 夜晚 在 这 火车 , 和 然后 金子 跑步 ! "

“然后又在火车上待了两晚，之后就去参加淘金热潮！”

" [oʊ] , [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , " [kraɪd] ['mɑːli] , ['ædɪŋ] ['iːgərli] : " [tel] [ˌem 'iː] , ['beti] ,
" Oh , that sounds good , " cried Mollie , adding eagerly : " Tell me , Betty ,
" 哦 , 那 声音 好的 , " 哭 莫莉 , 添加 急切地 : " 告诉 我 , 贝蒂 ,

“哦，听起来不错，”莫莉喊道，并急切地补充说：“告诉我，贝蒂，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] [hɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
shall we be able to choose any horse we want for our own particular
将 我们 是 有能力的 到 选择 任何 马 我们 想 为了 我们的 自己的 特别的
[maʊnt] ? "
mount ? "
山 ? "

我们可以自己选择任何我们喜欢的马匹作为自己的坐骑吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['beti] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :
" Oh , yes , " said Betty , adding with a smile :
" 哦 , 是的 , " 说 贝蒂 , 添加 和 一个 微笑 :

“哦，是的，”贝蒂笑着补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hɔːrs] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz]
" It will be interesting to see the kind of horse each one of you will choose
" 它 将要 是 有趣的 到 看 这 种类 的 马 每个 一 的 你 将要 选择
.
:
.

“我很想看看你们每个人会选择什么样的马。”

['eɪmi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wʌn] ,
Amy will like the gentle one ,
艾米 将要 喜欢 这 温和的 一 ,

艾米会喜欢温柔的那个人。

[greɪs] [wɪl] [tʃuːz] [hɜːrz][fɔːr; fər] [ɪts] [lʊks] [ænd; ənd] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [moʊst] ['vɪʃəs] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] ,
Grace will choose hers for its looks and yours will be the most vicious one in the pack ,
优雅 将要 选择 她的 为了 它是 看起来 和 你的 将要 是 这 最多 恶毒 一 在 这 盒 ,

格蕾丝会根据外表选择她的那只，而你的那只将会是狼群中最凶猛的。

['mɑːli] . "
Mollie . "
莫莉 . "

莫莉。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] ['mɑːli] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
" Well , I like that ! " said Mollie unperturbed .
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! " 说 莫莉 镇定自若 .

“嗯，我喜欢！”莫莉平静地说。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [ðer; ðər] . "
" She wants to kill me off even before I get there . "
" 她 想要 到 杀 我 离开 甚至 前 我 得到 那里 . "

“她甚至在我到达之前就想杀了我。”

" [pæk] ? " ['mɜːmɜd] ['eɪmi] .
" Pack ? " murmured Amy .
" 盒 ? " 低声说道 艾米 .

“行李？”艾米低声问道。

" [ɪz] [ə; eɪ] - [pæk] - [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [raɪt] ?
" Is a ' pack ' of horses right ?
" 是 一个 - 盒 - 的 马匹 正确的 ?

“一群马”这样的说法对吗?

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] .
" But no one answered her .
" 但 不 一 回答 她 .

但没有人回答她。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [mjuːzd] [greɪs] ['driːmɪli] , " [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tæn] [wʌn] — [ɔːl] [tæn] ,
" I wonder , " mused Grace dreamily , " if there will be a tan one — all tan ,
" 我 想知道 , " 沉思 优雅 梦幻般地 , " 如果 那里 将要 是 一个 棕褐色 一 — 全部棕褐色 ,

“我想知道，”格蕾丝梦幻般地沉思道，“会不会有一个棕褐色的——全身都是棕褐色的。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] — — " [-]
you know , without even a spot of any other color — — " [38]
你 知道 , 没有 甚至 一个 点 的 任何 其他 颜色 — — " [-]

你知道，连一丝其他颜色都没有——[38]

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [læft] ['beti] .
" Oh , of course , " laughed Betty .
" 哦 , 的 课程 , " 笑了 贝蒂 .

“哦，当然了，”贝蒂笑着说。

" [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] [ɔːl] [tæn] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rælz] [æt; ət] [goʊld] [rʌn] ,
" If we haven't an all tan one in the corrals at Gold Run ,
" 如果 我们 还没有 一个 全部棕褐色 一 在 这 畜栏 在 金子 跑步 ,

“如果我们在金跑马场的围栏里没有一匹全身棕褐色的马，

[wi:l] [send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [rænʧ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

we'll	send	to	the	nearest	ranch	and	have	one	imported	for	you	.
出色地	发送	到	这	最近的	牧场	和	有	一	进口	为了	你	.

我们会派人到最近的牧场，帮你进口一个。

[dəunt] ['wɜ:ri] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	worry	your	little	head	about	that	.
不	担心	你的	小的	头	关于	那	.

别为此操心。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	A	little	while	after	that	they	stopped	at	a	water	station	,
"	一个	小的	尽管	后	那	他们	停止	在	一个	水	车站	,

“过了一会儿，他们在一个水站停了下来，

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [gɑ:t] [ɔ:f] [tu:; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [kræmpt] [lɪmz] .

and	most	of	the	passengers	got	off	to	stretch	their	cramped	limbs	.
和	最多	的	这	乘客	得到	离开	到	拉紧	他们的	狭窄	四肢	.

大多数乘客都下了车，舒展一下被压得酸痛的四肢。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n]

And	,	as	the	conductor	informed	them	that	they	would	be	there	for	fifteen
和	,	作为	这	导体	知情的	他们	那	他们	会	是	那里	为了	十五

['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] ,

minutes	at	least	,
分钟	在	至少	,

指挥告诉他们，他们至少要在那里待十五分钟。

[ðə; ði] ['gɝ:lz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪg'zæmp(ə)l] .

the	girls	followed	the	general	example	.
这	女孩们	随后	这	一般的	例子	.

女孩们都效仿了其他人的做法。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðer; ðər] [ɪn'θu:ziæzəm] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɑ:lɪd] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t]

However	,	in	their	enthusiasm	at	finding	the	good	old	solid	earth	under	their	feet
然而	,	在	他们的	热情	在	寻找	这	好的	老的	坚硬的	地球	在下面	他们的	脚

[wʌns] [mɔ:r] ,

once	more	,
一次	更多的	,

然而，当他们再次脚踏实地，感受到坚实的土地时，他们欣喜若狂。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [tu:] [fɑ:r] ,

they	wandered	too	far	,
他们	漫步	也	远的	,

他们走得太远了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtiŋ] [treɪn] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	the	warning	toot	of	the	starting	train	found	them	quite	a	distance
和	这	警告	嘟	的	这	开始	火车	成立	他们	相当	一个	距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .

from	the	platform	.
从	这	平台	.

发车列车的警示汽笛声响起时，他们距离站台还有相当一段距离。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

They	had	not	earned	the	title	of	Outdoor	Girls	for	nothing	,	however	,
他们	有	不是	获得	这	标题	的	户外的	女孩们	为了	没有什么	,	然而	,

她们赢得“户外女孩”的称号绝非浪得虚名。

[ænd; ənd][baɪ] ['sprɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][læst]

and	by	sprinting	for	all	they	were	worth	they	were	able	to	make	the	last
和	经过	短跑	为了	全部	他们	是	值得	他们	是	有能力的	到	制作	这	最后的

[kɑːr][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

car	just	in	the	nick	of	time	.
车	只是	在	这	缺口	的	时间	.

他们拼尽全力冲刺，终于在千钧一发之际赶上了最后一辆车。

" [hwjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] , " [sed] ['beti] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

"	Whew	,	that	was	a	close	call	,	"	said	Betty	as	they	made	their	way	,
"	呼！	,	那	曾是	一个	关闭	称呼	,	"	说	贝蒂	作为	他们	制成	他们的	方式	,

“呼，真是好险，”贝蒂边走边说。

['pæntɪŋ] , [θruː] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kɑːr] , [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] [wɜːr; wər]

panting	,	through	to	their	own	car	,	where	Mr	.	and	Mrs	.	Nelson	were
喘息	,	通过	到	他们的	自己的	车	,	在哪里	先生	.	和	太太	.	纳尔逊	是

['lʊkɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

looking	frantically	for	them	.
寻找	疯狂地	为了	他们	.

他们气喘吁吁地走到自己的车旁，纳尔逊夫妇正在车里焦急地寻找他们。

" [noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər] ['steɪʃənz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	No	more	water	stations	for	us	.
"	不	更多的	水	车站	为了	我们	.

“我们再也没有供水站了。”

" ['dɑːrknəs] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtəz] [muːvd] [ə'baʊt] ,

"	Darkness	fell	,	and	the	porters	moved	about	,
"	黑暗	跌倒	,	和	这	搬运工	已搬	关于	,

夜幕降临，搬运工们开始忙碌起来。

['meɪkɪŋ] [ʌp] [bɜːθs] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ɪn'sɪstənt] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

making	up	berths	and	answering	the	hundred	and	one	insistent	calls	of	the
制作	向上	泊位	和	回答	这	百	和	一	坚持	呼叫	的	这

['pæsndʒə˞] . [-]

passengers	.	[	39	]
乘客	.	[	-	]

铺好床铺，回应乘客们一百零一次的催促。[39]

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ][noʊ]['proʊtest] [wət'evər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði]

The	girls	went	to	bed	with	no	protest	whatever	and	were	soon	sleeping	the
这	女孩们	去	到	床	和	不	反对	任何	和	是	很快	睡眠	这

[sliːp] [ʌv; əv] ['helθi] [juːθ] .

sleep	of	healthy	youth	.
睡觉	的	健康	青年	.

女孩们毫无怨言地上床睡觉，很快就睡着了，睡得像健康的年轻女孩一样香甜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['ruːdli] [dʒɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	toward	midnight	that	they	were	rather	rudely	jerked	out	of	this	beautiful
它	曾是	朝向	午夜	那	他们	是	相当	粗鲁地	猛地一抖	出去	的	这	美丽的

[sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['vaɪələnt] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

sleep	by	a	sudden	and	almost	violent	stopping	of	the	train	.
睡觉	经过	一个	突然	和	几乎	暴力	停止	的	这	火车	.

临近午夜时分，火车突然猛地停了下来，粗暴地将他们从美梦中惊醒。

['beti] , [huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [bɜːrθ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [greɪs] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

Betty	,	who	was	sleeping	in	a	lower	berth	,	she	and	Grace	having	decided	to
贝蒂	,	WHO	曾是	睡眠	在	一个	降低	泊位	,	她	和	优雅	拥有	决定	到

[teɪk] [tɜːrnz] ,

take	turns	,
拿	转弯	,

贝蒂睡在下铺，她和格蕾丝决定轮流睡。

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graɪmd] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] .

sat	**up**	**and**	**peered**	**out**	**of**	**the**	**grimed**	**window**	**into**	**the**	**gloom**	**.**
卫星	向上	和	窥视	出去	的	这	肮脏的	窗户	进入	这	愁云	.

坐起身，透过布满污垢的窗户向外望去，只见一片昏暗。

[noʊ] ['steɪʃ(ə)n] [laɪts] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['kɑːnfɪdəntli] [ðeɪ] [wʊd] .

No	**station**	**lights**	**greeted**	**her**	**,**	**as**	**she**	**expected**	**confidently**	**they**	**would**	**.**
不	车站	灯	问候	她	,	作为	她	预期的	自信地	他们	会	.

她原本自信地以为会看到车站灯光，但实际上并没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋki] , ['stɑːrtlɪŋ] ['blæknəs] .

Nothing	**but**	**inky**	**,**	**startling**	**blackness**	**.**
没有什么	但	墨色	,	令人震惊	黑	.

除了漆黑一片，别无其他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [raʊzd] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [səb'duːd] [saʊnd] [ʌv; əv]

That	**she**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**roused**	**was**	**proved**	**by**	**the**	**subdued**	**sound**	**of**
那	她	曾是	不是	这	仅有的	一	唤醒	曾是	已证实	经过	这	低沉的	声音	的

['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] ['sliːpi] ['proʊtest] .

voices	**raised**	**in**	**sleepy**	**protest**	**.**
声音	提高	在	困	反对	.

从睡意朦胧中传来的低沉抗议声证明，她并不是唯一被惊醒的人。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] ['mænz]

"	**They**	**ought**	**to**	**put**	**that**	**engineer**	**in**	**prison**	**for**	**stopping**	**like**	**that**	**,**	**"**	**said**	**a**	**man's**
"	他们	应该	到	放	那	工程师	在	监狱	为了	停止	喜欢	那	,	"	说	一个	男人的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“他们应该把那个工程师关进监狱，就因为他那样停车，”一个男人的声音说道。

" [dʒiː] !

"	**Gee**	**!**
"	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rek] , [ʃʊr] , " [keɪm] [ə'nʌðər] ['sɜːrli] [vɔɪs] .

I	**thought**	**it**	**was**	**a**	**wreck**	**,**	**sure**	**,**	**"**	**came**	**another**	**surly**	**voice**	**.**
我	想法	它	曾是	一个	破坏	,	当然	,	"	来了	其他	粗鲁	嗓音	.

“我当时觉得那是一场灾难，没错，”另一个粗声粗气的声音传来。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [legz] ['dæŋgəld] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['bɛtiːz]

At	**this**	**moment**	**a**	**couple**	**of**	**legs**	**dangled**	**themselves**	**over**	**the**	**side**	**of**	**Betty's**
在	这	片刻	一个	夫妻	的	腿	悬挂着	他们自己	超过	这	边	的	贝蒂的

[bɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [slɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['beti] .

berth	**and**	**in**	**another**	**minute**	**the**	**owner**	**of**	**them**	**slid**	**down**	**beside**	**Betty**	**.**
泊位	和	在	其他	分钟	这	所有者	的	他们	滑行	向下	旁	贝蒂	.

这时，有两条腿从贝蒂的床边垂了出来，又过了一会儿，腿的主人滑到了贝蒂旁边。

['beti] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] , [bʌt; bət] [greɪs] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Betty	**giggled**	**nervously**	**,**	**but**	**Grace**	**clutched**	**her**	**arm**	**and**	**shook**	**it**	**.**
贝蒂	咯咯地笑	紧张地	,	但	优雅	紧握	她	手臂	和	摇晃	它	.

贝蒂紧张地咯咯笑着，但格蕾丝抓住她的胳膊摇晃起来。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [ə'baʊt] .

"	There's	nothing	to	laugh	about	.
"	有	没有什么	到	笑	关于	.

“没什么好笑的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

This	is	a	hold	-	up	,	that's	what	it	is	!
这	是	一个	抓住	-	向上	,	那就是	什么	它	是	!

这是抢劫，就是这样！

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðɪs]

You	know	what	your	father	said	about	there	being	a	lot	of	them	around	this
你	知道	什么	你的	父亲	说	关于	那里	存在	一个	很多	的	他们	大约	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

你知道你父亲说过这附近有很多这种人。

" [ðæt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [baɪ][sʌm; səm] [-]

"	That	this	conclusion	had	been	reached	by	some	[	40	]
"	那	这	结论	有	到过	达到	经过	一些	[	-	]

“一些人已经得出这一结论[40]

[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [roʊz] ['ʃrɪlli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest]

one	else	in	the	car	was	proved	by	a	woman's	voice	that	rose	shrilly	above	the	rest
一	别的	在	这	车	曾是	已证实	经过	一个	女性的	嗓音	那	玫瑰	尖锐地	多于	这	休息

.

:
.

车里还有另一个人，一个女人的声音尖锐地盖过了其他人的声音，证明车里还有其他人。

" [its] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	It's	a	hold	-	up	,	that's	what	it	is	!
"	它是	一个	抓住	-	向上	,	那就是	什么	它	是	!

“这是一起抢劫案，就是这样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['beti] [rɪ'dɪkjələs] ['pænɪk] : " [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl]

"	she	cried	,	adding	,	with	what	seemed	to	Betty	ridiculous	panic	:	"	Oh	,	what	shall
"	她	哭	,	添加	,	和	什么	似乎	到	贝蒂	荒谬的	恐慌	:	"	哦	,	什么	将

[aɪ][duː] ,

I	do	,
我	做	,

她哭着说，然后又带着贝蒂觉得荒谬的恐慌补充道：“哦，我该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? "

what	shall	I	do	?	"
什么	将	我	做	?	"

我该怎么办?

" ['betər] [stɑːp] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] , [fɜːrst][ɔːf] , " [grauld] [ə'nʌðər] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

"	Better	stop	making	a	fuss	,	first	off	,	"	growled	another	masculine	voice	,	and
"	更好的	停止	制作	一个	大惊小怪	,	第一的	离开	,	"	咆哮	其他	男性	嗓音	,	和

[ə'gen] ['beti] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] .

again	Betty	giggled	nervously	.
再次	贝蒂	咯咯地笑	紧张地	.

“首先，最好别再大惊小怪了，”另一个男人的声音低声说道，贝蒂又紧张地咯咯笑了起来。

" ['gʊdnəs] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['naɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Goodness	,	I	hope	I	don't	have	to	get	out	in	my	nightie	,	"	she	said	,
"	善良	,	我	希望	我	不	有	到	得到	出去	在	我的	睡衣	,	"	她	说	,

“天哪，我希望我不用穿着睡衣出门，”她说。

[ænd; ənd] [poʊkt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] .
and **poked** **her** **head** **out** **through** **the** **curtains** **.**
和 戳 她 头 出去 通过 这 窗帘 .

她从窗帘后探出头来。

" [lʊk] [aʊt] , " [wɔːrnd] [greɪs] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
" **Look** **out** **,** **"** **warned** **Grace** **,** **pulling** **her** **back** **.**
" 看 出去 , " 警告 优雅 , 拉 她 后退 .

“小心！”格蕾丝警告道，同时把她拉了回来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ʃɑːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "
" **You** **may** **get** **shot** **or** **something** **.** **"**
" 你 可能 得到 射击 或者 某物 . "

“你可能会被枪击之类的。”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [riˈtɔːtid] ['beti] ,
" **Don't** **be** **silly** **,** **"** **retorted** **Betty** **,**
" 不 是 愚蠢的 , " 反驳 贝蒂 ,

“别傻了，”贝蒂反驳道。

[nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪˈsaɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
not **altogether** **decided** **whether** **to** **be** **frightened** **or** **amused** **by** **the** **situation** **.**
不是 共 决定 无论 到 是 害怕 或者 觉得好笑 经过 这 情况 .

还没完全决定该对这种情况感到害怕还是觉得好笑。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['hedz] ['stɪkɪŋ] [θruː]
" **There** **isn't** **anything** **out** **there** **but** **a** **lot** **of** **funny** **looking** **heads** **sticking** **through**
" 那里 不是 任何事物 出去 那里 但 一个 很多 的 有趣的 寻找 头部 粘性 通过
[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] . "
the **curtains** **.** **"**
这 窗帘 . "

“外面什么也没有，只有很多滑稽的脑袋从窗帘后面探出来。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [greɪs] , [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
" **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **laugh** **about** **it** **,** **"** **said** **Grace** **,** **through** **chattering** **teeth** **.**
" 我 不 看 如何 你 能 笑 关于 它 , " 说 优雅 , 通过 喋喋不休 牙齿 .

“我真不明白你怎么能笑得出来，”格蕾丝牙齿打颤地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [dʒeɪ] - [dʒoʊk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][em] - ['mʌni] ['teɪkən]
" **I** **don't** **think** **it** **would** **be** **any** **j** **-** **joke** **to** **have** **all** **our** **m** **-** **money** **taken**
" 我 不 思考 它 会 是 任何 j - 开玩笑 到 有 全部 我们的 米 - 钱 已采取
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — — "
from **us** **—** **—** **"**
从 我们 — — "

“如果我们所有的钱都被没收了，那可就不是什么玩笑了——”

" [ʃ] - [eɪtʃ] — [biː; bi]['kwaɪət] , " [wɔːrnd] ['beti] , ['piːpɪŋ] [əˈgen] [θruː] [ðə; ðɪ][slɪt][ɪn][ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n] .
" **Sh** **-** **h** **—** **be** **quiet** **,** **"** **warned** **Betty** **,** **peeping** **again** **through** **the** **slit** **in** **the** **curtain** **.**
" 什 - h — 是 安静的 , " 警告 贝蒂 , 偷窥 再次 通过 这 缝隙 在 这 窗帘 .

“嘘——安静点，”贝蒂警告道，同时再次从窗帘的缝隙里偷看。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] ['kʌmɪŋ] .
" **Somebody's** **coming** **.**
" 某人的 未来 .

有人来了。

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听！

" [greɪs] ['lisnd] , [ænd; ənd][soʊ] , ['evɪdəntli] , [dɪd] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

"	Grace	listened	,	and	so	,	evidently	,	did	every	one	else	in	the	car	.
"	优雅	听着	,	和	所以	,	显然	,	做过	每一个	一	别的	在	这	车	.

“格蕾丝听进去了，显然，车里的其他人也都听进去了。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] , [skerd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] , ['beti] [faʊnd] ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði] [-

No	wonder	that	,	scared	though	she	undoubtedly	was	,	Betty	found	humor	in	the	[	41
不	想知道	那	,	害怕的	尽管	她	无疑	曾是	,	贝蒂	成立	幽默	在	这	[	-

]

]

难怪贝蒂虽然无疑很害怕，但她却在[41]中找到了幽默。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

情况。

['hedz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [stʌk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , ['wɪmənz] , [sʌm; səm]

Heads	of	every	kind	and	description	stuck	through	the	curtains	,	women's	,	some
头部	的	每一个	种类	和	描述	卡住	通过	这	窗帘	,	女性的	,	一些

[ɪn]['buːdwɑːr][kæps] ,

in	boudoir	caps	,
在	闺房	帽子	,

各种各样的脑袋从窗帘缝隙里探出来，有女人的，有些戴着闺房帽。

[sʌm; səm] [wɪ'ðaʊt] , [menz] ['hedz] , ['iːðər] [bɔːld][ɔːr][wɪð; wɪθ] [her] [groʊ'teskli] ['rʌfld] [baɪ] [sliːp] ,

some	without	,	men's	heads	,	either	bald	or	with	hair	grotesquely	ruffled	by	sleep	,
一些	没有	,	男士	头部	,	任何一个	秃	或者	和	头发	怪诞地	褶皱的	经过	睡觉	,

有些男人的头上没有帽子，要么是秃顶，要么头发因为睡觉而变得怪异凌乱。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [feɪs] [di'piktid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	on	every	face	depicted	every	one	of	the	varied	emotions	which	have
和	在	每一个	脸	描绘	每一个	一	的	这	多种多样	情绪	哪个	有

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

disturbed	the	human	race	since	time	began	.
不安	这	人类	种族	自从	时间	开始	.

每张脸上都描绘了自古以来困扰人类的各种情绪。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

And	there	they	were	,
和	那里	他们	是	,

他们就在那里。

[ɔːl]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [ˌɪmə'bɪləti] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] [menz] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] ['hiːtɪd]

all	frozen	to	immobility	by	the	sound	of	two	men's	voices	raised	in	heated
全部	冷冻	到	不动	经过	这	声音	的	二	男士	声音	提高	在	加热

[dɪ'skʌʃ(ə)n] .

discussion	.
讨论	.

两个男人激烈争论的声音让所有人都僵住了，动弹不得。

[ðen] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

Then	the	owners	of	the	voices	came	into	view	,
然后	这	所有者	的	这	声音	来了	进入	看法	,

然后，声音的主人出现在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪ'wɪldərd] [ə'meɪzmənt] .

and	the	expression	on	all	the	faces	changed	to	bewildered	amazement	.
和	这	表达	在	全部	这	面孔	已更改	到	困惑	惊愕	.

所有人的脸上都露出了困惑而惊奇的表情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæskt] ['bændɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Instead	of	the	masked	bandit	which	they	had	half	expected	to	see	there	was
反而	的	这	戴面具	土匪	哪个	他们	有	一半	预期的	到	看	那里	曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['pɔːrtli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

a	very	portly	and	very	excited	gentleman	and	with	him	was	a
一个	非常	肥胖的	和	非常	兴奋的	绅士	和	和	他	曾是	一个

[kən'dʌktər] ,

conductor	,
导体	,

他们原本以为会看到一个蒙面强盗，结果却看到一位身材魁梧、情绪激动的绅士，他身边还有一位售票员。

[nɑːt][soʊ] ['pɔːrtli]

not	so	portly
不是	所以	肥胖的

不太胖

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] .

but	just	as	excited	.
但	只是	作为	兴奋的	.

但同样兴奋。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

"	I	tell	you	,	"	the	conductor	was	saying	,	his	face	red	with	wrath	,
"	我	告诉	你	,	"	这	导体	曾是	说	,	他的	脸	红色的	和	愤怒	,

“我告诉你，”列车长怒气冲冲地说，脸涨得通红。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['flægɪŋ] [ðɪs] [treɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	you	are	violating	the	rules	of	the	company	by	flagging	this	train	for	a
"	你	是	违反	这	规则	的	这	公司	经过	标记	这	火车	为了	一个

['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] — — "

personal	matter	—	—	"
个人的	事情	—	—	"

“你因私事拦停这列火车，违反了公司规定——”

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [rɔːrd] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] , ['wæksɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

"	You	have	told	me	that	before	,	"	roared	the	portly	gentleman	,	waxing	almost
"	你	有	讲述	我	那	前	,	"	咆哮	这	肥胖的	绅士	,	打蜡	几乎

[ˌæpə'plektɪk] .

apoplectic	.
中风	.

“你以前就跟我说过这话，”那位身材魁梧的绅士咆哮道，几乎要气得中风了。

" [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	And	I've	told	you	I	don't	care	a	hang	for	the	rules	of	the	company	.
"	和	我已经	讲述	你	我	不	关心	一个	悬挂	为了	这	规则	的	这	公司	.

“我已经告诉过你，我根本不在乎公司的规章制度。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ɪz][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [skæmp][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

What	I	want	to	find	is	my	daughter	and	that	young	scamp	she	ran	away	with	.
什么	我	想	到	寻找	是	我的	女儿	和	那	年轻的	恶棍	她	跑	离开	和	.

我要找到的是我的女儿和她一起私奔的那个小混混。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [help] [ˌem 'iː] , [aɪl] [rɪŋ] [jʊr; jər] [nek] ! "

And	if	you	don't	help	me	,	I'll	wring	your	neck	!	"
和	如果	你	不	帮助	我	,	患病的	拧	你的	脖子	!	"

如果你不帮我，我就拧断你的脖子！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌp(ə)l] ['ænsər] [jʊr; jər] [-]

"	I	tell	you	there	is	no	couple	answering	your	[	42	]
"	我	告诉	你	那里	是	不	夫妻	回答	你的	[	-	]

“我告诉你，没有一对夫妇回答你的[42]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] , " [ra:spt] [ðə; ði] [kən'dʌktə] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ,

description	on	this	train	,	"	rasped	the	conductor	,	as	the	two	made	their	way	,
描述	在	这	火车	,	"	粗糙的	这	导体	,	作为	这	二	制成	他们的	方式	,

“这列火车上的描述，”列车员嘶哑着嗓子说道，两人继续往前走。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ə'meɪzd] ['hedz] [ænd; ənd][soʊ]

shouting	and	gesticulating	,	through	the	two	rows	of	amazed	heads	and	so
喊叫	和	做手势	,	通过	这	二	行	的	惊叹	头部	和	所以

[ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði][nekst][kɑ:r] .

on	into	the	next	car	.
在	进入	这	下一个	车	.

他大声喊叫，手舞足蹈，穿过两排惊讶的脑袋，一路喊到下一节车厢。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [bləʊd] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] ;

"	Well	,	I'll	be	blowed	,	"	commented	the	voice	belonging	to	one	of	the	heads	;
"	出色地，患病的		是	吹		,	"	评论	这	嗓音	属于	到	一	的	这	头部	;

“哎呀，真是见鬼了，”其中一个头颅的声音说道；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

and	as	if	that	were	a	signal	,
和	作为	如果	那	是	一个	信号	,

仿佛这是一个信号似的，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['hedz] ['prɑ:mptlɪ] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz]

all	the	other	heads	promptly	withdrew	to	the	accompaniment	of	exclamations
全部	这	其他	头部	及时	退出	到	这	伴奏	的	感叹词

[ænd; ənd] ['læftər] .

and	laughter	.
和	笑声	.

其他所有头目都立即退了回去，伴随着惊呼和笑声。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rθ] ['beti] ['tʃʌkld] .

In	the	darkness	of	the	berth	Betty	chuckled	.
在	这	黑暗	的	这	泊位	贝蒂	轻笑	.

在昏暗的卧铺里，贝蒂轻笑了一声。

" [oʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] , ['greɪsi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	they	did	look	so	funny	,	Gracie	,	"	she	said	.
"	哦	,	他们	做过	看	所以	有趣的	,	格雷西	,	"	她	说	.

“哦，他们看起来真滑稽，格蕾西，”她说。

" [ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [stʌk] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪl] .

"	All	those	people	with	their	heads	stuck	out	into	the	aisle	.
"	全部	那些	人们	和	他们的	头部	卡住	出去	进入	这	走道	.

“那些把头伸出过道的人。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pi:k] . "

You	should	have	taken	a	peek	.	"
你	应该	有	已采取	一个	窥视	.	"

你应该偷偷看一眼的。

" [həmf] , " [grʌntid] [greɪs] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [klaɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

"	Humph	,	"	grunted	Grace	,	unsympathetically	,	as	she	prepared	to	climb	into	her
"	哼	,	"	哼哼	优雅	,	冷漠地	,	作为	她	准备	到	爬	进入	她

[bɜ:rθ] [ə'gen] .

berth	again	.
泊位	再次	.

“哼，”格蕾丝冷冷地哼了一声，准备再次爬进自己的铺位。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : " [aɪ] [hoʊp] [ɪf] [ðæt] ['mænz] ['dɔ:tər] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

Then	she	said	:	"	I	hope	if	that	man's	daughter	takes	a	notion	to	run	away	again	,
然后	她	说	:	"	我	希望	如果	那	男人的	女儿	需要	一个	概念	到	跑步	离开	再次	,

然后她说：“我希望如果那个男人的女儿再次萌生逃跑的念头，

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] , [ðæts] [ɔːl] ! " [-]
she won't do it on our train , that's all ! " [43]
她 惯于 做 它 在 我们的 火车 , 那就是 全部 ! " [-]

她不会在我们的火车上做这件事，就这么简单！[43]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['hænsəm] ['kaʊbɔɪ]
THE HANDSOME COWBOY
这 英俊的 牛仔

英俊的牛仔

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [hɪ'leriəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['məːθful] ['epɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]
Next morning the girls were hilarious over the mirthful episode in the train the
下一个 早晨 这 女孩们 是 太搞笑了 超过 这 欢乐的 插曲 在 这 火车 这
[naɪt] [bɪ'fɔːr] .
night before .
夜晚 前 .

第二天早上，女孩们谈起前一天晚上在火车上发生的趣事，都笑个不停。

['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] " [tʊk] [ɔːf] " [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ]
Betty and Mollie " took off " the expressions on the faces of their fellow
贝蒂 和 莫莉 " 采取 离开 " 这 表达式 在 这 面孔 的 他们的 同伴
['pæsndʒɚ] [tɪl] ['eɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
passengers till Amy and Grace shouted with glee .
乘客 直到 艾米 和 优雅 喊叫 和 高兴 .

贝蒂和莫莉的表演让其他乘客脸上的表情都“消失了”，艾米和格蕾丝高兴地尖叫起来。

" [oʊ] , [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [tuː] , " [gɑːspt] [greɪs] , ['faɪnəli] .
" Oh , stop it , you two , " gasped Grace , finally .
" 哦 , 停止 它 , 你 二 , " 倒吸一口气 优雅 , 最后 .

“哦，你们两个别闹了，”格蕾丝终于喘着气说道。

" [aɪm] [sɔːr] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
" I'm sore from laughing .
" 我是 疮 从 笑 .

“我笑得浑身酸痛。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] [æz; əz] [klaʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] . "
I think you would make a hit as clowns in a circus . "
我 思考 你 会 制作 一个 打 作为 小丑 在 一个 马戏团 . "

我觉得你去马戏团当小丑肯定很受欢迎。

" [maɪ] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ? " [lɪspt] ['mɑːli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [went] [ɔːf] [ɪn] [freʃ] [geɪlz]
" My , isn't she complimentary ? " lisped Mollie , and the girls went off in fresh gales
" 我的 , 不是 她 免费 ? " 口齿不清 莫莉 , 和 这 女孩们 去 离开 在 新鲜的 狂风
[ʌv; əv] ['merimənt] .
of merriment .
的 欢乐 .

“哎呀，她真会夸人！”莫莉轻声说道，女孩们又兴高采烈地走了。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [greɪs] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I wish , " said Grace , after a pause ,
" 我 希望 , " 说 优雅 , 后 一个 暂停 ,

“我希望，”格蕾丝停顿了一下后说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [goʊld] [rʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" that we were going to reach Gold Run this afternoon , instead of Chicago .
" 那 我们 是 去 到 抵达 金子 跑步 这 下午 , 反而 的 芝加哥 .

“我们原本打算今天下午到达戈尔德伦，而不是芝加哥。”

[aɪm] [hæf] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sli:pər] ['æftər] [ðə; ði] [sker] [wi:; wi] [gɑ:t] [læst]
I'm half afraid to spend another night in the sleeper after the scare we got last
我是 一半 害怕的 到 花费 其他 夜晚 在 这 轨枕 后 这 吓 我们 得到 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

昨晚的惊魂一幕，让我有点害怕再在卧铺车厢里睡一晚。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['bændɪt] [ðɪs] [taɪm] . "
It might be a real bandit this time . "
它 可能 是 一个 真实的 土匪 这 时间 . "

这次或许真的是个强盗。

" [oʊ] , [wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [ker] ? " [sed] ['beti] ['kerləsli] .
" Oh , what would we care ? " said Betty carelessly .
" 哦 , 什么 会 我们 关心 ? " 说 贝蒂 粗心大意 .

“哦，我们为什么要在乎呢？”贝蒂漫不经心地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [treɪn] ['rɑ:bər] , [maɪ'self] . " [-]
" I'd rather like to meet a train robber , myself . " [44]
" ID 相当 喜欢 到 见面 一个 火车 强盗 , 我 . " [-]

“我倒更想见见火车劫匪。”[44]

" [ə'baʊt] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['bændɪt] [kʊd; kəd] [du:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , " ['ædɪd] ['mɑ:li] .
" About all a bandit could do would be to take our money , " added Mollie .
" 关于 全部 一个 土匪 可以 做 会 是 到 拿 我们的 钱 , " 额外 莫莉 .

“强盗能做的也就是抢走我们的钱而已，”莫莉补充道。

" [ɔ:l] ! " [kraɪd] [greɪs] [ɪn'dɪgnəntli] .
" All ! " cried Grace indignantly .
" 全部 ! " 哭 优雅 愤慨地 .

“所有人！”格蕾丝愤愤不平地喊道。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Yes , that's all .
" 是的 , 那就是 全部 .

“是的，就这些。”

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wi:; wi] [du:] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ! "
And what would we do without any money , I'd like to know ! "
和 什么 会 我们 做 没有 任何 钱 , ID 喜欢 到 知道 ! "

我想知道，如果我们没钱了该怎么办！

" ['gʊdnəs] , [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [sel] [ðə; ði] [ræntʃ] , " [sed] ['beti] , [soʊ] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli]
" Goodness , we could always sell the ranch , " said Betty , so matter - of - factly
" 善良 , 我们 可以 总是 卖 这 牧场 , " 说 贝蒂 , 所以 事情 - 的 - 事实上
[ðæt] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['tʃʌkld] .
that the girls chuckled .
那 这 女孩们 轻笑 .

“哎呀，我们随时可以把牧场卖掉，”贝蒂语气平静地说，引得女孩们咯咯直笑。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['pi:tər] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" We have Peter Levine to fall back on , you know . "
" 我们 有 彼得 莱文 到 落下 后退 在 , 你 知道 . "

“我们还有彼得·莱文可以依靠，你知道的。”

" - ['pi:tər] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , - " [rɪ'pi:tɪd] ['eɪmi] , [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [oʊ] [jes] ,
" ' Peter Levine , ' " repeated Amy , then added quickly : " Oh yes ,
" - 彼得 莱文 , - " 重复 艾米 , 然后 额外 迅速地 : " 哦 是的 ,

“‘彼得·莱文’，”艾米重复道，然后迅速补充道：“哦，是的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ræntʃ] . "

he	was	the	man	who	wanted	your	mother	to	sell	the	ranch	.	"
他	曾是	这	男人	WHO	通缉	你的	母亲	到	卖	这	牧场	.	"

他就是那个想让你母亲卖掉牧场的人。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

"	Yes	,	and	it	was	too	bad	of	you	to	keep	him	all	to	yourself	,
"	是的	,	和	它	曾是	也	坏的	的	你	到	保持	他	全部	到	你自己	,

“是啊，你把他全部占为己有真是太糟糕了。”

['beti] , " [sed] [greɪs] [rɪ'proʊtʃfəli] .

Betty	,	"	said	Grace	reproachfully	.
贝蒂	,	"	说	优雅	责备地	.

“贝蒂，”格蕾丝责备地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	You	might	at	least	have	shown	him	to	the	rest	of	us	.	"
"	你	可能	在	至少	有	所示	他	到	这	休息	的	我们	.	"

“你至少应该把他介绍给我们其他人看看。”

" [hiː; hi] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] , " [sed] ['beti] ,

"	He	wasn't	anything	to	show	,	"	said	Betty	,
"	他	不是	任何事物	到	展示	,	"	说	贝蒂	,

“他没什么值得炫耀的，”贝蒂说。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

experiencing	again	the	feeling	of	distaste	she	had	had	for	the	man	.
体验	再次	这	感觉	的	厌恶	她	有	有	为了	这	男人	.

她再次体验到了当初对那个男人的厌恶之情。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [men] [aɪ]['evər] [sɔː] .

"	He	was	one	of	the	most	unpleasant	looking	men	I	ever	saw	.
"	他	曾是	一	的	这	最多	令人不快的	寻找	男人	我	曾经	锯	.

“他是我见过的最令人讨厌的人之一。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] , " [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .

Just	the	same	,	"	she	added	lightly	,	"	we	owe	him	a	lot	.
只是	这	相同的	,	"	她	额外	轻轻	,	"	我们	欠	他	一个	很多	.

“即便如此，”她淡淡地补充道，“我们还是欠他很多。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪn]

If	it	hadn't	been	for	him	we	probably	wouldn't	be	sitting	in	this	beautiful	train
如果	它	之前没有	到过	为了	他	我们	大概	不会	是	坐着	在	这	美丽的	火车

,

,

,

如果不是他，我们可能就不会坐在这列漂亮的火车上了。

['spiːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [əd'ventʃər] .

speeding	to	our	great	adventure	.
超速	到	我们的	伟大的	冒险	.

飞速驶向我们伟大的冒险之旅。

[aɪ][toʊld]['ælən][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [lʌv] ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

I	told	Allen	I	could	almost	love	Peter	Levine	for	it	.	"
我	讲述	艾伦	我	可以	几乎	爱	彼得	莱文	为了	它	.	"

我告诉艾伦，我几乎要因此而爱上彼得·莱文了。

" [juː; jʊ][dɪd] ? " ['kwiərid] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .

"	You	did	?	"	queried	Mollie	,	her	eyes	dancing	.
"	你	做过	?	"	查询	莫莉	,	她	眼睛	跳舞	.

“你真的做了？”莫莉问道，眼睛闪闪发光。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
" What did he say ? "
" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [-]
" He left me rather suddenly , " said Betty , with [45]
" 他 左边 我 相当 突然 , " 说 贝蒂 , 和 [-]

“他离开我来得有点突然,”贝蒂说，[45]

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .
a chuckle at the memory .
一个 轻笑 在 这 记忆 .

想起这件事，我不禁轻笑出声。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kɪl] ['piːtər] . "
" He said he was on his way to kill Peter . "
" 他 说 他 曾是 在 他的 方式 到 杀 彼得 . "

他说他正要去杀彼得。

" [pʊr] ['ælən] , " [læft] [greɪs] .
" Poor Allen , " laughed Grace .
" 贫穷的 艾伦 , " 笑了 优雅 .

“可怜的艾伦,”格蕾丝笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wei] .
" It must be awful to be that way .
" 它 必须 是 可怕 到 是 那 方式 .

“那样一定很可怕。”

[wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][goʊld] [rʌn] , ['beti] ? "
When is he coming out to Gold Run , Betty ? "
什么时候 是 他 未来 出去 到 金子 跑步 , 贝蒂 ? "

贝蒂，他什么时候来金跑镇?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [naʊ] , " ['ænsər] ['beti] ,
" As soon as he finishes this case he is on now , " answered Betty ,
" 作为 很快 作为 他 完成 这 案件 他 是 在 现在 , " 回答 贝蒂 ,

“他一办完这个案子就马上开始办了,”贝蒂回答说。

['flʌʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ælən] .
flushing in spite of herself as she thought of Allen .
冲洗 在 尽管如此 的 她自己 作为 她 想法 的 艾伦 .

想到艾伦，她不由自主地脸红了。

" [ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [greɪt] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" There is really no great hurry about it , you know .
" 那里 是 真的 不 伟大的 匆忙 关于 它 , 你 知道 .

“其实真的没什么好着急的，你知道的。”

[dæd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['regjələr][veɪ'keɪʃ(ə)n] [waɪl] ['hiːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dad has made up his mind to take a regular vacation while he's about it ,
爸爸 有 制成 向上 他的 头脑 到 拿 一个 常规的 假期 尽管 他是 关于 它 ,

爸爸决定趁此机会好好休个假。

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['mʌðər] [wəʊnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gets] [hoʊm] .
and I imagine mother won't care if she never gets home .
和 我 想象 母亲 惯于 关心 如果 她 绝不 获得 家 .

我想，如果她永远回不了家，母亲也不会在意。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [treɪnz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
" That afternoon they changed trains at Chicago ,
" 那 下午 他们 已更改 火车 在 芝加哥 ,

那天下午他们在芝加哥换乘了火车，

[bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

bemoaning	**the**	**fact**	**that**	**they**	**had**	**not**	**time**	**to**	**see**	**something**	**of**	**the**	**great**	**city**
哀叹	这	事实	那	他们	有	不是	时间	到	看	某物	的	这	伟大的	城市

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['trævld] ['fɑːrðər] [west] .

before	**they**	**traveled**	**farther**	**west**	**.**
前	他们	旅行	更远	西方	.

他们遗憾地表示，在继续向西旅行之前，他们没有时间游览这座伟大的城市。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'twiːn] [treɪnz][ænd; ənd] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,

There	**was**	**only**	**half**	**an**	**hour**	**between**	**trains**	**and**	**,**	**as**	**every**	**one**	**knows**	**,**
那里	曾是	仅有的	一半	一个	小时	之间	火车	和	,	作为	每一个	一	知道	,

两班火车之间只有半小时的间隔，而且，众所周知，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['saɪtsiːɪŋ] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .

there	**can**	**be**	**little**	**sightseeing**	**done**	**in**	**that**	**limited**	**space**	**of**	**time**	**.**
那里	能	是	小的	观光	完毕	在	那	有限的	空间	的	时间	.

在如此有限的时间内，几乎无法进行任何观光游览。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæsər'teɪn] ,

As	**it**	**was**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**they**	**could**	**not**	**ascertain**	**,**
作为	它	曾是	,	为了	一些	原因	他们	可以	不是	探明	,

然而，由于某种他们无法确定的原因，

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [leɪt] [ɪn] ['staːtiŋ] .

the	**outgoing**	**train**	**was**	**over**	**an**	**hour**	**late**	**in**	**starting**	**.**
这	外向	火车	曾是	超过	一个	小时	晚的	在	开始	.

出港列车晚点一个多小时才发车。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [fækt][ɪn] [æd'væns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]

If	**they**	**had**	**known**	**this**	**fact**	**in**	**advance**	**they**	**might**	**have**	**managed**	**to**	**spend**	**their**
如果	他们	有	已知	这	事实	在	进步	他们	可能	有	管理	到	花费	他们的

[taɪm] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli] [ðæn; ðən][ɪn] ['kuːlɪŋ] [ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

time	**more**	**profitably**	**than**	**in**	**cooling**	**their**	**heels**	**in**	**the**	**station**	**waiting**	**room**	**.**
时间	更多的	盈利	比	在	冷却	他们的	高跟鞋	在	这	车站	等待	房间	.

如果他们事先知道这个事实，他们或许就能更有效地利用时间，而不是在车站候车室里无所事事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪs'grʌntld] [set][ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər][goʊld] [rʌn]

it	**was**	**a**	**rather**	**disgruntled**	**set**	**of**	**girls**	**who**	**boarded**	**the**	**train**	**for**	**Gold**	**Run**
它	曾是	一个	相当	不满的	放	的	女孩们	WHO	登机	这	火车	为了	金子	跑步

[ænd; ənd] [ə'laʊd] ['mɪstər] . ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['potər] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [siːts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	**allowed**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**and**	**the**	**porter**	**to**	**find**	**their**	**seats**	**for**	**them**
和	允许	先生	.	纳尔逊	和	这	搬运工	到	寻找	他们的	座位	为了	他们

. [-]

.	**[**	**46**	**]**

. [-]

登上前往金跑的火车的，是一群相当不满的女孩，她们让纳尔逊先生和搬运工为她们找到了座位。[46]

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [treɪnz] [kɑːnt][biː; bi][ɑːn][taɪm] , " ['grʌmbld] ['mɑːli] ,

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**trains**	**can't**	**be**	**on**	**time**	**,**	**"**	**grumbled**	**Mollie**	**,**
"	我	不	看	为什么	火车	不能	是	在	时间	,	"	咕哝	莫莉	,

“我不明白为什么火车不能准点，”莫莉抱怨道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] [dɪ'stɔːrtɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['mɪrər]
as she peered at the rather distorted image of herself in the narrow mirror
作为 她 窥视 在 这 相当 扭曲 图像 的 她自己 在 这 狭窄的 镜子
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
between the windows .
之间 这 视窗 .

她凝视着窗户间狭窄镜子中自己略显扭曲的影像。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][aɪm][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] . "
" Here it is nearly seven o'clock and I'm as hungry as a bear . "
" 这里 它 是 几乎 七 点钟 和 我是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 . "

“现在都快七点了，我饿得像头熊一样。”

" [wel] , " [sed] ['beti] , ['tʃɪrfəli] , " ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['daɪnər][ɑːn] [ðɪs]
" Well , " said Betty , cheerfully , " something tells me they have a diner on this
" 出色地 , " 说 贝蒂 , 愉快地 , " 某物 讲述 我 他们 有 一个 餐馆 在 这
[treɪn] .
train .
火车 .

“嗯，”贝蒂兴高采烈地说，“我感觉这列火车上应该有家餐馆。”

[kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [lets] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Come on , girls , let's wash our hands and get something to eat .
来 在 , 女孩们 , 我们来吧 洗 我们的 双手 和 得到 某物 到 吃 .

来吧，姑娘们，我们去洗手，然后吃点东西。

" [ðə; ði]['gɝːlz]['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst] ,
" The girls hardly knew which they enjoyed the most ,
" 这 女孩们 几乎 知道 哪个 他们 享受 这 最多 ,

女孩们几乎不知道自己最喜欢哪一个，

[ðer; ðər] ['dɪnər] [ɔːr][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ['siːnəri] [ðæt] [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm][soʊ] ['swɪftli] .
their dinner or the novel scenery that slipped past them so swiftly .
他们的 晚餐 或者 这 小说 风景 那 滑倒了 过去的 他们 所以 迅速地 .

他们的晚餐或是匆匆掠过的风景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] ['ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]
It was their first venture into this part of the world , and they found the
它 曾是 他们的 第一的 风险投资 进入 这 部分 的 这 世界 , 和 他们 成立 这
[ɪˌnɪʃi'eɪʃn] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
initiation fascinating .
引发 迷人 .

这是他们第一次涉足世界这个地区，他们觉得这次的体验非常有趣。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] ,
" The trouble is , " complained Amy ,
" 这 麻烦 是 , " 抱怨 艾米 ,

“问题是，”艾米抱怨道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [mɪs] [ɔːl] [ðɪs] ,
" it will be dark before long and we'll have to miss all this ,
" 它 将要 是 黑暗的 前 长的 和 出色地 有 到 错过 全部 这 ,

“天很快就要黑了，我们将错过这一切。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] .
" with an expressive sweep of her hand toward the car window .
" 和 一个 富有表现力的 扫 的 她 手 朝向 这 车 窗户 .

她用手指着车窗，做出一个富有表现力的手势。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " [sed] ['beti] , [rɪ'gretfəli] ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] :
" It is too bad , " said Betty , regretfully adding , with a light laugh :
" 它 是 也 坏的 , " 说 贝蒂 , 遗憾的是 添加 , 和 一个 光 笑 :

“真是太可惜了，”贝蒂遗憾地说，然后轻笑了一声补充道：

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	If	we	were	only	like	the	princess	in	the	story	,
"	如果	我们	是	仅有的	喜欢	这	公主	在	这	故事	,

“如果我们都能像故事里的公主那样就好了，”

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [huːz] ['rɔɪəl] [haʊs] ['nevər] [slept] , [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv]

the	members	of	whose	royal	house	never	slept	,	we	would	probably	see	more	of
这	成员	的	谁	皇家	房子	绝不	睡着了	,	我们	会	大概	看	更多的	的

[ðə; ði] ['siːnəri] .

the	scenery	.
这	风景	.

如果皇室成员从不睡觉，我们或许能看到更多风景。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['gɜːlz] [pruːvd] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [sliːp]

"	That	night	the	girls	proved	that	Grace	was	not	alone	in	her	fondness	for	sleep
"	那	夜晚	这	女孩们	已证实	那	优雅	曾是	不是	独自的	在	她	喜爱	为了	睡觉

.

:
.

“那天晚上，女孩们证明了格蕾丝并非唯一一个喜欢睡觉的人。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fjuːmɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [treɪl]

There	being	no	more	interruptions	in	the	shape	of	fuming	gentlemen	on	the	trail
那里	存在	不	更多的	中断	在	这	形状	的	怒气冲冲	先生们	在	这	踪迹

[ʌv; əv] ['rʌnəweɪ] ['dɔtɜ-z] ,

of	runaway	daughters	,
的	逃跑	女儿们	,

不再有怒气冲冲的绅士追捕逃跑的女儿来打扰，

[ðeɪ] [slept] ['saʊndli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði] [-]

they	slept	soundly	through	the	long	hours	while	the	[	47	]
他们	睡着了	稳固地	通过	这	长的	小时	尽管	这	[	-	]

他们在漫长的几个小时里睡得很香，而[47]

[treɪn] [plʌndʒd] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

train	plunged	onward	through	the	inky	blackness	of	the	night	.
火车	暴跌	向前	通过	这	墨色	黑	的	这	夜晚	.

列车在漆黑的夜色中疾驰而去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɜːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

They	did	not	stir	until	the	sun	,	shining	on	their	faces	,
他们	做过	不是	搅拌	直到	这	太阳	,	灼灼	在	他们的	面孔	,

直到阳光照在脸上，他们才动弹。

[raʊzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [dɔːnd] .

roused	them	to	the	realization	that	another	beautiful	day	had	dawned	.
唤醒	他们	到	这	实现	那	其他	美丽的	天	有	黎明	.

唤醒了他们，让他们意识到又一个美好的日子已经到来。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [nuːn] .

That	is	,	it	was	beautiful	up	to	noon	.
那	是	,	它	曾是	美丽的	向上	到	中午	.

也就是说，直到中午天气都很美。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [daʊn] ,

Then	it	clouded	down	,
然后	它	阴天	向下	,

然后天就阴了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [lʌntʃ] [waɪl] [ðə; ði] [reɪn] [dæʃt] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ]

and	they	ate	lunch	while	the	rain	dashed	furiously	on	the	windows	of	the	dining
和	他们	吃	午餐	尽管	这	雨	虚线	愤怒地	在	这	视窗	的	这	用餐

[kɑːr] .

car	.
车	.

他们一边吃午饭，一边听着雨水猛烈地拍打着餐车的窗户。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['kʌvər] , " [sed] ['beti] .

"	I	am	thankful	we	are	under	cover	,	"	said	Betty	.
"	我	是	感恩	我们	是	在下面	覆盖	,	"	说	贝蒂	.

“我很庆幸我们处于秘密行动状态，”贝蒂说。

" ['fænsi] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] , " [pʊt] [ɪn] ['eɪmi] .

"	Fancy	riding	on	the	ranch	in	this	rain	,	"	put	in	Amy	.
"	想要	骑术	在	这	牧场	在	这	雨	,	"	放	在	艾米	.

“真想在这种雨天骑马去牧场，”艾米插嘴道。

" [noʊ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , " [broʊk] [ɪn] [greɪs] .

"	No	life	in	the	saddle	for	me	when	it	rains	,	"	broke	in	Grace	.
"	不	生活	在	这	鞍	为了	我	什么时候	它	雨	,	"	打破	在	优雅	.

“下雨天我就没法骑马了，”格蕾丝突然说道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [næpt] [ænd; ənd] [riːd] .

During	the	afternoon	the	girls	napped	and	read	.
期间	这	下午	这	女孩们	打盹	和	读	.

下午，女孩们午睡和看书。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn]

When	the	time	came	to	get	supper	they	were	glad	to	see	that	they	had	run
什么时候	这	时间	来了	到	得到	晚餐	他们	是	高兴的	到	看	那	他们	有	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['klɪrli] .

away	from	the	storm	and	the	sun	was	setting	clearly	.
离开	从	这	风暴	和	这	太阳	曾是	环境	清楚地	.

到了吃晚饭的时候，他们很高兴地看到自己已经躲过了暴风雨，而且太阳也清楚地落山了。

" ['fʌni] , [haʊ] ['sliːpi] [wʌn] [gets] , " [drɔːld] [greɪs] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	Funny	,	how	sleepy	one	gets	,	"	drawled	Grace	,	about	nine	o'clock	.
"	有趣的	,	如何	困	一	获得	,	"	拖长音	优雅	,	关于	九	点钟	.

“真奇怪，人会这么困，”格蕾丝在九点钟左右懒洋洋地说。

" [aɪl] [nɑːt] [steɪ] [ʌp] [leɪt] .

"	I'll	not	stay	up	late	.
"	患病的	不是	停留	向上	晚的	.

我不会熬夜。

" [noʊ] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ,

"	No	one	wanted	to	do	that	,
"	不	一	通缉	到	做	那	,

“没有人愿意那样做。”

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn]

and	in	less	than	an	hour	all	were	sleeping	soundly	while	the	long	train
和	在	较少的	比	一个	小时	全部	是	睡眠	稳固地	尽管	这	长的	火车

['rʌmbld] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ɪts] [trɪp] ['westwərd] .

rumbled	along	on	its	trip	westward	.
隆隆声	沿着	在	它是	旅行	向西	.

不到一个小时，所有人都睡着了，而长长的火车则隆隆地向西驶去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , " [briːðd] ['mɑːli] [ðə; ði][nekst] [nuːn] ,

"	And	this	is	the	day	,	"	breathed	Mollie	the	next	noon	,
"	和	这	是	这	天	,	"	呼吸	莫莉	这	下一个	中午	,

“就是今天了，”第二天中午，莫莉轻声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] [θruː] [sʌm; səm] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər]
as **they** **made** **their** **way** **from** **the** **dining** **car** **through** **some** **half** **dozen** **other**
作为 他们 制成 他们的 方式 从 这 用餐 车 通过 一些 一半 打 其他
[kɑːrz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] .
cars **to** **their** **own** **.**
汽车 到 他们的 自己的 .

他们从餐车穿过大约六节车厢，来到了自己的车厢。

" ['beti] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ræntʃ] . " [-]
" **Betty** **,** **I** **feel** **as** **if** **I** **couldn't** **wait** **to** **see** **your** **beautiful** **ranch** **.** **"** **[** **48** **]**
" 贝蒂 , 我 感觉 作为 如果 我 不能 等待 到 看 你的 美丽的 牧场 . " [-]

“贝蒂，我感觉我迫不及待地想看看你美丽的牧场。”[48]

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [siːts] [wʌns] [mɔːr] ,
" **I** **wonder** **,** **"** **said** **Grace** **as** **they** **dropped** **into** **their** **seats** **once** **more** **,**
" 我 想知道 , " 说 优雅 作为 他们 掉落 进入 他们的 座位 一次 更多的 ,

“我想知道，”格蕾丝说着，和他们再次坐回了座位上。

" [ɪf] [ðoʊz] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['beti] .
" **if** **those** **cowboys** **are** **really** **as** **good** **-** **looking** **as** **you** **say** **,** **Betty** **.**
" 如果 那些 牛仔 是 真的 作为 好的 - 寻找 作为 你 说 , 贝蒂 .

“如果那些牛仔真像你说的那么帅的话，贝蒂。”

[aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðə; ði] ['ræðər] [mə'nɑːtənəs] ['lændskeɪp]
I **must** **admit** **,** **"** **she** **added** **,** **as** **she** **viewed** **the** **rather** **monotonous** **landscape**
我 必须 承认 , " 她 额外 , 作为 她 已查看 这 相当 单调 景观
['petʃələntli] ,
petulantly **,**
任性地 ,

“我必须承认，”她一边说着，一边带着一丝不悦地打量着眼前单调的景色。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [jet] . "
" **I** **haven't** **seen** **anything** **that** **looks** **like** **a** **cowboy** **yet** **.** **"**
" 我 还没有 已见 任何事物 那 看起来 喜欢 一个 牛仔 然而 . "

“我还没见过任何像牛仔的东西呢。”

" ['gʊdnəs] , [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['beti] ['erəli] .
" **Goodness** **,** **hear** **the** **child** **!** **"** **cried** **Betty** **airily** **.**
" 善良 , 听到 这 孩子 ! " 哭 贝蒂 轻盈地 .

“天哪，听听这孩子的声音！”贝蒂漫不经心地喊道。

" [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] [ræntʃ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə] [siː] [hoʊl] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] [kaʊ] -
" **She** **hasn't** **been** **near** **a** **ranch** **,** **yet** **she** **expects** **to** **see** **whole** **droves** **of** **cow** **-**
" 她 还没有 到过 靠近 一个 牧场 , 然而 她 预期 到 看 所有的 成群 的 奶牛 -
['pʌntʃər] — — "
punchers **—** **—** **"**
拳击手 — — "

“她从未去过牧场，却期望看到成群的牛仔——”

" [lʊk] , " ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['græspɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .
" **Look** **,** **"** **Mollie** **interrupted** **,** **grasping** **her** **arm** **.**
" 看 , " 莫莉 中断 , 抓握 她 手臂 .

“你看，”莫莉打断道，抓住她的胳膊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sloʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː]
They **were** **slowing** **down** **at** **a** **station** **and** **there** **were** **no** **less** **than** **three**
他们 是 减速 向下 在 一个 车站 和 那里 是 不 较少的 比 三
[ˌpɪktʃə'resk] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
picturesque **looking** **young** **fellows** **loitering** **about** **the** **place** **.**
如画 寻找 年轻的 伙伴们 游荡 关于 这 地方 .

他们在车站减速，只见至少有三个相貌英俊的年轻人在附近闲逛。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'straɪd] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['nɜːrvəs] [hɔːrs] [ðæt] [ʃaɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [pʌft] [tuː; tə]

One	was	astride	an	extremely	nervous	horse	that	shied	as	the	train	puffed	to
一	曾是	跨骑	一个	极其	紧张的	马	那	躲闪	作为	这	火车	膨胀的	到

[ə; eɪ] ['stændstɪl] [ænd; ənd] [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ʃeɪk]

a	standstill	and	rose	on	his	hind	legs	as	though	trying	his	best	to	shake
一个	停顿	和	玫瑰	在	他的	后	腿	作为	尽管	尝试	他的	最好的	到	摇

[hɪz; ɪz] ['raɪdər] [ɔːf] .

his	rider	off	.
他的	骑士	离开	.

一人骑在一匹极度紧张的马背上，火车缓缓停下时，马儿吓得瑟瑟发抖，后腿直立起来，仿佛要竭尽全力把骑手甩下来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['mɑːli] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .

"	There's	a	real	show	for	you	,	"	Mollie	cried	joyfully	.
"	有	一个	真实的	展示	为了	你	,	"	莫莉	哭	欣喜地	.

“这才是真正的精彩表演！”莫莉高兴地喊道。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['greɪsi] ?

"	How	does	that	look	to	you	,	Gracie	?
"	如何	做	那	看	到	你	,	格雷西	?

“格雷西，你觉得怎么样？”

[truː] [tuː; tə] [laɪf] ? "

True	to	life	?	"
真的	到	生活	?	"

真实吗?

" [ʌm; əm] , [ðæts] ['betər] , " [əd'mɪtɪd] [greɪs] ,

"	Um	,	that's	better	,	"	admitted	Grace	,
"	嗯	,	那就是	更好的	,	"	承认	优雅	,

“嗯，这样好多了，”格蕾丝承认道。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] .

while	the	girls	craned	their	necks	for	a	better	view	of	the	horseman	.
尽管	这	女孩们	起重机	他们的	脖子	为了	一个	更好的	看法	的	这	骑手	.

女孩们伸长脖子，想看得更清楚些，看看骑马的人。

" [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət] [goʊld] [rʌn] — — "

"	Now	if	they	only	have	that	sort	of	thing	at	Gold	Run	—	—	"
"	现在	如果	他们	仅有的	有	那	种类	的	事物	在	金子	跑步	—	—	"

“要是金跑乐园也有那种东西就好了——”

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['prɪti] [suːn] ['weðər] [ðeɪ] [duː] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	Well	,	we'll	have	a	chance	to	find	out	pretty	soon	whether	they	do	or	not	,
"	出色地	,	出色地	有	一个	机会	到	寻找	出去	漂亮的	很快	无论	他们	做	或者	不是	,

“嗯，我们很快就有机会知道他们是否会这样做了。”

" [broʊk] [ɪn] ['beti] , [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	broke	in	Betty	,	the	thrill	of	suppressed	excitement	in	her	voice	.
"	打破	在	贝蒂	,	这	刺激	的	被抑制	激动	在	她	嗓音	.

“贝蒂突然开口了，声音里带着压抑的兴奋。”

" [dæd] [sez] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] . "

"	Dad	says	we	ought	to	get	there	in	an	hour	.	"
"	爸爸	说道	我们	应该	到	得到	那里	在	一个	小时	.	"

“爸爸说我们应该一个小时后就能到。”

" [æn; ən] ['aʊər] ! " [weɪld] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [dʒəultid] [ɑːn] [-]

"	An	hour	!	"	wailed	Amy	,	as	the	train	jolted	on	[	49	]
"	一个	小时	!	"	哀嚎	艾米	,	作为	这	火车	猛然一震	在	[	-	]

“一个小时！”艾米哭喊道，火车颠簸着继续前行[49]

[ɪts] [weɪ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊˈmæntɪk] [gruːp] [ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

its	way	once	more	and	the	romantic	group	on	the	station	were	lost	to	view	.
它是	方式	一次	更多的	和	这	浪漫的	团体	在	这	车站	是	丢失的	到	看法	.

它再次驶过，车站上那群浪漫的情侣消失在了视线中。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wɪ][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] !

"	And	I	thought	we	were	almost	there	!
"	和	我	想法	我们	是	几乎	那里	!

“我还以为我们快要到了呢！”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['aʊər] [pæst] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['gɝːlz][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

"	But	the	hour	passed	more	quickly	than	the	girls	had	anticipated	,
"	但	这	小时	通过了	更多的	迅速地	比	这	女孩们	有	预期	,

但时间过得比女孩们预想的要快得多。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kɑːr] ['wɪndoʊz] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

for	the	view	from	the	car	windows	,	becoming	more	and	more	interesting	,
为了	这	看法	从	这	车	视窗	,	成为	更多的	和	更多的	有趣的	,

[əb'zɔːrbd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

absorbed	their	attention	.
吸收	他们的	注意力	.

车窗外的景色越来越有趣，吸引了他们的注意力。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [flæt] ,

As	a	general	rule	the	country	was	flat	,
作为	一个	一般的	规则	这	国家	曾是	平坦的	,

总体而言，这个国家地势平坦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['hevɪli]

but	now	and	then	in	the	background	could	be	caught	glimpses	of	heavily
但	现在	和	然后	在	这	背景	可以	是	捕捉	惊鸿一瞥	的	重度

['wʊdɪd] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd] ['ɔːfər] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [tuː; tə]

wooded	mountain	ranges	that	would	offer	chances	for	all	sorts	of	adventures	to
树木繁茂的	山	范围	那	会	提供	机会	为了	全部	排序	的	冒险	到

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['iːgər] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

the	four	eager	Outdoor	Girls	.
这	四	渴望的	户外的	女孩们	.

但偶尔也能在背景中瞥见树木茂密的山脉，这为四位渴望户外运动的女孩提供了各种各样的冒险机会。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] , " [sed] ['eɪmi] ,

"	I	wonder	if	there	are	wild	animals	in	those	woods	,	"	said	Amy	,
"	我	想知道	如果	那里	是	荒野	动物	在	那些	树林	,	"	说	艾米	,

“我想知道那片树林里有没有野生动物，”艾米说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .

her	eyes	widening	at	the	thought	.
她	眼睛	扩大	在	这	想法	.

想到这里，她瞪大了眼睛。

" ['riːəl] [wʌnz] . "

"	Real	ones	.	"
"	真实的	一个	.	"

“真正的。”

" [juː; jʊ][daʊnt] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['ɪmpɔːrt] [stʌft] [wʌnz] , [duː][juː; jʊ] ? " [æskt] [greɪs] ['draɪli] .

"	You	don't	suppose	they	import	stuffed	ones	,	do	you	?	"	asked	Grace	dryly	.
"	你	不	认为	他们	进口	填充	一个	,	做	你	?	"	问	优雅	干巴巴地	.

“你不会认为他们会进口毛绒玩具吧？”格蕾丝冷冷地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['ænɪmlz] — [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] , " [sed] ['beti] ,

"	Of	course	there	are	wild	animals	—	lots	of	'	em	,	"	said	Betty	,
"	的	课程	那里	是	荒野	动物	—	很多	的	-	呃	,	"	说	贝蒂	,

“当然有野生动物——而且很多，”贝蒂说。

['fiːlɪŋ]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['glɔːriəsli]	[ɪk'saɪtɪd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[nɪə]	[ðer; ðər]	[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]	.
feeling	**more**	**and**	**more**	**gloriously**	**excited**	**as**	**they**	**neared**	**their**	**destination**	**.**
感觉	更多的	和	更多的	辉煌地	兴奋的	作为	他们	接近	他们的	目的地	.

随着目的地越来越近，他们感到越来越兴奋，无比激动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

户外女孩骑马记；(The Outdoor Girls in the Saddle; Or,)

" ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ænd; ənd]

"	Maybe	we	can	borrow	a	gun	or	two	from	the	cow	-	punchers	and
"	或许	我们	能	借	一个	枪	或者	二	从	这	奶牛	-	拳击手	和

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] - [ɪm] — ['ænɪmlz] ,

have	a	shot	at	'	em	—	animals	,
有	一个	射击	在	-	呃	—	动物	,

“也许我们可以从牛仔那里借一两支枪，朝它们——那些牲畜——开枪，

[aɪ] [mi:n] , [nɑ:t] [kaʊ] - ['pʌntʃər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .

I	mean	,	not	cow	-	punchers	,	"	she	explained	,	with	a	giggle	.
我	意思是	,	不是	奶牛	-	拳击手	,	"	她	解释	,	和	一个	傻笑	.

“我的意思是，不是牛仔，”她咯咯笑着解释道。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ði:z] ['ræðər] [waɪld] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [keɪm] ['mɪstər] . ['nelsn] ,

On	top	of	these	rather	wild	imaginings	came	Mr	.	Nelson	,
在	顶部	的	这些	相当	荒野	想象	来了	先生	.	纳尔逊	,

在这些天马行空的想象之上，又出现了纳尔逊先生。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

telling	them	it	was	time	to	get	their	things	together	,
讲述	他们	它	曾是	时间	到	得到	他们的	事物	一起	,

告诉他们该收拾东西了，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][goʊld] [rʌn] . [-]

for	they	were	within	a	few	minutes	of	Gold	Run	.	[	50	]
为了	他们	是	之内	一个	很少	分钟	的	金子	跑步	.	[	-	]

因为他们距离黄金跑道只有几分钟的路程。[50]

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ]['gɜ:lz][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hæt][ɑ:n] , " [hi:; hi] [læft] .

"	I	know	how	long	it	takes	you	girls	to	put	a	hat	on	,	"	he	laughed	.
"	我	知道	如何	长的	它	需要	你	女孩们	到	放	一个	帽子	在	,	"	他	笑了	.

“我知道你们女孩子戴帽子要花多长时间，”他笑着说。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑ:rt] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	So	I	think	you	had	better	start	right	away	.
"	所以	我	思考	你	有	更好的	开始	正确的	离开	.

所以我觉得你最好马上开始。

" [ðen] — [goʊld] [rʌn] !

"	Then	—	Gold	Run	!
"	然后	—	金子	跑步	!

然后——黄金跑！

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [greɪs] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['reskju:] [ə; eɪ] [hæf] -

with	the	dash	for	the	door	and	Grace	running	back	to	rescue	a	half	-
和	这	短跑	为了	这	门	和	优雅	跑步	后退	到	救援	一个	一半	-

['empti] [bʌt; bət] [stɪl] ['preʃəs] ['kændi] [bɑ:ks][ænd; ənd] ['mɑ:li] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] ['eɪmi] [wʊd]

empty	but	still	precious	candy	box	and	Mollie	wanting	to	know	if	Amy	would
空的	但	仍然	宝贵的	糖果	盒子	和	莫莉	想要	到	知道	如果	艾米	会

[pli:z] [stɑ:p] ['presɪŋ] [hɜ:r; hər] ['su:tkeɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bæk] — —

please	stop	pressing	her	suitcase	in	the	middle	of	her	back	—	—
请	停止	紧迫	她	手提箱	在	这	中间	的	她	后退	—	—

格蕾丝冲向门口，跑回去抢救那半空但依然珍贵的糖果盒，而莫莉则想知道艾米能不能别再把她的行李箱压在她背上了——

['sʌmweɪ] , ['mɪstər] . ['nelsn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm]

Someway	**,**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**managed**	**to**	**get**	**them**	**all**	**safely**	**to**	**the**	**station**	**platform**
以某种方式	,	先生	.	纳尔逊	管理	到	得到	他们	全部	安全	到	这	车站	平台

,

,

,

不知怎么的，纳尔逊先生设法把他们都安全送到了站台上。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

whereupon	**he**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
于是	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

于是他长舒了一口气。

" [hwjuː] ! [ðæts] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][dʒɑːb][juː; jʊ]['evər] [geɪv] [ˌem 'iː] , [roʊz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt]

"	**Whew**	**!**	**that's**	**the**	**hardest**	**job**	**you**	**ever**	**gave**	**me**	**,**	**Rose**	**,**	**"**	**he**	**remarked**
"	呼！	！	那就是	这	最难	工作	你	曾经	给予	我	,	玫瑰	,	"	他	评论

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	**his**	**wife**	**,**
到	他的	妻子	,

“哎呀！这是你交给我的最难的任务了，罗斯，”他对妻子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	**a**	**chuckle**	**.**
和	一个	轻笑	.

他轻笑了一声。

[hɪr] , [æz; əz][æt; ət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪʃənz] ,

Here	**,**	**as**	**at**	**most**	**of**	**the**	**other**	**stations**	**,**
这里	,	作为	在	最多	的	这	其他	车站	,

这里，和其他大多数车站一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] .

was	**a**	**handful**	**of**	**cowboys**	**who**	**had**	**come**	**to**	**meet**	**the**	**train**	**.**
曾是	一个	少数	的	牛仔	WHO	有	来	到	见面	这	火车	.

当时只有几个牛仔前来迎接火车。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]

One	**of**	**these**	**,**	**a**	**handsome**	**young**	**fellow**	**,**	**detached**	**himself**	**from**	**the**	**rest**	**and**
一	的	这些	,	一个	英俊的	年轻的	同伴	,	分离的	他自己	从	这	休息	和

[əˈproʊtʃt] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ,

approached	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**,**
接近	太太	.	纳尔逊	,

其中一位英俊的年轻人脱离了人群，走向纳尔逊太太。

['swiːpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

sweeping	**off**	**his**	**sombrero**	**as**	**he**	**did**	**so**	**.**
扫荡	离开	他的	宽边帽	作为	他	做过	所以	.

他一边这样做，一边扫掉了头上的墨西哥帽。

" ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [drɔːl] [ðæt] ['kæptɪveɪtɪd][ðə; ði]

"	**Mrs**	**.**	**Nelson**	**,**	**ma'am**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**in**	**a**	**soft**	**drawl**	**that**	**captivated**	**the**
"	太太	.	纳尔逊	,	女士	?	"	他	问	在	一个	柔软的	拖长音	那	着迷	这

['gɜːlz] [ɪ'miːdiətli] .

girls	**immediately**	**.**
女孩们	立即地	.

“纳尔逊夫人？”他用一种柔和的慢板语调问道，这声音立刻吸引了女孩们的注意。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [smaɪld] [ə'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] [drɔːn] [ʌp]
Mrs . **Nelson** **smiled** **assent** **and** **the** **young** **fellow** **indicated** **a** **buckboard** **drawn** **up**
太太 . 纳尔逊 微笑 同意 和 这 年轻的 同伴 表明的 一个 马车 绘制 向上
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
to **the** **station** .
到 这 车站 .

纳尔逊太太微笑着表示同意，那位年轻人指了指停在车站的一辆四轮马车。

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['wægən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **brought** **the** **wagon** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我 带来 这 车皮 , " 他 说 ,

“我把马车带来了，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] .
with **a** **grin** **that** **showed** **a** **beautiful** **set** **of** **white** **teeth** **.**
和 一个 咧嘴笑 那 显示 一个 美丽的 放 的 白色的 牙齿 .

她咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [æn; ən] - [-]
" **An** **'** **[** **51** **]**
" 一个 - [-]

“安[51]

[sʌm; səm]['sæd(ə)l] [hɑsɪz] , ['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][raɪd] — —
some **saddle** **hosses** **,** **thinkin** **'** **you** **might** **like** **to** **ride** **—** **—**
一些 鞍 软管 , 思考 - 你 可能 喜欢 到 骑 — —

一些马鞍马，想着你可能喜欢骑——

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaɪ] -
" **However** **,** **the** **ladies** **decided** **on** **the** **buckboard** **,** **which** **was** **driven** **by** **a** **shy** **-**
" 然而 , 这 女士们 决定 在 这 马车 , 哪个 曾是 驱动 经过 一个 害羞的 -
[aɪd] ,
eyed **,**
眼睛 ,

然而，女士们最终决定乘坐敞篷马车，车夫是一位眼神腼腆的男子。

['sændi] - ['herd] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [geɪv] [ðə; ði]['gɝːlz][wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [ænd; ənd] [lʊkt]
sandy **-** **haired** **young** **fellow** **who** **gave** **the** **girls** **one** **frightened** **glance** **and** **looked**
沙 - 头发 年轻的 同伴 WHO 给予 这 女孩们 一 害怕 瞥一眼 和 看起来
['swɪftli] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
swiftly **away** **again** **,**
迅速地 离开 再次 ,

一个有着浅金色头发的年轻小伙子，惊恐地瞥了女孩们一眼，然后迅速移开了视线。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['mɑːli] [sed] ['æftərwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][baɪt]
for **all** **the** **world** **,** **Mollie** **said** **afterwards** **,** **as** **if** **he** **expected** **them** **to** **bite**
为了 全部 这 世界 , 莫莉 说 然后 , 作为 如果 他 预期的 他们 到 咬
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

莫莉事后说道，好像他预料到他们会咬他似的。

['mɪstər] . ['nelsn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][raɪd] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ændɪ] ['rɔːlinsn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mr . **Nelson** **elected** **to** **ride** **horseback** **with** **Andy** **Rawlinson** **,** **which** **was** **the**
先生 . 纳尔逊 当选 到 骑 马背 和 安迪 罗林森 , 哪个 曾是 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊbɔɪ] .
name **of** **the** **good** **-** **looking** **cowboy** **.**
姓名 的 这 好的 - 寻找 牛仔 .

纳尔逊先生选择和英俊的牛仔安迪·罗林森一起骑马。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] ['klætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['bʌmpi] [roʊd]

As	the	driver	chirruped	to	the	horses	and	they	clattered	over	the	bumpy	road
作为	这	司机	啁啾	到	这	马匹	和	他们	咔嗒咔嗒地	超过	这	起疙瘩的	路

,

,

,

车夫对着马儿发出轻快的叫声，马儿在颠簸的道路上哒哒地走着。

[greɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Grace	turned	to	Betty	with	a	smile	.
优雅	转向	到	贝蒂	和	一个	微笑	.

格蕾丝转过身，微笑着看向贝蒂。

" [aɪ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [taɪm] !

"	I	have	realized	the	ambition	of	a	life	time	!
"	我	有	已实现	这	志向	的	一个	生活	时间	!

“我实现了毕生的梦想！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [drə'mætɪkli] .

"	she	said	dramatically	.
"	她	说	戏剧性地	.

她夸张地说。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn] ['hænsəm] ['kaʊbɔɪ] ! " [-]

"	I	have	seen	one	handsome	cowboy	!	"	[	52	]
"	我	有	已见	一	英俊的	牛仔	!	"	[	-	]

“我见过一位英俊的牛仔！”[52]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æt; ət][ðə; ði] [rænʧ]

AT	THE	RANCH
在	这	牧场

在牧场

[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , [ðæt] ['dʒoʊltɪŋ][raɪd][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [əd'ventʃər] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

To	the	girls	,	that	jolting	ride	was	like	an	adventure	straight	from	the
到	这	女孩们	,	那	剧烈震动	骑	曾是	喜欢	一个	冒险	直的	从	这

[ə'reɪbiən] [naɪts] .

Arabian	Nights	.
阿拉伯	夜晚	.

对女孩们来说，那次颠簸的旅程就像是从《一千零一夜》中走出来的冒险故事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwiːzd] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [wɪʧ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə]

The	fact	that	they	were	squeezed	four	in	a	seat	which	was	meant	to
这	事实	那	他们	是	挤压	四	在	一个	座位	哪个	曾是	意思是	到

[ə'kɑːmədeɪt] ['oʊnli] [θriː] ,

accommodate	only	three	,
容纳	仅有的	三	,

他们四个人被硬塞进一个原本只能坐三个人的座位里，

[sɜːrvd] [tuː; tə]['dæmpən][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][nɑːt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

served	to	dampen	their	enthusiasm	not	a	trifle	.
服务	到	挫伤	他们的	热情	不是	一个	琐事	.

这无疑打击了他们的热情。

['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['raɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæʃfl] ['draɪvər] , ['veɪnli] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]

Mrs	**.**	**Nelson**	**,**	**riding**	**in**	**front**	**with**	**the**	**bashful**	**driver**	**,**	**vainly**	**sought**	**to**	**engage**
太太	.	纳尔逊	,	骑术	在	正面	和	这	害羞的	司机	,	徒劳地	寻求	到	从事

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

him	**in**	**conversation**	**.**
他	在	对话	.

纳尔逊夫人坐在腼腆的司机前面，徒劳地试图与他攀谈。

['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['feɪljɚz] [ʃi:; ʃi] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [raɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

After	**repeated**	**failures**	**she**	**settled**	**down**	**to**	**enjoy**	**the**	**ride**	**in**	**silence**	**.**
后	重复	失败	她	定居	向下	到	享受	这	骑	在	沉默	.

屡次失败后，她静静地享受着这段旅程。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ja:dz] [ɔ:r] [soʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ændɪ] ['rɔ:linsn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['nelsn]

A	**dozen**	**yards**	**or**	**so**	**ahead**	**of**	**them**	**Andy**	**Rawlinson**	**and**	**Mr**	**.**	**Nelson**
一个	打	码	或者	所以	前方	的	他们	安迪	罗林森	和	先生	.	纳尔逊

['kæntəd] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ,

cantered	**up**	**the**	**dusty**	**road**	**,**
慢跑	向上	这	尘土飞扬	路	,

在他们前方大约十几码的地方，安迪·罗林森和纳尔逊先生沿着尘土飞扬的道路小跑着过来。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [flai] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] .

their	**horses**	**'**	**hoofs**	**making**	**the**	**dust**	**fly**	**in**	**a**	**white**	**cloud**	**.**
他们的	马匹	-	蹄子	制作	这	灰尘	飞	在	一个	白色的	云	.

马蹄扬起的尘土形成一片白云。

" ['gʊdnəs] ! " [sni:zd] ['beti] , [iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt]

"	**Goodness**	**!**	**"**	**sneezed**	**Betty**	**,**	**extracting**	**a**	**small**	**handkerchief**	**from**	**her**	**pocket**
"	善良	!	"	打喷嚏	贝蒂	,	提取	一个	小的	手帕	从	她	口袋

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [noʊz] ,

and	**applying**	**it**	**to**	**her**	**nose**	**,**
和	申请	它	到	她	鼻子	,

“哎呀！”贝蒂打了个喷嚏，从口袋里掏出一块小手帕捂住鼻子。

" [aɪ] [du:] [hoʊp] [ðoʊz] [tu:] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

"	**I**	**do**	**hope**	**those**	**two**	**keep**	**their**	**distance**	**.**
"	我	做	希望	那些	二	保持	他们的	距离	.

“我真心希望他们两个保持距离。”

[wi:l] [bi:; bi] ['sɪmpli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] . "

We'll	**be**	**simply**	**choked**	**with**	**dust**	**.**	**"**
出色地	是	简单地	窒息	和	灰尘	.	"

我们将会被灰尘呛得喘不过气来。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [dʌst] - [fɪld] [aɪz] ,

"	**I**	**wonder**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**as**	**she**	**rubbed**	**her**	**dust**	**-**	**filled**	**eyes**	**,**
"	我	想知道	,	"	说	优雅	,	作为	她	摩擦	她	灰尘	-	已填	眼睛	,

“我不知道，”格蕾丝一边揉着满是灰尘的眼睛一边说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [reɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] . " [-]

"	**if**	**they**	**don't**	**have**	**any**	**rain**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**	**"**	**[**	**53**	**]**
"	如果	他们	不	有	任何	雨	在	这	部分	的	这	世界	.	"	[	-	]

“如果世界上的这个地区没有下雨的话。”[53]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [du:] ; ['oʊnli] [ðɪs] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [draɪ] ['si:z(ə)n] , " [sed] ['mɑ:li] ,

"	**Of**	**course**	**they**	**do**	**;**	**only**	**this**	**happens**	**to**	**be**	**the**	**dry**	**season**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**
"	的	课程	他们	做	;	仅有的	这	发生	到	是	这	干燥	季节	,	"	说	莫莉	,

“当然会，只不过现在恰逢旱季，”莫莉说道。

[ɪn'strʌktɪvli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] .

instructively	**,**	**from**	**the**	**heights**	**of**	**her**	**superior**	**intelligence**	**.**
有启发性地	,	从	这	高度	的	她	优越的	智力	.

从她超凡的智慧出发，她富有启发性地指出了这一点。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	that	is	what	she	called	it	.
在	至少	,	那	是	什么	她	称为	它	.

至少，她是这么称呼它的。

" [aɪl] [seɪ] [its] [draɪ] , " ['grʌmbld] [greɪs] .

"	I'll	say	it's	dry	,	"	grumbled	Grace	.
"	患病的	说	它是	干燥	,	"	咕哝	优雅	.

“我觉得很干，”格蕾丝抱怨道。

" [uː] , [lʊk] , " ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'stætɪkli] .

"	Ooh	,	look	,	"	Amy	interrupted	ecstatically	.
"	哦	,	看	,	"	艾米	中断	欣喜若狂	.

“哦，快看！”艾米兴奋地打断道。

" ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ]['kæktəs]['oʊvər][ðer; ðər] ?

"	Isn't	that	a	cactus	over	there	?
"	不是	那	一个	仙人掌	超过	那里	?

“那边那不是仙人掌吗？”

[oʊ] , [aɪv] ['wɑːntɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['riːəl]['kæktaɪ] .

Oh	,	I've	wanted	all	my	life	to	see	some	real	cacti	.
哦	,	我已经	通缉	全部	我的	生活	到	看	一些	真实的	仙人掌	.

哦，我这辈子都一直想亲眼看看真正的仙人掌。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðiˌ] [west] .

Now	I	know	we're	in	the	West	.
现在	我	知道	是	在	这	西方	.

现在我知道我们身处西部了。

" [ðə; ðiˌ]['gɝːlz][wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	The	girls	were	silent	for	a	moment	,
"	这	女孩们	是	沉默的	为了	一个	片刻	,

女孩们沉默了一会儿，

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðiˌ] ['roʊlɪŋ] [pleɪn] — [ə; eɪ] [pleɪn] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd] ['sɪkli]

gazing	out	over	the	rolling	plain	—	a	plain	studded	with	stunted	trees	and	sickly
凝视	出去	超过	这	滚动	清楚的	—	一个	清楚的	带钉的	和	发育不良	树木	和	病弱的

- ['lʊkɪŋ] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kæktəs][plænt][fɔːr; fər] [və'raɪɪtiz] [seɪk] — [aʊt]

-	looking	bushes	with	here	and	there	a	cactus	plant	for	variety's	sake	—	out
-	寻找	灌木丛	和	这里	和	那里	一个	仙人掌	植物	为了	品种	清酒	—	出去

[tuː; tə][ðə; ðiˌ]['heɪzi] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] ,

to	the	hazy	mountains	beyond	,
到	这	朦胧	山脉	超过	,

眺望着绵延起伏的平原——平原上点缀着矮小的树木和病恹恹的灌木，偶尔还能看到几株仙人掌，算是增添些许变化——远处是朦胧的群山。

[sə'riːn] , [kɑːm] , [mə'dʒestɪk] , ['dʒʌtɪŋ] ['dʒægɪdli] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['dæzlɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

serene	,	calm	,	majestic	,	jutting	jaggedly	into	the	dazzling	blue	of	a	cloudless	sky	.
安详	,	冷静的	,	雄伟	,	突出	锯齿状	进入	这	耀眼的	蓝色的	的	一个	无云	天空	.

宁静、平和、雄伟，嶙峋的山峰耸立在万里无云的湛蓝天空中。

" [ðə; ðiˌ] ['maʊntnz] !

"	The	mountains	!
"	这	山脉	!

“群山！”

" ['mɝːmɝd] ['beti] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] .

"	murmured	Betty	,	half	to	herself	.
"	低声说道	贝蒂	,	一半	到	她自己	.

“贝蒂喃喃自语道，几乎是自言自语。”

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	How	I	love	them	.
"	如何	我	爱	他们	.

我多么爱他们啊。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kruːəli] [roʊ'mæntɪk] [weɪ] ,

The	plains	are	fascinating	in	a	cruelly	romantic	way	,
这	平原	是	迷人	在	一个	残酷地	浪漫的	方式	,

平原有一种残酷而浪漫的魅力。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː]

but	somehow	the	mountains	make	one	think	of	hidden	springs	rushing	swiftly	into
但	不知何故	这	山脉	制作	一	思考	的	隐	弹簧	匆忙	迅速地	进入

['nɔɪzi] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [brʊks] ,

noisy	foolish	little	brooks	,
嘈杂	愚蠢	小的	布鲁克斯	,

但不知为何，群山总让人联想到隐秘的泉水，奔涌而出，汇入喧闹的小溪。

[ʌv; əv][bɜːrd] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [kuːl] [dæmp] [ɜːrθ] ,

of	bird	songs	,	and	the	smell	of	cool	damp	earth	,
的	鸟	歌曲	,	和	这	闻	的	凉爽的	潮湿	地球	,

鸟鸣声，以及凉爽潮湿泥土的气息，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] [twɪgz] ['ʌndər] [wʌnz] [fiːt] ,

of	the	crackling	of	dry	twigs	under	one's	feet	,
的	这	噼啪作响	的	干燥	树枝	在下面	一个人的	脚	,

脚下干枯树枝发出噼啪声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['wʊdzi] [smel] [ʌv; əv][kæmp][fairz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf]

and	the	pungent	woodsy	smell	of	camp	fires	—	but	there	,	"	she	broke	off
和	这	泼辣	林地	闻	的	营	火灾	—	但	那里	,	"	她	打破	离开

[kən'fjuːzədli] ,

confusedly	,
困惑地	,

还有篝火散发出的浓郁的木香——但是，"她困惑地停顿了一下，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][fɑːnd] [ə'mjuːzmənt] .

as	she	realized	the	girls	were	regarding	her	with	fond	amusement	.
作为	她	已实现	这	女孩们	是	关于	她	和	喜爱	娱乐	.

她意识到女孩们正带着喜爱和戏谑的目光看着她。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][wæks][soʊ][poʊ'etɪk] . "

"	I	didn't	mean	to	wax	so	poetic	.	"
"	我	没有	意思是	到	蜡	所以	诗意的	.	"

“我本不想说得这么诗意。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] , " [sed] ['mɑːli] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [-]

"	It's	all	right	,	honey	,	"	said	Mollie	,	giving	her	[	54	]
"	它是	全部	正确的	,	蜂蜜	,	"	说	莫莉	,	给予	她	[	-	]

“没关系，亲爱的，”莫莉说着，给了她[54]

[hænd][ə; eɪ][wɔːrm] ['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

hand	a	warm	little	squeeze	.
手	一个	温暖的	小的	挤	.

轻轻地握了握手。

" [juː; jʊ] [reɪv] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

"	You	rave	right	along	.
"	你	锐舞	正确的	沿着	.

你一路狂奔。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [fɔːr; fər] [aɪ] [get] [ðæt] [wei] [maɪˈself] [ˈsʌmtaɪmz] . "

I	know	just	how	you	feel	,	for	I	get	that	way	myself	sometimes	.	"
我	知道	只是	如何	你	感觉	,	为了	我	得到	那	方式	我	有时	.	"

我完全理解你的感受，因为我有时也会有这种感觉。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [ˈwʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , " [ˈædɪd] [greɪs] [ˈsɔːftli] .

"	There	is	something	mighty	wonderful	about	the	mountains	,	"	added	Grace	softly	.
"	那里	是	某物	强大的	精彩的	关于	这	山脉	,	"	额外	优雅	轻轻	.

“山脉真是太美妙了，”格蕾丝轻声补充道。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [tuː] , " [broʊk] [ɪn] [ˈeɪmi] ,

"	Oh	,	I	love	them	,	too	,	"	broke	in	Amy	,
"	哦	,	我	爱	他们	,	也	,	"	打破	在	艾米	,

“哦，我也很喜欢他们，”艾米插嘴道。

[ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈwʌndrɪŋli] .

adding	with	such	earnestness	that	the	girls	looked	at	her	wonderingly	.
添加	和	这样的	认真	那	这	女孩们	看起来	在	她	惊奇地	.

她语气如此认真，以至于女孩们都好奇地看着她。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈbeti] [hæz; həz] [sed] .

"	They	are	everything	that	Betty	has	said	.
"	他们	是	一切	那	贝蒂	有	说	.

“它们完全符合贝蒂所说的一切。”

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ˈbeti] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkruːəl] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈwʌndərɪŋ]

And	yet	when	Betty	spoke	of	the	plains	as	being	cruel	I	couldn't	help	wondering
和	然而	什么时候	贝蒂	辐	的	这	平原	作为	存在	残忍的	我	不能	帮助	好奇

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wəːnt, weənt] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ðæt] ,

if	the	mountains	weren't	sometimes	like	that	,
如果	这	山脉	不是	有时	喜欢	那	,

然而，当贝蒂说平原很残酷时，我不禁想，山区有时是不是也像这样呢?

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

也。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ðeɪ] [ˈkwiərid] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈɪntrəst] .

"	What	do	you	mean	?	"	they	queried	,	with	quick	interest	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他们	查询	,	和	快的	兴趣	.

“你是什么意思？”他们很快饶有兴趣地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , " [ˈeɪmi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsloʊli] ,

"	I	was	thinking	,	"	Amy	continued	slowly	,
"	我	曾是	思维	,	"	艾米	持续	缓慢地	,

“我在想，”艾米缓缓说道，“

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [maɪt] [nɑːt] [siːm] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðem; ðəm] —

"	that	the	mountains	might	not	seem	so	kind	to	one	who	was	lost	in	them	—
"	那	这	山脉	可能	不是	似乎	所以	种类	到	一	WHO	曾是	丢失的	在	他们	—

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [pərˈhæps] .

without	a	gun	perhaps	.
没有	一个	枪	也许	.

“对于迷失在群山之中的人——或许没有枪——群山可能并不那么友善。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊdkræft]

I	have	heard	Will	say	that	a	person	who	had	no	knowledge	of	woodcraft
我	有	听到	将要	说	那	一个	人	WHO	有	不	知识	的	木工

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

would	find	it	almost	impossible	to	recover	his	path	,
会	寻找	它	几乎	不可能的	到	恢复	他的	小路	,

我曾听威尔说过，一个不懂木工技艺的人几乎不可能找回他走过的路。

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

once	he	had	lost	it	.
一次	他	有	丢失的	它	.

他曾经失去过它。

[ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt]

And	,	"	she	added	,	with	a	shudder	,	her	eyes	fixed	steadily	on	the	distant
和	,	"	她	额外	,	和	一个	不寒而栗	,	她	眼睛	固定的	稳步	在	这	遥远

['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

mountain	range	,
山	范围	,

“而且，”她补充道，同时打了个寒颤，目光始终盯着远处的山脉。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðoʊz] ['fɔrists] . "

"	there	are	wild	animals	in	those	forests	.	"
"	那里	是	荒野	动物	在	那些	森林	.	"

“那些森林里有野生动物。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] ['beti] ['laɪtli] ,

"	Of	course	there	are	,	"	agreed	Betty	lightly	,
"	的	课程	那里	是	,	"	同意	贝蒂	轻轻	,

“当然有，”贝蒂轻松地同意道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['gɝːlz] - ['feɪsɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

as	she	saw	how	serious	the	girls	'	faces	had	become	.
作为	她	锯	如何	严肃的	这	女孩们	-	面孔	有	变得	.

她看到女孩们的表情变得很严肃。

" ['uːdlz] [ʌv; əv] [fɔksiz] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] [rə'kuːnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	Oodles	of	foxes	and	bears	and	raccoons	and	things	.
"	很多	的	狐狸	和	熊	和	浣熊	和	事物	.

“数不清的狐狸、熊、浣熊之类的动物。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] ['prɪti] [fəːz] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðoʊz] [θɪŋz]

how	would	you	expect	to	get	pretty	furs	when	you	wanted	them	if	those	things
如何	会	你	预计	到	得到	漂亮的	毛皮	什么时候	你	通缉	他们	如果	那些	事物

['dɪdnt] [ɪg'zɪst] ?

didn't	exist	?
没有	存在	?

如果漂亮皮草这种东西根本不存在，你又怎么能指望在想要的时候得到呢?

[tʃɪr] [ʌp] , ['eɪmi] [dɪr] .

Cheer	up	,	Amy	dear	.
欢呼	向上	,	艾米	亲爱的	.

振作起来，亲爱的艾米。

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [-]

We're	a	long	way	[	55	]
是	一个	长的	方式	[	-	]

我们还有很长的路要走[55]

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] !

from	being	lost	in	the	woods	without	a	gun	!
从	存在	丢失的	在	这	树林	没有	一个	枪	!

因为我在森林里迷路了，而且身上没有枪!

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði]['gɝːlz][lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)nt] .

"	A	minute	later	the	girls	lost	interest	in	everything	but	the	immediate	present	.
"	一个	分钟	之后	这	女孩们	丢失的	兴趣	在	一切	但	这	即时	展示	.

“一分钟后，女孩们对除了眼前的一切之外的一切都失去了兴趣。”

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,

For	,	in	the	distance	,	but	distinctly	visible	,
为了	,	在	这	距离	,	但	明显地	可见的	,

因为，在远处，但清晰可见，

[luːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] [ræntʃ] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪlənt]['draɪvər] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [deɪnd]

loomed	a	long	low	ranch	house	which	the	silent	driver	beside	Mrs	.	Nelson	deigned
迫近	一个	长的	低的	牧场	房子	哪个	这	沉默的	司机	旁	太太	.	纳尔逊	设计

[tuː; tə][æd'mɪt][wʌz; wəz][ɑːn][goʊld] [rʌn] [ræntʃ] .

to	admit	was	on	Gold	Run	Ranch	.
到	承认	曾是	在	金子	跑步	牧场	.

远处耸立着一座低矮的长条形牧场房屋，纳尔逊太太身旁沉默寡言的司机勉强承认，那是在金跑牧场上。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	You	see	it	,	girls	?	"	cried	the	lady	,	turning	a	beaming	face	to	the	girls	.
"	你	看	它	,	女孩们	?	"	哭	这	女士	,	转弯	一个	光芒四射	脸	到	这	女孩们	.

“你们看到了吗，姑娘们？”那位女士喊道，转过脸来，对着姑娘们露出灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [tɔɪ] . "

"	You	know	,	I	feel	just	like	a	little	girl	with	a	beautiful	new	toy	.	"
"	你	知道	,	我	感觉	只是	喜欢	一个	小的	女孩	和	一个	美丽的	新的	玩具	.	"

“你知道吗，我感觉自己就像个小女孩得到了一件漂亮的新玩具。”

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['ɔːfli] [glæd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [tɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['nelsn] , " [sed] [greɪs] , ['fɜːrvəntli] .

"	And	we're	awfully	glad	you've	got	the	toy	,	Mrs	.	Nelson	,	"	said	Grace	,	fervently	.
"	和	是	非常	高兴的	你已经	得到	这	玩具	,	太太	.	纳尔逊	,	"	说	优雅	,	热切地	.

“我们真高兴您得到了这个玩具，纳尔逊太太，”格蕾丝热情地说。

" [lʊk] , " [kraɪd] ['mɑːli] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	,	"	cried	Mollie	suddenly	.
"	看	,	"	哭	莫莉	突然	.

“看！”莫莉突然喊道。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

"	Your	father	and	that	cowboy	are	turning	off	from	the	main	road	.
"	你的	父亲	和	那	牛仔	是	转弯	离开	从	这	主要的	路	.

“你父亲和那个牛仔正要离开主路。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'gɪnz] .

That	must	be	where	the	ranch	begins	.
那	必须	是	在哪里	这	牧场	开始	.

那一定是牧场的起点。

[oʊ] , ['gɝːlz] , [oʊ] , ['gɝːlz] , [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] !

Oh	,	girls	,	oh	,	girls	,	I'm	glad	I	came	!
哦	,	女孩们	,	哦	,	女孩们	,	我是	高兴的	我	来了	!

哦，姑娘们，哦，姑娘们，我很高兴我来了！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðer; ðər]['dʒoʊltɪŋ] ['bʌkˌbɔːrd] [tɜːrnd] [ɪn]['æftər][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] ,

"	A	few	minutes	later	their	jolting	buckboard	turned	in	after	the	two	horsemen	,
"	一个	很少	分钟	之后	他们的	剧烈震动	马车	转向	在	后	这	二	骑兵	,

几分钟后，他们颠簸的马车转身追赶那两名骑马的人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [roʊd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [diːp] [rʌts] [wɔːrn][ɪn][ðə; ði]

and	since	the	new	road	proved	to	be	nothing	but	two	deep	ruts	worn	in	the
和	自从	这	新的	路	已证实	到	是	没有什么	但	二	深的	车辙	磨损	在	这

[græs] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pəuniz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l]

grass	and	as	the	ponies	attached	to	the	buckboard	showed	considerable
草	和	作为	这	小马	随附的	到	这	马车	显示	大量

[ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [hoʊm] ,

excitement	at	coming	near	home	,
激动	在	未来	靠近	家	,

由于这条新路只不过是草地上被踩出的两条深深的车辙，而且拴在马车上的小马们在快到家时表现出相当大的兴奋，

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]

the	girls	found	themselves	holding	on	to	each	other	convulsively	to	keep	from
这	女孩们	成立	他们自己	保持	在	到	每个	其他	痉挛地	到	保持	从

['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['stʌbli] [græs] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

being	thrown	out	on	the	stubbly	grass	at	the	side	of	the	road	.
存在	抛掷	出去	在	这	短茬	草	在	这	边	的	这	路	.

女孩们紧紧地抱在一起，以免被甩到路边长满枯草的草地上。

" [hwjuː] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] ,

"	Whew	,	I'm	glad	that's	over	!	"	exclaimed	Mollie	,
"	呼！	,	我是	高兴的	那就是	超过	！	"	惊呼	莫莉	,

“呼，总算结束了！”莫莉惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði]['draɪvər] [druː] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['suːðɪŋli] .

as	the	driver	drew	in	the	rearing	horses	and	spoke	to	them	soothingly	.
作为	这	司机	画	在	这	饲养	马匹	和	辐	到	他们	舒缓地	.

车夫把扬蹄的马匹拉回来，轻声安抚它们。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .

"	Come	on	,	girls	,	"	she	added	,	making	ready	to	jump	out	.
"	来	在	,	女孩们	,	"	她	额外	,	制作	准备好	到	跳	出去	.

“来吧，姑娘们，”她说着，准备跳出去。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [-]

"	I'm	going	[	56	]
"	我是	去	[	-	]

“我要走了[56]

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [maɪ'self][frʌm; frəm] [ðɪs] ['bʌkˌbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [di'saidz] [tuː; tə][sɪt]

to	remove	myself	from	this	buckboard	before	one	of	those	horses	decides	to	sit
到	消除	我	从	这	马车	前	一	的	那些	马匹	决定	到	坐

[ɪn][maɪ][læp] .

in	my	lap	.
在	我的	膝	.

我得赶紧从这辆马车上下来，免得哪匹马突然坐到我腿上。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	The	girls	laughed	and	followed	her	with	alacrity	.
"	这	女孩们	笑了	和	随后	她	和	敏捷	.

女孩们笑着，兴高采烈地跟在她身后。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['beti] , [hʌgɪŋ] ['eɪmi] [ɪk'stætɪkli] ,

"	Oh	,	"	cried	Betty	,	hugging	Amy	ecstatically	,
"	哦	,	"	哭	贝蒂	,	拥抱	艾米	欣喜若狂	,

“哦！”贝蒂惊呼一声，欣喜若狂地拥抱了艾米。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə] [hʌg] .

simply	because	she	happened	to	be	the	nearest	one	to	hug	.
简单地	因为	她	发生	到	是	这	最近的	一	到	拥抱	.

仅仅因为她碰巧是离我最近的可以拥抱的人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [hɔːrs] [kə'rælz] ['oʊvər][ðer; ðər] !

"	There	are	the	horse	corrals	over	there	!
"	那里	是	这	马	畜栏	超过	那里	!

“那边是马厩！”

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['gɝːlz] !

And	,	oh	,	girls	!
和	,	哦	,	女孩们	!

哦，女孩们！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] , ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] - [ɪm] .

look	at	the	cows	,	dozens	and	dozens	and	dozens	of	'	em	.
看	在	这	牛	,	几十个	和	几十个	和	几十个	的	-	呃	.

瞧瞧这些牛，成百上千头。

['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] , " [duː][ɔːl] [ðoʊz] - - -

Mother	,	"	she	cried	,	turning	wide	-	eyed	to	the	latter	,	"	do	all	those	'	anymiles	'
母亲	,	"	她	哭	,	转弯	宽的	-	眼睛	到	这	后者	,	"	做	全部	那些	-	-	-

['riːəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

really	belong	to	you	?	"
真的	属于	到	你	?	"

“妈妈，”她睁大眼睛看着后者，喊道，“所有这些‘anymiles’真的都属于你吗？”

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðeɪ] [duː] , [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]

"	I	presume	they	do	,	dear	,	"	said	Mrs	.	Nelson	,	her	own	face	flushed	with
"	我	怙	他们	做	,	亲爱的	,	"	说	太太	.	纳尔逊	,	她	自己的	脸	酡	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“我想他们会的，亲爱的，”纳尔逊太太说，她自己的脸也因兴奋而涨红。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

"	I	can't	quite	take	in	the	amazing	truth	of	it	yet	.
"	我	不能	相当	拿	在	这	惊人的	真相	的	它	然而	.

“我还没完全接受这个惊人的事实。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [loʊ] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [siːmd]

"	They	were	standing	beside	the	first	of	a	long	line	of	low	buildings	that	seemed
"	他们	是	常设	旁	这	第一的	的	一个	长的	线	的	低的	建筑物	那	似乎

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['glɔːrɪfaɪd] [ʃedz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'saɪdɪd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] "

little	more	than	glorified	sheds	and	which	the	girls	decided	must	be	the	"
小的	更多的	比	光荣的	棚屋	和	哪个	这	女孩们	决定	必须	是	这	"

[bʌŋk] ['haʊzɪz] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] [hændz] .

bunk	houses	"	for	the	ranch	hands	.
假寐	房屋	"	为了	这	牧场	双手	.

她们站在一长排低矮建筑的第一栋旁边，这些建筑看起来只不过是些装潢得比较好的棚子，女孩们认定这些一定是农场工人的“宿舍”。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [slɪp]['oʊvər][tuː; tə]

And	while	they	were	wondering	if	it	would	be	possible	to	slip	over	to
和	尽管	他们	是	好奇	如果	它	会	是	可能的	到	滑	超过	到

[ðə; ði] [kə'rælz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	corrals	for	a	closer	look	at	the	horses	,
这	畜栏	为了	一个	更近	看	在	这	马匹	,

正当他们琢磨着能不能溜到马厩那边去近距离看看马的时候，

['mɪstər] . ['nelsn] ['sɔ:ntəd] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [ændɪ] ['rɔ:linsn] ['ki:pɪŋ]

Mr	.	Nelson	sauntered	up	to	them	,	with	handsome	Andy	Rawlinson	keeping
先生	.	纳尔逊	漫步	向上	到	他们	,	和	英俊的	安迪	罗林森	保持

['dɪfɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

diffidently	a	little	in	the	rear	.
羞怯地	一个	小的	在	这	后部	.

纳尔逊先生悠闲地走到他们跟前，英俊的安迪·罗林森则略显羞涩地跟在后面。

" [its] ['nɪrli] ['sʌpər] [taɪm] , " [hi:; hi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] .

"	It's	nearly	supper	time	,	"	he	informed	them	smiling	.
"	它是	几乎	晚餐	时间	,	"	他	知情的	他们	微笑	.

“快到晚饭时间了，”他笑着告诉他们。

" [ænd; ənd] [ændɪ] [hɪr] , " [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['rɔ:linsn] , [hu:] [grɪnd] [æn; ən]

"	And	Andy	here	,	"	he	indicated	young	Rawlinson	,	who	grinned	an
"	和	安迪	这里	,	"	他	表明的	年轻的	罗林森	,	WHO	咧嘴一笑	一个

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] ,

acknowledgment	,
致谢	,

“还有安迪，”他指着年轻的罗林森，罗林森咧嘴一笑，表示同意。

" [sez] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz] ['sʌpər] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][sɪks] .

"	says	that	everybody	has	supper	sharp	on	the	minute	of	six	.
"	说道	那	大家	有	晚餐	锋利的	在	这	分钟	的	六	.

“说每个人都准时在六点整吃晚饭。”

[soʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ʌp] [-]

So	what	do	you	say	if	we	go	up	[	57	]
所以	什么	做	你	说	如果	我们	去	向上	[	-	]

那么如果我们上去[57]，你觉得怎么样?

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ?

to	the	house	and	have	a	little	refreshment	?
到	这	房子	和	有	一个	小的	清爽	?

回家吃点东西放松一下?

" [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

"	The	girls	were	not	altogether	reluctant	to	obey	,
"	这	女孩们	是	不是	共	不情愿的	到	服从	,

“女孩们并非完全不情愿服从，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['brɑ:ŋkəs] ,

much	as	they	desired	a	closer	look	at	the	bronchos	,
很多	作为	他们	想要的	一个	更近	看	在	这	支气管	,

尽管他们很想更仔细地观察一下支气管，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] ['hʌŋgri] .

for	they	realized	that	they	were	pretty	hungry	.
为了	他们	已实现	那	他们	是	漂亮的	饥饿的	.

因为他们意识到自己很饿。

[ðə; ði] [rænʧ] [haʊs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kweɪnt] [oʊld] ['strʌktʃər] [wɪʧ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz]

The	ranch	house	was	one	of	those	quaint	old	structures	which	had	begun	as
这	牧场	房子	曾是	一	的	那些	古雅	老的	结构	哪个	有	开始	作为

[ə; eɪ]['taɪni] ,

a	tiny	,
一个	微小的	,

那座牧场小屋是那种古色古香的老建筑之一，它最初只是一个很小的.....

[wʌn] - ['stɔːri] [freɪm] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd]['grædʒuəli] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]

one	-	story	frame	cottage	and	had	gradually	been	added	to	until	now	it
一	-	故事	框架	小屋	和	有	逐步地	到过	额外	到	直到	现在	它

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

这是一栋单层木结构小屋，经过不断扩建，直到现在看起来……

['beti] [sed] , [tuː; tə] " [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Betty	said	,	to	"	spread	all	over	the	landscape	.
贝蒂	说	,	到	"	传播	全部	超过	这	景观	.

贝蒂说，“要遍布整个地区。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɔːtʃiz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] ,

"	It	had	porches	and	doors	in	the	most	unexpected	places	,
"	它	有	门廊	和	门	在	这	最多	意外	地方	,

“它的门廊和门的位置都出乎意料，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	the	whole	house	was	painted	such	an	immaculate	white	and	the
但	这	所有的	房子	曾是	绘	这样的	一个	完美无瑕	白色的	和	这

['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [griːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]

shutters	were	such	a	friendly	green	that	the	effect	of	the	place	was
百叶窗	是	这样的	一个	友好的	绿色的	那	这	影响	的	这	地方	曾是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

indescribably	charming	.
难以形容地	迷人	.

但是整栋房子都被漆成了洁白无瑕的白色，百叶窗则是友好的绿色，整个地方给人的感觉真是妙不可言。

" [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [kliːn] [ˌɪn'saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	If	the	house	is	as	clean	inside	as	it	looks	outside	,
"	如果	这	房子	是	作为	干净的	里面	作为	它	看起来	外部	,

“如果房子里面和外面看起来一样干净，

" ['wɪspəd] [greɪs] [tuː; tə] ['beti] [æz; əz] [ændɪ] ['rɔːlinsn] [led][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	whispered	Grace	to	Betty	as	Andy	Rawlinson	led	them	up	on	to	one	of	the
"	低声说道	优雅	到	贝蒂	作为	安迪	罗林森	引领	他们	向上	在	到	一	的	这

['meni] [pɔːtʃiz] ,

many	porches	,
许多	门廊	,

“格蕾丝低声对贝蒂说，安迪·罗林森领着她们走上众多门廊中的一个。”

" [aɪl] ['nevər] [der] [goʊ][ɪn] .

"	I'll	never	dare	go	in	.
"	患病的	绝不	敢	去	在	.

我绝对不敢进去。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['mʌsi] [ænd; ənd]['dɜːrti][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

I	never	felt	so	mussy	and	dirty	in	all	my	life	.	"
我	绝不	毛毡	所以	混乱	和	肮脏的	在	全部	我的	生活	.	"

我这辈子从来没有感觉这么脏乱过。

" ['nevər] [maɪnd] , [wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] , " [sed] ['beti] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

"	Never	mind	,	we're	all	in	the	same	boat	,	"	said	Betty	encouragingly	,
"	绝不	头脑	,	是	全部	在	这	相同的	船	,	"	说	贝蒂	令人鼓舞的是	,

“没关系，我们都在同一条船上，”贝蒂鼓励道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

and	then	they	stepped	into	one	of	the	pleasantest	rooms	they	had	ever
和	然后	他们	步	进入	一	的	这	最令人愉悦的	房间	他们	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

然后，他们走进了一间他们见过的最舒适的房间之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['eri] ,

It	was	big	and	cool	and	airy	,
它	曾是	大的	和	凉爽的	和	轻盈的	,

它又大又凉爽又通风。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌpər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

in	spite	of	the	fact	that	supper	preparations	were	going	on	at	one	end	of	it
在	尽管如此	的	这	事实	那	晚餐	准备工作	是	去	在	在	一	结尾	的	它

.

:
.

尽管房间一端正在进行晚餐准备工作。

[rʌf] [ˌpɪktʃə'resk] ['lʊkɪŋ] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

Rough	picturesque	looking	chairs	were	scattered	about	,
粗糙的	如画	寻找	椅子	是	疏散	关于	,

一些造型粗犷却别具一格的椅子散落在各处。

[ænd; ənd]['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋli] [set][fɔːr; fər][sɪks] .

and	over	near	the	windows	a	long	table	was	invitingly	set	for	six	.
和	超过	靠近	这	视窗	一个	长的	桌子	曾是	热情地	放	为了	六	.

窗边摆着一张长桌，摆放着可供六人用餐的餐具，非常诱人。

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [ɑːn][ðə; ði] [er] ! [-

And	oh	,	the	delicious	odor	of	cooking	things	that	was	wafted	on	the	air	!	[	58
和	哦	,	这	可口的	气味	的	烹饪	事物	那	曾是	飘散	在	这	空气	!	[	-

]

]
]

哦，空气中飘来阵阵烹饪食物的香味！[58]

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [staʊt] [bʌt; bət] [ɪ'mækjələtli] [niːt] [ænd; ənd]['roʊzi] - [feɪst] ['wʊmən]

At	sight	of	them	a	stout	but	immaculately	neat	and	rosy	-	faced	woman
在	视线	的	他们	一个	肥硕	但	完美无瑕	整洁的	和	红润	-	面对	女士

[left] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər]

left	whatever	she	was	doing	with	a	frying	pan	on	the	stove	and	came	over
左边	任何	她	曾是	正在做	和	一个	煎炸	平底锅	在	这	火炉	和	来了	超过

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

看到他们，一位身材敦实但衣着整洁、面色红润的妇女放下炉子上正在煎锅旁做的事情，走了过来。

['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , [hɜːr; hər] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

wiping	her	hands	on	her	apron	,	her	face	wreathed	in	smiles	.
擦拭	她	双手	在	她	围裙	,	她	脸	花环	在	微笑	.

她用围裙擦了擦手，脸上洋溢着笑容。

" [goʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ændɪ] ['rɔːlinsn] ,

"	Go	long	with	you	,	Andy	Rawlinson	,
"	去	长的	和	你	,	安迪	罗林森	,

“一路顺风，安迪·罗林森。”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [ˈliŋgə] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" she cried as the youth lingered rather awkwardly in the doorway .
" 她 哭 作为 这 青年 徘徊不去 相当 尴尬地 在 这 门口 .

“她哭着说，那个年轻人尴尬地站在门口。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðiːz] [foʊks][ɑːr; ər] ,
" There's no need for you to tell me who these folks are ,
" 有 不 需要 为了 你 到 告诉 我 WHO 这些 各位 是 ,

“你没必要告诉我这些人是谁。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]
for I already know them for the new master and his lady and the
为了 我 已经 知道 他们 为了 这 新的 掌握 和 他的 女士 和 这
[jʌŋ] ['leɪdiz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,

因为我已经认识了他们，他们是新主人、他的夫人和年轻的女士们。

[bles] [ðer; ðər] ['prɪti] [swiːt] ['feɪsɪz] .
bless their pretty sweet faces .
保佑 他们的 漂亮的 甜的 面孔 .

愿他们的可爱脸庞得到祝福。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['lɪzi] [hɪr] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] -
Come right in , all of you , and Lizzie here , " turning to a wholesome -
来 正确的 在 , 全部 的 你 , 和 莉齐 这里 , " 转弯 到 一个 健康 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

你们都进来吧，还有莉齐，”她转过身，看起来和蔼可亲，“

[maʊs] - ['herd] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,
mouse - haired girl who had come in from the other room ,
老鼠 - 头发 女孩 WHO 有 来 在 从 这 其他 房间 ,

一个有着鼠灰色头发的女孩从隔壁房间走了进来，

" ['lɪzi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [pɪk] .
" Lizzie will take you to see the rooms and you can have your pick .
" 莉齐 将要 拿 你 到 看 这 房间 和 你 能 有 你的 挑选 .

“莉齐会带你去看房间，你可以随意挑选。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] ,
But don't be long , " she cautioned ,
但 不 是 长的 , " 她 警告 ,

“但别待太久，”她叮嘱道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['lɪzi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fraɪɪŋ] [pæn][ɑːn]
as they started to follow Lizzie and she turned back to her frying pan on
作为 他们 开始 到 跟随 莉齐 和 她 转向 后退 到 她 煎炸 平底锅 在
[ðə; ði] [stoʊv] ,
the stove ,
这 火炉 ,

当他们开始跟着莉齐走时，莉齐转过身回到炉子上的煎锅旁。

" [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ɪz][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['fæmɪʃt] .
" for supper is all ready and you must be nearly famished .
" 为了 晚餐 是 全部 准备好 和 你 必须 是 几乎 饥饿 .

“晚饭已经准备好了，你一定饿坏了。”

" [ɪf] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kweɪnt] [oʊld] [haʊs]

"	If	the	girls	had	been	impressed	by	the	quaintness	of	this	quaint	old	house
"	如果	这	女孩们	有	到过	印象深刻	经过	这	古雅	的	这	古雅	老的	房子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	the	outside	,
从	这	外部	,

“如果女孩们被这座古色古香的老房子的外表所吸引，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ɪn'tɪriər] .

they	were	even	more	delighted	by	its	interior	.
他们	是	甚至	更多的	高兴极了	经过	它是	内部的	.

他们对它的内部装饰更是赞不绝口。

[ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ə; eɪ] ['ræðər] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['nærəʊ] [hɔ:l][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

They	passed	down	a	rather	dark	and	narrow	hall	at	the	end	of	which	were
他们	通过了	向下	一个	相当	黑暗的	和	狭窄的	大厅	在	这	结尾	的	哪个	是

[θri:] [loʊ] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd]

three	low	steps	leading	to	such	a	series	of	rooms	as	the	girls	had
三	低的	步骤	领导	到	这样的	一个	系列	的	房间	作为	这	女孩们	有

['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

never	seen	before	,
绝不	已见	前	,

她们穿过一条昏暗狭窄的走廊，走廊尽头有三级低矮的台阶，通往一系列女孩们从未见过的房间。

[i:tʃ] ['fɜ:rnɪʃt] ['ni:tli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] ,

each	furnished	neatly	but	plainly	,
每个	提供	整齐地	但	显然	,

每间房间布置得整洁但朴素，

[ðə; ði]['oʊnli] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [kri'tɑ:n] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	only	touch	of	color	being	the	gay	cretonne	curtains	at	the	windows	.
这	仅有的	触碰	的	颜色	存在	这	同性恋	克雷顿	窗帘	在	这	视窗	.

唯一的色彩点缀是窗户上明亮的棉布窗帘。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [-]

The	rooms	[	59	]
这	房间	[	-	]

房间[59]

[ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [baɪ] [dɔ:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ði:z] [dɔ:z] [wʌn][wʌz; wəz]

all	seemed	to	be	connected	by	doors	and	to	reach	these	doors	one	was
全部	似乎	到	是	连接	经过	门	和	到	抵达	这些	门	一	曾是

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:] [steps] [ɔ:r] [daʊn] [θri:] [ɔ:r] [ʌp] [wʌn] ,

obliged	to	go	up	two	steps	or	down	three	or	up	one	,
有义务	到	去	向上	二	步骤	或者	向下	三	或者	向上	一	,

所有地方似乎都通过门连接起来，要到达这些门，必须上两级台阶、下三级台阶或上一级台阶。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

" ['gʊdnəs] , " [kraɪd] ['beti] ,

"	Goodness	,	"	cried	Betty	,
"	善良	,	"	哭	贝蒂	,

“天哪！”贝蒂喊道。

[wen] ['lɪzi] [hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [θri:] [ʌv; əv] [ðiːz] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]

when	Lizzie	had	led	the	way	through	three	of	these	quaint	little	rooms	and
什么时候	莉齐	有	引领	这	方式	通过	三	的	这些	古雅	小的	房间	和

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:z] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

the	open	doors	seemed	to	reveal	several	others	,
这	打开	门	似乎	到	揭示	一些	其他的	,

当莉齐领着我们穿过其中三间古朴的小房间时，敞开的房门似乎还通往其他几间房间。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɔ:l] [ðiːz] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['ɑ:kjupaɪd] . "

"	I	wonder	if	all	these	rooms	were	really	occupied	.	"
"	我	想知道	如果全部		这些	房间	是	真的	占领	.	"

“我想知道这些房间是否真的都有人住。”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['lɪzi] , ['hɔ:ltɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Yes	,	miss	,	"	said	Lizzie	,	halting	and	speaking	unexpectedly	.
"	是的	,	错过	,	"	说	莉齐	,	停止	和	请讲	不料	.

“是的，小姐，”莉齐突然停顿了一下，语气有些出乎意料地说道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðiːz] [ru:mz; rʊmz][wəz] [ɔ:l] [fɪld] .

"	They	was	a	time	when	these	rooms	wuz	all	filled	.
"	他们	曾是	一个	时间	什么时候	这些	房间	伍兹	全部	已填	.

“曾经这些房间里都挤满了人。”

[oʊld]['mɪstər] . - " — [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['nɛlsənz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] — "

Old	Mr	.	Barcolm	"	—	this	being	the	name	of	Mrs	.	Nelson's	great	uncle	—	"
老的	先生	.	-	"	—	这	存在	这	姓名	的	太太	.	纳尔逊的	伟大的	叔叔	—	"

[hæd; həd][ə; eɪ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [æn; ən] - [si:md] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɔ:t][ɑ:n] -

had	a	many	children	and	grandchildren	an	'	seemed	like	he	was	sot	on	'
有	一个	许多	孩子们	和	孙辈	一个	-	似乎	喜欢	他	曾是	酒	在	-

[ɪm] [ɔ:l] ['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

em	all	livin	'	with	him	.
呃	全部	生活	-	和	他	.

“老巴科姆先生”（这是纳尔逊太太的叔祖父的名字）有很多子女和孙子孙女，他似乎很享受和他们一起生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə] - - [ænd; ənd][ɔ:l] [left] [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld][mæn][æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

But	they	got	to	quarrelin	'	and	all	left	th	'	old	man	an	'	he	was	so
但	他们	得到	到	-	-	和	全部	左边	th	-	老的	男人	一个	-	他	曾是	所以

[mæd][hi:; hi] [kʌt] - [ɪm] [ɔ:l] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [wɪl] .

mad	he	cut	'	em	all	out	o	'	his	will	.
疯狂的	他	切	-	呃	全部	出去	o	-	他的	将要	.

但他们吵了起来，都离开了老人，老人非常生气，把他们都从遗嘱中除名了。

[æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

At	least	,	"	she	finished	,
在	至少	,	"	她	完成的	,

“至少，”她总结道。

[æz; əz] [ðoʊ] [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tent] [lʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]

as	though	warned	by	the	intent	look	of	her	listeners	that	she	had	said
作为	尽管	警告	经过	这	意图	看	的	她	听众	那	她	有	说

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ,

more	than	she	had	intended	to	,
更多的	比	她	有	故意的	到	,

仿佛听众专注的眼神提醒她，她说的比她原本想说的要多。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [sez] .

"	that's	what	they	says	.
"	那就是	什么	他们	说道	.

“他们是这么说的。”

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [truːθ] , ['fɝː, 'fɛr]

But	mebbe	it	ain't	the	truth	,	fer
但	也许	它	不是	这	真相	,	fer

但也许这不是事实，

[ɔːl][aɪ] [noʊz] .

all	I	knows	.
全部	我	知道	.

我所知道的一切。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [waɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz]

"	Then	she	led	them	on	again	through	the	maze	of	rooms	while	the	girls
"	然后	她	引领	他们	在	再次	通过	这	迷宫	的	房间	尽管	这	女孩们

[θɔːt] [ə'meɪzɪdli] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

thought	amazedly	of	what	she	had	told	them	.
想法	令人惊讶地	的	什么	她	有	讲述	他们	.

然后她又带着她们穿过迷宫般的房间，女孩们则惊奇地想着她刚才告诉她们的事情。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] , ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

Finally	she	came	to	a	stop	in	a	room	,	larger	than	the	rest	,
最后	她	来了	到	一个	停止	在	一个	房间	,	更大的	比	这	休息	,

最后，她停在了一个比其他房间都大的房间里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['stɑːlɪd] [geɪz] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['nelsn] .

and	turned	her	rather	stolid	gaze	upon	Mr	.	and	Mrs	.	Nelson	.
和	转向	她	相当	沉稳	目光	之上	先生	.	和	太太	.	纳尔逊	.

然后她那略显呆滞的目光转向了纳尔逊夫妇。

" [mɪz] ['kʌmɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , ['dʌlli] — [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['æftərwərd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt]

"	Miz	Cummins	,	"	she	announced	,	dully	—	the	girls	were	afterward	to	find	out	that
"	米兹	康明斯	,	"	她	宣布	,	沉闷地	—	这	女孩们	是	之后	到	寻找	出去	那

['kʌmɪnz] [-]

Cummins	[	60	]
康明斯	[	-	]

“卡明斯小姐，”她沉闷地宣布道——女孩们后来才知道卡明斯[60]

[wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] - [feɪst] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][soʊ] ['kɔːrdʒəli]

was	the	name	of	the	rosy	-	faced	woman	who	had	met	them	so	cordially
曾是	这	姓名	的	这	红润	-	面对	女士	WHO	有	遇见	他们	所以	诚挚地

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] ['haʊskiːpər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] —

at	the	door	and	who	seemed	to	be	general	housekeeper	for	the	place	—
在	这	门	和	WHO	似乎	到	是	一般的	管家	为了	这	地方	—

" [mɪz] ['kʌmɪnz] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ruːm] ['fɝː, 'fɛr]

"	Miz	Cummins	thought	as	how	this	would	be	a	good	room	fer
"	米兹	康明斯	想法	作为	如何	这	会	是	一个	好的	房间	fer

那位面色红润、热情地在门口迎接他们的女士名叫卡明斯太太，她似乎是这家的总管家——“卡明斯太太心想，这间房对她来说应该不错。”

[ðə; ði] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

the	mister	and	missus	.
这	先生	和	太太	.

先生和太太。

[ðeɪ] [ɪz][sʌm; səm] [naɪs] [ruːmz; rʊmz] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

They	is	some	nice	rooms	back	of	these	fer	the	young	ladies	.
他们	是	一些	好的	房间	后退	的	这些	fer	这	年轻的	女士们	.

这些房间后面有一些不错的客房，专供年轻女士使用。

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌi'diː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ['betər] , [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] .

She	sed	,	if	you	liked	any	of	the	other	rooms	better	,	to	take	your	pick	.
她	sed	,	如果	你	喜欢	任何	的	这	其他	房间	更好的	,	到	拿	你的	挑选	.

她说道，如果你更喜欢其他房间，可以随意挑选。

[ðeɪz] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɚz] ,
They's fresh water in the pitchers ,
他们是 新鲜的 水 在 这 投手 ,

水罐里装的是清水。

" ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ænd; ənd] [tuː] ['pɪtʃɚz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtər]
" indicating a washstand with a bowl and two pitchers of gleaming water
" 表明 一个 洗手台 和 一个 碗 和 二 投手 的 闪闪发光 水
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

（图中所示为一个盥洗台，上面放着一个水盆和两个装满闪亮清水的罐子）

" [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['ɛniˌθɪn] - [els] , [juː; jʊ] [wəz] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" an ' if you want anythin ' else , you wuz please to tell me .
" 一个 - 如果 你 想 任何东西 - 别的 , 你 伍兹 请 到 告诉 我 .

“如果你还需要什么，请告诉我。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['ʌtəd] [soʊ] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːst]
" And with these words , uttered so precisely that it sounded like a rehearsed
" 和 和 这些 字 , 说出 所以 恰恰 那 它 听起来 喜欢 一个 排练
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“而这些话，说得如此精准，听起来就像是事先排练好的演讲稿，

[wɪtʃ] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['lɪzi] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə]
which , in fact , it was , Lizzie disappeared , leaving the travelers to
哪个 , 在 事实 , 它 曾是 , 莉齐 消失 , 离开 这 旅行者 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

事实上，莉齐消失了，只留下旅客们独自一人。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɜːlz] , " [kraɪd] ['beti] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" Come on , girls , " cried Betty , pushing them before her into the next room .
" 来 在 , 女孩们 , " 哭 贝蒂 , 推动 他们 前 她 进入 这 下一个 房间 .

“快点，姑娘们，”贝蒂喊道，把她们推到隔壁房间。

" [lets] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] - [mɪz] ['kʌmɪnz] - [hæz; həz] [pɪkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
" Let's see what kind of rooms ' Miz Cummins ' has picked out for us .
" 我们来吧 看 什么 种类 的 房间 - 米兹 康明斯 - 有 挑选 出去 为了 我们 .

“让我们看看‘卡明斯小姐’给我们挑选了什么样的房间。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌn'juːʒuəl][ruːmz; rʊmz] ,
" They were not at all unusual rooms ,
" 他们 是 不是 在 全部 异常 房间 ,

这些房间一点也不特别，

['biːɪŋ] [bəuθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] ['nɪrli] [skwer] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə'baʊt] [æz; əz]
being both about the same size and nearly square and furnished about as
存在 两个都 关于 这 相同的 尺寸 和 几乎 正方形 和 提供 关于 作为
['sɪmpli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] .
simply as they could possibly be .
简单地 作为 他们 可以 可能 是 .

两栋房子大小差不多，都接近正方形，而且家具陈设也尽可能地简单。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [kriˈtɑːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , " [sed]
" If it weren't for the different colored cretonne at the windows , " said
" 如果 它 不是 为了 这 不同的 有色 克雷顿 在 这 视窗 , " 说
['mɑːli] ,
Mollie ,
莫莉 ,

“如果不是因为窗户上不同颜色的印花棉布，”莫莉说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] [maɪt] [biː; bi] [twɪnz] .
with a chuckle , " these rooms might be twins .
和 一个 轻笑 , " 这些 房间 可能 是 双胞胎 .

他轻笑一声，“这些房间可能是双胞胎。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [greɪs] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['lævəndər] [kriˈtɑːn] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd]
You and Grace can have the lavender cretonne , Amy , and Betty and
你 和 优雅 能 有 这 薰衣草 克雷顿 , 艾米 , 和 贝蒂 和
[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bluː] . " [-]
I will take the blue . " [61]
我 将要 拿 这 蓝色的 . " [-]

艾米，你和格蕾丝可以吃薰衣草色的印花棉布，我和贝蒂要蓝色的。[61]

" [dəunt] [ðoʊz] [bedz] [lʊk] ['hev(ə)nli] ? " [said] [greɪs] ,
" Don't those beds look heavenly ? " sighed Grace ,
" 不 那些 床 看 天上 ? " 叹了口气 优雅 ,

“那些床看起来是不是美极了？”格蕾丝叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][bɪg] , ['snoʊi] - ['ʃiːtɪd] [bed]
as she pulled off her hat and threw herself upon the big , snowy - sheeted bed
作为 她 拉 离开 她 帽子 和 扔 她自己 之上 这 大的 , 下雪的 - 床单 床
.
:
.

她摘下帽子，扑倒在铺着雪白床单的大床上。

" ['gʊdnəs] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" Goodness ! " cried Amy , in dismay .
" 善良 ! " 哭 艾米 , 在 沮丧 .

“天哪！”艾米惊恐地喊道。

" [ʃiːz] [flɔpt] .
" She's flopped .
" 她是 失败 .

她失败了。

[get] [hɜːr; hər] [ʌp] , ['sʌmbɑːdi] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [bed] [soʊ]['dɜːrti][aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] -
Get her up , somebody , before she gets the bed so dirty I can't sleep in it to -
得到 她 向上 , 某人 , 前 她 获得 这 床 所以 肮脏的 我 不能 睡觉 在 它 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

谁来把她叫醒，不然她会把床弄得那么脏，我今晚都没法睡了。

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ['beti] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [greɪs] , [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
" For answer Betty made a dash for Grace , pulled her to her feet ,
" 为了 回答 贝蒂 制成 一个 短跑 为了 优雅 , 拉 她 到 她 脚 ,

“为了回答这个问题，贝蒂冲向格蕾丝，把她拉了起来。”

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] .
and pushed her over to the washstand .
和 推动 她 超过 到 这 洗手台 .

然后把她推到洗手台边。

" [siː] [ðæt] ['wɔːtər] , [greɪs] [fɔːrd] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['stɜːrnli] .
" See that water , Grace Ford ? " she cried sternly .
" 看 那 水 , 优雅 福特 ? " 她 哭 严厉地 .

“看到那水了吗，格蕾丝·福特？”她严厉地喊道。

" [naʊ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Now use it ! "
" 现在 使用 它 ! "

“现在就用它！”

" [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['snæpi] , " ['ædɪd] ['mɑːli] ['slæŋɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] ['dɪsə'pɪrd]
" And make it snappy , " added Mollie slangily , as she and Betty disappeared
" 和 制作 它 轻快 , " 额外 莫莉 俚语 , 作为 她 和 贝蒂 消失
['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
into the adjoining room .
进入 这 相邻的 房间 .

“而且要快点，”莫莉用俚语补充道，然后她和贝蒂消失在了隔壁的房间里。

" [aɪ][kæn; kən] [smel] - [mɪz] ['kʌmɪnz] - - ['kʊkɪŋ] [klɪr] [ɪn] [hɪr] ! " [-]
" I can smell ' Miz Cummins ' ' cooking clear in here ! " [62]
" 我 能 闻 - 米兹 康明斯 - - 烹饪 清除 在 这里 ! " [-]

“我都能闻到‘卡明斯太太’在这儿做饭的味道了！”[62]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɔːrm]
A SUDDEN STORM
一个 突然 风暴

突如其来的暴风雨

[ðə; ði]['gɝːlz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk]
The girls spent the rest of that day getting acquainted , at which agreeable task
这 女孩们 花费 这 休息 的 那 天 获得 熟人 , 在 哪个 同意 任务
[ændɪ] ['rɔːlinsn] ,
Andy Rawlinson ,
安迪 罗林森 ,

女孩们用剩下的时间互相认识，安迪·罗林森也乐在其中。

[ðə; ði] [hed] ['kaʊbɔɪ] , [ə'sɪstɪd] ['plezntli] .
the head cowboy , assisted pleasantly .
这 头 牛仔 , 协助 愉快 .

领头的牛仔热情地提供了帮助。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [hændz] ,
The latter introduced them to several others of the ranch hands ,
这 后者 介绍 他们 到 一些 其他的 的 这 牧场 双手 ,

后者又把他们介绍给了农场的其他几名工人。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [æz; əz] [ændɪ] [hɪm'self] .
all of whom were as picturesque and good - natured as Andy himself .
全部 的 谁 是 作为 如画 和 好的 - 自然 作为 安迪 他自己 .

他们都和安迪本人一样，长相俊美，性情温和。

['eskɔːtid] [baɪ] ['rɔːlinsn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz]
Escorted by Rawlinson and followed by the admiring glances of the other cowboys
护送 经过 罗林森 和 随后 经过 这 钦佩 眼神 的 这 其他 牛仔
,
,
,

在罗林森的护送下，以及其他牛仔们赞赏的目光的注视下，

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ,

the	girls	were	introduced	to	the	interior	of	the	bunk	houses	which	,
这	女孩们	是	介绍	到	这	内部的	的	这	假寐	房屋	哪个	,

女孩们被带到宿舍内部参观，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ru:d] ['wʊd(ə)n] [kɑ:ts] [bɪlt] ['ɪntu:][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

with	their	rude	wooden	cots	built	into	the	side	of	the	walls	,
和	他们的	粗鲁的	木制的	婴儿床	建造	进入	这	边	的	这	墙壁	,

他们简陋的木制床铺嵌在墙边，

[ðer; ðər] ['skænti] [ænd; ənd] ['ræðər] [sɪ'vɪr] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

their	scanty	and	rather	severe	furniture	,
他们的	稀少	和	相当	严重	家具	,

他们简陋而略显朴素的家具

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] ['trəufiz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,

and	the	romantic	looking	trophies	fastened	to	the	bare	boards	of	the	walls	,
和	这	浪漫的	寻找	奖杯	系紧	到	这	裸	板	的	这	墙壁	,

还有那些看起来很浪漫的奖杯，它们被固定在光秃秃的墙板上。

[fɪld] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

filled	the	girls	with	curiosity	and	interest	.
已填	这	女孩们	和	好奇心	和	兴趣	.

激发了女孩们的好奇心和兴趣。

[ðen] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rælz] ,

Then	on	to	the	corrals	,
然后	在	到	这	畜栏	,

然后前往畜栏，

[wer] [sʌm; səm][spek'tækjələr]['brɔŋkəu] ['bʌstɪŋ] [wʌz; wəz][steɪdʒd][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

where	some	spectacular	broncho	busting	was	staged	for	the	sole	benefit	of
在哪里	一些	壮观的	支气管	突袭	曾是	摆拍	为了	这	唯一	益处	的

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	visitors	.
这	访客	.

为了让游客们大饱眼福，这里上演了一些精彩绝伦的驯野表演。

[ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ændɪ] [hɪm'self] [tʊk] [ə; eɪ][pɑ:rt] ,

In	this	dangerous	business	Andy	himself	took	a	part	,
在	这	危险的	商业	安迪	他自己	采取	一个	部分	,

安迪本人也参与了这项危险的生意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [gɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]

and	the	girls	gasped	with	dismay	and	later	with	admiration	as	the	boy
和	这	女孩们	倒吸一口气	和	沮丧	和	之后	和	钦佩	作为	这	男生

[ræn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [-]

ran	alongside	a	vicious	looking	animal	for	a	few	[	63	]
跑	旁边	一个	恶毒	寻找	动物	为了	一个	很少	[	-	]

男孩与一只看起来很凶猛的动物并肩奔跑了一会儿，女孩们先是惊恐地倒吸了一口气，后来又充满了钦佩[63]。

['peɪsɪz] , [ðen] [flʌŋ] [hɪm'self] ['rekləsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bi:sts] [bæk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] ,

paces	,	then	flung	himself	recklessly	upon	the	beast's	back	and	clung	there	,
步幅	,	然后	扔	他自己	鲁莽地	之上	这	野兽的	后退	和	紧紧抓住	那里	,

他踱步几步，然后鲁莽地扑到野兽背上，紧紧抓住它。

['si:mɪŋli] [dɪ'faɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

seemingly	defying	all	the	laws	of	gravitation	.
似乎	反抗	全部	这	法律	的	引力	.

似乎违背了所有万有引力定律。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] ! " [kraɪd] ['eɪmi] , ['klʌtʃɪŋ] ['beti] [ɪn] ['terər] .

"	Oh	,	he	surely	will	be	killed	!	"	cried	Amy	,	clutching	Betty	in	terror	.
"	哦	,	他	一定	将要	是	被杀	!	"	哭	艾米	,	紧握	贝蒂	在	恐怖	.

“哦，他肯定会被杀掉的！”艾米惊恐地抱住贝蒂，哭喊道。

" [ðæt] [hɔːrs] [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm] — — "

"	That	horse	will	throw	him	—	—	"
"	那	马	将要	扔	他	—	—	"

“那匹马会把他摔下来——”

" [kiːp] ['kwaɪət] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['eɪmi] ? " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ]

"	Keep	quiet	,	can't	you	,	Amy	?	"	cried	Mollie	impatiently	,	beside	herself	with
"	保持	安静的	,	不能	你	,	艾米	?	"	哭	莫莉	不耐烦地	,	旁	她自己	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“安静点，好吗，艾米？”莫莉激动得焦头烂额，不耐烦地喊道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evər] [dʌn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ?

"	Don't	you	suppose	he	has	ever	done	this	sort	of	thing	before	?
"	不	你	认为	他	有	曾经	完毕	这	种类	的	事物	前	?

“你不认为他以前做过这种事吗？”

" [ðen] ['fɑːloʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪr] [grɪt] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['dɑːntləs]

"	Then	followed	such	an	exhibition	of	sheer	grit	and	skill	and	dauntless
"	然后	随后	这样的	一个	展览	的	透明	砂砾	和	技能	和	无畏

['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] ['evər] [fər'get] .

courage	as	none	of	the	girls	would	ever	forget	.
勇气	作为	没有任何	的	这	女孩们	会	曾经	忘记	.

“接下来，她们展现出了惊人的毅力、技巧和无畏的勇气，这让所有女孩都永生难忘。”

[ðə; ði] ['vɪʃəs] [bruːt] ['reɪst] ['mædli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'rælz] , ['kruːəl] [hed] ['ʌp'flʌŋ] ,

The	vicious	brute	raced	madly	around	and	around	the	corrals	,	cruel	head	upflung	,
这	恶毒	蛮力	比赛	疯狂地	大约	和	大约	这	畜栏	,	残忍的	头	向上	,

那头凶残的畜生疯狂地绕着畜栏狂奔，残忍地高高甩着头。

['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] [pər'sɪstəns]

nostrils	dilated	,	but	still	the	man	upon	his	back	clung	with	maddening	persistence
鼻孔	扩张	,	但	仍然	这	男人	之上	他的	后退	紧紧抓住	和	令人抓狂	持久性

.

:
.

鼻孔扩张，但背上的人仍然死死地抓着他，令人抓狂。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [flʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['loʊɝd]

Then	he	stopped	so	suddenly	that	the	man	was	almost	flung	over	his	lowered
然后	他	停止	所以	突然	那	这	男人	曾是	几乎	扔	超过	他的	降低

[hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [held] [ðer; ðər] [breθ] ,

head	and	the	girls	held	their	breath	,
头	和	这	女孩们	握住	他们的	气息	,

然后他突然停了下来，那男人几乎被甩了出去，女孩们都屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [ændɪ] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɜːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːsts] ['beli] ,

but	Andy	recovered	himself	and	touching	the	spurs	to	the	beast's	belly	,
但	安迪	恢复	他自己	和	接触	这	马刺	到	这	野兽的	腹部	,

但安迪恢复了过来，用马刺触碰野兽的腹部，

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kə'ræl] [wʌns] [mɔːr] .

sent	it	flying	round	the	corral	once	more	.
发送	它	飞行	圆形的	这	围栏	一次	更多的	.

又一次把它扔了出去，绕着围栏飞了一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [swet] [ɑːn][ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [blʌd] [red] [wɪð; wɪθ]

There	was	sweat	on	its	body	and	the	flaring	nostrils	were	blood	red	with
那里	曾是	汗	在	它是	身体	和	这	燃烧	鼻孔	是	血	红色的	和

[ðə; ði] ['efərt] ,

the	effort	,
这	努力	,

它浑身是汗，用力过猛，鼻孔因剧烈运动而变得血红。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'broʊkən] .

but	the	spirit	of	the	beast	was	still	unbroken	.
但	这	精神	的	这	兽	曾是	仍然	未破	.

但野兽的本性依然没有被摧毁。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] ['waɪldli][frʌm; frəm]

Around	and	around	the	ring	he	plunged	,	the	other	horses	galloping	wildly	from
大约	和	大约	这	戒指	他	暴跌	,	这	其他	马匹	疾驰	疯狂地	从

[hɪz; ɪz] [pæθ] ,

his	path	,
他的	小路	,

他绕着马圈一圈又一圈地猛冲，其他马匹都疯狂地向他奔去。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] ['mædənd] [hɪm; ɪm][pæst]

then	suddenly	as	though	the	thing	on	his	back	had	maddened	him	past
然后	突然	作为	尽管	这	事物	在	他的	后退	有	疯狂的	他	过去的

['berɪŋ] ,

bearing	,
轴承	,

然后突然间，仿佛背上的东西让他彻底疯狂，无法忍受似的，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bʌk] [-]

he	began	to	buck	[	64	]
他	开始	到	巴克	[	-	]

他开始挣扎[64]

[ænd; ənd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪr] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt]

and	to	plunge	and	to	rear	himself	on	his	hind	legs	in	a	desperate	effort
和	到	暴跌	和	到	后部	他自己	在	他的	后	腿	在	一个	绝望的	努力

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['bækwərd] ,

to	throw	himself	backward	,
到	扔	他自己	落后	,

然后猛地向前冲去，并用后腿支撑身体，拼命向后翻滚。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] , ['terəfaɪd] ['gɜːlz] [ðæt] [ændɪ] ['rɔːlinsn] ['ʃʊrli] [mʌst; məst]

until	it	seemed	to	the	fascinated	,	terrified	girls	that	Andy	Rawlinson	surely	must
直到	它	似乎	到	这	着迷	,	恐惧	女孩们	那	安迪	罗林森	一定	必须

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

直到那些既着迷又害怕的女孩们都觉得安迪·罗林森肯定是被杀了。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

HE	CLUNG	TO	THE	HORSE'S	BACK	AS	THOUGH	HE	HAD	BEEN	A	PART	OF
他	紧紧抓住	到	这	马匹	后退	作为	尽管	他	有	到过	一个	部分	的

[hɪm; ɪm] .

HIM	.
他	.

他紧紧地贴在马背上，仿佛自己就是马的一部分。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

The	Outdoor	Girls	in	the	Saddle	.
这	户外的	女孩们	在	这	鞍	.

户外女孩骑马记。

[peɪdʒ] -
Page 64
页 -

第64页

[bʌt; bət] [ændɪ] ['rɔ:linsn] [hæd; həd] [nɑ:t] [spent] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [fɔ:r; fər]
But Andy Rawlinson had not spent his twenty - eight years in the saddle for
但 安迪 罗林森 有 不是 花费 他的 二十 - 八 年 在 这 鞍 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但安迪·罗林森在马背上度过的28年绝非虚度。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['hɔrsəz] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
He clung to that horse's back as though he had been a part of him ,
他 紧紧抓住 到 那 马匹 后退 作为 尽管 他 有 到过 一个 部分 的 他 ,

他紧紧地贴着那匹马的背，仿佛自己是马的一部分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [bi:st] [traɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['oʊvər] ['bækwərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
and when the outraged beast tried to throw himself over backward for the
和 什么时候 这 义愤填膺 兽 尝试 到 扔 他自己 超过 落后 为了 这
['sekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

当那头愤怒的野兽第二次试图向后翻滚时，

[ændɪ] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪ'nʌf] .
Andy evidently decided that he had played enough .
安迪 显然 决定 那 他 有 玩 足够的 .

安迪显然觉得他已经打够了。

[ə; eɪ] ['kru:əl] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɜ:rd] [hi:l] [brɔ:t] [ðə; ði] [bi:st] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ɪts] [ni:z] [wɪð; wɪθ]
A cruel blow of his spurred heel brought the beast almost to its knees with
一个 残忍的 吹 的 他的 受到刺激 脚跟 带来 这 兽 几乎 到 它是 膝盖 和
[ə; eɪ] ['wɪni] [ʌv; əv] [peɪn] .
a whinny of pain .
一个 嘶鸣 的 疼痛 .

他用带刺的脚后跟狠狠一击，那野兽痛苦地嘶鸣一声，几乎跪倒在地。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌmpt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
Then it jumped high in the air ,
然后 它 跳了起来 高的 在 这 空气 ,

然后它高高跃起，

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'gæn] [ɪts] ['fjʊriəs] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['hɔ:rəb(ə)l] ['bi:ɪŋ]
and once more began its furious race with this mysterious and horrible being
和 一次 更多的 开始 它是 狂怒 种族 和 这 神秘 和 可怕 存在
[ðæt] [klʌŋ] [soʊ] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .
that clung so tenaciously to his back .
那 紧紧抓住 所以 顽强地 到 他的 后退 .

于是，它又一次与这个紧紧抓住它背的神秘而可怕的生物展开了激烈的追逐。

[ændɪ] [roʊd] [hɪm; ɪm] [hɑ:rd] , ['kru:əli] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bi:st] , ['pæntɪŋ] , ['swetɪŋ] ,
Andy rode him hard , cruelly hard , and when the beast , panting , sweating ,
安迪 骑 他 难的 , 残酷地 难的 , 和 什么时候 这 兽 , 喘息 , 出汗 ,
['bi:tn] ,
beaten ,
被打败 ,

安迪狠狠地骑着他，残忍地骑着他，当那头牲畜气喘吁吁、汗流浃背、精疲力竭时，

[wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [spɜːrz] [ɪn] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] , [ɑːn] ,

would	have	stopped	he	dug	the	spurs	in	and	drove	him	on	,	on	,
会	有	停止	他	挖	这	马刺	在	和	驾驶	他	在	,	在	,

本来他可以停下来，但他却用力蹬地，驱使他继续前进，继续前进。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [breθ] [keɪm] [ɪn] ['sɔbiŋ] [gɑːsps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

until	the	broncho's	breath	came	in	sobbing	gasps	and	his	legs	trembled	under	him
直到	这	-	气息	来了	在	啜泣	喘息	和	他的	腿	颤抖	在下面	他

.

:

.

直到支气管发出断断续续的喘息声，双腿也开始颤抖。

['beti] , [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [hɜːrt] ,

Betty	,	who	could	never	bear	to	see	anything	hurt	,
贝蒂	,	WHO	可以	绝不	熊	到	看	任何事物	伤害	,

贝蒂，她永远无法忍受看到任何人受到伤害。

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ændɪ] ['rɔːlinsn] [æz; əz] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] :

shouted	to	Andy	Rawlinson	as	man	and	beast	came	abreast	of	her	:
喊叫	到	安迪	罗林森	作为	男人	和	兽	来了	并排	的	她	:

她朝安迪·罗林森喊道，这时人和野兽并肩走到了她面前：

" ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Isn't	that	enough	?	"	she	cried	.
"	不是	那	足够的	?	"	她	哭	.

“这还不够吗？”她喊道。

" [juːv] ['biːtn] [hɪm; ɪm] .

"	You've	beaten	him	.
"	你已经	被打败	他	.

你打败他了。

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[pliːz] [stɑːp] ! " [-]

Please	stop	!	"	[	65	]
请	停止	!	"	[	-	]

请停下！[65]

[ænd; ənd] [ændɪ] ['rɔːlinsn] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , [flʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊnt]

And	Andy	Rawlinson	,	flashing	his	pleasant	smile	,	flung	himself	from	his	mount
和	安迪	罗林森	,	闪烁	他的	令人愉快的	微笑	,	扔	他自己	从	他的	山

,

,

,

安迪·罗林森露出他那和蔼的笑容，从马上纵身跃下。

[waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kwɪvərɪŋ] , [hed] [hʌŋ] [ɪn] [ʃeɪm] — —

while	the	beautiful	horse	stood	there	,	quivering	,	head	hung	in	shame	—	—
尽管	这	美丽的	马	站立	那里	,	颤抖	,	头	悬挂	在	耻辱	—	—

那匹美丽的马儿站在那里，浑身颤抖，羞愧地低着头——

" [geɪm] ['hɑːs] , [ðæt] , " [sed] [ændɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [loʊ] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

"	Game	hoss	,	that	,	"	said	Andy	,	as	he	vaulted	the	low	railing	and	approached
"	游戏	霍斯	,	那	,	"	说	安迪	,	作为	他	拱形	这	低的	栏杆	和	接近

[ðə; ði] ['gɜːlz] .

the	girls	.
这	女孩们	.

“真够厉害的，”安迪说着，翻过低矮的栏杆，走向女孩们。

" [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] . "
" **Fought like a thoroughbred . "**
" 战斗 喜欢 一个 纯种马 . "

“像一匹纯种马一样战斗。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] , " [kraɪd] ['betɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɔːrm] [ɪm'pʌlsɪvnəs] .
" **And you were wonderful , " cried Betty , with her warm impulsiveness .**
" 和 你 是 精彩的 , " 哭 贝蒂 , 和 她 温暖的 冲动 .

“你真是太棒了！”贝蒂热情洋溢地喊道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['faɪnər] ['raɪdɪŋ] .
" **I never saw finer riding .**
" 我 绝不 锯 更精细 骑术 .

我从未见过如此精湛的骑术。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
We were all afraid you were going to be killed .
我们 是 全部 害怕的 你 是 去 到 是 被杀 .

我们都害怕你会被杀害。

" [ændɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['betɪ] ['ræðər] ['kwɪzɪkli] .
" **Andy was pleased , but he looked at Betty rather quizzically .**
" 安迪 曾是 高兴 , 但 他 看起来 在 贝蒂 相当 疑惑地 .

安迪很高兴，但他疑惑地看着贝蒂。

" [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [drɔːld] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , " [streɪndʒ] [wʌt] [im'preʃəns]
" **Strange , " he drawled , with a smile on his face , " strange what impressions**
" 奇怪的 , " 他 拖长音 , 和 一个 微笑 在 他的 脸 , " 奇怪的 什么 印象
[juː; jʊ] [get] ['sʌmtaɪmz] .
you get sometimes .
你 得到 有时 .

“奇怪，”他拖长了声音说道，脸上带着微笑，“有时候你会产生一些奇怪的印象。”

[naʊ] [aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [mæd] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]
Now I kind o ' thought you was mad at me , the way you called out to
现在 我 种类 o - 想法 你 曾是 疯狂的 在 我 , 这 方式 你 称为 出去 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

我当时还以为你生我的气了，因为你喊我停下来。

['enɪˌwez] , [juː; jʊ] [lʊkt] [mæd] . "
Anyways , you looked mad . "
总之 , 你 看起来 疯狂的 . "

总之，你看上去很生气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] , " ['betɪ] [ɪk'spleɪnd] ['greɪvli] .
" **I was only sorry for the horse , " Betty explained gravely .**
" 我 曾是 仅有的 对不起 为了 这 马 , " 贝蒂 解释 严重地 .

“我只是为那匹马感到难过，”贝蒂严肃地解释道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [geɪm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [ɪn'taɪərli]
" **He was game , as you say , and I hated to see his spirit entirely**
" 他 曾是 游戏 , 作为 你 说 , 和 我 憎恨 到 看 他的 精神 完全
['broʊkən] .
broken .
破碎的 .

“正如你所说，他很有斗志，我很不忍心看到他的斗志彻底崩溃。”

" [ændɪ] ['rɔːlinsn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [əd'maɪərɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [naɪs] [aɪz] .
" **Andy Rawlinson looked at her with admiring approval in his nice eyes .**
" 安迪 罗林森 看起来 在 她 和 钦佩 赞同 在 他的 好的 眼睛 .

安迪·罗林森用他那双漂亮的眼睛，带着欣赏和赞许的目光看着她。

" [ðer; ðər] [spiːks] [ðə; ði]['riːəl] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn,θuːzi'æstɪkli] .

"	There	speaks	the	real	lover	of	animals	,	"	he	cried	enthusiastically	.
"	那里	说话	这	真实的	情人	的	动物	,	"	他	哭	踊跃	.

“这才是真正的爱动物人士！”他热情地喊道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːs] [maɪ'self] ,

"	I	hate	to	break	a	good	hoss	myself	,
"	我	恨	到	休息	一个	好的	霍斯	我	,

“我讨厌亲手毁掉一匹好马。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːs] .

but	you	see	it	has	to	be	done	—	for	the	sake	of	the	hoss	.
但	你	看	它	有	到	是	完毕	—	为了	这	清酒	的	这	霍斯	.

但你看，为了马的利益，这是必须做的。

[ə; eɪ]['hɑːs] [ðæts] [ə; eɪ][bæd]['æktər] [-]

A	hoss	that's	a	bad	actor	[	66	]
一个	霍斯	那就是	一个	坏的	演员	[	-	]

一匹马，是个坏演员[66]

[ɪz] ['maɪti] [laɪk][ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

is	mighty	like	a	mad	dog	.
是	强大的	喜欢	一个	疯狂的	狗	.

像疯狗一样凶猛。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] — [ɔːr] [broʊk] .

It	has	to	be	killed	—	or	broke	.
它	有	到	是	被杀	—	或者	打破	.

它要么被消灭，要么被摧毁。

[soʊ][wiː; wi] [breɪk] - [ɪm] .

So	we	break	'	em	.
所以	我们	休息	-	呃	.

所以我们把它们打碎。

[bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kə'rælz] ,

But	now	,	"	he	said	,	glancing	toward	the	corrals	,
但	现在	,	"	他	说	,	瞥了一眼	朝向	这	畜栏	,

但现在，”他边说边瞥了一眼畜栏，“

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [naɪs] ['dʒent(ə)l] [hɑsɪz] [tuː; tə]

"	I	reckon	you	young	ladies	would	like	to	pick	out	some	nice	gentle	hosses	to
"	我	估计	你	年轻的	女士们	会	喜欢	到	挑选	出去	一些	好的	温和的	软管	到

[raɪd] [waɪl] [jʊə(r)] [hɪr] .

ride	while	you're	here	.
骑	尽管	你是	这里	.

“我想你们这些年轻女士应该会想在这里挑选一些温顺漂亮的马来骑乘吧。”

" [ðə; ði]['gɜːlz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [waɪl] [ændɪ] [kɔːld] [tuː; tə][sʌm; səm]

"	The	girls	nodded	and	crowded	forward	eagerly	while	Andy	called	to	some
"	这	女孩们	点头	和	挤	向前	急切地	尽管	安迪	称为	到	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ['enviəsli] [nɪr] .

of	the	cowboys	who	had	been	lingering	enviously	near	.
的	这	牛仔	WHO	有	到过	挥之不去的	羡慕地	靠近	.

“女孩们点点头，急切地向前挤去，而安迪则向几个在附近徘徊、心生羡慕的牛仔们喊话。

" [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sɔːrəl] [ænd; ənd] ['nɪgər] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

"	Bring	out	the	sorrel	and	Nigger	,	will	you	,	Jake	?	"	he	said	to	one	of
"	带来	出去	这	酢浆草	和	黑鬼	,	将要	你	,	杰克	?	"	他	说	到	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“杰克，把酸模和黑鬼都拿出来，好吗？”他对其中一人说道。

" [aɪl] [kə'ræl] ['leɪdi] [ænd; ənd]['neɪbɑːb] .

"	I'll	corral	Lady	and	Nabob	.
" 患病的	围栏	女士	和	富翁	.	

“我会把夫人和纳博布都抓起来。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kə'ræld] [ðə; ði] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ændɪ]

"	The	girls	watched	with	interest	while	the	boys	corraled	the	four	horses	Andy
"	这	女孩们	观看	和	兴趣	尽管	这	男孩们	围捕	这	四	马匹	安迪

[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [ɪn'spekʃ(ə)n] .

had	selected	and	led	them	forth	for	the	visitors	'	inspection	.
有	已选	和	引领	他们	前进	为了	这	访客	-	检查	.

“男孩们围住安迪挑选的四匹马，牵着它们去供来访者参观，女孩们饶有兴致地看着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [hɔːrs] [fleʃ] ,

They	were	splendid	specimens	of	horse	flesh	,
他们	是	灿烂	标本	的	马	肉	,

它们是绝佳的马匹标本，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['sɪmplɪ] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	for	a	moment	the	girls	were	simply	lost	in	admiration	.
和	为了	一个	片刻	这	女孩们	是	简单地	丢失的	在	钦佩	.

女孩们一时之间完全沉浸在钦佩之中。

['nɪgər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'plaɪd] ,

Nigger	,	as	his	name	implied	,
黑鬼	,	作为	他的	姓名	暗示	,

黑鬼，正如他的名字所暗示的那样。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][koʊl] - [blæk] ['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

was	a	magnificent	coal	-	black	animal	without	a	speck	of	white	upon	him
曾是	一个	壮丽	煤炭	-	黑色的	动物	没有	一个	斑点	的	白色的	之上	他

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

那是一头威风凛凛的乌黑动物，身上没有一丝白色。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['beti] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

He	and	Betty	seemed	to	form	a	mutual	admiration	society	on	the	instant	,
他	和	贝蒂	似乎	到	形式	一个	相互的	钦佩	社会	在	这	立即的	,

他和贝蒂似乎立刻就互相欣赏起来。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪni] [hiː; hi] ['kæntəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['noʊzɪŋ]

for	with	a	gentle	whinny	he	cantered	up	to	the	girl	and	began	nosing
为了	和	一个	温和的	嘶鸣	他	慢跑	向上	到	这	女孩	和	开始	嗅探

[ɪn'kwɪzətɪvli] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

inquisitively	in	her	pocket	in	search	of	sugar	.
好奇地	在	她	口袋	在	搜索	的	糖	.

他轻声嘶鸣着，小跑到女孩身边，好奇地在她口袋里嗅来嗅去，寻找糖。

['lʌkɪli] ['beti] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Luckily	Betty	had	brought	some	with	her	,
幸运的是	贝蒂	有	带来	一些	和	她	,

幸好贝蒂带了一些过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [lʌmps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

and	she	fed	a	couple	of	lumps	to	the	beautiful	animal	,
和	她	美联储	一个	夫妻	的	肿块	到	这	美丽的	动物	,

她喂了这只漂亮的动物几块食物。

[ˌðer'baɪ] ['defɪnətli] ['siːlɪŋ] [ðer; ðər][pækt][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

thereby	definitely	sealing	their	pact	of	friendship	.
从而	确实	密封	他们的	协议	的	友谊	.

从而彻底巩固了他们的友谊盟约。

" [oʊ] [juː; jʊ] , ['nɪgər] ! " [kruːnd] ['betɪ] ['dʒɔɪfəlɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] ['velvɪt] ['mʌzl] .

"	Oh	you	,	Nigger	!	"	crooned	Betty	joyfully	,	as	she	rubbed	the	velvet	muzzle	.
"	哦	你	,	黑鬼	!	"	低吟浅唱	贝蒂	欣喜地	,	作为	她	摩擦	这	天鹅绒	枪口	.

“哦，你这黑鬼！”贝蒂高兴地哼着歌，一边抚摸着天鹅绒般的嘴套。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [-]

"	You	and	I	are	[	67	]
"	你	和	我	是	[	-	]

你和我[67]

['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['lɪt(ə)l][pælz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?

going	to	be	great	little	pals	,	aren't	we	?
去	到	是	伟大的	小的	朋友们	,	不是	我们	?

我们一定会成为很棒的小伙伴，对吧?

[juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] [oʊld] ['dɑːrlɪŋ] !

You	perfect	old	darling	!
你	完美的	老的	亲爱的	!

你真是个完美的老宝贝！

" [ænd; ənd] ['nɪgər] ['hwɪniːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [noʊzd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ʃʊgər] .

"	And	Nigger	whinnied	again	and	nosed	about	for	more	sugar	.
"	和	黑鬼	嘶鸣	再次	和	鼻子	关于	为了	更多的	糖	.

“黑鬼又嘶鸣了一声，四处嗅探，寻找更多的糖。”

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [kraɪd] [greɪs] ,

"	Well	,	I	like	that	,	"	cried	Grace	,
"	出色地	,	我	喜欢	那	,	"	哭	优雅	,

“嗯，我喜欢这个，”格蕾丝喊道。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪəbli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] .

breaking	the	silence	in	which	they	had	all	been	enjoyably	regarding	the	little	scene	.
打破	这	沉默	在	哪个	他们	有	全部	到过	愉快地	关于	这	小的	场景	.

打破了他们原本愉快地欣赏着这小场景的沉默。

" ['betɪ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [hɜːr; hər] [hɔːrs] — [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːziz] [hɜːr; hər] . "

"	Betty	doesn't	have	to	choose	her	horse	—	it	chooses	her	.	"
"	贝蒂	不	有	到	选择	她	马	—	它	选择	她	.	"

“贝蒂不必选择她的马——是马选择她。”

" [oʊ] [wel] , ['betɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [læft] ['mɑːli] ,

"	Oh	well	,	Betty	always	did	have	a	way	with	her	,	"	laughed	Mollie	,
"	哦	出色地	,	贝蒂	总是	做过	有	一个	方式	和	她	,	"	笑了	莫莉	,

“哦，贝蒂总是有办法哄她开心，”莫莉笑着说。

[ænd; ənd] ['prɑːmptlɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['hɔːrsɪz] .

and	promptly	turned	her	attention	to	the	remaining	three	horses	.
和	及时	转向	她	注意力	到	这	其余的	三	马匹	.

然后她立即将注意力转向剩下的三匹马。

" ['leɪdi] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪt] ['fɪli] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['eɪmi] [fel] [ɪn] [lʌv] [ɪ'miːdiətli] .

"	Lady	"	was	a	lovely	white	filly	with	whom	Amy	fell	in	love	immediately	.
"	女士	"	曾是	一个	迷人的	白色的	小母马	和	谁	艾米	跌倒	在	爱	立即地	.

“淑女”是一匹漂亮的白色小母马，艾米立刻就爱上了她。

" [ðɪs] [wʌnz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	This	one's	mine	,	"	she	cried	,
"	这	一个人的	矿	,	"	她	哭	,

“这是我的！”她喊道。

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zesɪv] [hænd][ɑːn] ['leɪdiːz] [flæŋk] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [hed]

putting	a	possessive	hand	on	Lady's	flank	while	the	latter	turned	her	dainty	head
推杆	一个	所有格	手	在	女士的	侧翼	尽管	这	后者	转向	她	纤巧	头

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔːftli] - ['wɪstf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

and	regarded	the	girl	out	of	softly	-	wistful	brown	eyes	.
和	认为	这	女孩	出去	的	轻轻	-	怅惘	棕色的	眼睛	.

一只手霸道地搭在淑女的腰间，而淑女则转过她娇小的脑袋，用温柔而略带忧伤的棕色眼睛望着女孩。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	I	wanted	her	as	soon	as	I	saw	her	.
"	我	通缉	她	作为	很快	作为	我	锯	她	.

我第一眼见到她就想要她。

" [hɜːr; hər] [kleɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spjuːtɪd] , [fɔːr; fər] [greɪs] [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] [kɔːld]

"	Her	claim	was	not	disputed	,	for	Grace	was	raving	over	the	horse	called
"	她	宣称	曾是	不是	争议	,	为了	优雅	曾是	狂言	超过	这	马	称为

['neɪbɑːb] ,

Nabob	,
富翁	,

“她的说法没有受到质疑，因为格蕾丝当时正对那匹名叫纳博布的马着迷。”

[huː] [wʌz; wəz] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt] ['veri] [laɪt] [tæn] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst]

who	was	,	by	a	strange	coincidence	,	that	very	light	tan	color	which	she	most
WHO	曾是	,	经过	一个	奇怪的	巧合	,	那	非常	光	棕褐色	颜色	哪个	她	最多

[ə'dɔrd] .

adored	.
受人喜爱	.

巧合的是，他的肤色正是她最喜欢的那种浅棕色。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	How	did	you	know	I	always	wanted	a	horse	just	like	this	?	"	she	cried	,
"	如何	做过	你	知道	我	总是	通缉	一个	马	只是	喜欢	这	?	"	她	哭	,

“你怎么知道我一直想要一匹这样的马？”她哭着说。

['tɜːrnɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [ændɪ] ['rɔːlinsn] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] " [bɔɪz] " [hæd; həd] [bɪn]

turning	joyfully	to	Andy	Rawlinson	who	,	with	the	other	"	boys	"	had	been
转弯	欣喜地	到	安迪	罗林森	WHO	,	和	这	其他	"	男孩们	"	有	到过

['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ə'mjuːzidli] .

looking	on	amusedly	.
寻找	在	饶有兴致地	.

他高兴地转向安迪·罗林森，安迪和其他“男孩们”一直饶有兴致地看着这一切。

" [wel] , " [drɔːld] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , " [siːmz] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['suːtɪd] ['prɪti] [wel] .

"	Well	,	"	drawled	Andy	,	with	a	grin	,	"	seems	like	you	are	all	suited	pretty	well	.
"	出色地	,	"	拖长音	安迪	,	和	一个	咧嘴笑	,	"	似乎	喜欢	你	是	全部	适合	漂亮的	出色地	.

“嗯，”安迪咧嘴一笑，慢条斯理地说，“看来你们都很合适啊。”

" [fɔːr; fər] ['mɑːli] , [huːz] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [kreivd] [ə; eɪ] [-]

"	For	Mollie	,	whose	adventurous	spirit	craved	a	[	68	]
"	为了	莫莉	,	谁	冒险的	精神	渴望	一个	[	-	]

“对于莫莉来说，她那充满冒险精神的灵魂渴望[68]

[spaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrəl] ,

spice	of	the	dangerous	in	everything	,	had	taken	immediately	to	the	sorrel	,
香料	的	这	危险的	在	一切	,	有	已采取	立即地	到	这	酢浆草	,

万物皆有危险的辛辣味，它立刻就被酸模吸引了。

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][noʊ] [neɪm] .

who	had	apparently	been	given	no	name	.
WHO	有	显然	到过	给定	不	姓名	.

他显然没有名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [hɔːrs] , ['dʒent(ə)l] , [æz; əz] [ændɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

He	was	a	skittish	horse	,	gentle	,	as	Andy	explained	,
他	曾是	一个	胆怯的	马	,	温和的	,	作为	安迪	解释	,

正如安迪所说，他是一匹胆小但性情温顺的马。

[bʌt; bət] " - ['nɜːrvəs] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sɔːrt][oʊ] - [kəukst] [ə'lɔːŋ] . "

but	"	pow'ful	nervous	—	had	to	be	sort	o	'	coaxed	along	.	"
但	"	-	紧张的	—	有	到	是	种类	o	-	哄骗	沿着	.	"

但是“非常紧张——需要哄着才能走开”。

" [jʊə(r)] [maɪ] [hɔːrs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mɑːli] [dɪ'klerd] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz] ['mʌzl] ['fɪrləsli] ,

"	You're	my	horse	,	all	right	,	"	Mollie	declared	,	stroking	the	animal's	muzzle	fearlessly	,
"	你是	我的	马	,	全部	正确的	,	"	莫莉	声明	,	抚摸	这	动物	枪口	无畏地	,

“你就是我的马，没错，”莫莉一边说着，一边毫不畏惧地抚摸着马的嘴巴。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] ['twɪtʃɪŋ] [ɪrz] .

unmindful	of	rolling	eyes	and	nervously	twitching	ears	.
漫不经心	的	滚动	眼睛	和	紧张地	抽搐	耳朵	.

毫不在意自己翻白眼和紧张地抖动耳朵。

" [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] [tuː] [teɪm] , [oʊld] [bɔɪ] .

"	I	don't	like	'	em	too	tame	,	old	boy	.
"	我	不	喜欢	-	呃	也	驯服	,	老的	男生	.

“我不喜欢太温顺的，老兄。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

And	by	the	way	,	"	she	added	,	struck	by	a	sudden	inspiration	,
和	经过	这	方式	,	"	她	额外	,	击	经过	一个	突然	灵感	,

“对了，”她突然灵光一闪，补充道，“

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I've	thought	of	just	the	name	for	you	.
"	我已经	想法	的	只是	这	姓名	为了	你	.

“我想到一个非常适合你的名字。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] - [oʊld] [nɪk] . -

I'm	going	to	call	you	'	Old	Nick	.	'
我是	去	到	称呼	你	-	老的	缺口	.	-

我要叫你“老尼克”。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

"	And	so	,	when	the	selection	had	been	made	,	to	everybody's	satisfaction	,
"	和	所以	,	什么时候	这	选择	有	到过	制成	,	到	每个人的	满意	,

“因此，当人选确定后，令大家都满意的是……”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][mʌst; məst][traɪ][ðer; ðər] [maʊnts] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

nothing	would	do	but	the	girls	must	try	their	mounts	that	very	evening	.
没有什么	会	做	但	这	女孩们	必须	尝试	他们的	安装	那	非常	晚上	.

无论如何，女孩们都必须在当晚试骑她们的坐骑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] [tægz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]

They	had	brought	their	riding	tags	in	preparation	for	their	summer	in	the	saddle
他们	有	带来	他们的	骑术	标签	在	准备	为了	他们的	夏天	在	这	鞍

,

,

,

他们带上了骑马证，为即将到来的夏季骑马之旅做准备。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['leðər] ['legɪŋz] ,

and	when	they	had	slipped	into	the	tight	breeches	,	and	leather	leggings	,
和	什么时候	他们	有	滑倒了	进入	这	紧的	马裤	,	和	皮革	绑腿	,

['teɪlərd] [koʊt] ,

tailored	coat	,
量身定制	外套	,

当她们穿上紧身马裤、皮质绑腿和定制外套后，

[ænd; ənd] [snʌg] ['fɪtɪŋ] [hæt] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [fɔːr] ['θɜːrəli] ['mɑːdərn]

and	snug	fitting	hat	,	they	looked	like	what	they	were	—	four	thoroughly	modern
和	舒适	配件	帽子	,	他们	看起来	喜欢	什么	他们	是	—	四	彻底	现代的

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

and	very	pretty	Outdoor	Girls	.
和	非常	漂亮的	户外的	女孩们	.

她们戴着合身的帽子，看起来就像她们本来的样子——四个非常现代、非常漂亮的户外女孩。

['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [roʊd] ['praʊdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rænʧ] [ɑːn][ðer; ðər] ['splendɪd] [maʊnts] ,

Later	,	when	they	rode	proudly	about	the	ranch	on	their	splendid	mounts	,
之后	,	什么时候	他们	骑	自豪地	关于	这	牧场	在	他们的	灿烂	安装	,

后来，当他们骑着骏马在牧场上骄傲地巡视时，

[ðə; ði] [rænʧ] [hændz][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	ranch	hands	were	lost	in	admiration	of	them	.
这	牧场	双手	是	丢失的	在	钦佩	的	他们	.

牧场工人都对他们赞叹不已。

" [gɑːʃ] , " [sed] [wʌn] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Gosh	,	"	said	one	,	removing	his	hat	and	fanning	himself	with	it	,	for	the
"	天哪	,	"	说	一	,	移除	他的	帽子	和	扇形	他自己	和	它	,	为了	这

['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

evening	was	warm	,
晚上	曾是	温暖的	,

“哎呀，”其中一人说着，摘下帽子用它扇风，因为傍晚很暖和。

" [wen] [ændɪ] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['gɝːlz] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [-]

"	when	Andy	said	they	was	four	girls	comin	'	from	[	69	]
"	什么时候	安迪	说	他们	曾是	四	女孩们	即将到来	-	从	[	-	]

“当安迪说有四个女孩从[69]过来时

[ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌjuː 'es][aɪ][wʌz; wəz] [plʌm] [skɪrd] .

the	city	to	visit	us	I	was	plumb	skeered	.
这	城市	到	访问	我们	我	曾是	垂直	惊恐	.

去那个城市拜访我们，我真是吓坏了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hɪr] ['gɝːlz] , [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] , [noʊ] [sə'riː] .

But	these	here	girls	,	they	ain't	no	ordinary	kind	,	no	siree	.
但	这些	这里	女孩们	,	他们	不是	不	普通的	种类	,	不	西里	.

但这些女孩，她们可不是普通的女孩，绝对不是。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ʃoʊ] - [dʌz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] .

An	'	they	sho	'	does	know	how	to	ride	.
一个	-	他们	鞋子	-	做	知道	如何	到	骑	.

而且他们确实很会骑马。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[ðə; ðiˈgɜːlz][wɜːr; wərˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪˈræðər] [ʃɔːrt] [raɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	girls	were	satisfied	with	a	rather	short	ride	that	evening	for	they	were
这	女孩们	是	使满意	和	一个	相当	短的	骑	那	晚上	为了	他们	是

[aʊt][ʌv; əv]['præktɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [sɔːr] ['mʌslz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]['oʊvər] -

out	of	practice	and	they	knew	that	sore	muscles	would	be	the	price	of	over	-
出去	的	实践	和	他们	知道	那	疮	肌肉	会	是	这	价格	的	超过	-

[ɪgˈzɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

那天晚上，女孩们对短暂的骑行感到满意，因为她们很久没骑车了，她们知道过度劳累会导致肌肉酸痛。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [tʊk] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər] [raɪdz] ,

In	the	days	that	followed	they	took	longer	and	longer	rides	,
在	这	天	那	随后	他们	采取	更长	和	更长	骑行	,

接下来的几天里，他们的骑行路程越来越长。

['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['fɔːrɪst] [treɪlz] [wen] [ændɪ] ['rɔːlɪnsn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

even	venturing	along	the	rough	forest	trails	when	Andy	Rawlinson	was	with	them
甚至	冒险	沿着	这	粗糙的	森林	小径	什么时候	安迪	罗林森	曾是	和	他们

[æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tektər] .

as	guide	and	protector	.
作为	指导	和	保护者	.

甚至在安迪·罗林森担任向导和保护者的情况下，他们也冒险沿着崎岖的森林小路前进。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] [roʊd] , [tuː] , [bʌt; bət] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['strenjuəs] [æz; əz][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Nelson	rode	,	too	,	but	,	not	being	as	strenuous	as	the
先生	.	和	太太	.	纳尔逊	骑	,	也	,	但	,	不是	存在	作为	费力的	作为	这

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

纳尔逊夫妇也骑马了，但是，由于不像女孩们那样剧烈运动，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [wʌn][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][æz; əz][ændɪ] ['rɔːlɪnsn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

they	were	glad	to	have	any	one	as	capable	as	Andy	Rawlinson	to	look	out
他们	是	高兴的	到	有	任何	一	作为	有能力的	作为	安迪	罗林森	到	看	出去

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .

for	their	charges	.
为了	他们的	收费	.

他们很高兴能有像安迪·罗林森这样有能力的人来照顾他们的孩子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['gɜːlz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv]['ændiːz]

But	one	day	,	much	as	they	liked	him	,	the	girls	got	a	little	tired	of	Andy's
但	一	天	,	很多	作为	他们	喜欢	他	,	这	女孩们	得到	一个	小的	疲劳的	的	安迪的

['ʃæpəˌroʊnɪdʒ] ,

chaperonage	,
监护	,

但是有一天，尽管女孩们很喜欢安迪，但她们还是有点厌倦了安迪的陪伴。

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɒliz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] " [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] . "

and	at	Mollie's	suggestion	they	decided	to	"	give	him	the	slip	.	"
和	在	莫莉的	建议	他们	决定	到	"	给	他	这	滑	.	"

在莫莉的建议下，他们决定“甩掉他”。

" ['enibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['græni] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dik'teits] [tuː; tə][juː 'es] ,

"	Anybody	would	think	he	was	our	granny	,	the	way	he	dictates	to	us	,
"	任何人	会	思考	他	曾是	我们的	奶奶	,	这	方式	他	规定	到	我们	,

“他训斥我们的方式，任何人都会以为他是我们的奶奶。”

" [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flɪkt] [ə; eɪ][flaɪ][frʌm; frəm][oʊld] ['nɪks] [saɪd] ,

"	she	complained	,	as	she	flicked	a	fly	from	Old	Nick's	side	,
"	她	抱怨	,	作为	她	轻弹	一个	飞	从	老的	尼克的	边	,

她一边抱怨，一边把一只苍蝇从老尼克身边拂去。

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃaɪ] ['waɪldli] .

thereby	causing	him	to	shy	wildly	.
从而	导致	他	到	害羞的	疯狂地	.

于是他惊恐万分。

" [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'baʊt] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

"	We	know	our	way	about	all	right	now	,
"	我们	知道	我们的	方式	关于	全部	正确的	现在	,

“我们现在对一切都了如指掌了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz]['nevər] ['niːdɪd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][juː 'es] ,

and	I'm	sure	we	Outdoor	Girls	never	needed	anybody	to	look	out	for	us	,
和	我是	当然	我们	户外的	女孩们	绝不	需要	任何人	到	看	出去	为了	我们	,

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

而且我相信，我们这些户外女孩本来就不需要任何人来照顾我们。

" [hɪr] , [hɪr] , " [læft] ['beti] , [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]['proʊtest] .

"	Hear	,	hear	,	"	laughed	Betty	,	half	way	between	conviction	and	protest	.
"	听到	,	听到	,	"	笑了	贝蒂	,	一半	方式	之间	定罪	和	反对	.

“说得好，说得好，”贝蒂笑着说，语气介于赞同和抗议之间。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [-]

"	I	don't	like	to	have	[	70	]
"	我	不	喜欢	到	有	[	-	]

“我不喜欢有[70]

[ændɪ] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , ['mɑːli] ,

Andy	around	all	the	time	,	any	more	than	you	do	,	Mollie	,
安迪	大约	全部	这	时间	,	任何	更多的	比	你	做	,	莫莉	,

安迪总是在你身边，比你还多，莫莉。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] .

but	I'm	not	sure	that	we	know	our	way	about	as	well	as	we	might	.
但	我是	不是	当然	那	我们	知道	我们的	方式	关于	作为	出色地	作为	我们	可能	.

但我不太确定我们是否像我们应该的那样了解情况。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [lɔːst] — — "

If	we	should	get	lost	—	—	"
如果	我们	应该	得到	丢失的	—	—	"

如果我们迷路了——”

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][æn; ən][oʊld][wet] ['blæŋkɪt] , " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	Oh	,	don't	be	an	old	wet	blanket	,	"	cried	Mollie	impatiently	,
"	哦	,	不	是	一个	老的	湿的	毯子	,	"	哭	莫莉	不耐烦地	,

“哎呀，别这么扫兴嘛！”莫莉不耐烦地喊道。

[ænd; ənd][æz; əz]['eɪmi][ænd; ənd] [greɪs] [siːmd] [fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

and	as	Amy	and	Grace	seemed	for	once	to	be	of	her	mind	,
和	作为	艾米	和	优雅	似乎	为了	一次	到	是	的	她	头脑	,

而这一次，艾米和格蕾丝似乎真的在她心里。

['beti] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [sə'rendər] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Betty	had	nothing	to	do	but	to	surrender	as	gracefully	as	she	could	.
贝蒂	有	没有什么	到	做	但	到	投降	作为	优雅地	作为	她	可以	.

贝蒂别无选择，只能尽可能优雅地投降。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [lʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd]

It	was	after	lunch	that	the	girls	managed	to	slip	away	without	being	observed
它	曾是	后	午餐	那	这	女孩们	管理	到	滑	离开	没有	存在	观察到

[tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [maʊnts] [wɜːr; wər] ['teðəd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] .

to	where	their	mounts	were	tethered	at	the	edge	of	the	woodland	.
到	在哪里	他们的	安装	是	系绳	在	这	边缘	的	这	林地	.

午饭后，女孩们悄悄溜走，来到林地边缘拴着她们坐骑的地方，没有被人发现。

[ænd; ənd][oʊ] ,

And	oh	,
和	哦	,

哦，

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['kæntərɪŋ] [daʊn]

what	a	glorious	sense	of	freedom	when	they	were	mounted	and	cantering	down
什么	一个	辉煌	感觉	的	自由	什么时候	他们	是	安装	和	慢跑	向下

[ə; eɪ] [kuːl] ['fɔːrɪst] [treɪl] — [ə'loʊn] !

a	cool	forest	trail	—	alone	!
一个	凉爽的	森林	踪迹	—	独自的	!

当他们骑着马，独自沿着凉爽的林间小路小跑时，那种自由的感觉真是太棒了！

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] [bɪ'fɔːr] ,

They	had	been	this	way	with	Andy	before	,
他们	有	到过	这	方式	和	安迪	前	,

他们以前也这样对待过安迪。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə]

so	they	had	no	fear	of	losing	their	path	and	they	urged	their	horses	to
所以	他们	有	不	害怕	的	输	他们的	小路	和	他们	敦促	他们的	马匹	到

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [spiːd] ,

more	and	more	speed	,
更多的	和	更多的	速度	,

所以他们并不担心迷路，反而催马越跑越快。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

intoxicated	by	the	sense	of	freedom	.
酣	经过	这	感觉	的	自由	.

沉醉于自由的感觉之中。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs]

What	they	did	not	notice	was	that	the	sun	had	disappeared	behind	an	ominous
什么	他们	做过	不是	注意	曾是	那	这	太阳	有	消失	在后面	一个	不祥的

[bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['θretnɪŋli] .

bank	of	clouds	and	the	wind	was	rising	threateningly	.
银行	的	云	和	这	风	曾是	上升	威胁地	.

他们没有注意到的是，太阳已经消失在一片不祥的云层后面，风也越来越大，形势岌岌可危。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] [baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ] [ðæt] [swept] [ə'pɑːn]

And	so	they	were	caught	fairly	and	squarely	by	the	deluge	that	swept	upon
和	所以	他们	是	捕捉	相当	和	完全	经过	这	洪水	那	扫荡	之上

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['sʌdnnəs] .

them	with	a	bewildering	suddenness	.
他们	和	一个	扑朔迷离	突然	.

于是，他们被突如其来的洪水彻底淹没了。

[wer] [tuː; tə][goʊ] ?

Where	to	go	?
在哪里	到	去	?

去哪儿?

[wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] ?

Where	to	turn	for	shelter	from	the	driving	rain	and	moaning	wind	?
在哪里	到	转动	为了	庇护所	从	这	驾驶	雨	和	呻吟	风	?

哪里可以躲避瓢泼大雨和呼啸的狂风?

[ðeɪ] [tʃekt] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['waɪldli] . [-]

They	checked	their	horses	while	they	gazed	at	each	other	wildly	.	[	71	]
他们	已检查	他们的	马匹	尽管	他们	凝视	在	每个	其他	疯狂地	.	[	-	]

他们一边检查马匹，一边疯狂地互相凝视。[71]

['sʌd(ə)nli] ['bɛtiːz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [meɪd] [aʊt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Suddenly	Betty's	straining	eyes	made	out	what	seemed	to	be	the	outline	of	a
突然	贝蒂的	紧张	眼睛	制成	出去	什么	似乎	到	是	这	大纲	的	一个

['lɪt(ə)l] [ʃed] [ɔːr]['kæbɪn] ,

little	shed	or	cabin	,
小的	棚	或者	舱	,

突然，贝蒂眯起眼睛，似乎辨认出了一个小棚子或小屋的轮廓。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

half	hidden	by	surrounding	foliage	.
一半	隐	经过	周围	叶子	.

一半被周围的树叶遮挡住了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	There's	a	house	over	there	,	"	she	cried	,
"	有	一个	房子	超过	那里	,	"	她	哭	,

“那边有一栋房子，”她喊道。

['heɪstɪli] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] ['nɪgər] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [pæθ] .

hastily	dismounting	and	tying	Nigger	to	a	tree	a	little	off	the	path	.
草草	下车	和	捆绑	黑鬼	到	一个	树	一个	小的	离开	这	小路	.

匆匆下马，把黑鬼绑在路边的一棵树上。

" ['meɪbi] [huː'evər] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [wɪl] [let] [juː 'es][ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['stɑːps] .

"	Maybe	whoever	lives	there	will	let	us	in	till	the	rain	stops	.
"	或许	谁	生活	那里	将要	让	我们	在	直到	这	雨	停止	.

“也许住在那儿的人会让我们进去，直到雨停。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [fʊt] [tɔːrd]

"	The	girls	followed	her	example	and	hurriedly	made	their	way	on	foot	toward
"	这	女孩们	随后	她	例子	和	匆匆	制成	他们的	方式	在	脚	朝向

[ðer; ðər][wʌn] [hoʊp] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

their	one	hope	of	refuge	.
他们的	一	希望	的	避难所	.

“女孩们效仿她，匆匆步行前往她们唯一的避难所。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['beti] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [nɑːk] , [ðen] [pɔːzd] [ʌn'sɜːrtnli] , [hɜːr; hər]

When	they	reached	the	house	Betty	started	to	knock	,	then	paused	uncertainly	,	her
什么时候	他们	达到	这	房子	贝蒂	开始	到	敲	,	然后	暂停	不确定性	,	她

[hænd] [ʌp'lɪftɪd] .

hand	uplifted	.
手	提升	.

当他们到达房子时，贝蒂开始敲门，然后犹豫地停了下来，举起了手。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ə; eɪ]

For	above	the	beat	of	the	rain	and	the	shrill	whine	of	the	wind	came	a
为了	多于	这	打	的	这	雨	和	这	尖锐	抱怨	的	这	风	来了	一个

[streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

strain	of	music	,
拉紧	的	音乐	,

在雨声和风的尖啸声之上，传来一阵音乐声。

['mɔːrnf(ə)l] , [jet] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

mournful	,	yet	exquisitely	beautiful	.
悲哀	,	然而	精美绝伦	美丽的	.

哀伤，却又美得令人窒息。

[ə'meɪzd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] , [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['lɪsnd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θrɑːbɪŋ] ,

Amazed	,	forgetful	of	their	discomfort	,	the	girls	listened	while	the	throbbing	,
惊叹	,	健忘	的	他们的	不适	,	这	女孩们	听着	尽管	这	悸动	,

女孩们惊奇不已，忘记了自身的不适，静静地听着那悸动的声音。

['hɔːntɪŋ] ['melədi] [weɪld] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

haunting	melody	wailed	itself	to	a	close	.
令人难忘	旋律	哀嚎	本身	到	一个	关闭	.

凄美的旋律渐渐消逝。

" [aɪ] — [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] , " ['beti] ['mɝːmɝd] , [ðen] [ræpt] ['dʒentli] , ['ɔːlmoʊst]

"	I	—	I've	heard	that	music	before	,	"	Betty	murmured	,	then	rapped	gently	,	almost
"	我	—	我已经	听到	那	音乐	前	,	"	贝蒂	低声说道	,	然后	说唱	轻轻地	,	几乎

['tɪmɪdli] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] . [-]

timidly	,	on	the	door	.	[	72	]
胆怯地	,	在	这	门	.	[	-	]

“我——我以前听过这种音乐，”贝蒂低声说道，然后轻轻地、几乎是怯生生地敲了敲门。[72]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl]

ALONG	THE	TRAIL
沿着	这	踪迹

沿着小径

['bɛtiːz] [nɑːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn]

Betty's	knock	had	to	be	repeated	twice	before	the	occupant	of	the	cabin
贝蒂的	敲	有	到	是	重复	两次	前	这	居住者	的	这	舱

[ri'spɔndid] .

responded	.
回应	.

贝蒂敲了两下门，小屋里的人才回应。

" [nɑːk] ['hɑːrdər] , ['beti] ,

"	Knock	harder	,	Betty	,
"	敲	更难	,	贝蒂	,

“用力敲，贝蒂。”

[ɪf] — — " ['mɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri]

if	—	—	"	Mollie	was	beginning	when	the	door	opened	at	last	and	a	very
如果	—	—	"	莫莉	曾是	开始	什么时候	这	门	打开	在	最后的	和	一个	非常

[streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .

strange	person	stood	upon	the	threshold	.
奇怪的	人	站立	之上	这	临界点	.

“如果——”莫莉刚开口，门终于开了，一个非常奇怪的人站在门槛上。

[tɔːl] ,

Tall	,
高的	,

高的，

[wɪð; wɪθ] [stuːpt] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent]

with	stooped	shoulders	and	a	head	bent	a	little	as	though	he	had	spent
和	弯腰	肩膀	和	一个	头	弯曲	一个	小的	作为	尽管	他	有	花费

[ˈkaʊntləs] [ˈaʊərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] ,

countless	hours	over	his	violin	,
无数	小时	超过	他的	小提琴	,

他肩膀微微佝偻，头也微微低垂，仿佛已经花了无数个小时拉小提琴似的。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [ˈkɜːrli] [her] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

with	long	,	curly	hair	,	and	with	the	visioned	eyes	of	the	musician	,
和	长的	,	卷曲	头发	,	和	和	这	有远见	眼睛	的	这	音乐家	,

她有着长长的卷发，还有音乐家特有的那种富有洞察力的眼神。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːrn][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm]

the	man	was	a	figure	that	would	have	made	people	turn	to	stare	at	him
这	男人	曾是	一个	数字	那	会	有	制成	人们	转动	到	盯	在	他

[ˈeniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

这个人无论走到哪里，都会吸引人们的目光。

" [aɪ] — [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈbeti] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,

"	I	—	we	—	we	are	very	sorry	to	trouble	you	,	"	said	Betty	hesitatingly	,
"	我	—	我们	—	我们	是	非常	对不起	到	麻烦	你	,	"	说	贝蒂	犹豫地	,

“我……我们……我们很抱歉给您添麻烦了，”贝蒂犹豫地说。

[æz; əz][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

as	the	musician	made	no	effort	to	break	the	silence	.
作为	这	音乐家	制成	不	努力	到	休息	这	沉默	.

这位音乐家并没有试图打破沉默。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈreɪnɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] — —

"	But	it	is	raining	hard	,	as	you	see	,	and	we	thought	—	—
"	但	它	是	下雨	难的	,	作为	你	看	,	和	我们	想法	—	—

“但是正如你所见，雨下得很大，我们当时想——”

" [ðə; ði][mæn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [fraund] .

"	The	man	started	and	frowned	.
"	这	男人	开始	和	皱眉	.

“那人吓了一跳，皱起了眉头。”

" [ɑː] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈmuːvɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]

"	Ah	yes	,	of	course	,	"	he	said	,	moving	aside	and	motioning	them	into	the
"	啊	是的	,	的	课程	,	"	他	说	,	移动	旁边	和	示意	他们	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“啊，是的，当然，”他一边说着，一边让开身子，示意他们进屋。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈʃeltər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [els] , [aɪ] [fɪr] .

"	You	will	find	shelter	here	,	but	very	little	else	,	I	fear	.
"	你	将要	寻找	庇护所	这里	,	但	非常	小的	别的	,	我	害怕	.

“恐怕你在这里能找到栖身之所，但除此之外就没什么了。”

" [æz; əz][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈentərd] [ˈrɛðər] [ˈhezɪtəntli] [ðə; ði][mæn] [-]

"	As	the	girls	entered	rather	hesitantly	the	man	[	73	]
"	作为	这	女孩们	进入	相当	犹豫地	这	男人	[	-	]

“女孩们犹豫地走了进去，男人[73]

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] [ðæt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌf]

turned	from	them	abruptly	and	,	lifting	the	violin	that	lay	upon	the	rough
转向	从	他们	突然	和	,	举重	这	小提琴	那	躺	之上	这	粗糙的

[bɔːrd] [ˈteɪbl] ,

board	table	,
木板	桌子	,

他突然转身，拿起放在粗糙木板桌上的小提琴，

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈdʒent(ə)lnəs] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪts] [keɪs] .

he	began	with	the	utmost	gentleness	to	put	it	in	its	case	.
他	开始	和	这	极致	温柔	到	放	它	在	它是	案件	.

他极其轻柔地将它放进盒子里。

[ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsɪŋ]

The	girls	had	the	rather	uncomfortable	impression	that	the	man	was	forcing
这	女孩们	有	这	相当	不舒服	印象	那	这	男人	曾是	强制

[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]

himself	to	be	polite	to	them	—	that	if	he	had	been	any	other	than
他自己	到	是	有礼貌的	到	他们	—	那	如果	他	有	到过	任何	其他	比

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðem; ðəm] [æd'mɪt(ə)ns] .

a	gentleman	he	would	have	refused	them	admittance	.
一个	绅士	他	会	有	拒绝	他们	准入	.

女孩们感到很不舒服，觉得这个男人是在勉强自己对她们表现得礼貌——如果他不是个绅士，他就会拒绝她们入内。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrd] [ðə; ði][wʌn] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

They	looked	uneasily	at	each	other	and	then	toward	the	one	window	in	the	room	,
他们	看起来	不安地	在	每个	其他	和	然后	朝向	这	一	窗户	在	这	房间	,

他们不安地对视了一眼，然后看向房间里唯一的一扇窗户。

[ænd; ənd][wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]

and	one	thought	was	in	the	minds	of	all	of	them	—	to	escape	from
和	一	想法	曾是	在	这	思想	的	全部	的	他们	—	到	逃脱	从

[ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

the	enforced	hospitality	of	this	man	.
这	强制执行	热情好客	的	这	男人	.

他们所有人心中都有一个念头——逃离这个男人强迫他们接受的款待。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [ˈletɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , " [sed] [greɪs] [ˈsɔːftli] .

"	I	think	the	rain	is	letting	up	a	little	,	"	said	Grace	softly	.
"	我	思考	这	雨	是	出租	向上	一个	小的	,	"	说	优雅	轻轻	.

“我觉得雨势稍微减弱了一些，”格蕾丝轻声说道。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ə'griːd] ['beti] ,

"	I	reckon	we	won't	have	to	stay	more	than	a	few	minutes	,	"	agreed	Betty	,
"	我	估计	我们	惯于	有	到	停留	更多的	比	一个	很少	分钟	,	"	同意	贝蒂	,

“我想我们不用待超过几分钟，”贝蒂同意道。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðər] [lɔːŋ] - ['herd] [hoʊst][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

then	,	as	their	long	-	haired	host	put	down	his	case	and	turned	toward	them
然后	,	作为	他们的	长的	-	头发	主持人	放	向下	他的	案件	和	转向	朝向	他们

,

,

,

然后，当他们那位长发飘飘的主人放下箱子，转身面向他们时，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

she	ventured	a	shy	compliment	.
她	冒险	一个	害羞的	赞扬	.

她腼腆地赞美了一句。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	heard	you	playing	as	we	came	along	,	"	she	said	.
"	我们	听到	你	玩耍	作为	我们	来了	沿着	,	"	她	说	.

“我们一路走来的时候就听到你们在演奏了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] . "

"	It	was	very	wonderful	.	"
"	它	曾是	非常	精彩的	.	"

“真是太棒了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['grʌfli] ,

"	Thank	you	,	"	said	the	man	gruffly	,
"	感谢	你	,	"	说	这	男人	粗声粗气地	,

“谢谢，”那人粗声粗气地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['beti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk]

and	turned	away	so	abruptly	that	Betty	felt	as	if	some	one	had	struck
和	转向	离开	所以	突然	那	贝蒂	毛毡	作为	如果	一些	一	有	击

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他突然转身离开，动作之突然，让贝蒂感觉好像被人打了一拳。

['mɑːli] [lʊkt] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['eɪmi] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

Mollie	looked	indignant	and	Amy	put	an	arm	about	Betty	as	she	whispered	:
莫莉	看起来	愤怒	和	艾米	放	一个	手臂	关于	贝蒂	作为	她	低声说道	:

莫莉一脸愤慨，艾米搂着贝蒂的肩膀低声说道：

" [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] ['nɪrli] [stɑːpt] , ['hʌni] .

"	The	rain	has	nearly	stopped	,	honey	.
"	这	雨	有	几乎	停止	,	蜂蜜	.

亲爱的，雨快停了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] ?

Don't	you	think	we	had	better	go	?
不	你	思考	我们	有	更好的	去	?

你不觉得我们最好还是走吗?

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [θæŋks] [-]

"	So	,	with	half	-	hearted	expressions	of	thanks	[	74	]
"	所以	,	和	一半	-	心地	表达式	的	谢谢	[	-	]

“所以，带着敷衍的感谢[74]

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] ,

from	the	girls	and	no	expression	of	regret	at	all	from	the	man	,
从	这	女孩们	和	不	表达	的	后悔	在	全部	从	这	男人	,

女孩们没有丝毫悔意，而男人却丝毫没有表现出后悔之情。

[ðə; ði] [nuː] [əˈkweɪntəns] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [pæθ] [tuː; tə] [wer]

the	new	acquaintances	parted	,	the	girls	hurrying	down	the	dripping	path	to	where
这	新的	熟人	分手了	,	这	女孩们	匆忙	向下	这	滴落	小路	到	在哪里

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] .

their	horses	were	tethered	.
他们的	马匹	是	系绳	.

新结识的人们告别了，女孩们匆匆沿着湿漉漉的小路走向拴马的地方。

[wʌns] ['mɑːli] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɜːrst] [fɔːrθ] .

Once	Mollie	looked	back	toward	the	cabin	,	and	her	indignation	burst	forth	.
一次	莫莉	看起来	后退	朝向	这	舱	,	和	她	愤慨	爆裂	前进	.

莫莉回头望向小木屋，顿时怒火中烧。

" [lʊk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi]
" Look , he could hardly wait for us to get outside to shut the door , " she
" 看 , 他 可以 几乎 等待 为了 我们 到 得到 外部 到 关闭 这 门 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“你看，他都等不及我们出去就把门关上了，”她说。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪl] - ['mænərd] — — "
" Of all the ill - mannered — — "
" 的 全部 这 患病的 - 有礼貌的 — — "

“在所有没礼貌的人中——”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - ['mænərd] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['beti] ['maɪldli] ,
" Oh , I don't think he meant to be ill - mannered , " interposed Betty mildly ,
" 哦 , 我 不 思考 他 意思是 到 是 患病的 - 有礼貌的 , " 插入 贝蒂 轻微地 ,

“哦，我觉得他不是故意无礼的，”贝蒂温和地插话道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['nɪgər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['hwɪniːd] [ə; eɪ] ['welkəm] .
as she reached Nigger and he whinnied a welcome .
作为 她 达到 黑鬼 和 他 嘶鸣 一个 欢迎 .

当她走到黑鬼跟前时，黑鬼嘶鸣着表示欢迎。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dɪstəntli] [pə'laɪt] , [ðæts] [ɔːl] .
" He was just distantly polite , that's all .
" 他 曾是 只是 遥远地 有礼貌的 , 那就是 全部 .

“他只是礼貌地敷衍了事，仅此而已。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] , ['prɑːbəbli] ,
He didn't want to be bothered , probably ,
他 没有 想 到 是 烦恼 , 大概 ,

他大概是不想被打扰吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and he had a hard time to keep from showing it . "
和 他 有 一个 难的 时间 到 保持 从 显示 它 . "

他很难掩饰自己的情绪。

" [hʌ] , " [grʌntid] ['mɑːli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][oʊld] ['nɪks] [bæk] [ænd; ənd] ['pætɪd]
" Huh , " grunted Mollie , as she flung herself upon Old Nick's back and patted
" 嗯 , " 哼哼 莫莉 , 作为 她 扔 她自己 之上 老的 尼克的 后退 和 轻拍
[hɪm; ɪm] ['suːðɪŋli] .
him soothingly .
他 舒缓地 .

“嗯，”莫莉哼了一声，扑到老尼克的背上，轻轻拍着他安慰他。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [foʊks] [ə'raʊnd] .
" I'm sure he has some real reason for not wanting folks around .
" 我是 当然 他 有 一些 真实的 原因 为了 不是 想要 各位 大约 .

“我相信他肯定有某些正当理由不想让别人待在他身边。”

[hiː; hi]['æktɪd] ['maɪti] ['fʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
He acted mighty funny to me , " she said .
他 行动 强大的 有趣的 到 我 , " 她 说 .

“他对我表现得非常滑稽，”她说。

" ['gʊdnəs] , [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] ! " [kraɪd] [greɪs] ,
" Goodness , hear the child ! " cried Grace ,
" 善良 , 听到 这 孩子 ! " 哭 优雅 ,

“天哪，听听孩子的声音！”格蕾丝喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['swɪftli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [faɪn] ['drɪz(ə)l] .

as	they	rode	swiftly	back	the	way	they	had	come	through	the	fine	drizzle	.
作为	他们	骑	迅速地	后退	这	方式	他们	有	来	通过	这	美好的	细雨	.

他们冒着细雨，沿着来时的路迅速骑马返回。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːrd(ə)neri]

"	She	never	can	resist	making	a	thief	or	something	out	of	a	perfectly	ordinary
"	她	绝不	能	抵抗	制作	一个	贼	或者	某物	出去	的	一个	完美	普通的

['pɜːrs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

“她总是忍不住要把一个普通人描绘成小偷之类的角色。”

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːrd(ə)neri] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['eɪmi] ['θɔːtfəli] .

"	Seems	to	me	he	is	anything	but	ordinary	,	"	interposed	Amy	thoughtfully	.
"	似乎	到	我	他	是	任何事物	但	普通的	,	"	插入	艾米	深思熟虑	.

“在我看来，他绝非普通人，”艾米若有所思地插话道。

" [noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [-]

"	No	ordinary	person	could	play	the	violin	the	way	he	was	playing	[	75	]
"	不	普通的	人	可以	玩	这	小提琴	这	方式	他	曾是	玩耍	[	-	]

“普通人不可能像他那样演奏小提琴[75]

[ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

it	when	we	came	up	to	the	house	.
它	什么时候	我们	来了	向上	到	这	房子	.

当我们走到房子跟前时，它就在那里。

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] . "

That	sounded	like	the	work	of	a	master	.	"
那	听起来	喜欢	这	工作	的	一个	掌握	.	"

听起来像是大师之作。

" [jes] , " [ə'griːd] ['beti] , [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Yes	,	"	agreed	Betty	,	a	faraway	look	in	her	eyes	.
"	是的	,	"	同意	贝蒂	,	一个	离这很远	看	在	她	眼睛	.

“是的，”贝蒂同意道，眼神迷离。

" [hiː; hi] [pleɪz] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

"	He	plays	exquisitely	,	if	he	does	live	in	a	little	house	away	up	in	the
"	他	演出	精美绝伦	,	如果	他	做	居住	在	一个	小的	房子	离开	向上	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“如果他真的住在森林深处的小屋里，那他肯定弹得非常精湛。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [seɪm] [sɪ'lekʃ(ə)n] [pleɪd]

And	I	can't	shake	off	the	impression	that	I	have	heard	that	same	selection	played
和	我	不能	摇	离开	这	印象	那	我	有	听到	那	相同的	选择	玩

[ɪn][dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [wei] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] .

in	just	that	same	way	somewhere	before	.
在	只是	那	相同的	方式	某处	前	.

我总觉得以前在某个地方听过同样的曲子，而且演奏方式也一模一样。

" [ðoʊ] [ðɪs] [fɜːrst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] ,

"	Though	this	first	excursion	had	been	somewhat	of	a	failure	,
"	尽管	这	第一的	短途旅行	有	到过	有些	的	一个	失败	,

“尽管第一次远征在某种程度上并不成功，

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðeɪ] [roʊd]

the	girls	were	by	no	means	discouraged	and	in	the	days	that	followed	they	rode
这	女孩们	是	经过	不	方法	灰心	和	在	这	天	那	随后	他们	骑

['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .

almost	constantly	.
几乎	不断地	.

女孩们丝毫没有气馁，在接下来的日子里，她们几乎不停地骑马。

['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

Finally	they	began	to	know	their	way	about	like	the	natives	.
最后	他们	开始	到	知道	他们的	方式	关于	喜欢	这	本地人	.

最终，他们开始像当地人一样熟悉道路。

[ðer; ðər] [raɪdz] [wɜːr; wər]['teɪkən]['moʊstli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] , [haʊ'evər] ,

Their	rides	were	taken	mostly	in	the	open	country	,	however	,
他们的	骑行	是	已采取	大多	在	这	打开	国家	,	然而	,

然而，他们的骑行活动大多在开阔的乡村地区进行。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [nuː] ['lɜːkt] ['veri] ['riːəl] ['deindʒəz] .

for	in	the	woods	they	knew	lurked	very	real	dangers	.
为了	在	这	树林	他们	知道	潜伏	非常	真实的	危险	.

因为他们知道，树林里潜藏着非常真实的危险。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ['wɜːri] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni]

But	these	they	avoided	more	to	save	Mrs	.	Nelson	worry	than	from	any
但	这些	他们	避免	更多的	到	节省	太太	.	纳尔逊	担心	比	从	任何

['pɜːrsən(ə)l] [fɪrz] .

personal	fears	.
个人的	恐惧	.

但他们避免这些事情，更多是为了不让纳尔逊太太担心，而不是出于任何个人恐惧。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

But	one	day	,
但	一	天	,

但有一天，

['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

feeling	more	than	usually	adventurous	and	growing	more	and	more
感觉	更多的	比	通常	冒险的	和	生长	更多的	和	更多的

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [ə'loʊn] ,

confident	of	their	ability	to	find	their	way	around	alone	,
自信的	的	他们的	能力	到	寻找	他们的	方式	大约	独自的	,

他们比平时更具冒险精神，并且越来越自信能够独自找到路。

[ðeɪ] [derd] ['ventʃər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [treɪl] [ðæt] ['ɔːfərd] ['wʌndərf(ə)l] [roʊ'mæntɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

they	dared	venture	along	a	rocky	trail	that	offered	wonderful	romantic	opportunities	.
他们	敢于	风险投资	沿着	一个	岩石	踪迹	那	提供	精彩的	浪漫的	机会	.

他们大胆地踏上了一条崎岖的小路，这条小路充满了浪漫的可能。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] !

"	Oh	,	this	is	the	life	!
"	哦	,	这	是	这	生活	!

“哦，这才是生活！”

" [kraɪd] [greɪs] ,

"	cried	Grace	,
"	哭	优雅	,

“格蕾丝喊道，”

[æz; əz]['neɪbɑ:b] [stept] ['deɪntɪli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli]

as	Nabob	stepped	daintily	over	the	rocks	and	underbrush	that	almost	completely
作为	富翁	步	轻柔地	超过	这	岩石	和	草丛	那	几乎	完全地

['əuvə'^ru:] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .

overgrew	the	narrow	path	.
过度生长	这	狭窄的	小路	.

纳博布轻盈地跨过几乎完全覆盖了狭窄小路的岩石和灌木丛。

" [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['ʌndər] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,

"	A	peach	of	a	horse	under	you	,	the	whole	day	before	you	,
"	一个	桃	的	一个	马	在下面	你	,	这	所有的	天	前	你	,

“你脚下骑着一匹骏马，整整一天都骑在你面前，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] [-]

and	nothing	to	do	but	enjoy	your	[	76	]
和	没有什么	到	做	但	享受	你的	[	-	]

除了享受你的[76]之外，别无他事。

[self] .

self	.
自己	.

自己。

[woʊ] - [ʌp][ðer; ðər] , ['neɪbɑ:b] .

Whoa	-	up	there	,	Nabob	.
哇	-	向上	那里	,	富翁	.

喂，纳博布。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

What's	the	matter	with	you	?
是什么	这	事情	和	你	?

你怎么了?

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['hwɪni:d] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ʃaɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [tu:; tə][ðə; ði]

"	for	the	horse	had	whinnied	softly	and	shied	almost	imperceptibly	to	the
"	为了	这	马	有	嘶鸣	轻轻	和	躲闪	几乎	不易察觉地	到	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

side	of	the	trail	.
边	的	这	踪迹	.

“因为那匹马轻轻嘶鸣了一声，几乎不易察觉地向路边躲闪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] -

At	the	same	time	the	other	horses	seemed	to	catch	some	of	Nabob's
在	这	相同的	时间	这	其他	马匹	似乎	到	抓住	一些	的	-

[ʌn'i:zinis] ,

uneasiness	,
不安	,

与此同时，其他马匹似乎也察觉到了纳博布的不安。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [kept] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ['su:ðɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	girls	were	kept	busy	for	the	next	few	minutes	soothing	them
和	这	女孩们	是	保留	忙碌的	为了	这	下一个	很少	分钟	舒缓	他们

[ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

and	coaxing	them	back	into	a	normal	mode	of	progress	.
和	哄骗	他们	后退	进入	一个	普通的	模式	的	进步	.

接下来的几分钟里，女孩们忙着安抚他们，哄他们回到正常的活动状态。

" ['sʌmθɪŋ] [skerd] [ðem; ðəm] , " [sed] ['eɪmi] ['nɜ:rvəsli] .

"	Something	scared	them	,	"	said	Amy	nervously	.
"	某物	害怕的	他们	,	"	说	艾米	紧张地	.

“他们好像被什么东西吓到了，”艾米紧张地说。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] , ['gɝːlz] ?
" Don't you think we had better go back , girls ?
" 不 你 思考 我们 有 更好的 去 后退 , 女孩们 ?

“姑娘们，你们不觉得我们最好回去吗？”

[ðɪs] [treɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] .
This trail seems to be getting narrower and narrower .
这 踪迹 似乎 到 是 获得 较窄 和 较窄 .

这条小路似乎越来越窄了。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "
I don't believe anybody comes along here very often . "
我 不 相信 任何人 来 沿着 这里 非常 经常 . "

我觉得很少有人会来这里。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['mɑːli] ['ʃɑːrpli] .
" Well , what of it ? " cried Mollie sharply .
" 出色地 , 什么 的 它 ? " 哭 莫莉 尖锐地 .

“那又怎样？”莫莉厉声喊道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That's what we are here for , isn't it ?
" 那就是 什么 我们 是 这里 为了 , 不是 它 ?

“这就是我们来这里的目的，不是吗？”

[ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
If we wanted people , we could have plenty of them right back on the
如果 我们 通缉 人们 , 我们 可以 有 很多 的 他们 正确的 后退 在 这
[ræntʃ] . "
ranch . "
牧场 . "

如果我们想要人，我们可以在农场里找到很多。

" [stɑːp]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] , ['gɝːlz] , " [sed] ['beti] , ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
" Stop quarreling , girls , " said Betty , matter - of - factly .
" 停止 争吵 , 女孩们 , " 说 贝蒂 , 事情 - 的 - 事实上 .

“别吵了，姑娘们，”贝蒂平静地说。

" [wiːl] [iːt] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːl] ['betər] .
" We'll eat pretty soon and that will make everybody feel better .
" 出色地 吃 漂亮的 很快 和 那 将要 制作 大家 感觉 更好的 .

“我们很快就能吃上饭了，这样大家都会感觉好些。”

" ['kaɪndli]['mɪsɪz] . ['kʌmɪnz] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .
" Kindly Mrs . Cummins had put up an appetizing lunch for the girls .
" 亲切地 太太 . 康明斯 有 放 向上 一个 令人垂涎的 午餐 为了 这 女孩们 .

“好心的卡明斯太太为女孩们准备了美味的午餐。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
" she cried a moment later ,
" 她 哭 一个 片刻 之后 ,

过了一会儿，她哭了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪl] ['brɔ:dnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

as	the	trail	broadened	out	and	they	reached	a	rather	open	space	in	the	woods
作为	这	踪迹	扩大	出去	和	他们	达到	一个	相当	打开	空间	在	这	树林

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [streɪt] [daʊn] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

through	which	they	could	look	straight	down	—	for	they	were	on	a	considerable
通过	哪个	他们	可以	看	直的	向下	—	为了	他们	是	在	一个	大量

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [-]

elevation	—	into	the	thriving	little	mining	town	of	[	77	]
海拔	—	进入	这	熙	小的	矿业	镇	的	[	-	]

随着小路变宽，他们来到树林中一片比较开阔的地方，透过这片开阔地，他们可以向下直视——因为他们身处相当高的地方——看到繁荣的小矿业城镇[77]

[goʊld] [rʌn] .

Gold	Run	.
金子	跑步	.

黄金跑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [goʊld] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

"	I	didn't	know	you	could	see	Gold	Run	from	here	.	"
"	我	没有	知道	你	可以	看	金子	跑步	从	这里	.	"

“我不知道从这里可以看到黄金跑道。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['fʌni] [ænd; ənd]['taɪni] ? " [kraɪd] ['mɑ:li] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

"	Doesn't	it	look	funny	and	tiny	?	"	cried	Mollie	,	reining	in	beside	her	.
"	不	它	看	有趣的	和	微小的	?	"	哭	莫莉	,	缰绳	在	旁	她	.

“它看起来是不是又小又滑稽？”莫莉一边说着，一边拉住缰绳走到她身边。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:fli] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] . "

"	It	must	be	an	awfully	long	way	off	.	"
"	它	必须	是	一个	非常	长的	方式	离开	.	"

“那一定还有很长的路要走。”

" ['wʊdnt] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] ? " ['kwiərid] ['eɪmi] ['hoʊpfəli] ,

"	Wouldn't	this	be	a	good	place	to	eat	?	"	queried	Amy	hopefully	,
"	不会	这	是	一个	好的	地方	到	吃	?	"	查询	艾米	希望	,

“这里难道不是个吃饭的好地方吗？”艾米满怀希望地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	the	girls	laughed	at	her	.
和	这	女孩们	笑了	在	她	.

女孩们都嘲笑她。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [jet] , " [sed] ['beti] ,

"	We	aren't	hungry	enough	yet	,	"	said	Betty	,
"	我们	不是	饥饿的	足够的	然而	,	"	说	贝蒂	,

“我们还不够饿，”贝蒂说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

as	she	turned	her	horse	to	continue	down	the	trail	.
作为	她	转向	她	马	到	继续	向下	这	踪迹	.

她调转马头，继续沿着小路前行。

[ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wu:nd] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]

They	rode	on	,	following	the	trail	as	it	wound	deeper	and	deeper	into	the
他们	骑	在	,	下列的	这	踪迹	作为	它	伤口	更深	和	更深	进入	这

['wʊdlənd] ,

woodland	,
林地	,

他们继续骑行，沿着小路蜿蜒深入林地。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] .

catching	glimpses	now	and	then	of	the	mining	camp	down	in	the	hollow	.
捕捉	惊鸿一瞥	现在	和	然后	的	这	矿业	营	向下	在	这	空洞的	.

时不时地瞥见山谷下方的矿工营地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][goʊld] [rʌn] [ænd; ənd] ,

It	seemed	as	if	they	were	really	getting	closer	to	Gold	Run	and	,
它	似乎	作为	如果	他们	是	真的	获得	更近	到	金子	跑步	和	,

他们似乎真的越来越接近黄金跑道了，而且

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

fascinated	by	the	new	game	they	were	playing	,
着迷	经过	这	新的	游戏	他们	是	玩耍	,

他们被正在玩的新游戏深深吸引。

[fə'getiŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

forgetting	their	fears	in	the	new	sights	and	sounds	all	about	them	,
遗忘	他们的	恐惧	在	这	新的	景点	和	声音	全部	关于	他们	,

他们沉浸在周围的新奇景象和新奇声音中，忘记了恐惧。

[ðə; ði]['gɝːlz] [roʊd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,

the	girls	rode	farther	and	farther	into	the	heart	of	a	forest	,
这	女孩们	骑	更远	和	更远	进入	这	心	的	一个	森林	,

女孩们骑马越走越深，进入了森林深处。

[huːz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə] [haɪd] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['deɪndʒər] .

whose	smiling	face	often	served	to	hide	some	hideous	danger	.
谁	微笑	脸	经常	服务	到	隐藏	一些	可怕	危险	.

他那张笑脸背后往往隐藏着可怕的危险。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl][wʌz; wəz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vəːst] ['merəli]

But	to	the	girls	all	was	beauty	and	sunshine	and	they	conversed	merrily
但	到	这	女孩们	全部	曾是	美丽	和	阳光	和	他们	交谈	兴高采烈地

[æz; əz] [ðeɪ] ['kæntəd] [ə'lɔːŋ] .

as	they	cantered	along	.
作为	他们	慢跑	沿着	.

但对女孩们来说，一切都是美好和阳光，她们一边小跑一边愉快地交谈。

" [wen] [ɪz] ['ælən] ['kʌmɪŋ] , ['beti] ? " [æskt] [greɪs] .

"	When	is	Allen	coming	,	Betty	?	"	asked	Grace	.
"	什么时候	是	艾伦	未来	,	贝蒂	?	"	问	优雅	.

贝蒂，艾伦什么时候来？格蕾丝问道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "

"	I	had	an	idea	he	would	be	here	before	this	.	"
"	我	有	一个	主意	他	会	是	这里	前	这	.	"

“我之前就预感到他会来这里。”

" [waɪ] , [dæd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

"	Why	,	dad	has	written	,	asking	him	to	come	as	soon	as	he	can	,
"	为什么	,	爸爸	有	书面	,	问	他	到	来	作为	很快	作为	他	能	,

“爸爸来信说，让他尽快过来。”

" ['ænsər] ['beti] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	answered	Betty	,	striving	to	look	unconscious	.
"	回答	贝蒂	,	努力	到	看	无意识	.

“贝蒂回答道，努力装出一副昏迷不醒的样子。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [gɜːrl] [-]

"	You	know	what	that	girl	[	78	]
"	你	知道	什么	那	女孩	[	-	]

你知道那个女孩[78]

['lɪzi] [sed] [ə'baʊt] ['mʌðɝz] ['relətɪvz] — [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

Lizzie	said	about	mother's	relatives	—	she	never	knew	she	had	them	till	she	came
莉齐	说	关于	母亲的	亲属	—	她	绝不	知道	她	有	他们	直到	她	来了

[hɪr] — [ænd; ənd] [dæd] [θɪŋks] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu:; tə]

here	—	and	dad	thinks	some	of	these	people	may	make	up	their	minds	to
这里	—	和	爸爸	思考	一些	的	这些	人们	可能	制作	向上	他们的	思想	到

['kɑ:ntest] [ðə; ði] [wɪl] .

contest	the	will	.
竞赛	这	将要	.

莉齐谈到母亲的亲戚们——直到来到这里，她才知道自己有这些亲戚——爸爸认为这些人中有些人可能会下定决心对遗嘱提出异议。

[ðeɪ] ['hævnt] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [jet] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

They	haven't	made	trouble	yet	—	but	you	never	can	tell	.
他们	还没有	制成	麻烦	然而	—	但	你	绝不	能	告诉	.

他们目前还没有惹事——但谁也说不准。

['lɪs(ə)n] , ['gɝ:lz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['sʌd(ə)nli] .

Listen	,	girls	,	"	she	added	suddenly	.
听	,	女孩们	,	"	她	额外	突然	.

“听着，姑娘们，”她突然补充道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] ['si:krət] ? "

"	Will	you	promise	not	to	breathe	a	word	of	it	if	I	tell	you	a	big	secret	?	"
"	将要	你	承诺	不是	到	呼吸	一个	单词	的	它	如果	我	告诉	你	一个	大的	秘密	?	"

“如果我告诉你一个天大的秘密，你保证不会泄露一个字吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

户外女孩骑马记；(The Outdoor Girls in the Saddle; Or,)

" [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] , " [ðeɪ] ['kɔːrəst] ['paɪəsli] .

"	Hope	to	die	,	"	they	chorused	piously	.
"	希望	到	死	,	"	他们	齐声说道	虔诚地	.

“希望死去，”他们虔诚地齐声说道。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] ['pestərɪŋ] ['mʌðər] [ə'gen] .

"	Well	,	our	old	friend	Peter	Levine	has	been	around	pestering	mother	again	.
"	出色地	,	我们的	老的	朋友	彼得	莱文	有	到过	大约	纠缠	母亲	再次	.

“唉，我们的老朋友彼得·莱文又来烦我妈了。”

" [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [greɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'hed] ,

"	At	this	news	,	Grace	,	who	was	riding	ahead	,
"	在	这	消息	,	优雅	,	WHO	曾是	骑术	前方	,

听到这个消息，当时骑在前面的格蕾丝……”

[tʃekt] [hɜːr; hər] [maʊnt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [kiːp] ['nɪgər]

checked	her	mount	so	suddenly	that	Betty	had	all	she	could	do	to	keep	Nigger
已检查	她	山	所以	突然	那	贝蒂	有	全部	她	可以	做	到	保持	黑鬼

[frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] - [teɪl] .

from	swallowing	Nabob's	tail	.
从	吞咽	-	尾巴	.

贝蒂突然检查了她的坐骑，她竭尽全力才阻止黑鬼吞下纳博布的尾巴。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [hænd] [wen] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [nekst] [taɪm] , " [læft]

"	For	goodness	'	sake	,	put	out	your	hand	when	you	do	that	next	time	,	"	laughed
"	为了	善良	-	清酒	,	放	出去	你的	手	什么时候	你	做	那	下一个	时间	,	"	笑了

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“看在上帝的份上，下次你这样做的时候，请伸出你的手，”贝蒂笑着说。

" [wel] , " [sed] [greɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['neɪbɑːb] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [slæp] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'gen] ,

"	Well	,	"	said	Grace	as	she	gave	Nabob	a	gentle	slap	that	started	him	on	again	,
"	出色地	,	"	说	优雅	作为	她	给予	富翁	一个	温和的	拍击	那	开始	他	在	再次	,

“好吧，”格蕾丝说着，轻轻拍了拍纳博布，这让他又开始胡闹起来。

" ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [mʌst; məst] [wɑːnt] [ðæt] [ræntʃ] ['veri] ['bædli] ,

"	Peter	Levine	must	want	that	ranch	very	badly	,
"	彼得	莱文	必须	想	那	牧场	非常	糟糕	,

“彼得·莱文一定非常想要那个牧场。”

[tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ðɪs] [wei] . "

to	be	following	us	all	over	the	continent	this	way	.	"
到	是	下列的	我们	全部	超过	这	大陆	这	方式	.	"

就这样一路跟着我们，走遍整个非洲大陆。”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ræðər] ['æŋkʃəs] , " [sed] ['beti] ['draɪli] .

"	He	seems	to	be	rather	anxious	,	"	said	Betty	dryly	.
"	他	似乎	到	是	相当	焦虑的	,	"	说	贝蒂	干巴巴地	.

“他看起来相当焦虑，”贝蒂冷冷地说。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːfərd] ['mʌðər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] . "

"	He	has	offered	mother	twenty	thousand	for	it	this	time	.	"
"	他	有	提供	母亲	二十	千	为了	它	这	时间	.	"

“他这次出价两万块钱买下了这件东西。”

" ['goʊɪŋ] [ʌp] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Going up , " cried Mollie , with a chuckle .
" 去 向上 , " 哭 莫莉 , 和 一个 轻笑 .

“上去啦！”莫莉笑着喊道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hoʊldz][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['beti] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] . "
" If your mother holds on much longer , Betty , she will be a millionaire . "
" 如果 你的 母亲 持有 在 很多 更长 , 贝蒂 , 她 将要 是 一个 百万富翁 . "

“贝蒂，如果你妈妈再坚持一段时间，她就会成为百万富翁了。”

" [wel] , ['mʌðər] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [-]
" Well , mother is more certain than ever that [79]
" 出色地 , 母亲 是 更多的 肯定 比 曾经 那 [-]

“嗯，母亲比以往任何时候都更加确信[79]

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [goʊld] [rʌn] [ræntʃ] , " [went] [ɑːn] ['beti] ,
there is something unusual about Gold Run Ranch , " went on Betty ,
那里 是 某物 异常 关于 金子 跑步 牧场 , " 去 在 贝蒂 ,

“金跑牧场有些不寻常之处，”贝蒂继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] ['nɪgər] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] .
as she urged Nigger up a gentle slope .
作为 她 敦促 黑鬼 向上 一个 温和的 坡 .

她催促着黑鬼沿着缓坡向上走。

" [ʃiː; ʃi] ['kɑːnfɪdəntli] [iks'pekts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][goʊld] [maɪn] ,
" She confidently expects to discover a gold mine ,
" 她 自信地 预期 到 发现 一个 金子 矿 ,

她自信地认为自己会发现一座金矿。

[ænd; ənd][soʊ] [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ælən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] . "
and so that's another reason why she thinks Allen ought to be here . "
和 所以 那就是 其他 原因 为什么 她 思考 艾伦 应该 到 是 这里 . "

所以这也是她认为艾伦应该来这里的另一个原因。

" ['gʊdnəs] , [lets] [ɔːl] [get] [aʊt] [ænd; ənd][dɪg] , " [kraɪd] ['mɑːli] .
" Goodness , let's all get out and dig , " cried Mollie .
" 善良 , 我们来吧全部 得到 出去 和 挖 , " 哭 莫莉 .

“天哪，我们都出去挖吧！”莫莉喊道。

" [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][faɪnd] , ['beti] ? " [kɔːld] ['eɪmi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Can we have all we find , Betty ? " called Amy , with a laugh .
" 能 我们 有 全部 我们 寻找 , 贝蒂 ? " 称为 艾米 , 和 一个 笑 .

“贝蒂，我们能把找到的东西都带走吗？”艾米笑着问道。

" ['evri] [læst][goʊld] [brɪk] , " ['ænsər] ['beti] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər]
" Every last gold brick , " answered Betty happily , and then they came upon another
" 每一个 最后的 金子 砖 , " 回答 贝蒂 快乐地 , 和 然后 他们 来了 之上 其他
['oʊpən] [speɪs] ,
open space ,
打开 空间 ,

“每一块金砖都找到了，”贝蒂高兴地回答道，然后他们又来到了一片空地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
and there , lying not more than half a mile below them ,
和 那里 , 说谎 不是 更多的 比 一半 一个 英里 以下 他们 ,

而就在那里，距离他们不到半英里的地方，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][goʊld] [rʌn] .
was the mining town of Gold Run .
曾是 这 矿业 镇 的 金子 跑步 .

曾是矿业小镇金跑镇。

" [naʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , " [sed] ['beti] ,
" Now here's the place to have some lunch , " said Betty ,
" 现在 这里是 这 地方 到 有 一些 午餐 , " 说 贝蒂 ,

“现在就在这里吃午饭吧，”贝蒂说。

['slɪpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nɪgər] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
slipping to the ground and leading Nigger off a little way into the woods
滑倒 到 这 地面 和 领导 黑鬼 离开 一个 小的 方式 进入 这 树林
[wer] [ʃiː; ʃi] ['teðəd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] .
where she tethered him securely .
在哪里 她 系绳 他 安全地 .

她滑倒在地，带着黑鬼走到树林深处，把他牢牢地拴了起来。

" [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" We can look right down into the town and eat our lunch at the same
" 我们 能 看 正确的 向下 进入 这 镇 和 吃 我们的 午餐 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我们可以一边俯瞰小镇，一边吃午饭。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [suːt] ,
" The girls followed suit ,
" 这 女孩们 随后 套装 ,

女孩们也纷纷效仿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]
and it did not take them long afterward to discover that they were very
和 它 做过 不是 拿 他们 长的 之后 到 发现 那 他们 是 非常
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

不久之后，他们就发现自己非常饿了。

[soʊ] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] ,
So out came the lunch basket ,
所以 出去 来了 这 午餐 篮子 ,

于是，午餐篮被拿出来了。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [teɪst] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs]
and never did biscuits and cheese and fried chicken taste more delicious
和 绝不 做过 饼干 和 奶酪 和 油煎 鸡 品尝 更多的 可口的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [roʊ'mæntɪk]['lɪt(ə)l][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
than they did to the girls right there in that romantic little spot in the woods .
比 他们 做过 到 这 女孩们 正确的 那里 在 那 浪漫的 小的 点 在 这 树林 .

而对于当时在树林里那个浪漫小角落里的女孩们来说，饼干、奶酪和炸鸡的味道从来没有比现在更美味了。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] ['mɑːli] ,
" I hope it doesn't rain the way it did the other day , " said Mollie ,
" 我 希望 它 不 雨 这 方式 它 做过 这 其他 天 , " 说 莫莉 ,

“我希望不要像前几天那样下雨，”莫莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['leɪzɪli] ['sɜrˌveɪd] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] . [-]
as she lazily surveyed a cloudless sky . [80]
作为 她 懒洋洋 调查 一个 无云 天空 . [-]

她懒洋洋地望着万里无云的天空。[80]

" [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [greɪs] ,

"	We	haven't	even	a	cabin	in	the	woods	to	go	to	this	time	,	"	said	Grace	,
"	我们	还没有	甚至	一个	舱	在	这	树林	到	去	到	这	时间	,	"	说	优雅	,

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

“这次我们连个林中小屋都没有了，”格蕾丝说道，并补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]

as	the	thought	brought	up	a	picture	of	the	long	-	haired	musician	who	had
作为	这	想法	带来	向上	一个	图片	的	这	长的	-	头发	音乐家	WHO	有

[bɪn] [soʊ] ['peɪnfəli] [pə'laɪt] :

been	so	painfully	polite	:
到过	所以	痛苦地	有礼貌的	:

想到这里，我脑海中浮现出那位长发音乐家的形象，他一直彬彬有礼得令人难以忍受：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [lɔːŋ] [her] , [laɪvz; lɪvz][ɑːn] , ['eniweɪ] .

"	I	wonder	what	our	friend	,	Long	Hair	,	lives	on	,	anyway	.
"	我	想知道	什么	我们的	朋友	,	长的	头发	,	生活	在	,	反正	.

“我很好奇我们的朋友长发究竟以何种方式活了下来。”

['meɪbi] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪlz] [berz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Maybe	he	goes	out	and	kills	bears	and	things	.
或许	他	去	出去	和	杀戮	熊	和	事物	.

也许他会出去猎杀熊之类的动物。

[ðeɪ] [seɪ] [ber] [miːt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] .

They	say	bear	meat	is	very	good	eating	,	"	she	added	reflectively	.
他们	说	熊	肉	是	非常	好的	吃	,	"	她	额外	反思地	.

“他们说熊肉很好吃，”她若有所思地补充道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [wʌn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , "

"	Maybe	we	can	catch	one	ourselves	and	take	it	home	for	dinner	,	"
"	或许	我们	能	抓住	一	我们自己	和	拿	它	家	为了	晚餐	,	"

[sə'dʒestɪd] ['mɑːli] ,

suggested	Mollie	,
建议	莫莉	,

“也许我们可以自己抓一只带回家做晚餐，”莫莉建议道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] [hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æt; ət][ɔːl] .

and	the	girls	looked	as	if	they	did	not	like	her	suggestion	at	all	.
和	这	女孩们	看起来	作为	如果	他们	做过	不是	喜欢	她	建议	在	全部	.

女孩们看起来一点也不喜欢她的建议。

" [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [ber] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,

"	Methinks	the	bear	would	be	more	likely	to	catch	us	,
"	我觉得	这	熊	会	是	更多的	可能	到	抓住	我们	,

“我觉得熊更有可能抓住我们。”

" ['beti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [loʊ] [wɪniːɪŋz] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋz] ['kʌmɪŋ]

"	Betty	was	saying	when	a	chorus	of	low	whinnyings	and	stampings	coming
"	贝蒂	曾是	说	什么时候	一个	合唱	的	低的	嘶鸣声	和	冲压件	未来

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt]

from	where	the	horses	were	tethered	caused	them	to	jump	to	their	feet
从	在哪里	这	马匹	是	系绳	导致	他们	到	跳	到	他们的	脚

[ɪn][ə'lɑːrm] .

in	alarm	.
在	警报	.

贝蒂正说着话，突然从拴马的地方传来一阵低沉的嘶鸣声和跺脚声，吓得他们跳了起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pænɪk][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Suddenly the nervousness of the animals changed to panic and they began to
突然 这 紧张 的 这 动物 已更改 到 恐慌 和 他们 开始 到
[rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ] ,
rear and plunge ,
后部 和 暴跌 ,

突然间，动物们的紧张变成了恐慌，它们开始后腿直立，并猛扑过去。

['streɪnɪŋ] ['mædli] [æt; ət][ðə; ði] ['teðərɪŋ] [stræps] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
straining madly at the tethering straps , snorting and screaming with terror .
紧张 疯狂地 在 这 系绳 肩带 , 吸鼻 和 尖叫 和 恐怖 .

它疯狂地挣扎着想要挣脱束缚带，发出恐惧的喘息和尖叫。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃrɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
" Look ! " cried Mollie , her voice shrilling above the noise .
" 看 ! " 哭 莫莉 , 她 嗓音 尖锐的 多于 这 噪音 .

“看！”莫莉喊道，她的声音在嘈杂声中显得格外尖锐。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] !
In the woods !
在 这 树林 !

在树林里！

[oʊ] , [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , ['gɝːlz] !
Oh , run for your lives , girls !
哦 , 跑步 为了 你的 生活 , 女孩们 !

哦，姑娘们，快快逃命吧！

[rʌn] ! " [-]
Run ! " [81]
跑步 ! " [-]

快跑！[81]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['deɪndʒər] [ə'hed]
DANGER AHEAD
危险 前方

前方危险

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [kraʊtʃt] [loʊ] , ['sɪnɪstər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]
Coming toward the girls through the trees , crouched low , sinister eyes fixed upon
未来 朝向 这 女孩们 通过 这 树木 , 蹲着 低的 , 险恶 眼睛 固定的 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他穿过树林向女孩们走来，低着头，阴森森的眼睛盯着她们。

[wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] ['tɪmbər] [wʊlvz] .
were two great timber wolves .
是 二 伟大的 木材 狼 .

那是两只体型庞大的森林狼。

[ðə; ði]['gɜ:lz] , ['terəfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

The	girls	,	terrified	as	they	were	,
这	女孩们	,	恐惧	作为	他们	是	,

尽管女孩们吓坏了，

[sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [rʌn] ,

saw	at	a	glance	that	it	would	be	of	no	use	to	run	,
锯	在	一个	瞥一眼	那	它	会	是	的	不	使用	到	跑步	,

他一眼就看出跑也没用。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʊd] ['oʊnli] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðə; ði] [bi:sts] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðer; ðər] [ə'tæk] .

the	movement	would	only	infuriate	the	beasts	and	precipitate	their	attack	.
这	移动	会	仅有的	激怒	这	野兽	和	沉淀	他们的	攻击	.

这样做只会激怒这些野兽，并引发它们的攻击。

" [ðə; ði] [tri:z] ! " [gɑ:spt] ['beti] ,

"	The	trees	!	"	gasped	Betty	,
"	这	树木	!	"	倒吸一口气	贝蒂	,

“那些树！”贝蒂惊呼道。

['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [ɪ'nɜ:rʃə] [ðæt] [wʌn] [iks'piəriənsiz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

feeling	herself	in	the	grip	of	the	deadly	inertia	that	one	experiences	sometimes	in	a
感觉	她自己	在	这	紧握	的	这	致命	惯性	那	一	经历	有时	在	一个

['naɪtmer] .

nightmare	.
恶梦	.

她感到自己陷入了噩梦中有时会体验到的那种致命的惯性之中。

" [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:z] , ['gɜ:lz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] .

"	Make	for	the	trees	,	girls	;	they	are	our	only	chance	.
"	制作	为了	这	树木	,	女孩们	;	他们	是	我们的	仅有的	机会	.

“姑娘们，快往树林那边去；那是我们唯一的希望。”

" ['lʌkɪli] , [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [swʌŋ] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Luckily	,	the	branches	of	the	trees	swung	low	to	the	ground	,
"	幸运的是	,	这	分支	的	这	树木	摇摆	低的	到	这	地面	,

“幸好树枝垂得很低，几乎贴着地面。”

[ɔ:r][ðə; ði]['gɜ:lz][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [seɪvd] [ðəm'selvz] .

or	the	girls	could	never	have	saved	themselves	.
或者	这	女孩们	可以	绝不	有	已保存	他们自己	.

否则这些女孩就永远无法自救了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tu:; tə] [swɪŋ] [ðəm'selvz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [greɪt]

they	had	barely	time	to	swing	themselves	free	of	the	ground	when	the	great
他们	有	仅仅	时间	到	摇摆	他们自己	自由的	的	这	地面	什么时候	这	伟大的

[bi:sts] ['dɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ,

beasts	darted	into	the	open	,
野兽	飞镖	进入	这	打开	,

他们还没来得及从地面荡开，那些巨兽就猛地冲进了空地。

[fæŋz] ['bɛrd] , [snɑ:lɪŋ] ['hɪdiəsli] .

fangs	bared	,	snarling	hideously	.
獠牙	裸露	,	咆哮	极其可怕	.

露出獠牙，发出可怕的咆哮。

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[tuː] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Two sharp reports from the direction of the woodland and one of the
二 锋利的 报告 从 这 方向 的 这 林地 和 一 的 这
[wʊlvz] [spræŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
wolves sprang clear of the ground ,
狼 弹簧 清除 的 这 地面 ,

从林地方向传来两声尖锐的撞击声，其中一只狼猛地跃出地面。

[ðen] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['stægərd] , [fel] , [strʌg] [-]
then slunk into the underbrush , while the other staggered , fell , strug [82]
然后 斯伦克 进入 这 草丛 , 尽管 这 其他 交错 , 跌倒 , 耸肩 [-]

然后溜进了灌木丛，而另一只踉跄跄，摔倒，挣扎[82]

[glɛd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] , [fel] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][wʌn] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] , [leɪ] [stɪl] .
gled to its feet , fell again , and after one convulsive movement , lay still .
格莱德 到 它是 脚 , 跌倒 再次 , 和 后 一 痉挛 移动 , 躺 仍然 .

它挣扎着站了起来，又倒了下去，抽搐了一下后，便一动不动地躺着了。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz][stɛərd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [swɪft] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
While the girls stared , unable to follow this swift turn of events ,
尽管 这 女孩们 凝视 , 无法 到 跟随 这 迅速 转动 的 活动 ,

女孩们目瞪口呆，无法理解事态的快速转变。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ðə; ði]
there was the sound of running feet coming in their direction and the
那里 曾是 这 声音 的 跑步 脚 未来 在 他们的 方向 和 这
[nekst]['moʊmənt] [tuː] ['fɪgjərz] [broʊk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] .
next moment two figures broke through into the cleared space .
下一个 片刻 二 数据 打破 通过 进入 这 已清除 空间 .

他们听到一阵奔跑的脚步声朝他们走来，下一刻，两个人影破空而入。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪznd] [mæn] [huː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [eɪdʒ] , [ɪk'striːmli]
One was a little wizened man who seemed , for all his apparent age , extremely
一 曾是 一个 小的 干瘪 男人 WHO 似乎 , 为了 全部 他的 明显 年龄 , 极其
['ædʒ(ə)l] .
agile .
敏捷 .

其中一位是身材矮小、饱经风霜的老人，尽管年纪很大，但身手却异常敏捷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['splendɪd] , [bɪg] ['kriːtʃər] , [huː] [stʊd] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]
The other was a girl , a splendid , big creature , who stood as tall as the
这 其他 曾是 一个 女孩 , 一个 灿烂 , 大的 生物 , WHO 站立 作为 高的 作为 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

另一个是个女孩，身材高大，容貌姣好，和那个男人一样高。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
and who , like him , carried a rifle .
和 WHO , 喜欢 他 , 携带 一个 步枪 .

而且，和他一样，他也携带步枪。

[ðə; ði] [tuː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['ænɪm(ə)l] , ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

The	two	ran	to	the	fallen	animal	,	talking	excitedly	,
这	二	跑	到	这	倒下	动物	,	说	兴奋地	,

两人一边兴奋地交谈着，一边跑向倒下的动物。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

and	turned	it	over	to	be	sure	it	was	dead	.
和	转向	它	超过	到	是	当然	它	曾是	死的	.

然后把它翻过来，确认它已经死了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['gɝːlz] ,

They	were	so	absorbed	that	they	did	not	notice	the	girls	,
他们	是	所以	吸收	那	他们	做过	不是	注意	这	女孩们	,

他们全神贯注，没有注意到女孩们。

[huː] [drɑːpt] [daʊn] ['kwaɪətli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

who	dropped	down	quietly	from	their	perches	in	the	trees	.
WHO	掉落	向下	悄悄	从	他们的	栖木	在	这	树木	.

它们悄无声息地从树上的栖息处落了下来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mendəsli]

The	sight	of	the	guns	carried	by	the	newcomers	had	had	a	tremendously
这	视线	的	这	枪支	携带	经过	这	新来者	有	有	一个	非常

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

reassuring	effect	upon	them	.
令人安心	影响	之上	他们	.

看到新来者携带的枪支，他们感到非常安心。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər]

The	wonderful	sensation	of	relief	that	swept	over	them	as	they	realized	their
这	精彩的	感觉	的	宽慰	那	扫荡	超过	他们	作为	他们	已实现	他们的

['ɔːlmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,

almost	miraculous	escape	,
几乎	神奇	逃脱	,

当他们意识到自己几乎奇迹般地逃脱时，那种如释重负的美妙感觉席卷了他们。

[wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][peɪn] .

was	so	keen	as	to	be	almost	pain	.
曾是	所以	敏锐的	作为	到	是	几乎	疼痛	.

渴望得近乎痛苦。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt] [friː] [frʌm; frəm] [fɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv]

they	were	not	quite	free	from	fear	as	they	approached	the	prostrate	body	of
他们	是	不是	相当	自由的	从	害怕	作为	他们	接近	这	前列腺	身体	的

[ðə; ði][bɪg] [biːst] ,

the	big	beast	,
这	大的	兽	,

当他们靠近那头巨兽横卧的尸体时，仍然心有余悸。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['rɛsˌkjuːɝz][wɜːr; wər] [stɪl] ['bendɪŋ] .

over	which	their	rescuers	were	still	bending	.
超过	哪个	他们的	救援人员	是	仍然	弯曲	.

救援人员仍在弯腰俯身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm] .

It	was	the	girl	who	first	discovered	them	.
它	曾是	这	女孩	WHO	第一的	发现	他们	.

最先发现它们的是那个女孩。

" [hə'loʊ] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['streitniŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ə; eɪ] [fræŋk] [rɪ'gɑ:rd] .

"	Hello	!	"	she	cried	,	straightening	up	and	turning	upon	the	girls	a	frank	regard	.
"	你好	!	"	她	哭	,	拉直	向上	和	转弯	之上	这	女孩们	一个	坦率	看待	.

“你好！”她喊道，直起身子，坦率地看着女孩们。

" [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [-]

"	You	was	[	83	]
"	你	曾是	[	-	]

“你是[83]

[ðə; ði] [wʌnz] [ðɪs] [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] , [eɪ] ?

the	ones	this	old	boy	was	after	,	eh	?
这	一个	这	老的	男生	曾是	后	,	嗯	?

就是这个老家伙想要的那些，是吧?

[lʊk] , [dæd] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

Look	,	Dad	,	"	she	added	,
看	,	爸爸	,	"	她	额外	,

“爸爸，你看，”她补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [ɪn] [fraɪt] .

pointing	to	where	the	four	horses	were	still	bucking	and	snorting	in	fright	.
指向	到	在哪里	这	四	马匹	是	仍然	颠簸	和	吸鼻	在	惊吓	.

他指着那四匹仍在惊恐地踢蹬、喷鼻的地方。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hɑsɪz] [wi:; wi] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['rekən] - [twʌz] [ði:z] [gælz] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʌz; wəz]

"	There's	the	hosses	we	heard	,	but	I	reckon	'	twas	these	gals	the	wolves	was
"	有	这	软管	我们	听到	,	但	我	估计	-	那是	这些	女孩们	这	狼	曾是

['æftər] . "

after	.	"
后	.	"

“我们听到了马蹄声，但我估计狼群的目标是这些母马。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['beti] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	I	guess	you're	right	,	"	said	Betty	,	trying	to	smile	through	a	shiver	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	说	贝蒂	,	尝试	到	微笑	通过	一个	颤抖	.

“我想你是对的，”贝蒂说着，努力挤出一个笑容，但还是忍不住打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['læstɪd] , ['i:ðər] .

"	It	wasn't	very	much	fun	while	it	lasted	,	either	.
"	它	不是	非常	很多	乐趣	尽管	它	持续	,	任何一个	.

“即便在它持续期间，也并不太有趣。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['veri] ['kaɪndli] ,

"	At	this	the	old	man	,	who	had	very	kindly	,
"	在	这	这	老的	男人	,	WHO	有	非常	亲切地	,

“这时，那位非常和蔼的老人……”

[ki:n] [blu:] [aɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:md] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

keen	blue	eyes	in	his	seamed	and	wrinkled	face	,	turned	and	spat	upon	the
敏锐的	蓝色的	眼睛	在	他的	缝合	和	皱	脸	,	转向	和	争吵	之上	这

[graʊnd] ['meditətivli] .

ground	meditatively	.
地面	冥想地	.

他那布满皱纹的脸上，一双锐利的蓝眼睛，若有所思地转过身，朝地上吐了口唾沫。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	don't	mean	to	tell	me	,	"	he	said	,
"	你	不	意思是	到	告诉	我	,	"	他	说	,

“你不是故意要告诉我吧？”他说。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

looking	from	one	to	the	other	of	the	girls	,
寻找	从	一	到	这	其他	的	这	女孩们	,

她目光在两个女孩之间来回游移，

" [ðæt] [juː; jʊ] ['pɜːrti] [jʌŋ] ['gɜːlz][wʌz; wəz] [aʊt] [haɪɜ˞] [ɔːl] [ə'loʊn] ,

"	that	you	purty	young	girls	was	out	hyar	all	alone	,
"	那	你	漂亮	年轻的	女孩们	曾是	出去	hyar	全部	独自的	,

“你这些漂亮的小姑娘竟然独自一人在外面玩，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ? "

without	even	a	gun	to	protect	yourselves	with	?	"
没有	甚至	一个	枪	到	保护	你们自己	和	?	"

连把枪都没有，没法自卫吗?

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

"	I	guess	we	were	.
"	我	猜测	我们	是	.

我想我们确实是。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [spoʊk] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz]['ruːf(ə)l] .

"	It	was	Mollie	who	spoke	this	time	,	and	her	tone	was	rueful	.
"	它	曾是	莫莉	WHO	辐	这	时间	,	和	她	语气	曾是	懊悔的	.

“这次是莫莉开口说话了，她的语气中带着一丝遗憾。”

" [wiː; wi] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	We	aren't	used	to	this	part	of	the	world	,	you	see	,
"	我们	不是	用过的	到	这	部分	的	这	世界	,	你	看	,

“我们不习惯这个地方，你知道的。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . "

and	so	we	didn't	know	what	a	risky	thing	we	were	doing	.	"
和	所以	我们	没有	知道	什么	一个	风险	事物	我们	是	正在做	.	"

所以，我们当时并不知道自己在做一件多么冒险的事情。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv][goʊld] [rʌn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ,

"	They	are	most	as	bad	as	the	Hermit	of	Gold	Run	,	aren't	they	,
"	他们	是	最多	作为	坏的	作为	这	隐士	的	金子	跑步	,	不是	他们	,

“他们和黄金跑的隐士一样邪恶，不是吗？”

[dæd] ? " [æskt] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

Dad	?	"	asked	the	big	girl	,	her	eyes	twinkling	.
爸爸	?	"	问	这	大的	女孩	,	她	眼睛	闪烁	.

“爸爸？”大女儿问道，眼睛闪闪发光。

" [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] ['evriwer] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz]

"	He	goes	about	everywhere	through	the	woods	without	a	gun	and	only	his
"	他	去	关于	到处	通过	这	树林	没有	一个	枪	和	仅有的	他的

[ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;

violin	for	company	;
小提琴	为了	公司	;

“他经常独自一人在树林里四处走动，不带枪，只有小提琴陪伴着他；

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] [biːsts] ['nevər] [mə'lest] [hɪm; ɪm] .

and	,	somehow	or	other	,	the	beasts	never	molest	him	.
和	,	不知何故	或者	其他	,	这	野兽	绝不	骚扰	他	.

不知何故，这些野兽从来没有骚扰过他。

[sʌm; səm] [sez] [hiː; hi] [tʃɑːrmz] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [lʌk] ,

Some	says	he	charms	'	em	with	his	violin	,	but	I	think	it's	just	luck	,
一些	说道	他	魅力	-	呃	和	他的	小提琴	,	但	我	思考	它是	只是	运气	,

有人说他用小提琴迷住了她们，但我认为这只是运气。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] . [-]

" she added , with a wise shake of her head . [84]

" 她 额外 , 和 一个 明智的 摇 的 她 头 . [-]

她补充道，同时睿智地摇了摇头。[84]

[ðə; ði]['gɝːlz] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] [ri'vaivd] [æz; əz][ðer; ðər] [fɪrz] [səb'saidid] ,

The girls , whose curiosity had revived as their fears subsided ,

这 女孩们 , 谁 好奇心 有 复活 作为 他们的 恐惧 平静下来 ,

随着恐惧消退，女孩们的好奇心重新燃起。

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['ræðər] [lɔːŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] .

listened with interest to this rather long speech of the mountain girl .

听着 和 兴趣 到 这 相当 长的 演讲 的 这 山 女孩 .

我饶有兴致地听了这位山中姑娘冗长的演讲。

" [hæz; həz] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — ['hɜːrmɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] — — " ['beti] [ɪn'terəˌgeɪtid] ['iːgərli] ,

" Has this — er — hermit , as you call him — — " Betty interrogated eagerly ,

" 有 这 — 呃 — 隐士 , 作为 你 称呼 他 — — " 贝蒂 审问 急切地 ,

“这位——呃——你称之为隐士的人——”贝蒂急切地问道，

" [hæz; həz][hiː; hi] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi] [tɔːl] — — "

" has he long curly hair and is he tall — — "

" 有 他 长的 卷曲 头发 和 是 他 高的 — — "

“他有一头长长的卷发，而且个子很高——”

" [wɪð; wɪθ] [stuːpt] ['ʃəuldəz] ? " ['fɪnɪʃt] ['eɪmi] .

" With stooped shoulders ? " finished Amy .

" 和 弯腰 肩膀 ? " 完成的 艾米 .

“驼背的？”艾米接着问道。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] [lʊkt] [ə'meɪzd] .

The mountain girl looked amazed .

这 山 女孩 看起来 惊叹 .

山里姑娘看起来很惊讶。

" [waɪ] [jes] .

" Why yes .

" 为什么 是的 .

“没错。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Do you know him ?

做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] : " [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə]

" she asked , adding , as though to explain her surprise : " He doesn't like to

" 她 问 , 添加 , 作为 尽管 到 解释 她 惊喜 : " 他 不 喜欢 到

[siː] ['piːp(ə)l] ,

see people ,

看 人们 ,

她问道，似乎是为了解释自己的惊讶，又补充道：“他不喜欢见人，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][foʊks] [raʊnd] [hɪr] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] - [sɛpt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz]

you know , and folks round here don't know much about him ' cept that he plays

你 知道 , 和 各位 圆形的 这里 不 知道 很多 关于 他 - 除外 那 他 演出

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

the violin .

这 小提琴 .

你知道，这附近的人对他了解不多，只知道他会拉小提琴。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] , - [kɔːz] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] [æn; ən] - [heɪts]
That's why they calls him the hermit , ' cause he lives alone an ' hates
那就是 为什么 他们 呼叫 他 这 隐士 , - 原因 他 生活 独自的 一个 - 讨厌
['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "
everybody . "
大家 . "

所以他们才叫他隐士，因为他独居，而且讨厌所有人。

" [ɔːl] [ɪk'sept] ['mɛgi] , [hɪr] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" All except Meggy , here , " interposed the old man ,
" 全部 除了 梅吉 , 这里 , " 插入 这 老的 男人 ,

“除了梅吉以外，其他人都在这里，”老人插话道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
a look of pride in his eyes as he gazed at his daughter .
一个 看 的 自豪 在 他的 眼睛 作为 他 凝视 在 他的 女儿 .

他凝视着女儿，眼中充满了骄傲。

" [hiː; hi] [laɪks] [hɜːr; hər] ['fʌst] [reɪt] .
" He likes her fust rate .
" 他 点赞 她 fust 速度 .

他喜欢她的第一价格。

[ʃiː; ʃi] [sez] [its] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪm; ɪm] [grʌb] [æn; ən] - [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
She says it's ' cause she takes him grub an ' good things to eat .
她 说道 它是 - 原因 她 需要 他 幼虫 一个 - 好的 事物 到 吃 .

她说那是因为她给他带了好吃的和好吃的。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] ['betər] . "
But I know better . "
但 我 知道 更好的 . "

但我知道真相。

" [ʃɔː] , [dæd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .
" Pshaw , Dad , " cried the girl , flushing with embarrassment .
" 呸 , 爸爸 , " 哭 这 女孩 , 冲洗 和 尴尬 .

“呸，爸爸，”女孩叫道，羞得满脸通红。

" [its] [dʒest] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'deɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ['bɛtərən] [moʊst] [wen] [ðeɪ] [dəunt] [æt; ət]
" It's jest one of your idees that people like me better'n most when they don't at
" 它是 笑话 一 的 你的 想法 那 人们 喜欢 我 比 最多 什么时候 他们 不 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

“这只是你的一种想法，认为人们比大多数人更喜欢我，而实际上他们根本不喜欢我。”

" [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,
" As though to change the subject ,
" 作为 尽管 到 改变 这 主题 ,

仿佛是为了转移话题，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [stɪf] ['ænɪm(ə)l] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [staʊt] [buːt] .
she touched the stiff animal at her feet with the toe of her stout boot .
她 感动 这 僵硬的 动物 在 她 脚 和 这 脚趾 的 她 肥硕 启动 .

她用结实靴子的鞋尖碰了碰脚边那僵硬的动物。

" [wʌt] [juː; jʊ] [eɪm] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [dæd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" What you aim to do with this one , Dad ? " she asked .
" 什么 你 目的 到 做 和 这 一 , 爸爸 ? " 她 问 .

“爸爸，你打算用这个做什么？”她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bʊlɪt] [gɑːt][hɪm; ɪm] .
" It was your bullet got him .
" 它 曾是 你的 子弹 得到 他 .

“是你的子弹击中了他。”

[maɪn] [-]
Mine [85]
矿 [-]

矿[85]

[went] [waɪld] , [æn; ən] - [aɪ][dʒest]['ɪndʒərd][ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] . "
went wild , an ' I jest injured the other feller . "
去 荒野 , 一个 - 我 笑话 受伤 这 其他 伙计 . "

我当时情绪失控，结果不小心伤到了对方。

" [wɑːl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] ['spekjələtɪvli] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [biːst] ,
" Waal , " said the old man , his gaze fixed speculatively on the big beast ,
" 瓦尔 , " 说 这 老的 男人 , 他的 目光 固定的 推测性地 在 这 大的 兽 ,

“瓦尔，”老人说道，目光若有所思地盯着那头巨兽。

" ['hiːz] [nɑːt] [wʊθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - ['skɪnɪŋ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [miːt] [eɪnt] [mʌtʃ] [gʊd] ,
" he's not wuth the trouble o ' skinning an ' his meat ain't much good ,
" 他是 不是 wuth 这 麻烦 o - 剥皮 一个 - 他的 肉 不是 很多 好的 ,

“他懒得剥皮，而且他的肉也不好吃。”

[soʊ][aɪ] ['rekən] [wiːd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['dɔːtər] .
so I reckon we'd better leave him , daughter .
所以 我 估计 我们会 更好的 离开 他 , 女儿 .

所以我觉得我们最好还是离开他，女儿。

[taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪn] .
Time I was gettin ' back to the mine .
时间 我 曾是 获得 - 后退 到 这 矿 .

我该回矿井了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪm'pʌlsɪvli]
" He turned to go , but Betty was before him , hand outstretched impulsively
" 他 转向 到 去 , 但 贝蒂 曾是 前 他 , 手 伸展 冲动地
.
:
.

他转身要走，但贝蒂却挡在他面前，冲动地伸出手。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌjuː 'es] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , but you must let us thank you , " she cried .
" 哦 , 但 你 必须 让 我们 感谢 你 , " 她 哭 .

“哦，但你们一定要让我们向你们道谢，”她喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] ['hædnt] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt]
" If you and your daughter hadn't happened along just then I don't know what
" 如果 你 和 你的 女儿 之前没有 发生 沿着 只是 然后 我 不 知道 什么
[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] . "
we should have done . "
我们 应该 有 完毕 . "

“如果当时你和你女儿没有碰巧路过，我真不知道我们该怎么办。”

" [oʊ] , - [ɔːl] [raɪt] , - [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['maɪnər] ,
" Oh , thet's all right , thet's all right , " said the old miner ,
" 哦 , - 全部 正确的 , - 全部 正确的 , " 说 这 老的 矿工 ,

“哦，没事的，没事的，”老矿工说道。

[tuː] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪ] .
too **embarrassed** **to** **meet** **her** **eye** **.**
也 尴尬的 到 见面 她 眼睛 .

羞于直视她的眼睛。

" [glæd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Glad** **we** **could** **be** **some** **use** **to** **you** **,** **ma'am** **.**
" 高兴的 我们 可以 是 一些 使用 到 你 , 女士 .

“很高兴能帮到您，女士。”

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf] [juːl] [teɪk] [æn; ən][oʊld]['mænz] [əd'vaɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
But **ef** **you'll** **take** **an** **old** **man's** **advice** **,** **"** **he** **added** **,**
但 ef 你会 拿 一个 老的 男人的 建议 , " 他 额外 ,

但是，如果你听从一位老人的建议，”他补充道，“

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
as **he** **and** **his** **daughter** **started** **through** **the** **woods** **in** **the** **direction** **of**
作为 他 和 他的 女儿 开始 通过 这 树林 在 这 方向 的
[goʊld] [rʌn] ,
Gold **Run** **,**
金子 跑步 ,

他和女儿开始穿过树林，朝着金跑镇的方向走去。

" [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['roʊmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɑːntə][juː; jʊ] .
" **you** **won't** **go** **roaming** **around** **in** **these** **parts** **without** **a** **gun** **onto** **you** **.**
" 你 惯于 去 漫游 大约 在 这些 部分 没有 一个 枪 到 你 .

“你在这片区域里闲逛，身上不带枪是不行的。”

- [teɪnt] [seɪf] , ['noʊˌweɪz] . "
' **Tain't** **safe** **,** **noways** **.** **"**
- 污点 安全的 , 不 . "

“现在一点都不安全。”

" [wiː; wi][wəʊnt] , " [ðeɪ] ['prɑːmɪst] .
" **We** **won't** **,** **"** **they** **promised** **.**
" 我们 惯于 , " 他们 承诺 .

“我们不会的，”他们承诺道。

[wʌns] [ðer; ðər] [prə'tektəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get] [aʊt]
Once **their** **protectors** **were** **gone** **they** **were** **wild** **with** **impatience** **to** **get** **out**
一次 他们的 保护者 是 已消失 他们 是 荒野 和 不耐烦 到 得到 出去
[ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['deindʒəz] .
of **this** **place** **of** **dangers** **.**
的 这 地方 的 危险 .

保护者离开后，他们迫不及待地想要逃离这个危险的地方。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Their **fingers** **trembled** **as** **they** **untied** **the** **horses** **,**
他们的 手指 颤抖 作为 他们 解开 这 马匹 ,

他们解开马匹时，手指颤抖着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][stænd]
and **it** **was** **as** **much** **as** **they** **could** **do** **to** **get** **the** **animals** **to** **stand**
和 它 曾是 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 得到 这 动物 到 站立
[stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [maʊnt] [ðem; ðəm] .
still **long** **enough** **to** **mount** **them** **.**
仍然 长的 足够的 到 山 他们 .

他们竭尽全力才让这些动物安静地站着，以便骑上它们。

[haʊ'evər] , [wʌns][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðeɪ] ['gæləpt] [-]
However **,** **once** **in** **the** **saddle** **,** **they** **galloped** **[** **86** **]**
然而 , 一次 在 这 鞍 , 他们 疾驰 [-]

然而，一旦骑上马鞍，他们便飞奔起来[86]

[ə'lɔːŋ] [ðæt] ['nærəʊ] [treɪl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

along	that	narrow	trail	at	full	speed	,
沿着	那	狭窄的	踪迹	在	满的	速度	,

沿着那条狭窄的小路全速前进，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd] [oʊld] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [hoʊlz] ,

regardless	of	rocks	and	old	stumps	of	trees	and	treacherous	holes	,
不管	的	岩石	和	老的	树桩	的	树木	和	奸诈	孔	,

不管周围是岩石、枯树桩还是危险的坑洞，

[ðer; ðər] [wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] — [ænd; ənd] ['seɪfti] .

their	one	thought	to	reach	the	open	road	—	and	safety	.
他们的	一	想法	到	抵达	这	打开	路	—	和	安全	.

他们唯一的念头就是到达开阔的道路，获得安全。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pleɪn] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [red] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði]

When	at	last	the	plain	stretched	before	them	,	level	and	red	hot	in	the
什么时候	在	最后的	这	清楚的	拉伸	前	他们	,	等级	和	红色的	热的	在	这

['bleɪzɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

blazing	afternoon	sun	,
炽烈	下午	太阳	,

当平原最终在他们面前展开，平坦而炽热，在午后烈日下炙烤着大地时，

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

they	all	uttered	a	silent	prayer	of	thankfulness	.
他们	全部	说出	一个	沉默的	祷告	的	感恩	.

他们都默默地表达了感恩之情。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , ['eɪmi] , " [sed] ['beti] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['eɪmi] [keɪm] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv]

"	You	were	right	,	Amy	,	"	said	Betty	suddenly	,	as	Amy	came	up	abreast	of
"	你	是	正确的	,	艾米	,	"	说	贝蒂	突然	,	作为	艾米	来了	向上	并排	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“你说得对，艾米，”贝蒂突然说道，这时艾米走到了她面前。

" [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['maʊntnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː] . "

"	when	you	said	the	mountains	could	be	cruel	too	.	"
"	什么时候	你	说	这	山脉	可以	是	残忍的	也	.	"

“你说过，山也很残酷。”

" [wiːl] [nɑːt] ['evər] [der] [tel] [ðə; ði] [foʊks] , " [sed] [greɪs] ,

"	We'll	not	ever	dare	tell	the	folks	,	"	said	Grace	,
"	出色地	不是	曾经	敢	告诉	这	各位	,	"	说	优雅	,

“我们永远不敢告诉家人，”格蕾丝说。

['ʃudəriŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊz] [ɪ'skeɪp] .

shuddering	at	the	memory	of	their	close	escape	.
颤抖	在	这	记忆	的	他们的	关闭	逃脱	.

想起那次死里逃生，他们不禁浑身发抖。

" [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] [ə'gen] . "

"	They	would	never	let	us	out	of	their	sight	again	.	"
"	他们	会	绝不	让	我们	出去	的	他们的	视线	再次	.	"

“他们绝不会再让我们离开他们的视线。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɛgi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ]

"	It	was	mighty	lucky	for	us	that	Meggy	and	her	father	happened	along
"	它	曾是	强大的	幸运的	为了	我们	那	梅吉	和	她	父亲	发生	沿着

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

just	as	they	did	,
只是	作为	他们	做过	,

“梅吉和她父亲恰巧路过，这对我们来说真是太幸运了。”

" [sed] ['mɑːli] .
" said Mollie .
" 说 莫莉 .

莫莉说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [held] [ɑːn] ['veri] [lɔːŋ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
" I know I couldn't have held on very long where I was ,
" 我 知道 我 不能 有 握住 在 非常 长的 在哪里 我 曾是 ,

我知道我当时在那儿待不了多久，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['tendər] ['mɔːrs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʊlvz] . "
and once on the ground I'd have made a lovely tender morsel for the little wolves . "
和 一次 在 这 地面 ID 有 制成 一个 迷人的 投标 小块 为了 这 小的 狼 . "

而一旦落地，我就会成为小狼们美味可口的佳肴。

" [juː; jʊ] ['flætər] [jɔːr'self] , " [ri'tɔːtid] [greɪs] , [ænd; ənd] ['eɪmi] ['ʃivəd] .
" You flatter yourself , " retorted Grace , and Amy shivered .
" 你 奉承 你自己 , " 反驳 优雅 , 和 艾米 瑟瑟发抖 .

“你太自作多情了，”格蕾丝反驳道，艾米打了个寒颤。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [kæn; kən] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know how you girls can joke about such a thing , " she said .
" 我 不 知道 如何 你 女孩们 能 开玩笑 关于 这样的 一个 事物 , " 她 说 .

“我不知道你们这些女孩怎么能拿这种事开玩笑，”她说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] . "
" I was about frightened to death . "
" 我 曾是 关于 害怕 到 死亡 . "

“我当时吓得魂飞魄散。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] ,
" I suppose you think the rest of us enjoyed it , " said Mollie ,
" 我 认为 你 思考 这 休息 的 我们 享受 它 , " 说 莫莉 ,

“我猜你觉得我们其他人都很享受吧？”莫莉说。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['beti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] . [-]
and at this point Betty thought it was about time to interfere . [87]
和 在 这 观点 贝蒂 想法 它 曾是 关于 时间 到 干扰 . [-]

这时，贝蒂觉得是时候出手干预了。[87]

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] — - ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [goʊld] [rʌn] ?
" Wasn't it odd — Meggy's speaking of our friend the musician and calling him the Hermit of Gold Run ?
" 不是 它 奇怪的 — - 请讲 的 我们的 朋友 这 音乐家 和 呼叫 他 这 隐士 的 金子 跑步 ?

“这不是很奇怪吗？梅吉在谈论我们的音乐家朋友，称他为黄金跑的隐士？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm] [glæd] [ðə; ði] [pʊr] ['loʊnli] ['feloʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] [laɪk] ['mɛgi] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm; ɪm] . "
" I'm glad the poor lonely fellow has a nice girl like Meggy to befriend him . "
" 我是 高兴的 这 贫穷的 孤独 同伴 有 一个 好的 女孩 喜欢 梅吉 到 交朋友 他 . "

“我很高兴这个可怜的孤独小伙子能有梅吉这样好女孩陪伴他。”

" [hʌ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt] [bɪ'frendɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [sed]
" Huh , he didn't seem to want befriending very much when we saw him , " said
" 嗯 , 他 没有 似乎 到 想 交朋友 非常 很多 什么时候 我们 锯 他 , " 说
['mɑːli] .
Mollie .
莫莉 .

“嗯，我们见到他的时候，他好像不太想和人交朋友，”莫莉说。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ɑːn][æn; ən]
" We couldn't have been frozen more completely if we had dropped on an
" 我们 不能 有 到过 冷冻 更多的 完全地 如果 我们 有 掉落 在 一个
['aɪsbɜːrg] . "
iceberg . "
冰山 . "

“就算我们掉到冰山上，也不可能冻得更厉害了。”

" [oʊ] , [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] - ['zeɪ] ['temprəmənt] , - " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərət]
" Oh , well , he has ' ze temperament , ' " said Grace , with an elaborate
" 哦 , 出色地 , 他 有 - 泽 气质 , - " 说 优雅 , 和 一个 精心制作的
['dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

“哦，嗯，他有那种脾气，”格蕾丝一边说着，一边做了一个夸张的手势。

" [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [streɪndʒ] , [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] , " [sed] ['eɪmi] ['θɔːtfəli] .
" Seems kind of strange , his living up there all alone , " said Amy thoughtfully .
" 似乎 种类 的 奇怪的 , 他的 活的 向上 那里 全部 独自的 , " 说 艾米 深思熟虑 .

“他一个人住在那儿，感觉有点奇怪，”艾米若有所思地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] ['beri]
" You would think any one who could play the way he can would hate to bury
" 你 会 思考 任何 一 WHO 可以 玩 这 方式 他 能 会 恨 到 埋葬
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
himself in the wilderness .
他自己 在 这 荒野 .

“你会觉得任何一个能像他那样打球的人都不会想把自己埋没在默默无闻之中。”

[ən'les] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [dʒʌmpt] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
Unless — — " she paused , and Mollie jumped joyfully into the opening .
除非 — — " 她 暂停 , 和 莫莉 跳了起来 欣喜地 进入 这 开幕 .

除非——”她停顿了一下，莫莉高兴地跳进了洞口。

" [ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" Unless there is some reason why he has to , " said the latter ,
" 除非 那里 是 一些 原因 为什么 他 有 到 , " 说 这 后者 ,

“除非他有不得不这么做的理由，”后者说道。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] - [soʊ] [er] , " [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstəri]
adding with an I - told - you - so air , " I thought there was some mystery
添加 和 一个 我 - 讲述 - 你 - 所以 空气 , " 我 想法 那里 曾是 一些 神秘
[ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ,
about that man ,
关于 那 男人 ,

他带着一种“我早就说过”的语气补充道：“我就觉得那个人身上有些神秘之处。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] [jɔːr'selvz] .
and now you are beginning to think so yourselves .
和 现在 你 是 开始 到 思考 所以 你们自己 .

现在你们自己也开始这么想了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] ！ " [-]
You just keep your eyes open and watch for a surprise ! " [88]
你 只是 保持 你的 眼睛 打开 和 手表 为了 一个 惊喜 ！ " [-]

你只要睁大眼睛，留意惊喜就好！[88]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['lændslaɪd]
THE LANDSLIDE
这 滑坡

山体滑坡

['æftər][ðer; ðər] ['perələs] [əd'ventʃər] ,
After their perilous adventure ,
后 他们的 危险的 冒险 ,

在经历了一场惊险刺激的冒险之后，

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʃʌnd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][wʌn][ɔːr] [mɔːr]
the Outdoor Girls shunned the forest unless they were accompanied by one or more
这 户外的 女孩们 被排斥 这 森林 除非 他们 是 伴随 经过 一 或者 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] .
of the cowboys at the ranch .
的 这 牛仔 在 这 牧场 .

除非有牧场里的一位或多位牛仔陪伴，否则户外女孩们都避开森林。

[ændɪ] ['rɔːlinsn] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Andy Rawlinson escorted them whenever he could ,
安迪 罗林森 护送 他们 每当 他 可以 ,

只要有时间，安迪·罗林森就会陪同他们。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][hiː; hi]
but his duties as foreman of the ranch kept him very busy and he
但 他的 职责 作为 领班 的 这 牧场 保留 他 非常 忙碌的 和 他
['sʌmtaɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [hændz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
sometimes appointed one of the ranch hands to take his place .
有时 任命 一 的 这 牧场 双手 到 拿 他的 地方 .

但他作为牧场工头的职责让他非常忙碌，有时他会指派一名牧场工人代替他工作。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðiːz] [iks'kəːʃənz] [bɪ'keɪm] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwənt] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr]
these excursions became less and less frequent as the girls became more
这些 短途旅行 成为 较少的 和 较少的 频繁 作为 这 女孩们 成为 更多的
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['buːmɪŋ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv][goʊld] [rʌn] .
interested in the booming mining town of Gold Run .
感兴趣的 在 这 蓬勃发展 矿业 镇 的 金子 跑步 .

随着女孩们对蓬勃发展的矿业小镇金跑镇越来越感兴趣，这些郊游的次数也越来越少。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] [ænd; ənd] [ændɪ] ,
This they had visited with Mr . and Mrs . Nelson and Andy ,
这 他们 有 到访 和 先生 . 和 太太 . 纳尔逊 和 安迪 ,

他们曾与纳尔逊夫妇和安迪一起拜访过这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	the	whole	thing	made	them	feel	more	than	ever	as	if	they	were
和	这	所有的	事物	制成	他们	感觉	更多的	比	曾经	作为	如果	他们	是

['lɪvɪŋ] [sʌm; səm]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['drɑːmə] .

living	some	motion	picture	drama	.
活的	一些	运动	图片	戏剧	.

这一切让他们比以往任何时候都更加感觉自己仿佛置身于一部电影剧情之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dæns] [hɔːl] [wer] [ðə; ði]

There	was	the	regulation	general	store	and	the	inevitable	dance	hall	where	the
那里	曾是	这	规定	一般的	店铺	和	这	不可避免的	舞蹈	大厅	在哪里	这

['lʌki] ['maɪnərz] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]['goʊldən] ['nʌgɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [traɪd] [tuː; tə]

lucky	miners	came	to	spend	their	golden	nuggets	and	the	unlucky	tried	to
幸运的	矿工	来了	到	花费	他们的	金的	鸡块	和	这	倒霉	尝试	到

[draʊn] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

drown	their	misery	in	the	companionship	of	others	.
溺水	他们的	苦难	在	这	友谊	的	其他的	.

那里有正规的杂货店，还有必不可少的舞厅，幸运的矿工们会来这里挥霍他们淘到的金块，而不幸的矿工们则会试图在与他人的陪伴中麻痹自己的痛苦。

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [-]

Their	eyes	wide	with	interest	and	pleasure	and	[	89	]
他们的	眼睛	宽的	和	兴趣	和	乐趣	和	[	-	]

他们的眼睛睁得大大的，充满了兴趣和喜悦[89]

[ðer; ðər] [tʌŋz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd]

their	tongues	busy	with	questions	,	the	girls	cantered	down	the	narrow	,	crooked
他们的	舌头	忙碌的	和	问题	,	这	女孩们	慢跑	向下	这	狭窄的	,	歪

['wægən] [roʊd] [kɔːld] " [meɪn] [striːt] .

wagon	road	called	"	Main	Street	.
车皮	路	称为	"	主要的	街道	.

女孩们一边问个不停，一边沿着狭窄曲折的马车道小跑，这条路被称为“大街”。

" [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪndʒi][lɪt(ə)l] [ʃɑːps] , ['kɑːmɛntɪŋ] ['geili]

"	They	read	the	names	over	the	doors	of	the	dingy	little	shops	,	commenting	gayly
"	他们	读	这	姓名	超过	这	门	的	这	昏暗的	小的	商店	,	评论	同性恋地

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kwiənis] .

upon	their	queerness	.
之上	他们的	酷儿	.

他们读着那些昏暗小店门上的店名，兴高采烈地评论着它们的古怪之处。

" ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [ə'tɜːrni] , " [riːd] ['beti] [ə'laʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪŋiːə]

"	Peter	Levine	,	Attorney	,	"	read	Betty	aloud	from	a	sign	just	a	little	dingier
"	彼得	莱文	,	律师	,	"	读	贝蒂	大声	从	一个	符号	只是	一个	小的	小艇

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

“彼得·莱文，律师，”贝蒂大声念着一块比其他招牌略显陈旧的招牌上的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli]

Then	she	drew	rein	and	waited	for	her	mother	,	who	was	riding	more	slowly
然后	她	画	缰绳	和	等待	为了	她	母亲	,	WHO	曾是	骑术	更多的	缓慢地

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nelsn] .

with	Mr	.	Nelson	.
和	先生	.	纳尔逊	.

然后她拉起缰绳，等待她的母亲，她的母亲正和纳尔逊先生一起慢悠悠地骑马。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑ:n] [ə'hed] , ['sʌd(ə)nli] [mɪst] [hɜ:r; hər] , [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	other	girls	,	who	had	ridden	on	ahead	,	suddenly	missed	her	,	saw	that	she
这	其他	女孩们	,	WHO	有	骑	在	前方	,	突然	错过	她	,	锯	那	她

[hæd; həd] [stɑ:pt] ,

had	stopped	,
有	停止	,

其他骑在前面的女孩们突然发现她停了下来，都惊呆了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['kjʊriəsli] .

and	came	back	curiously	.
和	来了	后退	奇怪的是	.

于是好奇地回来了。

" [lʊk] , ['mʌðər] , " ['beti] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

"	Look	,	Mother	,	"	Betty	was	saying	as	they	came	up	.
"	看	,	母亲	,	"	贝蒂	曾是	说	作为	他们	来了	向上	.

“妈妈，你看，”贝蒂边说边走上前去。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [dɪr] ['pi:tər] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [heilz] [frʌm; frəm] .

"	This	is	where	dear	Peter	Levine	hails	from	.
"	这	是	在哪里	亲爱的	彼得	莱文	冰雹	从	.

“这里是亲爱的彼得·莱文的故乡。”

[hɪz; ɪz] [tʃekt] [su:t] [ænd; ənd] [laʊd] [taɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['fʌni] [ɪn] [ðæt] ['dɪndʒi] ['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] ,

His	checked	suit	and	loud	tie	must	look	funny	in	that	dingy	little	shop	,
他的	已检查	套装	和	大声	领带	必须	看	有趣的	在	那	昏暗的	小的	店铺	,

他那身格子西装和花哨的领带在那家昏暗的小店里一定很滑稽。

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	she	added	,	with	a	chuckle	.
"	她	额外	,	和	一个	轻笑	.

她笑着补充道。

" [wel] , [lets] [raɪd] [ə'lɔ:ŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ['nɜ:rvəsli] .

"	Well	,	let's	ride	along	,	"	suggested	Mrs	.	Nelson	nervously	.
"	出色地，我们来吧		骑	沿着		,	"	建议	太太	.	纳尔逊	紧张地	.

“那我们就一起搭车吧，”纳尔逊太太紧张地提议道。

" [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ju: 'es] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

"	He	might	see	us	and	take	it	into	his	head	to	come	out	.
"	他	可能	看	我们	和	拿	它	进入	他的	头	到	来	出去	.

“他可能会看到我们，然后心生好奇心，决定出来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['ælən] [kʌmz]

And	I	don't	want	to	have	anything	more	to	do	with	him	until	Allen	comes
和	我	不	想	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	他	直到	艾伦	来

. "

:	"

. "

在艾伦到来之前，我不想再跟他有任何瓜葛。

" ['ælən] , " [θɔ:t] ['beti] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['kæntəd] [ɑ:n] [ə'gen] .

"	Allen	,	"	thought	Betty	,	as	they	turned	and	cantered	on	again	.
"	艾伦	,	"	想法	贝蒂	,	作为	他们	转向	和	慢跑	在	再次	.

“艾伦，”贝蒂心想，他们转身又小跑着继续前行。

" [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['hɜ:ri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	I	wish	he	would	hurry	a	little	.
"	我	希望	他	会	匆忙	一个	小的	.

我希望他能快点。

[hiː; hi] [siːmz] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] .

He	seems	an	awfully	long	time	coming	.
他	似乎	一个	非常	长的	时间	未来	.

他似乎等了很久才出现。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,

"	After	they	had	seen	all	that	there	was	to	see	of	the	town	itself	,
"	后	他们	有	已见	全部	那	那里	曾是	到	看	的	这	镇	本身	,

“在他们游览完小镇上所有值得一看的地方之后，

[ændɪ] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [maɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] .

Andy	led	them	to	some	of	the	important	mines	on	the	outskirts	.
安迪	引领	他们	到	一些	的	这	重要的	矿井	在	这	郊区	.

安迪带领他们参观了郊外的一些重要矿场。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [eks] [-]

They	listened	with	lively	interest	while	the	young	fellow	ex	[	90	]
他们	听着	和	热闹	兴趣	尽管	这	年轻的	同伴	前任	[	-	]

他们饶有兴致地听着，而那位年轻人[90]

[pleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ɔːr] [wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wer]

plained	to	them	how	the	ore	was	extracted	from	the	mountain	side	where
平整	到	他们	如何	这	矿石	曾是	提取	从	这	山	边	在哪里

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

it	had	lain	unmolested	for	thousands	of	years	.
它	有	莱恩	未受干扰	为了	数千	的	年	.

他向他们解释了如何从山坡上开采出矿石，这些矿石已经在那里静静地躺了数千年。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪmi][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	It	almost	seems	a	shame	to	disturb	it	,	"	said	Amy	at	this	point	,
"	它	几乎	似乎	一个	耻辱	到	打扰	它	,	"	说	艾米	在	这	观点	,

“打扰它似乎有点可惜，”艾米这时说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	the	girls	laughed	at	her	.
和	这	女孩们	笑了	在	她	.

女孩们都嘲笑她。

" [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['mɑːli] ['lɔːŋɪŋli] .

"	Just	give	me	a	chance	at	it	,	that's	all	,	"	said	Mollie	longingly	.
"	只是	给	我	一个	机会	在	它	,	那就是	全部	,	"	说	莫莉	渴望地	.

“就给我一次机会吧，仅此而已。”莫莉渴望地说。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪnz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

At	one	of	these	mines	they	met	the	old	man	and	his	daughter	,
在	一	的	这些	矿井	他们	遇见	这	老的	男人	和	他的	女儿	,

他们在其中一个矿井里遇到了那位老人和他的女儿。

['mɛgi] , [huːz] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Meggy	,	whose	timely	arrival	a	few	days	before	had	saved	their	lives	.
梅吉	,	谁	及时	到达	一个	很少	天	前	有	已保存	他们的	生活	.

梅吉几天前及时赶到，救了他们的命。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

The	two	were	in	the	midst	of	their	work	,
这	二	是	在	这	中间	的	他们的	工作	,

两人当时正在工作。

[ðə; ði][gɜːrl] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

the	girl	lifting	and	hauling	with	all	the	strength	of	a	man	,
这	女孩	举重	和	运输	和	全部	这	力量	的	一个	男人	,

女孩用男人的力量举起和拖拽着东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skersli] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [pæst] [ðem; ðəm] ,

and	they	scarcely	looked	up	as	the	party	passed	them	,
和	他们	几乎	看起来	向上	作为	这	派对	通过了	他们	,

当队伍经过时，他们几乎都没抬头看一眼。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [ændɪ] ['rɔːlɪnsn]

although	the	old	man	responded	with	a	wave	of	his	hand	when	Andy	Rawlinson
虽然	这	老的	男人	回应	和	一个	海浪	的	他的	手	什么时候	安迪	罗林森

[kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

called	to	him	.
称为	到	他	.

虽然当安迪·罗林森叫住老人时，老人只是挥了挥手回应。

" ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɔɪn] - , [dæn] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] .

"	How's	it	goin	'	,	Dan	?	"	asked	the	former	.
"	怎么样	它	去	-	,	担	?	"	问	这	以前的	.

“丹，你好吗？”前者问道。

" [oʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] , [wel] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	Oh	,	well	enough	,	well	enough	,	"	responded	the	man	,	with	what	seemed	to	the
"	哦	,	出色地	足够的	,	出色地	足够的	,	"	回应	这	男人	,	和	什么	似乎	到	这

['gɝːlz] [ɪn'fɔːrst] ['tʃɪrflnəs] .

girls	enforced	cheerfulness	.
女孩们	强制执行	愉悦	.

“哦，好吧，好吧，”男人回答道，女孩们觉得他的笑容是强装出来的。

" [wiːl] [straɪk] [goʊld] [ə'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ʃʊr] . "

"	We'll	strike	gold	afore	to	-	morrow	,	sure	.	"
"	出色地	罢工	金子	之前	到	-	明天	,	当然	.	"

“我们明天之前肯定能淘到金子。”

" [pʊr] [oʊld] [dæn] ['hɪgɪnz] , " [sed] [ændɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['soʊbərɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] .

"	Poor	old	Dan	Higgins	,	"	said	Andy	,	with	a	sobering	of	his	good	-	natured	face	.
"	贫穷的	老的	担	希金斯	,	"	说	安迪	,	和	一个	令人清醒	的	他的	好的	-	自然	脸	.

“可怜的老丹·希金斯，”安迪说着，他那和蔼可亲的脸上露出了严肃的神情。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [straɪk] [goʊld] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

"	He's	always	goin	'	to	strike	gold	'	to	-	morrow	.	'
"	他是	总是	去	-	到	罢工	金子	-	到	-	明天	.	-

“他总是说‘明天’就能发大财。”

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ðæn; ðən] [dæn] [æn; ən] - [ðæt] [gɜːrl] [ʌv; əv]

Sure	,	there's	no	one	I'd	rather	see	strike	it	rich	than	Dan	an	'	that	girl	of
当然	,	有	不	一	ID	相当	看	罢工	它	富有的	比	担	一个	-	那	女孩	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

当然，我最希望看到的就是丹和他女朋友发财致富。

[bʌt; bət] [aɪm] - [freɪd] [ðeə(r)] [dʒest] [plʌm] [ʌn'lʌkɪ] .

But	I'm	'	fraid	they're	jest	plumb	unlucky	.
但	我是	-	害怕	它们是	笑话	垂直	倒霉	.

但我恐怕他们只是运气不好而已。

['fʌni] [θɪŋ] , [lʌk] — [ænd; ənd] [goʊld] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [sə'lɪləkwaɪz] .

Funny	thing	,	luck	—	and	gold	,	"	he	went	on	to	soliloquize	.
有趣的	事物	,	运气	—	和	金子	,	"	他	去	在	到	自言自语	.

“有趣的是，运气——还有黄金，”他继续自言自语道。

" [sʌm; səm] [jʌŋ] ['fɛlɝz] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['θɪŋkɪn] - [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [-]

"	Some	young	fellers	they	come	out	here	,	thinkin	'	they	can	get	[	91	]
"	一些	年轻的	伙计们	他们	来	出去	这里	,	思考	-	他们	能	得到	[	-	]

“有些年轻人来到这里，以为他们可以得到[91]

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [plʌm] [fʊl]

back	to	the	girl	at	home	in	a	couple	o	'	years	with	their	pockets	plumb	full
后退	到	这	女孩	在	家	在	一个	夫妻	o	-	年	和	他们的	口袋	垂直	满的

[oʊ] - ['nʌgɪts] ,

o	'	nuggets	,
o	-	鸡块	,

几年后，他们回到家，口袋里装满了金块。

[æn; ən] - [ɪn'sted] ,

an	'	instead	,
一个	-	反而	,

相反，

[ðeɪ] [tɔɪl] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [tɪl] [ðer; ðər] [her] [grəuz] [waɪt] [æn; ən] - [ðer; ðər] [skɪn] [gets] ['krækli]

they	toil	their	lives	away	till	their	hair	grows	white	an	'	their	skin	gets	crackly
他们	辛劳	他们的	生活	离开	直到	他们的	头发	生长	白色的	一个	-	他们的	皮肤	获得	噼啪作响

[laɪk] ['pɑːrtʃmənt] ,

like	parchment	,
喜欢	羊皮纸	,

他们辛勤劳作一生，直到头发花白，皮肤像羊皮纸一样干裂。

[æn; ən] - ['nevər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [oʊ] - ['jeloʊ] .

an	'	never	even	a	glimpse	o	'	yellow	.
一个	-	绝不	甚至	一个	一瞥	o	-	黄色的	.

连一丝黄色都没有。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [ðə; ði] ['felər] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [drɪlz] [ə; eɪ] [hoʊl] [θriː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][hiː; hi]

An	'	mebbe	the	feller	next	to	him	drills	a	hole	three	feet	deep	and	he
一个	-	也许	这	伙计	下一个	到	他	演习	一个	洞	三	脚	深的	和	他

[straɪks] [ə; eɪ] [veɪn] .

strikes	a	vein	.
罢工	一个	静脉	.

也许他旁边的那个人钻了一个三英尺深的孔，然后挖到了一条静脉。

[jes] [sə'riː] , [ɪf] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] [lʌk] .

Yes	siree	,	if	ever	there	was	a	real	thing	in	this	world	,	that	thing	is	luck	.
是的	西里	,	如果	曾经	那里	曾是	一个	真实的	事物	在	这	世界	,	那	事物	是	运气	.

没错，如果说这世上有什么真实存在的东西，那就是运气。

" [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ɪm'prest] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [eɪkt] [fɔːr; fər][dæn] ['hɪgɪnz] ,

"	The	girls	were	impressed	and	their	hearts	ached	for	Dan	Higgins	,
"	这	女孩们	是	印象深刻	和	他们的	心	疼痛	为了	担	希金斯	,

“女孩们对丹·希金斯印象深刻，她们也为丹·希金斯感到心痛。”

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪtləs] [maɪn] .

his	years	of	hope	and	work	and	his	profitless	mine	.
他的	年	的	希望	和	工作	和	他的	无利可图	矿	.

他多年的希望和努力，以及他那座毫无收益的矿井。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['mɛgi] — —

As	for	the	girl	,	his	daughter	,	Meggy	—	—
作为	为了	这	女孩	,	他的	女儿	,	梅吉	—	—

至于那个女孩，他的女儿，梅吉——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [dæn] ['hɪgɪnz] ['hæznt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [goʊld] ? " [æskt] ['beti] ,

"	Are	you	sure	Dan	Higgins	hasn't	any	chance	of	striking	gold	?	"	asked	Betty	,
"	是	你	当然	担	希金斯	还没有	任何	机会	的	引人注目	金子	?	"	问	贝蒂	,

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

“你确定丹·希金斯完全没有发财的可能吗？”贝蒂严肃地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ændɪ] ['rɔːlinsn] ['kwɪkli] .
" Not a bit of it , " returned Andy Rawlinson quickly .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 返回 安迪 罗林森 迅速地 .

“一点儿也不是，”安迪·罗林森迅速回答道。

" [ðeəz; ðəz][goʊld][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪr] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [dæn][wʌz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [wen]
" There's gold all around here — everybody thought Dan was mighty lucky when
" 有 金子 全部 大约 这里 — 大家 想法 担 曾是 强大的 幸运的 什么时候
[hiː; hi] [steɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .
he staked out his claim .
他 已抵押 出去 他的 宣称 .

“这里到处都是黄金——丹当初圈定这块地的时候，大家都觉得他运气好极了。”

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][goʊld] [jet] .
He may find gold yet .
他 可能 寻找 金子 然而 .

他或许还能找到黄金。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk]['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ðæt]
But , " he added , and there was a fatalistic quality in his tone that
但 , " 他 额外 , 和 那里 曾是 一个 宿命论 质量 在 他的 语气 那
[tʃɪld] [ðə; ði]['gɝːlz] ,
chilled the girls ,
冷藏 这 女孩们 ,

但是，”他补充道，语气中带着一种宿命论的意味，让女孩们不寒而栗。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [ɑːn] [lʌk] .
" you always have to reckon on luck .
" 你 总是 有 到 估计 在 运气 .

你总是要考虑运气。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr]
" In the days that followed it became quite the usual thing to see the Outdoor
" 在 这 天 那 随后 它 成为 相当 这 通常 事物 到 看 这 户外的
['gɝːlz] ,
Girls ,
女孩们 ,

“接下来的几天里，看到户外女孩们变得相当平常了。”

['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['splendɪd] ['hɔːrsɪz] ,
mounted on their splendid horses ,
安装 在 他们的 灿烂 马匹 ,

他们骑着骏马，

['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] [ɔːr] ['kæntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][goʊld] [rʌn] .
galloping along the open road or cantering through the town of Gold Run .
疾驰 沿着 这 打开 路 或者 慢跑 通过 这 镇 的 金子 跑步 .

沿着开阔的道路飞驰，或者在金跑镇里悠闲地小跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['feivərits] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] ['gɝːlz]
It was not long before they became general favorites in this country where girls
它 曾是 不是 长的 前 他们 成为 一般的 收藏夹 在 这 国家 在哪里 女孩们
[ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪp] [-]
of their type [92]
的 他们的 类型 [-]

不久之后，她们就成为这个国家普遍喜爱的对象，像她们这样的女孩[92]

[wɜːr; wər] [skers] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət] [gʊd] - ['hɑrtɪd]

were	scarce	,	and	the	girls	knew	most	of	the	rough	but	good	-	hearted
是	稀少	,	和	这	女孩们	知道	最多	的	这	粗糙的	但	好的	-	心地

['maɪnərz][baɪ] [neɪm] .

miners	by	name	.
矿工	经过	姓名	.

矿工人数稀少，女孩们大多都认识那些外表粗犷但心地善良的矿工，并且能叫出他们的名字。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðer; ðər][best][ænd; ənd] ['stɔntʃəst] [frendz] [wɜːr; wər][oʊld][dæn]

But	perhaps	of	them	all	,	their	best	and	staunchest	friends	were	old	Dan
但	也许	的	他们	全部	,	他们的	最好的	和	最坚定的	朋友们	是	老的	担

['hɪgɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

Higgins	and	his	daughter	,
希金斯	和	他的	女儿	,

但或许在他们所有人中，他们最好、最坚定的朋友是老丹·希金斯和他的女儿。

['mɛgi] .

Meggy	.
梅吉	.

梅吉。

[ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][maɪn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

The	girls	often	visited	the	mine	and	were	always	greeted	with	the	utmost
这	女孩们	经常	到访	这	矿	和	是	总是	问候	和	这	极致

['hɑːrtinəs] [baɪ][ɪts] ['oʊnərz] .

heartiness	by	its	owners	.
热情	经过	它是	所有者	.

女孩们经常去矿场参观，矿主们总是热情地接待她们。

[wʌns] ['beti] [hæd; həd] [kɔːt] ['mɛgi] ['lʊkɪŋ] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] ['nɪgər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Once	Betty	had	caught	Meggy	looking	longingly	at	Nigger	as	he	was	trying
一次	贝蒂	有	捕捉	梅吉	寻找	渴望地	在	黑鬼	作为	他	曾是	尝试

[hɪz; ɪz][best][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['nɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌbli] [græs] ,

his	best	to	get	some	nourishment	from	the	stubbly	grass	,
他的	最好的	到	得到	一些	营养	从	这	短茬	草	,

贝蒂有一次看到梅吉深情地望着尼格，而尼格正努力从干枯的草茬里获取一些营养。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrz] ,

and	with	the	quick	impulsiveness	that	was	hers	,
和	和	这	快的	冲动	那	曾是	她的	,

她生性冲动，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪd] .

she	asked	the	girl	if	she	would	like	a	ride	.
她	问	这	女孩	如果	她	会	喜欢	一个	骑	.

她问女孩是否想搭车。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['reɪdiəns] [ðæt] ['flʌdɪd] - [feɪs] , ['beti] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'bæʃt] .

At	the	sudden	radiance	that	flooded	Meggy's	face	,	Betty	turned	away	abashed	.
在	这	突然	辐射	那	被淹	-	脸	,	贝蒂	转向	离开	羞愧	.

看到梅吉脸上突然绽放出灿烂的笑容，贝蒂羞愧地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [soʊl] .

She	felt	as	though	she	had	been	given	a	glimpse	of	the	girl's	soul	.
她	毛毡	作为	尽管	她	有	到过	给定	一个	一瞥	的	这	女孩们	灵魂	.

她感觉自己仿佛窥见了那个女孩的灵魂。

['mɛgi] [hæd; həd][hɜːr; hər][raɪd] ,

Meggy	had	her	ride	,
梅吉	有	她	骑	,

梅吉搭上了她的车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːndnəs]

and	in	the	days	that	followed	she	had	many	others	and	the	girl's	fondness
和	在	这	天	那	随后	她	有	许多	其他的	和	这	女孩们	喜爱

[fɔːr; fər] ['beti] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪp] .

for	Betty	became	almost	worship	.
为了	贝蒂	成为	几乎	崇拜	.

在接下来的几天里，她又见到了许多其他人，女孩对贝蒂的喜爱几乎变成了崇拜。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['beti]

She	liked	the	other	girls	,	for	they	were	always	kind	to	her	,	but	Betty
她	喜欢	这	其他	女孩们	,	为了	他们	是	总是	种类	到	她	,	但	贝蒂

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['aɪdl] .

was	her	idol	.
曾是	她	偶像	.

她喜欢其他女孩，因为她们总是对她很好，但贝蒂是她的偶像。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

"	I	have	wanted	all	my	life	to	own	a	horse	,
"	我	有	通缉	全部	我的	生活	到	自己的	一个	马	,

我一生都梦想拥有一匹马，

" [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wʌn] [deɪ] ,

"	she	confided	to	the	Little	Captain	one	day	,
"	她	坦白	到	这	小的	队长	一	天	,

有一天，她向小船长吐露心声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] ['nɪgɝz] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊt][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['revərənt] ['fɪŋgərz] .

as	she	stroked	Nigger's	shining	coat	with	almost	reverent	fingers	.
作为	她	抚摸	黑鬼的	灼灼	外套	和	几乎	虔诚的	手指	.

她用近乎虔诚的手指抚摸着黑鬼闪亮的皮毛。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [bai] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ɪf] [dæd] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː]

"	It	would	be	the	first	thing	I	would	buy	for	myself	if	dad	should	strike	it
"	它	会	是	这	第一的	事物	我	会	买	为了	我	如果	爸爸	应该	罢工	它

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

“如果爸爸发了财，这将是我给自己买的第一件东西。”

" [hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] [breɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [sɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['tɔɪlɪŋ] ['fɪgjər]

"	Her	tone	was	brave	,	but	the	eyes	that	sought	her	father's	toiling	figure
"	她	语气	曾是	勇敢的	,	但	这	眼睛	那	寻求	她	父亲的	辛勤劳作	数字

[wɜːr; wər][sæd] .

were	sad	.
是	伤心	.

“她的语气很勇敢，但寻找父亲辛勤劳作的身影的眼神却充满了悲伤。

" [pʊr] [-]

"	Poor	[	93	]
"	贫穷的	[	-	]

“贫穷[93]

[oʊld][dæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər] ,

old	dad	,	"	she	said	softly	,	"	I	don't	think	he	would	keep	on	any	longer	,
老的	爸爸	,	"	她	说	轻轻	,	"	我	不	思考	他	会	保持	在	任何	更长	,

“老爸，”她轻声说道，“我觉得他坚持不了多久了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

if	it	wasn't	for	me	.
如果	它	不是	为了	我	.

如果不是因为我的话。

" [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

"	On	one	of	their	visits	to	the	mine	the	girls	were	astonished	to	find	their
"	在	一	的	他们的	访问	到	这	矿	这	女孩们	是	惊讶	到	寻找	他们的

[mɪ'stɪriəs] [mju'zɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mysterious	musician	there	ahead	of	them	.
神秘	音乐家	那里	前方	的	他们	.

“有一次，女孩们去矿井探望她们时，惊讶地发现她们神秘的音乐家已经先她们一步到达了那里。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['gɝːlz] [wɑːtʃt]

He	seemed	to	be	trying	to	help	,	but	from	where	the	girls	watched
他	似乎	到	是	尝试	到	帮助	,	但	从	在哪里	这	女孩们	观看

[ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

unobserved	,
未被观察到的	,

他似乎想帮忙，但女孩们躲在暗处看着，却无人察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

it	looked	as	though	he	were	more	in	the	way	than	anything	else	.
它	看起来	作为	尽管	他	是	更多的	在	这	方式	比	任何事物	别的	.

他看起来更像是个碍事的人。

['mɛgi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] ['griːtɪŋ]

Meggy	was	the	first	to	discover	them	,	and	as	she	called	out	a	greeting
梅吉	曾是	这	第一的	到	发现	他们	,	和	作为	她	称为	出去	一个	问候

,

,

,

梅吉是第一个发现他们的人，她一边打招呼一边说：

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][goʊld] [rʌn] [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	Hermit	of	Gold	Run	rose	quickly	to	his	feet	and	disappeared	into	the
这	隐士	的	金子	跑步	玫瑰	迅速地	到	他的	脚	和	消失	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

金跑隐士迅速起身，消失在树林中。

" [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] ['mɛgi] , ['lʊkɪŋ] ['pɪtiɪŋli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Poor	fellow	,	"	said	Meggy	,	looking	pityingly	after	him	.
"	贫穷的	同伴	,	"	说	梅吉	,	寻找	可怜地	后	他	.

“可怜的家伙，”梅吉怜悯地看着他说道。

" [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə] [help] [juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ,

"	We	let	him	try	to	help	us	because	it	seems	to	amuse	him	,
"	我们	让	他	尝试	到	帮助	我们	因为	它	似乎	到	娱乐	他	,

“我们让他尝试帮助我们，因为这似乎让他觉得很有趣。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

but	he	really	doesn't	know	how	to	work	with	his	hands	.
但	他	真的	不	知道	如何	到	工作	和	他的	双手	.

但他真的不擅长动手做事。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪdl] . "

His	fingers	were	made	for	the	fiddle	.	"
他的	手指	是	制成	为了	这	小提琴	.	"

他的手指天生就是拉小提琴的料。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	I	certainly	would	like	to	find	out	more	about	that	man	,	"	said	Mollie	,
"	我	当然	会	喜欢	到	寻找	出去	更多的	关于	那	男人	,	"	说	莫莉	,

“我当然很想多了解一下那个人，”莫莉说。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['pʌkərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .

her	forehead	puckered	into	a	puzzled	frown	.
她	前额	皱巴巴的	进入	一个	困惑	皱眉	.

她皱起眉头，一脸困惑。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] [ækt] ['prɪti] ['fʌni] . "

"	He	sure	does	act	pretty	funny	.	"
"	他	当然	做	行为	漂亮的	有趣的	.	"

“他的行为举止确实挺滑稽的。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['beti] ['laɪtli] ,

"	We'll	have	to	visit	him	again	some	day	,	"	said	Betty	lightly	,
"	出色地	有	到	访问	他	再次	一些	天	,	"	说	贝蒂	轻轻	,

“我们以后还得再去看他，”贝蒂轻松地说。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['mɛgi] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

and	then	turned	to	question	Meggy	on	the	progress	of	the	mine	.
和	然后	转向	到	问题	梅吉	在	这	进步	的	这	矿	.

然后转向梅吉，询问矿井的进展情况。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] [huːz] [kwɪr]

On	their	way	home	they	took	up	the	subject	of	the	strange	musician	whose	queer
在	他们的	方式	家	他们	采取	向上	这	主题	的	这	奇怪的	音乐家	谁	酷儿

['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

comings	and	goings	had	begun	to	be	of	more	than	usual	interest	to
来访	和	行进	有	开始	到	是	的	更多的	比	通常	兴趣	到

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	94	]
他们	.	[	-	]

在回家的路上，他们开始谈论那位古怪的音乐家，因为他古怪的行踪引起了他们比平时更大的兴趣。[94]

" [hiː; hi][ækts] — [ɪn][ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['stelθi] [wei] , " [sed] [greɪs] , ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz]

"	He	acts	—	in	a	—	a	stealthy	way	,	"	said	Grace	,	striving	for	the	exact	words
"	他	行为	—	在	一个	—	一个	隐秘的	方式	,	"	说	优雅	,	努力	为了	这	精确的	字

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

to	express	her	meaning	.
到	表达	她	意义	.

“他行事——以一种——隐秘的方式，”格蕾丝说道，努力寻找准确的词语来表达她的意思。

" [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [sniːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	He	positively	sneaked	away	from	us	this	morning	.
"	他	积极地	偷偷摸摸	离开	从	我们	这	早晨	.

“他今天早上偷偷溜走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['piːp(ə)l] [dəunt][ækt] [laɪk] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "

It	seems	to	me	people	don't	act	like	that	unless	they	are	afraid	of	something	.	"
它	似乎	到	我	人们	不	行为	喜欢	那	除非	他们	是	害怕的	的	某物	.	"

我觉得除非害怕什么，否则人们不会那样做。

" [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , " ['beti] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	He	might	just	be	afraid	of	people	,	"	Betty	reminded	her	.
"	他	可能	只是	是	害怕的	的	人们	,	"	贝蒂	提醒	她	.

“他可能只是害怕人，”贝蒂提醒她。

" [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [dɪs'laɪk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

"	Or	he	may	dislike	people	and	want	to	be	left	alone	.
"	或者	他	可能	不喜欢	人们	和	想	到	是	左边	独自的	.

“或者他可能不喜欢与人交往，只想独处。”

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['hɜːrmɪt] - [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæv; həv]

That	would	account	for	the	name	of	'	hermit	'	that	the	natives	around	here	have
那	会	帐户	为了	这	姓名	的	-	隐士	-	那	这	本地人	大约	这里	有

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] . "

given	him	.	"
给定	他	.	"

这就解释了为什么当地人称他为“隐士”。

" [bʌt; bət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hɜːrmɪt] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] , "

"	But	an	ordinary	hermit	wouldn't	be	able	to	play	like	a	virtuoso	,	"
"	但	一个	普通的	隐士	不会	是	有能力的	到	玩	喜欢	一个	大师	,	"

['ɔbdʒiktid] ['eɪmi] .

objected	Amy	.
反对	艾米	.

“但是一个普通的隐士是不可能像演奏家那样演奏的，”艾米反驳道。

" [wel] , ['noʊbɑːdi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hɜːrmɪt] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] .

"	Well	,	nobody	said	he	was	an	ordinary	hermit	,	"	retorted	Mollie	.
"	出色地	,	无人	说	他	曾是	一个	普通的	隐士	,	"	反驳	莫莉	.

“嗯，谁说他是个普通的隐士呢？”莫莉反驳道。

" [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['gɝːlz][get][tuː; tə][ðə; ði] [her] - ['pʊlɪŋ] [steɪdʒ] , " [læft]

"	To	change	the	subject	before	you	girls	get	to	the	hair	-	pulling	stage	,	"	laughed
"	到	改变	这	主题	前	你	女孩们	得到	到	这	头发	-	拉	阶段	,	"	笑了

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

“为了避免你们这些女孩子开始揪头发，我得转移一下话题，”贝蒂笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['nɪgɝz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] ,

as	she	turned	Nigger's	head	toward	the	ranch	,
作为	她	转向	黑鬼的	头	朝向	这	牧场	,

她把黑鬼的头转向牧场的方向，

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][dæn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] ['mɛgi] .

"	I	wish	we	could	do	something	for	Dan	Higgins	and	Meggy	.
"	我	希望	我们	可以	做	某物	为了	担	希金斯	和	梅吉	.

“我希望我们能为丹·希金斯和梅吉做点什么。”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['splendɪd] , ['lɔɪəl] [gɜːrl][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɜːr; hər] [juːθ] ,

It's	a	shame	for	that	splendid	,	loyal	girl	to	have	to	spend	all	her	youth	,
它是	一个	耻辱	为了	那	灿烂	,	忠诚	女孩	到	有	到	花费	全部	她	青年	,

对于这样一位优秀忠诚的女孩来说，不得不将整个青春都耗费在这种事情上，实在令人惋惜。

[wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['hævɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

when	she	might	be	having	good	times	like	other	girls	,
什么时候	她	可能	是	拥有	好的	时代	喜欢	其他	女孩们	,

当她像其他女孩一样享受美好时光的时候，

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæts] ['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː] . "

in	doing	the	kind	of	work	that's	only	fit	for	a	man	to	do	.	"
在	正在做	这	种类	的	工作	那就是	仅有的	合身	为了	一个	男人	到	做	.	"

他从事的这种工作，只有男人才能做。

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [breɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " ['ædɪd] [greɪs] [əd'maɪərɪŋli] .

"	And	she's	so	brave	about	it	,	too	,	"	added	Grace	admiringly	.
"	和	她是	所以	勇敢的	关于	它	,	也	,	"	额外	优雅	钦佩地	.

“而且她在这方面也很勇敢，”格蕾丝赞赏地补充道。

" [ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] . "

"	She	keeps	her	head	up	like	a	thoroughbred	.	"
"	她	保持	她	头	向上	喜欢	一个	纯种马	.	"

“她像一匹纯种马一样昂首挺胸。”

" [aɪv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɛntʃ] , " ['beti] [went] [ɑːn] ['θɔːtfəli] .
" I've asked her to come over to the ranch , " Betty went on thoughtfully .
" 我已经 问 她 到 来 超过 到 这 牧场 , " 贝蒂 去 在 深思熟虑 .

“我已经邀请她来牧场了，”贝蒂若有所思地继续说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wiːd] [hæv; həv]
" She has a passion for horses , you know , and I told her we'd have
" 她 有 一个 热情 为了 马匹 , 你 知道 , 和 我 讲述 她 我们会 有
[-]
[95]
[-]

“你知道，她对马充满热情，我告诉她我们会[95]

[ændɪ] ['rɔːlinsn] [pɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rælz] .
Andy Rawlinson pick her out a beauty from the corrals .
安迪 罗林森 挑选 她 出去 一个 美丽 从 这 畜栏 .

安迪·罗林森从围栏里挑出了她，真是个美人儿。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['temptɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [liːv]
I could see that she was awfully tempted , but she said no , she couldn't leave
我 可以 看 那 她 曾是 非常 受诱惑 , 但 她 说 不 , 她 不能 离开
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "
her father . "
她 父亲 . "

我看得出来她非常心动，但她说不，她不能离开她的父亲。

" ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['diːsnt] [kloʊðz]
" Probably the real reason she refused was because she hadn't decent clothes
" 大概 这 真实的 原因 她 拒绝 曾是 因为 她 之前没有 体面的 衣服
[tuː; tə] [wer] ,
to wear ,
到 穿 ,

“她拒绝的真正原因可能是她没有像样的衣服穿。”

" [sed] ['mɑːli] [sə'geʃəsli] .
" said Mollie sagaciously .
" 说 莫莉 睿智地 .

“莫莉睿智地说道。”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn][rægz] . "
" The poor girl is almost in rags . "
" 这 贫穷的 女孩 是 几乎 在 破布 . "

“这可怜的女孩几乎衣衫褴褛。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][help] , " [said] ['beti] .
" I wish we could help , " sighed Betty .
" 我 希望 我们 可以 帮助 , " 叹了口气 贝蒂 .

“真希望我们能帮上忙，”贝蒂叹了口气。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] [praʊd] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]
" But she and her father are proud , like most of the other people around
" 但 她 和 她 父亲 是 自豪的 , 喜欢 最多 的 这 其他 人们 大约
[hɪr] .
here .
这里 .

但她和她的父亲都感到自豪，就像这里其他大多数人一样。

[ðeɪ] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [fiːt] . "
They just have to stand on their own feet . "
他们 只是 有 到 站立 在 他们的 自己的 脚 . "

他们必须自力更生。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , " [mju:zd] ['eɪmi] .

"	I	wonder	if	they	have	enough	to	eat	,	"	mused	Amy	.
"	我	想知道	如果	他们	有	足够的	到	吃	,	"	沉思	艾米	.

“我不知道他们有没有足够的食物吃，”艾米沉思道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['hʌŋgri] . "

"	It	would	be	dreadful	to	think	of	them	actually	hungry	.	"
"	它	会	是	可怕	到	思考	的	他们	实际上	饥饿的	.	"

“想到他们真的挨饿，真是太可怕了。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɑ:li] .

"	Oh	,	I	guess	there's	no	danger	of	that	,	"	said	Mollie	.
"	哦	,	我	猜测	有	不	危险	的	那	,	"	说	莫莉	.

“哦，我想应该不会有这种危险，”莫莉说。

" [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][dæn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd]

"	As	long	as	there	are	wild	animals	in	the	woods	and	Dan	Higgins	and
"	作为	长的	作为	那里	是	荒野	动物	在	这	树林	和	担	希金斯	和

['mɛgi] [hæv; həv] ['gʌnz] [ðeɪ] [wəʊnt] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] . "

Meggy	have	guns	they	won't	starve	to	death	.	"
梅吉	有	枪支	他们	惯于	饿死	到	死亡	.	"

“只要树林里有野生动物，丹·希金斯和梅吉有枪，他们就不会饿死。”

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɪl] [faɪnd][goʊld] , ['eniweɪ] , " [sed] [greɪs] ['hoʊpfəli] .

"	And	maybe	they	really	will	find	gold	,	anyway	,	"	said	Grace	hopefully	.
"	和	或许	他们	真的	将要	寻找	金子	,	反正	,	"	说	优雅	希望	.

“或许他们真的会找到黄金呢，”格蕾丝满怀希望地说。

[ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] ['saɪləntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

They	rode	along	silently	for	a	while	.
他们	骑	沿着	默默	为了	一个	尽管	.

他们默默地骑行了一会儿。

[ɪn][ðer; ðər] [æb'strækʃn] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪ] [hoʊm] ,

In	their	abstraction	they	had	taken	the	long	way	home	,
在	他们的	抽象	他们	有	已采取	这	长的	方式	家	,

在他们的抽象思维中，他们选择了回家的远路。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

instead	of	cutting	directly	across	the	ranch	in	the	direction	of	the
反而	的	切割	直接地	穿过	这	牧场	在	这	方向	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

而不是直接穿过牧场朝房子的方向走。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['ræðər] ['næroʊ] [treɪl] , [soʊ] ['næroʊ] ,

They	were	on	a	rather	narrow	trail	,	so	narrow	,
他们	是	在	一个	相当	狭窄的	踪迹	,	所以	狭窄的	,

他们当时走的是一条相当狭窄的小路，非常狭窄。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪd] [tu:] [ə'brest] [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , ['ɪndiən]

that	they	could	not	ride	two	abreast	but	were	strung	out	in	single	file	,	Indian
那	他们	可以	不是	骑	二	并排	但	是	串	出去	在	单身的	文件	,	印度

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他们不能并排骑马，而是像印度人那样排成一列纵队。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [hjuːdʒ] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

On	one	side	of	them	rose	the	mountain	,	huge	and	majestic	,	and	on	the
在	一	边	的	他们	玫瑰	这	山	,	巨大的	和	雄伟	,	和	在	这

['ʌðər] [-]

other	[	96	]
其他	[	-	]

他们的一边耸立着巍峨雄伟的山峰，另一边[96]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [soʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['kænjən] .

was	a	sheer	drop	of	a	hundred	feet	or	so	into	a	rocky	canyon	.
曾是	一个	透明	降低	的	一个	百	脚	或者	所以	进入	一个	岩石	峡谷	.

那是一道大约一百英尺高的陡峭悬崖，直落到岩石峡谷中。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðɪs] [raɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd]

The	girls	had	always	loved	this	ride	because	of	the	wonderful	view	it	afforded
这	女孩们	有	总是	喜爱	这	骑	因为	的	这	精彩的	看法	它	提供

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

them	of	the	surrounding	country	.
他们	的	这	周围	国家	.

女孩们一直很喜欢乘坐这趟交通工具，因为它能让她们欣赏到周围乡村的美丽景色。

[bʌt; bət] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [dæn] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [weɪ] .

But	that	very	morning	Dan	Higgins	had	warned	them	not	to	go	that	way	.
但	那	非常	早晨	担	希金斯	有	警告	他们	不是	到	去	那	方式	.

但就在那天早上，丹·希金斯就警告过他们不要走那条路。

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] - - , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

"	The	mountain	is	pow'ful	oncertain	,	"	the	old	man	had	told	them	.
"	这	山	是	-	-	,	"	这	老的	男人	有	讲述	他们	.

“这座山威力无穷，毋庸置疑，”老人曾对他们说。

" [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Part	of	it	is	apt	to	fall	on	you	any	time	if	you	get	too	close	to	it	.
"	部分	的	它	是	易于	到	落下	在	你	任何	时间	如果	你	得到	也	关闭	到	它	.

“如果你靠得太近，它的一部分随时都可能掉到你身上。”

" ['beti] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .

"	Betty	thought	of	this	warning	,	but	too	late	.
"	贝蒂	想法	的	这	警告	,	但	也	晚的	.

贝蒂想到了这个警告，但为时已晚。

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['rʌmblɪŋ] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['ɔːlmoʊst]

An	ominous	rumbling	jerked	her	eyes	upward	and	she	saw	a	sight	that	almost
一个	不祥的	隆隆声	猛地一抖	她	眼睛	向上	和	她	锯	一个	视线	那	几乎

[froʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

froze	the	blood	in	her	veins	.
冻住了	这	血	在	她	静脉	.

一阵不祥的隆隆声让她猛地抬起头，眼前的一幕几乎让她血液都凝固了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] ['fænsi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wɜːr; wər]

It	seemed	indeed	to	her	terrified	fancy	as	if	the	whole	mountain	were
它	似乎	的确	到	她	恐惧	想要	作为	如果	这	所有的	山	是

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

falling	upon	them	.
坠落	之上	他们	.

在她惊恐的想象中，仿佛整座山都要压在他们身上了。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]

A	great	mass	of	dirt	and	brush	and	rock	was	hurtling	down	upon	them
一个	伟大的	大量的	的	污垢	和	刷子	和	岩石	曾是	疾驰	向下	之上	他们

[wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [və'lɑːsəti] .

with	sickening	velocity	.
和	令人作呕	速度	.

大量的泥土、灌木和岩石以令人作呕的速度向他们倾泻而下。

[ə; eɪ] ['lændslaɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ɪts] [pæθ] ! [-]

A	landslide	—	and	they	were	directly	in	its	path	!	[	97	]
一个	滑坡	—	和	他们	是	直接地	在	它是	小路	!	[	-	]

山体滑坡——而他们正好在滑坡路径上！[97]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] [keɪv]

IN	THE	CAVE
在	这	洞穴

在洞穴里

[lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ðæt] [deɪ] — [ɔːr] [feɪt] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Luck	was	with	the	Outdoor	Girls	that	day	—	or	fate	—	call	it	what	you	will	.
运气	曾是	和	这	户外的	女孩们	那	天	—	或者	命运	—	称呼	它	什么	你	将要	.

那天，户外女孩们运气不错——或者说是命运眷顾——随你怎么称呼吧。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

In	the	side	of	the	mountain	close	to	where	they	were	,
在	这	边	的	这	山	关闭	到	在哪里	他们	是	,

在他们所在位置附近的山腰上，

[hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ə; eɪ][hoʊl] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

had	been	drilled	a	hole	forming	a	large	,
有	到过	钻孔	一个	洞	成型	一个	大的	,

被钻了一个大孔，

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [keɪv] — ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm]['maɪnər] [huː] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

artificial	cave	—	probably	the	work	of	some	miner	who	had	abandoned	operations
人造的	洞穴	—	大概	这	工作	的	一些	矿工	WHO	有	弃	运营

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['iːðər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fʌndz] [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] .

almost	at	the	beginning	either	from	lack	of	funds	or	ambition	.
几乎	在	这	开始	任何一个	从	缺少	的	资金	或者	志向	.

人工洞穴——可能是某个矿工的杰作，他几乎在开采初期就放弃了，要么是因为缺乏资金，要么是因为缺乏雄心壮志。

['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] [ðə; ði]['gɝːlz] [dæʃt] , ['drɪvn] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl] .

Into	this	hole	the	girls	dashed	,	driven	on	by	their	frightful	peril	.
进入	这	洞	这	女孩们	虚线	,	驱动	在	经过	他们的	可怕	危险	.

女孩们被可怕的危险驱使着，冲进了这个洞里。

['eɪmi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər] ,

Amy	was	the	last	to	enter	,
艾米	曾是	这	最后的	到	进入	,

艾米是最后一个进来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wen] ,

and	she	had	barely	urged	her	nervous	little	filly	into	the	opening	when	,
和	她	有	仅仅	敦促	她	紧张的	小的	小母马	进入	这	开幕	什么时候	,

她刚把她那匹紧张的小母马牵进洞口，就……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [fel] ,

with	a	terrific	rumbling	and	rattling	,	the	mass	of	earth	and	stones	fell	,
和	一个	了不起	隆隆声	和	嘎嘎作响	,	这	大量的	的	地球	和	石头	跌倒	,

伴随着震耳欲聋的隆隆声和嘎吱声，大量的泥土和石头轰然落下。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['dɑːrknəs]

covering	the	mouth	of	the	cave	and	leaving	them	in	such	absolute	darkness
覆盖	这	嘴	的	这	洞穴	和	离开	他们	在	这样的	绝对	黑暗

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] ['strɪkən] [blaɪnd] .

that	it	seemed	as	if	they	must	suddenly	have	been	stricken	blind	.
那	它	似乎	作为	如果	他们	必须	突然	有	到过	受打击的	瞎的	.

洞口被堵住，里面一片漆黑，仿佛他们突然失明了一样。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [moʊn] ['eɪmi] , [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd] ['straɪvɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði]

"	Oh	!	oh	!	"	moaned	Amy	,	her	trembling	hand	striving	vainly	to	quiet	the
"	哦	!	哦	!	"	呻吟	艾米	,	她	发抖	手	努力	徒劳地	到	安静的	这

['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

frightened	animal	under	her	.
害怕	动物	在下面	她	.

“哦！哦！”艾米呻吟着，她颤抖的手徒劳地试图安抚身下受惊的动物。

" [wɪə(r)] ['berid] [ə'laɪv] , ['gɜːlz] , [wɪə(r)] ['berid] [ə'laɪv] !

"	We're	buried	alive	,	girls	,	we're	buried	alive	!
"	是	埋葬	活	,	女孩们	,	是	埋葬	活	!

“我们被活埋了，姑娘们，我们被活埋了！”

[wiːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] — ['nevər] ! " [-]

We'll	never	get	out	of	this	—	never	!	"	[	98	]
出色地	绝不	得到	出去	的	这	—	绝不	!	"	[	-	]

我们永远也摆脱不了这件事——永远也摆脱不了！[98]

" [pliːz] [stɑːp] [ðæt] , ['eɪmi] , " ['bɛtiːz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hɑːrʃ] ,

"	Please	stop	that	,	Amy	,	"	Betty's	voice	came	out	of	the	darkness	,	harsh	,
"	请	停止	那	,	艾米	,	"	贝蒂的	嗓音	来了	出去	的	这	黑暗	,	残酷的	,

“艾米，求你别这样，”贝蒂的声音从黑暗中传来，语气生硬。

[ʌn'nætʃrəl] , [laɪk] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

unnatural	,	like	the	crack	of	a	whip	.
不自然	,	喜欢	这	裂缝	的	一个	鞭	.

不自然，就像鞭子抽打的声音。

" [ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər] [wɪə(r)] [ɪn][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

"	The	only	danger	we're	in	is	the	danger	of	losing	our	heads	.
"	这	仅有的	危险	是	在	是	这	危险	的	输	我们的	头部	.

“我们唯一的危险就是失去理智。”

[woʊ] , [ðer; ðər] , ['nɪgər] , [oʊld] [bɔɪ] .

Whoa	,	there	,	Nigger	,	old	boy	.
哇	,	那里	,	黑鬼	,	老的	男生	.

喂，老黑鬼，老兄。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['bjuːti] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər]

Take	it	easy	,	beauty	—	there's	nothing	to	be	frightened	about	—	there	—	there
拿	它	简单的	,	美丽	—	有	没有什么	到	是	害怕	关于	—	那里	—	那里

— — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kruːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [biːst] ['suːðɪŋli] .

—	—	"	and	she	crooned	to	the	big	beast	soothingly	.
—	—	"	和	她	低吟浅唱	到	这	大的	兽	舒缓地	.

“别紧张，美人儿——没什么好怕的——好了——好了——”她轻声安抚着这头大野兽。

['sʌmweɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪ'nʌf] [æt; ət] [liːst]

Someway	,	the	other	girls	managed	to	follow	her	example	,	enough	at	least
以某种方式	,	这	其他	女孩们	管理	到	跟随	她	例子	,	足够的	在	至少

[tuː; tə]['kwaɪət][ðer; ðər] ['restləs] [maʊnts] .

to	quiet	their	restless	mounts	.
到	安静的	他们的	不安	安装	.

不知何故，其他女孩也设法效仿了她的做法，至少足以让她们躁动不安的坐骑安静下来。

[greɪs] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] , [mɔːr] [frʌm; frəm] ['nɜːrvəsnəs] [ðæn; ðən] [fraɪt] ,

Grace	was	sobbing	,	more	from	nervousness	than	fright	,
优雅	曾是	啜泣	,	更多的	从	紧张	比	惊吓	,

格蕾丝在啜泣，与其说是害怕，不如说是紧张。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] , " [stænd] [stɪl] ,

but	she	managed	to	say	with	a	catch	in	her	breath	,	"	Stand	still	,
但	她	管理	到	说	和	一个	抓住	在	她	气息	,	"	站立	仍然	,

但她还是气喘吁吁地说：“站住，别动。”

['neɪbɑːb] — [dəunt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][es] - ['sɪli] .

Nabob	—	don't	be	such	a	s	-	silly	.
富翁	—	不	是	这样的	一个	s	-	愚蠢的	.

纳博布——别这么傻。

['iznt] [jʊr; jər] ['ænti] [greɪs] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Isn't	your	Auntie	Grace	here	with	you	?
不是	你的	阿姨	优雅	这里	和	你	?

你阿姨格蕾丝没和你在一起吗?

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['riːəl]['prɑːbləm] .

"	But	it	was	Mollie	who	had	the	real	problem	.
"	但	它	曾是	莫莉	WHO	有	这	真实的	问题	.

但真正有问题的是莫莉。

[fɔːr; fər] [waɪl] " [oʊld] ['nɪks] " ['skɪtɪʃnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði]

For	while	"	Old	Nick's	"	skittishness	was	more	amusing	than	dangerous	in	the
为了	尽管	"	老的	尼克的	"	胆怯	曾是	更多的	有趣	比	危险的	在	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

虽然“老尼克”的胆怯在户外更多的是滑稽而不是危险，

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ɔːl'redi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

here	,	in	this	small	place	,	with	the	other	horses	already	difficult	to	manage	,
这里	,	在	这	小的	地方	,	和	这	其他	马匹	已经	难的	到	管理	,

在这里，在这个小地方，还有其他一些已经难以管理的马匹，

['eni] ['riːəl]['pænɪk][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['riːəl]

any	real	panic	on	his	part	would	be	more	than	likely	to	precipitate	a	real
任何	真实的	恐慌	在	他的	部分	会	是	更多的	比	可能	到	沉淀	一个	真实的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

他若真的惊慌失措，极有可能引发一场真正的悲剧。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

In	the	dark	,	unable	to	see	a	foot	before	their	faces	,
在	这	黑暗的	,	无法	到	看	一个	脚	前	他们的	面孔	,

在黑暗中，他们连脚下都看不清。

['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪlz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pænɪki] ['hɔːrsɪz]

only	the	power	of	their	wills	to	prevent	a	stampede	of	their	panicky	horses
仅有的	这	力量	的	他们的	遗嘱	到	防止	一个	踩踏	的	他们的	惊慌失措	马匹

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [deθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ,

which	would	mean	death	to	them	all	and	,
哪个	会	意思是	死亡	到	他们	全部	和	,

只有他们强大的意志力才能阻止受惊的马匹踩踏，否则他们所有人都会丧命。

[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['smʌðərɪŋ] [ɔːr] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːld] - [ɪn]

worst	of	all	,	the	possibility	of	smothering	or	starving	to	death	in	this	walled	-	in
最差	的	全部	,	这	可能性	的	窒息	或者	饥饿	到	死亡	在	这	有围墙的	-	在

[keɪv] !

cave	!
洞穴	!

最糟糕的是，你可能会在这座封闭的洞穴里窒息而死或饿死！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] . [-]

This	was	the	appalling	situation	which	confronted	the	four	Outdoor	Girls	.	[	99	]
这	曾是	这	令人震惊	情况	哪个	面对	这	四	户外的	女孩们	.	[	-	]

这就是四位户外女孩所面临的可怕处境。[99]

['mɑːli] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['grɪmli] [set] , [hɜːr; hər] [niːz] [dʌg]['ɪntuː][oʊld] ['nɪks] [saɪdz] ,

Mollie	,	her	teeth	grimly	set	,	her	knees	dug	into	Old	Nick's	sides	,
莫莉	,	她	牙齿	阴沉地	放	,	她	膝盖	挖	进入	老的	尼克的	侧面	,

莫莉咬紧牙关，双膝紧紧顶着老尼克的肋部。

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

was	doing	her	best	to	keep	him	from	trying	to	climb	on	the	back	of
曾是	正在做	她	最好的	到	保持	他	从	尝试	到	爬	在	这	后退	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] .

one	of	the	other	horses	.
一	的	这	其他	马匹	.

她竭尽全力阻止他爬到其他马的背上。

" [oʊ] , ['mɑːli] , [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['eɪmi] ['fræntɪkli] .

"	Oh	,	Mollie	,	make	him	stop	it	,	"	cried	Amy	frantically	.
"	哦	,	莫莉	,	制作	他	停止	它	,	"	哭	艾米	疯狂地	.

“哦，莫莉，快让他停下来！”艾米焦急地喊道。

" ['hiːl] [kɪl] [pʊr] ['leɪdi] .

"	He'll	kill	poor	Lady	.
"	地狱	杀	贫穷的	女士	.

他会杀了可怜的夫人。

[meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] ! "

Make	him	stop	!	"
制作	他	停止	!	"

让他住手！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['grɪtɪd] ['mɑːli] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .

"	What	do	you	suppose	I'm	trying	to	do	,	"	gritted	Mollie	between	clenched	teeth	.
"	什么	做	你	认为	我是	尝试	到	做	,	"	磨碎的	莫莉	之间	紧握	牙齿	.

“你觉得我想做什么？”莫莉咬牙切齿地说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ?

"	Do	you	think	I	like	riding	the	side	of	a	wall	?
"	做	你	思考	我	喜欢	骑术	这	边	的	一个	墙	?

你认为我喜欢沿着墙边骑行吗?

[get] [daʊn] [ðer; ðər] , [oʊld] [nɪk] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [biːst] .

Get	down	there	,	Old	Nick	,	you	wicked	beast	.
得到	向下	那里	,	老的	缺口	,	你	邪恶	兽	.

下来吧，老尼克，你这邪恶的畜生。

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

Just	**wait**	**till**	**I**	**get**	**you**	**outside**	**.**
只是	等待	直到	我	得到	你	外部	.

等我把你弄出去就行了。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] ['stɜːrnli] , ['maːli] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['nɪrər] [tuː; tə]

"	**Although**	**this**	**threat**	**was**	**uttered**	**sternly**	**,**	**Mollie**	**had**	**never**	**been**	**nearer**	**to**
"	虽然	这	威胁	曾是	说出	严厉地	,	莫莉	有	绝不	到过	更近	到

['kraɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] .

crying	**in**	**her**	**life**	**.**
哭泣	在	她	生活	.

“虽然这句威胁语气很严厉，但莫莉这辈子从来没有这么想哭过。”

['lʌkɪli] ,

Luckily	**,**
幸运的是	,

幸运的是，

[ə; eɪ] ['kruːəl] [dɪg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [spɜːrz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪg] [biːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

a	**cruel**	**dig**	**of**	**her**	**spurs**	**in**	**the**	**horse's**	**side**	**brought**	**the**	**big**	**beast**	**to**	**his**
一个	残忍的	挖	的	她	马刺	在	这	马匹	边	带来	这	大的	兽	到	他的

['sensɪz] .

senses	**.**
感官	.

她用马刺狠狠地刺入马的肋部，使这头庞然大物恢复了理智。

[hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]

He	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**stood**	**there**	**,**	**quivering**	**in**	**every**	**muscle**	**and**
他	掉落	到	这	地面	和	站立	那里	,	颤抖	在	每一个	肌肉	和

['nɪkər] ['pleɪntɪvli] .

nickering	**plaintively**	**.**
窃笑	哀怨地	.

他跌倒在地，站在那里，浑身肌肉颤抖，发出哀怨的嘶鸣。

" [gʊd] [wɜːrk] , ['maːli] , [oʊld] [gɜːrl] , " [kraɪd] ['bɛtiːz] [vɔɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] ['maːli] ,

"	**Good**	**work**	**,**	**Mollie**	**,**	**old**	**girl**	**,**	**"**	**cried**	**Betty's**	**voice**	**encouragingly**	**,**	**and**	**Mollie**	**,**
"	好的	工作	,	莫莉	,	老的	女孩	,	"	哭	贝蒂的	嗓音	令人鼓舞的是	,	和	莫莉	,

“干得好，莫莉，老伙计，”贝蒂鼓励地喊道，莫莉，

['waɪpɪŋ] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

wiping	**a**	**tell**	**-**	**tale**	**drop**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**her**	**nose**	**,**
擦拭	一个	告诉	-	故事	降低	从	这	角落	的	她	鼻子	,

她擦掉了鼻翼边一滴明显的泪痕。

['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [held] ['nevər] [ə; eɪ] ['kwɪvər] : " [aɪ] ['kudnt] [feɪl] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

answered	**in**	**a**	**voice**	**that**	**held**	**never**	**a**	**quiver**	**:**	**"**	**I**	**couldn't**	**fail**	**you**	**,**	**Little**	**Captain**	**.**
回答	在	一个	嗓音	那	握住	绝不	一个	颤动	:	"	我	不能	失败	你	,	小的	队长	.

他回答说：“我不能让你失望，小船长。”

[nɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] .

Not	**at**	**a**	**time**	**like**	**this**	**,**	**"**	**and**	**then**	**she**	**felt**	**very**	**brave**	**and**	**heroic**	**.**
不是	在	一个	时间	喜欢	这	,	"	和	然后	她	毛毡	非常	勇敢的	和	英勇	.

“在这种时候不行，”然后她觉得自己非常勇敢，非常英勇。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kwaɪət] ,

The	**horses**	**were**	**quiet**	**,**
这	马匹	是	安静的	,

马儿很安静。

['hʌdld] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn]

huddled	**together**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**cave**	**as**	**though**	**they**	**found**	**comfort**	**in**
蜷缩着	一起	在	这	更远	结尾	的	这	洞穴	作为	尽管	他们	成立	舒适	在

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

他们挤在洞穴的尽头，仿佛在彼此陪伴中找到了慰藉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌn] [greɪt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [-]

and	**thus**	**one**	**great**	**danger**	**was**	**[**	**100**	**]**
和	因此	一	伟大的	危险	曾是	[	-	]

因此，一个很大的危险是[100]

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

通过了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [wʌn][tuː; tə] [feɪs] .

But	**the**	**girls**	**had**	**still**	**the**	**other**	**and**	**greater**	**one**	**to**	**face**	**.**
但	这	女孩们	有	仍然	这	其他	和	更大的	一	到	脸	.

但女孩们还要面对另一个更强大的敌人。

" [wiːd] ['betər] [dɪs'maʊnt] , " [sed] ['bɛtiːz] [vɔɪs] , [sər'praɪzɪŋli] [kɑːm][ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]

"	**We'd**	**better**	**dismount**	**,**	**"**	**said**	**Betty's**	**voice**	**,**	**surprisingly**	**calm**	**and**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**fact**
"	我们会	更好的	下马	,	"	说	贝蒂的	嗓音	,	出奇	冷静的	和	事情	-	的	-	事实

.

.
.

“我们最好下马，”贝蒂的声音出奇地平静而客观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['betɪ] ['nɛlsənz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [nɜːrv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed]

It	**was**	**this**	**ability**	**of**	**Betty**	**Nelson's**	**to**	**keep**	**her**	**nerve**	**and**	**her**	**head**
它	曾是	这	能力	的	贝蒂	纳尔逊的	到	保持	她	神经	和	她	头

[ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

in	**any**	**difficulty**	**,**
在	任何	困难	,

正是贝蒂·尼尔森这种在任何困境中都能保持冷静和理智的能力，

[tuː; tə] [siː] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə]

to	**see**	**almost**	**at**	**a**	**glance**	**the**	**best**	**thing**	**to**	**do**	**and**	**the**	**best**	**way**	**to**
到	看	几乎	在	一个	瞥一眼	这	最好的	事物	到	做	和	这	最好的	方式	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ,

do	**it**	**,**
做	它	,

几乎一眼就能看出最好的做法和最佳方法，

[ðæt] [hæd; həd] [led] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] .

that	**had**	**led**	**the**	**girls**	**to**	**call**	**her**	**their**	**Little**	**Captain**	**.**
那	有	引领	这	女孩们	到	称呼	她	他们的	小的	队长	.

这让女孩们都叫她“小船长”。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kuːl] [vɔɪs] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðem; ðəm][æz; əz]

And	**now**	**as**	**they**	**listened**	**to**	**her**	**cool**	**voice**	**,**	**directing**	**them**	**as**
和	现在	作为	他们	听着	到	她	凉爽的	嗓音	,	导演	他们	作为

['ɔːlweɪz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

always	**in**	**an**	**emergency**	**,**
总是	在	一个	紧急情况	,

现在，他们听着她冷静的声音，像往常在紧急情况下那样指挥着他们，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [kən'troʊl] [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd]

some	of	her	self	-	control	communicated	itself	to	them	and	they	followed
一些	的	她	自己	-	控制	沟通	本身	到	他们	和	他们	随后

[hɜːr; hər] ['liːdərʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

her	leadership	without	question	.
她	领导	没有	问题	.

她的自制力感染了他们，他们毫不质疑地服从她的领导。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪl] [stænd]['kwaɪətli] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	The	horses	will	stand	quietly	now	,	I	think	,	"	she	said	,
"	这	马匹	将要	站立	悄悄	现在	,	我	思考	,	"	她	说	,

“我想，马儿们现在会安静地站着了。”她说。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜːr'self] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm] ['nɪgɚz] [tɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [wei] ['sloʊli]

and	swung	herself	cautiously	from	Nigger's	tall	back	and	felt	her	way	slowly
和	摇摆	她自己	谨慎地	从	黑鬼的	高的	后退	和	毛毡	她	方式	缓慢地

[pæst][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

past	the	horses	,
过去的	这	马匹	,

她小心翼翼地从黑鬼高大的背上荡了下来，慢慢地摸索着绕过马群。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði]

out	to	the	small	open	space	between	them	and	what	had	once	been	the
出去	到	这	小的	打开	空间	之间	他们	和	什么	有	一次	到过	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

mouth	of	the	cave	.
嘴	的	这	洞穴	.

走到他们与曾经是洞口的地方之间的一小片空地上。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['proʊtest] ,

The	girls	followed	her	example	,	the	horses	making	no	protest	,
这	女孩们	随后	她	例子	,	这	马匹	制作	不	反对	,

女孩们纷纷效仿她的做法，马儿们也没有抗议。

[seɪv] [tuː; tə] ['wɪni] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] [kraʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] [tə'geðər] .

save	to	whinny	anxiously	and	crowd	a	little	closer	together	.
节省	到	嘶鸣	焦虑地	和	人群	一个	小的	更近	一起	.

只好焦急地嘶鸣，并挤得更近一些。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['beti] ? " [kraɪd] [greɪs] ['pleɪntɪvli] ,

"	Where	are	you	,	Betty	?	"	cried	Grace	plaintively	,
"	在哪里	是	你	,	贝蒂	?	"	哭	优雅	哀怨地	,

“贝蒂，你在哪里？”格蕾丝哀怨地喊道。

[stʌbɪŋ] [hɜːr; hər][toʊ][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [æn; ən]['ɪndʒərd] " [aʊtʃ] . "

stubbing	her	toe	on	a	stone	and	emitting	an	injured	"	ouch	.	"
桩头	她	脚趾	在	一个	石头	和	发射	一个	受伤	"	哎哟	.	"

她的脚趾撞到石头上，发出了一声受伤的“哎哟”。

" [aɪm]['oʊvər] [hɪr] , " [ri'spɔndid] ['beti] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	I'm	over	here	,	"	responded	Betty	reassuringly	.
"	我是	超过	这里	,	"	回应	贝蒂	令人安心	.

“我在这儿呢，”贝蒂安慰地回答道。

" [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [aɪl] [græb][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Stretch	out	your	hand	and	I'll	grab	it	.	"
"	拉紧	出去	你的	手	和	患病的	抓住	它	.	"

“伸出手来，我来抓住它。”

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , [maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] ! " [sed] ['mɑːli] ,

"	Oh	,	for	a	match	,	my	kingdom	for	a	match	!	"	said	Mollie	,
"	哦	,	为了	一个	匹配	,	我的	王国	为了	一个	匹配	!	"	说	莫莉	,

“哦，我多么希望有一场比赛啊，我愿用我的王国来换一场比赛！”莫莉说道。

['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [-]
brushing her hand across her eyes [101]
刷牙 她 手 穿过 她 眼睛 [-]

她用手拂过双眼[101]

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['dɑːrknəs] .
as though to relieve them of the weight of that terrific darkness .
作为 尽管 到 缓解 他们 的 这 重量 的 那 了不起 黑暗 .

仿佛是为了减轻他们身上那可怕的黑暗带来的重负。

" [waɪ] [ɑːnt] [wiː; wi] [men] [soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] - [ɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] — [ðə; ði] [mætʃɪz] [aɪ]
" Why aren't we men so we could carry ' em in our pockets — the matches I
" 为什么 不是 我们 男人 所以 我们 可以 携带 - 呃 在 我们的 口袋 — 这 比赛 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

“为什么我们不能像男人一样把火柴放在口袋里呢？”

[nɑːt][ðə; ði] [men] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
not the men , " she added with a chuckle that ended in a sob .
不是 这 男人 , " 她 额外 和 一个 轻笑 那 结束 在 一个 哭泣 .

“不是男人，”她笑着补充道，笑声戛然而止，随即又变成了啜泣。

" [wel] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [greɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋki]
" Well , here we are , " said Grace , when they had found each other in the inky
" 出色地 , 这里 我们 是 , " 说 优雅 , 什么时候 他们 有 成立 每个 其他 在 这 墨色
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

“好了，我们找到了，”格蕾丝说，当他们在漆黑的夜色中找到彼此时。

" [naʊ] [juːv] [gɑːt][ˌuː 'es] , ['beti] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌuː 'es] ? "
" Now you've got us , Betty , what are you going to do with us ? "
" 现在 你已经 得到 我们 , 贝蒂 , 什么 是 你 去 到 做 和 我们 ? "

“贝蒂，现在你抓到我们了，你打算怎么处置我们？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [jet] , " [riˈspɔndid] ['beti] ['ɑːnɪstli] .
" I don't know — yet , " responded Betty honestly .
" 我 不 知道 — 然而 , " 回应 贝蒂 诚实地 .

“我还不知道，”贝蒂诚实地回答道。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː] .
" I guess we've got to talk it over and decide what it is best to do .
" 我 猜测 我们已经 得到 到 讲话 它 超过 和 决定 什么 它 是 最好的 到 做 .

我想我们得好好商量一下，决定最好的做法是什么。

" ['eɪmi] [groʊn] .
" Amy groaned .
" 艾米 呻吟 .

艾米呻吟了一声。

" ['miːnwaɪl] [wiː; wi] ['smʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Meanwhile we smother , " she said .
" 同时 我们 窒息 , " 她 说 .

“与此同时，我们却在窒息，”她说。

" ['nɑːnsens] , " [riˈtɔːtid] ['beti] ['brɪskli] .
" Nonsense , " retorted Betty briskly .
" 废话 , " 反驳 贝蒂 轻快地 .

“胡说！”贝蒂干脆地反驳道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [er] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [æt; ət]
" There's enough air in this place to keep us alive for twenty - four hours at
" 有 足够的 空气 在 这 地方 到 保持 我们 活 为了 二十 - 四 小时 在
[liːst] . "
least . "
至少 . "

“这里的空气足够我们至少活24小时。”

" ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , " [prəu'testid] ['eɪmi] ,
" Twenty - four hours , " protested Amy ,
" 二十 - 四 小时 , " 抗议 艾米 ,

“二十四小时，”艾米抗议道。

[ðə; ði] ['pænɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
the panic she had felt at the first threatening to overwhelm her again .
这 恐慌 她 有 毛毡 在 这 第一的 威胁 到 压倒 她 再次 .

第一次感受到的恐慌几乎再次袭来，让她难以承受。

" [bʌt; bət] , ['beti] ,
" But , Betty ,
" 但 , 贝蒂 ,

“但是，贝蒂，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] ['enibɑːdi] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]
there isn't a chance in the world that anybody will come along here in the next
那里 不是 一个 机会 在 这 世界 那 任何人 将要 来 沿着 这里 在 这 下一个
['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "
twenty - four hours . "
二十 - 四 小时 . "

未来二十四小时内，绝对不可能有人会来这里。

" [ðæts] [raɪt] , [tuː] , " [ə'griːd] ['mɑːli] ,
" That's right , too , " agreed Mollie ,
" 那就是 正确的 , 也 , " 同意 莫莉 ,

“没错，”莫莉同意道。

[ə; eɪ] ['prɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] [fraɪt] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] .
a prickly sensation of pure fright tickling the roots of her hair .
一个 带刺的 感觉 的 纯的 惊吓 挠痒痒 这 根 的 她 头发 .

一股刺痛感从发根传来，那是纯粹的恐惧在作祟。

" [dæn] ['hɪgɪnz] [sed] [ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['nevər] [juːst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər]
" Dan Higgins said this trail was practically never used because of the danger
" 担 希金斯 说 这 踪迹 曾是 几乎 绝不 用过的 因为 的 这 危险
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
from the mountain .
从 这 山 .

丹·希金斯说，由于山上的危险，这条小径几乎从未被使用过。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] , [ðɪs] [ɪz] ! "
This is a pretty pickle , this is ! "
这 是 一个 漂亮的 泡菜 , 这 是 ! "

这可真是个棘手的难题啊！

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['enibɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " [-]
" And even if anybody should come along , " [102]
" 和 甚至 如果 任何人 应该 来 沿着 , " [-]

“即使有人前来，[102]

[greɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['gluːmɪli] ,
Grace pointed out gloomily ,
优雅 尖 出去 阴郁地 ,

格蕾丝沮丧地指出：

" [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd] [fɔːr] ['hɔːrsɪz]
" they couldn't be expected to guess that there are four girls and four horses
" 他们 不能 是 预期的 到 猜测 那 那里 是 四 女孩们 和 四 马匹
['berid] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] . "
buried in this hole in the wall . "
埋葬 在 这 洞 在 这 墙 . "

“他们不可能猜到墙上的这个洞里埋着四个女孩和四匹马。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kʊd; kəd]['evər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪk] [ɑːr'selvz] [hɜːrd] [θruː]
" And I don't believe we could ever in the world make ourselves heard through
" 和 我 不 相信 我们 可以 曾经 在 这 世界 制作 我们自己 听到 通过
[ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd][dɜːrt] ,
that mass of rocks and dirt ,
那 大量的 的 岩石 和 污垢 ,

“我不认为我们能够在那堆岩石和泥土中发出我们的声音。”

" ['ædɪd] ['mɑːli] .
" added Mollie .
" 额外 莫莉 .

莫莉补充道。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][roʊp] , [aɪ]
" Looks as though we had just about come to the end of our rope , I
" 看起来 作为 尽管 我们 有 只是 关于 来 到 这 结尾 的 我们的 绳索 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
should say .
应该 说 .

“看来我们已经走投无路了。”

" ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['beti] ,
" Amy began to cry again softly , and Betty ,
" 艾米 开始 到 哭 再次 轻轻 , 和 贝蒂 ,

艾米又开始轻轻哭泣起来，贝蒂也跟着哭了起来。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bɜːrst] [fɔːrθ]
who had been listening with increasing irritation to this conversation , burst forth
WHO 有 到过 聆听 和 增加 刺激 到 这 对话 , 爆裂 前进
[ɪn'dɪgnəntli] :
indignantly :
愤慨地 :

一直不耐烦地听着这段对话的人，终于愤愤不平地说道：

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] ! " [ʃiː; ʃi] [di'naunst] [ðem; ðəm]['hɑːtli] ,
" Of all the silly things I ever heard ! " she denounced them hotly ,
" 的 全部 这 愚蠢的 事物 我 曾经 听到 ! " 她 谴责 他们 热 ,

“我听过的所有蠢话里，竟然有这种蠢话！”她愤怒地斥责道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrst] .
" I think you girls are the worst .
" 我 思考 你 女孩们 是 这 最差 .

我觉得你们女生最糟糕。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
You seem to forget that you are Outdoor Girls and that we have been in
你 似乎 到 忘记 那 你 是 户外的 女孩们 和 那 我们 有 到过 在
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
a good many tight places that were almost as bad as this .
一个 好的 许多 紧的 地方 那 是 几乎 作为 坏的 作为 这 .

你们似乎忘记了自己是户外女孩，我们曾经到过很多和这里一样糟糕、非常危险的地方。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]
we can't expect to have good times and adventures without once in a while
我们 不能 预计 到 有 好的 时代 和 冒险 没有 一次 在 一个 尽管
['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
getting the worst of it .
获得 这 最差 的 它 .

我们不能指望只有美好的时光和冒险经历，而不偶尔遭遇最糟糕的情况。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] [lʌk] ,
If this is the way you are going to take a little bad luck ,
如果 这 是 这 方式 你 是 去 到 拿 一个 小的 坏的 运气 ,

如果你打算用这种方式来应对一点小霉事，

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['taɪreɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] [wɪpt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] ,
" she finished her tirade in a fury that whipped the girls like a lash ,
" 她 完成的 她 长篇大论 在 一个 愤怒 那 鞭打 这 女孩们 喜欢 一个 睫毛 ,

她怒气冲冲地结束了咆哮，怒火像鞭子一样抽打着女孩们。

" [ðen] [aɪm] [θruː] , [ðæts] [ɔːl] .
" then I'm through , that's all .
" 然后 我是 通过 , 那就是 全部 .

“那我就结束了，就这些。”

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ðæt] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪm] .
I refuse to be one of four Outdoor Girls that don't deserve the name .
我 拒绝 到 是 一 的 四 户外的 女孩们 那 不 应得 这 姓名 .

我拒绝成为那四个不配被称为“户外女孩”的人之一。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" She paused , and the girls were silent for a moment , feeling a little
" 她 暂停 , 和 这 女孩们 是 沉默的 为了 一个 片刻 , 感觉 一个 小的
[deɪzd] .
dazed .
茫然 .

她停顿了一下，女孩们沉默了一会儿，似乎有些茫然。

[ðə; ði] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] , [æz; əz] ['beti] ['veri] [wel] [nuː] .
The tongue - lashing had been just what they needed , as Betty very well knew .
这 舌头 - 鞭打 有 到过 只是 什么 他们 需要 , 作为 贝蒂 非常 出色地 知道 .

贝蒂很清楚，她们正需要这样一顿严厉的训斥。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['æŋgri] .
It made them angry .
它 制成 他们 生气的 .

这让他们很生气。

" [oʊ] [wel] , " [sed] ['mɑːli] ['sʌlənli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [-]
" Oh well , " said Mollie sullenly , " if you are so [103]
" 哦 出色地 , " 说 莫莉 闷闷不乐地 , " 如果 你 是 所以 [-]

“哦，好吧，”莫莉闷闷不乐地说，“如果你真是这样的话[103]

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['beti] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt]
much better than the rest of us , Betty , perhaps you can tell us what
很多 更好的 比 这 休息 的 我们 , 贝蒂 , 也许 你 能 告诉 我们 什么
[tuː; tə] [duː] .
to do .
到 做 .

贝蒂，你比我们其他人强多了，或许你可以告诉我们该怎么做。

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][juː; jʊ] . "

I'm	sure	we	would	be	just	as	glad	to	get	out	of	this	as	you	. "
我是	当然	我们	会	是	只是	作为	高兴的	到	得到	出去	的	这	作为	你	. "

我相信我们和你们一样，都迫切希望摆脱这种困境。

" [ðen] [help] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " ['beti] [riˈtɔːtid] , [mɔːr] ['kwaɪətli] .

"	Then	help	me	think	of	some	way	to	do	it	,	"	Betty	retorted	,	more	quietly	.
"	然后	帮助	我	思考	的	一些	方式	到	做	它	,	"	贝蒂	反驳	,	更多的	悄悄	.

“那就帮我想想办法吧，”贝蒂压低声音反驳道。

" ['ʃʊrli] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt]

"	Surely	we	can't	accomplish	it	by	making	up	our	minds	ahead	of	time	that
"	一定	我们	不能	完成	它	经过	制作	向上	我们的	思想	前方	的	时间	那

[wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] . "

we	are	doomed	. "
我们	是	注定失败	. "

“如果我们事先就认定自己注定失败，那肯定无法实现目标。”

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ['sʌmθɪŋ] , [jɔːrˈself] , " [sed] [greɪs] [rɪˈzentfəli] .

"	Suppose	you	suggest	something	,	yourself	,	"	said	Grace	resentfully	.
"	认为	你	建议	某物	,	你自己	,	"	说	优雅	怨恨地	.

“假设你自己提出建议，”格蕾丝不满地说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] , [huːz] [kwɪk] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli] .

"	All	right	,	"	said	Betty	,	whose	quick	mind	had	been	working	busily	.
"	全部	正确的	,	"	说	贝蒂	,	谁	快的	头脑	有	到过	在职的	忙碌地	.

“好吧，”贝蒂说道，她敏捷的思维一直在飞速运转。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ]['gɜːlz][ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['reskjuː] [frʌm; frəm]

"	I	am	as	sure	as	you	girls	are	that	the	possibility	of	rescue	from
"	我	是	作为	当然	作为	你	女孩们	是	那	这	可能性	的	救援	从

['enibɑːdi] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [slaɪt] .

anybody	outside	is	slight	.
任何人	外部	是	轻微	.

“我和你们一样确信，从外界获得救援的可能性微乎其微。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['breθləsli] ,

Of	course	,	"	she	added	breathlessly	,
的	课程	,	"	她	额外	气喘吁吁	,

“当然，”她气喘吁吁地补充道。

" [wen] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] [hoʊm] [dæd][ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɜːrid] [ænd; ənd][stɑːrt]

"	when	we	don't	come	home	dad	and	mother	would	become	worried	and	start
"	什么时候	我们	不	来	家	爸爸	和	母亲	会	变得	担心	和	开始

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti] . "

a	search	party	. "
一个	搜索	派对	. "

“如果我们迟迟不回家，爸爸妈妈就会担心，然后组织搜寻队。”

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðoʊ] , " [sed] [greɪs] .

"	They	wouldn't	miss	us	before	night	though	,	"	said	Grace	.
"	他们	不会	错过	我们	前	夜晚	尽管	,	"	说	优雅	.

“不过，在天黑之前他们应该不会注意到我们，”格蕾丝说。

" [ɪgˈzæktli] , " ['beti] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

"	Exactly	,	"	Betty	caught	her	up	.
"	确切地	,	"	贝蒂	捕捉	她	向上	.

“没错，”贝蒂接话道。

" [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æz; əz][æpt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['lændslaɪd][æz; əz] [ðeɪ]

"	And	at	night	they	wouldn't	be	as	apt	to	discover	the	landslide	as	they
"	和	在	夜晚	他们	不会	是	作为	易于	到	发现	这	滑坡	作为	他们

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

would	in	the	daylight	.
会	在	这	日光	.

“而且在夜间，他们发现山体滑坡的可能性不如在白天那么大。”

[ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɜːrst] .

They	would	naturally	think	of	the	woods	first	.
他们	会	自然	思考	的	这	树林	第一的	.

他们自然会首先想到树林。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

But	the	next	day	,
但	这	下一个	天	,

但第二天，

['enibɑːdi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

anybody	familiar	with	the	trail	would	be	sure	to	notice	that	there	had	been
任何人	熟悉的	和	这	踪迹	会	是	当然	到	注意	那	那里	有	到过

[ə; eɪ]['lændslaɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — — "

a	landslide	and	they	would	be	almost	sure	to	connect	it	with	us	—	—	"
一个	滑坡	和	他们	会	是	几乎	当然	到	连接	它	和	我们	—	—	"

任何熟悉这条小径的人肯定会注意到这里发生过山体滑坡，而且他们几乎肯定会把这和我们联系起来——

" [bʌt; bət] ['beti] , " [weɪld] [greɪs] ,

"	But	Betty	,	"	wailed	Grace	,
"	但	贝蒂	,	"	哀嚎	优雅	,

“可是贝蒂，”格蕾丝哭喊道。

[fə'getiŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

forgetting	that	a	moment	before	she	had	been	angry	with	the	Little	Captain	,
遗忘	那	一个	片刻	前	她	有	到过	生气的	和	这	小的	队长	,

她忘记了就在刚才，她还对小船长生气。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]

"	all	that	is	just	supposition	,	and	you	[	104	]
"	全部	那	是	只是	假设	,	和	你	[	-	]

“所有这些都只是假设，而你[104]

[noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] —

know	as	well	as	we	do	that	we	are	likely	not	to	be	discovered	until	—
知道	作为	出色地	作为	我们	做	那	我们	是	可能	不是	到	是	发现	直到	—

[ʌn'tɪl] — — "

until	—	—	"
直到	—	—	"

我们很清楚，我们很可能要到——直到——才会被发现。

" [its] [tuː] [leɪt] , " ['fɪnɪʃt] ['mɑːli] .

"	It's	too	late	,	"	finished	Mollie	.
"	它是	也	晚的	,	"	完成的	莫莉	.

“太晚了，”莫莉说完。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	don't	you	say	it	?
"	为什么	不	你	说	它	?

你为什么不说出来呢?

[its] [ðə; ði] [truːθ] . "

It's	the	truth	.	"
它是	这	真相	.	"

这是事实。

" [ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiˌ] [truːθ] , " ['beti] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['brɪskli] ,

"	And	since	it	is	the	truth	,	"	Betty	took	her	up	briskly	,
"	和	自从	它	是	这	真相	,	"	贝蒂	采取	她	向上	轻快地	,

“既然这是事实，”贝蒂干脆利落地把她拉了起来。

" [ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ðiˌ] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [θɪŋz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz]

"	there	is	all	the	more	reason	why	we	should	take	things	in	our	own	hands
"	那里	是	全部	这	更多的	原因	为什么	我们	应该	拿	事物	在	我们的	自己的	双手

[ænd; ənd][wɜːrk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	work	out	our	own	salvation	.
和	工作	出去	我们的	自己的	救恩	.

“正因如此，我们更应该自己掌握命运，寻求救赎。”

" ['beti] [ɪm'peɪʃntli] [kʌt] [ʃɔːrt] ['eɪmiːz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] " [haʊ] ? "

"	Betty	impatiently	cut	short	Amy's	discouraged	"	How	?	"
"	贝蒂	不耐烦地	切	短的	艾米的	灰心	"	如何	?	"

贝蒂不耐烦地打断了艾米沮丧的“怎么会这样？”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	listen	,	"	she	said	.
"	现在	听	,	"	她	说	.

“现在听我说，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] — — "

"	There	are	plenty	of	stones	in	this	cave	—	—	"
"	那里	是	很多	的	石头	在	这	洞穴	—	—	"

“这个洞穴里有很多石头——”

" [maɪ] [toʊz] [kraɪ] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌɪntə'dʒektid] [greɪs] ,

"	My	toes	cry	aloud	that	they	know	it	,	"	interjected	Grace	,
"	我的	脚趾	哭	大声	那	他们	知道	它	,	"	插话	优雅	,

“我的脚趾头都在大声哭诉它们知道这一点，”格蕾丝插话道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [læft] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['beti] .

but	no	one	laughed	—	they	were	too	intent	upon	Betty	.
但	不	一	笑了	—	他们	是	也	意图	之上	贝蒂	.

但没有人笑——他们的注意力都集中在贝蒂身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

They	were	beginning	to	realize	what	she	had	in	mind	,
他们	是	开始	到	意识到	什么	她	有	在	头脑	,

他们开始意识到她的意图了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

and	the	realization	brought	a	thrill	of	hope	.
和	这	实现	带来	一个	刺激	的	希望	.

这一发现带来了一丝希望。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [ɑːrp] [ɪ'nʌf] — [stoʊnz] [aɪ] [miːn] , " ['beti] [went] [ɑːn] ,

"	If	we	could	find	any	sharp	enough	—	stones	I	mean	,	"	Betty	went	on	,
"	如果	我们	可以	寻找	任何	锋利的	足够的	—	石头	我	意思是	,	"	贝蒂	去	在	,

“如果我们能找到足够锋利的石头——我是说石头，”贝蒂继续说道。

" [wiː; wi] [maɪt] [juːz][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][dɪg]['aʊər; ɑːr] [weɪ]

"	we	might	use	them	as	a	sort	of	shovel	and	try	to	dig	our	way
"	我们	可能	使用	他们	作为	一个	种类	的	铲	和	尝试	到	挖	我们的	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我们可以把它们当作铲子，试着挖出一条出路。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Of course , " she added ,
的 课程 , " 她 额外 ,

“当然，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'gæn][tuː; tə][groʊp] ['iːgərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [æt; ət][ðer; ðər]
as the girls began to grope eagerly among the dirt and débris at their
作为 这 女孩们 开始 到 摸索 急切地 之中 这 污垢 和 碎片 在 他们的
[fiːt] [fɔːr; fər] [stoʊnz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
feet for stones sharp enough to answer the purpose ,
脚 为了 石头 锋利的 足够的 到 回答 这 目的 ,

女孩们开始急切地在脚下的泥土和碎石中摸索，寻找足够锋利的石头来达到目的。

" [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [meɪ] [biː; bi] [tʃoʊkt] [ʌp] [tuː] ['sɑːlɪdli][wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd]
" the mouth of the cave may be choked up too solidly with dirt and
" 这 嘴 的 这 洞穴 可能 是 窒息 向上 也 稳固地 和 污垢 和
['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get] [θruː] .
underbrush and things for us to get through .
草丛 和 事物 为了 我们 到 得到 通过 .

“洞口可能被泥土、灌木丛和其他东西堵得太紧，我们无法通过。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiːd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "
But in that case we'd just have to think up some other way , that's all . "
但 在 那 案件 我们会 只是 有 到 思考 向上 一些 其他 方式 , 那就是 全部 . "

但那样的话，我们就只能想别的办法了，仅此而已。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [piːtʃ] , " [kraɪd] ['mɑːli] ['slæŋɪli] , [æz; əz] [-]
" I've got a peach , " cried Mollie slangily , as [105]
" 我已经 得到 一个 桃 , " 哭 莫莉 俚语 , 作为 [-]

“我有一个桃子，”莫莉用俚语喊道，[105]

[hɜːr; hər][hænd] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
her hand struck a big stone sharp enough to serve her purpose .
她 手 击 一个 大的 石头 锋利的 足够的 到 服务 她 目的 .

她的手击打了一块足够锋利的大石头，足以达到她的目的。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg][maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
" I ought to be able to dig my way through the side of a house with
" 我 应该 到 是 有能力的 到 挖 我的 方式 通过 这 边 的 一个 房子 和
[ðɪs] ['feloʊ] . "
this fellow . "
这 同伴 . "

“有了这家伙，我应该能挖开房子的一侧。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [ðæt] [gɑːt] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][maɪ][toʊ] , " [sed] [greɪs] ,
" And here's the very one that got too familiar with my toe , " said Grace ,
" 和 这里是 这 非常 一 那 得到 也 熟悉的 和 我的 脚趾 , " 说 优雅 ,

“就是这只，跟我脚趾头太亲近了，”格蕾丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [stoʊn] .
as she picked up another serviceable stone .
作为 她 挑选 向上 其他 可用 石头 .

她又捡起了一块可用的石头。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I'm going to get even with it now .
" 我是 去 到 得到 甚至 和 它 现在 .

“我现在要报复它了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] .
I shall make it work as it never worked before .
我 将 制作 它 工作 作为 它 绝不 工作 前 .

我会让它成功，就像以前从未成功过一样。

" ['æftər] [mʌtʃ] ['groʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [tə'geðər] , ['beti] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['ɔːlsoʊ]

"	After	much	groping	and	knocking	of	heads	together	,	Betty	and	Amy	also
"	后	很多	摸索	和	敲门	的	头部	一起	,	贝蒂	和	艾米	还

[ɑːrmd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ʃʌvlz] ,

armed	themselves	with	imitation	shovels	,
武装	他们自己	和	模仿	铲子	,

经过一番摸索和碰撞，贝蒂和艾米也拿起了仿制的铲子作为武器。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'gæn] .

and	so	the	work	began	.
和	所以	这	工作	开始	.

于是工作开始了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɪn'diːd] .

And	it	was	work	indeed	.
和	它	曾是	工作	的确	.

这的确是一项工作。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['gɜːlz] [ðeɪ] ['tɔɪld] , [dɪgɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

For	what	seemed	hours	to	the	anxious	girls	they	toiled	,	digging	sometimes	with
为了	什么	似乎	小时	到	这	焦虑的	女孩们	他们	辛勤劳作	,	挖掘	有时	和

[ðə; ði] [stoʊnz] ,

the	stones	,
这	石头	,

对于焦急的女孩们来说，她们似乎花了几个小时才完成挖掘工作，有时还要用石头。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ]

sometimes	in	desperation	with	their	hands	until	it	seemed	to	them	they
有时	在	绝望	和	他们的	双手	直到	它	似乎	到	他们	他们

[mʌst; məst][hæv; həv] [dʌg] [ðer; ðər] [wei] [hæf] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

must	have	dug	their	way	half	through	the	mountainside	.
必须	有	挖	他们的	方式	一半	通过	这	山坡	.

有时他们绝望地用双手挖，直到他们觉得好像已经挖穿了半座山。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv][dɜːrt] , [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] ,

And	still	that	blank	wall	of	dirt	,	that	impenetrable	darkness	,
和	仍然	那	空白的	墙	的	污垢	,	那	坚不可摧	黑暗	,

而那堵光秃秃的泥墙，那片无法穿透的黑暗，依然存在。

[ðæt] ['stʌbərn] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] .

that	stubborn	barrier	between	them	and	the	blessed	sunshine	.
那	固执的	障碍	之间	他们	和	这	蒙福	阳光	.

横亘在他们和灿烂阳光之间的那道顽固屏障。

['eɪmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

Amy	was	the	first	to	give	way	.
艾米	曾是	这	第一的	到	给	方式	.

艾米第一个让步。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dæŋk] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]

She	sank	back	on	the	dank	floor	of	the	cave	and	buried	her	face	in	her
她	沉没	后退	在	这	dank	地面	的	这	洞穴	和	埋葬	她	脸	在	她

[dɜːrt] - [steɪnd] [hændz] .

dirt	-	stained	hands	.
污垢	-	染色	双手	.

她瘫倒在潮湿阴冷的洞穴地面上，把脸埋在沾满泥土的手中。

" [wiːl] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

"	We'll	never	get	out	of	here	!
"	出色地	绝不	得到	出去	的	这里	!

“我们永远也出不去了！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ænd; ənd][aɪm][ˌes 'tiː] - ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə][diː] - [deθ] ! " [-]
" And I'm st - starving to d - death ! " [106]
" 和 我是 英石 - 饥饿 到 d - 死亡 ! " [-]

“我快要饿死了！”[106]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]
IN THE DARKNESS
在 这 黑暗

在黑暗中

[naʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
Now the girls had been hungry before the accident occurred and , it being
现在 这 女孩们 有 到过 饥饿的 前 这 事故 发生 和 , 它 存在
['sevrəl] ['aʊərz] [sɪns] [ðen] ,
several hours since then ,
一些 小时 自从 然后 ,

事故发生前，女孩们就已经饿了，而事故发生至今已经几个小时了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [bæd] [steɪt] .
they were , by this time , as any one could readily see , in a rather bad state .
他们 是 , 经过 这 时间 , 作为 任何 一 可以 容易 看 , 在 一个 相当 坏的 状态 .

这时，任何人都能轻易看出，他们的处境相当糟糕。

['ðerfɔːr] , ['eɪmiːz] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn]
Therefore , Amy's complaint was very unfortunate and , had it not been
所以 , 艾米的 抱怨 曾是 非常 不幸 和 , 有 它 不是 到过
[fɔːr; fər] ['beti] ,
for Betty ,
为了 贝蒂 ,

因此，艾米的投诉非常不幸，如果不是贝蒂的话，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [kəm'pliːtli] .
it might have ruined the morale of the girls completely .
它 可能 有 毁坏 这 士气 的 这 女孩们 完全地 .

这可能会彻底摧毁女孩们的士气。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['eɪmi] , [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , " [kraɪd] ['mɑːli] , [dɪs'meɪd] .
" Good gracious , Amy , don't talk about starving to death , " cried Mollie , dismayed .
" 好的 亲切 , 艾米 , 不 讲话 关于 饥饿 到 死亡 , " 哭 莫莉 , 沮丧 .

“我的天哪，艾米，别再提饿死了！”莫莉惊恐地喊道。

" [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
" That's coming too near the truth for comfort .
" 那就是 未来 也 靠近 这 真相 为了 舒适 .

“这太接近真相了，让人感到不安。”

[oʊ] , [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [stoʊn] .
Oh , this miserable stone .
哦 , 这 悲惨的 石头 .

唉，这块可怜的石头。

[its] ['kʌtɪŋ] [klɪr] [θruː] [maɪ][hænd] ! "
It's cutting clear through my hand ! "
它是 切割 清除 通过 我的 手 ! "

它直接割破了我的手！

" [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [ɪz] ['nɪrli] ['broʊkən] , " [sed] [greɪs] , ['ædɪŋ] ,
" And my back is nearly broken , " said Grace , adding ,
" 和 我的 后退 是 几乎 破碎的 , " 说 优雅 , 添加 ,

“我的背几乎断了，”格蕾丝说，并补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [fə'roʊʃəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] - ['sɔbiŋ] ['eɪmi] : " [stɑːp] [ðæt] ['kraɪɪŋ] , ['eɪmi]
as she turned ferociously upon the still - sobbing Amy : " Stop that crying , Amy
作为 她 转向 凶猛地 之上 这 仍然 - 啜泣 艾米 : " 停止 那 哭泣 , 艾米
['blækfɚd] .
Blackford .
布莱克福德 .

她凶狠地转向仍在啜泣的艾米：“别哭了，艾米·布莱克福德。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ? " [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [breɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Don't you know it is catching ? " and a suspicious break at the end of
不 你 知道 它 是 捕捉 ? " 和 一个 可疑的 休息 在 这 结尾 的
[hɜːr; hər] ['sentəns] ,
her sentence ,
她 句子 ,

你难道不知道这会传染吗？她话音未落，就突然停顿了一下，语气有些可疑。

[pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .
proved the truth of the assertion .
已证实 这 真相 的 这 断言 .

证明了该说法的真实性。

" ['gɝːlz] , [pliːz] [dəunt] , " ['bɛgd] ['beti] , [stɪl] [dɪgɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbərn] [wɔːl]
" Girls , please don't , " begged Betty , still digging automatically at the stubborn wall
" 女孩们 , 请 不 , " 乞求 贝蒂 , 仍然 挖掘 自动地 在 这 固执的 墙
[ʌv; əv] [stoʊnz] [-]
of stones [107]
的 石头 [-]

“女孩们，请不要这样，”贝蒂恳求道，同时仍然机械地挖着那堵顽固的石墙[107]。

[ænd; ənd][dɜːrt] .
and dirt .
和 污垢 .

还有污垢。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,
" If you all begin to cry ,
" 如果 你 全部 开始 到 哭 ,

“如果你们都开始哭，

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θroʊ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] .
then we might just as well throw up our hands and say we are beaten .
然后 我们 可能 只是 作为 出色地 扔 向上 我们的 双手 和 说 我们 是 被打败 .

那么我们不如就此认输，承认失败吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] " ['sekənd]
" It was not long after that that the girls found what they called their " second
" 它 曾是 不是 长的 后 那 那 这 女孩们 成立 什么 他们 称为 他们的 " 第二
[wɪnd] .
wind .
风 .

不久之后，女孩们就找到了她们所谓的“第二春”。

" [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rævənəs] ,
" They forgot that they were ravenous ,
" 他们 忘了 那 他们 是 贪婪的 ,

他们忘记了自己当时有多么饥饿。

[ðæt] [ðer; ðər] [bæks] [eɪkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd][tɔːrn] .

that	their	backs	ached	and	that	their	hands	were	scratched	and	torn	.
那	他们的	背部	疼痛	和	那	他们的	双手	是	刮痕	和	撕裂	.

他们背痛，双手伤痕累累。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðer; ðər] [goʊl] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

They	worked	furiously	in	the	darkness	,	their	goal	the	out	-	of	-	doors	they	loved	so	well	.
他们	工作	愤怒地	在	这	黑暗	,	他们的	目标	这	出去	-	的	-	门	他们	喜爱	所以	出色地	.

他们在黑暗中拼命工作，他们的目标是他们如此热爱的户外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ðæt] ['bɑːðərd] [ðem; ðəm][soʊ][wʌz; wəz] [kɔːzd] [nɑːt] [ə'loʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜːrʃn] .

For	a	long	time	they	did	not	notice	that	the	air	was	becoming	very	close	and	oppressive	and	that	the	perspiration	that	bothered	them	so	was	caused	not	alone	by	their	exertion	.
为了	一个	长的	时间	他们	做过	不是	注意	那	这	空气	曾是	成为	非常	关闭	和	压迫性的	和	那	这	汗	那	烦恼	他们	所以	曾是	导致	不是	独自的	经过	他们的	用力	.

很长一段时间里，他们都没有注意到空气变得非常闷热难耐，让他们如此烦恼的汗水不仅仅是由于他们的运动造成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][dɪd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [gəʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] [tuː; tə] [mɔːr] ['fjʊriəs] ['efərt] .

And	when	the	realization	did	come	it	had	the	effect	of	goading	them	on	to	more	furious	effort	.
和	什么时候	这	实现	做过	来	它	有	这	影响	的	挑衅	他们	在	到	更多的	狂怒	努力	.

而当他们意识到这一点时，反而激励他们更加努力地奋斗。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wʌz; wəz] [ə'testɪd] [tuː; tə][baɪ] [ðer; ðər] [ɪn'kriːst] ['nɜːrvəsnəs] .

That	the	horses	also	felt	the	change	in	the	atmosphere	,	was	attested	to	by	their	increased	nervousness	.
那	这	马匹	还	毛毡	这	改变	在	这	气氛	,	曾是	已证实	到	经过	他们的	增加	紧张	.

马匹也感受到了气氛的变化，它们变得更加紧张，这证明了这一点。

[ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [huːf] ['saʊndɪd] ['ɑːmɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] — [ðeɪ] [meɪd] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʌfɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] .

The	trampling	of	their	hoofs	sounded	ominous	to	the	girls	—	they	made	queer	little	puffing	noises	as	if	they	were	getting	their	breath	with	greater	and	greater	difficulty	.
这	践踏	的	他们的	蹄子	听起来	不祥的	到	这	女孩们	—	他们	制成	酷儿	小的	抽气	噪音	作为	如果	他们	是	获得	他们的	气息	和	更大的	和	更大的	困难	.

它们的蹄子踩在地上，这声音让女孩们觉得不祥——它们发出奇怪的小喘息声，好像呼吸越来越困难似的。

[ɪn] [wʌn] ['terəb(ə)l] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wen] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [naʊ] ,

In	one	terrible	instant	the	girls	realized	what	might	happen	when	what	was	discomfort	to	the	animals	now	,
在	一	糟糕的	立即的	这	女孩们	已实现	什么	可能	发生	什么时候	什么	曾是	不适	到	这	动物	现在	,

在那可怕的一瞬间，女孩们意识到，当动物们感到不适时，接下来会发生什么。

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['tɔ:rtʃər] .
should **become** **torture** **.**
应该 变得 酷刑 .

应该变成酷刑。

['mædənd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['kwaɪət]
Maddened **by** **pain** **and** **fright** **,** **it** **would** **be** **no** **longer** **possible** **to** **quiet**
疯狂的 经过 疼痛 和 惊吓 , 它 会 是 不 更长 可能的 到 安静的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

痛苦和恐惧让他们变得疯狂，再也无法让他们安静下来。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] — —
And **then** **—** **and** **then** **—** **—**
和 然后 — 和 然后 — —

然后——然后——

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [stɑ:p][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ? " [æskt] ['mɑ:li]
" **Don't** **you** **think** **we'd** **better** **stop** **and** **try** **to** **quiet** **the** **horses** **?** **"** **asked** **Mollie**
" 不 你 思考 我们会 更好的 停止 和 尝试 到 安静的 这 马匹 ? " 问 莫莉
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

“你不觉得我们最好停下来，想办法让马安静下来吗？”莫莉曾经问道。

[æz; əz][ðə; ði] [-]
as **the** **[** **108** **]**
作为 这 [-]

作为[108]

[tʃæmpɪŋ] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [mɑ:rkt] .
champing **and** **snorting** **in** **the** **blackness** **behind** **them** **became** **more** **marked** **.**
冠军 和 吸鼻 在 这 黑 在后面 他们 成为 更多的 标记 .

他们身后黑暗中传来更加明显的喘息和喷鼻声。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] ,
" **I** **don't** **think** **it** **would** **do** **any** **good** **,**
" 我 不 思考 它 会 做 任何 好的 ,

我觉得这样做不会有任何好处。

" ['beti] ['ænsər] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sku:pt] [ænd; ənd] [dʌg] , [sku:pt] [ænd; ənd]
" **Betty** **answered** **between** **clenched** **teeth** **as** **she** **scooped** **and** **dug** **,** **scooped** **and**
" 贝蒂 回答 之间 紧握 牙齿 作为 她 抢先报道 和 挖 , 抢先报道 和
[dʌg] .
dug **.**
挖 .

贝蒂一边挖着土，一边咬牙切齿地回答，挖啊挖啊挖。

" ['betər] [ki:p] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] , ['gɝ:lz] .
" **Better** **keep** **on** **working** **,** **girls** **.**
" 更好的 保持 在 在职的 , 女孩们 .

“姑娘们，继续努力吧。”

[its] [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [wi:; wi][hæv; həv] .
It's **the** **one** **chance** **we** **have** **.**
它是 这 一 机会 我们 有 .

这是我们唯一的机会。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" **Oh** **,** **the** **horror** **of** **it** **,** **the** **nightmare** **of** **it** **!**
" 哦 , 这 恐怖 的 它 , 这 恶梦 的 它 !

“哦，那太可怕了，简直是噩梦！”

[ðə; ði] ['hevi] [er] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɑːrk] ,

The	heavy	air	,	the	hideous	dark	,
这	重的	空气	,	这	可怕	黑暗的	,

沉重的空气，可怕的黑暗，

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deθ] - ['berɪŋ] [huːf] — — [ðə; ði]['gɜːlz] [spoʊk] [noʊ] [lɔːŋgər] .

the	nervous	trampling	of	those	death	-	bearing	hoofs	—	—	The	girls	spoke	no	longer	.
这	紧张的	践踏	的	那些	死亡	-	轴承	蹄子	—	—	这	女孩们	辐	不	更长	.

那双承载着死亡的蹄子令人不安地践踏着——女孩们不再说话了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [spiːtʃ] .

They	were	beyond	speech	.
他们	是	超过	演讲	.

他们激动得说不出话来。

['ɔːlmoʊst] ['mædənd] [baɪ] ['terər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [skuːpt] [ænd; ənd] [dʌg] , [skuːpt] [ænd; ənd] [dʌg]

Almost	maddened	by	terror	themselves	,	they	scooped	and	dug	,	scooped	and	dug
几乎	疯狂的	经过	恐怖	他们自己	,	他们	抢先报道	和	挖	,	抢先报道	和	挖

— —

二 二

— —

他们自己也几乎被恐惧冲昏了头脑，不停地挖啊挖，不停地挖啊挖——

[wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Once	they	thought	they	heard	voices	outside	,	and	shrilly	they	cried	to	their
一次	他们	想法	他们	听到	声音	外部	,	和	尖锐地	他们	哭	到	他们的

[ɪ'mædʒɪneri] ['rɛsˌkjuːɜ-z] .

imaginary	rescuers	.
假想	救援人员	.

他们一度以为听到外面有声音，于是尖声呼喊着向想象中的救星求救。

[noʊ] ['ænsər] " [hə'ləu] " [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

No	answering	"	hallo	"	reached	them	,
不	回答	"	你好	"	达到	他们	,

他们没有收到任何回应的“你好”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	only	effect	of	their	cries	seemed	to	be	to	add	to	the
和	这	仅有的	影响	的	他们的	哭泣	似乎	到	是	到	添加	到	这

[fraɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'deɪndʒər] [ðəm'selvz] [stɪl] [mɔːr] .

fright	of	their	horses	and	so	endanger	themselves	still	more	.
惊吓	的	他们的	马匹	和	所以	危害	他们自己	仍然	更多的	.

他们的喊叫声似乎只会加剧马匹的惊恐，从而使他们自己更加危险。

[ɑːn] , [ɑːn] ,

On	,	on	,
在	,	在	,

继续，继续，

[ɑːn] — [waɪl] [ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] ['mʌslz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]

on	—	while	their	aching	muscles	seemed	to	grow	numb	with	the	strain	and
在	—	尽管	他们的	疼痛	肌肉	似乎	到	生长	麻木的	和	这	拉紧	和

[ðer; ðər] [lʌŋz] ['nɪrli] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

their	lungs	nearly	burst	with	the	pressure	upon	them	.
他们的	肺	几乎	爆裂	和	这	压力	之上	他们	.

——与此同时，他们酸痛的肌肉似乎因过度用力而变得麻木，他们的肺部也几乎因压力而爆裂。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

At	last	they	gave	in	—	it	seemed	that	they	had	to	give	in	.
在	最后的	他们	给予	在	—	它	似乎	那	他们	有	到	给	在	.

最后他们还是屈服了——看来他们不得不屈服了。

[ɔːl] [ɪkˈsept] ['beti] , [huː] [kept] [ɑːn] ['despərətli] , ['dɔːgɪdli] ,

All	**except**	**Betty**	**,**	**who**	**kept**	**on**	**desperately**	**,**	**doggedly**	**,**
全部	除了	贝蒂	,	WHO	保留	在	绝望地	,	顽强地	,

除了贝蒂，她坚持不懈，锲而不舍。

[hɜːr; hər] ['mʌslz] ['berli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [kɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'pɑːn]

her	**muscles**	**barely**	**able**	**to**	**respond**	**to**	**the**	**last**	**call**	**she**	**was**	**making**	**upon**
她	肌肉	仅仅	有能力的	到	回应	到	这	最后的	称呼	她	曾是	制作	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她的肌肉几乎无法对她发出的最后一个指令做出反应。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] .

"	**I**	**can't**	**go**	**on**	**any**	**more**	**.**
"	我	不能	去	在	任何	更多的	.

“我再也坚持不下去了。”

[aɪm] [ɔːl] [ɪn] , " [sed] ['mɑːli] , [ə; eɪ] ['despərət] ['kwaɪət] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

I'm	**all**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**,**	**a**	**desperate**	**quiet**	**in**	**her**	**voice**	**.**
我是	全部	在	,	"	说	莫莉	,	一个	绝望的	安静的	在	她	嗓音	.

“我全力以赴了，”莫莉说道，声音里带着一丝绝望的平静。

" [maɪ] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [laɪk] [liːd] [ænd; ənd] [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [soʊ] [nʌm] [aɪ] [kɑːnt] [-]

"	**My**	**arms**	**are**	**like**	**lead**	**and**	**my**	**hands**	**are**	**so**	**numb**	**I**	**can't**	**[**	**109**	**]**
"	我的	武器	是	喜欢	带领	和	我的	双手	是	所以	麻木的	我	不能	[	-	]

“我的胳膊像灌了铅一样沉重，我的手麻木得厉害，我做不到[109]

[fiːl] [ðə; ði] [stoʊn] .

feel	**the**	**stone**	**.**
感觉	这	石头	.

感受一下石头。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] .

I	**guess**	**this**	**is**	**the**	**last**	**adventure**	**of**	**the**	**Outdoor**	**Girls**	**.**
我	猜测	这	是	这	最后的	冒险	的	这	户外的	女孩们	.

我想这应该是户外女孩们的最后一次冒险了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [wʌn] [tuː] ['meni] , [ðæts] [ɔːl] . "

We	**have**	**just**	**had**	**one**	**too**	**many**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**"**
我们	有	只是	有	一	也	许多	,	那就是	全部	.	"

我们只是喝多了，仅此而已。

" [oʊ] , ['mɑːli] !

"	**Oh**	**,**	**Mollie**	**!**
"	哦	,	莫莉	!

“哦，莫莉！”

" ['beti] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪbərd] [breθ] [ðæt] [kɔːt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] .

"	**Betty**	**drew**	**in**	**a**	**labored**	**breath**	**that**	**caught**	**on**	**a**	**sob**	**.**
"	贝蒂	画	在	一个	辛勤劳作	气息	那	捕捉	在	一个	哭泣	.

贝蒂艰难地吸了一口气，随即哽咽起来。

" [pliːz] [dəunt] [gɪv] [ʌp] — [pliːz] !

"	**Please**	**don't**	**give**	**up**	**—**	**please**	**!**
"	请	不	给	向上	—	请	!

“请不要放弃——求求你了！”

[aɪv] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [juː; jʊ] — — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,

I've	**counted**	**on**	**you**	**—**	**—**	**"**	**she**	**paused**	**,**	**jerked**	**her**	**head**	**up**	**,**
我已经	计数	在	你	—	—	"	她	暂停	,	猛地一抖	她	头	向上	,

“我一直指望着你——”她顿了顿，猛地抬起头，

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði]
her **attention** **turned** **on** **the** **spot** **where** **her** **hand** **still** **automatically** **dug** **at** **the**
她 注意力 转向 在 这 点 在哪里 她 手 仍然 自动地 挖 在 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

她的注意力转向了她的手仍然不由自主地挖着泥土的地方。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] , [ɪkˌsperɪˈmentəli] , [snɪft] [əˈgen] ,
She **sniffed** **,** **experimentally** **,** **sniffed** **again** **,**
她 嗅了嗅 , 实验 , 嗅了嗅 再次 ,

她试探性地嗅了嗅，又嗅了嗅。

[ˈstɪlɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [peɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
stilling **the** **wild** **throb** **of** **hope** **that** **was** **almost** **a** **pain** **at** **her** **heart** **.**
静止 这 荒野 搏动 的 希望 那 曾是 几乎 一个 疼痛 在 她 心 .

她努力平息心中那股几乎让她感到疼痛的强烈希望。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbeti] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈmɑːli] , [ˈsensɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
" **What** **is** **it** **,** **Betty** **,** **what** **is** **it** **?** **"** **cried** **Mollie** **,** **sensing** **something** **strange** **.**
" 什么 是 它 , 贝蒂 , 什么 是 它 ? " 哭 莫莉 , 传感 某物 奇怪的 .

“贝蒂，怎么了？怎么了？”莫莉惊叫道，她感觉到了什么奇怪的事情。

[ˈeɪmi] [ænd; ənd] [greɪs] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd]
Amy **and** **Grace** **fought** **off** **the** **dizziness** **that** **was** **stealing** **over** **them** **and**
艾米 和 优雅 战斗 离开 这 头晕 那 曾是 偷窃 超过 他们 和
[liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
leaned **forward** **.**
倾斜 向前 .

艾米和格蕾丝努力克服袭来的眩晕感，向前倾身。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
But **Betty** **had** **jumped** **to** **her** **feet** **,**
但 贝蒂 有 跳了起来 到 她 脚 ,

但贝蒂已经跳了起来，

[hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ber] [hændz][æt; ət] [ðæt]
had **dropped** **the** **stone** **and** **was** **tearing** **with** **her** **bare** **hands** **at** **that**
有 掉落 这 石头 和 曾是 撕裂 和 她 裸 双手 在 那
[θɪn] [pleɪs] — [ðæt] [θɪn] [pleɪs] — — [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][mæd] [ˈɑːnslɔːt] ,
thin **place** **—** **that** **thin** **place** **—** **—** **It** **gave** **under** **her** **mad** **onslaught** **,**
薄的 地方 — 那 薄的 地方 — — 它 给予 在下面 她 疯狂的 猛攻 ,

她扔掉了石头，用赤裸的双手撕扯着那薄弱的地方——那薄弱的地方——它在她疯狂的冲击下断裂了。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][hænd] [slɪpt] [θruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [er] — — [ə; eɪ] [breθ]
and **suddenly** **her** **hand** **slipped** **through** **into** **the** **air** **—** **the** **air** **—** **—** **A** **breath**
和 突然 她 手 滑倒了 通过 进入 这 空气 — 这 空气 — — 一个 气息
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈtɔːrtʃərd] [lʌŋz] ,
of **it** **swept** **into** **her** **tortured** **lungs** **,**
的 它 扫荡 进入 她 受折磨 肺 ,

突然，她的手滑入了空气中——空气——一股气息涌入了她饱受折磨的肺里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ðer; ðər] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈwiːknəs] [ˈrʌnɪŋ]
and **she** **leaned** **there** **,** **laughing** **,** **crying** **,** **the** **tears** **of** **sheer** **weakness** **running**
和 她 倾斜 那里 , 笑 , 哭泣 , 这 眼泪 的 透明 弱点 跑步
[daʊn] [hɜːr; hər][dɜːrt] - [steɪnd] [feɪs] .
down **her** **dirt** **-** **stained** **face** **.**
向下 她 污垢 - 染色 脸 .

她靠在那里，又哭又笑，虚弱的泪水顺着她沾满泥土的脸颊流了下来。

" ['gɜ:lz] !
" Girls !
" 女孩们 !

“女孩们!

" [ʃi:; ʃi] ['bæbəld] , " [aʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [er] — [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [er] — [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
" she babbled , " out there is the air — the good old air — enough of it for all
" 她 胡言乱语 , " 出去 那里 是 这 空气 — 这 好的 老的 空气 — 足够的 的 它 为了 全部
[ʌv; əv] [ju: 'es] !
of us !
的 我们 !

她喋喋不休地说：“外面有空气——美好的空气——足够我们所有人呼吸了！”

[wɪə(r)] [seɪvd] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
We're saved , do you hear ?
是 已保存 , 做 你 听到 ?

我们得救了，听到了吗?

[wɪə(r)] [seɪvd] ! " [-]
We're saved ! " [110]
是 已保存 ! " [-]

我们得救了！[110]

[ɪg'zɔ:stɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Exhausted as they were ,
筋疲力尽的 作为 他们 是 ,

尽管他们已经筋疲力尽，

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [tɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni] [hoʊl] [ðæt] ['beti] [hæd; həd] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən]
the girls tore at the tiny hole that Betty had made until there was an
这 女孩们 撕裂 在 这 微小的 洞 那 贝蒂 有 制成 直到 那里 曾是 一个
['oʊpənɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [krɔ:l] [θru:] .
opening big enough for them to crawl through .
开幕 大的 足够的 为了 他们 到 爬行 通过 .

女孩们撕扯着贝蒂撕开的小洞，直到撕出一个足够她们爬进去的开口。

[ænd; ənd] [oʊ] ! [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [tu:; tə] [laɪ]
And oh ! the indescribable ecstasy of it , the joy of it , just to lie
和 哦 ! 这 无法形容 狂喜 的 它 , 这 喜悦 的 它 , 只是 到 说谎
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

哦！那种难以言喻的极乐，那种仅仅躺在那里的快乐，真是妙不可言！

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wi:knəs] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn] [greɪt] [dræft] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [er] ,
trembling with weakness , and drink in great drafts of that life - giving air ,
发抖 和 弱点 , 和 喝 在 伟大的 草稿 的 那 生活 - 给予 空气 ,
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
thinking of nothing ,
思维 的 没有什么 ,

虚弱得颤抖，大口大口地呼吸着那充满生机的空气，什么也不想。

['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laɪv] [ðer; ðər] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [aʊt] - [ʌv; əv] -
caring for nothing but that they were alive there in their great out - of -
关怀 为了 没有什么 但 那 他们 是 活 那里 在 他们的 伟大的 出去 - 的 -
[dɔ:z] .
doors .
门 .

他们只关心自己能活着，能生活在广阔的户外。

[wʌn] ['nevər] [kʌmz] ['riːəli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [laɪf] [ʌn'tɪl] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] .

One	never	comes	really	to	appreciate	life	until	one	has	been	close	to	death	.
一	绝不	来	真的	到	欣赏	生活	直到	一	有	到过	关闭	到	死亡	.

只有经历过生死边缘，才能真正懂得珍惜生命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

It	was	a	long	time	before	they	ventured	to	go	on	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	他们	冒险	到	去	在	.

他们过了很久才敢继续前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'lækst] .

They	had	not	realized	how	near	exhaustion	they	had	been	until	the	tension	had	relaxed	.
他们	有	不是	已实现	如何	靠近	疲惫	他们	有	到过	直到	这	紧张	有	轻松	.

直到紧张的气氛缓解后，他们才意识到自己之前有多么疲惫不堪。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [dɪd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ɑːn] [fʊt] ,

When	at	last	they	did	start	for	home	,	on	foot	,
什么时候	在	最后的	他们	做过	开始	为了	家	,	在	脚	,

最后他们开始步行回家时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [glæns] [daʊn] [ðə; ði] ['kænjən] [æt; ət] [ðer; ðər] [raɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪzi] .

they	were	still	trembling	and	they	dared	not	glance	down	the	canyon	at	their	right	for	fear	of	becoming	dizzy	.
他们	是	仍然	发抖	和	他们	敢于	不是	瞥一眼	向下	这	峡谷	在	他们的	正确的	为了	害怕	的	成为	晕眩的	.

他们还在颤抖，不敢向右边的峡谷向下看，生怕头晕目眩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

They	had	been	long	hours	in	the	cave	,
他们	有	到过	长的	小时	在	这	洞穴	,

他们在山洞里待了很长时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] .

and	when	they	finally	left	the	trail	and	cut	across	the	plain	toward	the	ranch	it	was	nearly	dark	.
和	什么时候	他们	最后	左边	这	踪迹	和	切	穿过	这	清楚的	朝向	这	牧场	它	曾是	几乎	黑暗的	.

当他们最终离开小路，穿过平原向牧场进发时，天色已近黄昏。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [saɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plaɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ændɪ] ['rɔːlinsn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

They	did	not	realize	the	startling	sight	they	must	present	to	any	one	who	might	not	know	of	their	plight	until	they	met	Andy	Rawlinson	and	some	other	boys	from	the	ranch	starting	out	to	search	for	them	.
他们	做过	不是	意识到	这	令人震惊	视线	他们	必须	展示	到	任何	一	WHO	可能	不是	知道	的	他们的	困境	直到	他们	遇见	安迪	罗林森	和	一些	其他	男孩们	从	这	牧场	开始	出去	到	搜索	为了	他们	.

直到他们遇到安迪·罗林森和农场里的其他一些男孩，他们才意识到，对于任何不了解他们困境的人来说，他们当时的处境有多么令人震惊。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mʌd] - [steɪnd] , [blʌd] - [steɪnd] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , [ændɪ] ['rɔːlinsn] ['ferli]

At	sight	of	the	mud	-	stained	,	blood	-	stained	Outdoor	Girls	,	Andy	Rawlinson	fairly
在	视线	的	这	泥	-	染色	,	血	-	染色	户外的	女孩们	,	安迪	罗林森	相当

['tʌmbld] [frʌm; frəm] [-]

tumbled	from	[	111	]
翻滚	从	[	-	]

看到满身泥泞、血迹斑斑的户外女孩们，安迪·罗林森几乎从[111]摔了下来

[hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [stʊd] [ə'geɪp] .

his	pony	and	came	running	toward	them	while	the	other	boys	stood	agape	.
他的	小马	和	来了	跑步	朝向	他们	尽管	这	其他	男孩们	站立	博爱	.

他骑着小马朝他们跑来，其他男孩则目瞪口呆地站在那里。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — — " [bɪ'gæn] [ændɪ] , [bʌt; bət] ['beti] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri]

"	What	in	the	world	—	—	"	began	Andy	,	but	Betty	stopped	him	with	a	weary
"	什么	在	这	世界	—	—	"	开始	安迪	,	但	贝蒂	停止	他	和	一个	厌倦

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

“这到底是怎么回事——”安迪刚开口，贝蒂就用疲惫的手势制止了他。

[æz; əz] ['briːfli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [æskt]

As	briefly	as	she	could	she	told	him	what	had	happened	and	asked
作为	简要地	作为	她	可以	她	讲述	他	什么	有	发生	和	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

him	to	go	back	and	get	their	horses	.
他	到	去	后退	和	得到	他们的	马匹	.

她尽可能简短地告诉他发生了什么事，并请他回去把他们的马牵回来。

" [its] ['getɪŋ] ['prɪti] [dɑːrk] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ,

"	It's	getting	pretty	dark	now	,	you	know	,	"	she	reminded	him	,
"	它是	获得	漂亮的	黑暗的	现在	,	你	知道	,	"	她	提醒	他	,

“天色已经很暗了，”她提醒他。

[wen] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪŋgər] [ænd; ənd][æsk] ['kwestʃənz] .

when	he	seemed	inclined	to	linger	and	ask	questions	.
什么时候	他	似乎	倾斜	到	萦绕	和	问	问题	.

他似乎想多待一会儿，问些问题。

" [suːn] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

"	Soon	you	won't	be	able	to	see	what	you're	doing	.
"	很快	你	惯于	是	有能力的	到	看	什么	你是	正在做	.

“很快你就看不见自己在做什么了。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] ['hɜːri] ? "

Won't	you	please	hurry	?	"
惯于	你	请	匆忙	?	"

请你快点好吗?

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz][naɪs] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Surest	thing	you	know	,	"	responded	the	boy	quickly	,	his	nice	eyes	full	of
"	最可靠的	事物	你	知道	,	"	回应	这	男生	迅速地	,	他的	好的	眼睛	满的	的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

sympathy	for	them	.
同情	为了	他们	.

“当然了，”男孩迅速回答道，他那双漂亮的眼睛里充满了对他们的同情。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] — [jʊr; jər][foʊks][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['wɜːrid]
" Some of the boys will see you home — your folks are getting awfully worried
" 一些 的 这 男孩们 将要 看 你 家 — 你的 各位 是 获得 非常 担心
[ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

“有些男孩会送你回家——你父母非常担心你。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][dɪg] [aʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['brɑːŋkəs]
you know — and the rest of us will go on and dig out the poor bronchos
你 知道 — 和 这 休息 的 我们 将要 去 在 和 挖 出去 这 贫穷的 支气管
.
:
.

你知道——而我们其他人则会继续去把那些可怜的野马挖出来。

[soʊ] [lɔːŋ] .
So long .
所以 长的 .

这么久。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] ['prɑːntoʊ] . "
We'll be back pronto . "
出色地 是 后退 普朗托 . "

我们很快就会回来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hoʊm] , " [said] ['beti] ,
" And now home , " sighed Betty ,
" 和 现在 家 , " 叹了口气 贝蒂 ,

“现在回家了，”贝蒂叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
as she looked at the ranch house just visible in the distance .
作为 她 看起来 在 这 牧场 房子 只是 可见的 在 这 距离 .

她望着远处隐约可见的农舍。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" And a bath — and something to eat .
" 和 一个 洗澡 — 和 某物 到 吃 .

“还要洗个澡，吃点东西。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] , ['gɜːlz] ? "
What does that sound like , girls ? "
什么 做 那 声音 喜欢 , 女孩们 ? "

女孩们，你们觉得这听起来像什么？

" ['hev(ə)n] !
" Heaven !
" 天堂 !

“天堂！

" [ðeɪ] ['ænsər] . [-]
" they answered . [112]
" 他们 回答 . [-]

他们回答道。[112]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] [goʊld]

THE	LURE	OF	GOLD
这	饵	的	金子

黄金的诱惑

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['hɔːrsɪz][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk][æz; əz]

The	task	of	releasing	the	imprisoned	horses	was	not	such	an	easy	task	as
这	任务	的	发布	这	被监禁	马匹	曾是	不是	这样的	一个	简单的	任务	作为

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ændɪ] ['rɔːlinsn] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

the	girls	and	even	Andy	Rawlinson	had	thought	it	would	be	.
这	女孩们	和	甚至	安迪	罗林森	有	想法	它	会	是	.

解救被囚禁的马匹的任务并不像女孩们甚至安迪·罗林森想象的那样容易。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ændɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

it	took	Andy	and	his	company	some	time	to	discover	the	place	along	the
它	采取	安迪	和	他的	公司	一些	时间	到	发现	这	地方	沿着	这

[treɪl] [wer] [ðə; ði]['lændslaɪd][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

trail	where	the	landslide	had	occurred	,
踪迹	在哪里	这	滑坡	有	发生	,

安迪和他的同伴花了一些时间才沿着小路找到山体滑坡发生的地点。

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪsti][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt]

for	Betty's	account	had	been	hasty	and	excited	and	she	had	overlooked
为了	贝蒂的	帐户	有	到过	仓促	和	兴奋的	和	她	有	被忽视的

['sevrəl] ['diːteɪlz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

several	details	that	might	have	helped	them	in	their	work	.
一些	细节	那	可能	有	帮助	他们	在	他们的	工作	.

贝蒂的叙述仓促而激动，她忽略了一些可能对他们的工作有所帮助的细节。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi][ðə; ði]

And	when	they	did	reach	the	scene	of	what	might	have	been	a	tragedy	the
和	什么时候	他们	做过	抵达	这	场景	的	什么	可能	有	到过	一个	悲剧	这

[ræntʃ] [hændz][wɜːr; wər] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændslaɪd] .

ranch	hands	were	appalled	by	the	immensity	of	the	landslide	.
牧场	双手	是	震惊	经过	这	浩瀚无垠	的	这	滑坡	.

当他们到达可能发生悲剧的现场时，牧场工人被山体滑坡的巨大规模吓坏了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [smɔːl] [wʌnz][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ændɪ]

There	had	been	several	small	ones	in	that	vicinity	,	but	this	was	what	Andy
那里	有	到过	一些	小的	一个	在	那	附近	,	但	这	曾是	什么	安迪

[tɜːm] [ə; eɪ] " [ˌhʌm'dɪŋər] .

termed	a	"	humdinger	.
称为	一个	"	精彩片段	.

附近曾发生过几起小事故，但安迪称这起事故为“惊天巨响”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dɜːrt] - [tʃoʊkt] ['kævərn]

"	There	was	a	stamping	and	snorting	from	inside	that	dirt	-	choked	cavern
"	那里	曾是	一个	冲压	和	吸鼻	从	里面	那	污垢	-	窒息	洞穴

[ðæt] ,

that	,
那	,

“从那尘土飞扬的洞穴深处传来跺脚声和喷鼻声，

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

there	in	that	lonely	spot	on	the	very	edge	of	night	,
那里	在	那	孤独	点	在	这	非常	边缘	的	夜晚	,

在那夜幕降临之际，那孤寂的角落里，

[si:md] ['pɑ:zətɪvli] [ʌn'kæni] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [stʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
seemed positively uncanny to the men who stood and listened .
似乎 积极地 不可思议 到 这 男人 WHO 站立 和 听着 .

在旁聆听的男人们看来，这简直匪夷所思。

" ['betər] [get] ['bɪzi] , [bɔɪz] , " [sed] [ændɪ] ['sʌd(ə)nli] .
" Better get busy , boys , " said Andy suddenly .
" 更好的 得到 忙碌的 , 男孩们 , " 说 安迪 突然 .

“伙计们，最好赶紧干活，”安迪突然说道。

" [ðoʊz] [hɑsɪz] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][get] ['eni] ['iziə] [ɪn] [-]
" Those hosses ain't goin ' to get any easier in [113]
" 那些 软管 不是 去 - 到 得到 任何 更轻松 在 [-]

“那些马匹在[113]中不会变得更容易对付。”

[ðeɪ] [maɪndz][æn; ən] - [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wi:; wi] [dʌg] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] .
they minds an ' it's about time we dug ' em out of there .
他们 思想 一个 - 它是 关于 时间 我们 挖 - 呃 出去 的 那里 .

他们心怀鬼胎，是时候把他们从那里救出来了。

[bæk] [tu:; tə][goʊld] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]
Back to Gold Run as fast as we can get there for the right kind of
后退 到 金子 跑步 作为 快速地 作为 我们 能 得到 那里 为了 这 正确的 种类 的
[tu:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz] .
tools from the miners .
工具 从 这 矿工 .

我们要尽快赶回黄金跑道，从矿工那里获得合适的工具。

[wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [sʌm; səm] [mɔ:r] [men] , [tu:] .
We may need some more men , too .
我们 可能 需要 一些 更多的 男人 , 也 .

我们可能还需要一些男工。

[gɑ:ʃ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ,
Gosh , but I didn't know it was as bad as that ,
天哪 , 但 我 没有 知道 它 曾是 作为 坏的 作为 那 ,

天哪，我真没想到情况这么糟糕。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd]
" he added with a glance over his shoulder as he turned his pony and
" 他 额外 和 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 作为 他 转向 他的 小马 和
[dæʃt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][goʊld] [rʌn] .
dashed back down the trail in the direction of Gold Run .
虚线 后退 向下 这 踪迹 在 这 方向 的 金子 跑步 .

“他一边说着，一边回头瞥了一眼，然后调转马头，沿着小路朝金跑方向飞奔而去。”

" ['rekən] - [twʌz] [dʒʌst][pleɪn] [grɪt] [ðæt] [gɑ:t] [ðoʊz] ['gɜ:lz] [aʊt] .
" Reckon ' twas just plain grit that got those girls out .
" 估计 - 那是 只是 清楚的 砂砾 那 得到 那些 女孩们 出去 .

“我觉得是纯粹的毅力让那些女孩脱险的。”

" [bæk] [ɪn][goʊld] [rʌn] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['maɪnərz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [bəuθ]
" Back in Gold Run they found several miners who were willing to offer both
" 后退 在 金子 跑步 他们 成立 一些 矿工 WHO 是 愿意的 到 提供 两个都
[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:lz] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
themselves and their tools toward the work of liberation ,
他们自己 和 他们的 工具 朝向 这 工作 的 解放 ,

“回到金跑镇后，他们发现有好几位矿工愿意贡献自己和工具，参与解放事业。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [men] [wɪð; wɪθ] ['læntərnz] , [ænd; ənd] [fel]

and	soon	the	cowboys	returned	,	accompanied	by	men	with	lanterns	,	and	fell
和	很快	这	牛仔	返回	,	伴随	经过	男人	和	灯笼	,	和	跌倒

[tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] .

to	work	with	a	will	.
到	工作	和	一个	将要	.

不久，牛仔们回来了，身边跟着提着灯笼的人，他们开始卖力地干活。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ændɪ] ['rɔːlinsn] ['ventʃərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , ['swɪŋɪŋ]

Two	hours	later	,	Andy	Rawlinson	ventured	into	the	blackness	of	the	cave	,	swinging
二	小时	之后	,	安迪	罗林森	冒险	进入	这	黑	的	这	洞穴	,	摇摆

[hɪz; ɪz] ['læntərn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

his	lantern	before	him	,
他的	灯笼	前	他	,

两小时后，安迪·罗林森冒险进入漆黑的洞穴，手里挥舞着灯笼。

[ænd; ənd] [led] [fɔːrθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔːrsɪz] .

and	led	forth	the	first	of	the	frightened	horses	.
和	引领	前进	这	第一的	的	这	害怕	马匹	.

然后牵着第一匹受惊的马走了出去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [beɪðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] ,

Meanwhile	the	girls	had	bathed	away	the	stains	of	their	adventure	,
同时	这	女孩们	有	洗澡	离开	这	污渍	的	他们的	冒险	,

与此同时，女孩们已经洗去了冒险带来的污渍。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [kʊkt] [baɪ] [æn; ən] ['oʊvər] [sə'lɪsɪtəs] " [mɪz] ['kʌmɪnz] " [ænd; ənd]

and	after	a	hearty	meal	cooked	by	an	over	solicitous	"	Miz	Cummins	"	and
和	后	一个	爽朗	一顿饭	煮熟	经过	一个	超过	殷勤	"	米兹	康明斯	"	和

[sɜːrvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fræŋkli] ['enviəs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪzi] ,

served	by	a	frankly	envious	and	inquisitive	Lizzie	,
服务	经过	一个	坦率地说	羡慕	和	好奇	莉齐	,

在享用了一顿由热情过头的“卡明斯太太”烹制、由坦率地表示嫉妒和好奇的莉齐端上的丰盛晚餐之后，

[ðeɪ] [felt] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊld] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [selvz] .

they	felt	considerably	more	like	their	old	self	-	confident	selves	.
他们	毛毡	相当	更多的	喜欢	他们的	老的	自己	-	自信的	自我	.

他们感觉自己比以前自信多了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['bɛgd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['nelsn] ['æŋkʃəsli]

However	,	they	begged	not	to	have	to	go	to	bed	,	as	Mrs	.	Nelson	anxiously
然而	,	他们	乞求	不是	到	有	到	去	到	床	,	作为	太太	.	纳尔逊	焦虑地

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

然而，他们恳求不要像纳尔逊太太焦急地建议的那样去睡觉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

until	the	boys	had	returned	with	their	horses	.
直到	这	男孩们	有	返回	和	他们的	马匹	.

直到男孩们带着马回来。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['dredfəli] ['wɜːrid] , " [-]

"	I'm	beginning	to	get	dreadfully	worried	,	"	[	114	]
"	我是	开始	到	得到	极其糟糕	担心	,	"	[	-	]

“我开始感到非常担心，”[114]

['beti] [kən'fest] ['æftər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Betty	confessed	after	an	interval	of	staring	out	into	the	darkness	.
贝蒂	坦白	后	一个	间隔	的	凝视	出去	进入	这	黑暗	.

贝蒂凝视着黑暗片刻后，终于坦白了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɔːtʃiz] ['boʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [rænt͡ʃ]

They	were	on	the	biggest	of	the	many	porches	boasted	by	the	quaint	old	ranch
他们	是	在	这	最大	的	这	许多	门廊	吹嘘	经过	这	古雅	老的	牧场

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他们当时正站在这座古色古香的老式牧场房屋众多门廊中最大的一个门廊上。

['weɪtɪŋ] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ændɪ] [ænd; ənd]

waiting	eagerly	for	the	first	sound	that	would	announce	the	return	of	Andy	and
等待	急切地	为了	这	第一的	声音	那	会	宣布	这	返回	的	安迪	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

the	others	with	their	horses	.
这	其他的	和	他们的	马匹	.

焦急地等待着第一个声音，宣告着安迪和其他人带着他们的马回来了。

" [aɪ'd] ['nevər] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][oʊld] [nɪk] , " [sed] ['mɑːli] ,

"	I'd	never	get	over	it	if	anything	happened	to	Old	Nick	,	"	said	Mollie	,
"	ID	绝不	得到	超过	它	如果	任何事物	发生	到	老的	缺口	,	"	说	莫莉	,

“如果老尼克出了什么事，我永远也接受不了，”莫莉说。

['teɪkɪŋ] [ʌp] ['bɛtiːz] [θiːm] .

taking	up	Betty's	theme	.
采取	向上	贝蒂的	主题	.

沿用贝蒂的主题。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

"	Maybe	we'd	better	borrow	some	other	horses	from	the	corral	and	follow
"	或许	我们会	更好的	借	一些	其他	马匹	从	这	围栏	和	跟随

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“或许我们最好从畜栏里借几匹马跟着它们。”

" [juːl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] ,

"	You'll	do	nothing	of	the	kind	,	"	said	Mr	.	Nelson	,
"	你会	做	没有什么	的	这	种类	,	"	说	先生	.	纳尔逊	,

“你休想做到那种事，”纳尔逊先生说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][stɜːrn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

his	voice	sounding	unusually	stern	there	in	the	darkness	.
他的	嗓音	听起来	异常地	船尾	那里	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他的声音听起来异常严厉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [liːst] !

"	I	am	going	to	keep	my	eye	on	you	for	the	rest	of	to	-	day	,	at	least	!
"	我	是	去	到	保持	我的	眼睛	在	你	为了	这	休息	的	到	-	天	,	在	至少	!

“至少今天剩下的时间里，我会一直盯着你！”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ]

"	And	so	they	contented	themselves	as	well	as	they	could	with	waiting
"	和	所以	他们	满足	他们自己	作为	出色地	作为	他们	可以	和	等待

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] ['regjələr] [biːt] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	finally	were	rewarded	by	the	regular	beat	of	galloping	horses	in	the
和	最后	是	奖励	经过	这	常规的	打	的	疾驰	马匹	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

于是，他们只能耐心等待，最终听到了远处有节奏的马蹄声。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " [kraɪd] ['beti] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	They're	coming	!	"	cried	Betty	,	springing	to	her	feet	,	then	turned	to	her
"	它们是	未来	!	"	哭	贝蒂	,	弹簧	到	她	脚	,	然后	转向	到	她

['fɑːðər] ['pliːdɪŋli] :

father	pleadingly	:
父亲	恳求地	:

“他们来了！”贝蒂喊道，跳了起来，然后转向父亲，恳求道：

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dæd] ?

"	You	won't	mind	if	we	go	down	to	meet	them	,	will	you	,	Dad	?
"	你	惯于	头脑	如果	我们	去	向下	到	见面	他们	,	将要	你	,	爸爸	?

“爸爸，您不介意我们下去见见他们吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [tʃʌmz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [aɪ] [miːn] .

"	They	are	our	chums	,	you	know	—	the	horses	,	I	mean	.
"	他们	是	我们的	朋友们	,	你	知道	—	这	马匹	,	我	意思是	.

“你知道，它们是我们的朋友——我是指这些马。”

" ['mɪstər] . ['nelsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ðə; ði]['gɝːlz] [spræŋ] ,

"	Mr	.	Nelson	nodded	,	and	down	the	steps	the	girls	sprang	,
"	先生	.	纳尔逊	点头	,	和	向下	这	步骤	这	女孩们	弹簧	,

纳尔逊先生点了点头，女孩们便跳下台阶。

['reɪsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['evər] ['nɪrər] .

racing	out	to	meet	that	sound	of	galloping	hoofs	which	was	coming	ever	nearer	.
赛车	出去	到	见面	那	声音	的	疾驰	蹄子	哪个	曾是	未来	曾经	更近	.

他飞奔出去，迎着越来越近的马蹄声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]

A	few	minutes	later	they	were	caressing	the	nervous	animals	that	had	gone
一个	很少	分钟	之后	他们	是	爱抚	这	紧张的	动物	那	有	已消失

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

with	them	into	the	[	115	]
和	他们	进入	这	[	-	]

几分钟后，他们抚摸着和他们一起进入[115]的那些紧张的动物。

['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,

very	shadow	of	death	,	rubbing	their	noses	,
非常	阴影	的	死亡	,	擦	他们的	鼻子	,

死神的阴影笼罩着他们，他们揉着鼻子。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪmz] [tɪl] [ɪts] [ə; eɪ]

laughing	and	crying	over	them	and	calling	them	endearing	names	till	it's	a
笑	和	哭泣	超过	他们	和	呼叫	他们	可爱的	姓名	直到	它是	一个

['wʌndər] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

wonder	the	cowboys	,
想知道	这	牛仔	,

他们又哭又笑，还给他们起各种可爱的昵称，以至于牛仔们都觉得不可思议。

[huː] [stʊd] [baɪ] , ['grɪnɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [dɪd][nɑːt][tɜːrn] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

who	stood	by	,	grinning	sympathetically	,	did	not	turn	green	with	envy	.
WHO	站立	经过	,	咧嘴笑	同情地	,	做过	不是	转动	绿色的	和	嫉妒	.

站在一旁的人，带着同情的微笑，并没有嫉妒得脸色发青。

" [sʌm; səm] - [duː][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Some	anymiles	do	have	all	the	luck	,	"	said	one	of	them	.
"	一些	-	做	有	全部	这	运气	,	"	说	一	的	他们	.

“有些路人真是运气好到爆，”其中一人说道。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] .

After	that	the	girls	and	their	horses	were	almost	inseparable	.
后	那	这	女孩们	和	他们的	马匹	是	几乎	形影不离	.

此后，女孩们和她们的马几乎形影不离。

[ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['lætər] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'raʊnd] [laɪk] [dɔːgz] .

If	left	to	themselves	,	the	latter	would	follow	the	girls	around	like	dogs	.
如果	左边	到	他们自己	,	这	后者	会	跟随	这	女孩们	大约	喜欢	狗	.

如果任其发展，后者会像狗一样跟着女孩们。

['iːv(ə)n] " [oʊld] [nɪk] , " [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [wɪn] ,

Even	"	Old	Nick	,	"	who	had	been	the	most	difficult	to	understand	and	win	,
甚至	"	老的	缺口	,	"	WHO	有	到过	这	最多	难的	到	理解	和	赢	,

就连最难理解和战胜的“老尼克”也是如此。

[naʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mɑːli] .

now	was	devoted	to	Mollie	.
现在	曾是	奉献	到	莫莉	.

现在全身心投入到莫莉身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['kwaɪət][hɪm; ɪm] ,

She	was	the	only	one	who	could	quiet	him	,
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	安静的	他	,

只有她才能让他安静下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	though	there	were	some	who	did	not	care	to	ride	him	because	of
和	尽管	那里	是	一些	WHO	做过	不是	关心	到	骑	他	因为	的

[hɪz; ɪz] ['skɪtɪʃnəs] ,

his	skittishness	,
他的	胆怯	,

尽管有些人因为他胆小而不愿意骑他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['dɑːs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	was	never	anything	but	gentle	and	docile	with	her	.
他	曾是	绝不	任何事物	但	温和的	和	温顺	和	她	.

他对待她始终温柔顺从。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ðə; ði]['gɜːlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɛgi] ['hɪgɪnz]

As	the	days	passed	the	girls	became	more	and	more	interested	in	Meggy	Higgins
作为	这	天	通过了	这	女孩们	成为	更多的	和	更多的	感兴趣的	在	梅吉	希金斯

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] [gʊd] [taɪm] ,

until	the	longing	to	give	her	one	good	time	,
直到	这	渴望	到	给	她	一	好的	时间	,

随着时间推移，女孩们对梅吉·希金斯越来越感兴趣，直到她们渴望给她一次美好的体验。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [praɪd] , [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	spite	of	her	pride	,	became	almost	an	obsession	with	them	.
在	尽管如此	的	她	自豪	,	成为	几乎	一个	痴迷	和	他们	.

尽管她自尊心很强，但她对它们却近乎痴迷。

[wʌn] [deɪ] ['beti] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] ['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]

One	day	Betty	begged	so	hard	that	the	girl	finally	consented	to	take	a	holiday
一	天	贝蒂	乞求	所以	难的	那	这	女孩	最后	同意	到	拿	一个	假期

[ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [fʌn] .

and	go	out	with	them	for	a	day's	fun	.
和	去	出去	和	他们	为了	一个	天	乐趣	.

有一天，贝蒂苦苦哀求，女孩终于同意休假，和她们一起出去玩一天。

[bʌt; bət] ['mɛgi] [sə'rendərd] [rɪ'lʌktəntli] ,

But	Meggy	surrendered	reluctantly	,
但	梅吉	投降	勉强	,

但梅吉很不情愿地投降了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [glɪmps]

in	spite	of	the	fact	that	this	invitation	of	the	girls	had	been	like	a	glimpse
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	邀请	的	这	女孩们	有	到过	喜欢	一个	一瞥

[ʌv; əv] ['wʌndərlænd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

of	wonderland	to	her	.
的	仙境	到	她	.

尽管女孩们的邀请对她来说就像是窥见了仙境一般。

" [aɪ] ['rekən] [dæd][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

"	I	reckon	dad	can	get	along	one	day	without	me	,
"	我	估计	爸爸	能	得到	沿着	一	天	没有	我	,

“我觉得爸爸有一天没有我也能过得很好。”

['speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['hɜːrmɪt][kæn; kən][duː][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [-]

specially	as	the	hermit	can	do	part	of	my	[	116	]
特别	作为	这	隐士	能	做	部分	的	我的	[	-	]

特别是因为隐士可以做我的一部分[116]

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

工作。

[pɑːz] [broʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['riːəl]['helpf(ə)l] [naʊ] — —

Pa's	broke	him	in	so	he	can	be	real	helpful	now	—	—
爸爸的	打破	他	在	所以	他	能	是	真实的	有帮助	现在	—	—

爸爸已经把他训练好了，现在他能帮上大忙了——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] ,

"	But	she	got	no	farther	,
"	但	她	得到	不	更远	,

但她没能走得更远。

[fɔːr; fər] ['beti] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gɜːrl][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] ['hæpɪli] .

for	Betty	threw	her	arms	around	the	surprised	girl	and	hugged	her	happily	.
为了	贝蒂	扔	她	武器	大约	这	惊讶	女孩	和	拥抱	她	快乐地	.

贝蒂一把抱住惊讶的女孩，高兴地拥抱了她。

" [aɪm] ['ɔːfli] [glæd] !

"	I'm	awfully	glad	!
"	我是	非常	高兴的	!

我真是太高兴了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkld] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	she	cried	,	adding	with	eyes	that	sparkled	:	"	I	tell	you	what	I'll	do	.
"	她	哭	,	添加	和	眼睛	那	闪闪发光	:	"	我	告诉	你	什么	患病的	做	.

她哭着说，眼睛闪闪发光，补充道：“我告诉你我会怎么做。”

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [raɪd] ['nɪgər] .

I'll	let	you	ride	Nigger	.
患病的	让	你	骑	黑鬼	.

我会让你骑的，黑鬼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [koʊlt]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə]

There's	a	darling	little	brown	colt	over	at	the	ranch	that	I've	been	just	dying	to
有	一个	亲爱的	小的	棕色的	小马	超过	在	这	牧场	那	我已经	到过	只是	垂死	到

[traɪ] [aʊt] .

try	out	.
尝试	出去	.

牧场里有一匹可爱的小棕色小马驹，我一直很想骑骑它。

" ['sʌd(ə)n] [terz] [spræŋ] [tu:; tə] - [aɪz] ,
" **Sudden tears sprang to Meggy's eyes** ,
" 突然 眼泪 弹簧 到 - 眼睛 ,

梅吉的眼中突然涌出了泪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['maʊnt(ə)n] [foʊk][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
and with the disgust of all mountain folk for the expression of sentiment ,
和 和 这 厌恶 的 全部 山 民间 为了 这 表达 的 情绪 ,

而所有山民都对这种表达情感的行为感到厌恶。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][haɪd] [ðɪs] [tel] - [teɪl] [saɪn][ʌv; əv] ['wi:knəs] .
she turned away impatiently to hide this tell - tale sign of weakness .
她 转向 离开 不耐烦地 到 隐藏 这 告诉 - 故事 符号 的 弱点 .

她不耐烦地转过身去，想要掩饰这明显的软弱迹象。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] [glimpst] [ðə; ðɪ] [terz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
But Betty had glimpsed the tears and she was satisfied .
但 贝蒂 有 瞥见 这 眼泪 和 她 曾是 使满意 .

但贝蒂看到了眼泪，她很满意。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['mɛgi] ['hɪgɪnz] - [stɑ:rvd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv]
The day was all that even Meggy Higgins ' starved imagination could have
这 天 曾是 全部 那 甚至 梅吉 希金斯 - 饥饿 想像力 可以 有
[ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
expected of it .
预期的 的 它 .

这一天的一切，甚至超过了梅吉·希金斯那极其匮乏的想象力所能期待的一切。

[ðə; ðɪ] ['maɪnɚz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌbi:ə'tɪfɪkli] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]
The miner's daughter was so beatifically happy that the girls found a new and
这 矿工的 女儿 曾是 所以 幸福地 快乐的 那 这 女孩们 成立 一个 新的 和
[moʊst] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θrɪl] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
most satisfying thrill in her enjoyment .
最多 令人满意 刺激 在 她 享受 .

矿工的女儿幸福得像天堂一样，女孩们从她的快乐中找到了新的、最令人满足的快感。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] , [wɜ:rk] - ['drɪvn] [laɪf] ['mɛgi] ['hɪgɪnz] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ]
All her short , work - driven life Meggy Higgins had wanted a horse , a
全部 她 短的 , 工作 - 驱动 生活 梅吉 希金斯 有 通缉 一个 马 , 一个
['bju:tɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

在梅吉·希金斯短暂而忙碌的一生中，她一直渴望拥有一匹马，一匹美丽的马。

[sli:k] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sʌp(ə)l] [lɪmz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [koʊt] [laɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ]
sleek animal with supple limbs and shining coat like the one that she was riding
光滑 动物 和 柔软 四肢 和 灼灼 外套 喜欢 这 一 那 她 曾是 骑术
[naʊ] — ['bɛti:z] ['nɪgər] .
now — Betty's Nigger .
现在 — 贝蒂的 黑鬼 .

像她现在骑的那匹一样，体态优美，四肢灵活，皮毛闪亮的动物——贝蒂的黑奴。

['meni] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪm] , ['ʌðər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
Many have desired a fortune , some political fame , others social position , but
许多 有 想要的 一个 财富 , 一些 政治的 名声 , 其他的 社会的 位置 , 但
['mɛgi] ['mɪrli] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
Meggy merely desired a horse .
梅吉 仅仅 想要的 一个 马 .

许多人渴望财富，一些人渴望政治名望，另一些人渴望社会地位，但梅吉只想要一匹马。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn]

And	even	this	had	been	denied	her	because	her	father	had	been
和	甚至	这	有	到过	否认	她	因为	她	父亲	有	到过

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] , [-]

dazzled	by	the	lure	of	gold	,	[	117	]
眼花缭乱	经过	这	饵	的	金子	,	[	-	]

就连这一点她也未能得到，因为她的父亲被黄金的诱惑蒙蔽了双眼。[117]

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [grɑ:spt] .

a	fortune	always	just	before	his	eyes	,	but	never	to	be	grasped	.
一个	财富	总是	只是	前	他的	眼睛	,	但	绝不	到	是	抓住	.

一笔财富始终在他眼前，却永远无法到手。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][oʊld][dæn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θwɔ:rtɪd] [hoʊps] .

The	girls	were	sorry	for	old	Dan	Higgins	and	his	thwarted	hopes	.
这	女孩们	是	对不起	为了	老的	担	希金斯	和	他的	受挫	希望	.

女孩们为老丹·希金斯和他破灭的希望感到惋惜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [hu:m] ['hɑ:rdʃɪp]

But	they	were	infinitely	more	sorry	for	this	girl	of	his	to	whom	hardship
但	他们	是	无限地	更多的	对不起	为了	这	女孩	的	他的	到	谁	困境

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ə; eɪ]['goʊldən]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn]['oʊnli][baɪ]

was	a	daily	reality	and	pleasure	a	golden	vision	to	be	indulged	in	only	by
曾是	一个	日常的	现实	和	乐趣	一个	金的	想象	到	是	沉溺其中	在	仅有的	经过

['gɜ:lz] [hu:z] ['fɑ:ðəz] [dɪd][nɑ:t] [oʊn] [ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [kleɪm] .

girls	whose	fathers	did	not	own	a	worthless	claim	.
女孩们	谁	父亲们	做过	不是	自己的	一个	毫无价值	宣称	.

但他们更加同情他这个女儿，对她来说，艰辛是每日的现实，快乐是只有那些父亲没有一文不值的财产的女孩才能享受的金色幻想。

" ['sʌmtaɪmz] , " [spoʊk] [ʌp] ['mɑ:li] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [reind] [oʊld] [nɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] ,

"	Sometimes	,	"	spoke	up	Mollie	,	as	she	reined	Old	Nick	into	a	walk	,
"	有时	,	"	辐	向上	莫莉	,	作为	她	勒住	老的	缺口	进入	一个	走	,

“有时候，”莫莉一边勒着老尼克的缰绳，一边开口说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][rɑ:b] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] [maɪn] , ['mɛgi] ,

"	I	wish	I	had	the	courage	to	rob	somebody	else's	mine	,	Meggy	,
"	我	希望	我	有	这	勇气	到	抢	某人	其他人的	矿	,	梅吉	,

“我真希望我有勇气去抢别人的矿，梅吉。”

[ænd; ənd][plænt][ðə; ði][goʊld][ɪn] [jɔ:rz] .

and	plant	the	gold	in	yours	.
和	植物	这	金子	在	你的	.

把黄金种在你的树上。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [fer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [get] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

It	doesn't	seem	fair	for	you	to	work	all	the	time	and	get	nothing	for	it
它	不	似乎	公平的	为了	你	到	工作	全部	这	时间	和	得到	没有什么	为了	它

.

:

.

你一直辛勤工作却一无所获，这似乎很不公平。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] ['sædli] .

"	The	girl	smiled	sadly	.
"	这	女孩	微笑	令人遗憾的是	.

女孩露出了悲伤的笑容。

" [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [fə'lɑ:səfi] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['jɪrz] .

"	I'm	used	to	that	,	"	she	said	,	with	a	grim	philosophy	far	beyond	her	years	.
"	我是	用过的	到	那	,	"	她	说	,	和	一个	严峻	哲学	远的	超过	她	年	.

“我已经习惯了，”她说，语气中带着远超她年龄的冷峻感慨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['lɔɪəlti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gɝːlz] - ['hɑːrts] [wɔːrm][tuː; tə][hɜːr; hər]

Then	she	added	,	with	a	quick	loyalty	that	made	the	girls	'	hearts	warm	to	her
然后	她	额外	,	和	一个	快的	忠诚	那	制成	这	女孩们	-	心	温暖的	到	她

:
:
:

然后她又补充道，语气中流露出的忠诚让女孩们对她倍感温暖：

" [aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	I	don't	mind	.
"	我	不	头脑	.

我不介意。

[aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][dæd][æn; ən] - [aɪ] [ges] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [dɪs'kɜːrɪdʒd]

I'd	do	anything	for	dad	an	'	I	guess	if	he	thought	I	was	gettin	'	discouraged
ID	做	任何事物	为了	爸爸	一个	-	我	猜测	如果	他	想法	我	曾是	获得	-	灰心

['hiːd] [dʒest] [plʌm] [ʌp] [æn; ən] - [kwɪt] .

he'd	jest	plum	up	an	'	quit	.
他会	笑话	李子	向上	一个	-	辞职	.

我愿意为爸爸做任何事，我想如果他觉得我灰心丧气，他就会振作起来，然后放弃。

['hiːz] ['gɪtɪn] - [oʊld] , [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [eint] [ðæt] [spraɪ] [laɪk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

He's	gittin	'	old	,	he	is	,	an	'	he	ain't	that	spry	like	he	used	to	be	.
他是	吉廷	-	老的	,	他	是	,	一个	-	他	不是	那	轻快	喜欢	他	用过的	到	是	.

他年纪大了，确实如此，不像以前那么敏捷了。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [maɪn] — [æn; ən] - [ˌem 'iː] .

All	he	has	is	his	hope	in	that	mine	—	an	'	me	.
全部	他	有	是	他的	希望	在	那	矿	—	一个	-	我	.

他唯一的希望就是那座矿井——还有我。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [kɪld] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Ef	you	killed	that	you	might	as	well	kill	him	.
ef	你	被杀	那	你	可能	作为	出色地	杀	他	.

既然你杀了那个人，那你干脆也杀了他算了。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stʌntɪd] [triːz] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	After	a	while	they	stopped	in	the	shade	of	some	stunted	trees	and	had
"	后	一个	尽管	他们	停止	在	这	阴影	的	一些	发育不良	树木	和	有

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

过了一会儿，他们在几棵矮小的树荫下停下来吃午饭。

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] - ['pɑːpɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ðeɪ] [druː] [fɔːrθ]

The	girls	could	tell	from	Meggy's	popping	eyes	that	the	delicacies	they	drew	forth
这	女孩们	可以	告诉	从	-	爆米花	眼睛	那	这	美味佳肴	他们	画	前进

[frʌm; frəm][mɪz] ['kʌmɪnz] - [-]

from	Miz	Cummins	'	[	118	]
从	米兹	康明斯	-	[	-	]

从梅吉瞪大的眼睛里，女孩们就能看出她们从卡明斯小姐那里得到的美味佳肴[118]

[lʌntʃ] ['bæskɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [hʌm] - [drʌm] , ['dʒɔɪləs] [laɪf] .

lunch	basket	had	never	been	dreamed	of	in	all	her	hum	-	drum	,	joyless	life	.
午餐	篮子	有	绝不	到过	梦见	的	在	全部	她	哼	-	鼓	,	悄	生活	.

在她单调乏味、毫无乐趣的一生中，她从未想过会有午餐篮这种东西。

[tʌŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['bʌtərd] [kɔːrn] - [bred] ,

Tongue	sandwiches	,	buttered	corn	-	bread	,
舌头	三明治	,	涂黄油的	玉米	-	面包	,

牛舌三明治，涂黄油的玉米面包，

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]

fried	**chicken**	**that**	**you**	**were**	**at**	**perfect**	**liberty**	**to**	**take**	**up**	**in**	**your**	**fingers**	**and**
油煎	鸡	那	你	是	在	完美的	自由	到	拿	向上	在	你的	手指	和

['nɪb(ə)l] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ,

nibble	**to**	**your**	**heart's**	**content**	**,**
蚕食	到	你的	心脏的	内容	,

你可以完全自由地用手指拿起炸鸡，尽情享用。

['dʒeli] [ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ænd; ənd] [hɑːt] ['koʊkoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [kriːm] [ɔːl'redi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — ['truːli] [ə; eɪ] [fiːst] ['iːv(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] !

jelly	**and**	**olives**	**and**	**hot**	**cocoa**	**in**	**the**	**thermos**	**bottle**	**with**	**rich**	**cream**	**already**	**in**	**it**	**—**	**truly**	**a**	**feast**	**even**	**worthy**	**of**	**the**	**Outdoor**	**Girls**	**!**
果冻	和	橄榄	和	热的	可可	在	这	热水瓶	瓶子	和	富有的	奶油	已经	在	它	—	真的	一个	盛宴	甚至	值得	的	这	户外的	女孩们	！

保温瓶里装着果冻、橄榄和热可可，里面还加了浓奶油——这真是一顿丰盛的盛宴，连户外女孩都配得上！

['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['stroʊld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [maʊnts] [tuː; tə] [greɪz] ['leɪzɪli] .

After	**lunch**	**the**	**girls**	**strolled**	**around**	**a**	**bit**	**,**	**leaving**	**their**	**mounts**	**to**	**graze**	**lazily**	**.**
后	午餐	这	女孩们	漫步	大约	一个	少量	,	离开	他们的	安装	到	轻擦	懒洋洋	.

午饭后，女孩们四处闲逛了一会儿，留下她们的坐骑懒洋洋地吃草。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ,

They	**talked**	**of**	**many**	**things**	**,**	**the**	**adventures**	**they**	**had**	**had**	**,**
他们	谈话	的	许多	事物	,	这	冒险	他们	有	有	,

他们谈了很多事情，包括他们经历的冒险故事。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðer; ðər] [əd'ventʃə] , [waɪl] ['mɛgi] ['lisnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

the	**curious**	**people**	**they**	**had**	**met**	**in**	**their**	**adventuring**	**,**	**while**	**Meggy**	**listened**	**to**	**it**	**all**	**,**
这	好奇的	人们	他们	有	遇见	在	他们的	冒险	,	尽管	梅吉	听着	到	它	全部	,

他们在冒险途中遇到了许多有趣的人，梅吉在一旁听着这一切。

['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['θɜːrstɪli] .

drinking	**it**	**in**	**thirstily**	**.**
喝	它	在	口渴地	.

贪婪地喝着。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [siːn] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] [æt; ət] [læst] .

"	**To**	**think**	**of**	**all**	**the**	**things**	**you've**	**seen**	**,**	**"**	**she**	**breathed**	**at**	**last**	**.**
"	到	思考	的	全部	这	事物	你已经	已见	,	"	她	呼吸	在	最后的	.

“想想你所看到的一切，”她终于喘了口气说道。

" [æn; ən] - [aɪv] [spent] [ɔːl] [maɪ] [taɪm] [sɛns] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['tɑːdl] , [aɪ] ['rekən] ,

"	**An**	**'**	**I've**	**spent**	**all**	**my**	**time**	**sence**	**I**	**was**	**able**	**to**	**toddle**	**,**	**I**	**reckon**	**,**
"	一个	-	我已经	花费	全部	我的	时间	感觉	我	曾是	有能力的	到	蹒跚学步	,	我	估计	,

“而且，我想，自从我蹒跚学步以来，我所有的时间都花在了……”

[bɪ'twɪkst] ['aʊər; ɑːr] ['kæbɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] [maɪn] — [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] , [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] — —

betwixt	**our**	**cabin**	**an**	**'**	**the**	**mine**	**—**	**back**	**an**	**'**	**forth**	**,**	**back**	**an**	**'**	**forth**	**—**	**—**
中间	我们的	舱	一个	-	这	矿	—	后退	一个	-	前进	,	后退	一个	-	前进	—	—

在我们的小屋和矿井之间——来回，来回——

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [bæk] .

"	**After**	**that**	**they**	**rode**	**on**	**again**	**and**	**it**	**was**	**quite**	**late**	**in**	**the**	**day**	**when**	**they**	**decided**	**it**	**was**	**time**	**to**	**be**	**going**	**back**	**.**
"	后	那	他们	骑	在	再次	和	它	曾是	相当	晚的	在	这	天	什么时候	他们	决定	它	曾是	时间	到	是	去	后退	.

“之后他们继续赶路，直到天色已晚，他们才决定返回。”

" [aɪ][dəunt] [siː] , " [sed] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [rəntʃ] ,

"	I	don't	see	,	"	said	Grace	,	as	they	neared	the	ranch	,
"	我	不	看	,	"	说	优雅	,	作为	他们	接近	这	牧场	,

“我没看见，”格蕾丝说，此时他们正接近牧场。

" [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm] [kleɪmz] [ænd; ənd][stɑːrt] [dɪgɪŋ] [ɑːr'selvz] , ['gɝːlz] .

"	why	we	don't	lay	out	some	claims	and	start	digging	ourselves	,	girls	.
"	为什么	我们	不	躺	出去	一些	索赔	和	开始	挖掘	我们自己	,	女孩们	.

“为什么我们不提出一些主张，然后开始挖掘自己的真相呢，姑娘们。”

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [rəntʃ] [ɪz] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪnz] .

The	north	end	of	this	ranch	is	quite	near	the	other	mines	.
这	北	结尾	的	这	牧场	是	相当	靠近	这	其他	矿井	.

这个牧场的北端离其他矿场很近。

[wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [goʊld] . " [-]

We	might	strike	gold	.	"	[	119	]
我们	可能	罢工	金子	.	"	[	-	]

我们或许能淘到金子。[119]

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ['læfɪŋli] , [bʌt; bət] ['mɛgi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɪriəsli] .

The	words	were	spoken	laughingly	,	but	Meggy	took	them	seriously	.
这	字	是	说	笑着	,	但	梅吉	采取	他们	严重地	.

虽然这些话是笑着说的，但梅吉却当真了。

" [mɛ'bi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .

"	Mebbe	there's	some	truth	in	that	,	"	she	said	soberly	.
"	也许	有	一些	真相	在	那	,	"	她	说	清醒地	.

“也许这话有几分道理，”她严肃地说。

" [dæd]['æləs] ['rekənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][goʊld][ɑːn][goʊld] [rʌn] [rəntʃ] .

"	Dad	allus	reckoned	they	might	be	gold	on	Gold	Run	Ranch	.
"	爸爸	艾洛斯	估计	他们	可能	是	金子	在	金子	跑步	牧场	.

“爸爸一直认为金跑牧场可能有黄金。”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] ['beti] ['maʊntɪd] ['nɪgər] ,

"	A	short	time	later	they	left	her	at	the	mine	and	Betty	mounted	Nigger	,
"	一个	短的	时间	之后	他们	左边	她	在	这	矿	和	贝蒂	安装	黑鬼	,

不久之后，他们把她留在矿上，贝蒂骑上了黑鬼。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [braʊn] [koʊlt][baɪ][ðə; ði] [reɪnz] .

leading	the	brown	colt	by	the	reins	.
领导	这	棕色的	小马	经过	这	缰绳	.

牵着缰绳，牵着那匹棕色小马驹。

['mɛgi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['stæmər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd]

Meggy	had	tried	to	stammer	some	words	of	thanks	,	but	the	girls	would
梅吉	有	尝试	到	结巴	一些	字	的	谢谢	,	但	这	女孩们	会

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

have	none	of	it	.
有	没有任何	的	它	.

梅吉结结巴巴地想说些感谢的话，但女孩们根本不理会。

[ðeɪ] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['geili] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

They	waved	to	her	gayly	and	started	for	home	.
他们	挥手	到	她	同性恋地	和	开始	为了	家	.

他们兴高采烈地向她挥手，然后启程回家了。

['æftər][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , ['eɪmi] [spoʊk] [ʌp] ['sɔːftli] .

After	an	unusually	long	and	thoughtful	silence	,	Amy	spoke	up	softly	.
后	一个	异常地	长的	和	周到	沉默	,	艾米	辐	向上	轻轻	.

一阵异常漫长而沉思的沉默之后，艾米轻声开口。

" ['beti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪf] ['mɛgi] [ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [goʊld] [hɪr] ,
" Betty , " she said , " if Meggy is right about the ranch , there being gold here ,
" 贝蒂 , " 她 说 , " 如果 梅吉 是 正确的 关于 这 牧场 , 那里 存在 金子 这里 ,

“贝蒂，”她说，“如果梅吉说的没错，牧场里确实有黄金，

[aɪ] [mi:n] , [ðen] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
I mean , then what your mother had thought all along may turn out to be the
我 意思是 , 然后 什么 你的 母亲 有 想法 全部 沿着 可能 转动 出去 到 是 这
[tru:θ] . "
truth . "
真相 . "

我的意思是，那么你母亲一直以来的想法或许就是真相。

" [wel] , " [sed] ['beti] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [lɪlt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['gɝ:lz] [nu:] [wel] ,
" Well , " said Betty , a joyous lilt to her voice that the girls knew well ,
" 出色地 , " 说 贝蒂 , 一个 欢乐 轻快 到 她 嗓音 那 这 女孩们 知道 出色地 ,

“嗯，”贝蒂说道，她那欢快的语调，女孩们都很熟悉。

" ['ælən] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [stɑ:rt]['aʊər; ɑ:r][goʊld] [hʌnt] .
" Allen will be here in a few days and then we'll start our gold hunt .
" 艾伦 将要 是 这里 在 一个 很少 天 和 然后 出色地 开始 我们的 金子 打猎 .

“艾伦几天后就会到这里，然后我们就开始寻宝之旅。”

[goʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] .
" she repeated softly .
" 她 重复 轻轻 .

她轻声重复道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [roʊ'mæntɪk][ɪn][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ! " [-]
" There is something romantic in the very sound of it ! " [120]
" 那里 是 某物 浪漫的 在 这 非常 声音 的 它 ! " [-]

“光是听起来就很有浪漫气息！”[120]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
A DISCOVERY
一个 发现

一项发现

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] ,
Up to this time the weather had been remarkably fine ,
向上 到 这 时间 这 天气 有 到过 非常 美好的 ,

此前天气一直非常好。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [woʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]
but on this particular morning the Outdoor Girls woke to find that the sky was
但 在 这 特别的 早晨 这 户外的 女孩们 觉醒 到 寻找 那 这 天空 曾是
[ˌoʊvər'kæst][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [deɪ] .
overcast and there was every indication of a stormy day .
灰蒙蒙 和 那里 曾是 每一个 指示 的 一个 暴风雨 天 .

但就在这个早晨，户外女孩们醒来发现天空阴云密布，种种迹象表明今天将有暴风雨。

" [oʊ] ['bɑːðər] , " ['grʌmbld] ['mɑːli] ,
" Oh bother , " grumbled Mollie ,
" 哦 打扰 , " 咕哝 莫莉 ,

“哎呀，真麻烦，”莫莉嘟囔道。

[æz; əz]['æftər][ðer; ðər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] ['gluːmɪli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'tɑːn] -
as after their breakfast she gloomily surveyed the landscape from the cretonne -
作为 后 他们的 早餐 她 阴郁地 调查 这 景观 从 这 克雷顿 -
['kɜːtənd] ['wɪndoʊ] .
curtained window .
帘幕 窗户 .

早餐后，她忧郁地从挂着粗呢窗帘的窗户望向窗外的景色。

" [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['riːəl] [əd'ventʃər] , [tuː] ! "
" Just as I was about to suggest a real adventure , too ! "
" 只是 作为 我 曾是 关于 到 建议 一个 真实的 冒险 , 也 ! "

“我正打算提议来一次真正的冒险呢！”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — - ['riːəl] [əd'ventʃər] ? - " ['kwiərid] [greɪs] , ['leɪzɪli] .
" What do you mean — ' real adventure ? ' " queried Grace , lazily .
" 什么 做 你 意思是 — - 真实的 冒险 ? - " 查询 优雅 , 懒洋洋 .

“你说的‘真正的冒险’是什么意思？”格蕾丝懒洋洋地问道。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,
The day before she had bought a new box of candy and a magazine ,
这 天 前 她 有 买 一个 新的 盒子 的 糖果 和 一个 杂志 ,

前一天她买了一盒新糖果和一本杂志。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and so it happened that she was the only one of the four of them
和 所以 它 发生 那 她 曾是 这 仅有的 一 的 这 四 的 他们
[huː] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːr][nɑːt] .
who really did not care whether it rained or not .
WHO 真的 做过 不是 关心 无论 它 下雨了 或者 不是 .

因此，他们四个人中，只有她一个人真正不在乎是否下雨。

['mɑːli] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'zentfəli] .
Mollie turned from the window and regarded them resentfully .
莫莉 转向 从 这 窗户 和 认为 他们 怨恨地 .

莫莉从窗边转过身，愤恨地看着他们。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] ['beti] ,
Then she looked more hopeful as her eyes rested on Betty ,
然后 她 看起来 更多的 充满希望 作为 她 眼睛 休息 在 贝蒂 ,

然后，当她的目光落在贝蒂身上时，她的神情似乎燃起了希望。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['kraʊdɪd] ['dresər] [drɔːr] .
who was sorting the contents of a too - crowded dresser drawer .
WHO 曾是 排序 这 内容 的 一个 也 - 挤 梳妆台 抽屉 .

他正在整理塞得满满当当的梳妆台抽屉里的东西。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['beti] ? " [-]
" You are with me , anyway , aren't you , Betty ? " [121]
" 你 是 和 我 , 反正 , 不是 你 , 贝蒂 ? " [-]

“反正你跟我在一起，对吧，贝蒂？”[121]

[ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪstfəli] .
she asked , almost wistfully .
她 问 , 几乎 怅然地 .

她近乎怅然地问道。

" [wiːl] [liːv] [ðiːz] ['ʌðər] [tuː] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]
" We'll leave these other two at home , and you and I will go on our
" 出色地 离开 这些 其他 二 在 家 , 和 你 和 我 将要 去 在 我们的
[əd'ventʃər] . "
adventure . "
冒险 . "

“我们把另外两个人留在家里，你和我一起去冒险。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] ,
" All right , " said Betty ,
" 全部 正确的 , " 说 贝蒂 ,

“好吧，”贝蒂说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæmpəniŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['mɒliz] [ɪrz] .
with a lack of enthusiasm that fell with a dampening effect upon Mollie's ears .
和 一个 缺少 的 热情 那 跌倒 和 一个 阻尼 影响 之上 莫莉的 耳朵 .

缺乏热情，这让莫莉的耳朵感到十分乏味。

[ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [əd'ventʃər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dæmpəniŋ] [ɪ'fekt]
The disastrous quality of their last adventure had had a dampening effect
这 灾难性的 质量 的 他们的 最后的 冒险 有 有 一个 阻尼 影响
[ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] - [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] ,
on the girls ' enthusiasm for this form of entertainment ,
在 这 女孩们 - 热情 为了 这 形式 的 娱乐 ,

上次冒险的糟糕经历已经严重打击了女孩们对这种娱乐方式的热情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊr]
and for the present they preferred the safety of the ranch to the lure
和 为了 这 展示 他们 首选 这 安全 的 这 牧场 到 这 饵
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] ,
of the great unknown ,
的 这 伟大的 未知 ,

目前，他们宁愿待在安全的牧场，也不愿去冒险探索未知的世界。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
as it were .
作为 它 是 .

就好像是这样。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempərəri] .
However , this condition of mind was only temporary .
然而 , 这 状况 的 头脑 曾是 仅有的 暂时的 .

然而，这种心态只是暂时的。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz]['evər][fɔːr; fər] [nuː] [iks'piəriənsiz] .
They would soon be as eager as ever for new experiences .
他们 会 很快 是 作为 渴望的 作为 曾经 为了 新的 经历 .

他们很快就会像以往一样渴望新的体验。

" [aɪm] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['mɑːli] [dɪr] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lænd] -
" I'm game for anything , Mollie dear , as long as you keep away from land -
" 我是 游戏 为了 任何事物 , 莫莉 亲爱的 , 作为 长的 作为 你 保持 离开 从 土地 -
[slaɪdz] [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] . "
slides and wild animals . "
幻灯片 和 荒野 动物 . "

“亲爱的莫莉，只要你远离山体滑坡和野生动物，我什么都愿意尝试。”

" [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] ! " [sed] ['mɑːli] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Just hear the child ! " said Mollie disgustedly .
" 只是 听到 这 孩子 ! " 说 莫莉 厌恶地 .

“听听这孩子说话！”莫莉厌恶地说。

" [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [əd'ventʃər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'ventʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [mɪkst] [ɪn]
" As if an adventure would be an adventure without a little danger mixed in
" 作为 如果 一个 冒险 会 是 一个 冒险 没有 一个 小的 危险 混合 在
! "
! "
! "

“仿佛冒险如果没有一点危险成分，还能算是冒险吗！”

" [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [greɪt] [aɪ'diːə] , ['mɑːli] ? " [æskt] ['beti] ['maɪldli] .
" Just what is your great idea , Mollie ? " asked Betty mildly .
" 只是 什么 是 你的 伟大的 主意 , 莫莉 ? " 问 贝蒂 轻微地 .

“莫莉，你到底有什么好主意？”贝蒂温和地问道。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glaʊər] .
Mollie was beginning to glower .
莫莉 曾是 开始 到 怒视 .

莫莉开始怒目而视。

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [dɪd][nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]
And if somebody did not stop her at the beginning , there was sure to
和 如果 某人 做过 不是 停止 她 在 这 开始 , 那里 曾是 当然 到
[biː; bi][ə; eɪ]['freɪkəs] .
be a fracas .
是 一个 骚乱 .

如果一开始没有人阻止她，肯定会发生一场冲突。

['beti] [nuː] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .
Betty knew this from experience .
贝蒂 知道 这 从 经验 .

贝蒂从经验中明白这一点。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] .
" Suppose you tell us about it and get it out of your system .
" 认为 你 告诉 我们 关于 它 和 得到 它 出去 的 你的 系统 .

“假设你告诉我们这件事，并把它从你的脑海中释放出来。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz][ænd; ənd]
As I said before , I'm willing to do anything if it isn't hunting lions and
作为 我 说 前 , 我是 愿意的 到 做 任何事物 如果 它 不是 打猎 狮子 和
['taɪgɚz] .
tigers .
老虎 .

正如我之前所说，只要不是猎杀狮子和老虎，我什么都愿意做。

" ['mɑːli] [grʌntid] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Mollie grunted disgustedly .
" 莫莉 哼哼 厌恶地 .

莫莉厌恶地哼了一声。

" [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'baʊt] [-]
" Well , there isn't a thing really exciting about [122]
" 出色地 , 那里 不是 一个 事物 真的 激动人心 关于 [-]

“嗯，[122]没有什么真正令人兴奋的事情

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
it , if that's what you mean , " she said .
它 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 她 说 .

“如果你指的是这个的话，”她说。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [maɪt]

" I just thought that since we had nothing special to do to - day we might

" 我 只是 想法 那 自从 我们 有 没有什么 特别的 到 做 到 - 天 我们 可能

['vɪzɪt][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][goʊld] [rʌn] [ə'gen] .

visit the Hermit of Gold Run again .

访问 这 隐士 的 金子 跑步 再次 .

“我只是觉得既然我们今天没什么特别的事情要做，不如再去拜访一下黄金跑的隐士。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

We might be able to solve the mystery about him in some way ,

我们 可能 是 有能力的 到 解决 这 神秘 关于 他 在 一些 方式 ,

我们或许能以某种方式解开关于他的谜团。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪn'duːsmənt] , [sɪns] [ðə; ði]['gɜːlz] [stɪl] [siːmd] [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] .

" she added as a special inducement , since the girls still seemed unenthusiastic .

" 她 额外 作为 一个 特别的 诱导 , 自从 这 女孩们 仍然 似乎 不热情 .

“她还特意补充道，这是特别的激励措施，因为女孩们似乎仍然缺乏热情。”

[greɪs] [læft] [ɪn'dʌldʒəntli] .

Grace laughed indulgently .

优雅 笑了 纵容地 .

格蕾丝宠溺地笑了。

" [dʒʌst] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['mɪstəri] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

" Just how do you expect to solve this mystery ? " she asked , with a giggle .

" 只是 如何 做 你 预计 到 解决 这 神秘 ? " 她 问 , 和 一个 傻笑 .

“你打算如何解开这个谜团呢？”她咯咯笑着问道。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . "

" You certainly can't do it by looking at him . "

" 你 当然 不能 做 它 经过 寻找 在 他 . "

“你光看他一眼肯定做不到。”

" [oʊ] [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] , " [riˈtɔːtid] ['mɑːli] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd] ,

" Oh well , if that's the way you feel , " retorted Mollie , feeling very much abused ,

" 哦 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 , " 反驳 莫莉 , 感觉 非常 很多 受虐 ,

“哦，好吧，如果你这么想的话，”莫莉反驳道，她觉得自己受到了极大的侮辱。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

" I'm sorry I spoke about it .

" 我是 对不起 我 辐 关于 它 .

“很抱歉我把这件事说了出来。”

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "

Only I thought we had already decided to pay him a visit . "

仅有的 我 想法 我们 有 已经 决定 到 支付 他 一个 访问 . "

我只是以为我们已经决定去拜访他了。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd] , " [sed] ['beti] ,

" And so we had , " said Betty ,

" 和 所以 我们 有 , " 说 贝蒂 ,

“于是我们就有了，”贝蒂说。

['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['dresər] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd]

closing the dresser drawer with a bang and coming unexpectedly to her aid

结束 这 梳妆台 抽屉 和 一个 砰 和 未来 不料 到 她 援助

.

:

.

他砰的一声关上梳妆台抽屉，出人意料地帮助了她。

" [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , ['mɑːli] .

"	And	I	,	for	one	,	am	with	you	in	that	,	Mollie	.
"	和	我	,	为了	一	,	是	和	你	在	那	,	莫莉	.

“莫莉，我非常同意你的看法。”

[aɪ][hæv; həv] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['ɜːrnɪstli] ,

I	have	felt	from	the	first	,	"	she	went	on	earnestly	,
我	有	毛毡	从	这	第一的	,	"	她	去	在	切实	,

“从一开始我就感觉到了，”她继续认真地说，“

[waɪl] ['mɑːli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [hoʊp] ,

while	Mollie	regarded	her	with	growing	hope	,
尽管	莫莉	认为	她	和	生长	希望	,

莫莉看着她，心中充满了越来越大的希望。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [mæn] [pleɪd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

"	that	I	had	not	only	heard	the	selection	that	that	man	played	but	that	I	had
"	那	我	有	不是	仅有的	听到	这	选择	那	那	男人	玩	但	那	我	有

[siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

seen	him	somewhere	before	—	quite	a	long	time	ago	.
已见	他	某处	前	—	相当	一个	长的	时间	前	.

“我不仅听过那个人演奏的曲子，而且很久以前，我还在某个地方见过他。”

" [ɪm'prest] [baɪ] ['bɛtiːz] ['ɜːrnɪstnəs] , [greɪs] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [ænd; ənd]

"	Impressed	by	Betty's	earnestness	,	Grace	had	laid	down	her	magazine	and
"	印象深刻	经过	贝蒂的	认真	,	优雅	有	铺设	向下	她	杂志	和

['eɪmi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

Amy	was	becoming	interested	.
艾米	曾是	成为	感兴趣的	.

“贝蒂的认真态度打动了格蕾丝，她放下了杂志，艾米也开始感兴趣起来。”

" [aɪ] [noʊ] [its] [rɪ'dɪkjələs] , " ['beti] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [-]

"	I	know	it's	ridiculous	,	"	Betty	continued	,	as	[	123	]
"	我	知道	它是	荒谬的	,	"	贝蒂	持续	,	作为	[	-	]

“我知道这很荒谬，”贝蒂继续说道，[123]

[ðoʊ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr'self] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

though	to	justify	herself	,	"	but	I	can't	help	feeling	that	way	,	just	the	same	.	"
尽管	到	证明合法	她自己	,	"	但	我	不能	帮助	感觉	那	方式	,	只是	这	相同的	.	"

虽然她这样为自己辩解，“但我还是忍不住会有这种感觉。”

" [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi] [pleɪd] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , " [greɪs] [əd'mɪtɪd] ,

"	That	thing	he	played	sounded	familiar	to	me	,	too	,	"	Grace	admitted	,
"	那	事物	他	玩	听起来	熟悉的	到	我	,	也	,	"	优雅	承认	,

“他弹奏的那首曲子，我也觉得很耳熟，”格蕾丝承认道。

[naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr; hər] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

now	entirely	abandoning	her	magazine	and	sitting	up	.
现在	完全	放弃	她	杂志	和	坐着	向上	.

她彻底放下了杂志，坐了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

"	It	has	been	haunting	me	ever	since	we	heard	him	playing	that	day	,
"	它	有	到过	令人难忘	我	曾经	自从	我们	听到	他	玩耍	那	天	,

“自从那天我们听到他演奏之后，这件事就一直萦绕在我心头。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	I	can't	think	of	the	name	of	it	.
和	然而	我	不能	思考	的	这	姓名	的	它	.

但我就是想不起它的名字。

" ['sɔːftli] ['eɪmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [sɔːŋ] , [bʌt; bət] ['mɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]
" **Softly** **Amy** **began** **to** **hum** **a** **popular** **song** **,** **but** **Mollie** **interrupted** **her**
" 轻轻 艾米 开始 到 哼 一个 受欢迎的 歌曲 , 但 莫莉 中断 她
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently **.**
不耐烦地 .

艾米轻轻地哼起了一首流行歌曲，但莫莉不耐烦地打断了她。

" [wel] [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] ,
" **Well** **then** **,** **since** **you** **all** **feel** **that** **way** **about** **it** **,** **"** **she** **said** **eagerly** **,**
" 出色地 然后 , 自从 你 全部 感觉 那 方式 关于 它 , " 她 说 急切地 ,

“既然你们都这么想，”她急切地说，

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [skaʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt]
" **I** **don't** **see** **why** **it** **wouldn't** **be** **fun** **to** **scout** **around** **his** **cabin** **a** **little** **bit**
" 我 不 看 为什么 它 不会 是 乐趣 到 侦察 大约 他的 舱 一个 小的 少量
[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **see** **if** **we** **can't** **pick** **up** **some** **information** **.**
和 看 如果 我们 不能 挑选 向上 一些 信息 .

“我不明白为什么在他小屋周围转一圈，看看能不能搜集到一些信息，会不好玩。”

[aɪm] ['riːəli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
I'm **really** **curious** **about** **him** **.** **"**
我是 真的 好奇的 关于 他 . "

我对他真的很好奇。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] , " [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪmd] .
" **All** **right** **,** **let's** **,** **"** **said** **Betty** **,** **with** **the** **decision** **for** **which** **she** **was** **famed** **.**
" 全部 正确的 , 我们来吧 , " 说 贝蒂 , 和 这 决定 为了 哪个 她 曾是 著名的 .

“好吧，那就这样吧，”贝蒂说道，她以果断的决定而闻名。

" [get] [jʊr; jər] ['raɪdɪŋ] [tɑːgz] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] .
" **Get** **your** **riding** **togs** **on** **,** **girls** **,** **and** **we'll** **play** **detective** **.**
" 得到 你的 骑术 泳衣 在 , 女孩们 , 和 出色地 玩 侦探 .

“姑娘们，穿上你们的骑行服，我们来当侦探。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [held] [bæk] .
" **This** **time** **it** **was** **Mollie** **who** **held** **back** **.**
" 这 时间 它 曾是 莫莉 WHO 握住 后退 .

“这次是莫莉退缩了。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ? " [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] .
" **How** **about** **the** **weather** **?** **"** **she** **demurred** **.**
" 如何 关于 这 天气 ? " 她 拒绝 .

“天气怎么样？”她犹豫了一下。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [wet] . "
" **Looks** **as** **if** **we** **were** **likely** **to** **get** **wet** **.** **"**
" 看起来 作为 如果 我们 是 可能 到 得到 湿的 . "

“看来我们很可能要淋湿了。”

" [huː] ['kɛrz] ? " [sed] ['beti] ['erəli] , ['ædɪŋ] ,
" **Who** **cares** **?** **"** **said** **Betty** **airily** **,** **adding** **,**
" WHO 关心 ? " 说 贝蒂 轻盈地 , 添加 ,

“谁在乎呢？”贝蒂漫不经心地说道，并补充道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] :
as **she** **stopped** **at** **the** **door** **to** **make** **them** **a** **little** **bow** **:**
作为 她 停止 在 这 门 到 制作 他们 一个 小的 弓 :

她停在门口，向他们微微鞠躬：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'gen] .

"	It	would	give	us	an	excuse	to	see	His	Highness	again	.
"	它	会	给	我们	一个	原谅	到	看	他的	高度	再次	.

“这将给我们一个再次见到殿下的理由。”

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sædəld] [ðer; ðər] ['pəuniz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kæntərɪŋ] [ɔːf] ['brɪskli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [ʌv; əv] [goʊld] [rʌn] .

"	Half	an	hour	later	they	had	saddled	their	ponies	and	were	cantering	off	briskly	to	visit	the	Hermit	of	Gold	Run	.
"	一半	一个	小时	之后	他们	有	鞍	他们的	小马	和	是	慢跑	离开	轻快地	到	访问	这	隐士	的	金子	跑步	.

半小时后，他们给小马备好鞍，轻快地小跑着去拜访金跑隐士。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ? " [-]

"	Aren't	you	a	little	bit	afraid	to	go	in	there	?	"	[	124	]
"	不是	你	一个	小的	少量	害怕的	到	去	在	那里	?	"	[	-	]

“你进去的时候不有点害怕吗？”[124]

[æskt] ['eɪmi] ,

asked	Amy	,
问	艾米	,

艾米问道：

['reɪnɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [led] [nɪr] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['kæbɪn] .

reining	in	as	they	reached	the	narrow	trail	through	the	woods	that	led	near	the	musician's	cabin	.
缰绳	在	作为	他们	达到	这	狭窄的	踪迹	通过	这	树林	那	引领	靠近	这	音乐家的	舱	.

当他们到达通往音乐家小屋附近的林间小路时，便勒住了缰绳。

" [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [wʊlvz] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] . "

"	We	might	run	into	some	wolves	,	as	we	did	that	other	time	.	"
"	我们	可能	跑步	进入	一些	狼	,	作为	我们	做过	那	其他	时间	.	"

“我们可能会遇到狼，就像上次那样。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['kæbɪn] , " [sed] ['mɑːli] [ɪm'peɪʃntli] .

"	We	were	much	further	in	the	woods	than	the	Hermit's	cabin	,	"	said	Mollie	impatiently	.
"	我们	是	很多	更远	在	这	树林	比	这	隐士的	舱	,	"	说	莫莉	不耐烦地	.

“我们比隐士的小屋更深入树林，”莫莉不耐烦地说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː] .

"	And	it	was	in	an	entirely	different	direction	,	too	.
"	和	它	曾是	在	一个	完全	不同的	方向	,	也	.

而且方向也完全不同。

[goʊ] [ə'hed] , ['sɪli] , [ɔːr] [aɪl] [raɪd] [raɪt] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

Go	ahead	,	silly	,	or	I'll	ride	right	over	you	,
去	前方	,	愚蠢的	,	或者	患病的	骑	正确的	超过	你	,

你来啊，傻瓜，不然我就直接从你身上骑过去。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ] [oʊld] [nɪk] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['fɪli] ,

"	and	as	she	was	urging	Old	Nick	forward	until	he	crowded	uncomfortably	against	the	little	white	filly	,
"	和	作为	她	曾是	敦促	老的	缺口	向前	直到	他	挤	不舒服地	反对	这	小的	白色的	小母马	,

“当她催促老尼克往前走，直到他不舒服地挤到那匹小白马驹身边时，

['eɪmi] [hæd; həd] [noʊ] ['ʌðər] [kɔːrs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪd] .

Amy	**had**	**no**	**other**	**course**	**but**	**to**	**do**	**as**	**she**	**was**	**bid**	**.**
艾米	有	不	其他	课程	但	到	做	作为	她	曾是	出价	.

艾米别无选择，只能服从命令。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

Nevertheless	**,**	**she**	**was**	**not**	**the**	**only**	**one**	**who**	**was**	**uneasy**	**,**
尽管如此	,	她	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	曾是	不安	,

然而，感到不安的并非只有她一人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [glɑːnst] ['ɔːf(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

and	**it**	**might**	**have**	**been**	**observed**	**that**	**the**	**girls**	**glanced**	**often**	**into**	**the**	**shadows**
和	它	可能	有	到过	观察到	那	这	女孩们	瞥了一眼	经常	进入	这	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] .

of	**the**	**underbrush**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**narrow**	**trail**	**.**
的	这	草丛	在	任何一个	边	的	这	狭窄的	踪迹	.

有人可能会注意到，女孩们经常瞥向狭窄小路两旁灌木丛的阴影处。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] ['fɔːrɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] ,

There	**were**	**wild**	**animals**	**in**	**that**	**forest**	**,**	**as**	**they**	**had**	**good**	**reason**	**to**	**know**	**,**
那里	是	荒野	动物	在	那	森林	,	作为	他们	有	好的	原因	到	知道	,

他们有充分的理由知道，那片森林里有野生动物。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] ['ventʃərd] [ðɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

and	**though**	**they**	**seldom**	**ventured**	**this**	**close**	**to**	**civilization**	**,**	**still**	**there**	**was**	**no**
和	尽管	他们	很少	冒险	这	关闭	到	文明	,	仍然	那里	曾是	不

[juːz] [ɪn] ['temptɪŋ] [feɪt] !

use	**in**	**tempting**	**fate**	**!**
使用	在	诱人的	命运	!

虽然他们很少冒险靠近文明世界，但冒险行事也无济于事!

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [ɪn] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [greɪs] ,

"	**I**	**didn't**	**know**	**it**	**was**	**as**	**far**	**in**	**as**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**
"	我	没有	知道	它	曾是	作为	远的	在	作为	这	,	"	说	优雅	,

“我不知道事情已经发展到这种程度了，”格蕾丝说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] ['saɪləns] .

after	**they**	**had**	**ridden**	**some**	**distance**	**in**	**silence**	**.**
后	他们	有	骑	一些	距离	在	沉默	.

他们默默地骑行了一段距离。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi] ['hævnt] [pæst] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['beti] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**we**	**haven't**	**passed**	**the**	**cabin**	**,**	**Betty**	**?**	**"**
"	是	你	当然	我们	还没有	通过了	这	舱	,	贝蒂	?	"

“贝蒂，你确定我们还没经过那间小木屋吗？”

" [waɪ] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['nɪrli] [ðer; ðər] [jet] , " [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [dis'kʌmfətiŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	**Why**	**,**	**we**	**aren't**	**nearly**	**there**	**yet**	**,**	**"**	**was**	**Betty's**	**discomforting**	**reply**	**.**
"	为什么	,	我们	不是	几乎	那里	然而	,	"	曾是	贝蒂的	令人不适	回复	.

“哎呀，我们还没到那儿呢。”贝蒂令人不安地回答道。

" [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [nekst] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

"	**It's**	**quite**	**a**	**way**	**beyond**	**that**	**next**	**turn**	**in**	**the**	**trail**	**.**
"	它是	相当	一个	方式	超过	那	下一个	转动	在	这	踪迹	.

“过了下一个转弯处还有相当一段路要走。”

" [greɪs] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gript] [ðə; ði] [reɪnz] [-]

"	**Grace**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**she**	**gripped**	**the**	**reins**	**[**	**125**	**]**
"	优雅	说	没有什么	,	但	她	紧握	这	缰绳	[	-	]

“格蕾丝什么也没说，但她紧紧抓住了缰绳[125]

['hɑːrdər][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

harder	in	her	hands	.
更难	在	她	双手	.

在她手中更硬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːrn]

She	had	made	up	her	mind	that	at	the	first	sign	of	danger	she	would	turn
她	有	制成	向上	她	头脑	那	在	这	第一的	符号	的	危险	她	会	转动

['neɪbɑːb][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

Nabob	and	make	a	dash	back	down	the	trail	for	safety	.
富翁	和	制作	一个	短跑	后退	向下	这	踪迹	为了	安全	.

她下定决心，一旦发现危险，就立刻转身，沿着小路飞奔回安全的地方。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [soʊ] [prə'naʊnst] [ðæt] ['mɑːli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [læft]

After	that	the	silence	became	so	pronounced	that	Mollie	noticed	it	and	laughed
后	那	这	沉默	成为	所以	发音	那	莫莉	注意到	它	和	笑了

['nɜːrvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

之后，寂静变得如此明显，以至于莫莉注意到了，她紧张地笑了笑。

" [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [dʒəu'kəusli] .

"	Why	all	the	noise	?	"	she	asked	jocosely	.
"	为什么	全部	这	噪音	?	"	她	问	滑稽地	.

“怎么这么吵？”她开玩笑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [breɪks] [maɪ] [ɪr] [drʌmz] . "

"	It	nearly	breaks	my	ear	drums	.	"
"	它	几乎	休息	我的	耳朵	鼓	.	"

“它几乎震破我的耳膜。”

" [hʌʃ] , " [kraɪd] ['eɪmi] ['wɔrnɪŋli] .

"	Hush	,	"	cried	Amy	warningly	.
"	嘘	,	"	哭	艾米	警告	.

“嘘，”艾米警告道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	thought	I	heard	something	.	"
"	我	想法	我	听到	某物	.	"

“我好像听到了什么。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [trʌŋks] , " [riˈtɔːtid] ['mɑːli]

"	That	was	your	own	heart	hammering	against	the	tree	trunks	,	"	retorted	Mollie
"	那	曾是	你的	自己的	心	锤击	反对	这	树	树干	,	"	反驳	莫莉

['draɪli] ,

dryly	,
干巴巴地	,

“那是你自己的心跳撞击树干的声音，”莫莉冷冷地反驳道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['gɪgld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] .

at	which	the	girls	giggled	and	the	tension	relaxed	.
在	哪个	这	女孩们	咯咯地笑	和	这	紧张	轻松	.

女孩们咯咯地笑了起来，紧张的气氛也随之缓解。

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , " ['beti] [sə'dʒestɪd] .

"	Let's	talk	about	something	nice	,	"	Betty	suggested	.
"	我们来吧	讲话	关于	某物	好的	,	"	贝蒂	建议	.

“我们聊点轻松的话题吧，”贝蒂提议道。

" [goʊld] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . "

"	Gold	,	for	instance	.	"
"	金子	,	为了	实例	.	"

“例如黄金。”

" [ɔːr] ['ælən] , " [tiːzd] [greɪs] .
" Or Allen , " teased Grace .
" 或者 艾伦 , " 戏弄 优雅 .

“或者艾伦，”格蕾丝打趣道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [glæd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪr] . "
" I reckon you won't be glad or anything when he gets here . "
" 我 估计 你 惯于 是 高兴的 或者 任何事物 什么时候 他 获得 这里 . "

“我估计他来了之后你肯定不会高兴的。”

" [aɪ] [ges] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['glædər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] ['prɑːmptli] ,
" I guess mother will be gladder than any of us , " replied Betty promptly ,
" 我 猜测 母亲 将要 是 格拉德 比 任何 的 我们 , " 回复 贝蒂 及时 ,

“我想妈妈会比我们任何人都高兴，”贝蒂立刻回答道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] .
trying to shift the spotlight from herself .
尝试 到 转移 这 聚光灯 从 她自己 .

试图转移人们对她的关注。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [dæn] ['hɪgɪnz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti]
" She was so excited when I told her what Dan Higgins said about the possibility
" 她 曾是 所以 兴奋的 什么时候 我 讲述 她 什么 担 希金斯 说 关于 这 可能性
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ræntʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] .
of there being gold on the ranch that she hardly closed her eyes all night .
的 那里 存在 金子 在 这 牧场 那 她 几乎 关闭 她 眼睛 全部 夜晚 .

“当我告诉她丹·希金斯说牧场里可能有黄金时，她兴奋极了，整晚几乎没合眼。

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] [əd'ventʃəres] . "
I told her she was getting to be a regular adventuress . "
我 讲述 她 她 曾是 获得 到 是 一个 常规的 冒险家 . "

我告诉她，她快要变成一个经常冒险的人了。

" [laɪk] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Like her daughter , " said Mollie , with a chuckle .
" 喜欢 她 女儿 , " 说 莫莉 , 和 一个 轻笑 .

“就像她女儿一样，”莫莉笑着说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] ,
" Just think of the story we can tell the boys when we get home ,
" 只是 思考 的 这 故事 我们 能 告诉 这 男孩们 什么时候 我们 得到 家 ,

“想想我们回家后可以跟孩子们讲这个故事吧。”

" [sed] ['eɪmi] ['ræptʃərəsli] , [ˌeɪ diː 'diː] [-]
" said Amy rapturously , add [126]
" 说 艾米 欣喜若狂 , 添加 [-]

“艾米欣喜若狂地说，[126]

[ɪŋ] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] : " [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊld] , [aɪ]
ing apologetically as the girls glanced at her : " If we find the gold , I
ing 带着歉意地 作为 这 女孩们 瞥了一眼 在 她 : " 如果 我们 寻找 这 金子 , 我
[miːn] . "
mean . "
意思是 . "

她带着歉意说道，女孩们瞥了她一眼：“我是说，如果我们找到黄金的话。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [kraɪd] ['beti] ['geili] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [læft] .
" Listen to the child ! " cried Betty gayly , while the other girls laughed .
" 听 到 这 孩子 ! " 哭 贝蒂 同性恋地 , 尽管 这 其他 女孩们 笑了 .

“听听这孩子说话！”贝蒂高兴地喊道，其他女孩都笑了。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪg] [jet] .

"	And	we	haven't	begun	to	dig	yet	.
"	和	我们	还没有	开始	到	挖	然而	.

“我们还没开始挖掘呢。”

[hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , ['eɪmi] [dɪr] , [hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] .

Hold	your	horses	,	Amy	dear	,	hold	your	horses	.
抓住	你的	马匹	,	艾米	亲爱的	,	抓住	你的	马匹	.

别着急，亲爱的艾米，别着急。

" [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ['lɪtərəli] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

"	They	did	this	very	thing	literally	the	next	moment	,
"	他们	做过	这	非常	事物	字面上地	这	下一个	片刻	,

“他们几乎就在下一刻就做了这件事，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

for	they	came	in	sight	of	the	queer	little	cabin	of	the	man	whom	the	natives
为了	他们	来了	在	视线	的	这	酷儿	小的	舱	的	这	男人	谁	这	本地人

[kɔːld] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][goʊld] [rʌn] .

called	the	Hermit	of	Gold	Run	.
称为	这	隐士	的	金子	跑步	.

因为他们看到了当地人称作“金跑隐士”的那个人的古怪小木屋。

['kwɪkli] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

Quickly	they	jumped	down	,
迅速地	他们	跳了起来	向下	,

他们迅速跳了下去，

['teðəd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]

tethered	the	horses	as	they	had	done	before	on	the	day	when	they	had	first
系绳	这	马匹	作为	他们	有	完毕	前	在	这	天	什么时候	他们	有	第一的

[meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][mæn] ,

made	the	acquaintance	of	this	remarkable	man	,
制成	这	熟人	的	这	卓越	男人	,

他们像第一次见到这位非凡人物那天一样，把马拴了起来。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['ræðər] ['hezɪtəntli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	started	rather	hesitantly	down	the	path	toward	the	house	.
和	开始	相当	犹豫地	向下	这	小路	朝向	这	房子	.

然后犹豫地沿着小路朝房子走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld]

As	they	came	nearer	the	haunting	strains	of	the	music	that	had	puzzled
作为	他们	来了	更近	这	令人难忘	菌株	的	这	音乐	那	有	困惑

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wʌns] [mɔːr] ['floʊtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] ,

them	before	once	more	floated	out	through	the	open	windows	and	they	paused	,
他们	前	一次	更多的	漂浮	出去	通过	这	打开	视窗	和	他们	暂停	,

当他们走近时，之前令他们困惑的那段萦绕心头的音乐再次从敞开的窗户飘了出来，他们停下了脚步。

[lɔːst] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

lost	once	again	in	the	spell	of	it	.
丢失的	一次	再次	在	这	拼写	的	它	.

再次沉醉其中。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər][nekst] [muːv]

The	music	stopped	,	and	they	went	on	,	hardly	knowing	what	their	next	move
这	音乐	停止	,	和	他们	去	在	,	几乎	会心	什么	他们的	下一个	移动

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

was	to	be	,
曾是	到	是	,

音乐停止了，他们继续前行，几乎不知道下一步该怎么做。

[jet] [drɔːn] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [baɪ][ðər; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] .
yet drawn irresistibly by their curiosity .
然而 绘制 无法抗拒地 经过 他们的 好奇心 .

然而，他们的好奇心却无法抗拒地吸引着他们。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪər]
Then once more they heard the violin , but evidently the mood of the player
然后 一次 更多的 他们 听到 这 小提琴 , 但 显然 这 情绪 的 这 玩家
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
had changed .
有 已更改 .

然后他们再次听到了小提琴声，但显然演奏者的情绪发生了变化。

[ðə; ði] [ˈmelədi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪθɑːs] , [ˈweɪlɪŋ] , [ˈpliːdɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
The melody fraught with pathos , wailing , pleading , no longer reached them .
这 旋律 充满危机 和 感伤 , 哀嚎 , 恳求 , 不 更长 达到 他们 .

那首充满悲怆、哀嚎、恳求的旋律，他们再也听不到了。

[ðə; ði] [θiːm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [laɪt] , [ˈeri] , [ˈspɑːrklɪŋ] ,
The theme had changed — light , airy , sparkling ,
这 主题 有 已更改 — 光 , 轻盈的 , 闪闪发光 ,

主题变了——轻盈、明亮、闪耀。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈmaindid] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] . [-]
it reminded the girls of fairies dancing on the grass in the moonlight . [127]
它 提醒 这 女孩们 的 仙女 跳舞 在 这 草 在 这 月光 . [-]

这让女孩们想起了月光下草地上翩翩起舞的仙女。[127]

[ˈmɑːli] [grɑːspt] [ˈbɛtiːz] [ɑːrm] .
Mollie grasped Betty's arm .
莫莉 抓住 贝蒂的 手臂 .

莫莉抓住了贝蒂的胳膊。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
" I know that !
" 我 知道 那 !

“我知道！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" she cried excitedly .
" 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

" [its] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpənz] , [ə; eɪ] [ˈnɑːktɜːrn] , [aɪ] [θɪŋk] .
" It's something of Chopin's , a nocturne , I think .
" 它是 某物 的 肖邦的 , 一个 夜曲 , 我 思考 .

“我觉得这有点像肖邦的夜曲。”

[ˈgɜːlz] , [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sɪˈlekʃ(ə)n] [pleɪd] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [bɪˈfɔːr] .
Girls , I know where I heard that selection played just that way before .
女孩们 , 我 知道 在哪里 我 听到 那 选择 玩 只是 那 方式 前 .

女孩们，我知道我以前在哪里听过这首歌的演奏方式。

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][lɪps][kʊd; kəd]
" They gazed at her , their eyes asking the question before their lips could
" 他们 凝视 在 她 , 他们的 眼睛 问 这 问题 前 他们的 嘴唇 可以
[fɔːrm][ˌaɪ ˈtiː] .
form it .
形式 它 .

他们凝视着她，眼神在他们开口之前就已经问出了这个问题。

" [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] ! " [kraɪd] ['mɑːli] .
" At the Hostess House ! " cried Mollie .
" 在 这 女主人 房子 ! " 哭 莫莉 .

“在女主人家！”莫莉喊道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['kɑːnsərt][wiː; wi] [geɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ? "
" Don't you remember that concert we gave with some of the great artists ? "
" 不 你 记住 那 音乐会 我们 给予 和 一些 的 这 伟大的 艺术家 ? "

“你不记得我们和一些伟大的艺术家一起举办的那场音乐会了吗？”

" [ðæt] [bɪg] ['benɪfɪt] ! " [kraɪd] ['beti] [ɪk'saɪtɪdli] .
" That big benefit ! " cried Betty excitedly .
" 那 大的 益处 ! " 哭 贝蒂 兴奋地 .

“那项重大福利！”贝蒂兴奋地喊道。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] !
" You've got it , Mollie !
" 你已经 得到 它 , 莫莉 !

“你做到了，莫莉！”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ! "
That's what I was trying to think of ! "
那就是 什么 我 曾是 尝试 到 思考 的 ! "

我当时就是想这个！

" [ʃ] - [eɪtʃ] , " [sed] [greɪs] , [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
" Sh - h , " said Grace , a finger to her lips .
" 什 - h , " 说 优雅 , 一个 手指 到 她 嘴唇 .

“嘘，”格蕾丝说着，把一根手指放在嘴唇上。

" [hiː; hi][hæz; həz] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] .
" He has stopped playing .
" 他 有 停止 玩耍 .

他已经停止比赛了。

[hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [ˌjuː 'es] . "
He may hear us . "
他 可能 听到 我们 . "

他或许能听到我们说话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['beti] .
" All right , " said Betty .
" 全部 正确的 , " 说 贝蒂 .

“好吧，”贝蒂说。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðɪs] [θɪŋ] ['oʊvər] .
" Let's get back to the trail where we can talk this thing over .
" 我们来吧 得到 后退 到 这 踪迹 在哪里 我们 能 讲话 这 事物 超过 .

“我们回到步道上，在那里我们可以好好谈谈这件事。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [treɪl] , [haʊ'evər] ,
" They did not stop at the trail , however ,
" 他们 做过 不是 停止 在 这 踪迹 , 然而 ,

然而，他们并没有止步于小路。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn]
for some memory of the danger lurking in the woods drove them out on
为了 一些 记忆 的 这 危险 潜伏 在 这 树林 驾驶 他们 出去 在
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [ɪn] [piːs] .
to the main road where they might talk in peace .
到 这 主要的 路 在哪里 他们 可能 讲话 在 和平 .

因为想起树林里潜伏的危险，他们便走到了大路上，在那里他们可以安心地交谈。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] ['beti] ['iːgərli] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] ,
" Now then , " said Betty eagerly , as they reached the road ,
" 现在 然后 , " 说 贝蒂 急切地 , 作为 他们 达到 这 路 ,

“那么，”贝蒂急切地说，他们走到了路边。

['kraʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['reɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] .
crowding their horses close together and reining them in to a walk .
拥挤 他们的 马匹 关闭 一起 和 缰绳 他们 在 到 一个 走 .

他们将马匹挤在一起，并勒住缰绳让它们慢走。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['gɜːlz] ?
" What do you make of this , girls ?
" 什么 做 你 制作 的 这 , 女孩们 ?

“你们怎么看，姑娘们？”

[ɪf] [ðɪs] [mæn] [ɪz] ['riːəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪsts] [ðæt] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] ['kɑːnsərt] ,
If this man is really one of those artists that played at that big concert ,
如果 这 男人 是 真的 一 的 那些 艺术家 那 玩 在 那 大的 音乐会 ,

如果这个人真的是在那场大型音乐会上表演的艺术家之一，

[ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['feɪməs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [streɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [ʌp]
then he is famous and there is something more than strange in his hiding up
然后 他 是 著名的 和 那里 是 某物 更多的 比 奇怪的 在 他的 隐藏 向上
[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . " [-]
here in the woods . " [128]
这里 在 这 树林 . " [-]

那么他就是名人，而他躲在这片树林里，肯定有蹊跷。[128]

" ['gʊdnəs] , [wiː; wi] [dəunt] [niːd] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] , " [sed] [greɪs] .
" Goodness , we don't need anybody to tell us that , " said Grace .
" 善良 , 我们 不 需要 任何人 到 告诉 我们 那 , " 说 优雅 .

“天哪，这根本不需要别人告诉我们，”格蕾丝说。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] [dʌn] — [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz]
" He certainly must be in hiding for something he's done — unless he has
" 他 当然 必须 是 在 隐藏 为了 某物 他是 完毕 — 除非 他 有
[bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ,
been disappointed in love ,
到过 失望的 在 爱 ,

“他肯定是因为做了什么事才躲起来的——除非他在爱情上受了委屈。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ˌsentɪ'mentəli] .
" she added sentimentally .
" 她 额外 感伤地 .

她动情地补充道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] , " [sed]
" I don't believe he was ever in love with anything but his violin , " said
" 我 不 相信 他 曾是 曾经 在 爱 和 任何事物 但 他的 小提琴 , " 说
['mɑːli] .
Mollie .
莫莉 .

“我不相信他除了小提琴之外还爱过其他任何东西，”莫莉说。

" [kɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ðæt] [pleɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['benɪfɪt] ?
" Can't somebody think of the name of the violinist that played at the benefit ?
" 不能 某人 思考 的 这 姓名 的 这 小提琴手 那 玩 在 这 益处 ?

“有人能想起在慈善演出中演奏的小提琴手的名字吗？”

" [æskt] ['beti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt]
" asked Betty , who had been trying for some minutes past to accomplish that
" 问 贝蒂 , WHO 有 到过 尝试 为了 一些 分钟 过去的 到 完成 那
['veri] [θɪŋ] .
very thing .
非常 事物 .

“贝蒂问道，她刚才一直在尝试做这件事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kruːp] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɑːli] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" It was something like Croup , I think , " said Mollie , wrinkling her forehead .
" 它 曾是 某物 喜欢 哮吼 , 我 思考 , " 说 莫莉 , 皱纹 她 前额 .

“我想，大概是类似哮吼之类的病吧。”莫莉皱着眉头说。

" ['gʊdnəs] , [haʊ] [roʊ'mæntɪk] , " [sed] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Goodness , how romantic , " said Grace , with a laugh .
" 善良 , 如何 浪漫的 , " 说 优雅 , 和 一个 笑 .

“天哪，真浪漫，”格蕾丝笑着说。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] .
" I tell you how we can find out the name , " said Amy suddenly .
" 我 告诉 你 如何 我们 能 寻找 出去 这 姓名 , " 说 艾米 突然 .

“我来告诉你我们该如何查出名字，”艾米突然说道。

" [haʊ] ? " [ðeɪ] ['kwestʃənd] .
" How ? " they questioned .
" 如何 ? " 他们 被质问 .

“怎么会这样？”他们问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['proʊgræm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [send] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪmi]
" I think I have a program , and I can send home for it , " said Amy
" 我 思考 我 有 一个 程序 , 和 我 能 发送 家 为了 它 , " 说 艾米
.
:
.

“我想我有一个方案，我可以把它寄回家，”艾米说。

" [gʊd] [gɜːrl] ! " [kraɪd] ['mɑːli] ,
" Good girl ! " cried Mollie ,
" 好的 女孩 ! " 哭 莫莉 ,

“好孩子！”莫莉喊道。

['slæpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['leɪdiːz]
slapping her on the back with a violence that nearly threw her from Lady's
拍打 她 在 这 后退 和 一个 暴力 那 几乎 扔 她 从 女士的
[bæk] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
back and caused that gentle little animal to turn her head inquiringly .
后退 和 导致 那 温和的 小的 动物 到 转动 她 头 询问地 .

他用力拍打她的背，差点把她从淑女背上甩下来，这让那只温顺的小动物好奇地转过头来。

" [wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ! " [-]
" We little thought we had a genius in our midst ! " [129]
" 我们 小的 想法 我们 有 一个 天才 在 我们的 中间 ! " [-]

“我们当时怎么也没想到我们中间竟然有一位天才！”[129]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['ælən] [ə'raivz]
ALLEN ARRIVES
艾伦 到达

艾伦到了

['eɪmi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [preɪz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Amy	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**praise**	**she**	**received**	**from**	**the**	**girls**	**and**	**the**
艾米	曾是	高兴极了	和	这	称赞	她	已收到	从	这	女孩们	和	这

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rænʧ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [raɪt] [hoʊm] [tu:; tə]

first	**thing**	**she**	**did**	**after**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**ranch**	**was**	**to**	**write**	**home**	**to**
第一的	事物	她	做过	后	他们	返回	到	这	牧场	曾是	到	写	家	到

[hɜ:r; hər] ['gɑ:rdiən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] ['proʊgræm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['lʌkɪli] [seɪvd] .

her	**guardian**	**for**	**the**	**concert**	**program**	**she**	**had**	**so**	**luckily**	**saved**	**.**
她	监护人	为了	这	音乐会	程序	她	有	所以	幸运的是	已保存	.

艾米对女孩们的赞扬感到非常高兴，她们回到牧场后，她做的第一件事就是写信给监护人，索要她幸运地保存下来的音乐会节目单。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] ['evər] ['æftər] [ðɪs] ['sekənd] [trɪp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

Naturally	**the**	**girls**	**were**	**more**	**curious**	**than**	**ever**	**after**	**this**	**second**	**trip**	**to**	**his**
自然	这	女孩们	是	更多的	好奇的	比	曾经	后	这	第二	旅行	到	他的

['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [mju'zɪʃ(ə)n] [hu:]

little	**cabin**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**longed**	**to**	**find**	**out**	**about**	**this**	**strange**	**musician**	**who**
小的	舱	在	这	树林	和	渴望	到	寻找	出去	关于	这	奇怪的	音乐家	WHO

[hɪd] [hɪm'self] [soʊ] [pər'sɪstəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

hid	**himself**	**so**	**persistently**	**from**	**the**	**world**	**.**
隐藏	他自己	所以	持续地	从	这	世界	.

第二次去他位于森林中的小木屋之后，女孩们自然更加好奇，渴望了解这位一直隐居起来的古怪音乐家。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [greɪs] [sed] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði]

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**Grace**	**said**	**,**	**during**	**one**	**of**	**the**	**many**	**times**	**when**	**they**	**talked**	**the**
"	的	课程	,	"	优雅	说	,	期间	一	的	这	许多	时代	什么时候	他们	谈话	这

['mætər] ['oʊvər] ,

matter	**over**	**,**
事情	超过	,

“当然，”格蕾丝在她们多次讨论此事的其中一次中说道。

" [wɪə(r)] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [pleɪd] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r]

"	**we're**	**not**	**at**	**all**	**sure**	**that**	**the**	**Hermit**	**is**	**the**	**same**	**man**	**who**	**played**	**at**	**our**
"	是	不是	在	全部	当然	那	这	隐士	是	这	相同的	男人	WHO	玩	在	我们的

['benɪfɪt] . "

benefit	**.**	**"**
益处	.	"

“我们完全不确定这位隐士是否就是之前在我们这里演出的那个人。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪə(r)] [nɑ:t] , " ['mɑ:li] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

"	**Of**	**course**	**we're**	**not**	**,**	**"**	**Mollie**	**agreed**	**with**	**her**	**.**
"	的	课程	是	不是	,	"	莫莉	同意	和	她	.

“我们当然不是，”莫莉同意她的说法。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mju'zɪʃənz] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðoʊz] [seɪm] [si'lekʃənz]

"	**There**	**must**	**be**	**a**	**great**	**many**	**musicians**	**who**	**can**	**play**	**those**	**same**	**selections**
"	那里	必须	是	一个	伟大的	许多	音乐家	WHO	能	玩	那些	相同的	选择

[ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] . "

that	**we**	**heard**	**him**	**play**	**.**	**"**
那	我们	听到	他	玩	.	"

“肯定有很多音乐家都能演奏我们听到的那些曲目。”

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [tru:] , " [sed] ['beti] [,a:gju'mentətivli] .

"	**That's**	**all**	**very**	**true**	**,**	**"**	**said**	**Betty**	**argumentatively**	**.**
"	那就是	全部	非常	真的	,	"	说	贝蒂	争论地	.

“这完全正确，”贝蒂反驳道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['ri:əli] [ðɪs] [seɪm] [mju'zɪʃ(ə)n] [-]

"	**But**	**if**	**he**	**is**	**really**	**this**	**same**	**musician**	**[**	**130**	**]**
"	但	如果	他	是	真的	这	相同的	音乐家	[	-	]

“但如果他真的是这位音乐家[130]

[ðæt] [pleɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] ,
that played at our benefit ,
那 玩 在 我们的 益处 ,

这对我们有利，

[ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [kwɪr] [hʌntʃ] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer]
then that explains the queer hunch I've had of having seen him somewhere
然后 那 解释 这 酷儿 直觉 我已经 有 的 拥有 已见 他 某处
[bɪ'fɔːr] . "
before . "
前 . "

这就解释了我为什么一直有种似曾相识的感觉，觉得以前在哪里见过他。

" [wel] , " [sed] ['mɑːli] [rɪ'zaɪnɪdli] ,
" Well , " said Mollie resignedly ,
" 出色地 , " 说 莫莉 无奈地 ,

“好吧，”莫莉无奈地说。

" [aɪ] [ges] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['eɪmi] [gets] [hɜːr; hər]
" I guess all we can do for the present is to wait until Amy gets her
" 我 猜测 全部 我们 能 做 为了 这 展示 是 到 等待 直到 艾米 获得 她
['proʊgræm] .
program .
程序 .

“我想我们现在唯一能做的就是等到艾米拿到她的程序。”

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] [ðæt] [pleɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðen] [wiː; wi]
When we find out the name of the violinist that played for us then we
什么时候 我们 寻找 出去 这 姓名 的 这 小提琴手 那 玩 为了 我们 然后 我们
[kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] .
can decide what to do next about the Hermit .
能 决定 什么 到 做 下一个 关于 这 隐士 .

当我们查明为我们演奏的小提琴手的名字后，我们就可以决定接下来该如何处置这位隐士了。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] ,
" Reluctantly they admitted that what she said was true ,
" 勉强 他们 承认 那 什么 她 说 曾是 真的 ,

他们不情愿地承认她说的是真的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [let] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rest] [ðer; ðər] .
and for the time being let the discussion rest there .
和 为了 这 时间 存在 让 这 讨论 休息 那里 .

暂时就此展开讨论吧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['betɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['ælən] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Then came the day when Betty received a letter from Allen announcing that he
然后 来了 这 天 什么时候 贝蒂 已收到 一个 信 从 艾伦 宣布 那 他
[wʊd] [riːtʃ] [goʊld] [rʌn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['θɜːrti] - [faɪv] [treɪn] .
would reach Gold Run the following afternoon on the four - thirty - five train .
会 抵达 金子 跑步 这 下列的 下午 在 这 四 - 三十 - 五 火车 .

后来有一天，贝蒂收到了艾伦的来信，信中宣布他将于第二天下午乘坐 4 点 35 分的火车到达金跑镇。

[ðə; ði] ['letər] ['endɪd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [treɪn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [pliːz] [nɑːt][tuː; tə]
The letter ended by begging her to meet the train herself and please not to
这 信 结束 经过 乞讨 她 到 见面 这 火车 她自己 和 请 不是 到
[send] ['eni] [wʌn] [els] ,
send any one else ,
发送 任何 一 别的 ,

信的结尾恳求她亲自去接火车，不要派其他人去。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [duː] !
for no one else would do !
为了 不 一 别的 会 做 !

因为没有其他人能胜任!

['bɛtiːz] ['prɪti] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːpər] [pɪŋk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [braitə] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Betty's pretty face flushed a deeper pink and her eyes shone brighter as she
贝蒂的 漂亮的 脸 酡 一个 更深 粉色的 和 她 眼睛 闪耀 更亮 作为 她
[riːd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] — [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] — ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] .
read this passage — and two or three others — several times over .
读 这 通道 — 和 二 或者 三 其他的 — 一些 时代 超过 .

贝蒂漂亮的脸蛋涨得更深了，眼睛也亮了起来，她一遍又一遍地读着这段文字——以及其他两三段文字。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
Then she went to find the girls and tell them the good news .
然后 她 去 到 寻找 这 女孩们 和 告诉 他们 这 好的 消息 .

然后她去找那几个女孩，告诉她们这个好消息。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [meɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks]
They also had received mail from the other boys and some of the folks
他们 还 有 已收到 邮件 从 这 其他 男孩们 和 一些 的 这 各位
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

他们还收到了其他男孩和一些家人的来信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔːrtʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
and she found them all together on the eastern porch having the time of
和 她 成立 他们 全部 一起 在 这 东 门廊 拥有 这 时间 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

她发现他们都聚在东侧的门廊上，玩得不亦乐乎。

['mɑːli] [ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [waɪl] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
Mollie and Amy were perched on the railing while Grace and a box of
莫莉 和 艾米 是 栖息 在 这 栏杆 尽管 优雅 和 一个 盒子 的
['kændi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] . [-]
candy reposed in a hammock . [131]
糖果 安息 在 一个 吊床 . [-]

莫莉和艾米坐在栏杆上，而格蕾丝和一盒糖果则躺在吊床上。[131]

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [jɔːrz] [ɔːl'redi] ?
" Well , have you finished reading yours already ?
" 出色地 , 有 你 完成的 阅读 你的 已经 ?

“嗯，你已经读完你的那本了吗？”

" ['mɑːli] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
" Mollie greeted the Little Captain as she swung up the steps .
" 莫莉 问候 这 小的 队长 作为 她 摇摆 向上 这 步骤 .

“莫莉一边荡着楼梯上来，一边向小船长打招呼。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt][wʌn][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [æt; ət] [liːst]
" It was such a fat one I thought it would take you till lunch time at least
" 它 曾是 这样的 一个 胖的 一 我 想法 它 会 拿 你 直到 午餐 时间 在 至少
[tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
to get through with it . "
到 得到 通过 和 它 . "

“那块蛋糕太大了，我觉得你至少要到午饭时间才能吃完。”

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ri'tɔːtid] ['beti] , [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] [tiːzd] .
" Speak for yourself , " retorted Betty , too happy to mind being teased .
" 说话 为了 你自己 , " 反驳 贝蒂 , 也 快乐的 到 头脑 存在 戏弄 .

“你这话可别代表我，”贝蒂反驳道，她一点也不介意被取笑。

" [ges] [wʌt] , ['gɜːlz] !
" Guess what , girls !
" 猜测 什么 , 女孩们 !

“猜猜看，女孩们！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,
" she added , unable to keep the news to herself for another minute ,
" 她 额外 , 无法 到 保持 这 消息 到 她自己 为了 其他 分钟 ,

她补充道，一刻也忍不住要把这个消息告诉别人。

" ['ælən] [ə'raɪvz] ['vaɪə][ðə; ði] ['westərn] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" Allen arrives via the Western Limited at four - thirty or thereabouts to - morrow
" 艾伦 到达 通过 这 西 有限的 在 四 - 三十 或者 大约 到 - 明天
[ˌæftər'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“艾伦将于明天下午四点半左右乘坐西部特快列车抵达。”

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ˌmoʊmən'terəli][fər'gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ['letərz] [ɪn] ['veri] ['riːəl]
" Hooray ! " cried the girls , and momentarily forgot their own letters in very real
" 万岁 ! " 哭 这 女孩们 , 和 片刻 忘了 他们的 自己的 信件 在 非常 真实的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“好耶！”女孩们欢呼道，她们欣喜若狂，一时忘记了自己的信件。

['ælən] ['wɑːʃˌbɜːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Allen Washburn was a favorite with all of them .
艾伦 沃什伯恩 曾是 一个 最喜欢的 和 全部 的 他们 .

艾伦·沃什伯恩深受他们所有人的喜爱。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ['beti] [dɪr] ? " [æskt] [greɪs] ,
" Will you let us all go to meet him , Betty dear ? " asked Grace ,
" 将要 你 让 我们 全部 去 到 见面 他 , 贝蒂 亲爱的 ? " 问 优雅 ,

“亲爱的贝蒂，你让我们都去见他好吗？”格蕾丝问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪl] .
with a twinkling smile .
和 一个 闪烁 微笑 .

带着闪亮的笑容。

" [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][ɪn'sɪst][ɑːn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ə'loʊn] ? "
" Or does he insist on seeing you alone ? "
" 或者 做 他 坚持 在 看到 你 独自的 ? "

“还是他坚持要单独见你？”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [ri'tɔːtid] ['beti] [gʊd] - ['neɪtʃɜdli] .
" Don't be silly , " retorted Betty good - naturedly .
" 不 是 愚蠢的 , " 反驳 贝蒂 好的 - 自然地 .

“别傻了，”贝蒂和蔼地反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [slaɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɔːl][ðer; ðər]
" I know he would take it as a personal slight if you weren't all there
" 我 知道 他 会 拿 它 作为 一个 个人的 轻微 如果 你 不是 全部 那里
[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] . "
to welcome him . "
到 欢迎 他 . "

“我知道如果你们没有到场欢迎他，他会觉得受到了怠慢。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɑːli] ['kɑːmɛntəd] ['ruːfəli] .
" **Well , I don't know , " Mollie commented ruefully .**
" 出色地 , 我 不 知道 , " 莫莉 评论 懊悔地 .

“嗯，我不知道，”莫莉懊恼地说道。

" ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]
" **Something tells me he would manage to live through it even if we**
" 某物 讲述 我 他 会 管理 到 居住 通过 它 甚至 如果 我们
[wəːnt, weənt][ðer; ðər] .
weren't there .
不是 那里 .

“我的直觉告诉我，即使我们不在场，他也能活下来。”

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] , ['beti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
But go on , Betty , " she added .
但 去 在 , 贝蒂 , " 她 额外 .

“但是，继续吧，贝蒂，”她补充道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [els] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] . "
" **Tell us what else he has to say . "**
" 告诉 我们 什么 别的 他 有 到 说 . "

“请告诉我们他还有什么要说的。”

" [ðæts] ['prɪti] ['nɪrli] [ɔːl] , " [sed] ['beti] ['truːθfəli] .
" **That's pretty nearly all , " said Betty truthfully .**
" 那就是 漂亮的 几乎 全部 , " 说 贝蒂 说实话 .

“差不多就这些了，”贝蒂如实说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] — [ˌjuː 'es] .
" **He said he would save all the news until he saw me — us .**
" 他 说 他 会 节省 全部 这 消息 直到 他 锯 我 — 我们 .

他说他会把所有消息都留到见到我——我们——之后再告诉大家。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [-]
One thing he did say , " she [132]
一 事物 他 做过 说 , " 她 [-]

他确实说过一件事，“她[132]

['ædɪd] , ['dɪmplɪŋ] : " [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [waɪld][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] .
added , dimpling : " The boys are simply wild with jealousy .
额外 , 凹陷 : " 这 男孩们 是 简单地 荒野 和 妒忌 .

他咧嘴一笑，补充道：“这些男孩简直嫉妒得发狂。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [diːp] [dɑːrk] [skiːm] [ɑːn] ['ælənz] [pɑːrt][tuː; tə][get] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
They say it is all a deep dark scheme on Allen's part to get out here with us .
他们 说 它 是 全部 一个 深的 黑暗的 方案 在 艾伦的 部分 到 得到 出去 这里 和 我们 .
"
"
"

他们说这是艾伦精心策划的阴谋，目的是要和我们一起出来。

" [ˌjuː 'es] ! " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
" **Us ! " repeated Grace , with a giggle .**
" 我们 ! " 重复 优雅 , 和 一个 傻笑 .

“我们！”格蕾丝咯咯笑着重复道。

" [mʌtʃ] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" **Much he cares about the rest of us .**
" 很多 他 关心 关于 这 休息 的 我们 .

他非常关心我们其他人。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,

"	Be	that	as	it	may	,
"	是	那	作为	它	可能	,

尽管如此，

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈlɪmɪtɪd]

they	certainly	all	turned	out	that	following	afternoon	to	meet	the	Western	Limited
他们	当然	全部	转向	出去	那	下列的	下午	到	见面	这	西	有限的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ˈælən] [ˈswɪftli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

which	was	bearing	Allen	swiftly	toward	them	.
哪个	曾是	轴承	艾伦	迅速地	朝向	他们	.

第二天下午，他们全都出来迎接载着艾伦快速驶向他们的西部特快列车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈreskli] [gɑːrbd] [ˈmaɪnərz][ænd; ənd] [kaʊ] -

There	was	the	usual	gathering	of	picturesquely	garbed	miners	and	cow	-
那里	曾是	这	通常	采集	的	风景如画	盛装	矿工	和	奶牛	-

[ˈpʌntʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,

punchers	on	the	platform	,
拳击手	在	这	平台	,

站台上像往常一样聚集着一群穿着奇装异服的矿工和牛仔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd] .

and	for	most	of	these	the	girls	had	a	smile	and	a	nod	.
和	为了	最多	的	这些	这	女孩们	有	一个	微笑	和	一个	点头	.

对于大多数这样的回答，女孩们都面带微笑，点点头。

" [siːmz] [ˈfʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [streɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [tuː; tə][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm]

"	Seems	funny	to	think	how	strange	everything	looked	to	us	when	we	first	came
"	似乎	有趣的	到	思考	如何	奇怪的	一切	看起来	到	我们	什么时候	我们	第一的	来了

,

,

,

“现在回想起来，我们刚来的时候，一切都显得那么陌生，真是觉得好笑。”

" [riˈmɑːkt] [greɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

"	remarked	Grace	,	as	they	waited	for	the	train	.
"	评论	优雅	,	作为	他们	等待	为了	这	火车	.

“格蕾丝一边等火车一边说道。”

" [naʊ] [wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]

"	Now	we	feel	as	much	at	home	as	if	we	had	lived	here	all	our
"	现在	我们	感觉	作为	很多	在	家	作为	如果	我们	有	居住地	这里	全部	我们的

[laɪvz; lɪvz] . "

lives	.	"
生活	.	"

“现在我们感觉就像一直住在这里一样，完全融入了家的感觉。”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][naɪs][ænd; ənd] ['frendli] , [tuː] , " [sed] ['eɪmi] .

"	The	people	are	all	so	nice	and	friendly	,	too	,	"	said	Amy	.
"	这	人们	是	全部	所以	好的	和	友好的	,	也	,	"	说	艾米	.

“这里的人们都非常友善热情，”艾米说。

" [its] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] . "

"	It's	wonderful	how	soon	you	come	to	know	them	.	"
"	它是	精彩的	如何	很快	你	来	到	知道	他们	.	"

“能这么快就了解他们，真是太好了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['ætməsfɪr] , " ['beti] [ə'griːd] .

"	It	is	a	nice	atmosphere	,	"	Betty	agreed	.
"	它	是	一个	好的	气氛	,	"	贝蒂	同意	.

“气氛很好，”贝蒂赞同道。

" [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ]

" At home in the East we want to know pretty much all there is to know

" 在 家 在 这 东方 我们 想 到 知道 漂亮的 很多 全部 那里 是 到 知道

[ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .

about people we make our friends .

关于 人们 我们 制作 我们的 朋友们 .

“在东方，我们想了解我们结交的朋友的一切。”

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

But out here they take you for granted .

但 出去 这里 他们 拿 你 为了 的确 .

但在这里，他们会把你当成理所当然。

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːr] [huː] [jʊr; jər] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] — — "

Nobody seems to care where you came from or who your relatives are — — "

无人 似乎 到 关心 在哪里 你 来了 从 或者 WHO 你的 亲属 是 — — "

似乎没有人关心你来自哪里，或者你的亲戚是谁——

" [hʌ] , " [grʌntid] ['mɑːli] .

" Huh , " grunted Mollie .

" 嗯 , " 哼哼 莫莉 .

“嗯，”莫莉咕哝了一声。

" [aɪ] [ges] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [-]

" I guess in a good [133]

" 我 猜测 在 一个 好的 [-]

“我想在一个好的[133]

['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kjʊriəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪnɪkli] .

many cases it wouldn't do to be too curious , " she said cynically .

许多 案例 它 不会 做 到 是 也 好奇的 , " 她 说 愤世嫉俗地 .

“很多情况下，过于好奇是没用的，”她愤世嫉俗地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [muvɪz] [juː; jʊ] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː]

" If you believe the stories you read and the movies you see everybody who

" 如果 你 相信 这 故事 你 读 和 这 电影 你 看 大家 WHO

[hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ['eniwer] [frʌm; frəm] ['peti] ['lɑːrsəni] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [skɪps] [aʊt] [west]

has committed a crime anywhere from petty larceny to murder skips out West

有 坚定的 一个 犯罪 任何地方 从 小气 盗窃罪 到 谋杀 跳过 出去 西方

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] . "

to escape just punishment . "

到 逃脱 只是 惩罚 . "

“如果你相信你读到的故事和你看到的电影，那么所有犯了罪的人，从轻微盗窃到谋杀，都会逃往西部以逃避应有的惩罚。”

" [ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , " [drɔːld] [greɪs] ,

" Then at this moment , " drawled Grace ,

" 然后 在 这 片刻 , " 拖长音 优雅 ,

“就在这时，”格蕾丝慢条斯理地说，

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ræðər] ['hɑːrmləs] ['lʊkɪŋ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,

glancing around at the rather harmless looking crowd on the station platform ,

瞥了一眼 大约 在 这 相当 无害 寻找 人群 在 这 车站 平台 ,

他环顾四周，看着站台上那些看起来人畜无害的人群。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] .

" we are surrounded by thieves and murderers .

" 我们 是 包围 经过 窃贼 和 杀人犯 .

我们被盗贼和杀人犯包围了。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [set] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Though I must say they are a pretty nice looking set , " she added ,
尽管 我 必须 说 他们 是 一个 漂亮的 好的 寻找 放 , " 她 额外 ,

“不过我得说，这套家具看起来确实很漂亮，”她补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['gɪgld] .
and the girls giggled .
和 这 女孩们 咯咯地笑 .

女孩们咯咯地笑了起来。

" [greɪs] [kʊd; kəd] [fər'gɪv] [ə; eɪ][mæn] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] , "
" Grace could forgive a man anything , if he was only good - looking enough , "
" 优雅 可以 原谅 一个 男人 任何事物 , 如果 他 曾是 仅有的 好的 - 寻找 足够的 , "
[ri'mɑːkt] ['eɪmi] .
remarked Amy .
评论 艾米 .

“只要长得够帅，格蕾丝什么都能原谅他，”艾米说道。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] ! " [kraɪd] ['beti] ['sʌd(ə)nli] ,
" Here comes the train ! " cried Betty suddenly ,
" 这里 来 这 火车 ! " 哭 贝蒂 突然 ,

“火车来了！”贝蒂突然喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['westərn] ['lɪmɪtɪd] ['θʌndəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stiːmd]
as the Western Limited thundered around a curve in the distance and steamed
作为 这 西 有限的 雷鸣 大约 一个 曲线 在 这 距离 和 蒸
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

远处，西部特快列车轰隆隆地绕过一个弯道，向他们驶来。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [treɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]
Immediately she forgot everything but that Allen was on that train and that in
立即地 她 忘了 一切 但 那 艾伦 曾是 在 那 火车 和 那 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] — —
a moment more she would see him — —
一个 片刻 更多的 她 会 看 他 — —

她瞬间忘记了一切，只记得艾伦就在那列火车上，再过一会儿她就能见到他了——

[ðen] ['ælən] [hɪm'self] , ['hænsəm] [æz; əz]['evər] ,
Then Allen himself , handsome as ever ,
然后 艾伦 他自己 , 英俊的 作为 曾经 ,

然后是艾伦本人，一如既往地英俊。

['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]
eagerly scanning the faces on the platform as he jumped from the train the
急切地 扫描 这 面孔 在 这 平台 作为 他 跳了起来 从 这 火车 这
['ɪnstənt] [ðə; ði] ['potər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
instant the porter opened the door .
立即的 这 搬运工 打开 这 门 .

列车员一打开车门，他就跳下火车，急切地扫视着站台上人们的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['berli] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
It took him barely a moment to discover the group of girls , and he
它 采取 他 仅仅 一个 片刻 到 发现 这 团体 的 女孩们 , 和 他
[keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
came toward them ,
来了 朝向 他们 ,

他几乎只用了一会儿就发现了这群女孩，然后朝她们走去。

[hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] , [aɪz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈgriːtɪŋ] .
hand outstretched , eyes alight with greeting .
手 伸展 , 眼睛 点燃 和 问候 .

伸出手，眼神中充满问候。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ˈiznt] [greɪt] ! " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [-]
" Well , if this isn't great ! " he cried in his hearty [134]
" 出色地 , 如果 这 不是 伟大的 ! " 他 哭 在 他的 爽朗 [-]

“哎呀，这真是太棒了！”他大声喊道[134]

[vɔɪs] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmoʊstli] [æt; ət] [ˈbeti] .
voice , shaking hands with all of them but looking mostly at Betty .
嗓音 , 摇晃 双手 和 全部 的 他们 但 寻找 大多 在 贝蒂 .

声音洪亮，和每个人都握手，但目光主要集中在贝蒂身上。

" [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈwelkəm] .
" Knew I could trust the Outdoor Girls to turn out for a rousing welcome .
" 知道 我 可以 相信 这 户外的 女孩们 到 转动 出去 为了 一个 振奋人心的 欢迎 .

“我知道我可以信任户外女孩们，她们一定会给予热烈的欢迎。”

[ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] ? "
How's everything ? "
怎么样 一切 ? "

一切都好吗?

" [dʒʌst] [faɪn] , " [ðeɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbeti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] .
" Just fine , " they assured him , and then Betty took him in hand .
" 只是 美好的 , " 他们 保证 他 , 和 然后 贝蒂 采取 他 在 手 .

“没事的，”他们向他保证，然后贝蒂扶住了他。

" [wiːv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈwægən] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræntʃ] [tuː; tə] [ˈkæri] [jʊr; jər] [ˈlʌgɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi]
" We've brought a wagon along from the ranch to carry your luggage , " she
" 我们已经 带来 一个 车皮 沿着 从 这 牧场 到 携带 你的 行李 , " 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们从牧场运来了一辆马车来帮你运送行李，”她说。

[ˈdrægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwægən] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
dragging him over to the wagon beside which two of the boys from the
拖拽 他 超过 到 这 车皮 旁 哪个 二 的 这 男孩们 从 这
[ræntʃ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈbæʃfəli] .
ranch were waiting bashfully .
牧场 是 等待 害羞地 .

他被拖到马车旁，农场里的两个男孩羞涩地等在马车旁边。

" [kʌm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [kaʊ] - [ˈpʌntʃər] ,
" Come over and meet a couple of our cow - punchers ,
" 来 超过 和 见面 一个 夫妻 的 我们的 奶牛 - 拳击手 ,

“过来见见我们几个牛仔吧。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [loʊd] [jʊr; jər] [trʌŋk] [ɑːn] [bɔːrd] .
and they will help you load your trunk on board .
和 他们 将要 帮助 你 加载 你的 树干 在 木板 .

他们会帮助你把行李箱装上车。

" [ɔːl] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [ˈælən] [ˈhævɪŋ] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət]
" All this accomplished , the cowboys and Allen having formed an immediate
" 全部 这 完成 , 这 牛仔 和 艾伦 拥有 形成 一个 即时
[ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ˈfrendʃɪp] ,
and staunch friendship ,
和 坚定 友谊 ,

“所有这一切的完成，都离不开牛仔们和艾伦之间迅速而牢固的友谊。”

['beti] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][raɪd] .

Betty	**introduced**	**the**	**latter**	**to**	**the**	**horse**	**she**	**had**	**brought**	**for**	**him**	**to**	**ride**	**.**
贝蒂	介绍	这	后者	到	这	马	她	有	带来	为了	他	到	骑	.

贝蒂向他介绍了她为他带来的马。

[ðə; ði]['poʊni][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] ,

The	**pony**	**was**	**a**	**magnificent**	**animal**	**,**
这	小马	曾是	一个	壮丽	动物	,

这匹小马真是太棒了!

[dɑ:rk] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [tu:; tə]

dark	**brown**	**in**	**color**	**with**	**a**	**curve**	**to**	**his**	**graceful**	**neck**	**and**	**a**	**flash**	**to**
黑暗的	棕色的	在	颜色	和	一个	曲线	到	他的	优美	脖子	和	一个	闪光	到

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['θɜ:roʊbred] ['ænsestri] .

his	**eye**	**that**	**proclaimed**	**his**	**thoroughbred**	**ancestry**	**.**
他的	眼睛	那	宣布	他的	纯种马	祖先	.

他有着深棕色的毛发，优美的脖颈线条流畅，眼神中闪烁着纯种马的血统。

" [seɪ] , [ju:; jʊ][oʊld] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [sed] ['ælən] , ['fɑ:ndli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] ['mʌzl] ,

"	**Say**	**,**	**you**	**old**	**peach**	**of**	**a**	**horse**	**,**	**"**	**said**	**Allen**	**,**	**fondly**	**stroking**	**the**	**soft**	**muzzle**	**,**
"	说	,	你	老的	桃	的	一个	马	,	"	说	艾伦	,	深情地	抚摸	这	柔软的	枪口	,

“哎哟，你这匹老马儿真棒，”艾伦一边说着，一边爱怜地抚摸着它柔软的嘴巴。

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kaɪnd] [aɪv] ['evər] [si:n] .

"	**you're**	**just**	**about**	**the**	**most**	**perfect**	**thing**	**of**	**your**	**kind**	**I've**	**ever**	**seen**	**.**
"	你是	只是	关于	这	最多	完美的	事物	的	你的	种类	我已经	曾经	已见	.

“你是我见过的同类中最完美的人。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ][tu:; tə][raɪd][ju:; jʊ] . "

It	**seems**	**almost**	**a**	**sacrilege**	**to**	**ride**	**you**	**.**	**"**
它	似乎	几乎	一个	亵渎神灵	到	骑	你	.	"

骑在你身上似乎是一种亵渎。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['laɪtnɪŋ] , " ['eɪmi] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	**His**	**name**	**is**	**Lightning**	**,**	**"**	**Amy**	**volunteered**	**.**
"	他的	姓名	是	闪电	,	"	艾米	自愿	.

“他的名字叫闪电，”艾米自告奋勇地说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [hɔ:rs] [ɑ:n]

"	**The**	**boys**	**call**	**him**	**that**	**because**	**he**	**can**	**outrun**	**almost**	**any**	**other**	**horse**	**on**
"	这	男孩们	称呼	他	那	因为	他	能	超越	几乎	任何	其他	马	在

[ðə; ði] [ræntʃ] .

the	**ranch**	**.**
这	牧场	.

“孩子们之所以这么叫他，是因为他跑得比牧场上几乎所有其他马都快。”

[ðoʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['leɪdi] [-]

Though	**,**	**"**	**she**	**added**	**loyally**	**,**	**"**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**Lady**	**[**	**135**	**]**
尽管	,	"	她	额外	忠诚地	,	"	我	不应该	想知道	如果	女士	[	-	]

不过，”她忠诚地补充道，“我不应该怀疑夫人[135]

[kʊd; kəd] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [hed] [stɑ:rt] .

could	**beat**	**him**	**if**	**they**	**should**	**give**	**her**	**a**	**head**	**start**	**.**
可以	打	他	如果	他们	应该	给	她	一个	头	开始	.

如果让她先跑一段，她就能打败他。

" [ðɪs] [ˌkerək.tə'rɪs.tɪk] [spi:tʃ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd]['ælən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['ʌðər]

"	**This**	**characteristic**	**speech**	**brought**	**a**	**laugh**	**,**	**and**	**Allen**	**regarded**	**the**	**four**	**other**
"	这	特征	演讲	带来	一个	笑	,	和	艾伦	认为	这	四	其他

['bju:tɪf(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] .

beautiful	**horses**	**in**	**the**	**group**	**.**
美丽的	马匹	在	这	团体	.

“这段独特的讲话引得众人发笑，艾伦环顾四周，看着马群中其他四匹漂亮的马。

" [juː; jʊ][ˈgɝːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ˈwɪnərz] [jɔːrˈselvz] , " [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

" **You** **girls** **seemed** **to** **have** **picked** **winners** **yourselves** **,** **"** **he** **said** **admiringly** **.**

" 你 女孩们 似乎 到 有 挑选 获奖者 你们自己 , " 他 说 钦佩地 .

“看来你们这些女孩自己就选出了赢家，”他赞赏地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['kwɪzɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]
He **studied** **them** **a** **moment** **,** **then** **his** **eyes** **narrowed** **quizzically** **as** **he** **turned**
他 研究 他们 一个 片刻 , 然后 他的 眼睛 范围缩小 疑惑地 作为 他 转向
[tuː; tə] ['beti] .
to **Betty** **.**
到 贝蒂 .

他打量了他们一会儿，然后眯起眼睛，疑惑地转向贝蒂。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændi] [ə'genst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'll** **bet** **you** **a** **box** **of** **candy** **against** **a** **pair** **of** **gloves** **,** **"** **he** **said** **,**
" 患病的 赌注 你 一个 盒子 的 糖果 反对 一个 一对 的 手套 , " 他 说 ,

“我拿一盒糖果跟你打赌，我赢一副手套，”他说。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [hɔːrs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] .
" **that** **I** **can** **tell** **which** **horse** **belongs** **to** **which** **.**
" 那 我 能 告诉 哪个 马 属于 到 哪个 .

“我能分辨出哪匹马属于谁。”

[duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "
Do **you** **take** **me** **?** **"**
做 你 拿 我 ? "

你愿意收下我吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beti] .
" **Of** **course** **,** **"** **said** **Betty** **.**
" 的 课程 , " 说 贝蒂 .

“当然，”贝蒂说。

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

" [hiː; hi] [gest] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ['nɪgər] [tuː; tə] ['mɑːli] [ænd; ənd]
" **He** **guessed** **them** **nearly** **right** **,** **except** **that** **he** **gave** **Nigger** **to** **Mollie** **and**
" 他 猜对了 他们 几乎 正确的 , 除了 那 他 给予 黑鬼 到 莫莉 和
[oʊld] [nɪk] [tuː; tə] ['beti] .
Old **Nick** **to** **Betty** **.**
老的 缺口 到 贝蒂 .

“他猜得几乎都对了，只是把黑鬼给了莫莉，把老尼克给了贝蒂。”

" ['ɔːlmoʊst] [dʌz] [nɑːt][ə'veɪl] , " [sæŋ] ['beti] ['geili] .
" **Almost** **does** **not** **avail** **,** **"** **sang** **Betty** **gayly** **.**
" 几乎 做 不是 可用 , " 唱 贝蒂 同性恋地 .

“差一点就成功了，”贝蒂欢快地唱道。

" [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['kændi] , ['ælən] ['wɑːʃˌbɝːn] .
" **You** **owe** **me** **a** **box** **of** **candy** **,** **Allen** **Washburn** **.**
" 你 欠 我 一个 盒子 的 糖果 , 艾伦 沃什伯恩 .

“艾伦·沃什伯恩，你欠我一盒糖果。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [geɪz]
" He looked at her for a moment laughing , and suddenly her gaze
" 他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 笑 , 和 突然 她 目光
['fɔːltəd] .
faltered .
犹豫不决 .

他笑着看了她一会儿，她的目光突然动摇了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [ə'baʊt] ['ælən] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
There had been something new and forceful about Allen ever since he had
那里 有 到过 某物 新的 和 有力 关于 艾伦 曾经 自从 他 有
[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] ['beti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
come back from the war that had made Betty a little afraid of him .
来 后退 从 这 战争 那 有 制成 贝蒂 一个 小的 害怕的 的 他 .

自从艾伦从战场回来后，他身上就散发出一种新的、强大的气息，这让贝蒂有点害怕他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !
But she did not think any the less of him — oh , no indeed !
但 她 做过 不是 思考 任何 这 较少的 的 他 — 哦 , 不 的确 !

但她丝毫没有看轻他——哦，当然没有！

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
" I'll give you a dozen of them if you'll take them ,
" 患病的 给 你 一个 打 的 他们 如果 你会 拿 他们 ,

“如果你要的话，我可以给你一打。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɑːrdntli] — ['evɪdəntli] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændiz] .
" he was saying ardently — evidently in reference to the candies .
" 他 曾是 说 热切地 — 显然 在 参考 到 这 糖果 .

“他热情洋溢地说——显然是指糖果。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [teɪk] - [ɪm] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] [greɪs] ,
" And if she won't take ' em , I will , " said Grace ,
" 和 如果 她 惯于 拿 - 呃 , 我 将要 , " 说 优雅 ,

“如果她不肯收，我就收，”格蕾丝说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gʌstoʊ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [læf] . [-]
with a gusto that made them all laugh . [136]
和 一个 古斯托 那 制成 他们 全部 笑 . [-]

他兴致勃勃地逗得大家哈哈大笑。[136]

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði]['gɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
On the way home the girls , with what they thought was great consideration ,
在 这 方式 家 这 女孩们 , 和 什么 他们 想法 曾是 伟大的 考虑 ,

在回家的路上，女孩们自认为考虑得很周到，

['kæntəd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] , ['liːvɪŋ] ['ælən] [ænd; ənd] ['beti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
cantered along in front , leaving Allen and Betty to bring up the rear .
慢跑 沿着 在 正面 , 离开 艾伦 和 贝蒂 到 带来 向上 这 后部 .

它小跑着向前，留下艾伦和贝蒂跟在最后。

['ælən] ['blesɪd; blest][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
Allen blessed them for it ,
艾伦 蒙福 他们 为了 它 ,

艾伦为此祝福了他们。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] ['kɑːment] [ænd; ənd]

but	Betty	was	furious	and	kept	up	such	a	running	fire	of	comment	and
但	贝蒂	曾是	狂怒	和	保留	向上	这样的	一个	跑步	火	的	评论	和

['læfɪŋ] ['nærətɪv] [ðæt] ['ælən] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd]

laughing	narrative	that	Allen	had	no	chance	to	say	the	things	he	had	wanted
笑	叙述	那	艾伦	有	不	机会	到	说	这	事物	他	有	通缉

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

但贝蒂非常生气，她不停地评论和大笑，以至于艾伦根本没有机会说出他想说的话。

['oʊnli] [wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [rænt∫] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Only	once	as	they	neared	the	ranch	she	paused	a	moment	,
仅有的	一次	作为	他们	接近	这	牧场	她	暂停	一个	片刻	,

只有当他们接近牧场时，她才停顿了一会儿。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [pleɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [tɪpt] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns]

pointing	out	over	the	dazzling	plains	to	the	purple	tipped	mountains	in	the	distance
指向	出去	超过	这	耀眼的	平原	到	这	紫色的	倾斜	山脉	在	这	距离

.

:
.

指向远处波光粼粼的平原，远处是紫色的山峰。

" ['iznt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ælən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .

"	Isn't	the	country	beautiful	,	Allen	?	"	she	asked	breathlessly	.
"	不是	这	国家	美丽的	,	艾伦	?	"	她	问	气喘吁吁	.

“艾伦，这个国家真美啊！”她气喘吁吁地问道。

" [aɪv] ['fɔːlən] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I've	fallen	dead	in	love	with	it	.	"
"	我已经	倒下	死的	在	爱	和	它	.	"

“我彻底爱上它了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] , " ['ælən] [ə'griːd] ['sɪriəsli] , [ðen] ['ædɪd] ['bɔɪɪʃli] ,

"	It	looks	too	good	to	be	true	,	"	Allen	agreed	seriously	,	then	added	boyishly	,
"	它	看起来	也	好的	到	是	真的	,	"	艾伦	同意	严重地	,	然后	额外	男孩气地	,

“这看起来好得难以置信，”艾伦认真地同意道，然后孩子气地补充道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːnəri] : " [dʒʌst] [naʊ] ,

with	a	glance	that	took	her	in	,	as	well	as	the	scenery	:	"	Just	now	,
和	一个	瞥一眼	那	采取	她	在	,	作为	出色地	作为	这	风景	:	"	只是	现在	,

他的目光扫过她和周围的景色：“刚才，

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [goʊ] [hoʊm] ! " [-]

I	don't	care	if	I	never	go	home	!	"	[	137	]
我	不	关心	如果	我	绝不	去	家	!	"	[	-	]

我不在乎我是否能回家！[137]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [tɪp]

A	TIP
一个	提示

提示

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['ælən] ,

For	the	next	few	days	the	girls	took	possession	of	Allen	,
为了	这	下一个	很少	天	这	女孩们	采取	拥有	的	艾伦	,

接下来的几天里，艾伦完全被女孩们控制了。

['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['ʃaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

showing	**him**	**the**	**sights**	**with**	**a**	**will**	**and**	**showering**	**him**	**with**	**details**	**of**
显示	他	这	景点	和	一个	将要	和	淋浴	他	和	细节	的

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [tɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

their	**adventures**	**till**	**the**	**poor**	**fellow's**	**head**	**was**	**in**	**a**	**whirl**	**and**	**he**	**could**
他们的	冒险	直到	这	贫穷的	同伴们	头	曾是	在	一个	旋转	和	他	可以

['hɑːrdli] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlvz] [ɔːr][ðə; ði]['lændslaɪd] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]

hardly	**tell**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**wolves**	**or**	**the**	**landslide**	**that**	**had**	**frightened**	**the**
几乎	告诉	无论	它	曾是	这	狼	或者	这	滑坡	那	有	害怕	这

['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

girls	**into**	**the**	**cave**	**on**	**that**	**memorable**	**afternoon**	**.**
女孩们	进入	这	洞穴	在	那	难忘	下午	.

他们兴致勃勃地带他游览景点，并向他讲述他们的冒险经历，以至于这个可怜的家伙头晕目眩，几乎分不清那天下午究竟是狼群还是山体滑坡吓得女孩们躲进了山洞。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	似乎	到	我	,	"	他	说	,

“在我看来，”他说。

[æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪv] — [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

as	**the**	**girls**	**showed**	**him**	**the**	**cave**	**—**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**from**	**the**	**mountain**
作为	这	女孩们	显示	他	这	洞穴	—	在	一个	安全的	距离	从	这	山

,

,

,

女孩们带他去看山洞——距离山体有一段安全距离——

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — " [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpəroʊn] ['prɪti] ['bædli] . "

one	**may**	**be**	**sure**	**—**	**"**	**that**	**you**	**young**	**ladies**	**need**	**a**	**chaperone**	**pretty**	**badly**	**.**	**"**
一	可能	是	当然	—	"	那	你	年轻的	女士们	需要	一个	监护人	漂亮的	糟糕	.	"

可以肯定的是——“你们这些年轻女士非常需要一位监护人。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [tiːzd] ['mɑːli] .

"	**Do**	**you**	**think**	**you're**	**it**	**?**	**"**	**teased**	**Mollie**	**.**
"	做	你	思考	你是	它	?	"	戏弄	莫莉	.

“你觉得自己就是那个人吗？”莫莉揶揄道。

" [greɪt] ['gʌnz] !

"	**Great**	**guns**	**!**
"	伟大的	枪支	!

“好枪！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

I	**should**	**hope**	**not**	**,**	**"**	**said**	**Allen**	**,**	**with**	**a**	**flash**	**of**	**his**	**white**	**teeth**	**.**
我	应该	希望	不是	,	"	说	艾伦	,	和	一个	闪光	的	他的	白色的	牙齿	.

“但愿不会，”艾伦说着，露出一口洁白的牙齿。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [feɪs] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔːʃ] [ðæn; ðən][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɑːn][juː; jʊ]

"	**I**	**would**	**rather**	**face**	**a**	**dugout**	**full**	**of**	**Boches**	**than**	**try**	**to**	**keep**	**tabs**	**on**	**you**
"	我	会	相当	脸	一个	独木舟	满的	的	博切斯	比	尝试	到	保持	标签页	在	你

['gɜːlz] .

girls	**.**
女孩们	.

“我宁愿面对满是德国佬的替补席，也不愿去盯防你们这些姑娘们。”

[siː] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

See	**here**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**suddenly**	**serious**	**.**
看	这里	,	"	他	额外	,	突然	严肃的	.

“你看，”他突然严肃起来，补充道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" Do you mean to tell me that you were really caught in that cave with your
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 是 真的 捕捉 在 那 洞穴 和 你的
['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪg][jʊr; jər] [weɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][jʊr; jər][hændz] ? " [-]
horses and nothing to dig your way out with but your hands ? " [138]
马匹 和 没有什么 到 挖 你的 方式 出去 和 但 你的 双手 ? " [-]

“你是说你真的被困在那个山洞里，身边只有你的马，除了双手之外没有任何东西可以用来挖洞逃生吗？”[138]

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] , " ['beti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['soʊbərli] .
" And a few sharp stones that we found , " Betty nodded soberly .
" 和 一个 很少 锋利的 石头 那 我们 成立 , " 贝蒂 点头 清醒地 .

“还有我们找到的一些尖锐的石头，”贝蒂严肃地点了点头。

['ælən] ['hwɪsld] ['sɔ:ftli] .
Allen whistled softly .
艾伦 吹口哨 轻轻 .

艾伦轻轻吹了声口哨。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .
" No , I should think not , " he said slowly .
" 不 , 我 应该 思考 不是 , " 他 说 缓慢地 .

“不，我想应该不是，”他缓缓说道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] , [tu:] , [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] [speɪs] ,
" It's a wonder that with you and your horses , too , in that small space ,
" 它是 一个 想知道 那 和 你 和 你的 马匹 , 也 , 在 那 小的 空间 ,

“真令人惊叹，在这么小的空间里，你和你的马儿们都能待得这么好。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['smʌðər] [bɪ'fɔ:r] [eɪd][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] . "
you didn't smother before aid could reach you . "
你 没有 窒息 前 援助 可以 抵达 你 . "

在救援人员赶到之前，你没有窒息而死。

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , " [spoʊk] [ʌp] ['eɪmi] ['kwɪkli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['beti] .
" We should have , " spoke up Amy quickly , " if it hadn't been for Betty .
" 我们 应该 有 , " 辐 向上 艾米 迅速地 , " 如果 它 之前没有 到过 为了 贝蒂 .

“我们本该那样做的，”艾米赶紧说道，“要不是贝蒂的话。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kept] [ˌju: 'es][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] . "
She was the one who kept us at it when we were ready to give up . "
她 曾是 这 一 WHO 保留 我们 在 它 什么时候 我们 是 准备好 到 给 向上 . "

当我们想要放弃的时候，是她鼓励我们坚持下去的。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]
and she was the one that kept at it when the rest of us had
和 她 曾是 这 一 那 保留 在 它 什么时候 这 休息 的 我们 有
['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
given up ,
给定 向上 ,

当我们其他人都放弃的时候，只有她坚持了下来。

" ['mɑ:li] [ri'maindid] [hɜ:r; hər] .
" Mollie reminded her .
" 莫莉 提醒 她 .

莫莉提醒了她。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [kept] [dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðə; ði][hoʊl] [θruː] .

"	She	was	the	one	who	kept	digging	until	she	forced	the	hole	through	.
"	她	曾是	这	一	WHO	保留	挖掘	直到	她	强制	这	洞	通过	.

“是她一直挖，直到把洞挖穿为止。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl]['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd][dʒʌst][daɪd]

If	it	hadn't	been	for	her	we	would	have	all	given	up	and	just	died
如果	它	之前没有	到过	为了	她	我们	会	有	全部	给定	向上	和	只是	死亡

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

如果不是她，我们早就放弃抵抗，死在那里了。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

" ['beti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] [θruː] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	Betty	,	who	had	been	getting	redder	and	redder	through	this	recital	of	her
"	贝蒂	,	WHO	有	到过	获得	更红	和	更红	通过	这	独奏会	的	她

['heroʊɪzəm] ,

heroism	,
英雄主义	,

“贝蒂在讲述她的英勇事迹时，脸越来越红，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [miːt] ['ælənz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

found	it	hard	to	meet	Allen's	eyes	as	he	turned	to	her	with	all	his
成立	它	难的	到	见面	艾伦的	眼睛	作为	他	转向	到	她	和	全部	他的

[hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

heart	in	his	own	.
心	在	他的	自己的	.

当艾伦全心全意地转向她时，她很难直视他的眼睛。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	The	girls	give	me	altogether	too	much	credit	,	"	she	protested	.
"	这	女孩们	给	我	共	也	很多	信用	,	"	她	抗议	.

“这些女孩太高估我了，”她抗议道。

" ['enibɑːdi] [wɪl] [faɪt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Anybody	will	fight	when	he	has	his	back	against	the	wall	.
"	任何人	将要	斗争	什么时候	他	有	他的	后退	反对	这	墙	.

“任何人在走投无路时都会反抗。”

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [teɪk] ['ælən] [tuː; tə] [siː] [dæn] ['hɪgɪnz] - [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['laɪtli] .

And	now	let's	take	Allen	to	see	Dan	Higgins	'	mine	,	"	she	added	lightly	.
和	现在	我们来吧	拿	艾伦	到	看	担	希金斯	-	矿	,	"	她	额外	轻轻	.

“现在我们带艾伦去看看丹·希金斯的矿吧，”她轻松地补充道。

" [dæn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɛgi] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['ælən] ,

"	Dan	Higgins	and	his	daughter	Meggy	are	great	friends	of	ours	,	Allen	,
"	担	希金斯	和	他的	女儿	梅吉	是	伟大的	朋友们	的	我们的	,	艾伦	,

“丹·希金斯和他的女儿梅吉是我们的好朋友，艾伦。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] . " [-]

and	I	know	you	will	love	them	as	much	as	we	do	.	"	[	139	]
和	我	知道	你	将要	爱	他们	作为	很多	作为	我们	做	.	"	[	-	]

我知道你们会像我们一样喜欢它们。[139]

" [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [maɪn] , " ['ælən] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] ['gæləntli] ,

"	Your	friends	will	always	be	mine	,	"	Allen	assured	her	gallantly	,
"	你的	朋友们	将要	总是	是	矿	,	"	艾伦	保证	她	英勇地	,

“你的朋友永远都是我的朋友，”艾伦绅士地向她保证道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] ['geili] [tɔːrd] [goʊld] [rʌn] .

and	they	rode	off	gayly	toward	Gold	Run	.
和	他们	骑	离开	同性恋地	朝向	金子	跑步	.

他们兴高采烈地骑马向金跑镇方向驶去。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][dæn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] ['mɛgi] ,

On	the	way	they	told	him	a	good	deal	of	Dan	Higgins	and	Meggy	,
在	这	方式	他们	讲述	他	一个	好的	交易	的	担	希金斯	和	梅吉	,

路上他们跟他讲了很多关于丹·希金斯和梅吉的事，

[ænd; ənd] ['ælən] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .

and	Allen	listened	with	sympathetic	interest	.
和	艾伦	听着	和	交感神经	兴趣	.

艾伦饶有兴致地听着。

" [ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz] [tʌf] , " [hiː; hi] [sed] ['bɔɪɪʃli] .

"	That	surely	is	tough	,	"	he	said	boyishly	.
"	那	一定	是	艰难的	,	"	他	说	男孩气地	.

“那确实很难，”他孩子气地说道。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

"	But	of	course	his	case	is	no	different	from	that	of	hundreds	of	others
"	但	的	课程	他的	案件	是	不	不同的	从	那	的	数百	的	其他的

[huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - ['gɑːdz] ['kʌntri] - [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli]

who	have	come	out	here	to	'	God's	Country	'	in	the	hope	of	beating	the	daily
WHO	有	来	出去	这里	到	-	神的	国家	-	在	这	希望	的	殴打	这	日常的

[graɪnd][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][wʌn] [fel] [swuːp] .

grind	and	jumping	to	fortune	at	one	fell	swoop	.
研磨	和	跳	到	财富	在	一	跌倒	俯冲	.

“当然，他的情况与数百名来到这片‘上帝之乡’的人并无不同，他们都希望摆脱日常生活的枯燥乏味，一夜暴富。”

[ðæt] [saʊndz] ['ræðər] ['aɪrɪʃ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	sounds	rather	Irish	,	doesn't	it	?
那	声音	相当	爱尔兰	,	不	它	?

听起来很有爱尔兰特色，不是吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'teɪdʒəs] [grɪn] .

"	he	added	,	with	his	contagious	grin	.
"	他	额外	,	和	他的	传染性	咧嘴笑	.

“他补充道，脸上带着极具感染力的笑容。”

" [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['beti] ['greɪvli] .

"	You're	right	about	that	,	I	suppose	,	"	said	Betty	gravely	.
"	你是	正确的	关于	那	,	我	认为	,	"	说	贝蒂	严重地	.

“我想你说得对，”贝蒂严肃地说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [dæn] ['hɪgɪnz] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪtɪf(ə)l]

"	As	you	say	,	Dan	Higgins	is	just	one	of	a	hundred	others	in	the	same	pitiful
"	作为	你	说	,	担	希金斯	是	只是	一	的	一个	百	其他的	在	这	相同的	可怜

[fɪks] .

fix	.
使固定	.

正如你所说，丹·希金斯只是众多陷入同样悲惨境地的人之一。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]

But	at	least	he	has	had	his	dreams	and	the	excitement	of
但	在	至少	他	有	有	他的	梦境	和	这	激动	的

['gæmblɪŋ] .

gambling	.
赌博	.

但至少他实现了梦想，体验了赌博带来的刺激。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dəunt] [fiːl] [soʊ] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	chose	this	sort	of	life	,	and	so	we	don't	feel	so	awfully	sorry	for	him	.
他	选择	这	种类	的	生活	,	和	所以	我们	不	感觉	所以	非常	对不起	为了	他	.

他选择了这样的生活，所以我们并不觉得他特别可怜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɛgi] [ðæt] [wiː; wi] ['pɪti] .

But	it	is	his	daughter	Meggy	that	we	pity	.
但	它	是	他的	女儿	梅吉	那	我们	遗憾	.

但我们最同情的是他的女儿梅吉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [gɜːrl] , ['ælən] ,

She	is	really	a	wonderful	girl	,	Allen	,
她	是	真的	一个	精彩的	女孩	,	艾伦	,

艾伦，她真是个很棒的女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'dem] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kraɪm]

and	to	condemn	her	to	a	life	of	work	and	poverty	is	really	a	crime
和	到	谴责	她	到	一个	生活	的	工作	和	贫困	是	真的	一个	犯罪

. "
: "
. "

让她终生劳作贫困，这简直就是一种犯罪。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælən] ['pleɪntɪvli] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] [æz; əz] ['bɛtiːz] [feɪs] ['klaʊdɪd]

"	Well	,	I	didn't	do	it	,	"	said	Allen	plaintively	,	adding	quickly	as	Betty's	face	clouded
"	出色地	,	我	没有	做	它	,	"	说	艾伦	哀怨地	,	添加	迅速地	作为	贝蒂的	脸	阴天

:
:
:

“唉，我没做，”艾伦哀怨地说，贝蒂的脸色阴沉下来，他赶紧补充道：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['flɪpənt] .

"	I	beg	your	pardon	,	little	girl	,	I	didn't	mean	to	be	flippant	.
"	我	求	你的	赦免	,	小的	女孩	,	我	没有	意思是	到	是	轻浮的	.

“对不起，小姑娘，我不是故意轻浮的。”

[bʌt; bət] , [laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [-]

But	,	like	her	father	,	there	are	many	others	[	140	]
但	,	喜欢	她	父亲	,	那里	是	许多	其他的	[	-	]

但是，像她父亲一样，还有许多其他人[140]

[ɪn][ðə; ðiː][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] .

in	the	position	of	this	girl	.
在	这	位置	的	这	女孩	.

处于这个女孩的境地。

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [tʃuːz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðaʊt] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

A	man	can't	choose	to	live	a	life	like	that	without	dragging	his	family	into	it
一个	男人	不能	选择	到	居住	一个	生活	喜欢	那	没有	拖拽	他的	家庭	进入	它

[tuː] . "

too	.	"
也	.	"

一个人如果选择那样生活，不可能不把家人也拖下水。

" [ðen] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli] , " [sed] ['mɑːli] ['hɑːtli] .

"	Then	he	shouldn't	have	a	family	,	"	said	Mollie	hotly	.
"	然后	他	不应该	有	一个	家庭	,	"	说	莫莉	热	.

“那他就不应该有家庭，”莫莉激动地说。

" [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['bætʃələr] — [ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk]
" He should make up his mind to be an old bachelor — though I don't think
" 他 应该 制作 向上 他的 头脑 到 是 一个 老的 学士 — 尽管 我 不 思考
[ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
there is anything worse under the sun ,
那里 是 任何事物 更糟 在下面 这 太阳 ,

“他应该下定决心做一个老单身汉——虽然我觉得这世上没有比这更糟糕的事了。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['emfəsɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['gɪgld] .
" she added , with such emphasis that the girls giggled .
" 她 额外 , 和 这样的 强调 那 这 女孩们 咯咯地笑 .

她补充道，语气如此强调，引得女孩们咯咯直笑。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , " [sed] ['ælən] , ['ædɪŋ] ['wɪmzɪkli] :
" I agree with you there , " said Allen , adding whimsically :
" 我 同意 和 你 那里 , " 说 艾伦 , 添加 异想天开地 :

“我同意你的看法，”艾伦说着，又异想天开地补充道：

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [duː] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['veri] ['dɪfrənt]
" But what a man should do and what he does do are often very different
" 但 什么 一个 男人 应该 做 和 什么 他 做 做 是 经常 非常 不同的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

“但是，一个人应该做的事和他实际做的事往往截然不同。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [dæn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] ['mɛgi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['ɔːrd(ə)neri]
" But you speak of Dan Higgins and Meggy as if they were just ordinary
" 但 你 说话 的 担 希金斯 和 梅吉 作为 如果 他们 是 只是 普通的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

但你谈论丹·希金斯和梅吉时，就好像他们只是普通人一样。

" [greɪs] ['ɔbdʒiktid] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [flikt] [ðə; ði] [reɪnz] ['dʒentli] [ɑːn] - ['ɑːrtʃɪŋ] [nek] .
" Grace objected , as she flicked the reins gently on Nabob's arching neck .
" 优雅 反对 , 作为 她 轻弹 这 缰绳 轻轻地 在 - 拱形 脖子 .

“格蕾丝反对道，她轻轻地甩了甩纳博布弓起的脖子上的缰绳。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] — ['prɑːbəbli] . "
" You seem to forget that they saved our lives — probably . "
" 你 似乎 到 忘记 那 他们 已保存 我们的 生活 — 大概 . "

“你似乎忘记了他们救了我们的命——或许吧。”

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [fər'get] [ðæt] , " [sed] ['ælən] ['greɪvli] .
" No , I don't forget that , " said Allen gravely .
" 不 , 我 不 忘记 那 , " 说 艾伦 严重地 .

“不，我不会忘记，”艾伦严肃地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
" And I respect your wish to do something in return .
" 和 我 尊重 你的 希望 到 做 某物 在 返回 .

“我尊重你想做出回报的愿望。”

[aɪ] ['ɔːlsoʊ] [oʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .
I also owe them a debt of gratitude .
我 还 欠 他们 一个 债务 的 感激 .

我也对他们心存感激。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [sɔːt] ['bɛtiːz] ,
" His eyes unconsciously sought Betty's ,
" 他的 眼睛 不知不觉 寻求 贝蒂的 ,

他的目光不由自主地寻找着贝蒂的身影。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən]

and	a	quick	glance	passed	between	them	that	was	more	eloquent	than
和	一个	快的	瞥一眼	通过了	之间	他们	那	曾是	更多的	雄辩	比

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他们之间迅速交换了一个眼神，那眼神胜过千言万语。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [help] [juː 'es][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['beti] ['kwɪkli] .

"	Then	you	will	help	us	to	help	him	?	"	said	Betty	quickly	.
"	然后	你	将要	帮助	我们	到	帮助	他	?	"	说	贝蒂	迅速地	.

“那么你们会帮我们去帮助他吗？”贝蒂急忙问道。

" [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] , " ['ælən] ['ænsər] , ['ædɪŋ] , ['ræðər] ['duːbiəsli] :

"	I'll	do	anything	I	can	,	"	Allen	answered	,	adding	,	rather	dubiously	:
"	患病的	做	任何事物	我	能	,	"	艾伦	回答	,	添加	,	相当	可疑地	:

“我会尽我所能，”艾伦回答道，语气中带着一丝怀疑：

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

"	But	I	don't	see	what	any	one	can	do	for	them	.
"	但	我	不	看	什么	任何	一	能	做	为了	他们	.

“但我看不出任何人能为他们做些什么。”

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hæznt] [strʌk] [goʊld] [jet] [ænd; ənd][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʌndz] [tuː; tə]['faɪnæns] [-]

If	the	old	man	hasn't	struck	gold	yet	and	is	short	of	funds	to	finance	[	141	]
如果	这	老的	男人	还没有	击	金子	然而	和	是	短的	的	资金	到	金融	[	-	]

如果这位老人还没有发财，并且资金不足[141]

['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

further	search	,	I	don't	see	what	any	one	can	do	for	him	.
更远	搜索	,	我	不	看	什么	任何	一	能	做	为了	他	.

进一步查找后，我看不出还有谁能帮他。

[duː][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Do	you	?	"	he	added	,	looking	at	her	.
做	你	?	"	他	额外	,	寻找	在	她	.

“你呢？”他看着她问道。

" [noʊ] - [oʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['beti] [rɪ'lʌktəntli] .

"	No	-	o	,	"	admitted	Betty	reluctantly	.
"	不	-	o	,	"	承认	贝蒂	勉强	.

“不，不，”贝蒂不情愿地承认道。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [jet] .

"	I	haven't	thought	of	a	way	yet	.
"	我	还没有	想法	的	一个	方式	然而	.

我还没想到办法。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [soʊ] ['breɪvli] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər] .

But	I'm	sure	I	shall	,	"	she	added	so	bravely	that	the	girls	wanted	to	hug	her	.
但	我是	当然	我	将	,	"	她	额外	所以	勇敢地	那	这	女孩们	通缉	到	拥抱	她	.

但我肯定能做到，”她勇敢地补充道，女孩们都想拥抱她。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪgɪnz] - [maɪn] [suːn] ['æftər] [ðɪs] ,

They	reached	the	Higgins	'	mine	soon	after	this	,
他们	达到	这	希金斯	-	矿	很快	后	这	,

此后不久，他们就到达了希金斯矿井。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ['mɛgi] [ræn] ['i:gərli] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	at	the	sound	of	their	approach	Meggy	ran	eagerly	out	to	them	,
和	在	这	声音	的	他们的	方法	梅吉	跑	急切地	出去	到	他们	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .

as	she	always	did	.
作为	她	总是	做过	.

听到他们走近的声音，梅吉像往常一样，兴高采烈地跑了出去。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ælən] ,

But	when	she	saw	Allen	,
但	什么时候	她	锯	艾伦	,

但当她看到艾伦时，

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪz] [laɪk] [sʌm; səm]['hɪroʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] ,

looking	to	her	unsophisticated	eyes	like	some	hero	out	of	a	story	book	,
寻找	到	她	不谙世事的	眼睛	喜欢	一些	英雄	出去	的	一个	故事	书	,

在她那双未经世事的眼睛里，他就像是从故事书里走出来的英雄。

['hænsəm] [ænd; ənd] ['sɪti] - [bred] , [ʃi:; ʃi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

handsome	and	city	-	bred	,	she	halted	and	turned	red	with	embarrassment	.
英俊的	和	城市	-	繁殖	,	她	停止	和	转向	红色的	和	尴尬	.

她长相俊美，一副都市女孩的模样，突然停下脚步，羞得满脸通红。

['haʊ'evər] , ['ælən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['frendli] ['mænər] , [su:n] [set] [hɜ:r; hər][æt; ət]

However	,	Allen	,	by	his	own	gracious	and	friendly	manner	,	soon	set	her	at
然而	,	艾伦	,	经过	他的	自己的	亲切	和	友好的	方式	,	很快	放	她	在

[i:z] ,

ease	,
舒适	,

然而，艾伦亲切友好的态度很快就让她放松下来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

but	her	eyes	continued	to	follow	every	movement	of	his	as	though	in
但	她	眼睛	持续	到	跟随	每一个	移动	的	他的	作为	尽管	在

[ə'meɪzmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

amazement	that	such	a	perfect	creature	could	live	.
惊愕	那	这样的	一个	完美的	生物	可以	居住	.

但她的目光依然追随着他的一举一动，仿佛惊叹于世间竟有如此完美的生物存在。

" ['betər] [lʊk] [aʊt] , ['beti] , " [greɪs] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [wen] ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz]

"	Better	look	out	,	Betty	,	"	Grace	whispered	to	the	Little	Captain	when	nobody	was
"	更好的	看	出去	,	贝蒂	,	"	优雅	低声说道	到	这	小的	队长	什么时候	无人	曾是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

“贝蒂，你最好小心点，”趁人不注意，格蕾丝悄悄对小船长说道。

" ['mɛgi] [θɪŋks] ['ælən][ɪz] ['prɪti] [naɪs] .

"	Meggy	thinks	Allen	is	pretty	nice	.
"	梅吉	思考	艾伦	是	漂亮的	好的	.

梅吉觉得艾伦人挺好的。

[dʒʌst] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] , [ʃi:z] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

Just	watch	her	,	she's	hypnotized	.
只是	手表	她	,	她是	被催眠	.

你看着她，她被催眠了。

" [bʌt; bət] ['beti] ['oʊnli] [smaɪld] .

"	But	Betty	only	smiled	.
"	但	贝蒂	仅有的	微笑	.

但贝蒂只是笑了笑。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['ælən] .

Somehow	,	she	felt	pretty	sure	of	Allen	.
不知何故	,	她	毛毡	漂亮的	当然	的	艾伦	.

不知为何，她对艾伦很有信心。

[ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [dæn] ['hɪgɪnz] [raɪt] [ə'weɪ] — ['wʌndərf(ə)l]

The	latter	struck	up	a	great	friendship	with	old	Dan	Higgins	right	away	—	wonderful
这	后者	击	向上	一个	伟大的	友谊	和	老的	担	希金斯	正确的	离开	—	精彩的

[haʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tʊk] [tu:; tə] ['ælən] ,

how	everybody	took	to	Allen	,
如何	大家	采取	到	艾伦	,

后者很快就和老丹·希金斯建立了深厚的友谊——大家都很喜欢艾伦，这真是太好了。

[θɔ:t] ['beti] ['praʊdli] — [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [laɪk] [oʊld] [frendz] .

thought	Betty	proudly	—	and	soon	they	were	talking	like	old	friends	.
想法	贝蒂	自豪地	—	和	很快	他们	是	说	喜欢	老的	朋友们	.

贝蒂自豪地想——很快她们就聊得像老朋友一样了。

[ɪn] [faɪv] [-]

In	five	[	142	]
在	五	[	-	]

在五[142]

['mɪnɪts] ['ælən] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [mɔ:r] [ə'baʊt] [dæn] ['hɪgɪnz] - [maɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:spekts]

minutes	Allen	had	found	out	more	about	Dan	Higgins	'	mine	and	his	prospects
分钟	艾伦	有	成立	出去	更多的	关于	担	希金斯	-	矿	和	他的	前景

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .

than	the	girls	would	have	learned	in	a	year	.
比	这	女孩们	会	有	学习	在	一个	年	.

几分钟之内，艾伦了解到的关于丹·希金斯的矿山及其前景的信息，比女孩们一年所能了解到的还要多。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [end] ['ælən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [goʊld] [rʌn]

Toward	the	end	Allen	managed	to	put	a	few	adroit	questions	concerning	Gold	Run
朝向	这	结尾	艾伦	管理	到	放	一个	很少	灵巧	问题	有关	金子	跑步

[ræntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [goʊld] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Ranch	and	the	possibility	of	there	being	gold	upon	it	.
牧场	和	这	可能性	的	那里	存在	金子	之上	它	.

临近结尾，艾伦巧妙地提出了一些关于金跑牧场以及牧场上是否有黄金的问题。

" [wɑ:l] [naʊ] , " [drɔ:ld] ['hɪgɪnz] , ['spɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'flektɪvli] ,

"	Waal	now	,	"	drawled	Higgins	,	spitting	upon	the	ground	reflectively	,
"	瓦尔	现在	,	"	拖长音	希金斯	,	吐痰	之上	这	地面	反思地	,

“现在就去吧，”希金斯慢吞吞地说着，若有所思地朝地上吐了口唾沫。

" [foʊks] - [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [waɪ] [oʊld] [jed] - ['dɪdnt] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt]

"	folks	here'bouts	used	to	wonder	why	old	Jed	Barcolm	didn't	get	busy	and	find	out
"	各位	-	用过的	到	想知道	为什么	老的	杰德	-	没有	得到	忙碌的	和	寻找	出去

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [goʊld] [ɑ:n] [θɛt] ['prɑ:pərti] ,

if	there	was	gold	on	thet	property	,
如果	那里	曾是	金子	在	那个	财产	,

“这附近的人过去常常纳闷，为什么老杰德·巴科姆不赶紧去查查那块地里有没有金子。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ti: 'eɪtʃ] - [oʊld] [mæn] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [get] ['ɪntrəstɪd] .

but	somehow	th	'	old	man	never	seemed	to	get	interested	.
但	不知何故	th	-	老的	男人	绝不	似乎	到	得到	感兴趣的	.

但不知为何，老人家似乎始终对此不感兴趣。

[kən'sɜ:rvətɪv] [oʊld] ['feloʊ] , [jed] - ,

Conservative	old	fellow	,	Jed	Barcolm	,
保守的	老的	同伴	,	杰德	-	,

保守派老家伙，杰德·巴科姆

['enɪˌwez] — ['æləs] [sed] ['hiːd] [meɪd] [ɪ'nʌf] ['reɪz(ə)n] - ['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['dɪdnt] [eɪm][tuː; tə][duː][noʊ]

anyways	—	allus	said	he'd	made	enough	raisin	'	cattle	and	didn't	aim	to	do	no
总之	—	艾洛斯	说	他会	制成	足够的	葡萄干	-	牛	和	没有	目的	到	做	不

- - [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] . "

prospectin	'	at	his	time	o	'	life	.	"
-	-	在	他的	时间	o	-	生活	.	"

总之，阿卢斯说他养牛赚够了钱，这辈子不想再去勘探矿藏了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [goʊld][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ?

"	But	you	think	there	is	a	good	possibility	of	there	being	gold	on	the	ranch	?
"	但	你	思考	那里	是	一个	好的	可能性	的	那里	存在	金子	在	这	牧场	?

“但你认为牧场里很有可能藏有黄金吗？”

" [ɪn'sɪstɪd] ['ælən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

"	insisted	Allen	,	and	the	girls	held	their	breath	.
"	坚持	艾伦	,	和	这	女孩们	握住	他们的	气息	.

“艾伦坚持道，女孩们屏住了呼吸。”

[dæn] ['hɪgɪnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] [lʊk] [ænd; ənd][spæt][wʌns] [mɔːr] .

Dan	Higgins	gave	him	a	shrewd	look	and	spat	once	more	.
担	希金斯	给予	他	一个	精明	看	和	争吵	一次	更多的	.

丹·希金斯狡黠地看了他一眼，又啐了一口。

" [juː; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - - [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] , [sʌn] ? " [hiː; hi]

"	You	thinkin	'	of	doin	'	a	little	prospectin	'	on	your	own	hook	,	Son	?	"	he
"	你	思考	-	的	做	-	一个	小的	-	-	在	你的	自己的	钩	,	儿子	?	"	他

[in'kwaiəd] .

inquired	.
询问	.

“小子，你打算自己去探探矿吗？”他问道。

" ['hevəns] , [noʊ] ! " ['ænsər] ['ælən] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] [sɪn'serəti] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

"	Heavens	,	no	!	"	answered	Allen	with	convincing	sincerity	,	adding	with	a	smile	:
"	天	,	不	!	"	回答	艾伦	和	令人信服的	诚意	,	添加	和	一个	微笑	:

“天哪，当然不是！”艾伦语气真诚地回答道，并笑着补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt] [maɪt] , [ðoʊ] .

"	It	is	barely	possible	that	my	client	might	,	though	.
"	它	是	仅仅	可能的	那	我的	客户	可能	,	尽管	.

“不过，我的委托人几乎不可能这样做。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [bə'lɪdʒərəntli] .

"	The	old	man	started	and	stood	upright	,	squaring	his	thin	shoulders	belligerently	.
"	这	老的	男人	开始	和	站立	直立	,	平方	他的	薄的	肩膀	好战地	.

“老人猛地站直，挺直了瘦削的肩膀，摆出一副好斗的姿态。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [wʌn][oʊ] - [ðoʊz] [-]

"	You	don't	mean	to	tell	me	you're	one	o	'	those	[	143	]
"	你	不	意思是	到	告诉	我	你是	一	o	-	那些	[	-	]

“你不会是想告诉我你是那种人吧[143]

['ɔːrnəri] ['lɔɪər] [kʌsiz] , " [hiː; hi] [sed] ,

ornery	lawyer	cusses	,	"	he	said	,
脾气暴躁	律师	咒骂	,	"	他	说	,

“那个脾气暴躁的律师骂骂咧咧的，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['emfəsɪs] [ðæt] ['æŋgərd] [ðə; ði]['gɝːlz][bʌt; bət] [ə'pærəntli] [left] ['ælən] [ˌʌn'muːvd]

with	a	disgusted	emphasis	that	angered	the	girls	but	apparently	left	Allen	unmoved
和	一个	厌恶	强调	那	愤怒	这	女孩们	但	显然	左边	艾伦	不动

.

:

.

他语气中带着厌恶，这激怒了女孩们，但艾伦似乎无动于衷。

" [ə; eɪ] ['lɔɪər] — [bʌt; bət][nɑːt]['ɔːrnəri] , [aɪ][hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

"	A	lawyer	—	but	not	ornery	,	I	hope	,	"	he	said	pleasantly	.
"	一个	律师	—	但	不是	脾气暴躁	,	我	希望	,	"	他	说	愉快	.

“一位律师——但我希望他不是个脾气古怪的人，”他愉快地说。

" [ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt][ɪz]['mɪsɪz] . ['nelsn] , [ðə; ði] [nuː] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .

"	And	my	client	is	Mrs	.	Nelson	,	the	new	owner	of	the	ranch	.
"	和	我的	客户	是	太太	.	纳尔逊	,	这	新的	所有者	的	这	牧场	.

“我的委托人是纳尔逊夫人，她是牧场的新主人。”

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

Is	there	anything	else	you	would	like	to	know	about	me	?
是	那里	任何事物	别的	你	会	喜欢	到	知道	关于	我	?

你还有什么想了解我的吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['mænz]['æŋgər][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ælən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	But	the	old	man's	anger	had	departed	and	he	regarded	Allen	with	a
"	但	这	老的	男人的	愤怒	有	已离开	和	他	认为	艾伦	和	一个

[ʃruːd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] .

shrewd	twinkle	in	his	kindly	blue	eyes	.
精明	闪烁	在	他的	亲切地	蓝色的	眼睛	.

“但是老人的怒气消散了，他用那双和蔼的蓝眼睛里闪烁着狡黠的光芒看着艾伦。

" ['sɑːri] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	,	Son	,	"	he	said	.
"	对不起	,	儿子	,	"	他	说	.

“对不起，儿子，”他说。

" [aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [eint] [met] [wʌn] [jet] —

"	I	reckon	there	are	some	honest	lawyers	,	though	I	never	ain't	met	one	yet	—
"	我	估计	那里	是	一些	诚实的	律师	,	尽管	我	绝不	不是	遇见	一	然而	—

[nɑːt] [raʊnd] [hɪr] ['liːstweɪz] . "

not	round	here	leastways	.	"
不是	圆形的	这里	至少	.	"

“我认为还是有一些诚实的律师的，虽然我还没遇到过一个——至少在我们这儿还没遇到过。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] , " [læft] ['ælən] .

"	Thanks	for	a	rather	doubtful	compliment	,	"	laughed	Allen	.
"	谢谢	为了	一个	相当	疑	赞扬	,	"	笑了	艾伦	.

“谢谢你这句略带怀疑的赞美，”艾伦笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'striːmli] .

It	was	evident	that	he	was	enjoying	the	old	man	extremely	.
它	曾是	明显	那	他	曾是	享受	这	老的	男人	极其	.

很明显，他非常喜欢这位老人。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnɪst] ,

"	I	assure	you	,	though	I	am	not	always	honest	,
"	我	保证	你	,	尽管	我	是	不是	总是	诚实的	,

“我向你保证，虽然我并不总是诚实的，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ][traɪ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] .

there	are	times	when	I	try	very	hard	to	be	.
那里	是	时代	什么时候	我	尝试	非常	难的	到	是	.

有时候我会非常努力地去做到这一点。

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] : " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	Then	he	suddenly	added	:	"	By	the	way	,
"	然后	他	突然	额外	:	"	经过	这	方式	,

然后他突然补充道：“顺便说一下，

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] [hɪr] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːrnəri] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] — [baɪ]

do	you	happen	to	know	a	man	around	here	—	one	of	those	ornery	lawyers	—	by
做	你	发生	到	知道	一个	男人	大约	这里	—	一	的	那些	脾气暴躁	律师	—	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ?

the	name	of	Peter	Levine	?
这	姓名	的	彼得	莱文	?

你碰巧认识这附近一个叫彼得·莱文的人吗？他是个脾气古怪的律师。

" [ə'gen] [dæn] ['hɪgɪnz] [spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	Again	Dan	Higgins	spat	disgustedly	.
"	再次	担	希金斯	争吵	厌恶地	.

“丹·希金斯再次厌恶地吐口水。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Know	him	!
"	知道	他	!

认识他！

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	he	answered	with	a	wealth	of	scorn	in	his	voice	.
"	他	回答	和	一个	财富	的	轻蔑	在	他的	嗓音	.

“他回答道，语气中充满了轻蔑。”

" [aɪ] ['rekən] [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] [hɪr] [noʊz] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [ðeɪz] ['maɪti] [fjuː]

"	I	reckon	most	everybody	round	here	knows	him	—	an	'	they's	mighty	few
"	我	估计	最多	大家	圆形的	这里	知道	他	—	一个	-	他们是	强大的	很少

[noʊz] ['eni] [gʊd] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

knows	any	good	o	'	him	.
知道	任何	好的	o	-	他	.

“我估计这附近的人几乎都认识他——但真正了解他好一面的人却寥寥无几。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [sʌn] , [æn; ən] - [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

Take	my	advice	,	Son	,	an	'	keep	away	from	him	.	"
拿	我的	建议	,	儿子	,	一个	-	保持	离开	从	他	.	"

听我的劝告，儿子，离他远点。

" [θæŋks] , " [sed] ['ælən] ['draɪli] .

"	Thanks	,	"	said	Allen	dryly	.
"	谢谢	,	"	说	艾伦	干巴巴地	.

“谢谢，”艾伦冷冷地说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbləm] [-]

"	But	the	problem	[	144	]
"	但	这	问题	[	-	]

“但是问题[144]

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

seems	to	be	to	keep	him	away	from	us	.
似乎	到	是	到	保持	他	离开	从	我们	.

似乎是为了让他远离我们。

[hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [goʊld] [rʌn] [rænʧ] .

He	is	representing	a	client	who	wants	to	buy	Gold	Run	Ranch	.
他	是	代表	一个	客户	WHO	想要	到	买	金子	跑步	牧场	.

他代表一位想要购买金跑牧场的客户。

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ʃɑːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl]

"	The	old	man	started	and	a	gleam	of	excitement	shot	into	his	eyes	while
"	这	老的	男人	开始	和	一个	闪耀	的	激动	射击	进入	他的	眼睛	尽管

['mɛgi] ,

Meggy	,
梅吉	,

“老人猛地一惊，眼中闪过一丝兴奋的光芒，而梅吉……”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

seeming	to	share	his	emotion	,	crept	closer	to	him	.
似乎	到	分享	他的	情感	,	悄悄地爬	更近	到	他	.

似乎与他感同身受，悄悄地靠近了他。

" ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][sel] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['iːgərli] , [ðen] [rɪ'lækst] [wʌns] [mɔːr]

"	Peter	Levine	wants	you	to	sell	,	"	he	repeated	eagerly	,	then	relaxed	once	more
"	彼得	莱文	想要	你	到	卖	,	"	他	重复	急切地	,	然后	轻松	一次	更多的

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [drɔːl] ,

into	his	drawl	,
进入	他的	拖长音	,

“彼得·莱文想让你卖掉它，”他急切地重复道，然后又恢复了他惯常的拖长音调。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnwərd] ['tɜːrmɔɪl] .

though	his	eyes	reflected	a	strange	inward	turmoil	.
尽管	他的	眼睛	反映	一个	奇怪的	向内	动荡	.

但他的眼神中却流露出一种奇怪的内心挣扎。

" ['lɪs(ə)n] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	Son	,	"	he	said	.
"	听	,	儿子	,	"	他	说	.

“听着，儿子，”他说。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][let] [ðæt] [sneɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [græs] ['ɑːdʒi][juː; jʊ]['ɪntuː] ['sɛlɪn] - ,

"	Ef	you	let	that	snake	in	the	grass	argy	you	into	sellin	'	,
"	ef	你	让	那	蛇	在	这	草	阿根廷	你	进入	销售	-	,

“如果你让那条潜伏在草丛里的蛇引诱你去卖东西，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] - [en][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] .

you're	a	bigger	fool	'	n	I	take	you	to	be	.
你是	一个	大	傻子	-	n	我	拿	你	到	是	.

你比我想象的还要愚蠢。

[æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɝd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] ,

An	'	what's	more	,	"	his	voice	lowered	and	the	girls	leaned	forward	eagerly	,
一个	-	是什么	更多的	,	"	他的	嗓音	降低	和	这	女孩们	倾斜	向前	急切地	,

而且，”他的声音低了下来，女孩们急切地向前倾身。

" [ɪf] ['piːtər] ['wɒnts] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn][ðeəz; ðəz][goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	if	Peter	wants	that	there	property	of	yourn	there's	gold	on	it	,
"	如果	彼得	想要	那	那里	财产	的	你的	有	金子	在	它	,

“如果彼得想要你那块有黄金的土地，

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][læst] ['dɑːlər]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] .

you	can	bet	your	last	dollar	onto	it	.
你	能	赌注	你的	最后的	美元	到	它	.

你可以把最后一分钱都押在这上面。

[piːt] [eint] [noʊ]['eɪndʒl] , [æn; ən] - [hiː; hi][dəunt][wɜːrk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

Pete	ain't	no	angel	,	an	'	he	don't	work	for	nothing	.
皮特	不是	不	天使	,	一个	-	他	不	工作	为了	没有什么	.

皮特可不是什么天使，他也不是白干活的。

" ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðəm'selvz] , [ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] ['ælən][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs]

"	Burning	with	excitement	themselves	,	the	girls	marveled	that	Allen	could	take	this
"	燃烧	和	激动	他们自己	,	这	女孩们	惊叹	那	艾伦	可以	拿	这

['steɪtmənt] [soʊ] ['kɑːmli] .

statement	so	calmly	.
陈述	所以	平静地	.

“女孩们自己也兴奋不已，她们惊叹于艾伦竟然能如此冷静地接受这份声明。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [vɔɪs] .

"	Thanks	for	the	tip	,	"	he	said	,	in	his	ordinary	voice	.
"	谢谢	为了	这	提示	,	"	他	说	,	在	他的	普通的	嗓音	.

“谢谢你的提醒，”他用平常的语气说道。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'diːə][maɪ'self] ,

"	I	had	some	such	idea	myself	,
"	我	有	一些	这样的	主意	我	,

“我自己也曾有过这样的想法，”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['hɛlps] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [bækt] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [noʊz]

but	it	certainly	helps	to	have	my	judgment	backed	by	somebody	who	knows
但	它	当然	帮助	到	有	我的	判断	支持的	经过	某人	WHO	知道

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . " [-]

the	people	in	the	case	.	"	[	145	]
这	人们	在	这	案件	.	"	[	-	]

但如果有人了解案件中的相关人员，并支持我的判断，那肯定会有帮助。[145]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [net] ['taɪtnz]

THE	NET	TIGHTENS
这	网	收紧

网越来越紧

['ælən] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [ə'baʊt]

Allen	learned	much	about	Peter	Levine	and	his	associates	and	about
艾伦	学习	很多	关于	彼得	莱文	和	他的	同事	和	关于

[goʊld] [rʌn] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Gold	Run	itself	in	the	following	conversation	,
金子	跑步	本身	在	这	下列的	对话	,

在接下来的谈话中，艾伦对彼得·莱文及其同事以及金矿跑本身有了更深入的了解。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['faɪnəli] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd]

and	when	he	and	the	girls	finally	said	good	-	by	to	the	old	man	and
和	什么时候	他	和	这	女孩们	最后	说	好的	-	经过	到	这	老的	男人	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ,

his	daughter	and	started	off	down	the	trail	again	,
他的	女儿	和	开始	离开	向下	这	踪迹	再次	,

当他和女孩们最终向老人和他的女儿道别，再次沿着小路出发时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] .

he	was	more	than	satisfied	.
他	曾是	更多的	比	使满意	.

他非常满意。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] ,

As	for	the	girls	,
作为	为了	这	女孩们	,

至于女孩们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ]

they	could	hardly	wait	to	get	out	of	earshot	of	the	mine	before	letting	loose	a
他们	可以	几乎	等待	到	得到	出去	的	听力范围	的	这	矿	前	出租	松动的	一个

[flʌd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['kɑːment] .

flood	of	excited	comment	.
洪水	的	兴奋的	评论	.

他们迫不及待地想要离开矿井的听力范围，然后才兴奋地发表起一连串的评论。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][soʊ][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] , " [sed] ['ælən] ,
" Well , I don't see anything to get so excited about , " said Allen ,
" 出色地 , 我 不 看 任何事物 到 得到 所以 兴奋的 关于 , " 说 艾伦 ,

“嗯，我觉得没什么好兴奋的，”艾伦说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rætld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
after they had rattled on for several minutes .
后 他们 有 摇晃 在 为了 一些 分钟 .

他们喋喋不休地说了好几分钟之后。

" [dæn] ['hɪgɪnz] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːl'redi] [noʊ] — [ɔːr] [sə'spekt] , ['eniweɪ] .
" Dan Higgins didn't tell us anything we didn't already know — or suspect , anyway .
" 担 希金斯 没有 告诉 我们 任何事物 我们 没有 已经 知道 — 或者 怀疑 , 反正 .

“丹·希金斯并没有告诉我们任何我们不知道的事情——或者至少是我们怀疑过的事情。”

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kən'fɜːrmd] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] , [ðæts] [ɔːl] . "
He simply confirmed our suspicions , that's all . "
他 简单地 确认的 我们的 怀疑 , 那就是 全部 . "

他只是证实了我们的怀疑，仅此而已。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [ri'tɔːtid] ['mɑːli] .
" Seems to me that's enough , " retorted Mollie .
" 似乎 到 我 那就是 足够的 , " 反驳 莫莉 .

“我觉得这就够了，”莫莉反驳道。

" [its] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə]
" It's one thing to think a thing yourself and an entirely different thing to
" 它是 一 事物 到 思考 一个 事物 你自己 和 一个 完全 不同的 事物 到
[faɪnd] [aʊt] ['sʌmbɑːdi] [els] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "
find out somebody else thinks it too . "
寻找 出去 某人 别的 思考 它 也 . "

“自己想一件事是一回事，发现别人也这么想又是另一回事。”

" [dəunt][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['grændædi] , ['ælən] , " ['beti] [-]
" Don't be an old granddaddy , Allen , " Betty [146]
" 不 是 一个 老的 爷爷 , 艾伦 , " 贝蒂 [-]

“别像个老爷爷似的，艾伦，”贝蒂[146]

[sed] , ['ædɪŋ] ['θretnɪŋli] :
said , adding threateningly :
说 , 添加 威胁地 :

他说道，语气带有威胁性：

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] [wiː; wi] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [goʊld][wiː; wi]
" If you don't look out we won't let you have any of that wonderful gold we
" 如果 你 不 看 出去 我们 惯于 让 你 有 任何 的 那 精彩的 金子 我们
[ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] — [nɑːt][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [nʌgɪt] . "
are going to find — not one little tiny nugget . "
是 去 到 寻找 — 不是 一 小的 微小的 金块 . "

“如果你不小心，我们就不会让你得到我们将要找到的那些珍贵黄金——哪怕是一小块金子也不行。”

" [ðæts] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['ælən] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" That's gratitude for you , " said Allen reproachfully .
" 那就是 感激 为了 你 , " 说 艾伦 责备地 .

“这就是你的感恩之心啊，”艾伦责备地说。

" [nɑːt][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [faindz][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "
" Not one little nugget for a fellow who finds her a fortune . "
" 不是 一 小的 金块 为了 一个 同伴 WHO 发现 她 一个 财富 . "

“就算有人帮她找到了一笔巨款，他也不会给一丝一毫的回报。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " ['eɪmi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	You	haven't	found	it	yet	,	"	Amy	reminded	him	.
"	你	还没有	成立	它	然而	,	"	艾米	提醒	他	.

“你还没找到呢，”艾米提醒他。

" [noʊ] , " [sed] ['ælən] ['sʌd(ə)nli] ['ænɪmeɪtɪd] ,

"	No	,	"	said	Allen	suddenly	animated	,
"	不	,	"	说	艾伦	突然	动画	,

“不，”艾伦突然激动地说。

" [aɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [jet] — [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

"	I	haven't	found	it	—	not	yet	—	but	I'm	pretty	sure	I'm	on	the	right	track	.
"	我	还没有	成立	它	—	不是	然而	—	但	我是	漂亮的	当然	我是	在	这	正确的	追踪	.

“我还没有找到——至少现在还没有——但我确信我走在正确的道路上。”

[lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Look	here	,	"	he	appealed	to	them	:
看	这里	,	"	他	上诉	到	他们	:

“听着，”他向他们说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	seems	reasonable	to	me	to	suppose	that	if	Peter	Levine	and	the
"	它	似乎	合理的	到	我	到	认为	那	如果	彼得	莱文	和	这

['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðeɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wer]

people	above	him	are	so	anxious	to	get	the	property	they	know	pretty	well	where
人们	多于	他	是	所以	焦虑的	到	得到	这	财产	他们	知道	漂亮的	出色地	在哪里

[ðeɪ] [stænd] .

they	stand	.
他们	站立	.

“在我看来，如果彼得·莱文和他的上级如此渴望得到这处房产，那么他们应该很清楚自己的处境。”

[ðeɪ] [daʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [rænt͡ʃ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

They	don't	want	the	ranch	simply	because	they	think	there	is	gold	on	it	.	"
他们	不	想	这	牧场	简单地	因为	他们	思考	那里	是	金子	在	它	.	"

他们想要那座牧场，并非仅仅因为他们认为上面有黄金。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] — — " ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['breθləsli] , [wen] ['ælən] [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	Then	you	think	—	—	"	Betty	was	beginning	breathlessly	,	when	Allen	interrupted
"	然后	你	思考	—	—	"	贝蒂	曾是	开始	气喘吁吁	,	什么时候	艾伦	中断

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

her	with	a	rush	of	words	.
她	和	一个	匆忙	的	字	.

“然后你认为——”贝蒂气喘吁吁地开口，艾伦却一口气打断了她。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	that's	just	what	I	think	,	"	he	said	.
"	是的	,	那就是	只是	什么	我	思考	,	"	他	说	.

“是的，我也是这么想的，”他说。

" [aɪv] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [rænt͡ʃ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ,

"	I've	been	pretty	well	over	the	whole	of	this	ranch	since	I	came	,
"	我已经	到过	漂亮的	出色地	超过	这	所有的	的	这	牧场	自从	我	来了	,

“自从我来到这里，我已经把整个牧场都巡视了一遍。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'striːm] [ˌnɔːrθ'west] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I've	noticed	that	this	extreme	northwest	portion	of	it	,
和	我已经	注意到	那	这	极端	西北	部分	的	它	,

我注意到，它的西北角这部分，

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [goʊld] ,

the	only	part	where	there	would	be	any	possibility	of	finding	gold	,
这	仅有的	部分	在哪里	那里	会	是	任何	可能性	的	寻找	金子	,

唯一有可能找到黄金的地方，

[ɪz] ['prɪti] [wel] [dɪ'zɜːrtɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] — [ˌæbsə'luːtli] [soʊ][æt; ət] [naɪt] — — "
is pretty well deserted most of the time — absolutely so at night — — "
是 漂亮的 出色地 荒凉的 最多 的 这 时间 — 绝对地 所以 在 夜晚 — — "

大部分时间都相当荒凉——晚上更是如此——”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['beti] [bɜːrst] [fɔːrθ] , " [ðæt] [ðiːz] [-]
" Then you think , " Betty burst forth , " that these [147]
" 然后 你 思考 , " 贝蒂 爆裂 前进 , " 那 这些 [-]

“然后你就会想,”贝蒂突然说道，“这些[147]

['piːp(ə)l] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['æktʃuəl] [tests] ?
people , whoever they are , may have made actual tests ?
人们 , 谁 他们 是 , 可能 有 制成 实际的 测试 ?

有些人，不管是谁，可能已经进行了实际测试?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][goʊld] [hɪr] ?
That they are sure there is gold here ?
那 他们 是 当然 那里 是 金子 这里 ?

他们确信这里有黄金吗?

" ['ælən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Allen nodded .
" 艾伦 点头 .

艾伦点了点头。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['θiːəri] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" That is my theory , " he said gravely .
" 那 是 我的 理论 , " 他 说 严重地 .

“这是我的理论,”他严肃地说。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz]
" But of course the only way to prove the truth of it is to keep my eyes
" 但 的 课程 这 仅有的 方式 到 证明 这 真相 的 它 是 到 保持 我的 眼睛
['oʊpən][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
open and catch them ,
打开 和 抓住 他们 ,

当然，要证明这件事的真实性，唯一的办法就是睁大眼睛，把它们发现。

[ɪf] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ][ækt] . "
if that is possible , in the act . "
如果 那 是 可能的 , 在 这 行为 . "

如果可能的话，在过程中。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [kən'siːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" But how could one conceal such a thing ?
" 但 如何 可以 一 隐藏 这样的 一个 事物 ?

“但是，这样的事情怎么能隐瞒呢？”

" [greɪs] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" Grace objected .
" 优雅 反对 .

格蕾丝表示反对。

" [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪn] [kɑːnt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] [dɑːl] .
" A big thing like a mine can't be hidden away in the daytime like a rag doll .
" 一个 大的 事物 喜欢 一个 矿 不能 是 隐 离开 在 这 白天 喜欢 一个 抹布 玩具娃娃 .

“像地雷这样的大东西不可能像破布娃娃一样在白天藏起来。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][saɪnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn]

There	must	be	some	signs	about	the	place	to	show	that	people	have	been
那里	必须	是	一些	标志	关于	这	地方	到	展示	那	人们	有	到过

[hɪr] — — "

here	—	—	"
这里	—	—	"

这里肯定有一些痕迹表明有人来过——

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] ['ælən] .

"	Exactly	,	"	said	Allen	.
"	确切地	,	"	说	艾伦	.

“没错，”艾伦说道。

" [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] [saɪnz] — ['oʊnli]['noʊbɑːdi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] — [ɔːr][ðə; ði]

"	There	probably	are	signs	—	only	nobody	has	had	the	incentive	—	or	the
"	那里	大概	是	标志	—	仅有的	无人	有	有	这	激励	—	或者	这

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

“可能有一些迹象——只是没有人有动力或兴趣去关注，

['meɪbi] — [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [saɪnz] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

maybe	—	to	hunt	for	those	signs	up	to	this	time	.
或许	—	到	打猎	为了	那些	标志	向上	到	这	时间	.

或许——是为了寻找迄今为止的那些迹象。

[ɔːlˈðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,

Although	,	"	he	added	thoughtfully	,
虽然	,	"	他	额外	深思熟虑	,

“虽然，”他若有所思地补充道，“

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['kæməˌflɑːʒɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪn][soʊ][ðæt] [ə; eɪ]

"	there	are	many	ways	of	camouflaging	the	entrance	to	a	mine	so	that	a
"	那里	是	许多	方式	的	伪装	这	入口	到	一个	矿	所以	那	一个

['kæʒuəl][əbˈzɜːrvər] ,

casual	observer	,
随意的	观察员	,

“有很多方法可以伪装矿井入口，以便让不经意的观察者难以发现

['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [wʌn] , ['pɑːsəbli] , [wʊd] [biː; bi] [fuːld] — ['brænʧɪz] , [liːvz] , [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr]

even	an	interested	one	,	possibly	,	would	be	fooled	—	branches	,	leaves	,	a	rock	or
甚至	一个	感兴趣的	一	,	可能	,	会	是	被骗了	—	分支	,	树叶	,	一个	岩石	或者

[tuː] . "

two	.	"
二	.	"

即使是感兴趣的人，也可能被骗了——树枝、树叶、一两块石头。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ðer; ðər][biː; bi] [nɔɪz] ?

"	But	wouldn't	there	be	noise	?
"	但	不会	那里	是	噪音	?

“但是不会有噪音吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['eɪmi] [huː] [pʊt][ðə; ði][əbˈdʒekʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

"	It	was	Amy	who	put	the	objection	this	time	.
"	它	曾是	艾米	WHO	放	这	异议	这	时间	.

“这次是艾米提出了反对意见。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ɪˈnʌf] [dɪˈstɜːrbəns] [tuː; tə] [raʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] . "

"	I	should	think	they	would	make	enough	disturbance	to	rouse	suspicion	at	least	.	"
"	我	应该	思考	他们	会	制作	足够的	干扰	到	唤醒	怀疑	在	至少	.	"

“我认为他们制造的骚乱至少会引起怀疑。”

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] , " ['ælən] [kən'tendid] .
" They might not , " Allen contended .
" 他们 可能 不是 , " 艾伦 有争议 .

“他们可能不会，”艾伦反驳道。

" [rɪ'membər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['terətɔːri] ,
" Remember , they are right in the mining territory ,
" 记住 , 他们 是 正确的 在 这 矿业 领土 ,

“记住，他们就在矿区内。”

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz] [hɜːrd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [nɔɪz] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
so that if any of the miners heard an unusual noise they would think it was
所以 那 如果 任何 的 这 矿工 听到 一个 异常 噪音 他们 会 思考 它 曾是
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪ] [-]
one of their neigh [148]
一 的 他们的 嘶 [-]

这样，如果矿工们听到异常的声音，他们就会以为是邻居发出的[148]

[bɔːs] ['wɜːrkɪŋ] [leɪt] .
bors working late .
bors 在职的 晚的 .

bors 工作到很晚。

['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] ,
Anyway , " he finished , " their operations would necessarily have to be small ,
反正 , " 他 完成的 , " 他们的 运营 会 一定 有 到 是 小的 ,

“总之，”他总结道，“他们的行动必然只能是小规模的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and they might be so small as not even to arouse suspicion .
和 他们 可能 是 所以 小的 作为 不是 甚至 到 引起 怀疑 .

它们可能非常小，甚至不会引起怀疑。

['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
Sometimes , " he added , and the girls hung on his words as though they
有时 , " 他 额外 , 和 这 女孩们 悬挂 在 他的 字 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] [prə'fetɪk] ,
were prophetic ,
是 预言 ,

“有时候，”他补充道，女孩们听得津津有味，仿佛他的话是预言一般。

" [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ]['æktʃuəl] [dɪgɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" there need be no actual digging to ascertain that there is gold in a certain
" 那里 需要 是 不 实际的 挖掘 到 探明 那 那里 是 金子 在 一个 肯定
['riːdʒən] .
region .
地区 .

“无需实际挖掘即可确定某个地区有黄金。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪf] ['sɪftɪd] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Sometimes the bed of a spring if sifted to get rid of pebbles and other
有时 这 床 的 一个 春天 如果 筛过的 到 得到 摆脱 的 鹅卵石 和 其他
[wɪl] [rɪ'viːl] [goʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪndər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [goʊld]
débris will reveal gold enough to make the finder certain that there is a rich gold
碎片 将要 揭示 金子 足够的 到 制作 这 发现者 肯定 那 那里 是 一个 富有的 金子
[veɪn] [kloʊz] [baɪ] . "
vein close by . "
静脉 关闭 经过 . "

有时，如果将泉水床筛掉鹅卵石和其他杂物，就会发现足够的黄金，足以让发现者确信附近有一条富金矿脉。

" ['gʊdnəs] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp] [sʌm; səm] [sprɪŋz] ! " [kraɪd] ['mɑːli] [ˌɪrɪ'presəbli] .

"	**Goodness**	**,**	**let's**	**go**	**and**	**hunt**	**up**	**some**	**springs**	**!**	**"**	**cried**	**Mollie**	**irrepressibly**	**.**
"	善良	, 我们来吧	去	和	打猎	向上	一些	弹簧	!	"	哭	莫莉	不可抑制地	.	

“天哪，我们去找泉水吧！”莫莉忍不住喊道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [goʊld] ['faɪndɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ? "

"	**What's**	**the**	**use**	**of**	**leaving**	**all**	**this**	**gold**	**finding**	**to**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Levine**	**?**	**"**
"	是什么	这	使用	的	离开	全部	这	金子	寻找	到	先生	.	彼得	莱文	?	"

“把淘金这件事全交给彼得·莱文先生有什么用呢？”

" [aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [æn; ən][oʊld]['broʊkən] [sɪv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ['sʌmwer] , "

"	**I**	**remember**	**seeing**	**an**	**old**	**broken**	**sieve**	**around**	**the**	**ranch**	**house**	**somewhere**	**,**	**"**
"	我	记住	看到	一个	老的	破碎的	筛	大约	这	牧场	房子	某处	,	"

[greɪs] [sə'dʒestɪd] ['helpfəli] .

Grace	**suggested**	**helpfully**	**.**
优雅	建议	乐于助人	.

“我记得在农场房子附近某个地方看到过一个破旧的筛子，”格蕾丝好心地建议道。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Don't**	**you**	**suppose**	**we**	**can**	**go**	**back**	**and**	**get**	**it**	**?**	**"**
"	不	你	认为	我们	能	去	后退	和	得到	它	?	"

“你不觉得我们还能回去把它拿回来吗？”

" [bʌt; bət] , ['ælən] , " ['beti] [æskt] ['æŋkʃəsli] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt]

"	**But**	**,**	**Allen**	**,**	**"**	**Betty**	**asked**	**anxiously**	**,**	**"**	**how**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**find**	**out**	**about**
"	但	,	艾伦	,	"	贝蒂	问	焦虑地	,	"	如何	做	你	预计	到	寻找	出去	关于

[ðiːz] [men] ?

these	**men**	**?**
这些	男人	?

“但是，艾伦，”贝蒂焦急地问道，“你打算如何查明这些人的情况呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ? "

I	**suppose**	**you**	**intend**	**to**	**show**	**them**	**up**	**?**	**"**
我	认为	你	打算	到	展示	他们	向上	?	"

我猜你是想让他们刮目相看吧?

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , " [ri'spɔndid] ['ælən] ['tʃɪrfəli] .

"	**I**	**most**	**certainly**	**do**	**,**	**"**	**responded**	**Allen**	**cheerfully**	**.**
"	我	最多	当然	做	,	"	回应	艾伦	愉快地	.

“我当然愿意，”艾伦愉快地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][lænd]['mɪstər] . ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][ænd; ənd]

"	**It**	**would**	**give**	**me**	**the**	**greatest**	**delight**	**to**	**land**	**Mr**	**.**	**Peter**	**Levine**	**and**
"	它	会	给	我	这	最	喜	到	土地	先生	.	彼得	莱文	和

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][dʒeɪl] . "

his	**associates**	**in**	**jail**	**.**	**"**
他的	同事	在	监狱	.	"

“如果能把彼得·莱文先生及其同伙送进监狱，我会感到无比高兴。”

" [wel] , [juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [juː; jʊ][dəunt][get] ['lændɪd] [jɔːr'self] , " [sed] ['mɑːli] ['seɪdʒli] .

"	**Well**	**,**	**you'd**	**better**	**look**	**out**	**you**	**don't**	**get**	**landed**	**yourself**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**sagely**	**.**
"	出色地	,	你会	更好的	看	出去	你	不	得到	登陆	你自己	,	"	说	莫莉	睿智地	.

“嗯，你最好小心点，别让自己也陷进去，”莫莉老练地说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [pər'tɪkjələr] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['prɪti] ['hændi][wɪð; wɪθ] [-]

"	**I**	**imagine**	**these**	**particular**	**gentlemen**	**are**	**pretty**	**handy**	**with**	**[**	**149**	**]**
"	我	想象	这些	特别的	先生们	是	漂亮的	便利	和	[	-	]

“我想这些先生们在[149]方面非常擅长

[ðer; ðər] ['gʌnz] — [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] — [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ]

their	guns	—	like	most	of	the	other	people	around	here	—	and	I	reckon	they
他们的	枪支	—	喜欢	最多	的	这	其他	人们	大约	这里	—	和	我	估计	他们

['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['bækwərd] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] . "

wouldn't	be	very	backward	about	using	them	.	"
不会	是	非常	落后	关于	使用	他们	.	"

他们的枪——就像这里大多数人一样——而且我认为他们会毫不犹豫地使用它们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] - ['fɪfti] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] ['ælən] , ['ædɪŋ] ['grɪmli] :

"	It	would	be	fifty	-	fifty	,	at	that	,	"	said	Allen	,	adding	grimly	:
"	它	会	是	五十	-	五十	,	在	那	,	"	说	艾伦	,	添加	阴沉地	:

“那样的话，胜负就五五开了，”艾伦说道，语气沉重地补充道：

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [ʌn'hændi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [maɪ'self] .

"	I'm	not	so	very	unhandy	with	a	gun	myself	.
"	我是	不是	所以	非常	不得劲	和	一个	枪	我	.

“我自己用枪也不算太笨。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['steɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ,

But	the	war's	over	and	I	haven't	any	idea	of	staging	a	tragedy	,
但	这	战争的	超过	和	我	还没有	任何	主意	的	舞台	一个	悲剧	,

但是战争已经结束了，我也没有任何上演悲剧的想法。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['laɪtli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['bɛtiːz]

"	he	added	lightly	,	anxious	to	banish	the	cloud	that	had	come	over	Betty's
"	他	额外	轻轻	,	焦虑的	到	放逐	这	云	那	有	来	超过	贝蒂的

[braɪt] [feɪs] .

bright	face	.
明亮的	脸	.

“他轻轻地补充道，急于驱散笼罩在贝蒂明亮脸上的阴霾。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] ,

"	I	shall	keep	out	of	sight	till	I	have	them	just	where	I	want	them	,
"	我	将	保持	出去	的	视线	直到	我	有	他们	只是	在哪里	我	想	他们	,

“我会一直躲藏起来，直到把他们完全控制在我想要的位置上。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kɔːt] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] .

and	when	they	find	themselves	caught	I	don't	think	they'll	do	much	fighting	.
和	什么时候	他们	寻找	他们自己	捕捉	我	不	思考	他们会	做	很多	斗争	.

当他们发现自己被抓住时，我认为他们不会进行太多反抗。

[ɔːl] [krʊks] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kaʊədz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

All	crooks	are	more	or	less	cowards	,	you	know	.	"
全部	骗子	是	更多的	或者较少的		懦夫	,	你	知道	.	"

你知道，所有骗子或多或少都是懦夫。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] — [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ]

"	But	what	are	you	going	to	do	in	the	meantime	—	while	you	are	waiting
"	但	什么	是	你	去	到	做	在	这	与此同时	—	尽管	你	是	等待

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ?

for	a	chance	to	show	them	up	?
为了	一个	机会	到	展示	他们	向上	?

但是，在你等待机会让他们刮目相看的这段时间里，你打算做什么呢?

" ['beti] [pə'sistid] .

"	Betty	persisted	.
"	贝蒂	持续	.

贝蒂坚持了下来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæf] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns]

She	did	not	half	like	the	way	things	were	going	—	even	if	there	was	a	chance
她	做过	不是	一半	喜欢	这	方式	事物	是	去	—	甚至	如果	那里	曾是	一个	机会

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [rænʧ] .

of	finding	a	fortune	on	the	ranch	.
的	寻找	一个	财富	在	这	牧场	.

她一点也不喜欢事情的发展方向——即使有可能在牧场上发一笔横财。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['ælən] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['deɪndʒər] .

It	seemed	to	her	that	Allen	was	putting	himself	into	too	great	danger	.
它	似乎	到	她	那	艾伦	曾是	推杆	他自己	进入	也	伟大的	危险	.

在她看来，艾伦似乎把自己置于太危险的境地。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌt] [wʊd] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][biː; bi]

And	if	anything	happened	to	him	,	what	would	all	the	gold	in	the	world	be
和	如果	任何事物	发生	到	他	,	什么	会	全部	这	金子	在	这	世界	是

[wɜːrθ] ?

worth	?
值得	?

如果他出了什么事，全世界的黄金又值多少钱呢?

" - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ? - " ['ælən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ['laɪtli] .

"	-	In	the	meantime	?	-	"	Allen	was	answering	her	question	lightly	.
"	-	在	这	与此同时	?	-	"	艾伦	曾是	回答	她	问题	轻轻	.

“在此期间？”艾伦轻松地回答了她的问题。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]

in	the	meantime	I	intend	to	keep	my	eyes	and	ears	wide	open	and	do	a
在	这	与此同时	我	打算	到	保持	我的	眼睛	和	耳朵	宽的	打开	和	做	一个

['lɪt(ə)l] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [goʊld] [rʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn]

little	scouting	around	Gold	Run	until	I	get	a	line	on	the	doings	of	Peter	Levine
小的	侦察	大约	金子	跑步	直到	我	得到	一个	线	在	这	行为	的	彼得	莱文

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊd] .

and	his	crowd	—	if	he	has	a	crowd	.
和	他的	人群	—	如果	他	有	一个	人群	.

与此同时，我打算睁大眼睛、竖起耳朵，在 Gold Run 附近四处打探，直到了解 Peter Levine 和他的同伙（如果他有同伙的话）的动向。

[hiː; hi] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi][ɪn][pɑːrt] [-]

He	may	just	be	in	part	[	150	]
他	可能	只是	是	在	部分	[	-	]

他可能只是其中的一部分[150]

[nɜːʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌðər] ['ræskl] [laɪk] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

nership	with	one	other	rascal	like	himself	,	for	all	I	know	.
NERSHIP	和	一	其他	恶棍	喜欢	他自己	,	为了	全部	我	知道	.

据我所知，他可能只跟另一个像他一样的无赖有染。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

That's	one	of	the	first	things	I	want	to	find	out	.
那就是	一	的	这	第一的	事物	我	想	到	寻找	出去	.

这是我最先想弄清楚的事情之一。

['æftər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] , [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [maɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

After	the	information	of	our	friend	,	back	there	at	the	mine	,	"	he	added	,
后	这	信息	的	我们的	朋友	,	后退	那里	在	这	矿	,	"	他	额外	,

“从我们朋友那里得到消息后，他又补充道，”他说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][ɪz][ə; eɪ] [krʊk] . "

"	there	is	no	longer	any	doubt	in	my	mind	that	this	Levine	is	a	crook	.	"
"	那里	是	不	更长	任何	怀疑	在	我的	头脑	那	这	莱文	是	一个	骗子	.	"

“我确信无疑，莱文是个骗子。”

" [həmf] , " [sed] ['beti] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Humph	,	"	said	Betty	,	"	I	was	sure	of	that	the	first	time	I	laid	eyes	on	him	.
"	哼	,	"	说	贝蒂	,	"	我	曾是	当然	的	那	这	第一的	时间	我	铺设	眼睛	在	他	.

"

"

"

“哼，”贝蒂说，“我第一次见到他的时候就确信这一点了。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪ'saɪd]

"	And	yet	you	said	you	could	almost	love	him	for	making	your	mother	decide
"	和	然而	你	说	你	可以	几乎	爱	他	为了	制作	你的	母亲	决定

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,

to	come	out	here	,
到	来	出去	这里	,

“然而你却说你几乎可以爱他，因为他让你的母亲决定来到这里。”

" ['ælən] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['kwɪzɪkli] .

"	Allen	reminded	her	quizzically	.
"	艾伦	提醒	她	疑惑地	.

“艾伦疑惑地提醒她。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['beti] ,

"	And	you	said	you	were	on	your	way	to	kill	him	,	"	said	Betty	,
"	和	你	说	你	是	在	你的	方式	到	杀	他	,	"	说	贝蒂	,

“你说你要去杀了他，”贝蒂说。

['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : " [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ? "

adding	with	a	chuckle	:	"	What	made	you	change	your	mind	?	"
添加	和	一个	轻笑	:	"	什么	制成	你	改变	你的	头脑	?	"

他笑着补充道：“是什么让你改变主意了？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , " [ri'tɔːtid] ['ælən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	I	didn't	change	my	mind	,	"	retorted	Allen	,	with	a	grin	.
"	我	没有	改变	我的	头脑	,	"	反驳	艾伦	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我没有改变主意，”艾伦笑着反驳道。

" [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	just	didn't	happen	to	meet	him	,	that's	all	.
"	我	只是	没有	发生	到	见面	他	,	那就是	全部	.

“我只是碰巧没遇到他，仅此而已。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] ['beti] [θɔːt] [tuː; tə][æsk]['ælən] [ɪf]

"	They	had	nearly	reached	the	ranch	house	before	Betty	thought	to	ask	Allen	if
"	他们	有	几乎	达到	这	牧场	房子	前	贝蒂	想法	到	问	艾伦	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [hɪz; ɪz][plænz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

he	had	talked	his	plans	over	with	her	mother	.
他	有	谈话	他的	计划	超过	和	她	母亲	.

“他们几乎已经到达了牧场房子，这时贝蒂才想起问艾伦是否和她母亲商量过他的计划。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	No	,	I	haven't	,	"	he	admitted	.
"	不	,	我	还没有	,	"	他	承认	.

“不，我没有，”他承认道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[aɪ]['hædnt] [meɪd] ['eni] ['defɪnət] [plænz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['kɑːnfæb][wɪð; wɪθ][dæn] ['hɪgɪnz] .

I	hadn't	made	any	definite	plans	until	I	had	this	confab	with	Dan	Higgins	.
我	之前没有	制成	任何	定	计划	直到	我	有	这	会议	和	担	希金斯	.

在和丹·希金斯进行这次谈话之前，我还没有制定任何具体的计划。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [streɪt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

He	made	me	see	the	whole	thing	straight	,	so	to	speak	.
他	制成	我	看	这	所有的	事物	直的	,	所以	到	说话	.

可以说，他让我彻底看清了整件事。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

I'll	have	a	talk	with	your	mother	and	father	to	-	night	,	"	he	promised	.
患病的	有	一个	讲话	和	你的	母亲	和	父亲	到	-	夜晚	,	"	他	承诺	.

“我今晚会和你的父母谈谈，”他承诺道。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

He	kept	his	promise	and	had	the	satisfaction	of	[	151	]
他	保留	他的	承诺	和	有	这	满意	的	[	-	]

他信守承诺，并获得了满足感[151]

['noʊɪŋ] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz]['klaɪənts][wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

knowing	that	both	his	clients	were	backing	him	heartily	.
会心	那	两个都	他的	客户	是	后盾	他	衷心地	.

他知道他的两位客户都全力支持他。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ælən] , " ['mɪstər] . ['nelsn] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

"	Go	to	it	,	Allen	,	"	Mr	.	Nelson	said	at	the	end	of	the	conference	.
"	去	到	它	,	艾伦	,	"	先生	.	纳尔逊	说	在	这	结尾	的	这	会议	.

“加油，艾伦，”纳尔逊先生在会议结束时说道。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋg(ə)l][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

"	Seems	to	me	that	you	have	gotten	the	correct	angle	on	this	thing	,
"	似乎	到	我	那	你	有	获得	这	正确的	角度	在	这	事物	,

“我觉得你对这件事的理解角度是对的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][dʒʌst][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

and	if	you	need	any	help	from	me	just	call	on	me	.
和	如果	你	需要	任何	帮助	从	我	只是	称呼	在	我	.

如果你们需要我的任何帮助，尽管叫我。

['oʊnli] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] , " [dəunt] [rʌn] [jɔːr'self] ['ɪntuː] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)l] . "

Only	,	"	he	warned	,	"	don't	run	yourself	into	unnecessary	trouble	.	"
仅有的	,	"	他	警告	,	"	不	跑步	你自己	进入	不必要	麻烦	.	"

“只是，”他警告说，“不要给自己惹不必要的麻烦。”

" [aɪv] [faʊnd] , [sɜːr] , " [sed] ['ælən] ,

"	I've	found	,	sir	,	"	said	Allen	,
"	我已经	成立	,	先生	,	"	说	艾伦	,

“我找到了，先生，”艾伦说，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪt] - ['fɔːrwərd] [lʊk] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [laɪk] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] ,

with	that	straight	-	forward	look	that	made	every	one	like	and	admire	him	,
和	那	直的	-	向前	看	那	制成	每一个	一	喜欢	和	钦佩	他	,

他那直率的外表让每个人都喜欢和钦佩他。

" [ðæt] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [rʌnz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [huː] [gets] [ðə; ði][moʊst]

"	that	it's	usually	the	fellow	who	runs	away	from	trouble	who	gets	the	most
"	那	它是	通常	这	同伴	WHO	跑步	离开	从	麻烦	WHO	获得	这	最多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“通常情况下，逃避麻烦的人反而会遭受最大的麻烦。”

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

I'm	not	worrying	about	that	end	of	the	business	.
我是	不是	令人担忧	关于	那	结尾	的	这	商业	.

我并不担心业务的这一部分。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['wɜːri] , ['beti] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

"	But	if	he	did	not	worry	,	Betty	certainly	did	in	the	days	that	followed	.
"	但	如果	他	做过	不是	担心	,	贝蒂	当然	做过	在	这	天	那	随后	.

“但即便他不担心，贝蒂在接下来的几天里也确实担心了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ælən] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

She	had	dreams	at	night	in	which	she	saw	Allen	riding	about	in	the	shadows	.
她	有	梦境	在	夜晚	在	哪个	她	锯	艾伦	骑术	关于	在	这	阴影	.

她夜里经常做梦，梦见艾伦骑着马在阴影里穿梭。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] , [tuː] [rɪ'pɔːrts] ,

There	would	be	a	report	,	two	reports	,
那里	会	是	一个	报告	,	二	报告	,

会有一份报告，或者两份报告。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['tɑːp(ə)l]['oʊvər] ['bækwərdz] [tuː; tə][laɪ] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

and	he	would	topple	over	backwards	to	lie	crumpled	up	and	motionless	.
和	他	会	倾倒	超过	向后	到	说谎	皱巴巴的	向上	和	静止不动	.

然后他会向后倒去，蜷缩成一团，一动不动地躺着。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

No	wonder	that	she	became	pale	and	lost	her	appetite	and	made	her
不	想知道	那	她	成为	苍白	和	丢失的	她	食欲	和	制成	她

['mʌðər] ['wɜːri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [hʌnt] — [ðə; ði] [hʌnt]

mother	worry	even	in	the	midst	of	the	excitement	over	this	double	hunt	—	the	hunt
母亲	担心	甚至	在	这	中间	的	这	激动	超过	这	双倍的	打猎	—	这	打猎

[fɔːr; fər][men][ænd; ənd][goʊld] .

for	men	and	gold	.
为了	男人	和	金子	.

难怪她脸色苍白，食欲不振，即使在这次双重狩猎（寻找男人和黄金）的兴奋之中，也让她的母亲感到担忧。

[wʌn] [naɪt] ['æftər] ['dɪnər] ['ælən] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

One	night	after	dinner	Allen	asked	her	to	ride	with	him	a	little	way	,
一	夜晚	后	晚餐	艾伦	问	她	到	骑	和	他	一个	小的	方式	,

一天晚上晚饭后，艾伦邀请她和他一起骑车走一小段路。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

said	it	would	do	him	a	lot	of	good	just	to	talk	to	her	.
说	它	会	做	他	一个	很多	的	好的	只是	到	讲话	到	她	.

他说，跟她聊聊天对他会有很大的好处。

['beti] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæntəd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [-]

Betty	agreed	,	and	they	cantered	off	in	the	twilight	,	their	bodies	[	152	]
贝蒂	同意	,	和	他们	慢跑	离开	在	这	暮	,	他们的	身体	[	-	]

贝蒂同意了，于是她们在暮色中小跑着离开了，她们的身体[152]

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

swaying	to	the	rhythm	of	the	beautiful	animals	under	them	.
摇晃	到	这	韵律	的	这	美丽的	动物	在下面	他们	.

随着身下美丽动物的节奏摇摆。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

For	a	long	time	they	were	silent	,	just	enjoying	the	rapid	motion	,
为了	一个	长的	时间	他们	是	沉默的	,	只是	享受	这	迅速的	运动	,

他们沉默了很久，只是静静地欣赏着这快速的运动。

[ðə; ði] [swiːt] ['sentɪd] [er] [ðæt] [fænd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪzi] ['maʊntnz] [ɪn]

the	sweet	scented	air	that	fanned	their	faces	,	the	beauty	of	the	hazy	mountains	in
这	甜的	香味	空气	那	扇形	他们的	面孔	,	这	美丽	的	这	朦胧	山脉	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

阵阵清香拂过脸庞，远处山峦朦胧，景色宜人。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['ælən] [spoʊk] .

Then	,	suddenly	Allen	spoke	.
然后	,	突然	艾伦	辐	.

突然，艾伦开口说话了。

" ['beti] , " [hiː; hi] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , " [juː; jʊ] [ɑːnt] ['letɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [get]

"	Betty	,	"	he	said	,	swinging	round	toward	her	,	"	you	aren't	letting	this	thing	get
"	贝蒂	,	"	他	说	,	摇摆	圆形的	朝向	她	,	"	你	不是	出租	这	事物	得到

[ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] ,

on	your	nerves	,
在	你的	神经	,

“贝蒂，”他转过身对她说，“你别让这件事影响你的心情。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

are	you	?	"
是	你	?	"

你是？ ”

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Wh	-	what	do	you	mean	?
"	什么	-	什么	做	你	意思是	?

你……你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['feɪntli] .

"	she	asked	faintly	.
"	她	问	淡淡的	.

她轻声问道。

" [wʌt] [θɪŋ] ? "

"	What	thing	?	"
"	什么	事物	?	"

“什么事？ ”

" [ðɪs] [goʊld] ['bɪznəs] — [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	gold	business	—	the	excitement	of	it	all	,	"	he	said	,
"	这	金子	商业	—	这	激动	的	它	全部	,	"	他	说	,

“这黄金生意——它的一切都令人兴奋，”他说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['lɑːrdʒli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] .

waving	his	hand	largely	as	though	to	take	in	the	whole	landscape	.
挥手	他的	手	很大程度上	作为	尽管	到	拿	在	这	所有的	景观	.

他挥动着手，仿佛要将整个景色尽收眼底。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [lʊkt] ['taɪərd] ['leɪtli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['dʒentli] , " [ænd; ənd] [aɪv] ['wɜːrid]

"	I've	noticed	you	looked	tired	lately	,	"	he	went	on	gently	,	"	and	I've	worried
"	我已经	注意到	你	看起来	疲劳的	最近	,	"	他	去	在	轻轻地	,	"	和	我已经	担心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“我注意到你最近看起来很疲惫，”他温和地继续说道，“我一直很担心。”

['lɪt(ə)l] ['beti] .

little	Betty	.
小的	贝蒂	.

小贝蒂。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] , " [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

I	—	I	have	almost	dared	to	hope	,	"	he	leaned	toward	her	,
我	—	我	有	几乎	敢于	到	希望	,	"	他	倾斜	朝向	她	,

“我……我几乎都敢抱有希望了，”他向她倾身靠近。

[bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]

but	Betty	was	looking	the	other	way	,	"	that	you	were	a	little	anxious	about
但	贝蒂	曾是	寻找	这	其他	方式	,	"	那	你	是	一个	小的	焦虑的	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但贝蒂却看向别处，“你好像有点担心我。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

Were	you	?	"
是	你	?	"

你是吗?

" [waɪ] — [aɪ] — [jes] — [noʊ] — [waɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kraɪd] ['beti] ['waɪldli] , [ðen] , ['miːtɪŋ]

"	Why	—	I	—	yes	—	no	—	why	—	I	don't	know	,	"	cried	Betty	wildly	,	then	,	meeting
"	为什么	—	我	—	是的	—	不	—	为什么	—	我	不	知道	,	"	哭	贝蒂	疯狂地	,	然后	,	会议

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [læft] , [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] .

his	eye	,	she	laughed	,	a	twinkling	little	laugh	.
他的	眼睛	,	她	笑了	,	一个	闪烁	小的	笑	.

“为什么——我——是——不——为什么——我不知道，”贝蒂疯狂地喊道，然后，她与他对视，笑了，发出了一声闪烁的轻笑。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [æsk] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] , [nɑːt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪmli] .

"	You	shouldn't	ask	questions	like	that	,	not	so	suddenly	,	anyway	,	"	she	said	primly	.
"	你	不应该	问	问题	喜欢	那	,	不是	所以	突然	,	反正	,	"	她	说	纯粹	.

“你不应该问这样的问题，至少不应该这么突然，”她一本正经地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] . "

"	It	isn't	fair	.	"
"	它	不是	公平的	.	"

“这不公平。”

" ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][gɑːt][maɪ] ['ænsər] , " [sed] ['ælən]['dʒuːbɪləntli] ,

"	Never	mind	,	I	got	my	answer	,	"	said	Allen	jubilantly	,
"	绝不	头脑	,	我	得到	我的	回答	,	"	说	艾伦	欢欣雀跃	,

“没关系，我已经找到答案了，”艾伦欣喜地说。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['beti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	again	Betty	found	it	a	little	hard	to	look	at	him	.
和	再次	贝蒂	成立	它	一个	小的	难的	到	看	在	他	.

贝蒂又一次觉得有点难以直视他。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜːri] [ðoʊ] , [-]

"	You	mustn't	worry	though	,	[	153	]
"	你	不得	担心	尽管	,	[	-	]

“不过你不必担心，[153]

['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn]['dʒentli] .

little	girl	,	"	he	went	on	gently	.
小的	女孩	,	"	他	去	在	轻轻地	.

“小女孩，”他轻声说道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər] — ['riːəli] .

"	There	isn't	any	danger	—	really	.
"	那里	不是	任何	危险	—	真的	.

“真的没有任何危险。”

[aɪm][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [geɪm] — [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .

I'm	just	playing	a	delightful	little	game	—	and	I'm	going	to	win	.
我是	只是	玩耍	一个	愉快	小的	游戏	—	和	我是	去	到	赢	.

我只是在玩一个有趣的小游戏——而且我一定会赢。

[went] [tuː; tə] [siː] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd]

Went	to	see	Levine	to	-	day	,	representing	your	mother	,	"	he	added	,	and
去	到	看	莱文	到	-	天	,	代表	你的	母亲	,	"	他	额外	,	和

[hɪz; ɪz] [toʊn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [grɪm] .

his	tone	suddenly	became	grim	.
他的	语气	突然	成为	严峻	.

“今天去见了莱文，代表你母亲，”他补充道，语气突然变得严肃起来。

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ,

"	He	made	me	feel	,	or	at	least	he	tried	to	make	me	feel	,
"	他	制成	我	感觉	,	或者	在	至少	他	尝试	到	制作	我	感觉	,

“他让我感觉，或者至少他试图让我感觉，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	he	had	as	much	respect	for	my	ability	as	he	would	for	a	little
那	他	有	作为	很多	尊重	为了	我的	能力	作为	他	会	为了	一个	小的

[spek] [ʌv; əv][dɜːrt] . "

speck	of	dirt	.	"
斑点	的	污垢	.	"

他对我的能力的尊重，就像他对一粒尘埃的尊重一样。

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ! " [kraɪd] ['beti] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	The	very	idea	!	"	cried	Betty	indignantly	.
"	这	非常	主意	!	"	哭	贝蒂	愤慨地	.

“真是岂有此理！”贝蒂愤愤不平地喊道。

" [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] — [jʊr; jər][ə'bɪlətɪ] — — " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [ɑːn]

"	I'd	just	like	to	tell	him	what	I	think	of	—	your	ability	—	—	"	she	faltered	on
"	ID	只是	喜欢	到	告诉	他	什么	我	思考	的	—	你的	能力	—	—	"	她	犹豫不决	在

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,

these	last	words	,
这些	最后的	字	,

“我只想告诉他我对你的能力的看法——”她说到最后几个字时停顿了一下。

[fɔːr; fər] ['ælən] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

for	Allen	was	gazing	at	her	with	a	most	disconcerting	light	in	his	eyes	.
为了	艾伦	曾是	凝视	在	她	和	一个	最多	令人不安	光	在	他的	眼睛	.

因为艾伦正用一种令人不安的眼神盯着她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] ['nɪgɝz] [hed] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] .

Suddenly	she	whirled	Nigger's	head	about	and	urged	him	to	a	gallop	.
突然	她	旋转	黑鬼的	头	关于	和	敦促	他	到	一个	驰骋	.

她突然转过黑鬼的头，催促他飞奔起来。

" [reɪs] [juː; jʊ] [hoʊm] , ['ælən] !

"	Race	you	home	,	Allen	!
"	种族	你	家	,	艾伦	!

“艾伦，我们比赛回家吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

"	she	challenged	.
"	她	挑战	.

她提出质疑。

" ['wɪnər] [gets] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] . "

"	Winner	gets	the	other	fellow's	piece	of	cake	.	"
"	优胜者	获得	这	其他	同伴们	片	的	蛋糕	.	"

“赢家可以分到对方的那块蛋糕。”

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [keɪk] ！ " [kraɪd] ['ælən] ，

"	**Who**	**cares**	**for**	**cake**	**！**	**"**	**cried**	**Allen**	**，**
"	WHO	关心	为了	蛋糕	！	"	哭	艾伦	，

“谁在乎蛋糕啊！”艾伦喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . [-]

but	**it**	**might**	**have**	**been**	**noticed**	**that**	**he**	**followed**	**her**	**just**	**the**	**same**	**.**	**[**	**154**	**]**
但	它	可能	有	到过	注意到	那	他	随后	她	只是	这	相同的	.	[	-	]

但人们可能会注意到，他还是跟着她去了。[154]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XVIII**
章	十八

第十八章

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

IN	**THE**	**SHADOWS**
在	这	阴影

在阴影中

['ælən] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [tuː] [kə'pæsitiz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ðæt] [ʌv; əv] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Allen	**was**	**acting**	**in**	**two**	**capacities**	**at**	**this**	**time**	**—**	**that**	**of**	**lawyer**	**and**	**that**	**of**
艾伦	曾是	表演	在	二	容量	在	这	时间	—	那	的	律师	和	那	的

['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

private	**detective**	**.**
私人的	侦探	.

当时艾伦身兼两职——律师和私家侦探。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [roʊl][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] ['beti] [ænd; ənd]

He	**probably**	**would**	**not**	**have**	**taken**	**this**	**rôle**	**for**	**anybody**	**but**	**Betty**	**and**
他	大概	会	不是	有	已采取	这	角色	为了	任何人	但	贝蒂	和

[hɜːr; hər]['fæməli] ，

her	**family**	**，**
她	家庭	，

除了贝蒂和她的家人，他可能不会为任何人扮演这个角色。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['prɪti] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] .

but	**in**	**order**	**to**	**serve**	**them**	**he**	**was**	**willing**	**to**	**do**	**pretty**	**nearly**	**anything**	**.**
但	在	命令	到	服务	他们	他	曾是	愿意的	到	做	漂亮的	几乎	任何事物	.

但为了服侍他们，他几乎什么都愿意做。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['skaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ['æftər][dɑːrk]

So	**he**	**had**	**taken**	**to**	**scouting**	**around**	**the**	**northern**	**end**	**of**	**the**	**ranch**	**after**	**dark**
所以	他	有	已采取	到	侦察	大约	这	北方	结尾	的	这	牧场	后	黑暗的

，

，

，

所以他开始在天黑后到牧场北端附近巡逻。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

in	**the**	**hope**	**that**	**he**	**might**	**possibly**	**discover**	**something**	**that**	**would**	**help**	**him**	**in**	**his**
在	这	希望	那	他	可能	可能	发现	某物	那	会	帮助	他	在	他的

['θiːəri] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [goʊld][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] ，

theory	**that**	**there**	**was**	**really**	**gold**	**on**	**the**	**ranch**	**and**	**，**
理论	那	那里	曾是	真的	金子	在	这	牧场	和	，

他希望自己或许能发现一些有助于证实他“农场里真的有黄金”这一理论的东西，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['krəʊniːz] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

also	**,**	**that**	**Peter**	**Levine**	**and**	**his**	**cronies**	**,**	**whoever**	**they**	**were**	**,**	**knew**	**of**	**it**
还	,	那	彼得	莱文	和	他的	亲信	,	谁	他们	是	,	知道	的	它

.

:

.

此外，彼得·莱文和他的同伙，不管他们是谁，也都知道这件事。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] , ['brɪŋɪŋ] [noʊ] [nuː] [di'veləpmənts] ,

However	**,**	**as**	**the**	**days**	**passed**	**,**	**bringing**	**no**	**new**	**developments**	**,**
然而	,	作为	这	天	通过了	,	带来	不	新的	发展	,

然而，随着时间推移，情况却没有任何新的进展。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ]

the	**young**	**fellow**	**began**	**to**	**think**	**that**	**he**	**had**	**let**	**his**	**imagination**	**run**	**away**
这	年轻的	同伴	开始	到	思考	那	他	有	让	他的	想像力	跑步	离开

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

这个年轻人开始反思，自己是不是想象力太丰富了。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɔːrmjuleɪt] [plænz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊr] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['piːtər]

He	**even**	**began**	**to**	**formulate**	**plans**	**by**	**which**	**he**	**could**	**lure**	**the**	**unsuspecting**	**Peter**
他	甚至	开始	到	制定	计划	经过	哪个	他	可以	饵	这	毫无戒心的	彼得

[lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ['ɪntuː] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] .

Levine	**into**	**telling**	**what**	**he**	**knew**	**.**
莱文	进入	讲述	什么	他	知道	.

他甚至开始制定计划，引诱毫无戒心的彼得·莱文说出他所知道的事情。

[ænd; ənd] [ðen] — [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eni] [help] [æt; ət]

And	**then**	**—**	**just**	**when**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**despair**	**of**	**being**	**any**	**help**	**at**
和	然后	—	只是	什么时候	他	曾是	开始	到	绝望	的	存在	任何	帮助	在

[ɔːl] [tuː; tə] ['beti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [-]

all	**to**	**Betty**	**and**	**her**	**[**	**155**	**]**
全部	到	贝蒂	和	她	[	-	]

然后——就在他开始绝望地认为自己根本帮不上贝蒂和她[155]的忙的时候

['fæməli] — [feɪt] [ɔːr] [lʌk] , [ɔːr] [wət'evər] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn]

family	**—**	**fate**	**or**	**luck**	**,**	**or**	**whatever**	**one**	**wishes**	**to**	**call**	**it**	**,**	**chose**	**to**	**smile**	**upon**
家庭	—	命运	或者	运气	,	或者	任何	一	愿望	到	称呼	它	,	选择	到	微笑	之上

[hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

him	**once**	**more**	**.**
他	一次	更多的	.

家人——命运、运气，或者随便你怎么称呼它——再次眷顾了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [wen] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

He	**was**	**prowling**	**around**	**when**	**quite**	**unexpectedly**	**he**	**found**	**himself**	**confronted**	**by**
他	曾是	潜行	大约	什么时候	相当	不料	他	成立	他自己	面对	经过

[ændɪ] ['rɔːlinsn] .

Andy	**Rawlinson**	**.**
安迪	罗林森	.

他当时正在四处闲逛，却出乎意料地遇到了安迪·罗林森。

[hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

He	**had**	**struck**	**up**	**quite**	**a**	**liking**	**for**	**the**	**head**	**cowboy**	**,**	**and**	**the**	**two**
他	有	击	向上	相当	一个	喜欢	为了	这	头	牛仔	,	和	这	二

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] .

walked	**along**	**together**	**.**
步行	沿着	一起	.

他对领头的牛仔颇有好感，两人结伴而行。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ]

Gradually	they	neared	a	patch	of	timber	near	the	northern	boundary	of	the	ranch
逐步地	他们	接近	一个	修补	的	木材	靠近	这	北方	边界	的	这	牧场

.

:

.

他们逐渐靠近牧场北部边界附近的一片树林。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [kævz] [ðæt] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] .

The	cowboy	said	he	was	looking	for	two	calves	that	had	strayed	away	.
这	牛仔	说	他	曾是	寻找	为了	二	小牛	那	有	迷路了	离开	.

牛仔说他正在寻找两头走失的小牛。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ][juːz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [ɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] - , " [hiː; hi]

"	And	it	ain't	no	use	to	follow	'	em	into	the	woods	on	hossback	,	"	he
"	和	它	不是	不	使用	到	跟随	-	呃	进入	这	树林	在	-	,	"	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“骑马跟着他们进树林里也没用，”他解释说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , " [dɪ'klerd] ['ælən] , [æt; ət][læst] .

"	I	have	an	object	in	coming	here	,	"	declared	Allen	,	at	last	.
"	我	有	一个	目的	在	未来	这里	,	"	声明	艾伦	,	在	最后的	.

“我来这里是有目的的，”艾伦最后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .

"	I	am	watching	out	for	Peter	Levine	.
"	我	是	观看	出去	为了	彼得	莱文	.

“我正在密切关注彼得·莱文。”

" [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] ['rɔːlinsn] .

"	He	felt	he	could	trust	Rawlinson	.
"	他	毛毡	他	可以	相信	罗林森	.

他觉得他可以信任罗林森。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	I	thought	as	much	,	"	replied	the	head	cowboy	,	with	a	chuckle	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	回复	这	头	牛仔	,	和	一个	轻笑	.

“我就知道会这样，”领头的牛仔笑着回答道。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [saɪt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːs] .

"	Believe	me	,	I	wouldn't	trust	Levine	out	o	'	my	sight	,	if	I	was	the	boss	.
"	相信	我	,	我	不会	相信	莱文	出去	o	-	我的	视线	,	如果	我	曾是	这	老板	.

“相信我，如果我是老板，我绝对不会让莱文离开我的视线。”

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] - - [ə'raʊnd] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] . "

I've	seen	him	prowlin	'	around	here	several	times	.	"
我已经	已见	他	-	-	大约	这里	一些	时代	.	"

我好几次都看到他在这附近徘徊。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['siːkrət] ['moʊtɪv] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] ? "

"	Then	you	think	he	has	some	secret	motive	in	getting	hold	of	the	ranch	?	"
"	然后	你	思考	他	有	一些	秘密	动机	在	获得	抓住	的	这	牧场	?	"

“那么你认为他得到这个牧场另有隐情？”

" [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪn] - .

"	Sure	as	shootin	'	.
"	当然	作为	射击	-	.

“绝对没问题。”

[ðæt] ['felər] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
That feller is a bad one — take it from me . "
那 伙计 是 一个 坏的 一 — 拿 它 从 我 . "

那家伙是个坏蛋——相信我。

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [went] [ɑːn] ['ælən] .
" Please don't make too much noise around here , " went on Allen .
" 请 不 制作 也 很多 噪音 大约 这里 , " 去 在 艾伦 .

“请不要在这里制造太大的噪音，”艾伦继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][sʌm; səm] [naɪt] — [tuː; tə][duː][ə; eɪ]
" I was thinking he might come again in the dark some night — to do a
" 我 曾是 思维 他 可能 来 再次 在 这 黑暗的 一些 夜晚 — 到 做 一个
['lɪt(ə)l] ['prɑːspektɪŋ] ,
little prospecting ,
小的 勘探 ,

“我当时在想，他或许会在某个夜晚的黑暗中再次前来——进行一些勘探工作。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . " [-]
or something like that . " [156]
或者 某物 喜欢 那 . " [-]

或者类似的事情。[156]

" [aɪ] [get] [juː; jʊ] .
" I get you .
" 我 得到 你 .

我明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It would be just like him .
它 会 是 只是 喜欢 他 .

这很符合他的风格。

['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Quiet it is .
安静的 它 是 .

真安静。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [per] [spoʊk] ['oʊnli][ɪn] ['hwispəz] .
" And after that the pair spoke only in whispers .
" 和 后 那 这 一对 辐 仅有的 在 低语 .

此后，两人只剩下低声交谈。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['rɔːlinsn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]
Nothing was seen of the calves , and presently Rawlinson was on the point
没有什么 曾是 已见 的 这 小牛 , 和 目前 罗林森 曾是 在 这 观点
[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] ,
of going back ,
的 去 后退 ,

小牛犊的踪影不见了，罗林森正准备返回。

[wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] .
when , all at once , something occurred to make him remain .
什么时候 , 全部 在 一次 , 某物 发生 到 制作 他 保持 .

突然间，发生了一件事让他留了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [dɑːrk] ;
The night was intensely dark ;
这 夜晚 曾是 强烈地 黑暗的 ;

夜色漆黑一片；

[nɑːt][ə; eɪ][stɑːr] ['twɪŋkəld] [θruː] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [klaʊdz] [ðæt] [skʌdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

not	a	star	twinkled	through	the	storm	clouds	that	scudded	across	the	sky	.
不是	一个	星星	闪烁	通过	这	风暴	云	那	疾驰	穿过	这	天空	.

暴风云密布，掠过天际，没有一颗星星闪烁。

['ælən] [hæd; həd][dʒʌst] [stʌbd] [hɪz; ɪz][toʊ][ɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ruːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌtəd]

Allen	had	just	stubbed	his	toe	on	a	projecting	root	and	had	muttered
艾伦	有	只是	桩	他的	脚趾	在	一个	投影	根	和	有	低声说道

['sʌmθɪŋ] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentrɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [saʊnd]

something	uncomplimentary	to	the	darkness	of	the	night	when	an	unusual	sound
某物	不恭维的	到	这	黑暗	的	这	夜晚	什么时候	一个	异常	声音

[kɔːt] [ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [træks]

caught	the	ears	of	the	two	young	men	and	stopped	them	dead	in	their	tracks
捕捉	这	耳朵	的	这	二	年轻的	男人	和	停止	他们	死的	在	他们的	轨道

.

:

.

艾伦的脚趾刚被一根突出的树根绊了一下，正对着漆黑的夜嘟囔着什么不雅的话时，一个不寻常的声音引起了两个年轻人的注意，让他们立刻停下了脚步。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

Some	one	was	coming	through	the	brush	.
一些	一	曾是	未来	通过	这	刷子	.

有人正穿过灌木丛。

[sʌm; səm][wʌn] , [laɪk] ['ælən] , [hæd; həd] ['stʌmbld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Some	one	,	like	Allen	,	had	stumbled	and	was	muttering	under	his	breath	.
一些	一	,	喜欢	艾伦	,	有	踉跄	和	曾是	喃喃自语	在下面	他的	气息	.

有人像艾伦一样，绊了一下，低声嘟囔着什么。

" [ʃʌt] [ʌp] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?

"	Shut	up	,	can't	you	?
"	关闭	向上	,	不能	你	?

“闭嘴，行不行？”

" [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] [grauld] , [ænd; ənd] ['ælənz] [hænd] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [went] [tuː; tə] - [ɑːrm]

"	a	second	voice	growled	,	and	Allen's	hand	instinctively	went	to	Rawlinson's	arm
"	一个	第二	嗓音	咆哮	,	和	艾伦的	手	本能地	去	到	-	手臂

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] .

to	quiet	him	.
到	安静的	他	.

“第二个声音低吼了一声，艾伦本能地伸手去按住罗林森的胳膊，让他安静下来。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntlɪ] ,

"	Two	of	them	,	"	he	thought	exultantly	,
"	二	的	他们	,	"	他	想法	欣喜若狂	,

“其中两个，”他欣喜地想。

[æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

as	he	held	himself	and	the	cowboy	against	the	trunk	of	a	tree	.
作为	他	握住	他自己	和	这	牛仔	反对	这	树干	的	一个	树	.

他抱着自己和牛仔，将他们抵在树干上。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n]['æftər][ɔːl] .

"	There	may	be	some	action	after	all	.
"	那里	可能	是	一些	行动	后	全部	.

“或许最终还是会有一些行动。”

" [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [pæst] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈælən] [ænd; ənd] [ˈrɔːlinsn] [tuː; tə] [hæv; həv]

"	The	two	strangers	passed	close	enough	to	Allen	and	Rawlinson	to	have
"	这	二	陌生人	通过了	关闭	足够的	到	艾伦	和	罗林森	到	有

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

touched	them	.
感动	他们	.

“这两个陌生人与艾伦和罗林森擦肩而过，几乎碰到了他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] . [-]

But	they	did	not	notice	the	young	men	.	[	157	]
但	他们	做过	不是	注意	这	年轻的	男人	.	[	-	]

但他们没有注意到这些年轻人。[157]

[ˈælən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [ðer; ðər] [blʌd] [ˈtɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [per] ,

Allen	and	the	cowboy	,	their	blood	tingling	with	excitement	,	followed	the	pair	,
艾伦	和	这	牛仔	,	他们的	血	刺痛感	和	激动	,	随后	这	一对	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

艾伦和那个牛仔兴奋得热血沸腾，跟在两人身后，然后，

[sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [jɑːdz] [ɑːn] , [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [stɑːpt] , [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː] , [ˈkiːpɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

some	hundred	yards	on	,	the	strangers	stopped	,	they	stopped	too	,	keeping	within	the
一些	百	码	在	,	这	陌生人	停止	,	他们	停止	也	,	保持	之内	这

[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .

shadow	of	the	trees	.
阴影	的	这	树木	.

走了大约一百码，陌生人停了下来，他们也停了下来，待在树荫下。

[ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]

The	strangers	were	bending	over	some	sort	of	paper	which	they	were	examining
这	陌生人	是	弯曲	超过	一些	种类	的	纸	哪个	他们	是	检查

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [tɔːrtʃ] .

by	the	light	of	an	electric	torch	.
经过	这	光	的	一个	电的	火炬	.

陌生人正弯腰查看某种纸张，并用手电筒的光亮仔细端详。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈdʒɪm] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] ,

"	Here's	the	place	,	Jim	,	"	one	of	the	men	said	,
"	这里是	这	地方	,	吉姆	,	"	一	的	这	男人	说	,

“就是这儿，吉姆，”其中一个人说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

pointing	first	to	the	paper	and	then	into	the	shadow	of	the	woods	.
指向	第一的	到	这	纸	和	然后	进入	这	阴影	的	这	树林	.

先指着纸，然后指着树林的阴影。

" [ðeəz; ðəz] [goʊld] [ˈrʌnɪŋ] [waɪld] [əˈraʊnd] [hɪr] , [mæn] .

"	There's	gold	running	wild	around	here	,	man	.
"	有	金子	跑步	荒野	大约	这里	,	男人	.

“这附近到处都是金子，老兄。”

[aɪv] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [rʌnz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

I've	tested	the	bed	of	the	creek	that	runs	down	there	,
我已经	测试	这	床	的	这	溪	那	跑步	向下	那里	,

我测试过那条小溪的河床，

[ænd; ənd] [its] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [men] .

and	it's	chock	full	of	yellow	men	.
和	它是	冲击	满的	的	黄色的	男人	.

里面全是黄种人。

[waɪ] ， [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ræntʃ] [wɪə(r)] [rɪtʃ] [men] — [rɪtʃ] ['oʊvər] [naɪt] ，

Why	,	if	we	can	get	hold	of	this	ranch	we're	rich	men	—	rich	over	night	,
为什么	，	如果	我们	能	得到	抓住	的	这	牧场	是	富有的	男人	—	富有的	超过	夜晚	，

如果我们能拿下这个牧场，我们就能一夜暴富。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！ "

I	tell	you	!	"
我	告诉	你	！	"

我告诉你！

" [hʌ] ！ " [grʌntid] [ðə; ði] ['ʌðər] ， [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	Huh	!	"	grunted	the	other	,	noncommittally	.
"	嗯	！	"	哼哼	这	其他	，	不置可否	.

“嗯！”另一个人咕哝了一声，语气模棱两可。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ræntʃ] ?

"	How	are	you	goin	'	to	get	hold	of	this	ranch	?
"	如何	是	你	去	-	到	得到	抓住	的	这	牧场	?

“你打算如何得到这个牧场？”

[eint] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ， ['soʊz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] . "

Ain't	done	it	yet	,	so's	any	one	could	notice	it	.	"
不是	完毕	它	然而	，所以也是		任何	一	可以	注意	它	.	"

还没做呢，所以谁都有可能发现。

" [noʊ] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['dʒɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	No	,	that's	where	you	come	in	,	Jim	,	"	replied	the	other	,
"	不	，	那就是	在哪里	你	来	在	，	吉姆	，	"	回复	这	其他	，

“不，这就要靠你了，吉姆，”另一个人回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ælən][ænd; ənd] ['rɔːlinsn]

and	as	he	turned	eagerly	to	his	companion	Allen	and	Rawlinson
和	作为	他	转向	急切地	到	他的	伴侣	艾伦	和	罗林森

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] .

recognized	the	features	of	Peter	Levine	.
认可	这	特征	的	彼得	莱文	.

当他急切地转向同伴艾伦时，罗林森认出了彼得·莱文的长相。

" [ðɪs] ['wʊmən] , [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['nelsn] [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] , [wəʊnt] [sel] .

"	This	woman	,	this	Mrs	.	Nelson	who	owns	the	place	,	won't	sell	.
"	这	女士	，	这	太太	.	纳尔逊	WHO	拥有	这	地方	，	惯于	卖	.

“这个女人，这个房子的主人纳尔逊太太，就是不肯卖。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeəz; ðəz][goʊld] [hɪr] .

I'm	afraid	she	may	have	an	idea	that	there's	gold	here	.
我是	害怕的	她	可能	有	一个	主意	那	有	金子	这里	.

我担心她可能已经意识到这里有黄金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'spekts; 'sʌspekts][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

And	she	suspects	me	,	for	some	reason	.
和	她	嫌疑人	我	，	为了	一些	原因	.

不知为何，她怀疑是我。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [læft] [ʌn'plezntli] .

"	The	other	man	laughed	unpleasantly	.
"	这	其他	男人	笑了	令人不快的	.

另一个人发出了令人不快的笑声。

" - [teɪnt] [hɑːrd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [-]

"	'	Tain't	hard	for	most	of	us	to	guess	the	[	158	]
"	-	污点	难的	为了	最多	的	我们	到	猜测	这	[	-	]

“对我们大多数人来说，猜到这一点并不难[158]

['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , [piːt] .

reason	for	that	,	Pete	.
原因	为了	那	,	皮特	.

原因何在，皮特?

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [snɪr] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] .

"	And	at	the	sneer	Levine	gave	a	grunt	.
"	和	在	这	冷笑	莱文	给予	一个	咕哝	.

“莱文对着那声嘲笑哼了一声。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	have	your	little	joke	,	Jim	,	"	he	said	.
"	你	必须	有	你的	小的	开玩笑	,	吉姆	,	"	他	说	.

“吉姆，你肯定也有你的小玩笑吧？”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	But	now	let's	get	down	to	business	.
"	但	现在	我们来吧	得到	向下	到	商业	.

“但现在让我们进入正题。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪs'trʌsts] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [kʌb] ['lɔɪər] —

The	woman	distrusts	me	and	she	has	sent	for	this	insolent	cub	lawyer	—
这	女士	不信任	我	和	她	有	发送	为了	这	傲慢的	幼兽	律师	—

['wɑːʃˌbɜːn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

Washburn	,	his	name	is	.
沃什伯恩	,	他的	姓名	是	.

这个女人不信任我，她派人去请了这个傲慢无礼的年轻律师——他的名字叫沃什伯恩。

['hiːz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [ˌʌn'hwipt] [pʌp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

He's	been	to	see	me	already	,	the	unwhipped	pup	,	"	he	went	on	,
他是	到过	到	看	我	已经	,	这	未受鞭打	小狗	,	"	他	去	在	,

“他已经来找过我了，这只没被鞭打过的小狗，”他继续说道。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['ælənz] [hændz] [gript] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [fɪsts] ,

while	in	the	shadows	Allen's	hands	gripped	themselves	into	fists	,
尽管	在	这	阴影	艾伦的	双手	紧握	他们自己	进入	拳头	,

在阴影中，艾伦的双手紧紧握成了拳头。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ]['klaɪənt][ænd; ənd][dʒɑːn]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] .

"	trying	to	find	out	more	about	my	client	and	John	Josephs	.
"	尝试	到	寻找	出去	更多的	关于	我的	客户	和	约翰	约瑟夫	.

“试图更多地了解我的客户和约翰·约瑟夫斯。”

[seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , ['dʒɪm] .

Say	,	that's	a	good	joke	,	Jim	.
说	,	那就是	一个	好的	开玩笑	,	吉姆	.

吉姆，你说的这个笑话真不错。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri] ['ræntʃmən] , [dʒɑːn]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] , [ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt]

Here	they	are	after	that	imaginary	ranchman	,	John	Josephs	,	and	my	client
这里	他们	是	后	那	假想	牧场主	,	约翰	约瑟夫	,	和	我的	客户

[huː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [krʊks] ,

who	they	think	are	crooks	,
WHO	他们	思考	是	骗子	,

他们盯上了那个虚构的牧场主约翰·约瑟夫斯，还有我的委托人，他们认为我们是骗子。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['lɪt(ə)l] ['piːtər] [leˈviːn, leˈvaɪn][ɪz][ðer; ðər] [miːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

when	all	the	time	little	Peter	Levine	is	their	meat	and	they	don't	know	it	.	"
什么时候	全部	这	时间	小的	彼得	莱文	是	他们的	肉	和	他们	不	知道	它	.	"

“其实一直以来，小彼得·莱文都是他们的盘中餐，而他们却浑然不知。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] [ɑːn][juː; jʊ] [wəz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ? " ['kwestʃənd] ['dʒɪm] ,

"	You	didn't	let	on	you	wuz	the	one	that	wanted	the	place	?	"	questioned	Jim	,
"	你	没有	让	在	你	伍兹	这	一	那	通缉	这	地方	?	"	被质问	吉姆	,

“你没透露过你想要那地方是你自己吗？”吉姆问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [dʒoʊk] .

who	was	evidently	able	to	appreciate	this	joke	.
WHO	曾是	显然	有能力的	到	欣赏	这	开玩笑	.

显然，他能够欣赏这个笑话。

" [juː; jʊ] [wəz] [dʒʌst][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][soʊ]['noʊˌwaɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'sept] [dʒest][ɪn][ðə; ði] [fiː] ? "

"	You	wuz	just	the	lawyer	,	and	so	nowise	interested	except	jest	in	the	fee	?	"
"	你	伍兹	只是	这	律师	,	和	所以	现在	感兴趣的	除了	笑话	在	这	费用	?	"

“你不过是个律师，除了律师费之外，你对其他任何事情都不感兴趣吗？”

" ['raɪtoʊ] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Righto	!	"	chuckled	the	other	.
"	好的	!	"	轻笑	这	其他	.

“好的！”另一个人轻笑道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [fiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [wʌns] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	a	good	-	sized	fee	it	will	be	if	once	I	can	get	my	hands	on	it	.	"
"	和	一个	好的	-	尺寸	费用	它	将要	是	如果	一次	我	能	得到	我的	双手	在	它	.	"

“如果我能拿到这笔钱，那将是一笔不小的数目。”

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [eɪnt] — [jet] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	Which	you	ain't	—	yet	,	"	the	other	reminded	him	.
"	哪个	你	不是	—	然而	,	"	这	其他	提醒	他	.

“但你现在还不是，”另一个人提醒他。

" [get] ['bɪzi] , [piːt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [skiːm] .

"	Get	busy	,	Pete	,	and	tell	us	your	scheme	.
"	得到	忙碌的	,	皮特	,	和	告诉	我们	你的	方案	.

“快点，皮特，把你的计划告诉我们。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['stændɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .

I	don't	want	to	be	standin	'	around	here	all	night	.
我	不	想	到	是	替身	-	大约	这里	全部	夜晚	.

我不想整晚都站在这里。

" [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['ælən] [ænd; ənd] ['rɔːlinsn]

"	He	gave	an	uneasy	glance	over	his	shoulder	,	and	Allen	and	Rawlinson
"	他	给予	一个	不安	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	和	艾伦	和	罗林森

[ʃræŋk] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [-]

shrank	still	further	into	the	[	159	]
缩小	仍然	更远	进入	这	[	-	]

“他不安地回头看了一眼，艾伦和罗林森更加畏缩地缩进了[159]

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

阴影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

They	were	not	yet	ready	to	make	their	presence	known	.
他们	是	不是	然而	准备好	到	制作	他们的	在场	已知	.

他们还没准备好公开露面。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , ['spiːkɪŋ] ['hɜːrɪdli] .

"	All	right	,	"	said	Peter	Levine	,	speaking	hurriedly	.
"	全部	正确的	,	"	说	彼得	莱文	,	请讲	匆匆	.

“好的，”彼得·莱文急忙说道。

" [ɪf] [juːl] [əˈgriː] [tuː; tə][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈiːzi] [ˈmʌni] , [ˈdʒɪm] .

"	If	you'll	agree	to	my	suggestion	,	you're	in	for	easy	money	,	Jim	.
"	如果	你会	同意	到	我的	建议	,	你是	在	为了	简单的	钱	,	吉姆	.

“吉姆，如果你同意我的建议，你就能轻松赚钱了。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈnelsn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][æn; ən]

All	you	have	to	do	is	to	approach	this	Mrs	.	Nelson	and	make	her	an
全部	你	有	到	做	是	到	方法	这	太太	.	纳尔逊	和	制作	她	一个

[ˈɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] — [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,

offer	for	the	ranch	—	for	yourself	,
提供	为了	这	牧场	—	为了	你自己	,

你只需要去找这位纳尔逊太太，向她提出购买牧场的报价——买下这个牧场，归你自己所有。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .

you	understand	.
你	理解	.

你明白。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈmuːnɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr]

She	doesn't	know	you	,	and	she	may	have	become	tired	of	mooning	around	here
她	不	知道	你	,	和	她	可能	有	变得	疲劳的	的	露臀	大约	这里

[baɪ] [naʊ] ,

by	now	,
经过	现在	,

她不认识你，而且她可能已经厌倦了在这里闲逛。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiːl] [teɪk] [juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði]

and	there's	just	a	chance	that	she'll	take	you	—	that	is	,	if	you	handle	the
和	有	只是	一个	机会	那	壳	拿	你	—	那	是	,	如果	你	处理	这

[kɑːrdz] [raɪt] .

cards	right	.
牌	正确的	.

如果你处理得当，她或许会接受你。

[noʊ] [ˈiːgərnəs] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] — [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][ɔːfˈhænd][ænd; ənd] [ˈkerləs] ,

No	eagerness	,	you	understand	—	just	sort	of	offhand	and	careless	,
不	渴望	,	你	理解	—	只是	种类	的	随意	和	粗心	,

并非出于热情，而是有点漫不经心和粗心大意。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː; jʊ][ɔːr][nɑːt] . "

as	if	you	didn't	care	much	whether	she	took	you	or	not	.	"
作为	如果	你	没有	关心	很多	无论	她	采取	你	或者	不是	.	"

好像你并不怎么在意她是否带走你。

" [hʌ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌnɑːnkəˈmɪtl] [grʌnt] .

"	Huh	!	"	said	the	other	,	with	his	noncommittal	grunt	.
"	嗯	!	"	说	这	其他	,	和	他的	不置可否	咕哝	.

“嗯！”另一个人含糊地咕哝了一声。

" [saʊndz] [ˈiːzi] , [dəunt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Sounds	easy	,	don't	it	?
"	声音	简单的	,	不	它	?

听起来很简单，不是吗?

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌiːˈɛf][aɪ] [pʊl] [ðɪs] [diːl] [ɔːf] , [eɪ] ? "

But	what	do	I	get	out	of	it	,	ef	I	pull	this	deal	off	,	eh	?	"
但	什么	做	我	得到	出去	的	它	,	ef	我	拉	这	交易	离开	,	嗯	?	"

但如果我成功促成这笔交易，我能从中得到什么好处呢?

" [hæf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][goʊld][wiː; wi][faɪnd] , ['dʒɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['lɑːrdʒli] .

"	Half	of	all	the	gold	we	find	,	Jim	,	"	said	the	other	,	waving	his	hand	largely	.
"	一半	的	全部	这	金子	我们	寻找	,	吉姆	,	"	说	这	其他	,	挥手	他的	手	很大程度上	.

“吉姆，我们找到的所有黄金的一半都归你，”另一个人说着，用力地挥了挥手。

" [juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
" You'll never regret it if you put this thing through .
" 你会 绝不 后悔 它 如果 你 放 这 事物 通过 .

“如果你把这件事办成，你绝对不会后悔的。”

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] . "
You'll be a rich man . "
你会 是 一个 富有的 男人 . "

你会成为一个富翁。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɑːn] , " [sed] ['dʒɪm] .
" All right , I'm on , " said Jim .
" 全部 正确的 , 我是 在 , " 说 吉姆 .

“好的，我上。”吉姆说道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] ,
" Then I guess it's about time we got back , " returned Peter Levine ,
" 然后 我 猜测 它是 关于 时间 我们 得到 后退 , " 返回 彼得 莱文 ,

“那我想我们该回去了，”彼得·莱文回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [və'sɪnəti] .
and the two men moved as if to leave that vicinity .
和 这 二 男人 已搬 作为 如果 到 离开 那 附近 .

两人随即起身，似乎要离开那里。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , " ['ælən] ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['rɔːlinsn] .
" We don't want them to get away , " Allen whispered excitedly to Rawlinson .
" 我们 不 想 他们 到 得到 离开 , " 艾伦 低声说道 兴奋地 到 罗林森 .

“我们不想让他们逃走，”艾伦兴奋地低声对罗林森说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['peɪpər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . " [-]
" I want to get hold of that paper if possible . " [160]
" 我 想 到 得到 抓住 的 那 纸 如果 可能的 . " [-]

“如果可能的话，我想拿到那份文件。”[160]

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , ['wɑːʃˌbɝːn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] ['kaʊbɔɪ] .
" I reckon that will be easy , Washburn , " returned the head cowboy .
" 我 估计 那 将要 是 简单的 , 沃什伯恩 , " 返回 这 头 牛仔 .

“我想这很容易，沃什伯恩，”领头的牛仔回答道。

" [aɪm] [ɑːrmd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [tuː] ['ræskəlz] ['eni]
" I'm armed , you know , and I'll take my chances against those two rascals any
" 我是 武装 , 你 知道 , 和 患病的 拿 我的 机会 反对 那些 二 无赖 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

“你知道，我带着武器，我随时都愿意和那两个恶棍一决高下。”

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Just follow me .
只是 跟随 我 .

跟着我来。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ælən] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ændɪ] ['rɔːlinsn] [ræn] ['fɔːrwərd] ['swɪftli]
" Without waiting for Allen to reply to this , Andy Rawlinson ran forward swiftly
" 没有 等待 为了 艾伦 到 回复 到 这 , 安迪 罗林森 跑 向前 迅速地
[ænd; ənd] ['saɪləntli] ,
and silently ,
和 默默 ,

不等艾伦回答，安迪·罗林森便迅速而沉默地跑了上前。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ]['ræskəli] [per] .

and	in	a	few	seconds	had	confronted	the	rascally	pair	.
和	在	一个	很少	秒	有	面对	这	赖皮	一对	.

几秒钟之内，他就与这对无赖二人对峙起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['wepən] .

He	had	drawn	his	pistol	,	but	he	did	not	raise	the	weapon	.
他	有	绘制	他的	手枪	,	但	他	做过	不是	增加	这	武器	.

他拔出了手枪，但他没有举起武器。

" [hɔːlt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [hiː; hi][kraɪd] , ['ʃɑːrpli] .

"	Halt	,	both	of	you	!	"	he	cried	,	sharply	.
"	停止	,	两个都	的	你	!	"	他	哭	,	尖锐地	.

“你们两个都站住！”他厉声喊道。

" [hændz] [ʌp][ðer; ðər] ! "

"	Hands	up	there	!	"
"	手	向上	那里	!	"

“举起手来！”

" [haɪ] ! [wɒts] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [kraɪd][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Hi	!	what's	the	meaning	of	this	?	"	cried	Levine	,	in	astonishment	.
"	你好	!	是什么	这	意义	的	这	?	"	哭	莱文	,	在	惊讶	.

“嗨！这是什么意思？”莱文惊讶地喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [its] ['rɔːlinsn] , [ðə; ðɪ] [hed] [mæn] [hɪr] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ][mæn] [kɔːld] ['dʒɪm] .

"	It's	Rawlinson	,	the	head	man	here	,	"	muttered	the	man	called	Jim	.
"	它是	罗林森	,	这	头	男人	这里	,	"	低声说道	这	男人	称为	吉姆	.

“是罗林森，这里的头儿，”名叫吉姆的男人低声说道。

" [raɪt] ! " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	Right	!	"	answered	the	cowboy	.
"	正确的	!	"	回答	这	牛仔	.

“没错！”牛仔回答道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz]['ælən] [stept] ['kloʊzər] .

"	And	here	is	a	particular	friend	of	yours	,	Levine	,	"	he	added	,	as	Allen	stepped	closer	.
"	和	这里	是	一个	特别的	朋友	的	你的	,	莱文	,	"	他	额外	,	作为	艾伦	步	更近	.

“这位就是你的朋友莱文，”他补充道，艾伦走近了一步。

" ['wɑːʃˌbɝːn] ! " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ] ['ræskəli] ['lɔɪər] [frʌm; frəm][goʊld] [rʌn] .

"	Washburn	!	"	muttered	the	rascally	lawyer	from	Gold	Run	.
"	沃什伯恩	!	"	低声说道	这	赖皮	律师	从	金子	跑步	.

“沃什伯恩！”来自金跑镇的那个狡猾的律师低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː 'es] ? "

And	then	he	added	quickly	:	"	Have	you	been	spying	on	us	?	"
和	然后	他	额外	迅速地	:	"	有	你	到过	间谍活动	在	我们	?	"

然后他又迅速补充道：“你们是不是在监视我们？”

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ə'fer] , " ['ænsər] ['ælən] ['kuːlli] .

"	If	we	have	,	that's	our	affair	,	"	answered	Allen	coolly	.
"	如果	我们	有	,	那就是	我们的	事务	,	"	回答	艾伦	冷静地	.

“如果有，那是我们自己的事，”艾伦冷冷地回答道。

" [juːd] ['betər] [kiːp] [ðoʊz] [hændz] [ʌp] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,
" You'd better keep those hands up , " he went on quickly ,
" 你会 更好的 保持 那些 双手 向上 , " 他 去 在 迅速地 ,

“你最好把手举起来，”他迅速接着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] .
as he saw the two rascals making a move as if to start something .
作为 他 锯 这 二 无赖 制作 一个 移动 作为 如果 到 开始 某物 .

他看到那两个恶棍摆出一副要挑衅的样子。

" [ðeɪl] [kiːp] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [broʊk] [ɪn] ['rɔːlinsn] .
" They'll keep ' em up all right enough , " broke in Rawlinson .
" 他们会 保持 - 呃 向上 全部 正确的 足够的 , " 打破 在 罗林森 .

“他们应该能把他们保住，”罗林森插话道。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['stɜːrnli] .
" I reckon you know me , " he went on sternly .
" 我 估计 你 知道 我 , " 他 去 在 严厉地 .

“我想你应该了解我，”他严肃地继续说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [fɔːr; fər] [noʊ] ['fuːlɪn] - . " [-]
" And I'll stand for no foolin ' . " [161]
" 和 患病的 站立 为了 不 愚弄 - . " [-]

“我绝不容忍任何愚弄行为。”[161]

" [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , ['leɪmli] .
" We haven't been doing anything wrong , " came from Levine , lamely .
" 我们 还没有 到过 正在做 任何事物 错误的 , " 来了 从 莱文 , 跛行 .

“我们没有做错任何事，”莱文无力地说道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sed] ['ælən] [sɑːr'kæstɪkli] .
Of course not ! " said Allen sarcastically .
的 课程 不是 ! " 说 艾伦 讽刺地 .

“当然不是！”艾伦讽刺地说。

" ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'nænzə] [fɔːr; fər] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ! "
" Only trying to get hold of a bonanza for next to nothing ! "
" 仅有的 尝试 到 得到 抓住 的 一个 宝藏 为了 下一个 到 没有什么 ! "

“我只是想以极低的成本得到一大笔意外之财！”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['wɑːʃˌbɝːn] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] ['kaʊbɔɪ] .
" Wait a minute , Washburn , " came from the head cowboy .
" 等待 一个 分钟 , 沃什伯恩 , " 来了 从 这 头 牛仔 .

“等一下，沃什伯恩，”领头的牛仔说道。

" [dʒʌst] [rɪ'liːv] - [ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [fɜːrst] .
" Just relieve ' em of their weapons first .
" 只是 缓解 - 呃 的 他们的 武器 第一的 .

“先缴获他们的武器。”

[ðen] ['meɪbi] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Then maybe we'll be able to talk with more satisfaction .
然后 或许 出色地 是 有能力的 到 讲话 和 更多的 满意 .

那样的话，或许我们就能更满意地交谈了。

" [wɪð; wɪθ] ['rɔ:linsn] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] , [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑ:t] [der]

"	With	Rawlinson	confronting	them	,	Levine	and	his	companion	did	not	dare
"	和	罗林森	面对	他们	,	莱文	和	他的	伴侣	做过	不是	敢

['ɔ:fər] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

offer	any	resistance	,
提供	任何	反抗	,

“面对罗林森的质问，莱文和他的同伴不敢反抗。”

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['ælən] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['fai,a:rmz]

and	quickly	Allen	took	their	weapons	from	them	and	handed	the	firearms
和	迅速地	艾伦	采取	他们的	武器	从	他们	和	递交	这	枪支

[tu:; tə] ['rɔ:linsn] .

to	Rawlinson	.
到	罗林森	.

艾伦迅速从他们手中夺过武器，并将枪支交给了罗林森。

" [naʊ] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] ,

"	Now	I'll	thank	you	,	Levine	,
"	现在	患病的	感谢	你	,	莱文	,

现在我要感谢你，莱文。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['peɪpər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [soʊ] ['kerfəli] [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ,

for	that	paper	you	were	examining	so	carefully	just	a	few	minutes	ago	,
为了	那	纸	你	是	检查	所以	小心	只是	一个	很少	分钟	前	,

就是你几分钟前仔细审阅的那份文件，

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] .

"	went	on	the	young	lawyer	.
"	去	在	这	年轻的	律师	.

“这位年轻律师继续说道。”

" [ðɪs] [ɪz] ['rɑ:bəri] ! " [fju:md] ['pi:tər] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .

"	This	is	robbery	!	"	fumed	Peter	Levine	.
"	这	是	抢劫	!	"	怒气冲冲	彼得	莱文	.

“这是抢劫！”彼得·莱文怒道。

" [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

"	I'll	have	you	before	the	courts	for	this	.
"	患病的	有	你	前	这	法院	为了	这	.

“我会把你告上法庭。”

" ['ælən] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

"	Allen	eyed	him	steadily	.
"	艾伦	眼睛	他	稳步	.

艾伦目光坚定地注视着他。

" [du:][ju:; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Do	you	represent	the	law	in	this	place	?	"	he	asked	.
"	做	你	代表	这	法律	在	这	地方	?	"	他	问	.

他问道：“你代表这里的法律吗？”

" [ɪf] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

"	If	so	,	I	am	sorry	for	the	inhabitants	.
"	如果	所以	,	我	是	对不起	为了	这	居民	.

“如果真是这样，我为当地居民感到难过。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [prə'lɔŋɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] .

But	there	is	no	use	in	prolonging	this	discussion	,	Levine	.
但	那里	是	不	使用	在	延长	这	讨论	,	莱文	.

但继续讨论下去没有任何意义，莱文。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['peɪpər] .
I want that paper .
我 想 那 纸 .

我想要那份文件。

[hænd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æt; ət][wʌns] .
Hand it over at once .
手 它 超过 在 一次 .

立即交给我。

" [ðə; ði] ['ræskəli] ['lɔɪər] [frʌm; frəm][goʊld] [rʌn] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
" The rascally lawyer from Gold Run attempted to argue , but the sight of
" 这 赖皮 律师 从 金子 跑步 尝试过 到 争论 , 但 这 视线 的
- ['wepən] [səb'duːd] [hɪm; ɪm] ,
Rawlinson's weapon subdued him ,
- 武器 低沉的 他 ,

“来自金跑镇的那个狡猾律师试图辩解，但看到罗林森的武器后，他就屈服了。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmpld] [ʃiːt] , [wɪtʃ] ['ælən] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and presently he handed over the crumpled sheet , which Allen seized with much
和 目前 他 递交 超过 这 皱巴巴的 床单 , 哪个 艾伦 查获 和 很多
[-]
[162]
[-]

随后他递上了皱巴巴的床单，艾伦一把抓住了它[162]。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

满意。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n]['dʒɪm] [rɪ'meɪnd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] .
During this transaction Jim remained sullenly silent .
期间 这 交易 吉姆 剩余 闷闷不乐地 沉默的 .

交易过程中，吉姆始终闷闷不乐，一言不发。

" [naʊ] [aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , " [sed] ['ælən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Now I guess that's about all , " said Allen to the cowboy .
" 现在 我 猜测 那就是 关于 全部 , " 说 艾伦 到 这 牛仔 .

“我想差不多就这些了，”艾伦对牛仔说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][bɪd][juː; jʊ] [skʌŋks] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , " [keɪm]
" If that's the case I guess we can bid you skunks good - evening , " came
" 如果 那就是 这 案件 我 猜测 我们 能 出价 你 臭鼬 好的 - 晚上 , " 来了
['kwɪkli] [frʌm; frəm] ['rɔːlinsn] .
quickly from Rawlinson .
迅速地 从 罗林森 .

“如果真是这样的话，我想我们可以向你们这些臭鼬道晚安了，”罗林森很快说道。

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Both of you beat it .
" 两个都 的 你 打 它 .

你们两个都战胜了它。

[ænd; ənd][dəunt]['evər] [let][ˌem 'iː] [ketʃ] [juː; jʊ][ə'raʊnd] [hɪr] [ə'gen] . "
And don't ever let me ketch you around here again . "
和 不 曾经 让 我 双体帆船 你 大约 这里 再次 . "

“以后别让我再在这里抓到你。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [gʌn] ? " [keɪm] ['fiːbli] [frʌm; frəm]['dʒɪm] .
" What about my gun ? " came feebly from Jim .
" 什么 关于 我的 枪 ? " 来了 虚弱地 从 吉姆 .

“我的枪怎么办？”吉姆虚弱地问道。

" [aɪl] [send] [ðə; ði] ['gʌnz] ['oʊvər] [tuː; tə] [lɛ'viːnz, lɛ'vaɪnz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hed]
" I'll send the guns over to Levine's office to - morrow , " answered the head
" 患病的 发送 这 枪支 超过 到 莱文的 办公室 到 - 明天 , " 回答 这 头
['kaʊbɔɪ] .
cowboy .
牛仔 .

“我明天就把枪送到莱文的办公室，”领头的牛仔回答道。

" [naʊ] [klɪr] [aʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Now clear out , and be quick about it .
" 现在 清除 出去 , 和 是 快的 关于 它 .

“现在赶紧离开，快点。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] ['stʌmbld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" And a moment later the two rascals stumbled away through the darkness .
" 和 一个 片刻 之后 这 二 无赖 踉跄 离开 通过 这 黑暗 .

片刻之后，这两个小家伙跌跌撞撞地消失在黑暗中。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [lʌk] , " [kraɪd] ['ælən] [ɪk'saɪtɪdli] ,
" This is certainly what I call luck , " cried Allen excitedly ,
" 这 是 当然 什么 我 称呼 运气 , " 哭 艾伦 兴奋地 ,

“这绝对是运气！”艾伦兴奋地喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skræp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] .
as he gazed at the scrap of paper Levine had passed over .
作为 他 凝视 在 这 废料 的 纸 莱文 有 通过了 超过 .

他凝视着莱文递过来的那张纸片。

" ['rɔːlinsn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [helpt] [ˌem 'iː] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [wɜːrk] .
" Rawlinson , you have certainly helped me do a good night's work .
" 罗林森 , 你 有 当然 帮助 我 做 一个 好的 夜晚 工作 .

“罗林森，你确实帮我顺利完成了今晚的工作。”

[ɪf] [wʌt] [ðæt] ['skaʊndrəl] [sed] [ɪz] [truː] , [ðɪs] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd]
If what that scoundrel said is true , this will mean a fortune for Betty and
如果 什么 那 恶棍 说 是 真的 , 这 将要 意思是 一个 财富 为了 贝蒂 和
[hɜːr; hər] ['mʌðər] . "
her mother . "
她 母亲 . "

如果那个无赖说的是真的，那贝蒂和她母亲将会得到一大笔钱。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] ['tʃænst] [ə'lɔːŋ] , ['wɑːˌʃbɜːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [hed] ['kaʊbɔɪ] .
" I'm glad I chanced along , Washburn , " answered the head cowboy .
" 我是 高兴的 我 偶然 沿着 , 沃什伯恩 , " 回答 这 头 牛仔 .

“我很高兴我碰巧路过，沃什伯恩，”领头的牛仔回答道。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [set] [ə; eɪ] [gɑːrd] .
" After this I think I'll set a guard .
" 后 这 我 思考 患病的 放 一个 警卫 .

“之后我想我会安排人守卫。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [goʊld] [ɑːn] [ðɪs] [rænʧ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fɛloʊz]
If it leaks out that there is gold on this ranch there will be all sorts of fellows
如果 它 泄漏 出去 那 那里 是 金子 在 这 牧场 那里 将要 是 全部 排序 的 伙伴们
[bɪ'saɪd] [ðoʊz] [skʌŋks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [kleɪmz] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
beside those skunks trying to locate claims around here . "
旁 那些 臭鼬 尝试 到 定位 索赔 大约 这里 . "

如果这个牧场有金子的消息走漏出去，除了那些臭鼬之外，各种各样的人都会想方设法在这里找到金矿。

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? " [-]
" Will you go up to the house with me ? " [163]
" 将要 你 去 向上 到 这 房子 和 我 ? " [-]

“你愿意和我一起上去吗？”[163]

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[aɪl]	[stɪk]	[ə'raʊnd]	[hɪr]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[ðoʊz]	['fɛloʊz]	[kʌm]	[bæk]	.
I'll	**stick**	**around**	**here**	**a**	**while**	**and**	**see**	**if**	**those**	**fellows**	**come**	**back**	**.**
患病的	戳	大约	这里	一个	尽管	和	看	如果	那些	伙伴们	来	后退	.

我会在这儿待一会儿，看看那些家伙会不会回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪd] - [ə'weɪ] [kævz] .

Besides	**,**	**I**	**want**	**to**	**see**	**if**	**I**	**can**	**get**	**any**	**trace**	**of**	**those**	**strayed**	**-**	**away**	**calves**	**.**
除了	,	我	想	到	看	如果	我	能	得到	任何	痕迹	的	那些	迷路了	-	离开	小牛	.

此外，我还想看看能不能找到那些走失的小牛的踪迹。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] .

You	**go**	**ahead**	**.**
你	去	前方	.

你先请。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

You	**can**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**later**	**.**
你	能	告诉	我	关于	它	之后	.

你可以晚点再告诉我。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	**can**	**take**	**their**	**guns**	**with**	**you**	**if**	**you**	**will**	**.**
你	能	拿	他们的	枪支	和	你	如果	你	将要	.

如果你愿意，你可以把他们的枪带走。

" [hæf] ['rʌnɪŋ] , [hæf] ['stʌmbliŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , ['ælən] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	**Half**	**running**	**,**	**half**	**stumbling**	**,**	**in**	**his**	**eagerness**	**,**	**Allen**	**reached**	**the**	**house**	**,**
"	一半	跑步	,	一半	踉跄	,	在	他的	渴望	,	艾伦	达到	这	房子	,

“艾伦急切地跑着，跌跌撞撞地，终于到达了房子。”

[tʊk] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]

took	**the**	**steps**	**of**	**the**	**porch**	**three**	**at**	**a**	**time**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**the**	**big**
采取	这	步骤	的	这	门廊	三	在	一个	时间	,	和	爆裂	进入	这	大的

['hoʊmˌlaɪk] ['kɪtʃɪn] ,

homelike	**kitchen**	**,**
家的感觉	厨房	,

她一步跨过门廊的台阶，冲进了宽敞舒适的厨房。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembld] .

where	**he**	**found**	**the**	**family**	**assembled**	**.**
在哪里	他	成立	这	家庭	组装	.

他发现一家人都聚集在那里。

" [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] , [foʊks] !

"	**We've**	**got**	**'**	**em**	**,**	**folks**	**!**
"	我们已经	得到	-	呃	,	各位	!

“我们抓到他们了，伙计们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	**he**	**cried**	**,**	**waving**	**the**	**scrap**	**of**	**paper**	**over**	**his**	**head**	**,**
"	他	哭	,	挥手	这	废料	的	纸	超过	他的	头	,

他一边喊着，一边挥舞着头顶上的那张纸片。

[waɪl] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

while	**they**	**stared**	**at**	**him**	**as**	**though**	**they**	**thought**	**he**	**had**	**gone**	**mad**	**.**
尽管	他们	凝视	在	他	作为	尽管	他们	想法	他	有	已消失	疯狂的	.

他们盯着他看，好像认为他疯了一样。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [praɪz] .

"	**I've**	**been**	**out**	**hunting**	**and**	**brought**	**home**	**a**	**prize**	**.**
"	我已经	到过	出去	打猎	和	带来	家	一个	奖	.

“我出去打猎，带回了猎物。”

[kʌm] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Come look at it .
来 看 在 它 .

过来看看。

" [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nelsn] [wɜːr; wər]
" He went over to the table beside which Mr . and Mrs . Nelson were
" 他 去 超过 到 这 桌子 旁 哪个 先生 . 和 太太 . 纳尔逊 是
['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [tuː] ['kæptʃərd] ['pistlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
sitting and laid the two captured pistols upon the table .
坐着 和 铺设 这 二 捕获 手枪 之上 这 桌子 .

他走到纳尔逊夫妇坐着的桌子旁，把缴获的两把手枪放在桌子上。

[ɪn'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Infected by his excitement , the girls crowded around , demanding an explanation .
已感染 经过 他的 激动 , 这 女孩们 挤 大约 , 要求 一个 解释 .

受他兴奋情绪的影响，女孩们围了过来，要求他解释。

[ðə; ði] ['gɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
THE GIRLS CROWDED AROUND , DEMANDING AN EXPLANATION .
这 女孩们 挤 大约 , 要求 一个 解释 .

女孩们围拢过来，要求解释。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
The Outdoor Girls in the Saddle .
这 户外的 女孩们 在 这 鞍 .

户外女孩骑马记。

[peɪdʒ] -
Page 163
页 -

第163页

" ['pistlz] ! " [kraɪd] ['beti] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .
" Pistols ! " cried Betty , her eyes wide with dislike of the things .
" 手枪 ! " 哭 贝蒂 , 她 眼睛 宽的 和 不喜欢 的 这 事物 .

“手枪！”贝蒂喊道，她瞪大了眼睛，满脸厌恶地看着这些东西。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , ['ælən] ? "
" Where did you get them , Allen ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他们 , 艾伦 ? "

“艾伦，你从哪儿弄来的？”

" [oʊ] , [dʒʌst] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , " [sed] ['ælən] ['erəli] .
" Oh , just picked them off the trees by the roadside , " said Allen airily .
" 哦 , 只是 挑选 他们 离开 这 树木 经过 这 路边 , " 说 艾伦 轻盈地 .

“哦，就是从路边的树上摘的，”艾伦漫不经心地说。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪrɪəs] , [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɛpənz]
Then , suddenly becoming serious , he laid the scrap of paper beside the weapons
然后 , 突然 成为 严肃的 , 他 铺设 这 废料 的 纸 旁 这 武器
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

然后，他突然变得严肃起来，把那张纸片放在桌子上武器的旁边。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [-]
" There , " he said , [164]
" 那里 , " 他 说 , [-]

“在那里，”他说，[164]

[drə'mætɪkli] , " [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [meɪ] ['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "

dramatically	,	"	is	the	key	that	may	open	your	door	to	a	fortune	.	"
戏剧性地	,	"	是	这	钥匙	那	可能	打开	你的	门	到	一个	财富	.	"

令人震惊的是，“这可能是打开你通往财富之门的钥匙。”

" [ə; eɪ][mæp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

"	A	map	,	"	said	Mrs	.	Nelson	,	her	eyes	glistening	.
"	一个	地图	,	"	说	太太	.	纳尔逊	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“一张地图，”纳尔逊太太说着，眼睛闪闪发光。

" [oʊ] , ['ælən] , [juːv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

"	Oh	,	Allen	,	you've	found	out	something	wonderful	.
"	哦	,	艾伦	,	你已经	成立	出去	某物	精彩的	.

“哦，艾伦，你发现了一件很棒的事情。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .

Tell	us	about	it	,	please	.
告诉	我们	关于	它	,	请	.

请您详细说说。

" [ænd; ənd][soʊ] ['ælən] [rɪ'kaʊntɪd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fruːtf(ə)l] [hæf] ['aʊər] [ɪn]

"	And	so	Allen	recounted	what	had	taken	place	during	that	fruitful	half	hour	in
"	和	所以	艾伦	叙述	什么	有	已采取	地方	期间	那	卓有成效	一半	小时	在

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

the	shadows	of	the	trees	.
这	阴影	的	这	树木	.

于是，艾伦讲述了在树荫下那富有成效的半小时里发生的事情。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['lisnd] ['breθləsli] .

His	audience	listened	breathlessly	.
他的	观众	听着	气喘吁吁	.

听众们屏息凝神地聆听着。

" [ðen] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] ,

"	Then	this	thing	,	"	said	Mr	.	Nelson	,
"	然后	这	事物	,	"	说	先生	.	纳尔逊	,

“然后就是这件事，”纳尔逊先生说，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ænd; ənd] ['krɪs] - [krɔːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

taking	the	bit	of	paper	which	was	crossed	and	criss	-	crossed	with	a
采取	这	少量	的	纸	哪个	曾是	交叉	和	克里斯	-	交叉	和	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɪg] -

number	of	lines	and	dotted	with	numbers	until	it	seemed	more	like	a	jig	-
数字	的	线条	和	虚线	和	数字	直到	它	似乎	更多的	喜欢	一个	夹具	-

[sɔː] ['pʌz(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæp] ,

saw	puzzle	than	a	map	,
锯	谜	比	一个	地图	,

他拿起那张纸，上面布满了纵横交错的线条和数字点，看起来更像是一幅拼图而不是地图。

" [ɪz] [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ][mæp] [wɪtʃ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld] . "

"	is	supposedly	a	map	which	will	point	out	the	probable	location	of	gold	.	"
"	是	据说	一个	地图	哪个	将要	观点	出去	这	可能	地点	的	金子	.	"

“据说这是一张可以指出黄金可能所在位置的地图。”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['ælən] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Allen	.
"	是的	,	先生	,	"	说	艾伦	.

“是的，先生，”艾伦说。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] ,

"	Then	,	"	said	Mr	.	Nelson	,	feeling	the	thrill	of	adventure	in	his	own	blood	,
"	然后	,	"	说	先生	.	纳尔逊	,	感觉	这	刺激	的	冒险	在	他的	自己的	血	,

“然后，”纳尔逊先生说道，他感到自己血液里充满了冒险的兴奋感。

" [wiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [goʊld][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	we'll	begin	to	look	for	this	gold	to	-	morrow	.
"	出色地	开始	到	看	为了	这	金子	到	-	明天	.

“我们明天就开始寻找这批黄金。”

[ðæt] [ɪz] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [tens]

That	is	—	"	He	paused	and	looked	quizzically	about	at	the	group	of	tense
那	是	—	"	他	暂停	和	看起来	疑惑地	关于	在	这	团体	的	紧张

[jʌŋ] ['feɪsɪz] .

young	faces	.
年轻的	面孔	.

也就是说——”他停顿了一下，疑惑地环顾四周，看着那群神情紧张的年轻面孔。

" [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['wɪlɪŋ] . "

"	If	everybody	is	willing	.	"
"	如果	大家	是	愿意的	.	"

“如果大家都愿意的话。”

" [oʊ] - [eɪtʃ] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] — [dʒʌst] [ðen] . [-]

"	Oh	-	h	,	"	was	all	that	they	could	say	—	just	then	.	[	165	]
"	哦	-	h	,	"	曾是	全部	那	他们	可以	说	—	只是	然后	.	[	-	]

“哦——”他们当时只能发出这样的声音。[165]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] [nuː] [maɪn]

THE	NEW	MINE
这	新的	矿

新矿

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɪld] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] .

The	next	day	much	excitement	filled	the	ranch	house	.
这	下一个	天	很多	激动	已填	这	牧场	房子	.

第二天，牧场里充满了兴奋的气氛。

['beti] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Betty	declared	that	she	had	not	slept	a	wink	the	night	before	,
贝蒂	声明	那	她	有	不是	睡着了	一个	眨眼	这	夜晚	前	,

贝蒂宣称她前一天晚上彻夜未眠。

['wɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

worrying	for	fear	her	father	had	not	meant	what	he	said	.
令人担忧	为了	害怕	她	父亲	有	不是	意思是	什么	他	说	.

她担心父亲说的话并非真心话。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['nelsn] [hæd; həd] [ment] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

But	Mr	.	Nelson	had	meant	what	he	had	said	,
但	先生	.	纳尔逊	有	意思是	什么	他	有	说	,

但纳尔逊先生说的话并非虚言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['nelsn] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	there	was	Mrs	.	Nelson	as	eager	as	the	girls	to	keep	him	to
和	那里	曾是	太太	.	纳尔逊	作为	渴望的	作为	这	女孩们	到	保持	他	到

[hɪz; ɪz][wɜːrd] .

his	word	.
他的	单词	.

纳尔逊太太和女孩们一样，都渴望他能信守诺言。

" [ðə; ðɪ] [rænʧ] [ɪz] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [ri'maindid] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] .

"	The	ranch	is	mine	,	you	know	,	"	she	laughingly	reminded	the	girls	.
"	这	牧场	是	矿	,	你	知道	,	"	她	笑着	提醒	这	女孩们	.

“你们知道，这牧场是我的，”她笑着提醒女孩们。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][goʊld] [maɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

"	And	if	there	are	gold	mines	on	it	I	certainly	intend	to	find	them	.
"	和	如果	那里	是	金子	矿井	在	它	我	当然	打算	到	寻找	他们	.

“如果上面有金矿，我当然要找到它们。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ,

"	It	was	settled	,
"	它	曾是	定居	,

“事情已经解决了。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nelsn] [ænd; ənd]['ælən] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

and	Mr	.	Nelson	and	Allen	set	out	for	town	to	make	arrangements	for
和	先生	.	纳尔逊	和	艾伦	放	出去	为了	镇	到	制作	安排	为了

[ðə; ðɪ] ['entərpraɪz] .

the	enterprise	.
这	企业	.

于是，纳尔逊先生和艾伦先生动身前往镇上，为这项事业做准备。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ,

The	girls	wanted	to	go	too	,
这	女孩们	通缉	到	去	也	,

女孩们也想去。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['nelsn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['ælən] [kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk]

but	Mr	.	Nelson	pointed	out	that	he	and	Allen	could	probably	do	the	work
但	先生	.	纳尔逊	尖	出去	那	他	和	艾伦	可以	大概	做	这	工作

[mɔːr] ['kwɪkli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

more	quickly	if	they	were	alone	,
更多的	迅速地	如果	他们	是	独自的	,

但纳尔逊先生指出，如果他和艾伦单独工作，他们或许能更快地完成这项工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔɪnt] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [kən'sentid] [tuː; tə]

and	it	was	upon	this	point	and	this	point	only	that	the	girls	consented	to
和	它	曾是	之上	这	观点	和	这	观点	仅有的	那	这	女孩们	同意	到

[let] [ðem; ðəm][goʊ] .

let	them	go	.
让	他们	去	.

也正是基于这一点，女孩们才同意放他们走。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['niːdnt] [kiːp] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , " ['mɑːli] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	But	that	needn't	keep	us	from	the	saddle	,	"	Mollie	decided	,	as	they
"	但	那	不必	保持	我们	从	这	鞍	,	"	莫莉	决定	,	作为	他们

[wɑːʧt] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [-]

watched	the	two	men	[	166	]
观看	这	二	男人	[	-	]

“但这不妨碍我们骑马，”莫莉看着那两个男人说道[166]

['kæntər] ['swɪftli] [ə'weɪ] .

canter	swiftly	away	.
慢跑	迅速地	离开	.

轻快地小跑离去。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] . "

"	I	don't	know	about	the	rest	of	you	,	but	I'm	just	longing	for	action	.	"
"	我	不	知道	关于	这	休息	的	你	,	但	我是	只是	渴望	为了	行动	.	"

“我不知道你们其他人怎么想，但我只是渴望看到行动。”

" ['dɪtoʊ] , " [kraɪd] ['betɪ] , [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['i:gərnəs] : " ['gɝ:lz] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi]

"	**Ditto**	,	"	**cried**	**Betty**	,	**then**	**added**	**with**	**bright**	**eagerness**	:	"	**Girls**	,	**I**	**know**	**what**	**we**
"	同上	,	"	哭	贝蒂	,	然后	额外	和	明亮的	渴望	:	"	女孩们	,	我	知道	什么	我们

[kæn; kən][du:] !

can	**do**	**!**
能	做	!

“我也是！”贝蒂喊道，然后兴奋地补充道：“姑娘们，我知道我们能做什么！”

[lets] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ælən] [faʊnd] [ðoʊz] [tu:] [men] [læst] [naɪt] .

Let's	**go**	**down**	**to**	**the**	**place**	**where**	**Allen**	**found**	**those**	**two**	**men**	**last**	**night**	**.**
我们来吧	去	向下	到	这	地方	在哪里	艾伦	成立	那些	二	男人	最后的	夜晚	.

我们去艾伦昨晚发现那两个人的地方看看。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑ:r; ər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [steɪk] [aʊt] [kleɪmz] [ɔ:r]

That's	**where**	**the**	**mines**	**are**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**we**	**might**	**stake**	**out**	**claims**	**or**
那就是	在哪里	这	矿井	是	,	你	知道	,	和	我们	可能	赌注	出去	索赔	或者

['sʌmθɪŋ] . "

something	**.**	**"**
某物	.	"

你知道，矿就在那里，我们可以去圈地什么的。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , " [sed] [greɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	**Your**	**mother**	**might**	**have**	**something**	**to**	**say**	**to**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**,**	**making**	**a**
"	你的	母亲	可能	有	某物	到	说	到	那	,	"	说	优雅	,	制作	一个

['fʌni] [feɪs] .

funny	**face**	**.**
有趣的	脸	.

“你妈妈可能对此有话要说，”格蕾丝说着，做了个鬼脸。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [steɪk] [aʊt] [kleɪmz] [ɑ:n] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] ['prɑ:pərti] . "

"	**It**	**isn't**	**quite**	**the**	**thing**	**to**	**stake**	**out**	**claims**	**on**	**somebody**	**else's**	**property**	**.**	**"**
"	它	不是	相当	这	事物	到	赌注	出去	索赔	在	某人	其他人的	财产	.	"

“擅自占有他人财产是不合适的。”

" [oʊ] [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ] [pər'tɪkjələr] , " [kraɪd] ['betɪ] ['erəli] .

"	**Oh**	**well**	**,**	**you**	**needn't**	**be**	**so**	**particular**	**,**	**"**	**cried**	**Betty**	**airily**	**.**
"	哦	出色地	,	你	不必	是	所以	特别的	,	"	哭	贝蒂	轻盈地	.

“哦，你不用这么讲究，”贝蒂漫不经心地说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['gɝ:lz] , [hu:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	**Come**	**on**	**,**	**girls**	**,**	**who's**	**with**	**me**	**?**
"	来	在	,	女孩们	,	谁是	和	我	?

“来吧，姑娘们，谁跟我一起？”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] , ['ferli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	**It**	**seemed**	**they**	**all**	**were**	**,**	**and**	**,**	**fairly**	**dancing**	**with**	**excitement**	**,**
"	它	似乎	他们	全部	是	,	和	,	相当	跳舞	和	激动	,

“他们似乎都很兴奋，几乎是手舞足蹈。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rælz] [wer] [ændɪ] ['rɔ:linsn] ['sædəld] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]

they	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**corrals**	**where**	**Andy**	**Rawlinson**	**saddled**	**their**	**horses**
他们	制成	他们的	方式	到	这	畜栏	在哪里	安迪	罗林森	鞍	他们的	马匹

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

他们来到畜栏，安迪·罗林森在那里为他们备好了马鞍。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] - [ɪk'saɪtmənt] ,

The	**horses**	**seemed**	**to**	**catch**	**some**	**of**	**the**	**girls**	**'**	**excitement**	**,**
这	马匹	似乎	到	抓住	一些	的	这	女孩们	-	激动	,

马儿似乎也感染了女孩们的兴奋情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn] .

and	it	was	all	that	the	latter	could	do	to	hold	the	animals	in	.
和	它	曾是	全部	那	这	后者	可以	做	到	抓住	这	动物	在	.

后者竭尽全力才将这些动物控制住。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [er] , " [læft] [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɪn][ˈneɪbɑːb] [ˈʃɑːrpli] .

"	It	must	be	in	the	air	,	"	laughed	Grace	,	as	she	pulled	in	Nabob	sharply	.
"	它	必须	是	在	这	空气	,	"	笑了	优雅	,	作为	她	拉	在	富翁	尖锐地	.

“一定是空气中弥漫着这种气息，”格蕾丝笑着说，同时猛地拉住了纳博布。

" [wiːv] [ɔːl][gɑːt][ðə; ði][goʊld][ˈfiːvər] . "

"	We've	all	got	the	gold	fever	.	"
"	我们已经	全部	得到	这	金子	发烧	.	"

“我们都患上了淘金热。”

" [lets] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈhedz] , " [sed] [ˈmɑːli] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Let's	give	them	their	heads	,	"	said	Mollie	suddenly	.
"	我们来吧	给	他们	他们的	头部	,	"	说	莫莉	突然	.

“我们砍下他们的脑袋吧，”莫莉突然说道。

" [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈgæləp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

"	I'd	like	a	regular	gallop	this	morning	.	"
"	ID	喜欢	一个	常规的	驰骋	这	早晨	.	"

“我今天早上想正常地快跑一下。”

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [goʊ] , " [sæŋ] [aʊt] [ˈbeti] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] ,

"	All	right	,	let's	go	,	"	sang	out	Betty	,	and	in	another	minute	they	were	off	,
"	全部	正确的	,	我们来吧	去	,	"	唱	出去	贝蒂	,	和	在	其他	分钟	他们	是	离开	,

“好了，我们走吧！”贝蒂喊道，又过了一会儿，她们就出发了。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈgæləpɪŋ] [-]

the	horses	galloping	[	167	]
这	马匹	疾驰	[	-	]

马儿奔腾[167]

[laɪk] [mæd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] [ə'bændənmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]

like	mad	and	the	girls	laughing	and	shouting	in	utter	abandonment	to	their
喜欢	疯狂的	和	这	女孩们	笑	和	喊叫	在	说出	放弃	到	他们的

[haɪ] ['spɪrɪts] .

high	spirits	.
高的	烈酒	.

她们像疯了一样，女孩们又笑又叫，完全沉浸在高昂的情绪中。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['ælən]

At	this	rate	it	took	them	only	a	few	minutes	to	reach	the	spot	where	Allen
在	这	速度	它	采取	他们	仅有的	一个	很少	分钟	到	抵达	这	点	在哪里	艾伦

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .

had	had	his	adventure	the	night	before	.
有	有	他的	冒险	这	夜晚	前	.

照这个速度，他们只用了几分钟就到达了艾伦前一天晚上冒险的地方。

[ðeɪ] [reɪnd] [ɪn] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['beti] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

They	reined	in	sharply	,	and	Betty	jumped	down	,
他们	勒住	在	尖锐地	,	和	贝蒂	跳了起来	向下	,

他们猛地勒住缰绳，贝蒂跳了下去。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər] ['nɪgɜːz] [nek] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːnd]['lɪt(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ði]

throwing	the	reins	over	Nigger's	neck	and	giving	him	a	fond	little	pat	on	the
投掷	这	缰绳	超过	黑鬼的	脖子	和	给予	他	一个	喜爱	小的	拍	在	这

[flæŋk] .

flank	.
侧翼	.

把缰绳搭在黑鬼的脖子上，然后亲昵地拍了拍它的侧腹。

" [ðer; ðər] , [oʊld] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	,	old	boy	,	"	she	said	.
"	那里	,	老的	男生	,	"	她	说	.

“好了，老伙计，”她说。

" [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] [græs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [waɪl] [wiː; wi][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːspektɪŋ] .

"	Go	and	eat	some	grass	for	yourself	while	we	do	a	little	prospecting	.
"	去	和	吃	一些	草	为了	你自己	尽管	我们	做	一个	小的	勘探	.

“你们自己去吃点草吧，我们去勘探一下。”

['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Girls	,	"	she	added	as	they	in	turn	dismounted	and	ran	up	to	her	,
女孩们	,	"	她	额外	作为	他们	在	转动	下马	和	跑	向上	到	她	,

“女孩们，”她补充道，女孩们也纷纷下马跑向她。

" [frʌm; frəm] ['ælənz] [dɪ'skrɪpʃn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd]

"	from	Allen's	description	,	it	must	have	been	just	about	here	that	he	stood
"	从	艾伦的	描述	,	它	必须	有	到过	只是	关于	这里	那	他	站立

.

:
.

根据艾伦的描述，他当时应该就站在这里。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bent] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ælən] [hæd; həd]

"	She	indicated	the	bent	tree	with	the	great	bowlder	behind	it	that	Allen	had
"	她	表明的	这	弯曲	树	和	这	伟大的	保龄球手	在后面	它	那	艾伦	有

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

described	to	them	.
描述	到	他们	.

“她指着艾伦向他们描述的那棵弯曲的树，树后有一个巨大的圆顶石。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['hevi] ['ʃrʌbəri]

"	And	the	two	men	must	have	stood	in	there	among	that	heavy	shrubbery
"	和	这	二	男人	必须	有	站立	在	那里	之中	那	重的	灌木

['sʌmwer] . "

somewhere	.	"
某处	.	"

“那两个人肯定就站在那片茂密的灌木丛里。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] , " [kraɪd] ['eɪmi] , [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] ['wɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Then	this	is	where	they	will	begin	work	,	"	cried	Amy	,	a	faint	flush	warming	her
"	然后	这	是	在哪里	他们	将要	开始	工作	,	"	哭	艾米	,	一个	头晕的	冲洗	变暖	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

“那他们就要从这里开始干活了，”艾米喊道，脸上泛起淡淡的红晕。

" [oʊ] , ['beti] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] . "

"	Oh	,	Betty	,	it	all	seems	like	a	fairy	story	.	"
"	哦	,	贝蒂	,	它	全部	似乎	喜欢	一个	仙女	故事	.	"

“哦，贝蒂，这一切就像童话故事一样。”

" ['feri] ['stɔːri] , ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːli] .

"	Fairy	story	,	nothing	!	"	exclaimed	Mollie	.
"	仙女	故事	,	没有什么	!	"	惊呼	莫莉	.

“什么童话故事，根本不是！”莫莉惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] , ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - ['gʊdnəs] [əd'ventʃər] ['stɔːri] .

"	This	is	a	real	,	honest	-	to	-	goodness	adventure	story	.
"	这	是	一个	真实的	,	诚实的	-	到	-	善良	冒险	故事	.

“这是一个货真价实的冒险故事。”

[maɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['ælən] ['dɪdnt] [get] [ʃɑːt] [ʌp] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .

My	,	it's	a	wonder	Allen	didn't	get	shot	up	last	night	,	"	she	added	thoughtfully	.
我的	,	它是	一个	想知道	艾伦	没有	得到	射击	向上最后的		夜晚	,	"	她	额外	深思熟虑	.

“我的天，艾伦昨晚没被枪击真是个奇迹，”她若有所思地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [nɜːrv] [tuː; tə][stænd] [hɪr] ,

"	It	must	have	taken	nerve	to	stand	here	,
"	它	必须	有	已采取	神经	到	站立	这里	,

“站在这里一定需要很大的勇气。”

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]

listening	to	those	old	scoundrels	and	not	knowing	what	minute	they	might	find
聆听	到	那些	老的	无赖	和	不是	会心	什么	分钟	他们	可能	寻找

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['faɪər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . "

him	out	and	fire	upon	him	.	"
他	出去	和	火	之上	他	.	"

听着那些老恶棍的胡言乱语，不知道他们什么时候会发现他，然后向他开枪。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ælən] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] , ['eniweɪ] , " [-]

"	I	think	Allen	is	perfectly	wonderful	,	anyway	,	"	[	168	]
"	我	思考	艾伦	是	完美	精彩的	,	反正	,	"	[	-	]

“我认为艾伦非常出色，[168]

[sed] [greɪs] , [ænd; ənd] ['beti] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['trɪbjuːt] .

said	Grace	,	and	Betty	thrilled	at	the	tribute	.
说	优雅	,	和	贝蒂	激动不已	在	这	贡	.

格蕾丝说道，贝蒂对这份赞扬感到无比激动。

" [hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

"	He	never	seems	to	know	what	it	is	to	be	afraid	.
"	他	绝不	似乎	到	知道	什么	它	是	到	是	害怕的	.

“他似乎从不知道害怕是什么滋味。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , [tuː] . "

And	he	always	gets	what	he	wants	,	too	.	"
和	他	总是	获得	什么	他	想要	,	也	.	"

而且他总是能如愿以偿。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [dʒɑːn]['dʒoʊsɪfs, 'dʒoʊzɪfs] - ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ! " ['tʃʌkld] ['beti] .

"	And	to	think	that	'	John	Josephs	'	never	existed	!	"	chuckled	Betty	.
"	和	到	思考	那	-	约翰	约瑟夫	-	绝不	存在	!	"	轻笑	贝蒂	.

“想想看，‘约翰·约瑟夫斯’这个人竟然从未存在过！”贝蒂笑着说。

" ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][mʌst; məst][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	Peter	Levine	must	have	quite	a	good	deal	of	imagination	.	"
"	彼得	莱文	必须	有	相当	一个	好的	交易	的	想像力	.	"

“彼得·莱文一定很有想象力。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [hɪr] ? " [sed] ['eɪmi] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪlənt]

"	Well	,	what's	the	use	of	standing	here	?	"	said	Amy	,	after	a	moment	of	silent
"	出色地	,	是什么	这	使用	的	常设	这里	?	"	说	艾米	,	后	一个	片刻	的	沉默的

['mjuːzɪŋ] .

musing	.
沉思	.

“那我站在这里有什么用呢？”艾米沉默地沉思了一会儿后说道。

" [lets] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

"	Let's	look	around	a	little	bit	and	see	what	we	can	see	.
"	我们来吧	看	大约	一个	小的	少量	和	看	什么	我们	能	看	.

“我们四处看看，看看能看到什么。”

" [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θræʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
" So for a while they thrashed around in the bush ,
" 所以 为了 一个 尽管 他们 痛击 大约 在 这 衬套 ,

于是，他们在灌木丛里挣扎了一阵子。

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [skeərɪŋ] [sʌm; səm] ['ræbəts] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] ['ɪntuː][ðer; ðər]
accomplishing very little besides scaring some rabbits and woodchucks into their
完成 非常 小的 除了 吓人 一些 兔子 和 土拨鼠 进入 他们的
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

除了吓跑一些兔子和土拨鼠躲回洞里之外，几乎没取得什么成果。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [kriːk] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
They found the tiny creek Peter Levine had spoken of ,
他们 成立 这 微小的 溪 彼得 莱文 有 说 的 ,

他们找到了彼得·莱文提到的那条小溪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɪts] ['mʌdi] , ['slʌgɪʃ] ['wɔːtər] .
and they gazed with interest at its muddy , sluggish water .
和 他们 凝视 和 兴趣 在 它是 浑 , 迟缓 水 .

他们饶有兴致地凝视着浑浊、缓慢流动的河水。

" [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ? " ['wɪspəd] ['mɑːli]
" Who would ever think there was gold in the bottom of that ? " whispered Mollie
" WHO 会 曾经 思考 那里 曾是 金子 在 这 底部 的 那 ? " 低声说道 莫莉
.
:
.

“谁会想到那底部竟然藏着黄金呢？”莫莉低声说道。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðeɪ]
When they finally became convinced that there was nothing more to be seen they
什么时候 他们 最后 成为 确信 那 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 已见 他们
['stɑːrtɪd] [rɪ'lʌktəntli] [hoʊm] [ə'gen] .
started reluctantly home again .
开始 勉强 家 再次 .

当他们最终确信没有什么可看的了，便不情愿地启程回家了。

" [lets] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [maɪn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mɛgi] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dæd][ɑːr; ər]
" Let's go around by the mine and see how Meggy and her dad are
" 我们来吧 去 大约 经过 这 矿 和 看 如何 梅吉 和 她 爸爸 是
['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
coming on ,
未来 在 ,

“咱们去矿场那边看看梅吉和她爸爸的情况吧。”

" [sə'dʒestɪd] ['beti] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]
" suggested Betty , and so they changed their course a little to include the
" 建议 贝蒂 , 和 所以 他们 已更改 他们的 课程 一个 小的 到 包括 这
[maɪn] .
mine .
矿 .

“贝蒂建议道，”于是他们稍微改变了路线，把矿场也纳入其中。

['mɛgi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl][bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði]

Meggy	was	glad	to	see	them	as	usual	but	they	could	tell	by	the
梅吉	曾是	高兴的	到	看	他们	作为	通常	但	他们	可以	告诉	经过	这

['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [nuːz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi]

weariness	of	her	bearing	that	there	was	no	good	news	as	far	as	she
疲劳	的	她	轴承	那	那里	曾是	不	好的	消息	作为	远的	作为	她

[wʌz; wəz][kɑːn] [-]

was	con	[	169	]
曾是	康	[	-	]

梅吉像往常一样很高兴见到他们，但他们从她疲惫的神态中可以看出，就她而言，没有什么好消息。[169]

[sɜːrnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [oʊn] .

cerned	and	they	had	not	the	heart	to	tell	her	their	own	.
忧虑	和	他们	有	不是	这	心	到	告诉	她	他们的	自己的	.

他们很担心，不忍心告诉她他们自己的感受。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? " [æskt] ['beti] ,

"	Can't	you	come	over	to	the	ranch	for	a	little	while	?	"	asked	Betty	,
"	不能	你	来	超过	到	这	牧场	为了	一个	小的	尽管	?	"	问	贝蒂	,

“你能不能来牧场待一会儿？”贝蒂问道。

['iːgər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tɔːrd] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

eager	to	do	some	little	thing	toward	cheering	the	girl	.
渴望的	到	做	一些	小的	事物	朝向	欢呼	这	女孩	.

很想做点什么来鼓励这个女孩。

[bʌt; bət] ['mɛgi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	Meggy	shook	her	head	.
但	梅吉	摇晃	她	头	.

但梅吉摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] ['fɑːðər] — ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .

"	I	can't	leave	father	—	even	for	a	little	while	,	"	she	said	sadly	.
"	我	不能	离开	父亲	—	甚至	为了	一个	小的	尽管	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“我不能离开父亲——哪怕只是一小会儿，”她悲伤地说。

" [hiː; hi] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] [wel] ,

"	He	ain't	feeling	well	,
"	他	不是	感觉	出色地	,

他身体不舒服，

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌk] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['prɪti] [suːn] [aɪ] — [aɪ] — [wəʊnt][hæv; həv]['eni]

and	I'm	afraid	if	his	luck	doesn't	change	pretty	soon	I	—	I	—	won't	have	any
和	我是	害怕的	如果	他的	运气	不	改变	漂亮的	很快	我	—	我	—	惯于	有	任何

[dæd] — — " [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

dad	—	—	"	she	choked	and	turned	away	.
爸爸	—	—	"	她	窒息	和	转向	离开	.

“我担心如果他的运气再不改变，我——我——就没爸爸了——”她哽咽着转过身去。

['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃəuldəz] .

Betty	was	beside	her	in	a	moment	,	her	arm	about	the	girl's	shoulders	.
贝蒂	曾是	旁	她	在	一个	片刻	,	她	手臂	关于	这	女孩们	肩膀	.

贝蒂立刻来到她身边，一只胳膊搭在女孩的肩膀上。

" [wɪə(r)] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'pæʃənətli] .

"	We're	awfully	sorry	,	honey	,	"	she	said	compassionately	.
"	是	非常	对不起	,	蜂蜜	,	"	她	说	充满同情心	.

“亲爱的，我们真是太抱歉了，”她充满同情地说。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] .

"	We	didn't	know	that	your	father	was	feeling	bad	.
"	我们	没有	知道	那	你的	父亲	曾是	感觉	坏的	.

我们不知道你父亲身体不舒服。

[ɪz][hiː; hi] — [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [sɪk] ? "

Is	he	—	is	he	really	sick	?	"
是	他	—	是	他	真的	生病的	?	"

他……他真的病了吗?

" [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['mɛgi] , ['kɔŋkərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnstəntli]

"	Sick	of	life	,	I	guess	,	"	said	Meggy	,	conquering	her	emotion	and	instantly
"	生病的	的	生活	,	我	猜测	,	"	说	梅吉	,	征服	她	情感	和	即刻

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ashamed	of	it	.
羞愧	的	它	.

“我想，大概是厌倦了生活吧。”梅吉说道，她努力压抑住自己的情绪，随即又为此感到羞愧。

" [aɪv] [hiːə] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['daɪɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] , [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] ['dædz]['dɔɪɪn] - ,

"	I've	heered	of	people	dyin	'	of	a	broken	heart	,	an	'	that's	what	dad's	doin	'	,
"	我已经	听见	的	人们	垂死	-	的	一个	破碎的	心	,	一个	-	那就是	什么	爸爸的	做	-	,

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

“我听说过有人因心碎而死，我想，我爸爸也是这样。”

[bæd] [lʌk] [kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ʌp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

Bad	luck	can	kill	you	if	it	keeps	up	long	enough	.
坏的	运气	能	杀	你	如果	它	保持	向上	长的	足够的	.

如果厄运持续太久，真的会要了你的命。

" [ðə; ði]['gɝːlz][roʊd] [hoʊm] ['sædnd] [baɪ] [ðɪs] [briːf] [ɪn'kaʊntər] .

"	The	girls	rode	home	saddened	by	this	brief	encounter	.
"	这	女孩们	骑	家	悲伤	经过	这	简短的	遇到	.

“女孩们带着对这次短暂邂逅的伤感心情骑马回家了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wen] [dæn] ['hɪgɪnz] [wʌz; wəz] "

It	seemed	almost	wrong	for	them	to	be	happy	when	Dan	Higgins	was	"
它	似乎	几乎	错误的	为了	他们	到	是	快乐的	什么时候	担	希金斯	曾是	"

['daɪɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] " [ænd; ənd] ['mɛgi] ,

dyin	'	of	a	broken	heart	"	and	Meggy	,
垂死	-	的	一个	破碎的	心	"	和	梅吉	,

当丹·希金斯“心碎欲绝”时，他们居然还高兴，这似乎有点不合时宜，而梅吉……

[breɪv] , ['splendɪd] [gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hoʊp] .

brave	,	splendid	girl	that	she	was	,	had	almost	lost	hope	.
勇敢的	,	灿烂	女孩	那	她	曾是	,	有	几乎	丢失的	希望	.

她是一位勇敢、优秀的女孩，但几乎已经失去了希望。

" [ɪf] ['oʊnli]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [greɪs] ['pleɪntɪvli] .

"	If	only	everybody	in	the	world	could	be	happy	,	"	said	Grace	plaintively	.
"	如果	仅有的	大家	在	这	世界	可以	是	快乐的	,	"	说	优雅	哀怨地	.

“要是全世界的人都能幸福就好了，”格蕾丝哀怨地说。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [spɔɪlz] [-]

"	It	just	spoils	[	170	]
"	它	只是	战利品	[	-	]

“它只会破坏[170]

[ɔːl][jʊr; jər] [fʌn] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['mɪzrəb(ə)l] . "

all	your	fun	when	you	know	that	other	people	are	miserable	.	"
全部	你的	乐趣	什么时候	你	知道	那	其他	人们	是	悲惨的	.	"

当你明知别人很痛苦时，你才会感到快乐。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['beti] ['soʊbərli] ,

"	The	worst	of	it	is	,	"	said	Betty	soberly	,
"	这	最差	的	它	是	,	"	说	贝蒂	清醒地	,

“最糟糕的是，”贝蒂冷静地说，

" [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [lʌk] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [pæs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]
" that with all this luck coming our way we can't pass on a single little bit of
" 那 和 全部 这 运气 未来 我们的 方式 我们 不能 经过 在 一个 单身的 小的 少量 的
[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dæd] .
it to that poor girl and her dad .
它 到 那 贫穷的 女孩 和 她 爸爸 .

“我们拥有如此好运，却不能把其中的一点点传递给那个可怜的女孩和她的父亲。”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [soʊ] [praʊd] — — " [ðə; ði] ['sentəns] [treɪld] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪ] ,
If only they weren't so proud — — " The sentence trailed off into a sigh ,
如果 仅有的 他们 不是 所以 自豪的 — — " 这 句子 拖着 离开 进入 一个 叹 ,

如果他们没那么骄傲就好了——”这句话渐渐消失，变成一声叹息。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['pensɪvli] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪn] .
and she gazed pensively out over the plain .
和 她 凝视 若有所思地 出去 超过 这 清楚的 .

她若有所思地望着平原。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɑːli] ['brɪskli] .
" Well , there's no use of crying over it , " said Mollie briskly .
" 出色地 , 有 不 使用 的 哭泣 超过 它 , " 说 莫莉 轻快地 .

“唉，哭也没用，”莫莉干脆地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['mɛgi] [jet] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
" We may find a way of being useful to Meggy yet , and until then ,
" 我们 可能 寻找 一个 方式 的 存在 有用 到 梅吉 然而 , 和 直到 然后 ,

“我们或许还能找到对梅吉有用的方法，在此之前，

[æz; əz] [maɪ] ['mʌðər] [sez] , - [lets] [biː; bi] ['kæntɪ] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
as my mother says , ' let's be canty with thinking about it . ' -
作为 我的 母亲 说道 , - 我们来吧 是 坎蒂 和 思维 关于 它 . -

正如我母亲所说，“让我们别再想这件事了。”

[oʊ] , [lʊk] , ['gɜːlz] , [hɪr] [kʌmz] ['ælən] .
Oh , look , girls , here comes Allen .
哦 , 看 , 女孩们 , 这里 来 艾伦 .

哦，女孩们，快看，艾伦来了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [nuːz] [hiː; hi] [hæz; həz] .
I wonder what kind of news he has .
我 想知道 什么 种类 的 消息 他 有 .

我想知道他带来了什么消息。

" [ðeɪ] ['gæləpt] ['geili] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
" They galloped gayly to meet him ,
" 他们 疾驰 同性恋地 到 见面 他 ,

他们兴高采烈地策马奔向他，

[ænd; ənd] ['ælən] [θɔːt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and Allen thought they made a very pretty picture as they swept up to him .
和 艾伦 想法 他们 制成 一个 非常 漂亮的 图片 作为 他们 扫荡 向上 到 他 .

艾伦觉得它们向他涌来时，构成了一幅非常美丽的画面。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,
" Well , " he said as they surrounded him ,
" 出色地 , " 他 说 作为 他们 包围 他 ,

“好吧，”他被众人围住时说道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['setld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" everything is settled and they are to begin work to - morrow morning .
" 一切 是 定居 和 他们 是 到 开始 工作 到 - 明天 早晨 .

“一切都已安排妥当，他们将于明天早上开始工作。”

['aʊər; ɑːr] [nuːz] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [taʊn] ,

Our	news	has	aroused	great	excitement	in	town	,
我们的	消息	有	被唤醒	伟大的	激动	在	镇	,

我们的消息在镇上引起了极大的轰动。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kleɪmz] [nɪr] [ðæt] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] .

and	there's	a	rush	to	establish	claims	near	that	end	of	our	ranch	.
和	有	一个	匆忙	到	建立	索赔	靠近	那	结尾	的	我们的	牧场	.

在我们牧场那头附近，人们正争先恐后地提出土地所有权主张。

['betər] [gɪv] [jʊr; jər] [frend] , [dæn] ['hɪgɪnz] , [ə; eɪ] [hɪnt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [fɜːrst] .

Better	give	your	friend	,	Dan	Higgins	,	a	hint	,	so	that	he	can	get	in	first	.
更好的	给	你的	朋友	,	担	希金斯	,	一个	暗示	,	所以	那	他	能	得到	在	第一的	.

最好给你的朋友丹·希金斯一点提示，让他能第一个进去。

[soʊ] [lɔːŋ] .

So	long	.
所以	长的	.

这么久。

[aɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæp] ,

I'm	on	to	the	house	for	the	map	,
我是	在	到	这	房子	为了	这	地图	,

我要去房子那儿拿地图了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn]['mɪstər] . ['nelsn] [ə'gen] [ɪn] [taʊn] .

and	then	I'm	going	to	join	Mr	.	Nelson	again	in	town	.
和	然后	我是	去	到	加入	先生	.	纳尔逊	再次	在	镇	.

然后我打算再去镇上和纳尔逊先生会合。

" [soʊ][hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːrlz] [wiːld]

"	So	he	dashed	off	in	the	direction	of	the	ranch	and	the	girls	wheeled
"	所以	他	虚线	离开	在	这	方向	的	这	牧场	和	这	女孩们	带轮子的

[ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [-]

and	galloped	back	in	the	[	171	]
和	疾驰	后退	在	这	[	-	]

于是他朝牧场的方向飞奔而去，女孩们则调转马头，策马奔回[171]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [bæk] [tɔːrd] [dæn] ['hɪgɪnz] - [maɪn] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm]

direction	they	had	come	—	back	toward	Dan	Higgins	'	mine	to	warn	him
方向	他们	有	来	—	后退	朝向	担	希金斯	-	矿	到	警告	他

[tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ] [nuː] [kleɪm] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] .

to	stake	a	new	claim	before	others	reached	the	spot	.
到	赌注	一个	新的	宣称	前	其他的	达到	这	点	.

他们来的方向——回到丹·希金斯的矿场，警告他趁其他人还没到达之前，赶紧去圈占一块新的矿地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [klɪr] [æt; ət][fɜːrst]

They	were	so	excited	that	it	was	hard	to	make	their	purpose	clear	at	first
他们	是	所以	兴奋的	那	它	曾是	难的	到	制作	他们的	目的	清除	在	第一的

,

,

,

他们太过兴奋，以至于一开始很难清楚地表达自己的目的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['mɛgi] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

but	when	the	old	man	and	Meggy	comprehended	what	they	were	trying	to
但	什么时候	这	老的	男人	和	梅吉	理解	什么	他们	是	尝试	到

[tel] [ðem; ðəm] ,

tell	them	,
告诉	他们	,

但当老人和梅吉理解了他们想要告诉他们的事情之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

they	were	immediately	galvanized	to	action	.
他们	是	立即地	镀锌	到	行动	.

他们立即行动起来。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [best] [pleɪs] , " ['beti] ['iːgərli] [ˌvɔlən'tiəd] .

"	I'll	show	you	the	best	place	,	"	Betty	eagerly	volunteered	.
" 患病的	展示	你	这	最好的	地方	,	"	贝蒂	急切地	自愿	.	

“我带你去最好的地方，”贝蒂热情地自告奋勇道。

['mɑːli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

Mollie	offered	to	stay	behind	and	give	the	old	man	her	horse	,
莫莉	提供	到	停留	在后面	和	给	这	老的	男人	她	马	,

莫莉主动提出留下来，把自己的马借给老人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['beti] [ænd; ənd][dæn] ['hɪgɪnz] [wɜːr; wər] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪn] [tuː; tə]

and	in	a	minute	Betty	and	Dan	Higgins	were	galloping	over	the	plain	to
和	在	一个	分钟	贝蒂	和	担	希金斯	是	疾驰	超过	这	清楚的	到

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [wer] [ðə; ðɪ] [nuː] [goʊld] [maɪnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] .

that	part	of	the	ranch	where	the	new	gold	mines	were	to	be	.
那	部分	的	这	牧场	在哪里	这	新的	金子	矿井	是	到	是	.

片刻之后，贝蒂和丹·希金斯就策马飞奔过平原，来到牧场里即将开采新金矿的那片区域。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ,

They	had	not	far	to	go	,
他们	有	不是	远的	到	去	,

他们离目的地不远了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

and	they	saw	with	relief	that	they	were	the	first	on	the	spot	.
和	他们	锯	和	宽慰	那	他们	是	这	第一的	在	这	点	.

他们欣慰地发现，自己是第一个到达现场的人。

['beti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld]

Betty	pointed	out	the	place	where	Peter	Levine	had	said	there	was	gold
贝蒂	尖	出去	这	地方	在哪里	彼得	莱文	有	说	那里	曾是	金子

['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

running	wild	,
跑步	荒野	,

贝蒂指着彼得·莱文曾说过遍地黄金的地方说道。

[ænd; ənd][oʊld][dæn] ['hɪgɪnz] [steɪkt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	old	Dan	Higgins	staked	his	claim	as	near	to	the	place	as	he	could
和	老的	担	希金斯	已抵押	他的	宣称	作为	靠近	到	这	地方	作为	他	可以

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] [ɪn'krəutʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ræntʃ] [ɪt'self] .

without	actually	encroaching	upon	the	ranch	itself	.
没有	实际上	侵入	之上	这	牧场	本身	.

老丹·希金斯尽可能靠近牧场的地方划定了自己的领地，但并没有真正侵占牧场本身。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ɑːn] [tuː] [bɪg] ['plækˌɑːdz][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]

With	trembling	fingers	he	printed	on	two	big	placards	the	exact	dimensions	of
和	发抖	手指	他	打印	在	二	大的	标语牌	这	精确的	方面	的

[hɪz; ɪz] [kleɪm] ,

his	claim	,
他的	宣称	,

他颤抖着手指，在两块大牌子上写下了他所主张土地的确切尺寸。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] [help] ,

and	,	with	Betty's	help	,
和	,	和	贝蒂的	帮助	,

在贝蒂的帮助下，

[neɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tuː] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːm] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːpərti] ,

nailed	them	to	two	trees	at	the	two	extreme	ends	of	his	new	property	,
钉子	他们	到	二	树木	在	这	二	极端	结束	的	他的	新的	财产	,

他把它们钉在了他新房产两端的两棵树上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

and	began	to	dig	.
和	开始	到	挖	.

然后开始挖掘。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] , " [hiː; hi] [said] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	Thar	,	"	he	sighed	,	after	a	few	moments	,
"	塔尔	,	"	他	叹了口气	,	后	一个	很少	时刻	,

“塔尔，”过了一会儿，他叹了口气。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][mɑːp][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

taking	off	his	hat	to	mop	the	perspiration	from	his	[	172	]
采取	离开	他的	帽子	到	拖把	这	汗	从	他的	[	-	]

他脱下帽子擦掉脸上的汗水[172]

['fɔːrhed] , " [aɪv] [meɪd] [ə'nʌðər] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ] [lʌk] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [wɪn] . "

forehead	,	"	I've	made	another	bargain	with	luck	,	an	'	mebbe	this	time	I'll	win	.	"
前额	,	"	我已经	制成	其他	便宜货	和	运气	,	一个	-	也许	这	时间	患病的	赢	.	"

额头上，他说道：“我又和运气做了一笔交易，也许这次我会赢。”

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [kraɪd] ['beti] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

"	I'm	sure	you	will	,	"	cried	Betty	,	with	conviction	.
"	我是	当然	你	将要	,	"	哭	贝蒂	,	和	定罪	.

“我相信你一定能做到，”贝蒂坚定地说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ræntʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ,

"	If	there	is	gold	on	our	ranch	,	and	we	are	sure	there	is	,
"	如果	那里	是	金子	在	我们的	牧场	,	和	我们	是	当然	那里	是	,

“如果我们的牧场里有黄金，而我们确信有，

[ðen] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] ['ɔːlsoʊ] .

then	there	is	almost	certain	to	be	some	on	your	property	also	.
然后	那里	是	几乎	肯定	到	是	一些	在	你的	财产	还	.

那么你的土地上几乎肯定也有一些。

[oʊ] , ['mɪstər] . [dæn] ['hɪgɪnz] , [aɪ][soʊ] ['dɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] !

Oh	,	Mr	.	Dan	Higgins	,	I	so	dearly	hope	that	there	is	!
哦	,	先生	.	担	希金斯	,	我	所以	亲爱的	希望	那	那里	是	!

哦，丹·希金斯先生，我真心希望有这样的事！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][kraɪ] [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]

"	This	was	so	evidently	a	cry	straight	from	her	earnest	young	heart	that	the
"	这	曾是	所以	显然	一个	哭	直的	从	她	认真	年轻的	心	那	这

[kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑrdnd] [oʊld]['maɪnər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] ['bɛtiːz]

keen	eyes	of	the	hardened	old	miner	filled	with	tears	and	he	patted	Betty's
敏锐的	眼睛	的	这	硬化	老的	矿工	已填	和	眼泪	和	他	轻拍	贝蒂的

[hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] .

head	with	an	unsteady	hand	.
头	和	一个	不稳定	手	.

“这显然是她真挚的年轻心灵发出的呼喊，以至于那位饱经风霜的老矿工的锐利双眼充满了泪水，他颤抖着手拍了拍贝蒂的头。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['lɪt(ə)l][gæl] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	You're	a	mighty	fine	little	gal	,	"	he	said	finally	.
"	你是	一个	强大的	美好的	小的	女孩	,	"	他	说	最后	.

“你真是个很棒的小姑娘，”他最后说道。

" [ˌiːˈɛf][æn; ən][oʊld]['mænz] ['grætɪtuːd] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Ef	an	old	man's	gratitude	means	anything	to	you	,	you	sure	have	got	it	.
"	ef	一个	老的	男人的	感激	方法	任何事物	到	你	,	你	当然	有	得到	它	.

“如果你懂得珍惜一位老人的感激之情，那你肯定明白了。”

[aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃʊr] ['fiːlɪn] - [juːv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [lʌk] [fɔːr; fər] ['mɛgi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

I've	a	sort	of	sure	feelin	'	you've	changed	the	luck	for	Meggy	and	me	.
我已经	一个	种类	的	当然	感觉	-	你已经	已更改	这	运气	为了	梅吉	和	我	.

我有一种预感，你改变了我和梅吉的命运。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ɑːn][ðə; ði][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] ,

"	They	were	silent	on	the	ride	back	to	the	mine	,
"	他们	是	沉默的	在	这	骑	后退	到	这	矿	,

“返回矿井的路上，他们一直沉默不语。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][læst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

but	as	they	reached	the	last	stretch	of	the	trail	that	led	down	to	it	the
但	作为	他们	达到	这	最后的	拉紧	的	这	踪迹	那	引领	向下	到	它	这

[oʊld][mæn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] ['ɜːrnɪstli] .

old	man	shifted	in	his	saddle	and	looked	at	Betty	earnestly	.
老的	男人	转移	在	他的	鞍	和	看起来	在	贝蒂	切实	.

但当他们到达通往山顶的最后一段小路时，老人挪了挪身子，认真地看着贝蒂。

" [æn; ən] - [ˌiːˈɛf] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	An	'	ef	Meggy's	mother	was	alive	,	"	he	said	simply	,	"	she	would	thank	you	,
"	一个	-	ef	-	母亲	曾是	活	,	"	他	说	简单地	,	"	她	会	感谢	你	,

[tuː] . " [-]

too	.	"	[	173	]
也	.	"	[	-	]

“如果梅吉的母亲还活着，”他简单地说，“她也会感谢你的。”[173]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪnɪst] [ə'gen]

THE	VIOLINIST	AGAIN
这	小提琴手	再次

小提琴家再一次

[æz; əz] ['ælən] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

As	Allen	had	predicted	,
作为	艾伦	有	预测	,

正如艾伦预料的那样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [kleɪmz] [ɑːn]

there	was	a	general	rush	on	the	part	of	the	miners	to	establish	claims	on
那里	曾是	一个	一般的	匆忙	在	这	部分	的	这	矿工	到	建立	索赔	在

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rænʧ] ,

the	property	adjoining	the	ranch	,
这	财产	相邻的	这	牧场	,

矿工们普遍争相在牧场隔壁的土地上建立采矿权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [kən'grætjuleitid] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	girls	congratulated	themselves	over	and	over	again	that	they	had
和	这	女孩们	恭喜	他们自己	超过	和	超过	再次	那	他们	有

[ri:tʃt] [dæn] ['hɪgɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [best]

reached	Dan	Higgins	with	the	glad	tidings	in	time	for	him	to	secure	the	best
达到	担	希金斯	和	这	高兴的	消息	在	时间	为了	他	到	安全的	这	最好的

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

女孩们一遍又一遍地庆幸自己及时将这个好消息告诉了丹·希金斯，让他能够找到最好的拍摄地点。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [goʊld] ['dɪgɪŋz] ,

All	day	long	the	girls	were	in	the	saddle	,	hovering	about	the	new	gold	diggings	,
全部	天	长的	这	女孩们	是	在	这	鞍	,	悬停	关于	这	新的	金子	挖掘	,

女孩们整天都骑在马鞍上，在新发现的金矿区附近徘徊。

['fæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [nu:] [maɪnz] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp]['oʊvər] [naɪt] .

fascinated	at	the	way	new	mines	seemed	to	spring	up	over	night	.
着迷	在	这	方式	新的	矿井	似乎	到	春天	向上	超过	夜晚	.

一夜之间，新矿场如雨后春笋般涌现，这令我着迷。

[nekst][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:pərti] ,

Next	to	those	on	their	own	property	,
下一个	到	那些	在	他们的	自己的	财产	,

除了那些在自己土地上的人之外，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dæn] ['hɪgɪnz] - [maɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ðeɪ] [wʊd]

they	were	most	interested	in	Dan	Higgins	'	mine	and	in	their	hearts	they	would
他们	是	最多	感兴趣的	在	担	希金斯	-	矿	和	在	他们的	心	他们	会

['ri:əli] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm][faɪnd][goʊld][ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .

really	rather	have	had	him	find	gold	than	to	find	it	themselves	.
真的	相当	有	有	他	寻找	金子	比	到	寻找	它	他们自己	.

他们对丹·希金斯的矿最感兴趣，而且在他们内心深处，他们宁愿让丹·希金斯找到黄金，也不愿自己去找到。

" [ðeɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] , " ['beti] [sed] ['æŋkʃəsli] .

"	They	need	it	so	much	more	than	we	do	,	"	Betty	said	anxiously	.
"	他们	需要	它	所以	很多	更多的	比	我们	做	,	"	贝蒂	说	焦虑地	.

“他们比我们更需要它，”贝蒂焦急地说。

" [ɪf] [dæn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] ['mɛgi] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə'nʌðər] [blæŋk][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl]

"	If	Dan	Higgins	and	Meggy	have	drawn	another	blank	I	don't	know	what	they	will
"	如果	担	希金斯	和	梅吉	有	绘制	其他	空白的	我	不	知道	什么	他们	将要

[du:] .

do	.
做	.

“如果丹·希金斯和梅吉再次一无所获，我不知道他们会怎么做。”

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [-]

"	In	the	midst	of	all	this	confusion	and	excite	[	174	]
"	在	这	中间	的	全部	这	困惑	和	激发	[	-	]

“在所有这些混乱和兴奋之中[174]

[mənt] ,

ment	,
精神	,

ment，

['eɪmi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['prəʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] ['kɑ:nsərt]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs]

Amy	**received**	**the**	**program**	**of**	**the**	**benefit**	**concert**	**given**	**at**	**the**	**Hostess**	**House**
艾米	已收到	这	程序	的	这	益处	音乐会	给定	在	这	女主人	房子

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent] [hoʊm][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

for	**which**	**she**	**had**	**sent**	**home**	**some**	**time**	**before**	**.**
为了	哪个	她	有	发送	家	一些	时间	前	.

艾米收到了之前寄回家的在招待所举办的慈善音乐会的节目单。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]

They	**had**	**almost**	**forgotten**	**the**	**hermit**	**and**	**it**	**was**	**with**	**a**	**shock**	**of**
他们	有	几乎	被遗忘的	这	隐士	和	它	曾是	和	一个	震惊	的

[sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [nu:] ['maɪnɪŋ]

surprise	**that**	**they**	**remembered**	**they**	**had**	**not**	**seen**	**him**	**since**	**the**	**new**	**mining**
惊喜	那	他们	记得	他们	有	不是	已见	他	自从	这	新的	矿业

[ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

operations	**.**
运营	.

他们几乎忘记了这位隐士，当他们惊愕地想起自从新的采矿作业开始以来，他们就再也没有见过他时，都感到非常惊讶。

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['ɔ:f(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [help] ['mɛgi]

Before	**that**	**they**	**had**	**run**	**across**	**him**	**quite**	**often**	**attempting**	**to**	**help**	**Meggy**
前	那	他们	有	跑步	穿过	他	相当	经常	尝试	到	帮助	梅吉

[ænd; ənd][dæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [weɪ] .

and	**Dan**	**in**	**his**	**rather**	**eccentric**	**way**	**.**
和	担	在	他的	相当	偏心	方式	.

在此之前，他们经常会遇到他，他总是以自己古怪的方式试图帮助梅吉和丹。

" [ges] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , " [sed] ['mɑ:li] .

"	**Guess**	**he**	**must**	**have**	**been**	**scared**	**off**	**by**	**the**	**crowd**	**,**	**"**	**said**	**Mollie**	**.**
"	猜测	他	必须	有	到过	害怕的	离开	经过	这	人群	,	"	说	莫莉	.

“看来他一定是受人群吓跑了，”莫莉说。

" [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] .

"	**Too**	**much**	**excitement**	**for**	**the**	**old**	**boy**	**.**
"	也	很多	激动	为了	这	老的	男生	.

“老家伙兴奋过度了。”

" [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

"	**The**	**four**	**of**	**them**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**large**	**front**	**porch**	**of**	**the**	**house**	**,**
"	这	四	的	他们	是	坐着	在	这	大的	正面	门廊	的	这	房子	,

他们四个人坐在房子宽敞的前廊上，

[stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪts] , [waɪl] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,

still	**in**	**their**	**riding**	**habits**	**,**	**while**	**their**	**horses**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**steps**	**,**
仍然	在	他们的	骑术	习惯	,	尽管	他们的	马匹	,	在	这	脚	的	这	步骤	,

他们仍穿着骑马的服饰，而他们的马匹则在台阶脚下。

[stæmpt] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ə'gen] .

stamped	**their**	**impatience**	**to**	**be**	**off**	**again**	**.**
盖章	他们的	不耐烦	到	是	离开	再次	.

他们迫不及待地想要再次出发。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔ:n] [ðə; ði]['gɜ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði]

Nothing	**but**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**mail**	**could**	**have**	**drawn**	**the**	**girls**	**from**	**the**
没有什么	但	这	到达	的	这	邮件	可以	有	绘制	这	女孩们	从	这

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [goʊld] ['dɪgɪŋz] .

fascination	**of**	**the**	**new**	**gold**	**diggings**	**.**
魅力	的	这	新的	金子	挖掘	.

只有邮件的到来才能让女孩们从对新淘金地的着迷中回过神来。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [sliːp] , [wel] , [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [ɪn]

They	hardly	took	time	to	eat	;	and	as	for	sleep	,	well	,	they	took	that	in
他们	几乎	采取	时间	到	吃	;	和	作为	为了	睡觉	,	出色地	,	他们	采取	那	在

[bɪ'twiːn] [taɪmz] !

between	times	!
之间	时代	!

他们几乎不怎么吃饭；至于睡觉，他们就利用空闲时间睡一会儿吧!

[naʊ] [greɪs] [kɔːld] [tuː; tə] ['eɪmi] , ['meɪkɪŋ] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [step] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

Now	Grace	called	to	Amy	,	making	room	on	the	step	beside	her	.
现在	优雅	称为	到	艾米	,	制作	房间	在	这	步	旁	她	.

格蕾丝叫了艾米一声，在她旁边的台阶上腾出了位置。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] ['proʊgræm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Come	over	here	and	show	us	your	program	,	"	she	said	,
"	来	超过	这里	和	展示	我们	你的	程序	,	"	她	说	,

“过来给我们展示一下你的程序，”她说。

[iks'træktiŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kændi] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːses] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

extracting	a	bit	of	candy	from	some	hidden	recess	somewhere	about	her
提取	一个	少量	的	糖果	从	一些	隐	凹陷处	某处	关于	她

['pɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

person	and	popping	it	into	her	mouth	.
人	和	爆米花	它	进入	她	嘴	.

她从身上某个隐蔽的角落里掏出一小块糖果，放进嘴里。

" [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] [ˌvaɪ.ə'lɪn.ɪsts] [neɪm] [wʌz; wəz] . " [-]

"	I'm	anxious	to	see	what	that	violinist's	name	was	.	"	[	175	]
"	我是	焦虑的	到	看	什么	那	小提琴家的	姓名	曾是	.	"	[	-	]

“我很想知道那位小提琴手的名字是什么。”[175]

['eɪmi] [əu'beid] ,

Amy	obeyed	,
艾米	服从	,

艾米服从了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [greɪs] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['proʊgræm] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [druː] ['kloʊzər] [ænd; ənd]

and	as	Grace	opened	the	program	Mollie	and	Betty	drew	closer	and
和	作为	优雅	打开	这	程序	莫莉	和	贝蒂	画	更近	和

[piːpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

peeped	over	her	shoulder	.
偷窥	超过	她	肩膀	.

当格蕾丝打开节目时，莫莉和贝蒂凑近她，从她的肩膀后面偷看。

" [kən'tʃertoʊ] — ['lɪst] , " [riːd] [greɪs] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

"	Concerto	—	Liszt	,	"	read	Grace	,	her	finger	pointing	down	the	page	.
"	协奏曲	—	李斯特	,	"	读	优雅	,	她	手指	指向	向下	这	页	.

“协奏曲——李斯特，”格蕾丝念道，手指指向页面下方。

" [noʊ] , [ðæt] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	that	isn't	it	.
"	不	,	那	不是	它	.

“不，不是那样。”

[ðæts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piˈænoʊ] .

That's	for	the	piano	.
那就是	为了	这	钢琴	.

那是钢琴曲。

[hoʊld] [ɑːn] , [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

Hold	on	,	here	we	are	.
抓住	在	,	这里	我们	是	.

等等，我们到了。

['tʃɔpin] — ['nɑːktɜːrn] — [pɔːl] [laʊp] , [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
Chopin — Nocturne — Paul Loup , violinist .
肖邦 — 夜曲 — 保罗 狼 , 小提琴手 .

肖邦——夜曲——保罗·卢普，小提琴演奏。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .
There he is .
那里 他 是 .

他在那里。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðæt] ['hɛlps] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Now will you please tell me how that helps us to find out anything about the
现在 将要 你 请 告诉 我 如何 那 帮助 我们 到 寻找 出去 任何事物 关于 这
['hɜːrmɪt] ?
hermit ?
隐士 ?

现在请问，这如何帮助我们了解这位隐士的情况?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
" She paused with her finger still pointing to the name and looked up at
" 她 暂停 和 她 手指 仍然 指向 到 这 姓名 和 看起来 向上 在
[ðem; ðəm] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
them inquiringly .
他们 询问地 .

她停顿了一下，手指仍然指向那个名字，抬头疑惑地看着他们。

" [wiː; wi] - [el] , " [sed] ['beti] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] .
" We - el , " said Betty thoughtfully , " it doesn't help very much , I must admit .
" 我们 - el , " 说 贝蒂 深思熟虑 , " 它 不 帮助 非常 很多 , 我 必须 承认 .

“嗯，”贝蒂若有所思地说，“我必须承认，这并没有多大帮助。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [pɔːl] [laʊp] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][goʊld] [rʌn] .
It doesn't prove that Paul Loup is our Hermit of Gold Run .
它 不 证明 那 保罗 狼 是 我们的 隐士 的 金子 跑步 .

这并不能证明保罗·卢普就是我们心目中的黄金跑隐士。

['oʊnli] [ðæt] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ]
Only that funny feeling I have of having seen him before and heard him play
仅有的 那 有趣的 感觉 我 有 的 拥有 已见 他 前 和 听到 他 玩
— — "
— — "
— — "

只有那种似曾相识的感觉，仿佛以前见过他，听过他演奏——”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] !
" I tell you what we'll do !
" 我 告诉 你 什么 出色地 做 !

我告诉你我们会怎么做!

" ['mɑːli] [snæpt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Mollie snapped her fingers decisively .
" 莫莉 啪啪 她 手指 果断地 .

莫莉果断地打了个响指。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə]
" It's a long chance and it may not work at all but — are you game to
" 它是 一个 长的 机会 和 它 可能 不是 工作 在 全部 但 — 是 你 游戏 到
[traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
try it ?
尝试 它 ?

“这希望渺茫，而且可能根本行不通，但是——你敢尝试一下吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['gɝːlz] ['iːgərli] .

"	She	paused	and	regarded	the	expectant	girls	eagerly	.
"	她	暂停	和	认为	这	怀孕	女孩们	急切地	.

她停顿了一下，热切地看着那些即将临盆的女孩们。

" ['meɪbi] , " [sed] ['beti] , [ˌnɔnkɔ'mitəli] .

"	Maybe	,	"	said	Betty	,	noncommittally	.
"	或许	,	"	说	贝蒂	,	不置可否	.

“也许吧，”贝蒂不置可否地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːə][fɜːrst] . "

"	You	might	tell	us	the	idea	first	.	"
"	你	可能	告诉	我们	这	主意	第一的	.	"

“您不妨先告诉我们您的想法。”

" ['lɪs(ə)n] , " [kraɪd] ['mɑːli] .

"	Listen	,	"	cried	Mollie	.
"	听	,	"	哭	莫莉	.

“听着，”莫莉喊道。

" [maɪ][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][baɪ] [sər'praɪz] ,

"	My	idea	is	that	if	we	take	the	hermit	by	surprise	,
"	我的	主意	是	那	如果	我们	拿	这	隐士	经过	惊喜	,

“我的想法是，如果我们出其不意地袭击隐士，

[kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔːl] [laʊp] .

call	him	by	his	name	of	Paul	Loup	.
称呼	他	经过	他的	姓名	的	保罗	狼	.

叫他保罗·卢普。

[waɪ] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Why	—	"	She	paused	,	and	the	light	of	inspiration	filled	her	eyes	.
为什么	—	"	她	暂停	,	和	这	光	的	灵感	已填	她	眼睛	.

“为什么——”她顿了顿，灵感的光芒充满了她的双眼。

" [aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [frentʃ] — — " [-]

"	I	could	even	speak	to	him	in	French	—	—	"	[	176	]
"	我	可以	甚至	说话	到	他	在	法语	—	—	"	[	-	]

“我甚至可以用法语和他交谈——”[176]

[æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [kɔːt] [hɜːr; hər] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

As	the	girls	caught	her	full	meaning	they	looked	at	her	admiringly	.
作为	这	女孩们	捕捉	她	满的	意义	他们	看起来	在	她	钦佩地	.

女孩们领会了她话里的意思，都用钦佩的眼神看着她。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [plæn] [wʊd] [wɜːrk] , " [sed] ['beti] ['swɪftli] .

"	I	shouldn't	wonder	if	that	plan	would	work	,	"	said	Betty	swiftly	.
"	我	不应该	想知道	如果	那	计划	会	工作	,	"	说	贝蒂	迅速地	.

“我不应该怀疑这个计划是否可行，”贝蒂迅速说道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [naʊ] ?

"	Why	can't	we	go	now	?
"	为什么	不能	我们	去	现在	?

为什么我们现在不能走?

['dɪnər] [wəʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . "

Dinner	won't	be	ready	for	a	couple	of	hours	.	"
晚餐	惯于	是	准备好	为了	一个	夫妻	的	小时	.	"

晚餐还要过几个小时才能做好。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	Right	you	are	,	"	cried	Mollie	,
"	正确的	你	是	,	"	哭	莫莉	,

“你说得对，”莫莉喊道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [steps] [æt; ət] [wʌn] [dʒʌmp] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃt] [hɔːrs] .

taking	the	four	steps	at	one	jump	and	springing	upon	her	astonished	horse	.
采取	这	四	步骤	在	一	跳	和	弹簧	之上	她	惊讶	马	.

她一跃而过四步，然后跳到她那匹惊愕的马上。

" [kʌm] [ɑːn] , ['gɝːlz] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ? "

"	Come	on	,	girls	,	are	you	with	us	?	"
"	来	在	，女孩们	,	是	你	和	我们	?	"	

“姑娘们，你们跟我们一起吗？”

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːd] - [ɪm] [ə; eɪ] ['meri] [peɪs] ,

"	We'll	have	to	lead	'	em	a	merry	pace	,
"	出色地	有	到	带领	-	呃	一个	欢乐	步伐	,

“我们得带领他们快步前进。”

" [sed] ['beti] [tuː; tə] ['mɑːli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [ə'brest] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .

"	said	Betty	to	Mollie	a	moment	later	as	they	galloped	abreast	up	the	road	.
"	说	贝蒂	到	莫莉	一个	片刻	之后	作为	他们	疾驰	并排	向上	这	路	.

“过了一会儿，贝蒂和莫莉并肩策马沿着道路飞奔时，贝蒂对莫莉说道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðeə(r)] [æpt] [tuː; tə] [get] [koʊld] [fiːt] [ænd; ənd]

"	If	we	don't	get	them	there	in	a	hurry	they're	apt	to	get	cold	feet	and
"	如果	我们	不	得到	他们	那里	在	一个	匆忙	它们是	易于	到	得到	寒冷的	脚	和

[θɪŋk] [wɪə(r)] ['kreɪzi] . "

think	we're	crazy	.	"
思考	是	疯狂的	.	"

“如果我们不尽快把他们送到那里，他们很可能会临阵退缩，认为我们疯了。”

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " ['tʃʌkld] ['mɑːli] , [ɜːrdʒɪŋ] [oʊld] [nɪk] [ɑːn] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [spiːd] .

"	Maybe	we	are	,	"	chuckled	Mollie	,	urging	Old	Nick	on	to	even	greater	speed	.
"	或许	我们	是	,	"	轻笑	莫莉	,	敦促	老的	缺口	在	到	甚至	更大的	速度	.

“也许我们是吧，”莫莉笑着说，催促老尼克开得更快些。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wei] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

"	I've	had	a	suspicion	that	way	several	times	before	.
"	我已经	有	一个	怀疑	那	方式	一些	时代	前	.

“我以前也有过几次这样的怀疑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

"	It	was	Betty's	turn	to	chuckle	.
"	它	曾是	贝蒂的	转动	到	轻笑	.

轮到贝蒂轻笑了。

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] !

"	So	have	I	!
"	所以	有	我	!

我也是！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət] [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .

"	she	said	,	adding	with	a	sigh	of	resignation	:	"	But	oh	,	it	is	so	much	fun	.
"	她	说	,	添加	和	一个	叹	的	辞职	:	"	但	哦	,	它	是	所以	很多	乐趣	.

她叹了口气，无奈地说：“但是，哦，这真的很有趣。”

[lʊk] [bɪ'haɪnd] , ['mɑːli] .

Look	behind	,	Mollie	.
看	在后面	,	莫莉	.

莫莉，看看后面。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] ['kʌmɪŋ] ? "

Are	they	still	coming	?	"
是	他们	仍然	未来	?	"

他们还会来吗？

" [strɔːŋ] , " [rɪˈpɔːrtɪd] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

" Strong , " reported Mollie , with a glance over her shoulder .

" 强的 , " 据报道 莫莉 , 和 一个 瞥一眼 超过 她 肩膀 .

“很强壮，”莫莉回头看了一眼，说道。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ʃiː; ʃi] [reind] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then , as they reached the trail that led through the woods , she reined in a little ,

然后 , 作为 他们 达到 这 踪迹 那 引领 通过 这 树林 , 她 勒住 在 一个 小的 ,

然后，当他们走到通往树林的小径时，她稍微放慢了速度。

['moʊʃənɪŋ] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .

motioning for Betty to take the lead .

示意 为了 贝蒂 到 拿 这 带领 .

示意贝蒂带头。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪl] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" You know the trail better , " she said .

" 你 知道 这 踪迹 更好的 , " 她 说 .

“你更熟悉这条路，”她说。

['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['wʊdlənd] [treɪl] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [ˌnesə'serəli] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] ,

Over the rough woodland trail their progress necessarily became slower ,

超过 这 粗糙的 林地 踪迹 他们的 进步 一定 成为 慢点 ,

沿着崎岖的林间小路前行，他们的速度必然会放慢。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .

a fact which the girls did not relish at all .

一个 事实 哪个 这 女孩们 做过 不是 尽情享用 在 全部 .

女孩们对此感到非常不快。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [-]

It gave them time to reflect [177]

它 给予 他们 时间 到 反映 [-]

这给了他们反思的时间[177]

[ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəli] [ræʃ] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] ,

on what a really rash adventure they had embarked ,

在 什么 一个 真的 皮疹 冒险 他们 有 启航 ,

他们究竟踏上了一段多么鲁莽的冒险之旅啊！

[ænd; ənd] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [læst]

and any but the Outdoor Girls might have turned back even at this last

和 任何 但 这 户外的 女孩们 可能 有 转向 后退 甚至 在 这 最后的

['mɪnɪt] .

minute .

分钟 .

除了户外女孩之外，其他人甚至可能在最后一刻都选择放弃。

[haʊ'evər] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

However , curiosity ,

然而 , 好奇心 ,

然而，好奇心，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ]

together with some vague hope that they might become of service to this strange

一起 和 一些 模糊的 希望 那 他们 可能 变得 的 服务 到 这 奇怪的

[sæd] ['feloʊ] ,

sad fellow ,

伤心 同伴 ,

以及一丝模糊的希望，希望他们能对这个古怪悲伤的家伙有所帮助。

['ɜːdʒd] [ðem; ðəm][ɑːn] .

urged	them	on	.
敦促	他们	在	.

鼓励他们继续前进。

[ɪf] [pɔːl] [laʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][goʊld] [rʌn] [wɜːr; wər] ['riːəli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]

If	Paul	Loup	and	the	Hermit	of	Gold	Run	were	really	one	and	the	same
如果	保罗	狼	和	这	隐士	的	金子	跑步	是	真的	一	和	这	相同的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

如果保罗·卢普和黄金跑隐士真的是同一个人，

[ðen] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [help] [tuː; tə]

then	surely	there	was	a	real	mystery	which	they	might	in	some	way	help	to
然后	一定	那里	曾是	一个	真实的	神秘	哪个	他们	可能	在	一些	方式	帮助	到

[ʌn'ræv(ə)l] .

unravel	.
绎	.

那么，肯定存在一个真正的谜团，他们或许能以某种方式帮助解开这个谜团。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər] ['eni] [lɔːŋgər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ,

They	did	not	linger	any	longer	on	the	way	than	was	absolutely	necessary	,
他们	做过	不是	萦绕	任何	更长	在	这	方式	比	曾是	绝对地	必要的	,

他们没有在路上停留超过绝对必要的时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪmbər] [wʊlvz] [suːn] ['æftər]

for	the	terrible	experience	they	had	had	with	the	timber	wolves	soon	after
为了	这	糟糕的	经验	他们	有	有	和	这	木材	狼	很快	后

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

their	arrival	had	made	them	suspicious	of	the	forest	,
他们的	到达	有	制成	他们	可疑的	的	这	森林	,

由于他们刚到森林不久就遭遇了森林狼的可怕经历，这让他们对森林充满了戒心。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

and	try	as	they	would	they	could	not	suppress	an	uncomfortable	desire	to
和	尝试	作为	他们	会	他们	可以	不是	压制	一个	不舒服	欲望	到

[sɜːrtʃ] ['evri] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪnɪstər] ,

search	every	shadow	for	some	sinister	,
搜索	每一个	阴影	为了	一些	险恶	,

尽管他们竭力克制，却始终无法抑制一种不安的冲动，想要在每一处阴影中寻找某种邪恶的东西。

['ləːkiŋ] ['prez(ə)ns] .

lurking	presence	.
潜伏	在场	.

潜伏的存在。

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['veri]

In	vain	had	the	cowboys	on	the	ranch	assured	them	that	wolves	were	very
在	徒劳	有	这	牛仔	在	这	牧场	保证	他们	那	狼	是	非常

[skers] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

scarce	in	this	part	of	the	forest	,
稀少	在	这	部分	的	这	森林	,

牧场上的牛仔们徒劳地向他们保证，这片森林里狼很少见。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd]

especially	in	the	summer	,	and	that	they	had	had	an	unusual	and
尤其	在	这	夏天	,	和	那	他们	有	有	一个	异常	和

[ju'niːk] [ɪk'spɪriəns] .

unique	experience	.
独特的	经验	.

尤其是在夏天，他们经历了一次不同寻常且独特的体验。

[æz; əz]['eɪmi][hæd; həd][sed] , [wʌn] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðæt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][læst][ə; eɪ]['laɪftaɪm] .

As	Amy	had	said	,	one	experience	like	that	was	enough	to	last	a	lifetime	.
作为	艾米	有	说	,	一	经验	喜欢	那	曾是	足够的	到	最后的	一个	寿命	.

正如艾米所说，一次这样的经历就足以铭记一生。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [haʊ'evər] ,

They	came	in	sight	of	the	cabin	without	mishap	,	however	,
他们	来了	在	视线	的	这	舱	没有	意外	,	然而	,

然而，他们平安地到达了小屋附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['teðəd] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

and	they	tethered	their	horses	a	little	farther	from	the	house	than	usual	,
和	他们	系绳	他们的	马匹	一个	小的	更远	从	这	房子	比	通常	,

他们把马拴在了比平时离房子稍远一些的地方。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] [maɪt] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɜ:rmɪt] [ə'weɪ] . [-]

so	that	their	stamping	and	neighing	might	not	frighten	the	hermit	away	.	[	178	]
所以	那	他们的	冲压	和	嘶鸣	可能	不是	吓唬	这	隐士	离开	.	[	-	]

以免它们的跺脚和嘶鸣吓走隐士。[178]

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ]

Then	they	made	their	way	with	as	little	noise	as	possible	along	the	narrow	path
然后	他们	制成	他们的	方式	和	作为	小的	噪音	作为	可能的	沿着	这	狭窄的	小路

.

:

.

然后，他们沿着狭窄的小路尽可能轻手轻脚地前进。

" [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['iznt] [æt; ət] [hoʊm] ? " ['wɪspəd] ['mɑ:li] [tu:; tə] ['beti] .

"	Suppose	he	isn't	at	home	?	"	whispered	Mollie	to	Betty	.
"	认为	他	不是	在	家	?	"	低声说道	莫莉	到	贝蒂	.

“万一他不在家呢？”莫莉小声对贝蒂说。

" [ðen] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] , [ðæts] [ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['beti] ['tʃɪrfəli] .

"	Then	we're	out	of	luck	,	that's	all	,	"	returned	Betty	cheerfully	.
"	然后	是	出去	的	运气	,	那就是	全部	,	"	返回	贝蒂	愉快地	.

“那我们就没办法了，仅此而已。”贝蒂兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

But	the	hermit	was	at	home	.
但	这	隐士	曾是	在	家	.

但隐士当时在家。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	could	see	him	moving	about	,
他们	可以	看	他	移动	关于	,

他们能看到他走来走去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [smeld] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] ,

and	as	they	came	nearer	they	smelled	an	appetizing	odor	of	frying	bacon	,
和	作为	他们	来了	更近	他们	闻起来	一个	令人垂涎的	气味	的	煎炸	熏肉	,

他们走近后，闻到了一股诱人的培根煎炸香味。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

as	though	he	were	cooking	his	dinner	.
作为	尽管	他	是	烹饪	他的	晚餐	.

就好像他在做晚饭一样。

" [hoʊp] [hiː; hi] [æsks] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] , " [sed] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['gɪgld]
" Hope he asks us to stay to lunch , " said Grace , and the girls giggled
" 希望 他 问 我们 到 停留 到 午餐 , " 说 优雅 , 和 这 女孩们 咯咯地笑
['nɜːrvəsli] .
nervously .
紧张地 .

“希望他能邀请我们留下来吃午饭，”格蕾丝说，女孩们紧张地咯咯笑了起来。

" [wiːl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [slæm] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] , " [sed] ['eɪmi]
" We'll be lucky if he doesn't slam the door in our faces , " said Amy
" 出色地 是 幸运的 如果 他 不 猛击 这 门 在 我们的 面孔 , " 说 艾米
[ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
pessimistically .
悲观地 .

“如果他不把门摔在我们面前，我们就走运了。”艾米悲观地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [nɑːkt] [ðɪs] [taɪm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [ræp] ['iːðər]
It was Mollie who knocked this time — and it was no timid little rap either
它 曾是 莫莉 WHO 敲门 这 时间 — 和 它 曾是 不 胆小 小的 说唱 任何一个
,
,
,

这次是莫莉敲门——而且敲的也不是那种轻柔的敲门声。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hɑːrti] [ræt] - [æt; ət] - [tæt] ,
but a good , hearty rat - at - tat ,
但 一个 好的 , 爽朗 鼠 - 在 - 塔特 ,

但一阵酣畅淋漓的敲击声，

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
that brought the occupant of the cabin to the door in a hurry .
那 带来 这 居住者 的 这 舱 到 这 门 在 一个 匆忙 .

这让小屋里的住户急忙走到门口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['næroʊ] [feɪs]
He had the frying pan still clutched in his hand and on his long narrow face
他 有 这 煎炸 平底锅 仍然 紧握 在 他的 手 和 在 他的 长的 狭窄的 脸
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
was such a look of dread that the girls felt sorry for him .
曾是 这样的 一个 看 的 恐惧 那 这 女孩们 毛毡 对不起 为了 他 .

他手里还紧紧攥着煎锅，他那张又长又窄的脸上满是恐惧，女孩们都为他感到难过。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [stɜːrn] [ænd; ənd]
" Well , " he said , the emotion within him making his voice sound stern and
" 出色地 , " 他 说 , 这 情感 之内 他 制作 他的 嗓音 声音 船尾 和
[fər'bɪdɪŋ] ,
forbidding ,
禁止 ,

“嗯，”他说道，语气中带着一丝严厉和威严，显然是被他内心的情绪所控制。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" what is it you wish ?
" 什么 是 它 你 希望 ?

你想要什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['reɪnɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] .
It is not raining to - day as it was that other time .
它 是 不是 下雨 到 - 天 作为 它 曾是 那 其他 时间 .

今天不像上次那样下雨了。

" [hiː; hi] [geɪzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] [siːn] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['pætʃɪz] [θruː]

"	He	gazed	significantly	up	at	the	cloudless	sky	seen	in	little	blue	patches	through
"	他	凝视	显著地	向上	在	这	无云	天空	已见	在	小的	蓝色的	补丁	通过

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他意味深长地抬头望着透过树梢看到的万里无云的天空，天空中点缀着一片片蓝色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [flʌʃt] , ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] ['æŋgər] .

and	the	girls	flushed	,	partly	from	embarrassment	and	partly	from	anger	.
和	这	女孩们	酡	,	部分	从	尴尬	和	部分	从	愤怒	.

女孩们脸涨得通红，一部分是因为尴尬，一部分是因为生气。

['sʌmhaʊ] , [-]

Somehow	,	[	179	]
不知何故	,	[	-	]

不知何故，[179]

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðɪs] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

they	had	not	been	prepared	to	have	him	take	this	attitude	,	and	they
他们	有	不是	到过	准备	到	有	他	拿	这	态度	,	和	他们

[riˈzentid] [ˌaɪ 'tiː] .

resented	it	.
怨恨	它	.

他们没想到他会采取这种态度，他们对此感到不满。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['mɪzrəbli] [tʌŋ] - [taɪd] .

For	a	moment	they	stood	miserably	tongue	-	tied	.
为了	一个	片刻	他们	站立	惨痛地	舌头	-	系	.

他们一时语塞，尴尬不已。

['iːv(ə)n] [ðer; ðər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

Even	their	usually	quick	-	witted	Little	Captain	seemed	suddenly	to	have	been
甚至	他们的	通常	快的	-	机智的	小的	队长	似乎	突然	到	有	到过

['strɪkən] ['spiːtʃləs] .

stricken	speechless	.
受打击的	无言	.

就连他们平时机智敏捷的小船长也突然哑口无言了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] [wen] ['mɑːli] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]

They	were	just	about	to	turn	and	run	when	Mollie	saved	the	day	for	them
他们	是	只是	关于	到	转动	和	跑步	什么时候	莫莉	已保存	这	天	为了	他们

.

:
.

他们正要转身逃跑时，莫莉救了他们。

['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [step] .

Pushing	forward	through	the	group	she	confronted	the	man	on	the	door	step	.
推动	向前	通过	这	团体	她	面对	这	男人	在	这	门	步	.

她挤过人群，来到门口与那名男子对峙。

" ['vuː] - [pɔːl] [laʊp] , [-] - [ˌsiː 'iː] ['pɑː] , [mə'sjɜːr] ?

"	Vous	êtes	Paul	Loup	,	n'est	-	ce	pas	,	monsieur	?
"	您	-	保罗	狼	,	巢	-	ce	帕斯	,	先生	?

“您是保罗·卢普，不是吗，先生?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] .

"	she	said	in	a	clear	voice	,	gazing	up	at	him	fearlessly	.
"	她	说	在	一个	清除	嗓音	,	凝视	向上	在	他	无畏地	.

她声音清晰地说，无所畏惧地抬头望着他。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝ:lz] [gɑ:spt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tə'merəti] [ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

While	the	girls	gasped	at	her	temerity	a	most	astounding	thing	happened	.
尽管	这	女孩们	倒吸一口气	在	她	鲁莽	一个	最多	惊人	事物	发生	.

女孩们对她的胆大妄为感到震惊时，一件令人匪夷所思的事情发生了。

[ðə; ði][mæn] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['klætərd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɪts] ['kɑ:ntents] ['spɪlɪŋ] [aʊt] ['gri:zəli] .

The	man	dropped	the	frying	pan	and	it	clattered	to	the	floor	,	its	contents	spilling	out	greasily	.
这	男人	掉落	这	煎炸	平底锅	和	它	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	,	它是	内容	溢出	出去	多脂	.

男人手中的煎锅掉在了地上，哐当一声摔在地上，里面的油腻食物洒了出来。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['krʌmp(ə)l] , ['ʃrɪv(ə)l] ,

While	they	looked	he	seemed	to	crumple	,	shrivel	,
尽管	他们	看起来	他	似乎	到	皱巴巴	,	萎缩	,

在他们注视下，他似乎崩溃了，萎缩了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ['glæsili] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] .

and	his	eyes	stared	at	them	glassily	out	of	his	white	mask	of	a	face	.
和	他的	眼睛	凝视	在	他们	玻璃般地	出去	的	他的	白色的	面具	的	一个	脸	.

他透过白皙的面具般的脸，眼神空洞地盯着他们。

" [mɒn] [dju:] ! " [hi:; hi] [kraɪd] ['hɔ:rsli] , ['stægərɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃæk] .

"	Mon	Dieu	!	"	he	cried	hoarsely	,	staggering	back	into	the	shack	.
"	星期一	上帝	!	"	他	哭	沙哑地	,	令人震惊	后退	进入	这	窝棚	.

“我的天哪！”他嘶哑地喊道，踉跄着退回了小屋。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'i:] !

"	You	have	found	me	!
"	你	有	成立	我	!

你找到我了！

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

But	I	swear	to	you	I	did	not	kill	him	.
但	我	发誓	到	你	我	做过	不是	杀	他	.

但我向你发誓，我没有杀他。

[mɒn] [dju:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kɪl] [maɪ] ['brʌðər] ! " [-]

Mon	Dieu	,	I	could	not	kill	my	brother	!	"	[	180	]
星期一	上帝	,	我	可以	不是	杀	我的	兄弟	!	"	[	-	]

我的天哪，我怎么能杀了我的兄弟！[180]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [teɪl]

A	STARTLING	TALE
一个	令人震惊	故事

一个令人震惊的故事

['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [wɪrd] [θɪŋ] ,

Hardly	able	to	believe	that	they	were	actually	living	this	weird	thing	,
几乎	有能力的	到	相信	那	他们	是	实际上	活的	这	诡异的	事物	,

他们简直不敢相信自己真的生活在这样怪异的事情里。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæk] ['æftər][ðə; ði] ['strɪkən] [mæn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

the	girls	crowded	into	the	shack	after	the	stricken	man	and	found	that	he
这	女孩们	挤	进入	这	窝棚	后	这	受打击的	男人	和	成立	那	他

[hæd; həd] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

had	sunk	upon	a	bench	and	covered	his	face	with	his	hands	.
有	沉没	之上	一个	长椅	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

女孩们跟在倒地的男子身后挤进小屋，发现他瘫坐在长凳上，双手捂住了脸。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɑːli] [huː] [hæd; həd] [pri'sipiteitid] [ðɪs] [θɪŋ] ,

Strangely	enough	,	though	it	had	been	Mollie	who	had	precipitated	this	thing	,
奇怪的	足够的	,	尽管	它	有	到过	莫莉	WHO	有	沉淀	这	事物	,

奇怪的是，尽管是莫莉引发了这件事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] [huː] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

it	was	Betty	who	now	took	the	lead	.
它	曾是	贝蒂	WHO	现在	采取	这	带领	.

现在轮到贝蒂担任主导角色了。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

Softly	she	went	over	to	the	shrinking	man	and	put	a	gentle	hand	on	his
轻轻	她	去	超过	到	这	收缩	男人	和	放	一个	温和的	手	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她轻轻地走到那个渐渐变小的男人身边，温柔地把手放在他的肩膀上。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] ?

"	You	say	you	did	not	kill	your	brother	?
"	你	说	你	做过	不是	杀	你的	兄弟	?

你说你没有杀害你的兄弟?

" [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [ɪn][soʊ][kɑːm][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	she	questioned	in	so	calm	a	voice	that	the	girls	marveled	at	her	.
"	她	被质问	在	所以	冷静的	一个	嗓音	那	这	女孩们	惊叹	在	她	.

她用极其平静的语气问道，女孩们都对她感到惊讶。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ? "

"	You	are	sure	you	did	not	?	"
"	你	是	当然	你	做过	不是	?	"

你确定你没有吗?

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hægərd] [feɪs] , [diːp] - [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	No	!	no	!	"	cried	the	man	again	raising	his	haggard	face	,	deep	-	lined	with	the
"	不	!	不	!	"	哭	这	男人	再次	提高	他的	枯槁	脸	,	深的	-	衬里	和	这

[maːrks][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

marks	of	suffering	,
标记	的	痛苦	,

“不！不！”那人再次喊道，抬起他那饱经风霜、布满痛苦痕迹的脸。

" [noʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] .

"	No	—	I	am	not	sure	.
"	不	—	我	是	不是	当然	.

“不——我不确定。”

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?

Can	you	not	see	?
能	你	不是	看	?

你看不见吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

It	is	that	that	is	killing	me	.
它	是	那	那	是	杀	我	.

正是这件事快把我逼疯了。

[jet] [ɪn][maɪ] [seɪn] ['moʊmənts][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

Yet	**in**	**my**	**sane**	**moments**	**I**	**know**	**that**	**he**	**was**	**dead**	**.**
然而	在	我的	理智	时刻	我	知道	那	他	曾是	死的	.

然而，在我清醒的时候，我知道他已经死了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðæt] [red] ,

He	**lay**	**there**	**,**	**so**	**white**	**,**	**so**	**still**	**,**	**with**	**only**	**that**	**red**	**,**
他	躺	那里	,	所以	白色的	,	所以	仍然	,	和	仅有的	那	红色的	,

他躺在那里，脸色苍白，一动不动，只有一抹红色。

[red] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][mɑːr][hɪz; ɪz] ['waɪtnəs] .

red	**stream**	**of**	**blood**	**to**	**mar**	**his**	**whiteness**	**.**
红色的	溪流	的	血	到	马尔	他的	白人	.

鲜红的血流玷污了他白皙的皮肤。

[aɪ] [liːnd] [daʊn] , [-]

I	**leaned**	**down**	**,**	**[**	**181**	**]**
我	倾斜	向下	,	[	-	]

我俯下身去，[181]

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — — " [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

I	**listened**	**to**	**his**	**heart**	**—**	**—**	**"**	**The**	**man**	**had**	**evidently**	**forgotten**	**the**	**presence**
我	听着	到	他的	心	—	—	"	这	男人	有	显然	被遗忘的	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

of	**the**	**girls**	**,**
的	这	女孩们	,

我倾听他的心跳——"那男人显然已经忘记了女孩们的存在，

[en'gʌlft] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] .

engulfed	**as**	**he**	**was**	**in**	**the**	**horror**	**of**	**the**	**incident**	**he**	**related**	**.**
吞噬	作为	他	曾是	在	这	恐怖	的	这	事件	他	有关的	.

他完全沉浸在所讲述的事件的恐怖之中。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['trædʒədi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , [tens] , [streɪnd] , ['hɔːrɪfaɪd]

Once	**more**	**he**	**was**	**living**	**the**	**tragedy**	**,**	**and**	**the**	**girls**	**,**	**tense**	**,**	**strained**	**,**	**horrified**
一次	更多的	他	曾是	活的	这	悲剧	,	和	这	女孩们	,	紧张	,	紧张	,	惊恐万分

, [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

,	**lived**	**it**	**with**	**him**	**.**
,	居住地	它	和	他	.

他再次经历了这场悲剧，而女孩们也和他一起经历了这一切，她们紧张、焦虑、恐惧。

" [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

"	**I**	**listened**	**to**	**his**	**heart**	**,**	**"**	**the**	**man**	**repeated**	**,**	**his**	**arms**	**stretched**	**out**	**before**
"	我	听着	到	他的	心	,	"	这	男人	重复	,	他的	武器	拉伸	出去	前

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“我倾听了他的心跳，”男人重复道，双臂向前伸展开来。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['delɪkət] [hændz] [gript] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['nʌklz] [goʊ]

his	**long**	**,**	**delicate**	**hands**	**gripped**	**with**	**a**	**fierceness**	**that**	**made**	**the**	**knuckles**	**go**
他的	长的	,	精美的	双手	紧握	和	一个	凶猛	那	制成	这	指关节	去

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

他修长纤细的手紧紧抓住东西，力道之大，以至于指节都泛白了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['biːtɪŋ] .

"	**There**	**was**	**no**	**beating**	**.**
"	那里	曾是	不	殴打	.

“没有发生殴打事件。”

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [breθ] .

I	put	my	face	close	to	his	mouth	to	see	if	there	was	breath	.
我	放	我的	脸	关闭	到	他的	嘴	到	看	如果	那里	曾是	气息	.

我把脸凑近他的嘴，想看看他有没有呼吸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt] ['briːðɪŋ] — [fər'evər] !

But	he	had	stopped	breathing	—	forever	!
但	他	有	停止	呼吸	—	永远	!

但他已经停止了呼吸——永远地停止了!

" [maɪ] [hɑːrt] [went] [koʊld] .

"	My	heart	went	cold	.
"	我的	心	去	寒冷的	.

我的心都凉了。

[aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

I	seized	him	by	the	shoulders	.
我	查获	他	经过	这	肩膀	.

我抓住他的肩膀。

[aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðæt] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lʌvd] !

I	called	him	by	his	name	—	that	brother	that	I	had	loved	!
我	称为	他	经过	他的	姓名	—	那	兄弟	那	我	有	喜爱	!

我叫出了他的名字——我曾经深爱的那个兄弟!

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

Oh	,	how	I	had	loved	him	.
哦	,	如何	我	有	喜爱	他	.

我曾经多么爱他啊。

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	begged	him	to	come	back	to	me	,
我	乞求	他	到	来	后退	到	我	,

我恳求他回到我身边，

[tuː; tə] ['oʊpən] [ðoʊz] [greɪ] [lɪps] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [laɪf] —

to	open	those	gray	lips	that	a	moment	before	had	been	beautiful	with	life	—
到	打开	那些	灰色的	嘴唇	那	一个	片刻	前	有	到过	美丽的	和	生活	—

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] — — " [hɪz; ɪz] [hænd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

to	speak	to	me	—	and	all	the	time	—	—	"	his	hand	relaxed	and	pointed
到	说话	到	我	—	和	全部	这	时间	—	—	"	他的	手	轻松	和	尖

[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['fæsɪneɪtɪd] — " [ðer; ðər] [kept]

to	the	floor	and	the	girls	followed	the	movement	fascinated	—	"	there	kept
到	这	地面	和	这	女孩们	随后	这	移动	着迷	—	"	那里	保留

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [ə; eɪ] [diːp] [red] [steɪn] — [maɪ] ['brʌðɝz] [blʌd] !

spreading	and	spreading	on	the	rug	a	deep	red	stain	—	my	brother's	blood	!
传播	和	传播	在	这	小地毯	一个	深的	红色的	弄脏	—	我的	兄弟	血	!

张开那张刚才还充满生机的灰色嘴唇——跟我说话——而且一直——”他的手放松下来，指向地板，女孩们着迷地跟着他的动作——“地毯上不断蔓延着一片深红色的污渍——我哥哥的血!

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['stægərd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] [hæd; həd] [klʌŋ]

And	when	I	staggered	to	my	feet	I	found	that	the	horrible	stuff	had	clung
和	什么时候	我	交错	到	我的	脚	我	成立	那	这	可怕	东西	有	紧紧抓住

[tuː; tə] [maɪ] ['fɪŋgərz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['stɪki] — [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !

to	my	fingers	—	they	were	dark	and	sticky	—	the	fingers	of	a	murderer	!
到	我的	手指	—	他们	是	黑暗的	和	黏	—	这	手指	的	一个	凶手	!

当我踉跄着站起来时，我发现可怕的东西粘在了我的手指上——它们又黑又粘——那是杀人犯的手指!

[aɪ] [went] [mæd] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] .
I went mad then , I think .
我 去 疯狂的 然后 , 我 思考 .

我想，我当时疯了。

[aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
I rushed from the house , from the place .
我 匆忙 从 这 房子 , 从 这 地方 .

我匆匆离开了那栋房子，离开了那个地方。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
One thing only was in my mind .
一 事物 仅有的 曾是 在 我的 头脑 .

我脑子里只有一件事。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] — [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['pærɪs] , [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪti] — — " [hiː; hi] [-]
To get away — to get away from Paris , that accursed city — — " He [182]
到 得到 离开 — 到 得到 离开 从 巴黎 , 那 被诅咒的 城市 — — " 他 [-]

为了逃离——逃离巴黎，那个该死的城市——”他[182]

[pɔːzd] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['weɪtɪd] ,
paused , staring at the floor , and the girls waited ,
暂停 , 凝视 在 这 地面 , 和 这 女孩们 等待 ,

她停顿了一下，目光落在地板上，女孩们静静地等待着。

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] .
hardly daring to move for fear they would break the spell .
几乎 大胆 到 移动 为了 害怕 他们 会 休息 这 拼写 .

他们几乎不敢动弹，生怕打破魔法。

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] .
" The rest is like a bad dream to me , " the man continued in a weary voice .
" 这 休息 是 喜欢 一个 坏的 梦 到 我 , " 这 男人 持续 在 一个 厌倦 嗓音 .

“剩下的对我来说就像一场噩梦，”男人疲惫地继续说道。

" [goʊst] - ['rɪdn] , ['hɔːntɪd] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] — ['ʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl]
" Ghost - ridden , haunted , I came to this country incognito — under what you call
" 鬼 - 骑 , 闹鬼的 , 我 来了 到 这 国家 隐姓埋名 — 在下面 什么 你 称呼

[æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .
an assumed name .
一个 假定 姓名 .

“鬼魂出没，闹鬼缠身，我隐姓埋名来到这个国家——用你们所谓的假名。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] — — "
For a short time I stayed in New Orleans — — "
为了 一个 短的 时间 我 入住 在 新的 奥尔良 — — "

我在新奥尔良短暂逗留过——

" [bʌt; bət][jʊr; jər][ˌvaɪə'lɪn] !
" But your violin !
" 但 你的 小提琴 !

但是你的小提琴!

" ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] .
" Betty interrupted in a voice that amazed her , it seemed so little and weak .
" 贝蒂 中断 在 一个 嗓音 那 惊叹 她 , 它 似乎 所以 小的 和 虚弱的 .

贝蒂打断她的话，声音小得让她自己都感到惊讶，那声音听起来那么微弱。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['kɑːntrækt] .
" Surely you were under contract .
" 一定 你 是 在下面 合同 .

“你肯定签了合同。”

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən]
" The man turned on her what was almost a pitying look from his sunken
" 这 男人 转向 在 她 什么 曾是 几乎 一个 怜悯 看 从 他的 凹陷
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那男人转过头来，从他那双深陷的眼睛里流露出近乎怜悯的神情。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" I could not play , " he said , with a shrug of his shoulders .
" 我 可以 不是 玩 , " 他 说 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“我打不了球，”他耸了耸肩说道。

" [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ]['mænɪdʒər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋmən]
" To have gone to my manager would have been like going to the hangman
" 到 有 已消失 到 我的 经理 会 有 到过 喜欢 去 到 这 刽子手
— [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] ,
— the electric chair ,
— 这 电的 椅子 ,

“去找我的经理就像是去见刽子手——上电椅一样，

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
what you have in this country .
什么 你 有 在 这 国家 .

你在这个国家拥有的一切。

[noʊ] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [ə; eɪ][mæn] ['hʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feləu'men] .
No , mademoiselle , I was a murderer , a man hunted by his fellowmen .
不 , 小姐 , 我 曾是 一个 凶手 , 一个 男人 猎杀 经过 他的 同胞们 .

不，小姐，我是一个杀人犯，一个被同胞追杀的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] — [tuː; tə][haɪd] ,
There was but one thing for me to do — to hide ,
那里 曾是 但 一 事物 为了 我 到 做 — 到 隐藏 ,

我当时唯一能做的就是躲起来。

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [beɪ] [dɔːgz] .
to dodge about like a rabbit from a pack of baying dogs .
到 躲闪 关于 喜欢 一个 兔子 从 一个 盒 的 吠叫 狗 .

像兔子一样躲避一群狂吠的恶犬。

[haɪd] !
Hide !
隐藏 !

隐藏！

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
" he added bitterly .
" 他 额外 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][maɪ'self] .
" I could not hide from myself .
" 我 可以 不是 隐藏 从 我 .

我无法逃避自己。

" ['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [tuː; tə] [haʊl] [ə'raʊnd] [ðɪs]
" Always when the night grows dark and the wind it makes to howl around this
" 总是 什么时候 这 夜晚 生长 黑暗的 和 这 风 它 制作 到 嗥 大约 这
[pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɪn]['æŋgər] .
place I can hear my brother's voice uplifted in anger .
地方 我 能 听到 我的 兄弟 嗓音 提升 在 愤怒 .

“每当夜幕降临，狂风呼啸，我都能听到哥哥愤怒的声音。”

[wiː; wi] ['kwɑːrəld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] — [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɑːrəl] .

We	quarreled	over	something	my	uncle	had	said	—	a	foolish	quarrel	.
我们	争吵	超过	某物	我的	叔叔	有	说	—	一个	愚蠢	争吵	.

我们因为我叔叔说的一句话吵了起来——一场愚蠢的争吵。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː]['laɪər] , [ænd; ənd][aɪ] — ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][maɪ][breɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd]

He	called	me	liar	,	and	I	—	something	snapped	in	my	brain	,	I	think	,	and
他	称为	我	说谎者	,	和	我	—	某物	啪啪	在	我的	脑	,	我	思考	,	和

[fɔːr; fər] [-]

for	[	183	]
为了	[	-	]

他骂我是骗子，而我——我想我脑子里有什么东西断了，而且[183]

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['evriθɪŋ] [went] [red] .

a	moment	everything	went	red	.
一个	片刻	一切	去	红色的	.

瞬间，眼前一片血红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪn] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] — ['blaɪndli][aɪ]

There	was	a	wine	bottle	on	the	table	—	we	had	been	drinking	—	blindly	I
那里	曾是	一个	葡萄酒	瓶子	在	这	桌子	—	我们	有	到过	喝	—	盲目地	我

[strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — — [naʊ] ,

struck	out	with	it	—	—	Now	,
击	出去	和	它	—	—	现在	,

桌上有一瓶酒——我们之前一直在喝酒——我胡乱地拿起来——现在，

[wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldkæt] [kɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm]

when	the	darkness	comes	and	the	wildcat	calls	into	the	night	with	a	scream
什么时候	这	黑暗	来	和	这	野猫	呼叫	进入	这	夜晚	和	一个	尖叫

[laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] ['tɔːrment] ,

like	a	soul	in	torment	,
喜欢	一个	灵魂	在	折磨	,

当夜幕降临，野猫在夜色中发出如同灵魂受难般的尖叫，

[aɪ] [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [groʊn] ,

I	hear	again	the	tinkling	of	that	bottle	as	it	shattered	,	the	short	groan	,
我	听到	再次	这	叮叮当当	的	那	瓶子	作为	它	破碎	,	这	短的	呻吟	,

我又听到了瓶子破碎的叮当声，还有那声短促的呻吟。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɑːdi] .

the	falling	of	a	heavy	body	.
这	坠落	的	一个	重的	身体	.

重物坠落。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [mæd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	wonder	that	I	have	not	gone	mad	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	想知道	那	我	有	不是	已消失	疯狂的	,	"	他	说	.

“我竟然还没疯，真是个奇迹，”他说。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [end]

"	Many	a	time	I	have	prayed	that	I	might	or	that	I	might	find	courage	to	end
"	许多	一个	时间	我	有	祈祷	那	我	可能	或者	那	我	可能	寻找	勇气	到	结尾

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['brʌðər] .

this	miserable	life	and	go	to	join	my	brother	.
这	悲惨的	生活	和	去	到	加入	我的	兄弟	.

“我曾多次祈祷，希望我能找到勇气结束这悲惨的生命，去与我的兄弟团聚。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

But	I	am	a	coward	,
但	我	是	一个	懦夫	,

但我是一个懦夫，

[ə; eɪ] ['kaʊərd] — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['loʊɝd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [ænd; ənd] [terz]

a	coward	—	—	"	His	voice	lowered	till	it	was	almost	inaudible	and	tears
一个	懦夫	—	—	"	他的	嗓音	降低	直到	它	曾是	几乎	听不清	和	眼泪

['trikld] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] ['fɪŋgərz] .

trickled	through	the	long	white	fingers	.
涓涓细流	通过	这	长的	白色的	手指	.

“一个懦夫——”他的声音越来越低，几乎听不见，泪水从他修长的白皙手指间流淌下来。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][daɪ] .

"	I	have	not	the	courage	even	to	die	.
"	我	有	不是	这	勇气	甚至	到	死	.

我甚至没有勇气去死。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [ə'bʌv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] , [mɔːr] [dʒʌst] ,

There	is	a	tribunal	above	that	I	should	have	to	face	,	more	just	,
那里	是	一个	法庭	多于	那	我	应该	有	到	脸	,	更多的	只是	,

我应该面对更高一级的法庭，那会更加公正。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)l] , [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] - [meɪd] [lɔː] .

more	awful	,	than	any	man	-	made	law	.
更多的	可怕	,	比	任何	男人	-	制成	法律	.

比任何人为制定的法律都更可怕。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [pɔːl] [laʊp] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] . "

There	you	have	what	Paul	Loup	has	become	.	"
那里	你	有	什么	保罗	狼	有	变得	.	"

这就是保罗·卢普现在的样子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ðæt] [weɪ] , " [sed] ['beti] ,

"	But	you	must	not	speak	that	way	,	"	said	Betty	,
"	但	你	必须	不是	说话	那	方式	,	"	说	贝蒂	,

“但是你不能那样说话，”贝蒂说。

[huːz] [kwɪk] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

whose	quick	mind	had	been	forging	ahead	while	the	man	had	been	speaking	.
谁	快的	头脑	有	到过	锻造	前方	尽管	这	男人	有	到过	请讲	.

在男人说话的时候，他敏捷的思维一直在飞速运转。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kɪl] [ɪn][hɑːt] [blʌd] ,

"	It	is	one	thing	to	kill	a	man	deliberately	,	and	quite	another	to	kill	in	hot	blood	,
"	它	是	一	事物	到	杀	一个	男人	故意地	,	和	相当	其他	到	杀	在	热的	血	,

“蓄意杀人是一回事，冲动杀人又是另一回事。”

['blaɪndli] .

blindly	.
盲目地	.

盲目地。

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['iːgərli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [kɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

Besides	,	"	she	added	eagerly	,	"	you	are	not	even	sure	that	you	did	kill	your	brother	.
除了	,	"	她	额外	急切地	,	"	你	是	不是	甚至	当然	那	你	做过	杀	你的	兄弟	.

:

此外，”她急切地补充道，“你甚至都不确定你是否真的杀死了你的兄弟。”

[dɪd][juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['pepərz] [sɪns] — [sɪns] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ? "

Did	you	—	have	you	seen	the	papers	since	—	since	you	ran	away	?	"
做过	你	—	有	你	已见	这	文件	自从	—	自从	你	跑	离开	?	"

你——自从你逃跑之后，你有没有看过那些报纸?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	"	said	the	man	.
"	不	,	"	说	这	男人	.

“不，”那人说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ded] , ['hoʊpləs] .

His	tone	was	dead	,	hopeless	.
他的	语气	曾是	死的	,	绝望	.

他的语气死气沉沉，毫无希望。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðer; ðər] . [-]

"	I	was	afraid	of	what	I	might	find	there	.	[	184	]
"	我	曾是	害怕的	的	什么	我	可能	寻找	那里	.	[	-	]

“我害怕在那里会发现什么。[184]

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪrəli] .

He	was	dead	,	Mademoiselle	,	"	he	added	wearily	.
他	曾是	死的	,	小姐	,	"	他	额外	疲劳	.

“他死了，小姐，”他疲惫地补充道。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [wʌn] ['lɪt(ə)l]

"	When	I	say	that	there	is	a	doubt	of	that	it	is	simply	to	give	myself	one	little
"	什么时候	我	说	那	那里	是	一个	怀疑	的	那	它	是	简单地	到	给	我	一	小的

[ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

excuse	for	continuing	to	live	.
原谅	为了	继续	到	居住	.

“我说对此有所怀疑，只是为了给自己一个继续活下去的借口。”

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [briːð] .

He	did	not	move	,	he	did	not	breathe	.
他	做过	不是	移动	,	他	做过	不是	呼吸	.

他一动不动，也没有呼吸。

[ɑː] , [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] , [kwaɪt] [ded] .

Ah	,	yes	,	he	was	dead	,	quite	dead	.
啊	,	是的	,	他	曾是	死的	,	相当	死的	.

啊，是的，他死了，彻底死了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [waɪl] ['beti] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

"	There	was	silence	for	a	moment	while	Betty	thought	rapidly	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	尽管	贝蒂	想法	快速	.

贝蒂快速思考了一会儿，现场一片沉默。

['eɪmi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] [greɪs] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Amy	and	Mollie	and	Grace	stared	wide	-	eyed	with	the	feeling	that	they	were
艾米	和	莫莉	和	优雅	凝视	宽的	-	眼睛	和	这	感觉	那	他们	是

['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm] [trə'mendəs] ,

witnessing	some	tremendous	,
见证	一些	巨大的	,

艾米、莫莉和格蕾丝睁大了眼睛，感觉自己正在目睹一些惊人的事情。

[swɪft] - ['muːvɪŋ] ['drɑːmə] .

swift	-	moving	drama	.
迅速	-	移动	戏剧	.

节奏明快的剧情片。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] ['sɑːmbər] [aɪz] [ə'pɑːn]

"	Of	course	,	"	said	the	man	,	breaking	the	silence	abruptly	,	his	somber	eyes	upon
"	的	课程	,	"	说	这	男人	,	打破	这	沉默	突然	,	他的	忧郁	眼睛	之上

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

“当然，”男人突然打破沉默说道，他阴沉的目光落在贝蒂身上。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə][duː] .

"	there	is	but	one	thing	left	for	me	now	to	do	.
"	那里	是	但	一	事物	左边	为了	我	现在	到	做	.

“现在我只剩下一件事要做了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ]

I	shall	surrender	to	the	authorities	—	a	thing	which	I	should	have	done	long
我	将	投降	到	这	当局	—	一个	事物	哪个	我	应该	有	完毕	长的

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

我将向当局自首——这件事我早就应该做了。

[ɔːr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈgrɪmli] , " [juː; jʊ] [maɪt] [ˈræðər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] .

Or	,	"	he	added	grimly	,	"	you	might	rather	go	with	me	now	.
或者	,	"	他	额外	阴沉地	,	"	你	可能	相当	去	和	我	现在	.

“或者，”他阴沉地补充道，“你现在或许更愿意跟我走。”

[ɪf] [juː; jʊ] [left][ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] — [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [mædəmwəˈzel] ?

If	you	left	me	I	might	attempt	to	escape	—	so	you	will	think	,	Mademoiselle	?
如果	你	左边	我	我	可能	试图	到	逃脱	—	所以	你	将要	思考	,	小姐	?

如果你离开我，我可能会尝试逃跑——你会这么想吗，小姐?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪft][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentəns] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]

"	There	was	a	lift	at	the	end	of	the	sentence	that	made	it	a	question
"	那里	曾是	一个	举起	在	这	结尾	的	这	句子	那	制成	它	一个	问题

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“句子结尾处有一个转折，使之变成了一个问题，而且，

[ˈstɑːrtld] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbeti] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

startled	,	the	girls	looked	at	Betty	to	see	what	she	would	say	.
惊慌	,	这	女孩们	看起来	在	贝蒂	到	看	什么	她	会	说	.

女孩们吓了一跳，看向贝蒂，想看看她会说什么。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .

The	Little	Captain	herself	was	startled	.
这	小的	队长	她自己	曾是	惊慌	.

小船长本人也吓了一跳。

[ˈevɪdəntli] [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrækɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [juːst] [ðer; ðər]

Evidently	the	man	thought	they	had	been	tracking	him	,	had	used	their
显然	这	男人	想法	他们	有	到过	追踪	他	,	有	用过的	他们的

[ˈnɑːlɪdʒ] [tuː; tə][træp][hɪm; ɪm] .

knowledge	to	trap	him	.
知识	到	陷阱	他	.

显然，这名男子认为他们一直在跟踪他，并利用他们掌握的信息设局陷害他。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	Oh	,	it	isn't	as	you	think	!
"	哦	,	它	不是	作为	你	思考	!

“哦，事情并非你想的那样！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

"	she	cried	impulsively	.
"	她	哭	冲动地	.

她情不自禁地哭了起来。

" [wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈlɪt(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] .

"	We	never	had	the	slightest	little	wish	to	harm	you	.
"	我们	绝不	有	这	丝毫	小的	希望	到	伤害	你	.

“我们从来没有丝毫想要伤害你的念头。”

[ænd; ənd] [pliːz] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] , " [dəunt] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪ]

And	please	,	please	,	"	she	added	earnestly	,	"	don't	give	yourself	up	to	the	authori
和	请	,	请	,	"	她	额外	切实	,	"	不	给	你自己	向上	到	这	权威

[-]
[185]
[-]

“而且，请，请，”她恳切地补充道，“不要向当局投降[185]

[taɪz] , [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

ties	,	or	do	anything	rash	until	you	hear	from	me	again	.
领带	,	或者	做	任何事物	皮疹	直到	你	听到	从	我	再次	.

在我再次联系你之前，不要做任何轻率的事情，或者采取任何鲁莽的行动。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] — [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] — — " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

You	may	not	believe	me	—	I	wouldn't	blame	you	if	you	didn't	—	—	"	she	went	on
你	可能	不是	相信	我	—	我	不会	责备	你	如果	你	没有	—	—	"	她	去	在

['ʃaɪli] ,

shyly	,
害羞地	,

“你可能不相信我——如果你不相信，我也不会怪你——”她害羞地继续说道，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

for	the	man	had	risen	and	was	staring	at	her	,
为了	这	男人	有	升起	和	曾是	凝视	在	她	,

因为那男人站了起来，正盯着她看。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] — — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf]

"	but	all	we	want	to	do	is	to	help	you	if	we	can	—	—	"	she	broke	off
"	但	全部	我们	想	到	做	是	到	帮助	你	如果	我们	能	—	—	"	她	打破	离开

[kən'fjuːzədli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [aɪz] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

confusedly	for	the	look	in	the	man's	eyes	silenced	her	.
困惑地	为了	这	看	在	这	男人的	眼睛	沉默	她	.

“但我们只想尽我们所能帮助你——”她话还没说完，就被男人眼中的神情弄得说不出话来，困惑地停住了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɔːl] [laʊp] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['hɔːrsli] .

"	You	know	I	am	Paul	Loup	,	"	he	cried	hoarsely	.
"	你	知道	我	是	保罗	狼	,	"	他	哭	沙哑地	.

“你知道我是保罗·卢普，”他嘶哑地喊道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['stɔːri] , [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [lɪps] ,

"	You	have	heard	my	story	,	my	confession	from	my	own	lips	,
"	你	有	听到	我的	故事	,	我的	忏悔	从	我的	自己的	嘴唇	,

“你们已经听到了我的故事，我亲口所作的忏悔，

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [noʊ] [hɑːrm] !

and	still	you	say	that	you	wish	me	no	harm	!
和	仍然	你	说	那	你	希望	我	不	伤害	!

而你却说你不想伤害我！

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

what	are	you	?
什么	是	你	?

你是做什么的?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ?

what	do	you	want	of	me	?
什么	做	你	想	的	我	?

你想要我做什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ðə; ði]['gɝːlz] [muːvd] [bæk]
" He had advanced toward them , and in a panic the girls moved back
" 他 有 先进的 朝向 他们 , 和 在 一个 恐慌 这 女孩们 已搬 后退
[tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
toward the open door .
朝向 这 打开 门 .

“他朝她们走来，女孩们惊慌失措地向敞开的门退去。

['oʊnli] ['beti] [stʊd] ['fɪrləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
Only Betty stood fearlessly in his path .
仅有的 贝蒂 站立 无畏地 在 他的 小路 .

只有贝蒂无所畏惧地挡在他的面前。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn][goʊld]
" We are the Outdoor Girls , and we are living just at present on Gold
" 我们 是 这 户外的 女孩们 , 和 我们 是 活的 只是 在 展示 在 金子
[rʌn] [ræntʃ] ,
Run Ranch ,
跑步 牧场 ,

“我们是户外女孩，目前就住在金跑牧场。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" she said quietly .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər]
" We found out who you were because you were good enough to play for
" 我们 成立 出去 WHO 你 是 因为 你 是 好的 足够的 到 玩 为了
[juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [wiː; wi] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊstəs] [haʊs] [æt; ət][kæmp] ['lɪbərti] [sʌm; səm]
us at a benefit we gave at the Hostess House at Camp Liberty some
我们 在 一个 益处 我们 给予 在 这 女主人 房子 在 营 自由 一些
[taɪm] [ə'goʊ] .
time ago .
时间 前 .

“我们之所以知道你是谁，是因为你水平很高，曾在我们不久前在自由营招待所举办的慈善活动中为我们演奏。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
And we came up here because we thought that you were in trouble and
和 我们 来了 向上 这里 因为 我们 想法 那 你 是 在 麻烦 和
[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [help] [juː; jʊ] .
that we might help you .
那 我们 可能 帮助 你 .

我们来这里是因为我们觉得你遇到了麻烦，或许我们能帮到你。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , [aɪm] ['sɑːri] .
If we can't help you , I'm sorry .
如果 我们 不能 帮助 你 , 我是 对不起 .

如果我们帮不了您，我很抱歉。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] ['breɪvli] [ˌʌp'lɪftɪd] ['beti] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" And with head bravely uplifted Betty turned toward the door .
" 和 和 头 勇敢地 提升 贝蒂 转向 朝向 这 门 .

“贝蒂勇敢地抬起头，转向门口。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She had almost reached it when he called to her .
她 有 几乎 达到 它 什么时候 他 称为 到 她 .

她几乎就要走到终点时，他叫住了她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] , " [sed] [pɔːl] [laʊp] ['sloʊli] , [-]
" You are a brave girl , " said Paul Loup slowly , [186]
" 你 是 一个 勇敢的 女孩 , " 说 保罗 狼 缓慢地 , [-]

“你是个勇敢的女孩，”保罗·卢普慢慢地说。[186]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['bɛtiːz] ['prɪti] [feɪs] ,
his eyes intent on Betty's pretty face ,
他的 眼睛 意图 在 贝蒂的 漂亮的 脸 ,

他的目光紧紧地盯着贝蒂漂亮的脸蛋，

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] — [ðə; ði] ['mɜːrdərər] — [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ðɪs]
" How do you know that I — the murderer — will not kill you also for this
" 如何 做 你 知道 那 我 — 这 凶手 — 将要 不是 杀 你 还 为了 这
['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
knowledge you have of me ?
知识 你 有 的 我 ?

“你怎么知道我——杀人犯——不会因为你了解我而也杀了你呢？”

" ['beti] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gæsp][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , ['streɪndʒli]
" Betty heard the frightened gasp of the girls behind her , but , strangely
" 贝蒂 听到 这 害怕 喘气 的 这 女孩们 在后面 她 , 但 , 奇怪的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

贝蒂听到身后女孩们惊恐的倒吸一口凉气，但奇怪的是，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] [noʊ] [fɪr] .
she herself felt no fear .
她 她自己 毛毡 不 害怕 .

她自己却丝毫没有感到害怕。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [klɪr] [geɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [wʌn] .
" You wouldn't do that , " she said , her clear gaze holding his burning one .
" 你 不会 做 那 , " 她 说 , 她 清除 目光 保持 他的 燃烧 一 .

“你不会那样做的，”她说，清澈的目光与他燃烧的眼神对视着。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [hɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . "
" You could not wish harm to a friend . "
" 你 可以 不是 希望 伤害 到 一个 朋友 . "

你不可能希望朋友受到伤害。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [frend] ? " [æskt] [ðə; ði] [streɪndʒ]
" Is that what you wish me to consider you — a friend ? " asked the strange
" 是 那 什么 你 希望 我 到 考虑 你 — 一个 朋友 ? " 问 这 奇怪的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“你希望我把你当朋友吗？”陌生人问道。

['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
feeling suddenly as though something warm and vital had closed about his
感觉 突然 作为 尽管 某物 温暖的 和 必不可少的 有 关闭 关于 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

突然间，他感觉仿佛有什么温暖而重要的东西包裹住了他的心脏。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['beti] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
" If you will , " replied Betty , reaching out her hand .
" 如果 你 将要 , " 回复 贝蒂 , 到达 出去 她 手 .

“如果你愿意的话，”贝蒂说着，伸出了手。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] .

"	I	would	like	very	much	to	be	.
"	我	会	喜欢	非常	很多	到	是	.

我非常希望如此。

" [bʌt; bət] [pɔːl] [laʊp] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtkæst] , [wʌz; wəz]

"	But	Paul	Loup	,	for	all	he	was	a	murderer	and	an	outcast	,	was
"	但	保罗	狼	,	为了	全部	他	曾是	一个	凶手	和	一个	被排斥者	,	曾是

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

also	a	Frenchman	.
还	一个	法国人	.

“但是，尽管保罗·卢普是一个杀人犯和一个被社会遗弃的人，但他也是一个法国人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

With	a	quick	gesture	,	ignoring	her	outstretched	hand	he	caught	her	in	his
和	一个	快的	手势	,	忽略	她	伸展	手	他	捕捉	她	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

他迅速地做了个手势，无视她伸出的手，一把将她搂入怀中。

[held] [hɜːr; hər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər]['dʒentli] ,

held	her	there	for	a	minute	,	then	,	releasing	her	,	kissed	her	gently	,
握住	她	那里	为了	一个	分钟	,	然后	,	发布	她	,	亲吻	她	轻轻地	,

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [tʃiːk] ,

first	on	one	cheek	,
第一的	在	一	脸颊	,

他把她抱在怀里一会儿，然后放开她，轻轻地吻了吻她的脸颊。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

then	on	the	other	.
然后	在	这	其他	.

然后是另一边。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kaɪnd] ['hɑːrts] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd]

"	I	had	forgotten	there	were	kind	hearts	in	the	world	,	"	he	murmured
"	我	有	被遗忘的	那里	是	种类	心	在	这	世界	,	"	他	低声说道

['broʊkənli] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

brokenly	,	turning	from	her	.
破碎地	,	转弯	从	她	.

“我都忘了这世上还有善良的人，”他哽咽着低语，转身离开了她。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] [feɪθ] .

"	You	have	restored	my	faith	.
"	你	有	恢复	我的	信仰	.

你让我重拾了信仰。

[ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , [maɪ] [frend] .

Au	revoir	,	my	friend	.
奥	再见	,	我的	朋友	.

再见，我的朋友。

" ['sʌmweɪ] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

"	Someway	,	somehow	,	the	girls	found	themselves	outside	that	little	cabin	,
"	以某种方式	,	不知何故	,	这	女孩们	成立	他们自己	外部	那	小的	舱	,

“不知怎么的，女孩们发现自己来到了那间小木屋外面。”

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['blaɪndli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] . [
making **their** **way** **blindly** **down** **the** **path** **to** **where** **their** **horses** **were** **tethered** **.** **[**
制作 他们的 方式 盲目地 向下 这 小路 到 在哪里 他们的 马匹 是 系绳 . [
-]
187 **]**
-]

他们摸索着沿着小路走到拴马的地方。[187]

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
In **a** **daze** **they** **mounted** **and** **rode** **off** **down** **the** **trail** **.**
在 一个 发呆 他们 安装 和 骑 离开 向下 这 踪迹 .

他们恍惚间骑上马，沿着小路扬长而去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [treɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['oʊpənli] ,
When **they** **came** **to** **the** **open** **trail** **they** **found** **that** **Betty** **was** **crying** **,** **openly** **,**
什么时候 他们 来了 到 这 打开 踪迹 他们 成立 那 贝蒂 曾是 哭泣 , 公然 ,
[ˌʌnə'ʃeɪmd] .
unashamed **.**
毫不羞愧 .

当他们来到开阔的小路上时，发现贝蒂正在哭泣，她毫不掩饰，毫无羞耻之心。

['mɑːli] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] [siːm]
Mollie **pushed** **a** **handkerchief** **into** **her** **hand** **,** **but** **the** **Little** **Captain** **did** **not** **seem**
莫莉 推动 一个 手帕 进入 她 手 , 但 这 小的 队长 做过 不是 似乎
[tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
to **notice** **it** **.**
到 注意 它 .

莫莉把手帕塞进她手里，但小船长似乎没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [ˌʌn'tʃekt] [daʊn]
She **stared** **straight** **ahead** **,** **her** **cheeks** **burning** **,** **the** **tears** **rolling** **unchecked** **down**
她 凝视 直的 前方 , 她 脸颊 燃烧 , 这 眼泪 滚动 未经核实 向下
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

她目不斜视地望着前方，双颊滚烫，泪水止不住地顺着脸颊滚落。

" ['nevər] [maɪnd] , ['hʌni] , " [sed] ['mɑːli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **Never** **mind** **,** **honey** **,** **"** **said** **Mollie** **,** **trying** **to** **steady** **her** **voice** **.**
" 绝不 头脑 , 蜂蜜 , " 说 莫莉 , 尝试 到 稳定的 她 嗓音 .

“没关系，亲爱的，”莫莉努力控制住自己的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ;
" **It** **was** **hard** **for** **you** **,** **I** **know** **;**
" 它 曾是 难的 为了 你 , 我 知道 ;

我知道这对你来说很艰难；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
but **I** **would** **give** **anything** **I** **own** **to** **have** **made** **him** **feel** **that** **way** **about** **me** **.**
但 我 会 给 任何事物 我 自己的 到 有 制成 他 感觉 那 方式 关于 我 .

但我愿意付出我的一切，只求能让他对我产生那样的感觉。

[aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .
I **don't** **care** **if** **he** **did** **commit** **murder** **.**
我 不 关心 如果 他 做过 犯罪 谋杀 .

我不在乎他是否犯了谋杀罪。

[aɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [strɔːŋ] . "
I'm **for** **him** **—** **strong** **.** **"**
我是 为了 他 — 强的 . "

我支持他——坚定地支持他。

" [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][əˈloʊn] , " [sed] ['beti] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɑːli] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ,

"	To	be	all	alone	,	"	said	Betty	as	though	Mollie	had	not	spoken	,
"	到	是	全部	独自的	,	"	说	贝蒂	作为	尽管	莫莉	有	不是	说	,

“一个人待着，”贝蒂仿佛没听见莫莉说话似的说道。

" [ænd; ənd][soʊ] [hɑːrt] - ['hʌŋgri] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] — — " [ə; eɪ]

"	and	so	heart	-	hungry	that	a	little	sympathy	from	a	stranger	—	—	"	A
"	和	所以	心	-	饥饿的	那	一个	小的	同情	从	一个	陌生人	—	—	"	一个

[ˌes oʊ 'biː] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] .

sob	choked	the	rest	of	her	sentence	.
哭泣	窒息	这	休息	的	她	句子	.

“她如此渴望温暖，以至于陌生人的一点点同情——”她哽咽着说不出话来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

But	a	moment	later	she	faced	the	girls	with	a	light	of	resolve	shining	in
但	一个	片刻	之后	她	面对	这	女孩们	和	一个	光	的	解决	灼灼	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

但片刻之后，她面对女孩们，眼中闪烁着坚定的光芒。

" ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [pɔːl] [laʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] ,

"	Girls	,	"	she	said	,	"	I	don't	believe	Paul	Loup	is	a	murderer	,
"	女孩们	,	"	她	说	,	"	我	不	相信	保罗	狼	是	一个	凶手	,

“女孩们，”她说，“我不相信保罗·卢普是杀人犯。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	some	way	or	other	I'm	going	to	prove	it	.
和	一些	方式	或者	其他	我是	去	到	证明	它	.

我一定会想办法证明这一点。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst] ['kudnt] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] .

A	man	like	that	just	couldn't	commit	murder	.
一个	男人	喜欢	那	只是	不能	犯罪	谋杀	.

像他那样的人不可能犯下谋杀罪。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [-]

I	know	it	!	"	[	188	]
我	知道	它	!	"	[	-	]

我知道！[188]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ðə; ði] [plæn]

THE	PLAN
这	计划

计划

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['stɑːrtlɪŋ] [di'veləpmənts] [frʌm; frəm] ['mɒliz]

Certainly	the	girls	had	never	expected	such	startling	developments	from	Mollie's
当然	这	女孩们	有	绝不	预期的	这样的	令人震惊	发展	从	莫莉的

['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [ruːz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['hɜːrmɪt][ʌv; əv][goʊld] [rʌn] [wʌz; wəz] .

simple	little	ruse	to	find	out	who	the	mysterious	Hermit	of	Gold	Run	was	.
简单的	小的	诡计	到	寻找	出去	WHO	这	神秘	隐士	的	金子	跑步	曾是	.

女孩们当然没想到，莫莉为了找出神秘的黄金跑隐士是谁而耍的那个简单的小计谋，竟然会带来如此惊人的结果。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrk] ,

In	the	beginning	it	had	been	something	of	a	lark	,
在	这	开始	它	有	到过	某物	的	一个	云雀	,

起初这只是一次玩笑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd] [ʌn'kʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **they** **never** **dreamed** **that** **their** **interest** **and** **curiosity** **would** **uncover** **such** **a**
和 他们 绝不 梦见 那 他们的 兴趣 和 好奇心 会 揭露 这样的 一个
['trædʒədi] .
tragedy **.**
悲剧 .

他们做梦也没想到，自己的兴趣和好奇心竟会揭开这样一场悲剧。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [pɔːl] [laʊp] [hæd; həd][nɑːt]
they **were** **not** **at** **all** **in** **sympathy** **with** **Betty's** **conviction** **that** **Paul** **Loup** **had** **not**
他们 是 不是 在 全部 在 同情 和 贝蒂的 定罪 那 保罗 狼 有 不是
['riːəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
really **killed** **his** **brother** **.**
真的 被杀 他的 兄弟 .

他们完全不认同贝蒂的观点，即保罗·卢普并没有真正杀害他的兄弟。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][get] [ðæt] [wei] , ['beti] , " [greɪs] ['ɑːrgjuːd]['hɑːtli] .
" **I** **don't** **see** **how** **you** **get** **that** **way** **,** **Betty** **,** **"** **Grace** **argued** **hotly** **.**
" 我 不 看 如何 你 得到 那 方式 , 贝蒂 , " 优雅 争论 热 .

“我真不明白你怎么会变成这样，贝蒂，”格蕾丝激烈地争辩道。

" [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [æz; əz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" **We** **all** **feel** **as** **sorry** **for** **the** **hermit** **as** **you** **do** **,**
" 我们 全部 感觉 作为 对不起 为了 这 隐士 作为 你 做 ,

“我们都和你一样，对这位隐士感到同情。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] . "
but **we** **have** **his** **own** **word** **for** **it** **that** **he** **really** **killed** **his** **brother** **.** **"**
但 我们 有 他的 自己的 单词 为了 它 那 他 真的 被杀 他的 兄弟 . "

但他自己亲口承认，他确实杀死了自己的兄弟。

" [hiː; hi][dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eɪmi] ,
" **He** **did** **seem** **to** **be** **pretty** **sure** **of** **it** **,** **"** **said** **Amy** **,**
" 他 做过 似乎 到 是 漂亮的 当然 的 它 , " 说 艾米 ,

“他看起来确实很有把握，”艾米说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with **a** **quaver** **in** **her** **voice** **.**
和 一个 颤声 在 她 嗓音 .

她的声音带着颤抖。

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [weɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
" **When** **the** **wind** **rose** **last** **night** **and** **wailed** **around** **the** **house** **,**
" 什么时候 这 风 玫瑰 最后的 夜晚 和 哀嚎 大约 这 房子 ,

“昨晚狂风大作，呼啸着吹过房子……”

[aɪ][gɑːt][ɔːl] ['kriːpi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] ,
I **got** **all** **creepy** **thinking** **of** **him** **alone** **up** **in** **that** **dreary** **little** **shack** **,**
我 得到 全部 爬行 思维 的 他 独自的 向上 在 那 凄凉 小的 窝棚 ,

一想到他一个人待在那间阴森森的小木屋里，我就觉得毛骨悚然。

['lɪvɪŋ] [ðæt] [hoʊl] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] . " [-]
living **that** **whole** **horrible** **thing** **over** **again** **.** **"** **[** **189** **]**
活的 那 所有的 可怕 事物 超过 再次 . " [-]

再次经历那件可怕的事情。[189]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

It	was	the	next	day	,	and	the	girls	were	in	the	saddle	,	as	usual	.
它	曾是	这	下一个	天	,	和	这	女孩们	是	在	这	鞍	,	作为	通常	.

第二天，女孩们像往常一样骑上了马鞍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [nuː] [goʊld] ['dɪgɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd]

They	had	visited	the	new	gold	diggings	and	found	everybody	excited	and
他们	有	到访	这	新的	金子	挖掘	和	成立	大家	兴奋的	和

[ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ,

optimistic	,
乐观的	,

他们参观了新的金矿区，发现每个人都兴高采烈、充满乐观。

[ðoʊ] [noʊ][goʊld][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvərd] [æz; əz] [jet] .

though	no	gold	had	been	uncovered	as	yet	.
尽管	不	金子	有	到过	裸露	作为	然而	.

虽然目前还没有发现黄金。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ,

And	now	they	were	trotting	slowly	along	the	open	road	,
和	现在	他们	是	小跑	缓慢地	沿着	这	打开	路	,

现在，他们正沿着开阔的道路缓缓小跑。

[ðer; ðər] [θɔːts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

their	thoughts	busy	with	the	startling	happenings	of	the	day	before	.
他们的	想法	忙碌的	和	这	令人震惊	事件	的	这	天	前	.

他们满脑子都是前一天发生的那些令人震惊的事情。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ]['kreɪzi] , " ['ʃʌdəd] ['mɑːli] ,

"	It's	a	wonder	he	doesn't	go	crazy	,	"	shuddered	Mollie	,
"	它是	一个	想知道	他	不	去	疯狂的	,	"	颤抖	莫莉	,

“他居然还没疯，真是个奇迹，”莫莉打了个寒颤说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θred] [wer] ['eɪmi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	up	the	thread	where	Amy	had	dropped	it	.
采取	向上	这	线	在哪里	艾米	有	掉落	它	.

接上艾米刚才没说完的话题。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] .

"	I	know	I	would	.
"	我	知道	我	会	.

我知道我会的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - [goʊst] - ['rɪdn] ? - "

What	was	it	he	said	about	being	'	ghost	-	ridden	?	'	"
什么	曾是	它	他	说	关于	存在	-	鬼	-	骑	?	-	"

他说的“被鬼魂缠身”是什么意思来着？

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [goʊst] - ['rɪdn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	I	don't	believe	he	is	ghost	-	ridden	at	all	,	except	by	his	imagination	,	"	said
"	我	不	相信	他	是	鬼	-	骑	在	全部	,	除了	经过	他的	想像力	,	"	说

['beti] ['pɑːzətɪvli] .

Betty	positively	.
贝蒂	积极地	.

“我一点也不相信他被鬼魂缠身，除非是他自己想象出来的，”贝蒂肯定地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" I think if he had taken the trouble to look at the newspapers before he
" 我 思考 如果 他 有 已采取 这 麻烦 到 看 在 这 报纸 前 他
[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
decided that he was a hunted man he might have saved himself a lot of
决定 那 他 曾是 一个 猎杀 男人 他 可能 有 已保存 他自己 一个 很多 的
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] . "
trouble and unhappiness . "
麻烦 和 不快乐 . "

"我认为，如果他在认定自己是被追捕的人之前，先花点时间看看报纸，或许就能避免很多麻烦和不幸。"

" ['gʊdnəs] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ðæt] [wei] , ['beti] ?
" Goodness , how do you get that way , Betty ?
" 善良 , 如何 做 你 得到 那 方式 , 贝蒂 ?

"天哪，贝蒂，你怎么会变成这样？"

" [greɪs] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" Grace said irritably .
" 优雅 说 易怒地 .

格蕾丝不耐烦地说。

" [ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [hiː; hi] [kɪld] ['enibɑːdi] [ɔːr][nɑːt] . "
" The man ought to be the best judge of whether he killed anybody or not . "
" 这 男人 应该 到 是 这 最好的 法官 的 无论 他 被杀 任何人 或者 不是 . "

"他本人应该最清楚自己是否杀过人。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['stʌbərnli] ,
" Well , " said the Little Captain stubbornly ,
" 出色地 , " 说 这 小的 队长 固执地 ,

"好吧，"小船长固执地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['hevi] ['bɑːt(ə)l]
" it seems to me it would have had to be a pretty heavy bottle
" 它 似乎 到 我 它 会 有 有 到 是 一个 漂亮的 重的 瓶子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [ɑːrm][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] .
with a pretty strong arm behind it to kill a man with one blow .
和 一个 漂亮的 强的 手臂 在后面 它 到 杀 一个 男人 和 一 吹 .

"在我看来，要一击毙命，必须是一个很重的瓶子，而且背后还要有一只力气很大的手臂。"

[ænd; ənd][ə; eɪ][skælp] [wuːnd] [bliːdz] ['hɔːrəbli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
And a scalp wound bleeds horribly , you know .
和 一个 头皮 伤口 出血 糟糕透了 , 你 知道 .

你知道，头皮伤口会流很多血。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['beti] [hæd; həd]
" The girls looked a little thoughtful , and for the first time since Betty had
" 这 女孩们 看起来 一个 小的 周到 , 和 为了 这 第一的 时间 自从 贝蒂 有
[əd'vænst] [hɜːr; hər] ['θiːəri] [-]
advanced her theory [190]
先进的 她 理论 [-]

"女孩们看起来有些若有所思，这是自贝蒂提出她的理论以来第一次[190]

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] .
they began to think that there might possibly be something in it after all .
他们 开始 到 思考 那 那里 可能 可能 是 某物 在 它 后 全部 .

他们开始觉得，这其中或许真有几分道理。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['eɪmi] ,
" That's right , " said Amy ,
" 那就是 正确的 , " 说 艾米 ,

"没错，"艾米说。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ]
and **then** **went** **on** **to** **relate** **an** **experience** **she** **had** **had** **when** **skylarking**
和 然后 去 在 到 涉及 一个 经验 她 有 有 什么时候 欢笑
[wɪð; wɪθ] ['serə] ['stɔnɪŋtən] .
with **Sarah** **Stonington** **.**
和 莎拉 斯托宁顿 .

然后她又讲述了自己和莎拉·斯托宁顿一起玩耍时的一次经历。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , " ['eɪmi] [sed]
" **She** **had** **hold** **of** **that** **heavy** **rocking** **chair** **we** **have** **in** **the** **library** **,** **"** **Amy** **said**
" 她 有 抓住 的 那 重的 摇滚 椅子 我们 有 在 这 图书馆 , " 艾米 说
.
:
.

“她抓着我们图书馆里的那把沉重的摇椅，”艾米说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
" **She** **was** **trying** **to** **pull** **it** **away** **from** **me** **,**
" 她 曾是 尝试 到 拉 它 离开 从 我 ,

她当时想把它从我身边夺走，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .
and **I** **was** **hanging** **on** **to** **it** **for** **dear** **life** **.**
和 我 曾是 绞刑 在 到 它 为了 亲爱的 生活 .

我当时死死地抓着它，仿佛那是我的救命稻草。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ][let][goʊ] , [ænd; ənd] [ænt] ['serə] — [ʃiːz] ['prɪti] ['hevi] ,
" **Then** **suddenly** **I** **let** **go** **,** **and** **Aunt** **Sarah** **—** **she's** **pretty** **heavy** **,**
" 然后 突然 我 让 去 , 和 阿姨 莎拉 — 她是 漂亮的 重的 ,

“然后我突然松开了手，莎拉阿姨——她很重，”

[juː; jʊ] [noʊ] — [lɔːst][hɜːr; hər] ['bæləns] [æz; əz][ðə; ði] [tʃer] [swʌŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər]
you **know** **—** **lost** **her** **balance** **as** **the** **chair** **swung** **forward** **,** **and** **fell** **over**
你 知道 — 丢失的 她 平衡 作为 这 椅子 摇摆 向前 , 和 跌倒 超过
['bækwərd] ,
backward **,**
落后 ,

你知道的——椅子向前摆动时她失去了平衡，向后摔倒了。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] . "
striking **her** **head** **on** **the** **sharp** **edge** **of** **the** **piano** **.** **"**
引人注目 她 头 在 这 锋利的 边缘 的 这 钢琴 . "

她的头撞到了钢琴的尖锐边缘。

" ['gʊdnəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [skerd] , " ['kɑːmɛntəd] ['mɑːli] .
" **Goodness** **,** **you** **must** **have** **been** **scared** **,** **"** **commented** **Mollie** **.**
" 善良 , 你 必须 有 到过 害怕的 , " 评论 莫莉 .

“天哪，你当时一定很害怕吧，”莫莉评论道。

" - [skerd] ! - " ['ekəud] ['eɪmi] .
" **'** **Scared** **!** **'** **"** **echoed** **Amy** **.**
" - 害怕的 ! - " 回声 艾米 .

“害怕！”艾米附和道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

户外女孩骑马记；(The Outdoor Girls in the Saddle; Or,)
第8/9页

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
" Why , I was struck dumb with terror .
" 为什么 , 我 曾是 击 哑的 和 恐怖 .

“我当时吓得说不出话来。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] .
I thought I had killed her .
我 想法 我 有 被杀 她 .

我以为我杀了她。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['fʌni] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['dredfəli] —
She lay there all white and funny , and her head was bleeding dreadfully —
她 躺 那里 全部 白色的 和 有趣的 , 和 她 头 曾是 出血 极其糟糕 —
— "
— "
— "

她躺在那里，脸色苍白，神情怪异，头部血流不止——

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][skælp] [wuːnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['beti] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" There's your scalp wound for you , " Betty pointed out .
" 有 你的 头皮 伤口 为了 你 , " 贝蒂 尖 出去 .

“瞧，这就是你的头皮伤口，”贝蒂指着说。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmblz] . "
" Just a little scratch will make the whole place look like a shambles . "
" 只是 一个 小的 划痕 将要 制作 这 所有的 地方 看 喜欢 一个 一片混乱 . "

“哪怕只是一点小刮痕，都会让整个地方看起来乱糟糟的。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['serə] , ['eɪmi] , " [pər'suːd] ['mɑːli] ['ɪntrəstɪdlɪ] .
" But what happened to your aunt Sarah , Amy , " pursued Mollie interestedly .
" 但 什么 发生 到 你的 阿姨 莎拉 , 艾米 , " 追击 莫莉 饶有兴趣地 .

“可是艾米，你姨妈莎拉后来怎么样了？”莫莉饶有兴趣地追问道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [daɪ] . "
" We know she didn't die . "
" 我们 知道 她 没有 死 . "

“我们知道她没死。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ! " [sed] ['eɪmi] ['raʊndli] .
" Well , I should say she didn't ! " said Amy roundly .
" 出色地 , 我 应该 说 她 没有 ! " 说 艾米 圆圆地 .

“嗯，我得说她没有！”艾米斩钉截铁地说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər][ɪn][ten][mɪn] [-]
" She was as good as ever in ten min [191]
" 她 曾是 作为 好的 作为 曾经 在 十 最小 [-]

“她在十分钟内就恢复了往日的良好状态[191]

[juːt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
utes and laughing at me for being so frightened .
子母鸡 和 笑 在 我 为了 存在 所以 害怕 .

他们嘲笑我害怕的样子。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rʌg] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][steɪn] [aʊt] ,
But we had to have the rug sent away to get the stain out ,
但 我们 有 到 有 这 小地毯 发送 离开 到 得到 这 弄脏 出去 ,

但我们必须把地毯送去清洗污渍。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" she added significantly .
" 她 额外 显著地 .

她意味深长地补充道。

" [hʌ] , " [sed] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] .
" Huh , " said the girls , and once more became thoughtful .
" 嗯 , " 说 这 女孩们 , 和 一次 更多的 成为 周到 .

“嗯，”女孩们说道，然后又陷入了沉思。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , ['beti] ? " [sed] ['mɑːli] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" But suppose you were right , Betty ? " said Mollie , after a while .
" 但 认为 你 是 正确的 , 贝蒂 ? " 说 莫莉 , 后 一个 尽管 .

“可是，贝蒂，如果你是对的呢？”过了一会儿，莫莉说道。

" [sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd]
" Suppose our poor musician is torturing himself by thinking he has committed
" 认为 我们的 贫穷的 音乐家 是 酷刑 他自己 经过 思维 他 有 坚定的
[ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ?
a crime that he hasn't ?
一个 犯罪 那 他 还没有 ?

“假设我们这位可怜的音乐家因为认为自己犯了罪而备受煎熬，而实际上他并没有犯罪呢？”

[wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What could you possibly do about it ? "
什么 可以 你 可能 做 关于 它 ? "

你又能怎么办呢?

" [aɪ] [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] , " ['beti] [əd'mɪtɪd] ['truːθfəli] .
" I don't just know , " Betty admitted truthfully .
" 我 不 只是 知道 , " 贝蒂 承认 说实话 .

“我真的不知道，”贝蒂如实承认道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æsk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [greɪs] ['hæzədid] , [bʌt; bət] ['beti] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] , ['stɑːrtld]
" We might ask your father , " Grace hazarded , but Betty turned on her , startled
" 我们 可能 问 你的 父亲 , " 优雅 危险的 , 但 贝蒂 转向 在 她 , 惊慌
.
:
.

“我们可以问问你父亲，”格蕾丝试探性地说，但贝蒂却吓了一跳，转过身来看着她。

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] !
" That's just the thing I don't want to do !
" 那就是 只是 这 事物 我 不 想 到 做 !

“那正是我最不想做的事！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .
" she said hurriedly .
" 她 说 匆匆 .

她急忙说道。

" [dæd] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" Dad is just the best and most easy - going father in the world ,
" 爸爸 是 只是 这 最好的 和 最多 简单的 - 去 父亲 在 这 世界 ,

“爸爸是世界上最好、最随和的爸爸。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['terəbli] [stɜːrn] [sens] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
but he has a terribly stern sense of justice .
但 他 有 一个 可怕 船尾 感觉 的 正义 .

但他有着极其严苛的正义感。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] — [oʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl]
I'm not sure he wouldn't think we were making ourselves — oh , what do you call
我是 不是 当然 他 不会 思考 我们 是 制作 我们自己 — 哦 , 什么 做 你 称呼
[ˌaɪ 'tiː] — — "
it — — "
它 — — "

我不确定他是否会认为我们是在自欺欺人——哦，该怎么称呼它呢——”

" [æk'sesəri] ['æftər][ðə; ði][fækt] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɑːli] , ['helpfəli] .
" Accessories after the fact ? " suggested Mollie , helpfully .
" 配件 后 这 事实 ? " 建议 莫莉 , 乐于助人 .

“事后添加的配件？”莫莉好心地建议道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['beti] .
" That's it , " said Betty .
" 那就是 它 , " 说 贝蒂 .

“就是这样，”贝蒂说。

" [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːrgjuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]
" He might argue that we were committing a crime ourselves by helping to
" 他 可能 争论 那 我们 是 提交 一个 犯罪 我们自己 经过 帮助 到
[haɪd] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] — — "
hide a criminal — — "
隐藏 一个 刑事 — — "

“他可能会辩称，我们帮助窝藏罪犯，自己也犯了罪——”

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [greɪs] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Well , maybe we are , at that , " said Grace , uncomfortably .
" 出色地 , 或许 我们 是 , 在 那 , " 说 优雅 , 不舒服地 .

“嗯，或许我们确实是吧。”格蕾丝不自在地说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [-]
" They can put you in jail for that sort of thing , [192]
" 他们 能 放 你 在 监狱 为了 那 种类 的 事物 , [-]

“他们会因为这种事把你关进监狱，[192]

[kɑːnt] [ðeɪ] ? " ['ædɪd] ['eɪmi] ,
can't they ? " added Amy ,
不能 他们 ? " 额外 艾米 ,

难道他们不能吗？”艾米补充道。

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
a suggestion which certainly did not add to the cheerfulness of the
一个 建议 哪个 当然 做过 不是 添加 到 这 愉悦 的 这
['ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

这一提议无疑破坏了当时轻松愉快的气氛。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['beti] ['staʊtli] .
" I don't care , " said Betty stoutly .
" 我 不 关心 , " 说 贝蒂 坚定地 .

“我不在乎，”贝蒂坚定地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ðæn; ðən] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['dʒʌstɪs] — [ɪ'speʃəli]
" I'd rather go to jail than deliver a man to a doubtful justice — especially
" ID 相当 去 到 监狱 比 递送 一个 男人 到 一个 疑 正义 — 尤其
[wen] [hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] .
when he may really be innocent .
什么时候 他 可能 真的 是 清白的 .

“我宁愿坐牢也不愿把一个人交给一个可疑的司法机构——尤其是当他可能真的是无辜的。”

['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['riːz(ə)nəbli] :
Anyway , " she added , reasonably :
反正 , " 她 额外 , 合理 :

总之,"她补充道，语气也合情合理:

" [huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [pɔːl] - ['kæbɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
" who is there to know that we went to Paul Loup's cabin the other day ?
" WHO 是 那里 到 知道 那 我们 去 到 保罗 - 舱 这 其他 天 ?

谁会知道我们前几天去了保罗·卢普的小屋呢?

[aɪm] ['veri] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [sɔː] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ɔːr] [kʌm] [aʊt] ,
I'm very sure no one saw us go in or come out ,
我是 非常 当然 不 一 锯 我们 去 在 或者 来 出去 ,

我非常确定没有人看到我们进去或出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['kwaɪət][noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] .
and if we keep quiet no one will have to know .
和 如果 我们 保持 安静的 不 一 将要 有 到 知道 .

如果我们保持沉默，就不会有人知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [dæd]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] . "
That's why I didn't even want to take dad into our confidence . "
那就是 为什么 我 没有 甚至 想 到 拿 爸爸 进入 我们的 信心 . "

这就是为什么我甚至都不想让爸爸知道这件事的原因。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɪnəs(ə)nt] , " [greɪs] [ɪn'sɪstɪd] ,
" But if our musician is , as you think , innocent , " Grace insisted ,
" 但 如果 我们的 音乐家 是 , 作为 你 思考 , 清白的 , " 优雅 坚持 ,

“但如果我们的音乐家真像你认为的那样是无辜的,”格蕾丝坚持道，

" [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wiː; wi] . "
" then your father could do more for him than we . "
" 然后 你的 父亲 可以 做 更多的 为了 他 比 我们 . "

“那么你父亲能为他做的就比我们多。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .
" But we don't know that he is innocent .
" 但 我们 不 知道 那 他 是 清白的 .

但我们并不知道他是无辜的。

[ðæts] ['oʊnli][maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] ['beti] .
That's only my idea , " said Betty .
那就是 仅有的 我的 主意 , " 说 贝蒂 .

“那只是我的想法,”贝蒂说。

" [ænd; ənd][dæd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [wʌn] .
" And dad would probably think it was a very foolish one .
" 和 爸爸 会 大概 思考 它 曾是 一个 非常 愚蠢 一 .

“爸爸可能会觉得这是个很愚蠢的决定。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['duːbiəsli] .
Maybe it is , for all I know , " she added dubiously .
或许 它 是 , 为了 全部 我 知道 , " 她 额外 可疑地 .

“也许是吧，谁知道呢,”她半信半疑地补充道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['ælən] ? " [sed] [greɪs] ['sʌd(ə)nli] ['æftər] [ə'nʌðər] ['ræðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" How about Allen ? " said Grace suddenly after another rather long silence .
" 如何 关于 艾伦 ? " 说 优雅 突然 后 其他 相当 长的 沉默 .

“艾伦怎么样？”格蕾丝在又一阵漫长的沉默后突然问道。

" [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɜːrmɪt][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,
" He would certainly sympathize with our poor hermit and , being a lawyer ,
" 他 会 当然 同情 和 我们的 贫穷的 隐士 和 , 存在 一个 律师 ,

“他肯定会同情我们这位可怜的隐士，而且，作为一名律师，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

he	would	probably	be	able	to	think	up	some	way	that	we	might	establish	the
他	会	大概	是	有能力的	到	思考	向上	一些	方式	那	我们	可能	建立	这

['mænz] ['ɪnəsns] [ɔːr] [gɪlt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

man's	innocence	or	guilt	without	giving	away	his	whereabouts	.
男人的	无辜	或者	有罪	没有	给予	离开	他的	下落	.

他或许能想出某种方法，既能确定该男子的清白，又能不暴露他的下落。

[ðer; ðər] , ['haʊz] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [aɪ'diːə] ?

There	,	how's	that	for	a	brilliant	idea	?
那里	,	怎么样	那	为了	一个	杰出的	主意	?

这主意够绝妙吧?

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['praʊdli] .

"	she	finished	proudly	.
"	她	完成的	自豪地	.

她骄傲地说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [-]

"	I	had	already	thought	of	that	,	"	admitted	[	193	]
"	我	有	已经	想法	的	那	,	"	承认	[	-	]

“我之前已经考虑过这一点了,”[193]

['beti] , [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [tɜːrnd] [ə'mjuːzd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Betty	,	while	the	girls	turned	amused	eyes	upon	her	.
贝蒂	,	尽管	这	女孩们	转向	觉得好笑	眼睛	之上	她	.

贝蒂，而女孩们则饶有兴味地看着她。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	was	almost	afraid	to	suggest	it	.	"
"	但	我	曾是	几乎	害怕的	到	建议	它	.	"

“但我几乎不敢提出这个建议。”

" ['meɪbi] ['ælən] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [wiː; wi] , [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

"	Maybe	Allen	would	agree	with	your	father	that	we	,	ought	to	turn	him	over	to	justice	,
"	或许	艾伦	会	同意	和	你的	父亲	那	我们	,	应该	到	转动	他	超过	到	正义	,

“或许艾伦会同意你父亲的看法，我们应该把他交给司法机关。”

" [sed] ['mɑːli] , [bʌt; bət] ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['vɪgərəsli] .

"	said	Mollie	,	but	Betty	shook	her	head	vigorously	.
"	说	莫莉	,	但	贝蒂	摇晃	她	头	大力	.

“莫莉说道，但贝蒂用力地摇了摇头。”

" ['nevər] !

"	Never	!
"	绝不	!

“绝不!

[nɑːt] ['ælən] !

Not	Allen	!
不是	艾伦	!

不是艾伦!

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['fɜːrvəntli] .

"	she	declared	fervently	.
"	她	声明	热切地	.

她热情洋溢地宣称。

" [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] ['gɪlti] . "

"	He	believes	the	other	fellow	innocent	until	he	is	proved	guilty	.	"
"	他	相信	这	其他	同伴	清白的	直到	他	是	已证实	有罪的	.	"

“他始终相信对方是无辜的，直到对方被证明有罪为止。”

" [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] , " [sed] ['eɪmi] ['waɪzli] .

"	So	does	the	law	,	"	said	Amy	wisely	.
"	所以	做	这	法律	,	"	说	艾米	明智地	.

“法律也是如此，”艾米睿智地说。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][sent] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə] ['prɪzn] [ˌnevərðə'les] , " [riˈtɔːtid] ['mɑːli] .

"	Yes	,	but	the	law	has	sent	many	an	innocent	man	to	prison	nevertheless	,	"	retorted	Mollie	.
"	是的	,	但	这	法律	有	发送	许多	一个	清白的	男人	到	监狱	尽管如此	,	"	反驳	莫莉	.

“是的，但是法律仍然把很多无辜的人送进了监狱，”莫莉反驳道。

" [wiː; wi][dəunt]['ɔːlweɪz] [faɪnd]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] . "

"	We	don't	always	find	justice	in	the	courts	.	"
"	我们	不	总是	寻找	正义	在	这	法院	.	"

“我们并非总能在法庭上找到正义。”

" [hɪr] , [hɪr] , " [kraɪd] [greɪs] .

"	Hear	,	hear	,	"	cried	Grace	.
"	听到	,	听到	,	"	哭	优雅	.

“说得好，说得好！”格蕾丝喊道。

" [get] [ə; eɪ] [soʊp] [bɑːks] , ['mɑːli] . "

"	Get	a	soap	box	,	Mollie	.	"
"	得到	一个	肥皂	盒子	,	莫莉	.	"

“莫莉，去讲讲你的肥皂箱吧。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] ['ælən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['beti] ['iːgərli] .

"	Then	it	is	settled	that	we	are	to	tell	Allen	,	is	it	?	"	said	Betty	eagerly	.
"	然后	它	是	定居	那	我们	是	到	告诉	艾伦	,	是	它	?	"	说	贝蒂	急切地	.

“那么，我们就决定要告诉艾伦了，是吗？”贝蒂急切地问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [juː 'es] . "

"	I'm	sure	he	will	find	some	way	to	help	us	.	"
"	我是	当然	他	将要	寻找	一些	方式	到	帮助	我们	.	"

“我相信他一定会想办法帮助我们。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][praɪ][hɪm; ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] , " [læft] ['mɑːli] .

"	If	we	can	pry	him	loose	from	the	mining	outfit	,	"	laughed	Mollie	.
"	如果	我们	能	撬	他	松动的	从	这	矿业	全套服装	,	"	笑了	莫莉	.

“如果我们能把他从矿业公司里拉出来就好了，”莫莉笑着说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][goʊld]['fiːvər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	He	seems	to	have	gold	fever	worse	than	any	of	them	.
"	他	似乎	到	有	金子	发烧	更糟	比	任何	的	他们	.

“他似乎比他们任何人都更痴迷于淘金。”

" [bʌt; bət] ['ælən] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ,

"	But	Allen	had	been	busy	,
"	但	艾伦	有	到过	忙碌的	,

但艾伦一直很忙，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

during	the	intervals	when	he	could	tear	himself	away	from	the	fascination
期间	这	间隔	什么时候	他	可以	撕	他自己	离开	从	这	魅力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌɑːpɜ'ˈeɪʃənz] ,

of	the	mining	operations	,
的	这	矿业	运营	,

在他能够暂时摆脱采矿作业带来的迷恋之时，

[ɑːn][sʌm; səm]['liːg(ə)l] ['mætərz] .

on	some	legal	matters	.
在	一些	合法的	事情	.

在某些法律问题上。

['mɪsɪz] . ['nelsn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðiːz] ['nuːmərəs]

Mrs	.	Nelson	,	and	her	husband	also	,	had	feared	that	these	numerous
太太	.	纳尔逊	,	和	她	丈夫	还	,	有	害怕	那	这些	很多的

['relətɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,

relatives	of	her	great	uncle	,
亲属	的	她	伟大的	叔叔	,

纳尔逊夫人和她的丈夫也曾担心，她叔祖父的这些众多亲戚会.....

[ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [-]

of	whose	existence	she	herself	had	scarcely	been	[	194	]
的	谁	存在	她	她自己	有	几乎	到过	[	-	]

她自己几乎从未听说过他的存在[194]

[ə'wer] ,

aware	,
意识到的	,

意识到的，

[maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪl] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt]

might	see	fit	to	contest	the	old	man's	will	especially	when	it	became	apparent	that
可能	看	合身	到	竞赛	这	老的	男人的	将要	尤其	什么时候	它	成为	明显	那

[hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

his	property	at	this	time	was	far	more	valuable	than	it	had	been	at
他的	财产	在	这	时间	曾是	远的	更多的	有价值的	比	它	有	到过	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

the	time	of	his	death	.
这	时间	的	他的	死亡	.

可能会认为有必要对老人的遗嘱提出异议，尤其是在很明显老人此时的财产比他去世时更有价值的情况下。

['ælən] , ['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set][ðer; ðər] [fɪrz] [æt; ət][rest][ə'pɑːn]

Allen	,	after	considerable	investigation	,	was	able	to	set	their	fears	at	rest	upon
艾伦	,	后	大量	调查	,	曾是	有能力的	到	放	他们的	恐惧	在	休息	之上

[ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

this	point	,	however	,
这	观点	,	然而	,

经过一番调查，艾伦最终打消了他们在这点上的疑虑。

[baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [meɪd] ['oʊnli][wʌn] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

by	asserting	that	the	old	gentleman	had	made	only	one	will	and	that	he
经过	断言	那	这	老的	绅士	有	制成	仅有的	一	将要	和	那	他

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪvz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

thought	it	very	doubtful	under	the	circumstances	that	the	relatives	would	take	the
想法	它	非常	疑	在下面	这	情况	那	这	亲属	会	拿	这

[keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] .

case	into	the	courts	.
案件	进入	这	法院	.

他断言这位老先生只立了一份遗嘱，而且他认为在这种情况下，亲属们不太可能将此案诉诸法庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['mɪstər] . - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] , [æz; əz] ['lɪzi] [hæd; həd]

They	were	not	Mr	.	Barcolm's	children	and	grandchildren	,	as	Lizzie	had
他们	是	不是	先生	.	-	孩子们	和	孙辈	,	作为	莉齐	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

他们并不是巴科姆先生的子女和孙辈，正如莉齐所以为的那样。

[bʌt; bət] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [huːm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]

but	distant	relatives	whom	at	one	time	and	another	the	old	man	had
但	遥远	亲属	谁	在	一	时间	和	其他	这	老的	男人	有

[bɪ'frendid] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

befriended	and	gathered	about	him	,
结交朋友	和	聚集	关于	他	,

但那些远房亲戚，那些老人曾一度结交并聚集在他身边的人，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['leɪtər] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['benɪfæktər] .

but	who	had	later	quarreled	with	their	benefactor	.
但	WHO	有	之后	争吵	和	他们的	恩人	.

但他们后来却与恩人发生了争执。

" ['eniweɪ] , " ['mɪsɪz] . ['nelsn] [dɪ'saɪdɪd] ['hæpɪli] ,

"	Anyway	,	"	Mrs	.	Nelson	decided	happily	,
"	反正	,	"	太太	.	纳尔逊	决定	快乐地	,

“总之，”纳尔逊太太高兴地决定道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [duː][faɪnd][sʌm; səm][goʊld][aɪ] [wɪl] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

"	if	we	really	do	find	some	gold	I	will	give	each	one	of	them	a	share	of
"	如果	我们	真的	做	寻找	一些	金子	我	将要	给	每个	一	的	他们	一个	分享	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“如果我们真的找到了黄金，我会给他们每人一份。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] .

even	to	the	littlest	.
甚至	到	这	最小的	.

甚至包括最小的孩子。

" [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] ['ælən] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [æz; əz] [ðeɪ]

"	On	this	particular	afternoon	the	girls	found	Allen	,	not	at	the	mines	as	they
"	在	这	特别的	下午	这	女孩们	成立	艾伦	,	不是	在	这	矿井	作为	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] ,

supposed	they	would	,
据称	他们	会	,

“就在这天下午，女孩们找到了艾伦，但艾伦并没有像她们预想的那样在矿井里。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [rænt∫] [haʊs] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pepərz] .

but	at	the	ranch	house	busy	with	some	papers	.
但	在	这	牧场	房子	忙碌的	和	一些	文件	.

但在牧场小屋里，他正忙着处理一些文件。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət]

When	they	besought	him	to	come	out	for	a	ride	,	he	hesitated	at
什么时候	他们	恳求	他	到	来	出去	为了	一个	骑	,	他	犹豫了一下	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

当他们恳求他出来兜风时，他起初犹豫了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

saying	**that**	**he**	**ought**	**to**	**get**	**his**	**work**	**done**	**before**	**night**	**.**
说	那	他	应该	到	得到	他的	工作	完毕	前	夜晚	.

他说他应该在天黑前完成工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['duːti] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

But	**they**	**finally**	**persuaded**	**him**	**not**	**to**	**let**	**duty**	**interfere**	**with**	**pleasure**	**.**
但	他们	最后	被说服	他	不是	到	让	责任	干扰	和	乐趣	.

但他们最终说服他不要让责任妨碍享乐。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sə'rendərd] [æt; ət] [læst] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**surrendered**	**at**	**last**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	投降	在	最后的	.

“好吧，”他最终投降了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [-]

"	**If**	**you**	**[**	**195**	**]**
"	如果	你	[	-	]

“如果你[195]

[wɪl] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn]

will	**get**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**to**	**saddle**	**Lightning**	**for**	**me**	**I**	**will**	**be**	**with**	**you**	**in**
将要	得到	一	的	这	男孩们	到	鞍	闪电	为了	我	我	将要	是	和	你	在

[ten] ['mɪnɪts] .

ten	**minutes**	**.**
十	分钟	.

我会找个男孩帮我给闪电马套上鞍，十分钟后我就到。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ,

"	**He**	**kept**	**his**	**promise**	**,**
"	他	保留	他的	承诺	,

他信守了承诺。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [teɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**was**	**listening**	**to**	**the**	**strangest**	**tale**	**he**	**had**	**ever**
和	在	一个	短的	时间	曾是	聆听	到	这	最奇怪的	故事	他	有	曾经

[hɜːrd] .

heard	**.**
听到	.

很快，他就听到了他所听过的最奇怪的故事。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] .

As	**he**	**listened**	**his**	**face**	**became**	**more**	**and**	**more**	**serious**	**.**
作为	他	听着	他的	脸	成为	更多的	和	更多的	严肃的	.

他听着听着，脸色越来越严肃。

" [bʌt; bət] , ['gɝːlz] , [ðɪs] [θɪŋ] [saʊndz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	**But**	**,**	**girls**	**,**	**this**	**thing**	**sounds**	**impossible**	**!**
"	但	,	女孩们	,	这	事物	声音	不可能的	!

“但是，姑娘们，这听起来不可能！”

" [hiː; hi] [bɜːrst] [fɔːrθ] , ['faɪnəli] .

"	**he**	**burst**	**forth**	**,**	**finally**	**.**
"	他	爆裂	前进	,	最后	.

他终于爆发了。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

"	**Are**	**you**	**telling**	**me**	**that**	**you**	**,**	**alone**	**and**	**unprotected**	**,**
"	是	你	讲述	我	那	你	,	独自的	和	未受保护	,

“你是说你孤身一人，毫无防备，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l] [ðɪs] ['mɜːrdərər] ['ɪntuː] [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

managed	to	inveigle	this	murderer	into	confessing	his	crime	to	you	?
管理	到	诱骗	这	凶手	进入	坦白	他的	犯罪	到	你	?

你成功诱使这个杀人犯向你坦白了罪行?

[dʒiː] , [its] — [its] [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !

Gee	,	it's	—	it's	unbelievable	!
吉	,	它是	—	它是	难以置信	!

哎呀，真是——真是难以置信!

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

The	four	of	you	would	be	a	great	help	to	me	in	my	profession	,
这	四	的	你	会	是	一个	伟大的	帮助	到	我	在	我的	职业	,

你们四位对我的工作将大有帮助。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	he	added	,	with	a	chuckle	.
"	他	额外	,	和	一个	轻笑	.

他笑着补充道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [sed] ['beti] , [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	I	didn't	think	you	would	take	it	as	a	joke	,	"	said	Betty	,	reproachfully	.
"	我	没有	思考	你	会	拿	它	作为	一个	开玩笑	,	"	说	贝蒂	,	责备地	.

“我没想到你会把它当成玩笑，”贝蒂责备地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ][dʒoʊk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ælən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [ə'gen] .

"	It	isn't	a	joke	,	"	returned	Allen	,	his	face	grave	again	.
"	它	不是	一个	开玩笑	,	"	返回	艾伦	,	他的	脸	严重	再次	.

“这不是开玩笑，”艾伦回答道，脸色再次变得严肃起来。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

"	It's	a	mighty	serious	business	,	if	you	will	excuse	my	saying	so	.
"	它是	一个	强大的	严肃的	商业	,	如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	.

“恕我直言，这是一件非常严肃的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ] [tʊk] .

It	makes	me	sick	when	I	think	of	the	chance	you	took	.
它	制作	我	生病的	什么时候	我	思考	的	这	机会	你	采取	.

一想到你冒的险，我就觉得恶心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['beti] .

"	He	was	speaking	to	all	the	girls	,	but	his	look	of	concern	was	for	Betty	.
"	他	曾是	请讲	到	全部	这	女孩们	,	但	他的	看	的	忧虑	曾是	为了	贝蒂	.

“他跟所有女孩都聊了天，但他的担忧神情却始终萦绕在贝蒂身上。”

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	we	don't	want	to	think	about	ourselves	,	"	said	the	latter	,	impatiently	.
"	哦	,	我们	不	想	到	思考	关于	我们自己	,	"	说	这	后者	,	不耐烦地	.

“哦，我们不想考虑我们自己，”后者不耐烦地说。

" [wiːv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

"	We've	done	a	good	deal	more	dangerous	things	than	that	in	our	lives	.
"	我们已经	完毕	一个	好的	交易	更多的	危险的	事物	比	那	在	我们的	生活	.

“我们一生中做过比这危险得多的事情。”

[wiː; wi] [θɔːt] — [wiː; wi] [hoʊpt] — [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] — — "

We	thought	—	we	hoped	—	you	might	help	us	to	prove	his	innocence	—	—	"
我们	想法	—	我们	希望	—	你	可能	帮助	我们	到	证明	他的	无辜	—	—	"

我们以为——我们希望——你能帮助我们证明他的清白——”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] ['gɪlti] , " [sed] ['ælən] , [sər'praɪzd] .

"	But	the	man's	guilty	,	"	said	Allen	,	surprised	.
"	但	这	男人的	有罪的	,	"	说	艾伦	,	惊讶	.

“但这个人有罪，”艾伦惊讶地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] — — " [-]

"	We	have	that	by	his	own	confession	—	—	"	[	196	]
"	我们	有	那	经过	他的	自己的	忏悔	—	—	"	[	-	]

“我们从他自己的供述中得知——”[196]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , ['beti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

With	a	glance	of	despair	at	the	others	,	Betty	interrupted	him	.
和	一个	瞥一眼	的	绝望	在	这	其他的	,	贝蒂	中断	他	.

贝蒂绝望地看了其他人一眼，打断了他的话。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Listen	to	me	,	Allen	,	"	she	said	.
"	听	到	我	,	艾伦	,	"	她	说	.

“听我说，艾伦，”她说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][aɪ'diːə] [waɪl]

"	This	is	what	I	think	—	—	"	And	she	went	on	to	tell	him	her	idea	while
"	这	是	什么	我	思考	—	—	"	和	她	去	在	到	告诉	他	她	主意	尽管

[hiː; hi] ['lisnd] ,

he	listened	,
他	听着	,

“我的想法是这样的——”她一边听着，一边继续向他讲述她的想法。

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [feɪnt] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd]

at	first	with	a	smile	of	faint	amusement	on	his	lips	which	gradually	changed
在	第一的	和	一个	微笑	的	头晕的	娱乐	在	他的	嘴唇	哪个	逐步地	已更改

[tuː; tə] [greɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['bɛtiːz] [ʌn'feɪlɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪk] ['gʊdnəs]

to	grave	admiration	as	he	realized	Betty's	unfailing	faith	in	the	basic	goodness
到	严重	钦佩	作为	他	已实现	贝蒂的	永不失败	信仰	在	这	基本的	善良

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

of	human	nature	.
的	人类	自然	.

起初，他嘴角带着一丝玩味的微笑，但随着他意识到贝蒂对人性本善的坚定信念，这种微笑逐渐变成了深深的钦佩。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	I	hope	you	are	right	,	little	girl	,	"	he	said	at	last	,
"	我	希望	你	是	正确的	,	小的	女孩	,	"	他	说	在	最后的	,

“我希望你是对的，小姑娘，”他最后说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstli] .

when	she	had	finished	and	was	looking	at	him	earnestly	.
什么时候	她	有	完成的	和	曾是	寻找	在	他	切实	.

她讲完后，正认真地看着他。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] — — "

"	I'd	like	to	believe	you	were	right	—	—	"
"	ID	喜欢	到	相信	你	是	正确的	—	—	"

“我愿意相信你是对的——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] ?

"	But	you	can't	?
"	但	你	不能	?

但你不能吗?

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	she	finished	for	him	,	trying	to	stifle	the	disappointment	in	her	heart	.
"	她	完成的	为了	他	,	尝试	到	窒息	这	失望	在	她	心	.

她替他说完，努力压抑住心中的失望。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['truːθfəli] .

"	No	,	I	can't	,	"	he	answered	truthfully	.
"	不	,	我	不能	,	"	他	回答	说实话	.

“不，我不能，”他如实回答。

" [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ðæt] [hiː; hi] [fliːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

"	When	a	man	is	so	sure	of	his	crime	that	he	flees	his	own	country	,
"	什么时候	一个	男人	是	所以	当然	的	他的	犯罪	那	他	逃跑	他的	自己的	国家	,

“当一个人确信自己犯了罪，以至于逃离自己的国家时，

['gɪvz] [ʌp] ['mʌni] [ænd; ənd] [feɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lɔː] ,

gives	up	money	and	fame	to	escape	the	law	,
给予	向上	钱	和	名声	到	逃脱	这	法律	,

放弃金钱和名誉以逃避法律制裁，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] . "

you	may	be	pretty	sure	that	his	crime	was	a	real	one	.	"
你	可能	是	漂亮的	当然	那	他的	犯罪	曾是	一个	真实的	一	.	"

你几乎可以肯定他犯了罪。

" [bʌt; bət] , ['ælən] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] , " ['beti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

"	But	,	Allen	,	you	don't	know	the	man	,	"	Betty	pleaded	,
"	但	,	艾伦	,	你	不	知道	这	男人	,	"	贝蒂	恳求	,

“可是，艾伦，你不认识这个人，”贝蒂恳求道。

['prɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [terz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

pretty	close	to	tears	in	the	bitterness	of	her	disappointment	.
漂亮的	关闭	到	眼泪	在	这	苦味	的	她	失望	.

失望之情让她几乎要落泪。

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [biː; bi] ['truːli] ['wɪkɪd] .

"	No	one	could	make	the	kind	of	music	he	does	and	be	truly	wicked	.
"	不	一	可以	制作	这	种类	的	音乐	他	做	和	是	真的	邪恶	.

“没有人能像他那样创作出如此邪恶的音乐。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .

I	wish	you	could	have	met	him	.
我	希望	你	可以	有	遇见	他	.

真希望你也能见到他。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "

I	think	you	would	have	tried	a	little	harder	to	help	him	.	"
我	思考	你	会	有	尝试	一个	小的	更难	到	帮助	他	.	"

我认为你应该更努力地去帮助他。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , " ['ælən] ['ænsər] ['dʒentli] ,

"	I'm	willing	to	help	him	,	if	I	can	,	"	Allen	answered	gently	,
"	我是	愿意的	到	帮助	他	,	如果	我	能	,	"	艾伦	回答	轻轻地	,

“如果可以的话，我愿意帮助他，”艾伦温和地回答道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [-]

feeling	that	he	would	be	almost	[	197	]
感觉	那	他	会	是	几乎	[	-	]

感觉他会几乎[197]

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [ðɪs] [pʊr] [mjuːzɪʃənz] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['beti] [pliːd] [fɔːr; fər]

willing	to	step	into	this	poor	musician's	place	if	he	might	have	Betty	plead	for
愿意的	到	步	进入	这	贫穷的	音乐家的	地方	如果	他	可能	有	贝蒂	恳求	为了

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

him	as	she	had	just	done	for	the	other	.
他	作为	她	有	只是	完毕	为了	这	其他	.

如果能让贝蒂像刚才为另一个音乐家求情那样为他求情，他愿意代替这位可怜的音乐家出头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?
" What is it you would like me to do ?
" 什么 是 它 你 会 喜欢 我 到 做 ?

“你想让我做什么？”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːə] [pɑːpt] [fʊl] [groʊn] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [hed] .
" Then suddenly the great idea popped full grown into Betty's head .
" 然后 突然 这 伟大的 主意 爆裂 满的 生长 进入 贝蒂的 头 .

“然后，贝蒂的脑海中突然冒出了一个绝妙的主意。”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" I have it !
" 我 有 它 !

“我有了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [pɔːl] - ['mænɪdʒər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
" Why not write to Paul Loup's manager in New York and ask him for
" 为什么 不是 写 到 保罗 - 经理 在 新的 约克 和 问 他 为了
[pə'tikuːləz] ? "
particulars ? "
细节 ? "

“为什么不写信给保罗·卢普在纽约的经纪人，问问详情呢？”

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] ['ælən] [ə'pruːvɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]
" Capital ! " replied Allen approvingly , while the girls looked at their Little Captain
" 首都 ! " 回复 艾伦 赞许地 , 尽管 这 女孩们 看起来 在 他们的 小的 队长
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“太棒了！”艾伦赞许地回答道，女孩们也钦佩地看着她们的小船长。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ʃɜrli] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .
" If anybody ought to be able to give us information , he surely is the one .
" 如果 任何人 应该 到 是 有能力的 到 给 我们 信息 , 他 一定 是 这 一 .
"
"
"

“如果说谁最有可能提供信息，那肯定就是他了。”

" [ænd; ənd] , ['ælən] , " ['bɛgd] ['beti] ,
" And , Allen , " begged Betty ,
" 和 , 艾伦 , " 乞求 贝蒂 ,

“还有，艾伦，”贝蒂恳求道。

['reɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [kloʊz][tuː; tə]['ælən][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmɪd][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
reining her horse close to Allen and laying a timid hand on his arm ,
缰绳 她 马 关闭 到 艾伦 和 躺下 一个 胆小 手 在 他的 手臂 ,

她勒住马，让马靠近艾伦，然后怯生生地把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [wiːv] [toʊld][juː; jʊ] — [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fuːlɪʃ]
" you won't even whisper a word of what we've told you — not for your foolish
" 你 惯于 甚至 耳语 一个 单词 的 什么 我们已经 讲述 你 — 不是 为了 你的 愚蠢
[oʊld] [lɔː] ,
old law ,
老的 法律 ,

“你连我们告诉你的一句话都不会说——就因为你那愚蠢的旧法律，你休想。”

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ? "
or anything else ? "
或者 任何事物 别的 ? "

或者还有其他什么吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['ælən] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Of course not , " said Allen , smiling at her .
" 的 课程 不是 , " 说 艾伦 , 微笑 在 她 .

“当然不是,”艾伦笑着对她说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] . " [-]
" We have to give the poor fellow his chance . " [198]
" 我们 有 到 给 这 贫穷的 同伴 他的 机会 . " [-]

“我们必须给这个可怜的人一个机会。”[198]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[greɪt] [deɪz]
GREAT DAYS
伟大的 天

美好的日子

[ðæt] ['veri] [ˌæftərˈnuːn] ['ælən] [kəmˈpoʊzd] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [pɔːl] - ['kɑːnsərt]['mænɪdʒər] — [ədˈvaɪzd]
That very afternoon Allen composed a letter to Paul Loup's concert manager — advised
那 非常 下午 艾伦 由 一个 信 到 保罗 - 音乐会 经理 — 建议
[ænd; ənd] ['sensərd] [baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] ,
and censored by the girls ,
和 审查 经过 这 女孩们 ,

当天下午，艾伦在女孩们的建议和审查下，给保罗·卢普的演唱会经理写了一封信。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊd] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
of course — and they all rode off to town to mail it in time to catch the
的 课程 — 和 他们 全部 骑 离开 到 镇 到 邮件 它 在 时间 到 抓住 这
[fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ['aʊtgoʊɪŋ] [meɪl] .
four o'clock outgoing mail .
四 点钟 外向 邮件 .

当然——他们都骑马进城去寄邮件，以便赶上下午四点钟的寄出邮件。

" [naʊ] , " [sed] ['mɑːli] , [æz; əz] , [ðɪs] ['duːti] [wel] [pərˈfɔːrmd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ]
" Now , " said Mollie , as , this duty well performed , they started back to the ranch
" 现在 , " 说 莫莉 , 作为 , 这 责任 出色地 执行 , 他们 开始 后退 到 这 牧场
,
,
,

“好了,”莫莉说着，觉得任务完成得不错，便开始返回牧场。

" [aɪ] [fiːl] ['betər] .
" I feel better .
" 我 感觉 更好的 .

我感觉好多了。

[wiːv] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] , ['eniweɪ] . "
We've started something , anyway . "
我们已经 开始 某物 , 反正 . "

无论如何，我们已经开始了。

" [lets] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['ædɪd] [greɪs] , ['duːbiəsli] .
" Let's hope that we can finish it , " added Grace , dubiously .
" 我们来吧 希望 那 我们 能 结束 它 , " 额外 优雅 , 可疑地 .

“但愿我们能完成它,”格蕾丝半信半疑地补充道。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] [wɪˈðɪn] [ten] [deɪz] ,

They	did	not	expect	an	answer	to	this	epistle	within	ten	days	,
他们	做过	不是	预计	一个	回答	到	这	书信	之内	十	天	,

他们并不指望这封信会在十天内得到回复。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈbɪzi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

and	in	the	meantime	they	found	plenty	to	keep	them	busy	around	the	ranch	.
和	在	这	与此同时	他们	成立	很多	到	保持	他们	忙碌的	大约	这	牧场	.

与此同时，他们在牧场周围找到了很多事情来打发时间。

[ˈprɑːgres] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [wʌz; wəz] [swɪft] ,

Progress	at	the	mines	was	swift	,
进步	在	这	矿井	曾是	迅速	,

矿山的进展迅速，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt]

and	almost	any	minute	now	they	might	expect	to	hear	the	glorious	tidings	that
和	几乎	任何	分钟	现在	他们	可能	预计	到	听到	这	辉煌	消息	那

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] " [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] .

some	one	had	"	struck	it	rich	.
一些	一	有	"	击	它	富有的	.

他们随时都可能听到有人“一夜暴富”的喜讯。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [lɛˈviːn, lɛˈvaɪn] [sɪns] [ðæt] [ˈmeməreb(ə)l] [naɪt] [wen] [ðə; ði]

"	Nothing	had	been	seen	of	Peter	Levine	since	that	memorable	night	when	the
"	没有什么	有	到过	已见	的	彼得	莱文	自从	那	难忘	夜晚	什么时候	这

[mæp][hæd; həd] [bɪn] [-]

map	had	been	[	199	]
地图	有	到过	[	-	]

“自从那个令人难忘的夜晚，地图被找到后，就再也没有人见过彼得·莱文了[199]

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskəli] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [left]

taken	from	him	,	and	it	was	rumored	that	the	rascally	lawyer	had	left
已采取	从	他	,	和	它	曾是	传闻	那	这	赖皮	律师	有	左边

[taʊn] .

town	.
镇	.

他的财产被夺走，有传言说那个狡猾的律师已经离开了这座城市。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [kiːps] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhɛlθiːɚ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	And	the	longer	he	keeps	away	the	healthier	it	will	be	for	him	,
"	和	这	更长	他	保持	离开	这	更健康	它	将要	是	为了	他	,

“他远离的时间越长，对他的健康就越有利。”

[aɪ] [ˈrekən] , " [ˈælən] [sed] , [ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] : " [dʒiː] ,

I	reckon	,	"	Allen	said	,	adding	with	a	laugh	:	"	Gee	,
我	估计	,	"	艾伦	说	,	添加	和	一个	笑	:	"	吉	,

“我想，”艾伦说，然后笑着补充道：“哎呀，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈhæpi] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [sɔːr] [ðæt] [tʃæp] [meɪ] [biː; bi] .

but	it	makes	me	happy	every	time	I	think	of	how	sore	that	chap	may	be	.
但	它	制作	我	快乐的	每一个	时间	我	思考	的	如何	疮	那	小伙子	可能	是	.

但每当我想起那家伙可能有多痛苦，我就感到高兴。

" ['beti] [hæd; həd] ['dɪmpld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Betty	had	dimpled	sympathetically	.
"	贝蒂	有	凹陷的	同情地	.

贝蒂同情地露出了酒窝。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfli] [miːn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['ælən] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃaɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

"	You	have	an	awfully	mean	disposition	,	Allen	,	"	she	chided	him	.
"	你	有	一个	非常	意思是	处置	,	艾伦	,	"	她	责备	他	.

“艾伦，你这脾气真坏，”她责备道。

['mɛgi] [ænd; ənd][dæn] ['hɪgɪnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [maɪn] ,

Meggy	**and**	**Dan**	**Higgins**	**were**	**working**	**furiously**	**at**	**their**	**mine**	**,**
梅吉	和	担	希金斯	是	在职的	愤怒地	在	他们的	矿	,

梅吉和丹·希金斯正在他们的矿井里拼命工作。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['beti] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prəg'resɪŋ]

but	**after**	**a**	**few**	**days**	**Betty**	**was**	**quick**	**to**	**see**	**that**	**they**	**were**	**not**	**progressing**
但	后	一个	很少	天	贝蒂	曾是	快的	到	看	那	他们	是	不是	进展

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	**well**	**as**	**some**	**of**	**the**	**others**	**.**
作为	出色地	作为	一些	的	这	其他的	.

但几天后，贝蒂很快发现他们的进展不如其他一些人顺利。

['æftər][ɔːl] ['mɛgi] , [ðoʊ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

After	**all**	**Meggy**	**,**	**though**	**unusually**	**strong**	**and**	**robust**	**for**	**her**	**age**	**,**
后	全部	梅吉	,	尽管	异常地	强的	和	强壮的	为了	她	年龄	,

毕竟，梅吉虽然年纪轻轻却异常强壮健硕，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

was	**only**	**a**	**girl**	**and**	**her**	**father**	**was**	**an**	**old**	**man**	**who**	**had**	**just**
曾是	仅有的	一个	女孩	和	她	父亲	曾是	一个	老的	男人	WHO	有	只是

[ə'baʊt] [wɔːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] .

about	**worn**	**out**	**his**	**energies**	**in**	**a**	**fruitless**	**search**	**for**	**fortune**	**.**
关于	磨损	出去	他的	能量	在	一个	徒劳无功	搜索	为了	财富	.

她只是个女孩，她的父亲是一位老人，在徒劳地寻找财富的过程中几乎耗尽了所有精力。

['beti] [hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [help] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

Betty	**had**	**besought**	**her**	**father**	**to**	**send**	**help**	**to**	**these**	**good**	**friends**	**of**	**hers**	**,**
贝蒂	有	恳求	她	父亲	到	发送	帮助	到	这些	好的	朋友们	的	她的	,

贝蒂曾恳求父亲派人去帮助她的这些好朋友。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['nelsn] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] .

and	**Mr**	**.**	**Nelson**	**had**	**immediately**	**complied**	**.**
和	先生	.	纳尔逊	有	立即地	遵命	.

纳尔逊先生立即照办了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][dæn][æt; ət][fɜːrst] — [wɪð; wɪθ] ['mɛgi] [tuː] , [fɔːr; fər]

There	**had**	**been**	**some**	**trouble**	**with**	**Dan**	**at**	**first**	**—**	**with**	**Meggy**	**too**	**,**	**for**
那里	有	到过	一些	麻烦	和	担	在	第一的	—	和	梅吉	也	,	为了

[ðæt] ['mætər] .

that	**matter**	**.**
那	事情	.

起初丹和梅吉之间有些问题——事实上，梅吉也和丹有过一些摩擦。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] ['nɑːθɪn] - [θɛt] [wiː; wi] [kɑːnt] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr] , [sɜːr] ,

"	**We**	**can't**	**take**	**nothin**	**'**	**thet**	**we**	**can't**	**pay**	**fer**	**,**	**sir**	**,**
"	我们	不能	拿	什么也没有	-	那个	我们	不能	支付	fer	,	先生	,

“先生，我们不能拿走我们付不起钱的东西。”

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['nelsn] ['pɑːzətɪvli] .

"	**the**	**old**	**fellow**	**assured**	**Mr**	**.**	**Nelson**	**positively**	**.**
"	这	老的	同伴	保证	先生	.	纳尔逊	积极地	.

“那位老人肯定地向纳尔逊先生保证道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɛgi] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz]

But	**the**	**latter**	**reminded**	**him**	**that**	**he**	**and**	**Meggy**	**had**	**saved**	**his**	**daughter's**
但	这	后者	提醒	他	那	他	和	梅吉	有	已保存	他的	女儿的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

但后者提醒他，他和梅吉救了他女儿的命。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['nɛl] [

as	well	as	those	of	the	other	girls	,	and	that	this	put	him	,	Mr	.	Nel	[
作为	出色地	作为	那些	的	这	其他	女孩们	,	和	那	这	放	他	,	先生	.	内尔	[

-]

200	]
-	]

以及其他女孩的，这让他，内尔先生[200]

[sʌn] , ['di:pli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - [det] .

son	,	deeply	in	the	others	'	debt	.
儿子	,	深	在	这	其他的	-	债务	.

儿子，欠了别人很多人情。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['faɪnəli] [sə'rendərd] .

In	view	of	this	the	old	fellow	finally	surrendered	.
在	看法	的	这	这	老的	同伴	最后	投降	.

鉴于此，老人最终放弃了抵抗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] , ['fɜ:rvəntli] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

In	his	heart	he	was	deeply	,	fervently	thankful	for	the	help	of	the	young	,
在	他的	心	他	曾是	深	,	热切地	感恩	为了	这	帮助	的	这	年轻的	,

他内心深处对年轻人的帮助充满感激之情，

['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn] [hu:m] ['mɪstər] . ['nelsn] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:z] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi]

able	-	bodied	man	whom	Mr	.	Nelson	provided	and	for	whose	services	he
有能力的	-	有形的	男人	谁	先生	.	纳尔逊	假如	和	为了	谁	服务	他

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

纳尔逊先生提供了一名身强力壮的男子，并支付了他相应的服务费用。

" [bʌt; bət][ˌi:'ɛf][aɪ] [straɪk] [θɛt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][goʊld] [veɪn] , [sɜ:r] , " [dæn] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['nelsn]

"	But	ef	I	strike	thet	thar	gold	vein	,	sir	,	"	Dan	assured	Mr	.	Nelson
"	但	ef	我	罢工	那个	那里	金子	静脉	,	先生	,	"	担	保证	先生	.	纳尔逊

['ɜ:rnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

“但是，如果我找到了那条金矿脉，先生，”丹诚恳地向纳尔逊先生保证道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I'm	goin	'	to	make	it	up	to	you	,	sir	,	every	cent	of	it	.	"
"	我是	去	-	到	制作	它	向上	到	你	,	先生	,	每一个	中心	的	它	.	"

“先生，我一定会补偿您，一分一分地补偿。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , " ['mɪstər] . ['nelsn] [sed] ,

"	All	right	,	we	can	talk	about	that	later	,	"	Mr	.	Nelson	said	,
"	全部	正确的	,	我们	能	讲话	关于	那	之后	,	"	先生	.	纳尔逊	说	,

“好的，我们可以稍后再谈这个问题，”纳尔逊先生说。

[ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə] [vju:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

and	laughed	and	walked	on	to	view	his	own	operations	,
和	笑了	和	步行	在	到	看法	他的	自己的	运营	,

他笑着继续往前走，去看自己的手术室。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['deɪz] [wɜ:rk] .

feeling	that	he	had	done	a	very	good	day's	work	.
感觉	那	他	有	完毕	一个	非常	好的	天	工作	.

他觉得自己今天工作做得非常好。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

One	morning	,
一	早晨	,

一天早晨，

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

as	the	girls	mounted	their	horses	and	turned	their	heads	in	the	direction
作为	这	女孩们	安装	他们的	马匹	和	转向	他们的	头部	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['dɪgɪŋz] ,

of	the	gold	diggings	,
的	这	金子	挖掘	,

女孩们翻身上马，转头望向金矿区的方向。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][waɪld] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

they	heard	what	seemed	to	be	wild	cheering	and	shouting	in	the	distance
他们	听到	什么	似乎	到	是	荒野	欢呼	和	喊叫	在	这	距离

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] ['ɝ:dʒd][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['gæləp] .

and	with	one	impulse	they	urged	their	horses	to	a	gallop	.
和	和	一	冲动	他们	敦促	他们的	马匹	到	一个	驰骋	.

他们听到远处传来一阵欢呼和呐喊声，于是他们立刻催马疾驰。

" ['sʌm,bɑ:di:z] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɑ:li] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

"	Somebody's	found	something	!	"	shouted	Mollie	,	as	the	cheering	and	shouting
"	某人的	成立	某物	!	"	喊叫	莫莉	,	作为	这	欢呼	和	喊叫

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .

became	more	distinct	.
成为	更多的	清楚的	.

“有人找到东西了！”莫莉喊道，欢呼声和喊叫声越来越清晰。

" [oʊ] , ['gɝ:lz] , [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	Oh	,	girls	,	I	wonder	who	it	is	.	"
"	哦	,	女孩们	,	我	想知道	WHO	它	是	.	"

“哦，姑娘们，我很好奇是谁。”

" ['meɪbi] [ə; eɪ][maɪn][hæz; həz] ['keɪvd] [ɪn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , " [greɪs] [kɔ:ld] [bæk] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

"	Maybe	a	mine	has	caved	in	,	or	something	,	"	Grace	called	back	,	pessimistically	.
"	或许	一个	矿	有	坍塌	在	,	或者	某物	,	"	优雅	称为	后退	,	悲观地	.

“也许是矿井塌陷了，或者发生了什么事，”格蕾丝悲观地回应道。

" [ju:d] ['betər] [nɑ:t][get] [tu:] ['hæpi] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] . "

"	You'd	better	not	get	too	happy	,	all	at	once	.	"
"	你会	更好的	不是	得到	也	快乐的	,	全部	在	一次	.	"

“你最好别一下子高兴得太早。”

" [ju:; jʊ][oʊld][wet] - ['blæŋkɪt] ! " [kraɪd] ['beti] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]

"	You	old	wet	-	blanket	!	"	cried	Betty	,	as	she	leaned	forward	and	whispered	in
"	你	老的	湿的	-	毯子	!	"	哭	贝蒂	,	作为	她	倾斜	向前	和	低声说道	在

['nɪgɝz] [ɪr] ,

Nigger's	ear	,
黑鬼的	耳朵	,

“你这个老扫兴鬼！”贝蒂喊道，她俯身向前，在黑鬼耳边低语道。

[ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['greɪtər] [spi:d] .

urging	him	to	greater	speed	.
敦促	他	到	更大的	速度	.

敦促他加快速度。

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][maɪn] ['dʌznt] [keɪv] [ɪn] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

"	That	kind	of	mine	doesn't	cave	in	very	often	.
"	那	种类	的	矿	不	洞穴	在	非常	经常	.

“那种类型的矿井很少发生坍塌。”

[oʊ] , ['nɪgər] , ['hɜ:ri] , [-]

Oh	,	Nigger	,	hurry	,	[	201	]
哦	,	黑鬼	,	匆忙	,	[	-	]

哦，黑鬼，快点，[201]

[oʊld] [bɔɪ] !

old	boy	!
老的	男生	!

老伙计!

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['kwɪkli] ?

Don't	you	know	we've	got	to	get	there	quickly	?
不	你	知道	我们已经	得到	到	得到	那里	迅速地	?

难道你不知道我们必须尽快赶到那里吗?

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [tuː'mʌltʃuəs] ,

"	As	they	approached	the	noise	became	tumultuous	,
"	作为	他们	接近	这	噪音	成为	动荡的	,

“当他们靠近时，噪音变得震耳欲聋。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['tɑːpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

and	as	they	topped	a	small	hill	that	brought	them	in	full	view	of	the	new
和	作为	他们	顶峰	一个	小的	爬坡道	那	带来	他们	在	满的	看法	的	这	新的

['dɪgɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] .

diggings	they	saw	a	sight	that	they	would	never	forget	as	long	as	they	lived	.
挖掘	他们	锯	一个	视线	那	他们	会	绝不	忘记	作为	长的	作为	他们	居住地	.

当他们登上一个小山顶，可以清楚地看到新的矿场时，他们看到了一幅终生难忘的景象。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɑːb] [gɔːn] [waɪld] .

They	gazed	on	what	seemed	to	be	a	mob	gone	wild	.
他们	凝视	在	什么	似乎	到	是	一个	暴民	已消失	荒野	.

他们凝视着眼前这群仿佛失控的暴民。

[men] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weists] ,

Men	grasped	each	other	around	the	waists	,
男人	抓住	每个	其他	大约	这	腰部	,

男人们互相搂着对方的腰，

[pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['kreɪzi] [dæns] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ['keɪkwɔːk] .

performing	some	kind	of	crazy	dance	that	looked	like	an	Indian	cakewalk	.
表演	一些	种类	的	疯狂的	舞蹈	那	看起来	喜欢	一个	印度	小菜一碟	.

跳着某种疯狂的舞蹈，看起来像是印度的蛋糕舞。

['ʌðər] [tɔːst] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hoʊlz] [θruː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel]

Others	tossed	their	hats	in	the	air	and	shot	holes	through	them	as	they	fell
其他的	抛掷	他们的	帽子	在	这	空气	和	射击	孔	通过	他们	作为	他们	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

其他人则把帽子抛向空中，帽子落地时被子弹打穿了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [hed] [gɪr] [ɪn][ə; eɪ]

And	all	were	laughing	,	crying	,	shouting	,	waving	arms	and	head	gear	in	a
和	全部	是	笑	,	哭泣	,	喊叫	,	挥手	武器	和	头	齿轮	在	一个

[sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] ,

sort	of	wild	,
种类	的	荒野	,

所有人都在欢笑、哭泣、呐喊，挥舞着手臂和头饰，一片疯狂。

['fiːvərɪʃ] , ['praɪm(ə)l][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .

feverish	,	primal	jubilation	.
发烧	,	原始	欢腾	.

狂热的、原始的喜悦。

[ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðeɪ] ['tiŋgld] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɪŋgər] [tɪps] .

The	girls	caught	the	thrill	of	it	and	they	tingled	to	their	finger	tips	.
这	女孩们	捕捉	这	刺激	的	它	和	他们	刺痛	到	他们的	手指	尖端	.

女孩们也感受到了这种刺激，她们的指尖都酥麻了。

['pʊtɪŋ] [spɜːrz][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] ['gæləpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Putting	spurs	to	their	horses	,	they	galloped	down	into	the	thick	of	it	.	[	202	]
推杆	马刺	到	他们的	马匹	,	他们	疾驰	向下	进入	这	厚的	的	它	.	[	-	]

他们给马匹打了马刺，飞奔到人群最密集的地方。[202]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn]

THE	END	OF	PETER	LEVINE
这	结尾	的	彼得	莱文

彼得·莱文的终结

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] [keɪm] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] [mɪdst] ,

The	crowd	scattered	as	the	Outdoor	Girls	came	whirling	down	into	its	midst	,
这	人群	疏散	作为	这	户外的	女孩们	来了	旋转	向下	进入	它是	中间	,

户外女郎们旋风般地冲入人群，人群顿时四散奔逃。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	in	an	instant	it	had	closed	about	them	again	.
但	在	一个	立即的	它	有	关闭	关于	他们	再次	.

但转眼间，它又将他们包围了起来。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ,

They	dismounted	,	leaving	their	excited	horses	to	go	where	they	would	,
他们	下马	,	离开	他们的	兴奋的	马匹	到	去	在哪里	他们	会	,

他们下了马，任由兴奋的马儿们各奔东西。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər]

and	pushed	their	way	through	to	the	group	that	seemed	to	be	the	center
和	推动	他们的	方式	通过	到	这	团体	那	似乎	到	是	这	中心

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [waɪld] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

of	all	this	wild	demonstration	.
的	全部	这	荒野	示范	.

他们挤过人群，来到似乎是这场疯狂示威活动中心的人群面前。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] ['mɛgi] , ['ferli] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][oʊld][dæn] ['hɪgɪnz] ,

And	when	they	saw	Meggy	,	fairly	weeping	with	joy	,	and	old	Dan	Higgins	,
和	什么时候	他们	锯	梅吉	,	相当	哭泣	和	喜悦	,	和	老的	担	希金斯	,

当他们看到梅吉喜极而泣，还有老丹·希金斯时，

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['goʊldən] ['nʌgɪts] , [ðeɪ] ['nɪrli] [went] [mæd] [ðəm'selvz] .

holding	a	handful	of	precious	golden	nuggets	,	they	nearly	went	mad	themselves	.
保持	一个	少数	的	宝贵的	金的	鸡块	,	他们	几乎	去	疯狂的	他们自己	.

他们手里拿着一把珍贵的金块，自己也几乎疯了。

[ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] ['mɛgi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

They	kissed	and	hugged	Meggy	till	she	cried	aloud	for	mercy	.
他们	亲吻	和	拥抱	梅吉	直到	她	哭	大声	为了	怜悯	.

他们亲吻拥抱梅吉，直到她放声大哭求饶。

[ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [oʊld][dæn] ,

They	kissed	and	hugged	old	Dan	,
他们	亲吻	和	拥抱	老的	担	,

他们亲吻拥抱了老丹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst][tuː; tə] ['biːɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

and	he	took	it	as	though	he	had	been	used	to	being	made	much	of
和	他	采取	它	作为	尽管	他	有	到过	用过的	到	存在	制成	很多	的

[baɪ] ['prɪti] ['gɝːlz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

by	pretty	girls	all	his	life	.
经过	漂亮的	女孩们	全部	他的	生活	.

他对此习以为常，仿佛他一生都在被漂亮女孩们宠爱着似的。

['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz][eɪdʒ] .

Twenty	years	had	fallen	from	the	old	man's	age	.
二十	年	有	倒下	从	这	老的	男人的	年龄	.

老人的年龄已经过去了二十岁。

[noʊ] ['mætər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [hʌnt] [fɔːr; fər]

No	matter	that	he	had	wasted	the	best	part	of	his	life	in	a	vain	hunt	for
不	事情	那	他	有	浪费	这	最好的	部分	的	他的	生活	在	一个	徒劳	打猎	为了

[goʊld] .

gold	.
金子	.

尽管他把生命中最美好的时光都浪费在了徒劳的寻金之旅中，但这又有什么关系呢?

[hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][læst] .

His	dream	had	been	realized	at	last	.
他的	梦	有	到过	已实现	在	最后的	.

他的梦想终于实现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [-]

There	was	a	fortune	[	203	]
那里	曾是	一个	财富	[	-	]

有一笔财富[203]

[ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə'gen] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːrst] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz]

in	his	grasp	,	and	he	felt	again	the	thrill	that	had	coursed	through	his	veins
在	他的	抓牢	,	和	他	毛毡	再次	这	刺激	那	有	课程	通过	他的	静脉

[wen] ,

when	,
什么时候	,

在他的掌控之中，他再次感受到了之前那种涌遍全身的兴奋感，

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [hɑːrt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌæspɝˈeɪʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kwest]

as	a	young	man	,	heart	high	with	aspirations	,	he	had	started	on	his	quest
作为	一个	年轻的	男人	,	心	高的	和	抱负	,	他	有	开始	在	他的	寻求

.

:
.

年轻时，他怀揣着远大的理想，开始了追寻梦想的旅程。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] !

He	was	young	again	!
他	曾是	年轻的	再次	!

他仿佛又年轻了!

[jʌŋ] !

Young	!
年轻的	!

年轻的!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊldən] ['nʌgɪts] — [hɪz; ɪz] [oʊn] — [hæd; həd]

It	seemed	as	though	the	sight	of	those	golden	nuggets	—	his	own	—	had
它	似乎	作为	尽管	这	视线	的	那些	金的	鸡块	—	他的	自己的	—	有

[rɪ'nuːd] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [juːθ] .

renewed	the	fires	of	youth	.
更新	这	火灾	的	青年	.

看到那些金块——他自己的金块——似乎重新点燃了他青春的火焰。

['nɪmbli] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] ['paʊdər] [keg] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['frenzid]

Nimbly	he	sprang	upon	an	empty	powder	keg	and	addressed	his	frenzied
敏捷地	他	弹簧	之上	一个	空的	粉末	桶	和	已解决	他的	丧心病狂

['ɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

他敏捷地跳到一个空火药桶上，向狂热的听众发表讲话。

" [frendz] [ænd; ənd] ['feloʊ] [goʊld] ['hʌntərz] , " [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr]

"	Friends	and	fellow	gold	hunters	,	"	he	yelled	,	and	there	was	a	roar
"	朋友们	和	同伴	金子	猎人	,	"	他	大喊	,	和	那里	曾是	一个	吼

[ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

of	appreciation	.
的	欣赏	.

“朋友们，还有淘金伙伴们！”他喊道，现场响起一片欢呼声。

" [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ə'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɛstlɪn] - [sʌm; səm]

"	They	is	a	few	words	I'd	like	to	say	afore	we	go	back	to	wrestlin	'	some
"	他们	是	一个	很少	字	ID	喜欢	到	说	之前	我们	去	后退	到	摔跤	-	一些

[mɔːr] [goʊld] ['ajtən] [ðem; ðəm] ['rɑːks] .

more	gold	outen	them	rocks	.
更多的	金子	奥滕	他们	岩石	.

“在我们继续从岩石中开采黄金之前，我想说几句话。”

[æn; ən] - [ðiːz] [ɪz][ðem; ðəm] .

An	'	these	is	them	.
一个	-	这些	是	他们	.

这就是他们。

[ˌiː'ɛf][aɪm][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] ,

Ef	I'm	a	happy	man	to	-	day	an	'	a	rich	one	,
ef	我是	一个	快乐的	男人	到	-	天	一个	-	一个	富有的	一	,

如果我今天既快乐又富有，

[ðen] [its] [ɔːl] [duː] [tuː; tə] [ðiːz] [fɔːr] [jʌŋ] [gælz] [hɪr] .

then	it's	all	due	to	these	four	young	gals	here	.
然后	它是	全部到期的		到	这些	四	年轻的	女孩们	这里	.

这一切都要归功于这四位年轻女孩。

[ðeɪ] [set] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [oʊ] - [ðɪs] [nuː] [θɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrti] [nɪr] ['tʌkərd] [aʊt] .

They	set	me	on	the	trail	o	'	this	new	thing	when	I	was	purty	near	tuckered	out	.
他们	放	我	在	这	踪迹	o	-	这	新的	事物	什么时候	我	曾是	漂亮	靠近	疲惫不堪	出去	.

当我几乎筋疲力尽的时候，他们让我去研究这个新事物。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊz] - [ɪm] [æn; ən] - [lʌvz] - [ɪm] .

You	all	knows	'	em	an	'	loves	'	em	.
你	全部	知道	-	呃	一个	-	爱	-	呃	.

你们都认识他们，也都喜欢他们。

[naʊ] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

Now	give	'	em	a	cheer	.
现在	给	-	呃	一个	欢呼	.

现在，让我们为他们欢呼。

['hɑːrti] , [naʊ] , ['hɑːrti] — —
Hearty , now , hearty — —
爽朗 , 现在 , 爽朗 — —

真棒，现在，真棒——

" [ðen] [ə'roʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɜːlz] - ['hɑːrts] [sweld] [nɪr] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ]
" Then arose such a roar that the Outdoor Girls ' hearts swelled near to bursting
" 然后 出现 这样的 一个 吼 那 这 户外的 女孩们 - 心 肿胀 靠近 到 爆发
[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [terz] [stɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
and they felt the tears sting their eyes .
和 他们 毛毡 这 眼泪 蜇 他们的 眼睛 .

“随后爆发出一阵震耳欲聋的欢呼声，户外女孩们的心都快要跳出来了，她们感到泪水刺痛了双眼。

[ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
That moment would be something to remember all their lives .
那 片刻 会 是 某物 到 记住 全部 他们的 生活 .

那一刻将成为他们一生难忘的回忆。

[ðə; ði] [rɔːr] ['grædʒuəli] [səb'saidid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnərz] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn]
The roar gradually subsided and the miners wandered back to their own
这 吼 逐步地 平静下来 和 这 矿工 漫步 后退 到 他们的 自己的
[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ə'gen] ,
operations again ,
运营 再次 ,

轰鸣声渐渐平息，矿工们又各自回到了自己的作业区。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['skætərd] [gruːps] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɒnlʊkəz] .
followed by scattered groups of curious onlookers .
随后 经过 疏散 团体 的 好奇的 旁观者 .

随后，零星散落着一些好奇的围观者。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['enərdʒi] , [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [hoʊp] .
They worked with redoubled energy , with redoubled hope .
他们 工作 和 加倍 活力 , 和 加倍 希望 .

他们加倍努力，怀着加倍的希望工作。

[goʊld] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
Gold had been found .
金子 有 到过 成立 .

人们发现了黄金。

[mɔːr] [-]
More [204]
更多的 [-]

更多[204]

[goʊld] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
gold would be found .
金子 会 是 成立 .

会发现黄金。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] , ['glɔːriəs] [reɪs] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] [tuː; tə]
It was a thrilling , glorious race to see who would be the next to
它 曾是 一个 惊险 , 辉煌 种族 到 看 WHO 会 是 这 下一个 到
[ə'naʊns] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
announce good fortune .
宣布 好的 财富 .

这是一场激动人心、精彩纷呈的竞赛，看谁会是下一个宣布好运的人。

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]['gɝːlz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['mɛgi] , ['kwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Left	to	themselves	,	the	girls	crowded	around	Meggy	,	questioning	her	,
左边	到	他们自己	,	这	女孩们	挤	大约	梅吉	,	提问	她	,

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr; hər] ,

congratulating	her	,
祝贺	她	,

女孩们独自围住梅吉，问她问题，祝贺她。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [ænd; ənd] [wen] .

demanding	to	know	how	it	had	all	happened	and	when	.
要求	到	知道	如何	它	有	全部	发生	和	什么时候	.

迫切想知道这一切是如何发生的，以及何时发生的。

" [maɪ] — [maɪ] [maʊθ] [ɪz][soʊ][draɪ][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [spiːk] , " [sed] ['mɛgi] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	My	—	my	mouth	is	so	dry	I	can	hardly	speak	,	"	said	Meggy	,	quivering	with
"	我的	—	我的	嘴	是	所以	干燥	我	能	几乎	说话	,	"	说	梅吉	,	颤抖	和

['nɜːrvəs] [riˈækʃ(ə)n] .

nervous	reaction	.
紧张的	反应	.

“我的嘴巴太干了，我几乎说不出话来，”梅吉紧张地颤抖着说。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [dʒest] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [jet] . "

"	I	—	I	can't	jest	make	up	my	mind	that	it	has	happened	yet	.	"
"	我	—	我	不能	笑话	制作	向上	我的	头脑	那	它	有	发生	然而	.	"

“我……我还没能确定这件事是否已经发生了。”

" [wiː; wi] [noʊ] , " [sed] ['beti] , ['suːðɪŋli] .

"	We	know	,	"	said	Betty	,	soothingly	.
"	我们	知道	,	"	说	贝蒂	,	舒缓地	.

“我们知道，”贝蒂安慰道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . "

"	You	needn't	tell	us	about	it	if	you	don't	want	to	.	"
"	你	不必	告诉	我们	关于	它	如果	你	不	想	到	.	"

“如果你不想说，就不用告诉我们。”

" [bʌt; bət][aɪ][duː] — [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ! " [kraɪd] ['mɛgi] ['tensli] .

"	But	I	do	—	I've	got	to	!	"	cried	Meggy	tensely	.
"	但	我	做	—	我已经	得到	到	!	"	哭	梅吉	紧张地	.

“可是我必须这么做！”梅吉紧张地喊道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

"	Why	,	it	seems	like	a	dream	.
"	为什么	,	它	似乎	喜欢	一个	梦	.

“这简直像一场梦。”

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] ['hæpi] ,

But	I'm	so	happy	,
但	我是	所以	快乐的	,

但我非常高兴，

[soʊ]['waɪldli] ['hæpi] — — " [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	wildly	happy	—	—	"	A	sob	caught	in	her	throat	and	she	paused	for	a
所以	疯狂地	快乐的	—	—	"	一个	哭泣	捕捉	在	她	喉	和	她	暂停	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“太高兴了——”她哽咽了一下，停顿了片刻。

[ðen] [went] [ɑːn] ['swɪftli] , [ðə; ði] [wɜːrdz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] :

then	went	on	swiftly	,	the	words	tumbling	over	each	other	in	her	eagerness	:
然后	去	在	迅速地	,	这	字	翻滚	超过	每个	其他	在	她	渴望	:

然后她语速飞快地继续说下去，急切的语速让她滔滔不绝地说个不停：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒest] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	It	was	jest	this	morning	that	it	happened	,	jest	a	little	while	ago	.
"	它	曾是	笑话	这	早晨	那	它	发生	,	笑话	一个	小的	尽管	前	.

“今天早上还开玩笑说这件事发生了，就在不久前。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wəːkin] - ['ɔːf(ə)l][hɑːrd][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

You	know	we	have	been	workin	'	awful	hard	the	last	few	days	,
你	知道	我们	有	到过	工作	-	可怕	难的	这	最后的	很少	天	,

你知道我们这几天一直非常努力地工作，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['wɜːrid] ['oʊvər][dæd] [ə'gen] .

an	'	I	was	getting	worried	over	dad	again	.
一个	-	我	曾是	获得	担心	超过	爸爸	再次	.

我又开始担心爸爸了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [ðæt] [θɪn] [æn; ən] - [wiːk] [æn; ən] - [kaɪnd][oʊ] - [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [tuː] .

He	was	gittin	'	that	thin	an	'	weak	an	'	kind	o	'	discouraged	,	too	.
他	曾是	吉廷	-	那	薄的	一个	-	虚弱的	一个	-	种类	o	-	灰心	,	也	.

他越来越瘦弱，也有些灰心丧气。

[siːmd] [laɪk] ['hiːd][dʒest] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] [lʌk] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm]

Seemed	like	he'd	jest	made	up	his	mind	that	there	wasn't	no	luck	fer	him
似乎	喜欢	他会	笑话	制成	向上	他的	头脑	那	那里	不是	不	运气	fer	他

-	.

nowhere's	.
-	.

他似乎已经下定决心，无论在哪里，他都不会有好运。

" [ðen] — — " [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [blæk] [æz; əz] [koʊl] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [klɑːspt]

"	Then	—	—	"	she	leaned	forward	,	her	eyes	black	as	coals	,	her	fingers	clasped
"	然后	—	—	"	她	倾斜	向前	,	她	眼睛	黑色的	作为	煤炭	,	她	手指	紧握

[kən'vʌlsɪvli] [ɪn] [-]

convulsively	in	[	205	]
痉挛地	在	[	-	]

“然后——”她向前倾身，眼睛黑得像煤炭，手指痉挛地交握在一起[205]

[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

front	of	her	.
正面	的	她	.

在她面前。

" [ðen] [wiː; wi] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [veɪn] [oʊ] - [goʊld] ['rʌnɪn] - [θruː] [ðə; ði]

"	Then	we	uncovered	it	,	that	first	little	narrow	vein	o	'	gold	runnin	'	through	the
"	然后	我们	裸露	它	,	那	第一的	小的	狭窄的	静脉	o	-	金子	跑步	-	通过	这

['rɑːks] .

rocks	.
岩石	.

“然后我们发现了它，那条穿过岩石的狭窄金矿脉。”

[aɪ] [θɔːt] [dæd] [wʊd] [goʊ] [plʌm] ['kreɪzi] [wen] [hiː; hi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	dad	would	go	plumb	crazy	when	he	seen	it	.
我	想法	爸爸	会	去	垂直	疯狂的	什么时候	他	已见	它	.

我以为爸爸看到后会彻底疯掉。

['ɑːnɪst] , [aɪ][wʌz; wəz] [skɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [θɛt] [dʒɔɪ] ['nevər] [kɪld]

Honest	,	I	was	skeered	for	a	minute	,	till	I	recollected	thet	joy	never	killed
诚实的	,	我	曾是	惊恐	为了	一个	分钟	,	直到	我	回忆	那个	喜悦	绝不	被杀

['noʊbɑːdi] .

nobody	.
无人	.

说实话，我当时吓了一跳，直到我想起快乐不会害死人。

" [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [skɪrd] ['fɝː, 'fɛr][maɪ'self] .
" Then I began to be skeered fer myself .
" 然后 我 开始 到 是 惊恐 fer 我 .

“然后我开始为自己感到害怕。”

[aɪ][felt][soʊ][kaɪnd][oʊ] - [kwɪr] [æn; ən] - ['wɑːbli] [ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] .
I felt so kind o ' queer an ' wobbly inside o ' me .
我 毛毡 所以 种类 o - 酷儿 一个 - 摇摇晃晃 里面 o - 我 .

我内心感到既古怪又摇摆不定。

[ðen] [dæd] [keɪm] ['rʌnɪn] - [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɝz] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] ,
Then dad came runnin ' out to show the other fellers what he'd found ,
然后 爸爸 来了 跑步 - 出去 到 展示 这 其他 伙计们 什么 他会 成立 ,

然后爸爸跑出来，向其他伙计们展示他的发现。

[æn; ən] - [siːmd] [laɪk] [ðeɪ] [went] ['kreɪzi] [tuː] .
an ' seemed like they went crazy too .
一个 - 似乎 喜欢 他们 去 疯狂的 也 .

他们似乎也都疯了。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - — [æn; ən] - — [aɪ] [ges] - - [baʊt] [ɔːl] .
" Then you come an ' — an ' — I guess thet's ' bout all .
" 然后 你 来 一个 - — 一个 - — 我 猜测 - - 回合 全部 .

“然后你就来了，然后——然后——我想大概就是这样了。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
" The girls drew a long breath .
" 这 女孩们 画 一个 长的 气息 .

女孩们长长地舒了一口气。

" [ɔːl] , " [rɪ'piːtɪd] [greɪs] , ['sɔːftli] .
" All , " repeated Grace , softly .
" 全部 , " 重复 优雅 , 轻轻 .

“全部，”格蕾丝轻声重复道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ! "
" I should think it was about enough for one day ! "
" 我 应该 思考 它 曾是 关于 足够的 为了 一 天 ! "

“我觉得一天的时间就够了！”

" [æn; ən] - [naʊ] , " [sed] ['mɛgi] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , " [pʊr] [oʊld][dæd]
" An ' now , " said Meggy , in a small little voice , " poor old dad
" 一个 - 现在 , " 说 梅吉 , 在 一个 小的 小的 嗓音 , " 贫穷的 老的 爸爸

“唉，”梅吉用细小的声音说，“可怜的老爸

[æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wɪə(r)] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] !
an ' me , we're rich — rich !
一个 - 我 , 是 富有的 — 富有的 !

而我，我们发财了——发财了！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['mɛgi] [æn; ən] - [hɜːr; hər][dæd] !
Think of it — Meggy an ' her dad !
思考 的 它 — 梅吉 一个 - 她 爸爸 !

想想看——梅吉和她爸爸！

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ]['hɑːs] [laɪk] — [laɪk] — ['nɪgər] , [mɛ'bi] — — "
Now I can buy a hoss like — like — Nigger , mebbe — — "
现在 我 能 买 一个 霍斯 喜欢 — 喜欢 — 黑鬼 , 也许 — — "

现在我可以买匹像——像——黑鬼一样的马，也许——”

" [juː; jʊ] ['fʌni] [gɜːrl] , " [kraɪd] ['beti] , [hʌgɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːndli] .
" You funny girl , " cried Betty , hugging her fondly .
" 你 有趣的 女孩 , " 哭 贝蒂 , 拥抱 她 深情地 .

“你这有趣的小姑娘，”贝蒂喊道，并亲切地拥抱了她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Of	course	you	can	buy	a	horse	—	a	dozen	of	them	if	you	want	to	.
"	的	课程	你	能	买	一个	马	—	一个	打	的	他们	如果	你	想	到	.

“当然你可以买马——如果你愿意，甚至可以买一打。”

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] ?

But	wouldn't	you	like	anything	else	?
但	不会	你	喜欢	任何事物	别的	?

难道你不想再来点别的吗?

['prɪti] [kloʊðz] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] — — "

Pretty	clothes	,	a	beautiful	house	to	live	in	—	—	"
漂亮的	衣服	,	一个	美丽的	房子	到	居住	在	—	—	"

漂亮的衣服，漂亮的房子——

" [jes] , " [ə'griːd] ['mɛgi] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Yes	,	"	agreed	Meggy	,	but	without	any	special	enthusiasm	.
"	是的	,	"	同意	梅吉	,	但	没有	任何	特别的	热情	.

“是的，”梅吉同意道，但语气中并没有特别的热情。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ][gælz] [kʌm] [ə'raʊnd] ['lʊkɪn] - [ɔːl] ['prɪti] [æn; ən] - ['staɪlɪʃ] [ɪn][jʊr; jər]

"	I	used	to	think	when	you	gals	come	around	lookin	'	all	pretty	an	'	stylish	in	your
"	我	用过的	到	思考	什么时候	你	女孩们	来	大约	在看	-	全部	漂亮的	一个	-	时髦的	在	你的

[-]

[	206	]
[	-	]

“我以前总觉得你们这些姑娘穿着漂亮时尚的衣服过来的时候[206]

[naɪs] [kloʊðz] [θɛt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dres] [θɛt] [wei] [maɪ'self][ˌiː'ɛf]

nice	clothes	thet	I	would	like	to	dress	thet	way	myself	ef
好的	衣服	那个	我	会	喜欢	到	裙子	那个	方式	我	ef

漂亮的衣服，我想那样穿我自己

[aɪ] ['wɔznt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][dɜːrt] .

I	wasn't	as	poor	as	dirt	.
我	不是	作为	贫穷的	作为	污垢	.

我没穷得叮当响。

[æn; ən] - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌmθɪn] - [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [ʃæk] [æn; ən] - [hæv; həv] [ʃiːts]

An	'	I	would	like	to	live	in	somethin	'	besides	a	shack	an	'	have	sheets
一个	-	我	会	喜欢	到	居住	在	某物	-	除了	一个	窝棚	一个	-	有	纸张

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][jʊr; jər] [bedz] ['soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] - [ɪm] ['evri] [deɪ] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

enough	to	your	beds	so's	you	could	change	'	em	every	day	ef	you	wanted	to	.
足够的	到	你的	床	所以也是	你	可以	改变	-	呃	每一个	天	ef	你	通缉	到	.

而且，我希望住在除了棚屋以外的地方，并且有足够的床单，这样你们就可以每天更换床单了。

[ʃʊr] , [aɪ'd] [laɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋz] .

Sure	,	I'd	like	them	things	.
当然	,	ID	喜欢	他们	事物	.

当然，我想要那些东西。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['hɑːs] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['loʊɜ-d] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [pɪtʃ] .

"	But	a	hoss	—	—	"	Her	voice	lowered	almost	to	a	reverential	pitch	.
"	但	一个	霍斯	—	—	"	她	嗓音	降低	几乎	到	一个	敬畏的	沥青	.

“但是一匹马——”她的声音几乎带着敬畏的语气低了下来。

" ['evər] [sɛns] [aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [legd] [gæl] ,

"	Ever	sence	I	grew	to	be	a	long	-	legged	gal	,
"	曾经	感觉	我	生长	到	是	一个	长的	-	腿	女孩	,

“自从我长成一个长腿姑娘以来，

[siːmz] [laɪk] [ɔːl] [aɪv] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːs] .

seems	like	all	I've	really	wanted	was	a	hoss	.
似乎	喜欢	全部	我已经	真的	通缉	曾是	一个	霍斯	.

看来我真正想要的，其实只是一匹马。

[aɪ] [spoʊz] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [dɑːrk] , ['ræðər] ['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ,

I	s'pose	,	"	she	turned	dark	,	rather	wistful	eyes	on	the	girls	,
我	假设	,	"	她	转向	黑暗的	,	相当	怅惘	眼睛	在	这	女孩们	,

我想，"她转过头，用一种略带惆怅的眼神看着女孩们。

" [ɪts] ['pɜːrti] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][gælz][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

"	it's	purty	hard	for	you	gals	to	understand	what	I'm	talkin	'	about	.
"	它是	漂亮	难的	为了	你	女孩们	到	理解	什么	我是	谈话	-	关于	.

“你们这些女孩很难理解我在说什么。”

[juː; jʊ] ['nevər] [lɔŋd] ['fɝː, 'fɛr]

You	never	longed	fer
你	绝不	渴望	fer

你从未渴望过

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['soʊz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [eɪkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

a	thing	so's	your	heart	ached	till	it	seemed	like	it	was	dead	inside	of	you	.
一个	事物	所以也是	你的	心	疼痛	直到	它	似乎	喜欢	它	曾是	死的	里面	的	你	.

这件事让你心痛不已，仿佛你的心已经死了。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][soʊ] - [baʊt] ['oʊnli][ə; eɪ]['hɑːs] . "

So	you	might	think	I	was	foolish	to	take	on	so	'	bout	only	a	hoss	.	"
所以	你	可能	思考	我	曾是	愚蠢	到	拿	在	所以	-	回合	仅有的	一个	霍斯	.	"

所以你可能会觉得我傻，居然只为了区区一匹马就去招惹它。

" [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] , ['mɛgi] , " [sed] ['beti] , ['dʒentli] .

"	We	don't	think	you're	foolish	,	Meggy	,	"	said	Betty	,	gently	.
"	我们	不	思考	你是	愚蠢	,	梅吉	,	"	说	贝蒂	,	轻轻地	.

“我们并不认为你很愚蠢，梅吉，”贝蒂温柔地说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] ,

"	We	think	you're	wonderful	,
"	我们	思考	你是	精彩的	,

“我们觉得你很棒，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['splendɪd] [lʌk] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	you	deserve	every	bit	of	the	splendid	luck	that	has	come	to	you	.
和	你	应得	每一个	少量	的	这	灿烂	运气	那	有	来	到	你	.

你完全值得拥有你所获得的一切美好好运。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['geili] ,

And	I	expect	,	"	she	finished	gayly	,
和	我	预计	,	"	她	完成的	同性恋地	,

“而且我预计，”她愉快地总结道，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [ɪn][ɔːl][goʊld] [rʌn] .

"	that	you	will	have	the	most	beautiful	horse	in	all	Gold	Run	.
"	那	你	将要	有	这	最多	美丽的	马	在	全部	金子	跑步	.

“你将拥有金跑镇最漂亮的马。”

" - [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

"	Meggy's	eyes	lighted	with	joy	.
"	-	眼睛	照明	和	喜悦	.

梅吉的眼睛里闪过一丝喜悦。

[ðen] [ðeɪ] ['mɪstɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['gɝːlz] .

Then	they	misted	suddenly	as	she	looked	at	the	girls	.
然后	他们	雾蒙蒙的	突然	作为	她	看起来	在	这	女孩们	.

然后，当她看向女孩们时，她们突然变得雾气弥漫。

" [its] [dʒest] [laɪk] [dæd] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

"	It's	jest	like	dad	said	,	"	she	murmured	.
"	它是	笑话	喜欢	爸爸	说	,	"	她	低声说道	.

“就像爸爸说的那样，只是个玩笑，”她低声说道。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] ['nɑːθɪn] - [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ]['gɝːlz] .

"	We	wouldn't	'	a	'	had	nothin	'	ef	it	hadn't	been	fer	you	girls	.
"	我们	不会	-	一个	-	有	什么也没有	-	ef	它	之前没有	到过	fer	你	女孩们	.

“如果不是你们这些女孩，我们什么都不会有。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , - [kɔːz] [wiː; wi][dʒest] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . " [

You	don't	know	how	we	feel	about	you	,	'	cause	we	jest	never	could	tell	you	.	"	[
你	不	知道	如何	我们	感觉	关于	你	,	-	原因	我们	笑话	绝不	可以	告诉	你	.	"	[

-]

207	]
-	]

你不知道我们对你的感觉，因为我们永远也无法告诉你。[207]

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feri] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['gɝːlz] .

The	days	that	followed	seemed	like	a	beautiful	fairy	tale	to	the	happy	girls	.
这	天	那	随后	似乎	喜欢	一个	美丽的	仙女	故事	到	这	快乐的	女孩们	.

接下来的日子对这些快乐的女孩们来说，就像一个美丽的童话故事。

['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

Peter	Levine	had	known	what	he	was	talking	about	when	he	had
彼得	莱文	有	已知	什么	他	曾是	说	关于	什么时候	他	有

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] " [goʊld][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] " [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ]

asserted	that	"	gold	was	running	wild	"	about	the	northern	end	of	the	ranch
断言	那	"	金子	曾是	跑步	荒野	"	关于	这	北方	结尾	的	这	牧场

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .

and	its	environs	.
和	它是	周边环境	.

彼得·莱文所言非虚，他断言牧场北部及其周边地区“遍地黄金”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hɪgɪnz] - [maɪn][hæd; həd] [bɪn]

It	was	as	though	the	finding	of	gold	in	the	new	Higgins	'	mine	had	been
它	曾是	作为	尽管	这	寻找	的	金子	在	这	新的	希金斯	-	矿	有	到过

[ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	key	that	unlocked	the	door	to	a	steady	stream	of	it	.
这	钥匙	那	已解锁	这	门	到	一个	稳定的	溪流	的	它	.

仿佛在希金斯新矿中发现黄金，就像打开了一扇通往源源不断黄金的大门。

['evri] [deɪ] [brɔːt] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [faɪnd] , [ænd; ənd] ,

Every	day	brought	glad	tidings	of	a	new	find	,	and	,
每一个	天	带来	高兴的	消息	的	一个	新的	寻找	,	和	,

每天都有新的发现带来令人欣喜的消息，而且，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,

as	some	of	these	were	on	the	ranch	,
作为	一些	的	这些	是	在	这	牧场	,

因为其中一些就在牧场里，

['beti] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] ['nelsn] ['fæməli][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['welθi] .

Betty	began	to	realize	that	the	Nelson	family	was	becoming	very	wealthy	.
贝蒂	开始	到	意识到	那	这	纳尔逊	家庭	曾是	成为	非常	富裕	.

贝蒂开始意识到纳尔逊一家变得非常富有。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɔspəd] [ɪn]

They	had	always	been	well	-	to	-	do	,	for	her	father	had	prospered	in
他们	有	总是	到过	出色地	-	到	-	做	,	为了	她	父亲	有	繁荣昌盛	在

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

his	business	,
他的	商业	,

他们家一直都很富裕，因为她父亲的生意很成功。

[ðæt] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [ˌmænju'fæktʃərər] [ɪn] ['diːpˌdeɪl] .

that	of	carpet	manufacturer	in	Deepdale	.
那	的	地毯	制造商	在	迪普戴尔	.

位于迪普代尔的地毯制造商。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli]

But	now	it	seemed	that	they	were	to	know	what	it	felt	like	to	be	really
但	现在	它	似乎	那	他们	是	到	知道	什么	它	毛毡	喜欢	到	是	真的

[rɪtʃ] .

rich	.
富有的	.

但现在看来，他们似乎要体会到真正富有的滋味了。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] ['mɑːli] [pʊt] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə]['ɪntuː] [wɜːrdz] .

The	girls	realized	this	,	and	once	Mollie	put	the	new	idea	into	words	.
这	女孩们	已实现	这	,	和	一次	莫莉	放	这	新的	主意	进入	字	.

女孩们意识到了这一点，莫莉也把这个新想法用语言表达了出来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['beti] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['soʊbərli] .

"	This	is	a	wonderful	thing	for	you	,	Betty	dear	,	"	she	said	soberly	.
"	这	是	一个	精彩的	事物	为了	你	,	贝蒂	亲爱的	,	"	她	说	清醒地	.

“这对你来说是一件好事，亲爱的贝蒂，”她严肃地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] .

"	You	can	have	about	anything	in	the	world	that	you	want	now	.
"	你	能	有	关于	任何事物	在	这	世界	那	你	想	现在	.

“现在，你几乎可以拥有世界上任何你想要的东西。”

[aɪ] — [aɪ] — [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər][oʊld] [frendz] .

I	—	I	—	hope	you	won't	forget	your	old	friends	.
我	—	我	—	希望	你	惯于	忘记	你的	老的	朋友们	.

我……我希望你不会忘记你的老朋友。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] ['læfɪŋli] , [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] ['diːpli] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	She	said	the	last	laughingly	,	but	Betty	was	deeply	hurt	and	showed	that	she
"	她	说	这	最后的	笑着	,	但	贝蒂	曾是	深	伤害	和	显示	那	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“她说最后那句话时带着笑意，但贝蒂内心却深受伤害，并表现出了这一点。”

" [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [der] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , ['mɑːli] [bɪ'lɛt] ,

"	If	—	if	you	ever	dare	say	such	a	horrid	thing	to	me	again	,	Mollie	Billette	,
"	如果	—	如果	你	曾经	敢	说	这样的	一个	可怕的	事物	到	我	再次	,	莫莉	账单	,

“如果——如果你胆敢再对我说出如此可怕的话，莫莉·比莱特，

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [terz] [ænd; ənd]['æŋgər] , " [aɪl] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !

"	she	cried	,	half	way	between	tears	and	anger	,	"	I'll	never	,	never	forgive	you	!
"	她	哭	,	一半	方式	之间	眼泪	和	愤怒	,	"	患病的	绝不	,	绝不	原谅	你	!

她哭着说，语气中夹杂着泪水和愤怒，“我永远、永远不会原谅你！”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] . " [-]

You	—	you	—	ought	to	know	me	better	.	"	[	208	]
你	—	你	—	应该	到	知道	我	更好的	.	"	[	-	]

你——你——应该更了解我。[208]

[ænd; ənd] ['mɑːli] , ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

And	Mollie	,	heartily	ashamed	of	herself	,
和	莫莉	,	衷心地	羞愧	的	她自己	,

莫莉为此深感羞愧。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ['oʊnli]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'pɑːlədʒaɪzd][moʊst]['æbdʒektli]

succeeded	in	placating	the	Little	Captain	only	after	having	apologized	most	abjectly
成功了	在	安抚	这	小的	队长	仅有的	后	拥有	道歉	最多	卑躬屈膝地

.

:

.

他卑躬屈膝地道歉后，才成功安抚了小船长。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['maɪtɪli] .

Then	one	day	something	happened	that	amused	them	all	mightily	.
然后	一	天	某物	发生	那	觉得好笑	他们	全部	非常	.

后来有一天，发生了一件事，让他们都觉得非常有趣。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] ['dɪgɪŋz] , ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['mɪstər] . ['nelsn] ,

They	had	all	turned	out	to	the	gold	diggings	,	Mrs	.	Nelson	,	Mr	.	Nelson	,
他们	有	全部	转向	出去	到	这	金子	挖掘	,	太太	.	纳尔逊	,	先生	.	纳尔逊	,

他们都去了金矿，纳尔逊太太、纳尔逊先生.....

[ðə; ði] [fɔːr] ['gɝːlz] , [ænd; ənd] ['ælən] .

the	four	girls	,	and	Allen	.
这	四	女孩们	,	和	艾伦	.

四个女孩，还有艾伦。

['mɪsɪz] . ['nelsn] [ænd; ənd] ['ælən] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər]

Mrs	.	Nelson	and	Allen	were	engaged	in	the	joyful	pursuit	of	trying	to	figure
太太	.	纳尔逊	和	艾伦	是	已订婚的	在	这	快乐	追逐	的	尝试	到	数字

[aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['prɑːfɪts] [wʊd] [biː; bi] ,

out	how	much	her	profits	would	be	,
出去	如何	很多	她	利润	会	是	,

纳尔逊太太和艾伦正兴致勃勃地计算着她的利润会是多少。

[wen] ['beti] [edʒd] [ʌp][tuː; tə]['ælən][ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

when	Betty	edged	up	to	Allen	and	,	pulling	his	sleeve	,
什么时候	贝蒂	边缘	向上	到	艾伦	和	,	拉	他的	袖子	,

贝蒂走到艾伦身边，拉了拉他的袖子，

['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

pointed	out	a	man	some	distance	from	them	.
尖	出去	一个	男人	一些	距离	从	他们	.

他指着不远处的一个男人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

The	latter	was	standing	alone	,	and	he	seemed	to	be	regarding	the
这	后者	曾是	常设	独自的	,	和	他	似乎	到	是	关于	这

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ræðər] [mə'roʊsli] .

operations	rather	morosely	.
运营	相当	忧郁地	.

后者独自一人站在那里，神情有些忧郁地看着眼前的景象。

" ['piːtər][lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli] ! " ['mɝːmɝd] ['ælən] .

"	Peter	Levine	,	by	all	that's	holy	!	"	murmured	Allen	.
"	彼得	莱文	,	经过	全部	那就是	圣	!	"	低声说道	艾伦	.

“天哪，彼得·莱文！”艾伦低声说道。

" [dʒʌst][hoʊld] [taɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [foʊks] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] .

"	Just	hold	tight	for	a	minute	,	folks	,	and	watch	me	chase	him	.
"	只是	抓住	紧的	为了	一个	分钟	,	各位	,	和	手表	我	追赶	他	.

“各位，请稍等片刻，看我追他。”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['kæʒuəl] [er] , ['ælən] ['sɔ:ntəd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'roʊs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	With	an	elaborately	casual	air	,	Allen	sauntered	over	to	the	morose	individual	.
"	和	一个	精心	随意的	空气	,	艾伦	漫步	超过	到	这	忧郁	个人	.

艾伦装出一副漫不经心的样子，踱步走到那位闷闷不乐的人面前。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['di:pənd] .

The	man	looked	up	as	he	approached	,	and	the	scowl	on	his	face	deepened	.
这	男人	看起来	向上	作为	他	接近	,	和	这	皱眉头	在	他的	脸	加深	.

男人走近时抬起头，脸上的怒容更深了。

" ['haʊdi] , " [sed] ['ælən] , [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðoʊz] [nɪr] [baɪ][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	Howdy	,	"	said	Allen	,	loud	enough	to	cause	those	near	by	to	turn	to	look	at
"	你好	,	"	说	艾伦	,	大声	足够的	到	原因	那些	靠近	经过	到	转动	到	看	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你好，”艾伦说道，声音大到足以让附近的人都转头看向他。

" ['haʊz] [maɪ][oʊld] [frend] [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "

"	How's	my	old	friend	Levine	this	morning	?	"
"	怎么样	我的	老的	朋友	莱文	这	早晨	?	"

“我的老朋友莱文今天早上过得怎么样？”

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [sna:rld] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] .

"	None	of	your	business	,	"	snarled	the	other	,	with	a	black	look	.
"	没有任何	的	你的	商业	,	"	纠缠	这	其他	,	和	一个	黑色的	看	.

“不关你的事，”对方恶狠狠地瞪着你，咆哮道。

" [leɪ] [ɔ:f][ˌem 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? "

"	Lay	off	me	,	do	you	hear	?	"
"	莱	离开	我	,	做	你	听到	?	"

“别再烦我了，听见没？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['ælən] , ['laʊdli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	yes	,	I	hear	,	"	said	Allen	,	loudly	and	cheerfully	.
"	哦	,	是的	,	我	听到	,	"	说	艾伦	,	高声	和	愉快地	.

“哦，是的，我听到了，”艾伦大声而愉快地说。

" [aɪm] [kwaɪt] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] .

"	I'm	quite	exceptionally	good	at	hearing	.
"	我是	相当	非常	好的	在	听力	.

“我的听力非常好。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ði:z] [frendz] [ʌv; əv]['aʊərz] [wʌt] [ændɪ] [-]

Shall	I	tell	these	friends	of	ours	what	Andy	[	209	]
将	我	告诉	这些	朋友们	的	我们的	什么	安迪	[	-	]

我该告诉我们的这些朋友安迪[209]

['rɔ:linsn] [ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [bɪ'ni:θ] [ði:z] ['veri] [tri:z] ?

Rawlinson	and	I	happened	to	hear	the	other	night	,	beneath	these	very	trees	?
罗林森	和	我	发生	到	听到	这	其他	夜晚	,	下面	这些	非常	树木	?

那天晚上，我和罗林森碰巧就在这几棵树下听到了什么？

[waɪ] , [lɛ'vi:n, lɛ'vaɪn] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Why	,	Levine	,	where	are	you	going	?
为什么	,	莱文	,	在哪里	是	你	去	?

莱文，你要去哪里？

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [sər'praɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

"	he	asked	with	feigned	surprise	,	as	the	other	started	to	take	his	leave	.
"	他	问	和	假装	惊喜	,	作为	这	其他	开始	到	拿	他的	离开	.

“他假装惊讶地问道，这时对方开始准备离开。”

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] — — "
" Don't you want to hear — — "
" 不 你 想 到 听到 — — "

“你不想听——”

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] !
" Shut your mouth !
" 关闭 你的 嘴 !

“闭上你的嘴!

" [snaːrld] ['piːtər] [lɛ'viːn, lɛ'vaɪn] , ['fjʊriəsli] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ɔːf] ,
" snarled Peter Levine , furiously , then turned and slunk off ,
" 纠缠 彼得 莱文 , 愤怒地 , 然后 转向 和 斯伦克 离开 ,

“彼得·莱文怒吼了一声，然后转身溜走了。”

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɪrz] [ænd; ənd] ['kætkɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
followed by the jeers and catcalls of the crowd .
随后 经过 这 嘲笑 和 吹口哨 的 这 人群 .

随后是人群的嘲笑声和喝倒彩声。

" [juː; jʊ] [ʃɔːr] [hɛv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] , [bɔɪ] , " [sed] [wʌn][oʊld]['taɪmər] , [əd'maɪərɪŋli] .
" You shore hev got his number , boy , " said one old timer , admiringly .
" 你 支撑 赫夫 得到 他的 数字 , 男生 , " 说 一 老的 定时器 , 钦佩地 .

“你肯定已经摸清他的底细了，小伙子，”一位老前辈赞叹道。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][fɑːks] [lʌvz] [ə; eɪ][træp] .
" He loves you like the fox loves a trap .
" 他 爱 你 喜欢 这 狐狸 爱 一个 陷阱 .

“他爱你就像狐狸爱陷阱一样。”

" ['ælən] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] .
" Allen grinned boyishly .
" 艾伦 咧嘴一笑 男孩气地 .

艾伦露出孩子气的笑容。

" ['suːts] [ˌem 'iː] !
" Suits me !
" 西装 我 !

“正合我意！”

" [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] . [-]
" he said cheerfully . [210]
" 他 说 愉快地 . [-]

“他兴高采烈地说。[210]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['ɪnəs(ə)nt]
INNOCENT
清白的

清白的

" [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , ['ælən] , " [sed] ['mɪstər] . ['nelsn] [ə'priːʃətɪvli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ]
" That was good , Allen , " said Mr . Nelson appreciatively , as the young fellow
" 那 曾是 好的 , 艾伦 , " 说 先生 . 纳尔逊 表示赞赏 , 作为 这 年轻的 同伴
[rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .
rejoined the group .
重新加入 这 团体 .

“做得不错，艾伦，”纳尔逊先生赞赏地说，这时这位年轻人重新加入了队伍。

" [juːv] [likt] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] . "
" You've licked him in fine shape . "
" 你已经 舔过 他 在 美好的 形状 . "

“你把他打得落花流水。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv]['hændəld] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
" And we want to thank you for the way you have handled things for
" 和 我们 想 到 感谢 你 为了 这 方式 你 有 处理 事物 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我们想感谢您为我们处理事情的方式，

['ælən] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['nelsn] , ['wɔːrmli] .
Allen , " added Mrs . Nelson , warmly .
艾伦 , " 额外 太太 . 纳尔逊 , 热情地 .

“艾伦，”纳尔逊夫人热情地补充道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" We might have got into all sorts of trouble if it hadn't been for you .
" 我们 可能 有 得到 进入 全部 排序 的 麻烦 如果 它 之前没有 到过 为了 你 .

“要不是你，我们可能会遇到各种各样的麻烦。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [preɪz] , [ðoʊ] ['beti]
" The young lawyer was tremendously embarrassed by this praise , though Betty
" 这 年轻的 律师 曾是 非常 尴尬的 经过 这 称赞 , 尽管 贝蒂
[wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
was aglow with it .
曾是 闪耀 和 它 .

“这位年轻的律师对这番赞扬感到非常尴尬，而贝蒂却为此欣喜若狂。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['fæməli][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['ælən] .
It was splendid to have her family so fond of Allen .
它 曾是 灿烂 到 有 她 家庭 所以 喜爱 的 艾伦 .

她的家人如此喜爱艾伦，真是太好了。

[ðə; ði] ['lætər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
The latter noticed her silence , and under cover of the general conversation
这 后者 注意到 她 沉默 , 和 在下面 覆盖 的 这 一般的 对话
['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
commented upon it .
评论 之上 它 .

后者注意到她的沉默，便趁着大家谈话的间隙，对此事发表了评论。

" [haʊ] [fiːlz] [ðə; ði] [ˌmɪlje'nerəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['laɪtli] ,
" How feels the millionairess this morning ? " he asked lightly ,
" 如何 感觉 这 百万富翁 这 早晨 ? " 他 问 轻轻 ,

“这位女富婆今天早上感觉如何？”他轻松地问道。

[ðoʊ] ['beti] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːpər] ['miːnɪŋ] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜːrdz] .
though Betty felt that there was a deeper meaning hidden behind the words .
尽管 贝蒂 毛毡 那 那里 曾是 一个 更深 意义 隐 在后面 这 字 .

贝蒂觉得这些话背后隐藏着更深层的含义。

" [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['splendɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
" I'm feeling splendid , " she answered , her voice vibrating with the joy of living
" 我是 感觉 灿烂 , " 她 回答 , 她 嗓音 振动 和 这 喜悦 的 活的
.
.
.

“我感觉棒极了，”她回答道，声音里充满了对生活的热爱。

" [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] — [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði]

"	Who	wouldn't	be	—	with	all	this	?	"	and	she	waved	her	hand	over	the
"	WHO	不会	是	—	和	全部	这	?	"	和	她	挥手	她	手	超过	这

['bʌslɪŋ] [siːn] . [-]

bustling	scene	.	[	211	]
繁华	场景	.	[	-	]

“谁看到这一切不会感到兴奋呢？”她挥了挥手，示意大家看看熙熙攘攘的景象。[211]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpəniŋz] , [ðə; ði]['gɜːlz] , [ɪ'speʃəli]

In	spite	of	the	excitement	of	all	these	wonderful	happenings	,	the	girls	,	especially
在	尽管如此	的	这	激动	的	全部	这些	精彩的	事件	,	这	女孩们	,	尤其

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

尽管这些美好的事情令人兴奋，但女孩们，尤其是贝蒂，

[hæd; həd] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mju'zɪʃ(ə)n] [huːm] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [kɔːld]

had	thought	almost	constantly	of	the	poor	musician	whom	his	neighbors	called
有	想法	几乎	不断地	的	这	贫穷的	音乐家	谁	他的	邻居	称为

[ðə; ði]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][goʊld] [rʌn] .

the	Hermit	of	Gold	Run	.
这	隐士	的	金子	跑步	.

他几乎时时刻刻都在想着那位被邻居们称为“金跑隐士”的穷音乐家。

[hiː; hi]['nevər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][help][dæn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] ['mɛgi] ['eni] [mɔːr] , ['prɑːbəbli] ,

He	never	came	down	to	help	Dan	Higgins	and	Meggy	any	more	,	probably	,
他	绝不	来了	向下	到	帮助	担	希金斯	和	梅吉	任何	更多的	,	大概	,

他大概再也没有下来帮过丹·希金斯和梅吉了。

[greɪs] [sed] , [skerd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [goʊld] [buːm] .

Grace	said	,	scared	off	by	the	bustle	and	confusion	of	the	new	gold	boom	.
优雅	说	,	害怕的	离开	经过	这	忙碌	和	困惑	的	这	新的	金子	繁荣	.

格蕾丝说，她被新一轮淘金热带来的喧嚣和混乱吓跑了。

['mɛgi] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [tʊk] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

Meggy	had	mentioned	casually	once	or	twice	that	she	still	took	food	to	the
梅吉	有	提及	随意地	一次	或者	两次	那	她	仍然	采取	食物	到	这

['despərət] [mæn] .

desperate	man	.
绝望的	男人	.

梅吉曾一两次漫不经心地提到，她仍然会给那个走投无路的男人送食物。

" [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [nuːz]

"	If	he	only	doesn't	give	himself	up	to	the	authorities	before	we	get	news
"	如果	他	仅有的	不	给	他自己	向上	到	这	当局	前	我们	得到	消息

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] !

from	the	East	!
从	这	东方	!

“但愿他在我们从东方得到消息之前不要向当局自首！”

" ['beti] , ['wɜːrid] , [ɪk'skleɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

"	Betty	,	worried	,	exclaimed	over	and	over	again	.
"	贝蒂	,	担心	,	惊呼	超过	和	超过	再次	.

贝蒂担忧地一遍又一遍地惊呼道。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][meɪl] ,

Then	one	day	,	along	with	the	other	letters	in	the	mail	,
然后	一	天	,	沿着	和	这	其他	信件	在	这	邮件	,

然后有一天，和其他信件一起，

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['dɑ:kjumənt][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ə'drest] [tu:; tə]['ælən] .

there	arrived	an	important	looking	document	from	New	York	addressed	to	Allen	.
那里	到达的	一个	重要的	寻找	文档	从	新的	约克	已解决	到	艾伦	.

一份看起来很重要的文件从纽约寄到艾伦手中。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][goʊld] ['dɪgɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['ferli]

The	latter	was	out	at	the	gold	diggings	at	the	time	,	and	the	girls	fairly
这	后者	曾是	出去	在	这	金子	挖掘	在	这	时间	,	和	这	女孩们	相当

['læsəʊd] [hɪm; ɪm] ,

lassoed	him	,
套索	他	,

后者当时正在金矿淘金，姑娘们几乎把他套住了。

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [prəu'test, 'prəu-][bʌt; bət] ['helpləs] .

bringing	him	home	protesting	but	helpless	.
带来	他	家	抗议	但	无助	.

他被带回家，一路抗议却无能为力。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [roʊ] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ,

"	I	say	,	what's	the	row	?	"	he	demanded	,
"	我	说	,	是什么	这	排	?	"	他	要求	,

“我说，你们在吵什么？”他质问道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ænsər] ['mɑ:li] [θrʌst] [ðə; ðɪ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪsɪv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .

and	for	answer	Mollie	thrust	the	important	missive	into	his	hand	.
和	为了	回答	莫莉	推力	这	重要的	信函	进入	他的	手	.

为了得到答复，莫莉将那封重要的信件塞进了他的手里。

" [ri:d] !

"	Read	!
"	读	!

“读！

" [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndid] [drə'mætɪkli] .

"	she	commanded	dramatically	.
"	她	命令	戏剧性地	.

她语气强硬地命令道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [laɪz] [wɪ'ðɪn] .

"	And	tell	us	what	lies	within	.
"	和	告诉	我们	什么	谎言	之内	.

“告诉我们你内心深处隐藏着什么。”

" ['ælən] [tɔ:r] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] ['oʊpən][ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['letər] ['heɪstɪli] [θru:] [waɪl] [ðə; ðɪ]['gɜ:lz]

"	Allen	tore	the	envelope	open	and	read	the	letter	hastily	through	while	the	girls
"	艾伦	撕裂	这	信封	打开	和	读	这	信	草草	通过	尽管	这	女孩们

['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . [-]

crowded	around	him	and	tried	to	read	over	his	shoulder	.	[	212	]
挤	大约	他	和	尝试	到	读	超过	他的	肩膀	.	[	-	]

“艾伦撕开信封，匆匆读完信，女孩们围着他，试图从他肩膀后面看信。[212]

[ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ðɪ]['peɪpər][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

Then	he	jumped	to	his	feet	and	waved	the	paper	at	them	excitedly	.
然后	他	跳了起来	到	他的	脚	和	挥手	这	纸	在	他们	兴奋地	.

然后他跳起来，兴奋地向他们挥舞着那张纸。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	By	Jove	!	"	he	cried	,	"	this	proves	that	Betty	was	right	.
"	经过	朱庇特	!	"	他	哭	,	"	这	证明	那	贝蒂	曾是	正确的	.

“天哪！”他喊道，“这证明贝蒂是对的。”

[ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] — ['sɪmpli] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] .

The	man	didn't	kill	his	brother	—	simply	injured	him	.
这	男人	没有	杀	他的	兄弟	—	简单地	受伤	他	.

那名男子没有杀害他的兄弟，只是打伤了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [lɔːŋ] [sɪns] .

He	was	taken	to	the	hospital	and	he	recovered	long	since	.
他	曾是	已采取	到	这	医院	和	他	恢复	长的	自从	.

他被送往医院，早已康复。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [pɔːl] [laʊp] [fɔːr; fər] [wiːks] .

The	manager	says	he	has	been	trying	to	locate	Paul	Loup	for	weeks	.
这	经理	说道	他	有	到过	尝试	到	定位	保罗	狼	为了	周	.

经理说他已经找了好几个星期了，一直没找到保罗·卢普。

[hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['evri] [deɪ] — —

He	is	losing	a	fortune	every	day	—	—
他	是	输	一个	财富	每一个	天	—	—

他每天都在损失一大笔钱——

" [bʌt; bət] ['beti] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] .

"	But	Betty	could	wait	no	longer	.
"	但	贝蒂	可以	等待	不	更长	.

但贝蒂再也等不下去了。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'laʊd] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz]

She	snatched	the	letter	from	him	and	read	it	through	aloud	while	the	girls
她	抢夺	这	信	从	他	和	读	它	通过	大声	尽管	这	女孩们

[geɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

gaped	at	her	.
张开的	在	她	.

她一把抢过他手里的信，大声朗读起来，女孩们目瞪口呆地看着她。

" [kʌm] [ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Come	on	,	"	she	cried	,
"	来	在	,	"	她	哭	,

“快点，”她喊道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪlər] [hæt][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] [hed]

reaching	for	her	sailor	hat	and	pushing	it	down	on	her	shapely	little	head
到达	为了	她	水手	帽子	和	推动	它	向下	在	她	优美	小的	头

.

:

.

她伸手去拿水手帽，然后把它戴在她那圆圆的小脑袋上。

" [dəunt][stænd][ðer; ðər][laɪk] ['wʊd(ə)n] ['indiəns] .

"	Don't	stand	there	like	wooden	Indians	.
"	不	站立	那里	喜欢	木制的	印度人	.

“别像木头印第安人一样站在那里。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [nuːz] [tuː; tə] [pɔːl] [laʊp] .

We've	got	to	take	this	news	to	Paul	Loup	.
我们已经	得到	到	拿	这	消息	到	保罗	狼	.

我们得把这个消息告诉保罗·卢普。

" [bent] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] ['mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]

"	Bent	on	their	joyful	mission	,	the	girls	approached	the	lonely	little	cabin	in	the
"	弯曲	在	他们的	快乐	使命	,	这	女孩们	接近	这	孤独	小的	舱	在	这

[wʊdz] ['swɪftli] .

woods	swiftly	.
树林	迅速地	.

“怀着满心欢喜的心情，女孩们迅速地走向了树林中那座孤零零的小木屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'gen] [ðæt] [seɪm] ['hɔːntɪŋli] [swiːt] ['meləди] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ]

As	they	came	near	they	heard	again	that	same	hauntingly	sweet	melody	that	had	so
作为	他们	来了	靠近	他们	听到	再次	那	相同的	令人难以忘怀地	甜的	旋律	那	有	所以

[muːvd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

moved	them	the	first	time	they	had	heard	it	.
已搬	他们	这	第一的	时间	他们	有	听到	它	.

当他们走近时，再次听到了那首萦绕心头的甜美旋律，这首旋律在他们第一次听到时就深深打动了他们。

[jet] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt]

Yet	now	that	they	understood	the	pain	that	prompted	the	rendering	of	that	exquisite
然而	现在	那	他们	理解	这	疼痛	那	提示	这	渲染	的	那	精美的

['hɑːrməni] ,

harmony	,
和谐	,

然而，现在他们明白了促成那首优美旋律诞生的痛苦之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['bɪtərli] [sæd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

it	seemed	too	bitterly	sad	to	be	beautiful	,
它	似乎	也	苦涩地	伤心	到	是	美丽的	,

它看起来太过悲伤，以至于无法称之为美。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [eɪkt] ['dʌlli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] - [dɪ'sper] .

and	their	hearts	ached	dully	in	sympathy	with	Paul	Loup's	despair	.
和	他们的	心	疼痛	沉闷地	在	同情	和	保罗	-	绝望	.

他们的心因保罗·卢普的绝望而隐隐作痛。

[terz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['bɛtiːz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

Tears	were	in	Betty's	eyes	,	but	there	was	a	smile	on	her	lips	,
眼泪	是	在	贝蒂的	眼睛	,	但	那里	曾是	一个	微笑	在	她	嘴唇	,

贝蒂眼里噙着泪水，但嘴角却带着微笑。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [-]

as	she	pushed	open	the	door	[	213	]
作为	她	推动	打开	这	门	[	-	]

她推开门[213]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

of	the	little	shack	and	stood	waiting	on	the	threshold	.
的	这	小的	窝棚	和	站立	等待	在	这	临界点	.

他走进那间小棚屋，站在门槛上等候。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['endɪd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['meləди] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrd] ,

The	musician	saw	her	,	ended	the	throbbing	melody	with	a	crash	of	discord	,
这	音乐家	锯	她	,	结束	这	悸动	旋律	和	一个	碰撞	的	Discord	,

乐师看见了她，随即以一声刺耳的噪音结束了那段悠扬的旋律。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mjuːtli] .

and	gazed	at	her	mutely	.
和	凝视	在	她	默默地	.

他默默地凝视着她。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [gɔːnt] ['bɑːdi] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [siːmd] ['riːəli] [ə'laɪv] ,

In	all	his	tall	,	gaunt	body	only	his	glowing	eyes	seemed	really	alive	,
在	全部	他的	高的	,	瘦削	身体	仅有的	他的	发光	眼睛	似乎	真的	活	,

在他高大瘦削的身躯里，只有他那双闪亮的眼睛看起来像是真正活着的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [ðæt] [geɪv] ['beti] ['kɜːrɪdʒ] .

but	in	those	eyes	there	was	a	welcome	that	gave	Betty	courage	.
但	在	那些	眼睛	那里	曾是	一个	欢迎	那	给予	贝蒂	勇气	.

但从那双眼睛里，贝蒂看到了欢迎的光芒，这给了她勇气。

" [lʊk] ! " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Look	!	"	she	cried	,	holding	out	the	paper	to	him	.
"	看	!	"	她	哭	,	保持	出去	这	纸	到	他	.

“看！”她喊道，把纸递给他。

" [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər]['mænɪdʒər] .

"	This	is	from	your	manager	.
"	这	是	从	你的	经理	.

这是你经理给你的。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] .

Read	it	—	and	see	that	you	are	innocent	.
读	它	—	和	看	那	你	是	清白的	.

读读看——你会发现你是无辜的。

" ['sloʊli] [ðə; ði][mæn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

"	Slowly	the	man	laid	down	his	violin	and	bow	,
"	缓慢地	这	男人	铺设	向下	他的	小提琴	和	弓	,

“那人缓缓放下小提琴和琴弓，

['sloʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm] ['bɛtiːz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

slowly	he	took	the	paper	from	Betty's	trembling	fingers	.
缓慢地	他	采取	这	纸	从	贝蒂的	发抖	手指	.

他缓缓地从贝蒂颤抖的手指间接过那张纸。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] — [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'gen] .

Like	a	man	in	a	daze	he	read	it	through	—	then	read	it	through	again	.
喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	他	读	它	通过	—	然后	读	它	通过	再次	.

他像着了魔似的读了一遍——然后又读了一遍。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ə'laʊd] .

"	I	did	not	kill	him	—	my	brother	,	"	he	murmured	aloud	.
"	我	做过	不是	杀	他	—	我的	兄弟	,	"	他	低声说道	大声	.

“我没有杀他——我的兄弟，”他喃喃自语道。

" [maɪ] ['brʌðər] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

"	My	brother	—	that	I	love	—	I	did	not	kill	him	.
"	我的	兄弟	—	那	我	爱	—	我	做过	不是	杀	他	.

“我深爱的弟弟，我没有杀他。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'laɪv] — [hiː; hi][ɪz] [wel] .

He	is	alive	—	he	is	well	.
他	是	活	—	他	是	出色地	.

他还活着，身体健康。

[mɒn] [djuː] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

Mon	Dieu	,	then	I	am	free	!
星期一	上帝	,	然后	我	是	自由的	!

我的天哪，那我自由了！

[pɔːl] [laʊp] — [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] — [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [θɪŋ] .

Paul	Loup	—	he	is	not	a	murderer	—	a	hunted	thing	.
保罗	狼	—	他	是	不是	一个	凶手	—	一个	猎杀	事物	.

保罗·卢普——他不是杀人犯——而是被追捕的对象。

[hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [friː] — [friː] — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

He	is	again	the	artist	—	free	—	free	—	—	"	His	voice	,
他	是	再次	这	艺术家	—	自由的	—	自由的	—	—	"	他的	嗓音	,

他又变回了艺术家——自由——自由——”他的声音，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['raɪzɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [bɔːr] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

which	had	been	gradually	rising	as	the	truth	bore	in	upon	him	,
哪个	有	到过	逐步地	上升	作为	这	真相	钻孔	在	之上	他	,

随着真相逐渐逼近，他的这种感觉也逐渐增强了。

[roʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['pæʃənətli] [æz; əz] [ðoʊ]

rose	to	a	jubilant	shout	and	he	threw	out	his	arms	passionately	as	though
玫瑰	到	一个	喜庆	喊	和	他	扔	出去	他的	武器	热情地	作为	尽管

[tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [faʊnd] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] .

to	encompass	them	all	in	his	newly	found	love	of	life	.
到	包含	他们	全部	在	他的	新	成立	爱	的	生活	.

他欢呼雀跃地站起身来，热情地张开双臂，仿佛要将他们所有人拥入他新发现的对生活的热爱之中。

" [ðə; ði] [wɜːrld] — — " [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] , " [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	The	world	—	—	"	he	said	brokenly	,	"	the	world	is	very	beautiful	!
"	这	世界	—	—	"	他	说	破碎地	,	"	这	世界	是	非常	美丽的	!

“世界——”他哽咽着说，“世界真美好！”

" ['saɪləntli] [ðə; ði] ['gɝːlz] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [-]

"	Silently	the	girls	rode	through	the	sunshine	and	[	214	]
"	默默	这	女孩们	骑	通过	这	阳光	和	[	-	]

“女孩们默默地骑着马穿过阳光，[214]

['ʃædoʊ] - [fɪld] ['fɔːrɪst] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [soʊ] ['pɔɪnjənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

shadow	-	filled	forest	,	their	hearts	filled	with	a	happiness	so	poignant	it	seemed
阴影	-	已填	森林	,	他们的	心	已填	和	一个	幸福	所以	令人心酸的	它	似乎

['ɔːlmoʊst] [peɪn] .

almost	pain	.
几乎	疼痛	.

森林里阴影重重，他们的心中充满了幸福，这种幸福如此强烈，几乎令人感到痛苦。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmər] ! " [briːðd] ['mɑːli] .

"	What	a	wonderful	,	wonderful	summer	!	"	breathed	Mollie	.
"	什么	一个	精彩的	,	精彩的	夏天	!	"	呼吸	莫莉	.

“多么美好的夏天啊！”莫莉轻声说道。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɝːlz] . "

"	I	don't	believe	we	have	ever	had	one	like	it	,	girls	.	"
"	我	不	相信	我们	有	曾经	有	一	喜欢	它	,	女孩们	.	"

“姑娘们，我以前从未遇到过这样的事。”

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , " [said] ['eɪmi] .

"	I	wish	we	didn't	have	to	go	home	,	"	sighed	Amy	.
"	我	希望	我们	没有	有	到	去	家	,	"	叹了口气	艾米	.

“我真希望我们不用回家，”艾米叹了口气。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [soʊ] ,

"	I	shall	miss	my	beautiful	Lady	so	,
"	我	将	错过	我的	美丽的	女士	所以	,

我会非常想念我美丽的妻子。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænəməlz] ['ɑːrtʃɪŋ] [nek] .

"	and	she	laid	a	loving	hand	on	the	little	animal's	arching	neck	.
"	和	她	铺设	一个	爱	手	在	这	小的	动物	拱形	脖子	.

她慈爱地将手放在小动物拱起的脖子上。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [weɪld] [greɪs] .

"	What	about	me	?	"	wailed	Grace	.
"	什么	关于	我	?	"	哀嚎	优雅	.

“那我呢？”格蕾丝哭喊道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kraɪ] [maɪ'self] [tuː; tə] [sliːp] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪbɑːb] .

"	I	know	I	shall	cry	myself	to	sleep	,	longing	for	Nabob	.
"	我	知道	我	将	哭	我	到	睡觉	,	渴望	为了	富翁	.

我知道我会哭着入睡，思念着纳博布。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [tʃʌmz] [aɪ]['evər][hæd; həd] .

He's	one	of	the	best	chums	I	ever	had	.
他是	一	的	这	最好的	朋友们	我	曾经	有	.

他是我最好的朋友之一。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

"	But	the	Little	Captain	did	not	hear	them	.
"	但	这	小的	队长	做过	不是	听到	他们	.

“但是小船长没有听到他们的话。”

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [laɪk][æn; ən]['ekoʊ] , [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [ðoʊz] [wɜːrdz]

Over	and	over	again	,	like	an	echo	,	her	mind	was	repeating	those	words
超过	和	超过	再次	,	喜欢	一个	回声	,	她	头脑	曾是	重复	那些	字

[ʌv; əv] [pɔːl] [laʊp] :

of	Paul	Loup	:
的	保罗	狼	:

她的脑海里一遍又一遍地回荡着保罗·卢普的那些话，就像回声一样：

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

"	The	world	is	very	beautiful	.	"
"	这	世界	是	非常	美丽的	.	"

世界真美好。

" ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['driːmɪli] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][soʊ] ['hæpi] — [ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hæpi]

"	Girls	,	"	she	murmured	dreamily	,	"	everybody	is	so	happy	—	and	I'm	so	happy
"	女孩们	,	"	她	低声说道	梦幻般地	,	"	大家	是	所以	快乐的	—	和	我是	所以	快乐的

— [oʊ] , [pliːz] ,

—	oh	,	please	,
—	哦	,	请	,

“女孩们，”她梦呓般地低语道，“每个人都那么开心——我也那么开心——哦，拜托，

[dəunt] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] — ['enibɑːdi] !

don't	wake	me	up	—	anybody	!
不	唤醒	我	向上	—	任何人	!

别叫醒我——谁都别叫醒我！

" [ænd; ənd][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['aʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][laɪf] ['stretʃiŋ] ['glɔːriəsli]

"	And	so	,	at	the	end	of	a	wonderful	outing	,	with	life	stretching	gloriously
"	和	所以	,	在	这	结尾	的	一个	精彩的	外出	,	和	生活	伸展	辉煌地

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

“于是，在一次美好的郊游结束后，在他们面前，美好的未来正徐徐展开，”

[wiː; wi] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] ['sædli] , [rɪ'lʌktəntli] , [weɪv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] .

we	will	once	more	sadly	,	reluctantly	,	wave	farewell	to	the	Outdoor	Girls	.
我们	将要	一次	更多的	令人遗憾的是	,	勉强	,	海浪	告别	到	这	户外的	女孩们	.

我们将再次依依不舍地向户外女孩们挥手告别。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] ['sɪriːz]

THE	OUTDOOR	GIRLS	SERIES
这	户外的	女孩们	系列

户外女孩系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːbsiː] [twɪn] [bʊks] " [ænd; ənd] " ['bʌni] [braʊn] " ['sɪriːz] .

Author	**of**	**the**	**"**	**Bobbsey**	**Twin**	**Books**	**"**	**and**	**"**	**Bunny**	**Brown**	**"**	**Series**	**.**
作者	的	这	"	鲍勃西	双	图书	"	和	"	兔子	棕色的	"	系列	.

《鲍勃西双胞胎》系列和《邦尼·布朗》系列的作者。

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

BOUND	**IN**	**CLOTH**	**.**
边界	在	布	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	**.**
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

UNIFORM	**STYLE**	**OF**	**BINDING**	**.**
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][baɪ] ['sevrəl] [braɪt] ,

These	**tales**	**take**	**in**	**the**	**various**	**adventures**	**participated**	**in**	**by**	**several**	**bright**	**,**
这些	故事	拿	在	这	各种各样的	冒险	参与	在	经过	一些	明亮的	,

这些故事讲述了几个聪明伶俐的人参与的各种冒险经历，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['gɝːlz] [huː] [lʌv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

up	**-**	**to**	**-**	**date**	**girls**	**who**	**love**	**outdoor**	**life**	**.**
向上	-	到	-	日期	女孩们	WHO	爱	户外的	生活	.

热爱户外生活的时尚女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kliːn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , [friː] [frʌm; frəm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] , [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]

They	**are**	**clean**	**and**	**wholesome**	**,**	**free**	**from**	**sensationalism**	**,**	**absorbing**
他们	是	干净的	和	健康	,	自由的	从	耸人听闻	,	吸收

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] .

from	**the**	**first**	**chapter**	**to**	**the**	**last**	**.**
从	这	第一的	章	到	这	最后的	.

它们内容纯净健康，不煽情，从第一章到最后一章都引人入胜。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ʌv; əv] ['diːpˌdeɪl]

THE	**OUTDOOR**	**GIRLS**	**OF**	**DEEPDALE**
这	户外的	女孩们	的	迪普戴尔

迪普戴尔的户外女孩们

[ɔːr] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [helθ] .

Or	**Camping**	**and**	**Tramping**	**for**	**Fun**	**and**	**Health**	**.**
或者	野营	和	徒步旅行	为了	乐趣	和	健康	.

或者为了娱乐和健康而露营和徒步旅行。

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːrgənaɪzd][ðer; ðər] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [klʌb] , [haʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn]

Telling	**how**	**the**	**girls**	**organized**	**their**	**Camping**	**and**	**Tramping**	**Club**	**,**	**how**	**they**	**went**	**on**
讲述	如何	这	女孩们	组织	他们的	野营	和	徒步旅行	俱乐部	,	如何	他们	去	在

[ə; eɪ] [tʊr] ,

a	**tour**	**,**
一个	旅游	,

讲述了女孩们如何组织她们的露营和徒步旅行俱乐部，以及她们如何进行旅行。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

and	of	various	adventures	which	befell	them	.
和	的	各种各样的	冒险	哪个	发生	他们	.

以及他们经历的各种冒险故事。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [æt; ət] ['reɪnboʊ] [leɪk]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	RAINBOW	LAKE
这	户外的	女孩们	在	彩虹	湖

彩虹湖的户外女孩们

[ɔ:r] ['stɜ:rɪŋ] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [boʊt] [dʒem] .

Or	Stirring	Cruise	of	the	Motor	Boat	Gem	.
或者	搅拌	巡航	的	这	发动机	船	宝石	.

或者乘坐“宝石号”摩托艇进行激动人心的巡航。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] [boʊt] [ænd; ənd] [in'vaits]

One	of	the	girls	becomes	the	proud	possessor	of	a	motor	boat	and	invites
一	的	这	女孩们	变成	这	自豪的	拥有者	的	一个	发动机	船	和	邀请

[hɜ:r; hər] [klʌb] ['membər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tu:; tə] ['reɪnboʊ] [leɪk] ,

her	club	members	to	take	a	trip	down	the	river	to	Rainbow	Lake	,
她	俱乐部	成员	到	拿	一个	旅行	向下	这	河	到	彩虹	湖	,

其中一位女孩荣幸地拥有了一艘摩托艇，并邀请她的俱乐部成员乘船沿河前往彩虹湖。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

a	beautiful	sheet	of	water	lying	between	the	mountains	.
一个	美丽的	床单	的	水	说谎	之间	这	山脉	.

群山之间，一片美丽的水面。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑ:r]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	MOTOR	CAR
这	户外的	女孩们	在	一个	发动机	车

户外女孩们在汽车里

[ɔ:r][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ['væli] .

Or	The	Haunted	Mansion	of	Shadow	Valley	.
或者	这	闹鬼的	大厦	的	阴影	谷	.

或者《暗影谷的鬼屋》。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg]['moʊtər][kɑ:r] ,

One	of	the	girls	has	learned	to	run	a	big	motor	car	,
一	的	这	女孩们	有	学习	到	跑步	一个	大的	发动机	车	,

其中一个女孩学会了驾驶大型汽车。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [in'vaits] [ðə; ði] [klʌb] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['relətɪvz] .

and	she	invites	the	club	to	go	on	a	tour	to	visit	some	distant	relatives	.
和	她	邀请	这	俱乐部	到	去	在	一个	旅游	到	访问	一些	遥远	亲属	.

她邀请俱乐部成员一起去拜访一些远房亲戚。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [stɑ:p][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

On	the	way	they	stop	at	a	deserted	mansion	and	make	a	surprising	discovery	.
在	这	方式	他们	停止	在	一个	荒凉的	大厦	和	制作	一个	奇怪	发现	.

途中，他们在一座废弃的宅邸停了下来，并有了惊人的发现。

[ðə; ði] ['aʊtdɔ:r] ['gɝ:lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntər] [kæmp]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	A	WINTER	CAMP
这	户外的	女孩们	在	一个	冬天	营

户外女孩们的冬季夏令营

[ɔ:r] ['glɔ:riəs] [deɪz] [ɑ:n] [skeɪts] [ænd; ənd] [aɪs] ['boʊts] .

Or	Glorious	Days	on	Skates	and	Ice	Boats	.
或者	辉煌	天	在	冰鞋	和	冰	船	.

或者说，是滑冰和冰船的辉煌岁月。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .

In	this	story	,	the	scene	is	shifted	to	a	winter	season	.
在	这	故事	,	这	场景	是	转移	到	一个	冬天	季节	.

在这个故事中，场景被转移到了冬季。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɑːli] [taɪmz] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd][aɪs] ['boʊtɪŋ] ,

The	girls	have	some	jolly	times	skating	and	ice	boating	,
这	女孩们	有	一些	快乐的	时代	溜冰	和	冰	划船	,

女孩们滑冰和玩冰帆船玩得很开心。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['hʌntərz] - [kæmp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .

and	visit	a	hunters	'	camp	in	the	big	woods	.
和	访问	一个	猎人	-	营	在	这	大的	树林	.

并参观大森林中的猎人营地。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

THE	OUTDOOR	GIRLS	IN	FLORIDA
这	户外的	女孩们	在	佛罗里达

佛罗里达的户外女孩

[ɔːr] ['wɪntərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

Or	Wintering	in	the	Sunny	South	.
或者	越冬	在	这	阳光明媚	南	.

或者去阳光明媚的南方过冬。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [bɔːt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

The	parents	of	one	of	the	girls	have	bought	an	orange	grove	in	Florida	,
这	父母	的	一	的	这	女孩们	有	买	一个	橙子	树林	在	佛罗里达	,

其中一个女孩的父母在佛罗里达州买了一片橘子园。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] .

and	her	companions	are	invited	to	visit	the	place	.
和	她	同伴	是	受邀	到	访问	这	地方	.

她的同伴们也被邀请来此参观。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [wer] ['sevrəl] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] ['hæpən] .

They	take	a	trip	into	the	interior	,	where	several	unusual	things	happen	.
他们	拿	一个	旅行	进入	这	内部的	,	在哪里	一些	异常	事物	发生	.

他们深入内陆，在那里发生了一些不寻常的事情。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [æt; ət] ['oʊʃ(ə)n] [vjuː]

THE	OUTDOOR	GIRLS	AT	OCEAN	VIEW
这	户外的	女孩们	在	海洋	看法

海景户外女孩

[ɔːr][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Or	The	Box	that	Was	Found	in	the	Sand	.
或者	这	盒子	那	曾是	成立	在	这	沙	.

或者说，是沙滩上发现的那个盒子。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd] [sɑːlv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [waɪl] [ɑːn][æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	girls	have	great	fun	and	solve	a	mystery	while	on	an	outing	along	the
这	女孩们	有	伟大的	乐趣	和	解决	一个	神秘	尽管	在	一个	外出	沿着	这

[nuː] ['ɪŋglənd] [koʊst] .

New	England	coast	.
新的	英格兰	海岸	.

女孩们在新英格兰海岸郊游时玩得很开心，还解开了一个谜团。

[ðə; ði] ['aʊtdɔːr] ['gɝːlz] [ɑːn] [paɪn] ['aɪlənd]

THE	OUTDOOR	GIRLS	ON	PINE	ISLAND
这	户外的	女孩们	在	松树	岛

松岛上的户外女孩

[ɔːr][ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

Or	**A**	**Cave**	**and**	**What**	**it**	**Contained**	**.**
或者	一个	洞穴	和	什么	它	包含	.

或者说，一个山洞以及它里面的东西。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˈhelθf(ə)l] [ˈstɔːri] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbʌŋgəloʊ] [kæmp][ɑːn][paɪn] [ˈaɪlənd] .

A	**bright**	**,**	**healthful**	**story**	**,**	**full**	**of**	**good**	**times**	**at**	**a**	**bungalow**	**camp**	**on**	**Pine**	**Island**	**.**
一个	明亮的	,	健康的	故事	,	满的	的	好的	时代	在	一个	平房	营	在	松树	岛	.

这是一个轻松愉快的故事，讲述了在松岛的度假小屋里度过的美好时光。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**,**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [ˈsentrəl]

THE	**GIRLS**	**OF**	**CENTRAL**
这	女孩们	的	中央

中央女子学院

[haɪ] [ˈsɪriːz]

HIGH	**SERIES**
高的	系列

高系列

[baɪ] [ˈgɜːrtruːd] [ˈdʌbljuː] . [ˈmɔːrɪsən]

By	**GERTRUDE**	**W**	**.**	**MORRISON**
经过	格特鲁德	W	.	莫里森

作者：格特鲁德·W·莫里森

12mo .

12mo	**.**
12mo	.

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

BOUND	**IN**	**CLOTH**	**.**
边界	在	布	.

布面精装。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	**.**
插图	.

插图。

[ˈjuːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈbaɪndɪŋ] .

UNIFORM	**STYLE**	**OF**	**BINDING**	**.**
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

Here	**is**	**a**	**series**	**full**	**of**	**the**	**spirit**	**of**	**high**	**school**	**life**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
这里	是	一个	系列	满的	的	这	精神	的	高的	学校	生活	的	到	-	天	.

这是一系列充满当代高中生活气息的作品。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈriːəl] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm]

The	**girls**	**are**	**real**	**flesh**	**-**	**and**	**-**	**blood**	**characters**	**,**	**and**	**we**	**follow**	**them**
这	女孩们	是	真实的	肉	-	和	-	血	人物	,	和	我们	跟随	他们

[wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .

with	**interest**	**in**	**school**	**and**	**out**	**.**
和	兴趣	在	学校	和	出去	.

这些女孩都是有血有肉的真实人物，我们饶有兴趣地关注着她们在学校内外的生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kən'testid] [mætʃɪz] [ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

There	are	many	contested	matches	on	track	and	field	,	and	on	the	water	,
那里	是	许多	有争议的	比赛	在	追踪	和	场地	,	和	在	这	水	,

田径场上和水上运动中都有许多竞争激烈的比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [steɪdʒ] .

as	well	as	doings	in	the	classroom	and	on	the	school	stage	.
作为	出色地	作为	行为	在	这	课堂	和	在	这	学校	阶段	.

以及在课堂上和学校舞台上的表现。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl] [kliːn] , [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

There	is	plenty	of	fun	and	excitement	,	all	clean	,	pure	and	wholesome	.
那里	是	很多	的	乐趣	和	激动	,	全部	干净的	,	纯的	和	健康	.

这里充满乐趣和刺激，一切都干净、纯粹、健康。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH
这	女孩们	的	中央	高的

中央高中的女生们

[ɔːr] ['raɪvlz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ɔnəz] .

Or	Rivals	for	all	Honors	.
或者	竞争对手	为了	全部	荣誉	.

或者说，是所有荣誉的有力竞争者。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ,

A	stirring	tale	of	high	school	life	,	full	of	fun	,
一个	搅拌	故事	的	高的	学校	生活	,	满的	的	乐趣	,

一个充满乐趣、引人入胜的高中生活故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

with	a	touch	of	mystery	and	a	strange	initiation	.
和	一个	触碰	的	神秘	和	一个	奇怪的	引发	.

带着一丝神秘感和奇特的入会仪式。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH
这	女孩们	的	中央	高的

中央高中的女生们

[ɑːn] [leɪk] ['luːnə]

ON	LAKE	LUNA
在	湖	月亮

在卢纳湖

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

户外女孩骑马记；(The Outdoor Girls in the Saddle; Or,)

[ɔːr][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] .

Or	The	Crew	That	Won	.
或者	这	全体人员	那	韩元	.

或者说，是那支获胜的队伍。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [spɔːrts] [ænd; ənd] [fʌn] [gə'lɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪn] [taɪmz] [ɪn][kæmp] .

Telling	of	water	sports	and	fun	galore	,	and	of	fine	times	in	camp	.
讲述	的	水	运动的	和	乐趣	数不胜数	,	和	的	美好的	时代	在	营	.

讲述了水上运动和各种乐趣，以及在营地度过的美好时光。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	AT	BASKETBALL
这	女孩们	的	中央	高的	在	篮球

中央高中的女子篮球队

[ɔːr][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] .

Or	The	Great	Gymnasium	Mystery	.
或者	这	伟大的	健身房	神秘	.

或者说，体育馆大谜团。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests][æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] [ænd; ənd][ɪn]

Here	we	have	a	number	of	thrilling	contests	at	basketball	and	in
这里	我们	有	一个	数字	的	惊险	比赛	在	篮球	和	在

[ə'dɪʃ(ə)n] ,

addition	,
添加	,

这里有许多激动人心的篮球比赛，此外，

[ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [fɔːr; fər]

the	solving	of	a	mystery	which	had	bothered	the	high	school	authorities	for
这	解决	的	一个	神秘	哪个	有	烦恼	这	高的	学校	当局	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

a	long	while	.
一个	长的	尽管	.

困扰高中校方许久的谜团终于解开了。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ]

THE	GIRLS	OF	CENTRAL	HIGH	ON	THE	STAGE
这	女孩们	的	中央	高的	在	这	阶段

中央高中的女生们在舞台上

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .

Or	The	Play	That	Took	the	Prize	.
或者	这	玩	那	拿	这	奖	.

或者说，那部获奖剧作。

[haʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [θi'ætrɪklz] [ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ]

How	the	girls	went	in	for	theatricals	and	how	one	of	them	wrote	a	play
如何	这	女孩们	去	在	为了	戏剧	和	如何	一	的	他们	写道	一个	玩

[wɪtʃ] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [steɪdʒ][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn]

which	afterward	was	made	over	for	the	professional	stage	and	brought	in
哪个	之后	曾是	制成	超过	为了	这	专业的	阶段	和	带来	在

[sʌm; səm] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mʌni] .

some	much	-	needed	money	.
一些	很多	-	需要	钱	.

这些女孩是如何投身戏剧事业的，其中一位女孩还创作了一部剧本，后来这部剧本被改编成专业舞台剧，并带来了急需的资金。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH
这 女孩们 的 中央 高的

中央高中的女生们

[ɑːn] [træk] [ænd; ənd] [fiːld]
ON TRACK AND FIELD
在 追踪 和 场地

田径运动

[ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [liːg]
Or The Girl Champions of the School League
或者 这 女孩 冠军 的 这 学校 联盟

或者说，是学校联赛的女子冠军

[ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [æθ'letɪks] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ə'pruːvd] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt]
This story takes in high school athletics in their most approved and up - to - date
这 故事 需要 在 高的 学校 竞技 在 他们的 最多 得到正式认可的 和 向上 - 到 - 日期
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

这个故事以最权威、最新的方式展现了高中体育运动。

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
Full of fun and excitement .
满的 的 乐趣 和 激动 .

充满乐趣和刺激。

[ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɪn] [kæmp]
THE GIRLS OF CENTRAL HIGH IN CAMP
这 女孩们 的 中央 高的 在 营

中央高中的女生们在营地

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [prə'fɛsɜ-z] ['siːkrət] .
Or The Old Professor's Secret .
或者 这 老的 教授们 秘密 .

或者说，是老教授的秘密。

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] ['kæmpɪŋ] [ɑːn]['eɪkɔːrn]['aɪlənd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['boʊtɪŋ]
The girls went camping on Acorn Island and had a delightful time at boating
这 女孩们 去 野营 在 橡子 岛 和 有 一个 愉快 时间 在 划船
,
,
,

女孩们去橡子岛露营，划船玩得非常开心。

['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['pɪknɪk] ['pɑːrtiz] .
swimming and picnic parties .
游泳 和 野餐 各方 .

游泳和野餐聚会。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[ɑːr; ər]	['ɪndɪkeɪtɪd]	[baɪ]	['dɑːtɪd]	[laɪnz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kə'rekʃnz]	.
The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skroʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪr]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神